LAGUIOLE

Cassuéjouls Curières
Montpeyroux
Soulages-Bonneval



Al canton

« Poème dich a La Guiòla, lo 10 d'a(g)òst 1947, per l'inauguracion de l'òbra de Gaston Guyot, simbolisant lo brau de l'Aubrac. »

« Quand bufarà la bisa, amont, al cap dels puèges
E qu'al miègde l'ivèrn gingolarà l'ecir,
Al ras del bòsc de faus se perdrà dins las nuèches
La montanha ont nasquèt lo Brau. Tal un emir
Que comandava, urós, la plus genta vacada,
S'en va rosigar l'èrba en bramant de sabor,
Nòstre brau, redde e fièr, tot lo long de l'annada,
– Plantat coma un garric ! – Uèi, se tròba a l'onor.

Sol al miègdel fièiral, en simbèl de la Raça,
Lo Taurèl, vèdre e fòrt, lo cap quilhat al vent
E fintant sus l'Aubrac que sa vista embraça
Aurà 'n saile de nèu sus sa color froment.
Sos pès s'arrap'n al ròc de pèira basaltica
Coma nòstre còr ten al supèrbe païs,
– Flor de l'Espalionés – qu'es de raça celtica
E qu'ara, davant el, a l'azuèlh s'espandís.

Tanlèu qu'an espelit las flors de la montanha
E qu'enlai montaràn las vacadas en mai,
Lo Brau requinquilhat, lusent coma castanha
Sembla voldre niflar lo cistra tornamai.
Auçat sus son rocàs, malgrat l'escuresina,
Agacha dins lo luènh, capitani banut,
Los ausidors dubèrts, escota la clarina
D'un tropèl caminant dins un bruch conegut.

Pòrtes sus ton peitral la pus crana baldana
E congrelhes ta raça en mascle plan pantit.
Fas lo renòm d'Aubrac – raça rustica e sana –
Brau que siás son portrèt de beltat essartit
Siás fièr jost la clartat d'una luna que raja
De raisses endaurats sus ton copet pesuc,
Quand las nívols del cèl, que la bisa balaja,
S'amassan a molons e salhan lo masuc.

La vacada en passant te bramarà de jòia,
S'arrestarà benlèu per t'agachar 'n moment
E dins aquel agach que cada bèstia envòia
Dins lo bronze ton còr polsarà cranament.
Te creiràs mai d'un còp, a cada jorn de fièira,
Al miègd'una vacada ont manas e vedèls
Aflataràn, segur, ta fiertat taurelièira
Quand viraràn sus tu lors raives e lors uèlhs.

E quand al bèl païs ont florís la ginçana,
Lo cantalés joiós butarà son aluc,
I aurà totjorn un brau que quilharà las banas
E farà de son bram ressondir lo masuc.
Tu, d'èstre aquí, diràs que la Tèrra e la Raça
Son doas amors que Dius ensemble a plan ligat,
Que lor union manten la Lenga roergassa,
Que Tèrra, Raça e Lenga, uèi, fan qu'una Unitat.

Ò tu, fricaud Taurèl, semblas gardar La Guiòla,
Tu magnific sujet de la raça d'Aubràc,
Tas banas dins lo vent te faràn una viòla
E ton cant s'ausirà de Rodés a Orlhac !
Siás aquí, nòstre Brau, rei de nòstra Montanha,
Que miralhant la raça e sa crana fiertat
Brames l'independencia e çò que l'acompanha :
Lo Coratge caput forçant la Libertat !...

Espaliu, a(g)òst de 1947. »
(Joseph Vaylet. Extr. de *Flors d'Aubrac*)

Photos de couverture

• *Brau d'Aubrac* de Paul Mathieu *de L'Olm*, concours de 1964, Paris.

En terre rouergate et occitane, la race d'*Aubrac* a donné des bœufs renommés pour leur robustesse et leur aptitude au travail. Ils étaient utilisés localement, sur le canton de *La Guiòla*, pour les *boadas*, prestations de service et entraide entre voisins notamment pour le transport du bois de chauffage exploité dans les *comuns*. Mais c'est aussi la race qui est à l'origine du succès de la *forma* des *masucs*, de la *cuècha* ou aligot des *montanhièrs*, du *capusador* et de la coutellerie, des *fièiras* et de l'hôtellerie *montanhòla*. *(Coll. M. P.)*

• *Cotèls de La Guiòla*, XIXe siècle, marque Pagès, présentés sur polissoir, collection H. Durand.

Les *banas* de la race d'*Aubrac* ont été utilisées au moins depuis le XVIIIe siècle pour réaliser le manche des premiers *cotèls de La Guiòla : lo capusador*. Le modèle pliant qui a assuré la célébrité de la coutellerie laguiolaise au XIXe siècle comportait toute une gamme, très diversifiée, de tailles et de formes de manche. Les couteaux de luxe ou de prestige étaient cependant dotés de manches en ivoire. On trouvait ainsi des modèles avec un manche dit en queue de scorpion, et d'autres modèles avec un manche se terminant en *cap de can*. *(Cl. B. C.-P.)*

Les co-auteurs :

Maurice BONY,
du *Grelh roergàs*, professeur

Daniel CROZES,
écrivain

Jean DELMAS,
directeur des Archives départementales de l'Aveyron,
conservateur du Musée du Rouergue

Jean-Jacques JOUFFREAU,
chroniqueur

Pierre LANÇON,
bibliothécaire de la Société des lettres, sciences et arts de l'Aveyron

Claude PETIT,
chargé d'études documentaires

Documentation et contributions diverses :

Jacques ASTOR, Laure BERMON, Christiane et Francis ESCUDIER, Anne FLOTTES, Germaine GINISTY, Etienne HAMON, Aimé LIMAGNE, Pierre MARLHIAC

LA GUIÒLA

CASSUÈJOLS CURIÈIRAS
MONT-PEIRÓS
SOLATGES

al canton

Christian-Pierre BEDEL
e
les estatjants del canton de La Guiòla

Préface de Guy DUMAS

AVEYRON
MISSION
DÉPARTEMENTALE
DE LA CULTURE

Entre *Viadena* et *Aubrac,* au cœur de *la montanha roergassa* où naissent les *boraldas* et les *cossanas,* le canton de *La Guiòla* affiche sans complexe son identité rouergate et occitane.

De *Cassuèjols (Cassuèjus), la Rutena,* à *Mont-Peirós,* et de *Solatges (Souatgis)* à *Curièiras,* tout autour du *Capèl de Fèrre de La Gleisòla,* l'occitan est présent dans nos mémoires, dans nos chansons, mais aussi dans la vie quotidienne, ne serait-ce qu'au travers des mots qui forgent la personnalité et l'avenir de notre canton. Comment pourrions-nous oublier en effet que chez nous un buron est d'abord un *masuc,* que l'homme des burons est un *montanhièr* qui fut *rol, vedelièr, pastre* ou *cantalés* sur sa *montanha,* que le couteau de *La Guiòla* est l'héritier des *capusadors,* que la *toma* nous donne la *cuècha* ou aligot, le *retortilhat,* et d'excellentes *formas* très appréciées des *Tasta-forma* de *La Guiòla* et des autres... Et tout ceci grâce à la race d'*Aubrac* avec ses *braus* ou *taurèls,* ses *vacadas,* ses *vedèls,* ses *borruts* et ses *borrets,* ses *treçons* et ses *parelhs...*

La force de notre canton c'est d'avoir su s'adapter aux contraintes de notre temps en s'appuyant sur son identité, sur son patrimoine. *Aubracs* et *Viadenaires* ont su évoluer sans se renier. Rien cependant n'est jamais acquis et au-delà des succès de la fromagerie, de la coutellerie et de l'hôtellerie avec sa gastronomie renommée *(fogassa, petitas, faldeta...)* qui font de notre canton un modèle de développement rural au plan européen, nous devons assumer notre patrimoine immatériel afin de renforcer les liens de solidarité indispensables à la construction d'un avenir durable.



La Guiòla.
(Coll. Arch. dép. A. / B. C. / R. Mg.)

Quarante ans après l'énorme travail accompli par les chercheurs de la Recherche Coopérative Programmée Aubrac, l'équipe de l'Institut de Culture régionale du Conseil général de l'Aveyron a réalisé, grâce au concours de l'ensemble des habitants du canton, une remarquable synthèse de notre potentiel culturel. La langue historique de notre canton y trouve la place qui lui revient de droit, au même titre que nos traditions, nos danses et nos chansons sauvegardées aussi bien par les enfants du pays expatriés en région parisienne, au travers de la Solidarité aveyronnaise, que par les *cabretaires* et les *dançaires* du groupe *Les Oyolos (Les La(gu)iòlas)*.

Il appartient désormais aux jeunes générations de s'approprier, de transmettre et de développer ce patrimoine.

Merci à tous ceux qui ont pu participer à ce travail et à ceux qui prendront le relais.

Guy DUMAS



1



2

1. - *La Guiòla. (Coll. A. A. / R. Mg.)*
2. - *Solaquet de Solatges. (Coll. C. Rm.)*

L'opération *al canton* est une réalisation du Conseil général de l'Aveyron et de l'équipe *al canton*-Institut de Culture régionale de la Mission départementale de la Culture. C'est une synthèse d'initiatives et de démarches qui ont lieu en Aveyron depuis plus de 10 ans et qui associent les techniques de l'animation, de la recherche et de l'édition. L'équipe *al canton* s'est efforcée d'élaborer un véritable outil culturel avec l'aide de partenaires associatifs et institutionnels locaux ou départementaux. C'est ce partenariat qui a permis la réalisation du présent ouvrage où sont évoqués les aspects historiques et ethnographiques *del canton de La Guiòla*.

Les notices communales, publiées par Jean Delmas dans *Vivre en Rouergue* et actualisées par l'auteur, sont reprises ici en guise d'introduction générale. Cette approche du *païs* est complétée par l'étude des noms de lieux réalisée par Jacques Astor, et par Maurice Bony du *Grelh roergàs*.

L'évocation historique proprement dite débute avec la période aquitaine, lorsque se mêlent les composantes ethniques et linguistiques de l'identité occitane. Les textes anciens analysés par Jean Delmas sont présentés dans leur version occitane d'origine afin que les Rouergats puissent redécouvrir la réalité historique de leur langue. Ils nous montrent l'enracinement de ceux qui vivent encore *al païs*.

Plusieurs enquêtes réalisées ou publiées en français par les institutions rouergates ou aveyronnaises sont également présentées afin que chacun puisse retrouver dans le document presque brut l'ambiance d'une époque, l'originalité du pays. Pierre Lançon, de la Société des lettres, nous propose des visites pastorales du XVIIIe siècle auxquelles nous ajoutons les enquêtes de 1552 et de 1771 (Ch. de Cicé), publiées par deux anciens archivistes du département, respectivement J. Bousquet et L. Lempereur, *le Journal des voyages en Haute-Guienne de J.-F. Henry de Richeprey,* annoté par H. Guilhamon dans l'édition de la Société des lettres, ainsi que des extraits des *Bénéfices du diocèse de Rodez* publiés par le chanoine J. Touzery.

D'autres œuvres qui ont bénéficié dans le passé de financements départementaux, la *Description du Département de l'Aveiron* d'A.-A. Monteil ou le *Dictionnaire des lieux habités du Département de l'Aveyron* de J.-L. Dardé ont été également mises à profit pour constituer la partie historique. Quelques extraits d'ouvrages comme *La Laguiolaise,* la *Monographie de la commune de Laguiole, Le petit montagnard...* ou des travaux de Henri Affre, Dr J. Ayrinhac, Jean-Pierre Azéma, Claude Battut, Laure Bermon, C. Besombes, F. Bongrand, Pierre Bosc, Gabriel Boscary, Jacques Bousquet, Paul Buffault, A. Calmels, U. Causse, B. Cayla, Jean-Luc Chodkiewicz, Jacques Coget, J. Combal, Corneilhac, H. Coste, Elisabeth Cros-Couderc, Daniel Crozes et Danielle Magne, Ch. Dagneau et B. Planques, Jean Delmas, Pierre Dijols, Gaston Dupuy, Alfred Durand, Arthémon Durand-Picoral, Jules Duval, Christiane et Francis Escudier, Joseph Fabre, Anne Flottes, M. A. Froment, Georges Gaidou, Amans Galtier, M.-A.-F. de Gaujal, Albert Ginisty, Etienne Hamon, Corneille Jest et Jean-Dominique Lajoux, Jean-Jacques Jouffreau, G. Lacombe, Clément Majorel, Claudie Marcel-Dubois et

Lo païs

lo cèl

le ciel est bleu : *lo cèl, lo cièl es blu*
la voie lactée : *lo camin de sent Jacques, la vòuta clavelada*
les étoiles luisent : *las estelas, las esteuas lusisson*
il fait soleil : *fa solelh*
le ciel se couvre de nuages : *lo cèl s'anivola*
le soleil se cache : *lo solelh se rescond*
il fait "touffeur" : *fa escaumaci*
la sueur coule : *la susor raja*

lo vent, la plèja

le vent souffle : *lo vent bufa*
le vent du nord : *la bisa*
vents du sud : *l'altan, lo marin*
vent d'est : *l'Aubraquent*
vent d'ouest : *la travèrsa, lo vent bas*
le vent tourbillonne : *lo vent revoluma*
une averse : *una plujada, una rajada*
il bruine : *rosina*
un orage : *un auratge*
le tonnerre : *lo tròn*
il tonne : *tròna*
un éclair : *un esparn, un liuç*
il fait des éclairs : *esparnís, liuça*
je me suis embourbé : *me soi emmolencat*

nívols, nèu, frig

un gros nuage : *una brava nívol, un castelàs*
les nuages sont hauts : *las nívols son naltas*
les brouillards : *les fums*
la brume matinale : *las nèblas*
la grêle : *la grela*
ça a tout ravagé : *aquò a tot afrabat*
il grêle : *grela*
la rosée : *lo rosal, lo rosau*
la gelée blanche : *l'aubièira*
la neige : *la nèu*
le passage dans la neige : *la calada*
la neige adhère aux semelles : *la nèu engalòcha*
la boue de neige : *la bolhaca, lo fangàs*
le gel : *lo gèl, lo gèu*
ça glisse : *aquò lisa*
le givre : *lo gibre*
du grésil : *de granissa*
il tombe du grésil : *granissa*
une giboulée : *un vacairòl, un vacairòu*
froid : *freg, frig*
froide : *freja, frija*
je suis glacé : *soi jalat*
j'ai l'onglée : *ai guèrp*
je ne puis pas me réchauffer : *me pòde pas escaufar*

la montanha
une montagne : *una montanha*
un montagnard : *un montanhòl*
un monticule : *un truc*
ce terrain est en pente : *pinja*
un précipice : *un trauc, un tindol*
un rocher : *un ròc, un rocat*
déraper : *lisar*
un tas de pierres : *un modòu de pèiras*
l'argile : *lo bart*
le sable : *lo sable, la sabla*

terrens
la devèse : *la devesa*
la paro : *la parrò*
le communal : *lo comunal, lo comun*
la clôture de buissons : *lo rome(g)às*
le talus : *lo tèrme*
la claie : *la cleda*

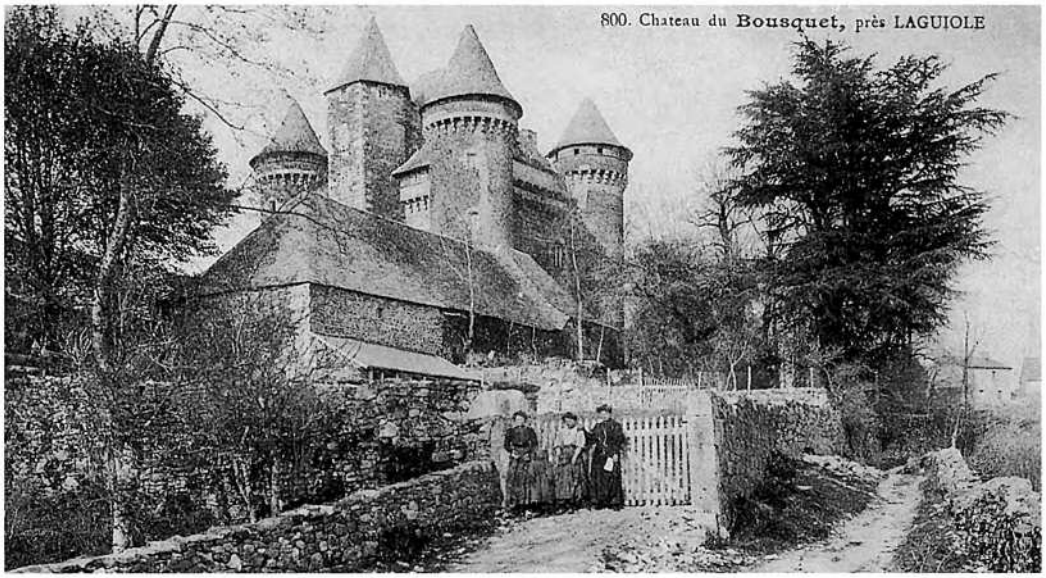
camins
le chemin d'exploitation : *la carral, la carrau*
le raccourci : *la corcha, la corchièira*
le petit chemin, le sentier : *lo caminòl, lo caminòu, lo caminon*
le raidillon : *lo ranquet*
ça fait des cahots : *aquò salta*
ça éclabousse : *aquò regiscla*
la rigole d'écoulement : *la levada*

Marie-Marguerite Pichonnet-Andral, E. Marre, J. de Montarnal, Henry Mouly, M. Neveux, Raymond Noël, Claude Petit, du chanoine Planhard, Ferdinand Prat, L. Rigal, Claude Royer, Claude Séguret, J. Touzery, Jacques Valette, Bertrand Vissac, abbé Wilk... viennent étoffer les documents et les témoignages collectés.

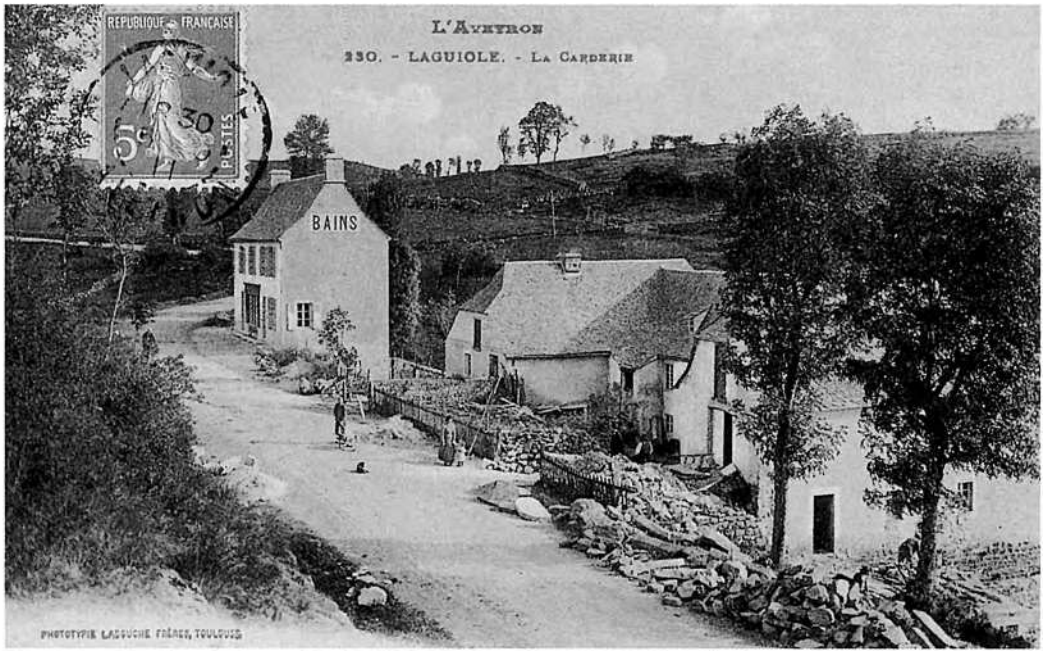
Divers aspects de la mémoire occitane vivante sont présentés au travers de thèmes ethnographiques tels que *lo vilatge e les mestièrs, la bòria, l'ostal e l'ostalada*. Cet ouvrage est abondamment illustré grâce aux prêts des habitants. Les anciens ont réalisé le lexique de l'occitan local dont des extraits sont cités en marge tout comme sont publiés les résultats des enquêtes scolaires.

Cette opération n'a été possible que grâce à tous ceux qui, enseignants, élèves, parents d'élèves, anciens, élus, associations, particuliers, avec beaucoup de gentillesse et d'efficacité, ont participé aux enquêtes de sauvegarde animées par Jean-Léonard Coudouel, aux animations scolaires proposées par Christian Bouygues du *Biais*, ainsi qu'à l'organisation des diverses réunions et aux recherches documentaires effectuées par l'équipe *al canton* et ses partenaires.

A totes un brave mercé.



1



2

1. - *(Coll. P. Lc.)*
2. - *(Coll. C.-G. J.)*

Per legir l'occitan de Roergue

Ce livre renvoie à une époque où l'occitan était la langue quotidienne de la quasi-totalité de la population. C'est elle qui s'est exprimée tout naturellement lorsqu'il s'est agi d'évoquer des événements, des mentalités, des savoir-faire, des jeux, des contes, des chants qui sont, avec la langue elle-même, l'âme de la communauté. Pour la transcrire dans ce livre, nous avons respecté les règles de la graphie classique occitane. La plupart ont été fixées dès le Moyen Age avant que l'influence du français ne vienne contaminer l'écriture occitane. Cette graphie donne à notre langue une cohérence historique plus forte et une dimension géographique plus étendue que la graphie française patoisante.

Pour bien prononcer l'occitan du pays, il est donc utile de connaître quelques règles de lecture très simples.

Prononciation des voyelles

• **a** prend un son voisin de "o" à la fin des mots : *ala* / "alo" / aile et parfois même à l'intérieur des mots : *campana* / "compono" / cloche.

• **e** = "é" : *rafe* / "rafé" / radis.

• **i** forme une diphtongue s'il est associé à une voyelle : *rei* / "rey" / roi ; *paisser* / "païssé" / paître.

• **o** = "ou" : *rol* / "roul" / tronc.

• **ò** = "o" ouvert, presque "ouo" : *gòrp* / "gorp, gouorp" / corbeau ; *òme* / "omé, ouomé" / homme.

• **u** forme une diphtongue et prend le son "ou" s'il est après une voyelle : *brau* / "braou" / taureau ; *seu* / "seou" / sien ; *riu* / "riou" / ruisseau.

• **u** prend un son voisin de "i" quand il est placé devant un **o** : en début de mot *(uòu* / "ioou" / œuf) et même à l'intérieur des mots *(buòu* / "bioou" / bœuf).

Dans les diphtongues, on entend toujours les deux voyelles :

• **ai** comme dans "rail" : *paire* / "païré" / père ; *maire* / "maïré" / mère. Devient "èi/ëi" sur une partie du canton de *La Guiòla*.

• **oi** jamais comme dans "roi" : *boisson* / "bouïssou" / buisson ; *bois* / "bouïs" / buis.

Prononciation des consonnes

Elles sont toutes prononcées en finale sauf **n** et **r** : *cantar* / "canta" / chanter.

• **b** devient "p" devant **l** : *estable* / "estaplé" / étable ; devient parfois "m" à l'initiale devant une voyelle : *bocin* / "moussi" / morceau.

• **g** tend à disparaître entre deux voyelles : *li(g)ador* / "liadou" / outil pour lier les gerbes ; *ai(g)a* / "aïo" / eau.

• le **h** mouille les consonnes **l, n** : *palha* / "palio" / paille ; *montanha* / "mountagno" / montagne.

• **j, ch** = "tj", "dj" : *agachar* / "ogotja" / regarder ; *jorn* / "djoun" / jour.

• **m** se prononce "n" en finale : *partèm* / "partenn" / nous partons.

• **n** ne se prononce pas en finale : *bon* / "bou" / bon. On entend le son "n" s'il est suivi d'une autre consonne : *dent* / "dénn" / dent.

• **r** très roulé : *paire* / "païré" / père ; *maire* / "maïré" / mère.

• **s** chuintant, presque "ch" ; tend à disparaître entre deux voyelles : *la glèi(s)a* / "lo glèio" / l'église ; *missanta* / "michanto" / méchante.

• **v** = "b" : *vaca* / "baco" / vache.

Dans certains mots qui comportent deux consonnes de suite, la première ne se prononce pas, la seconde est redoublée : *espatla* / "espallo"/ épaule ; *rotlar* / "roulla" / rouler (on emploie aussi *redolar)* ; *pednar* / "pennar" / piétiner...

La Guiòla se revilha

« Aquela l'ai inventada. Quand avètz fach la premièira reunion per far aquel libre sul canton, di(gu)ère : "Me cal far quicòm !" E me venguèt a l'idèia de far aquela cançon. » (A. R.)

« La Guiòla se revilha,
Qu'a de gintes cotèls,
Tot al torn de la vila,
L'òm entend les martèls,
Aquela coquina,
Aurà tuat Opinèl.

Dins totes les fornèls,
L'aligòt i s'estira,
S'estira tan bien,
Que mònta jusc'al cièl.

La glèisa es pron nalta,
A vist totes ses "paroessiens",
Aquelses que pratican,
Amai les "païens".

Arribatz sus la plaça,
I veiretz lo taurèl,
Totes tornijan al torn,
Mès n'i a pas cap que digue :
"Lo manjarem un jorn !"

Quand la nèu es jalada,
Montaretz al Boisson,
Mès se sètz pas glissaires,
I tombaretz de cuol.

Lo patoès nos escapa,
La Guiòla, despacha-te,
Mònta una associacion,
Per parlar coma ieu ! » (A. R.)

Potouès

« Lou Tousni dé lo Bournicato obio en' aïnodéto qué s'opélabo Célestino. Ero orribiliado coumo en' plein poniè d'ioous : obio los gaoutos roujios coumo en' güïndou, et lo lengo bien pinjado. En jiour o tchobal sur lo bestuolo, s'en onabo o lo bilo per fa dés coumissious. En comi trouet en' fauraït qué li diet : "En' bas-tu, poulido fillio ? – Baou o lo biléto. – Et counessés pas Jian del Poumiè ? – Sibé lou counessé. – Caou qué li mé pourtessé en poutou. – Opé sé boulès, respoundèt lo Célestino, mais fosèlou oqui jiou lo couéto de lo bestuolo, qué sé téndro pés cal !"
Lo bieillo bonasto. » (Doc. G. G.)

• Lenga nòstra
Los uèlhs de l'amor
« Quand l'aureta del bonur
Se ven bresar fins a mon cur
Mos uèlhs de jòia sonan l'estela
Lusenta vida tròp efemèra.

Quand la ventada del malur
Se ven tiplar fins a mon cur
Mos uèlhs de sed, sonan las gremas
Mar d'aiga amara sans cap de grevas.

Quand la cisampa de la mòrt
Vendrà siplar fins a mon còr
Mos uèlhs alara sonaràn
Tos uèlhs qu'encara duraràn. » (Elisabeth Cros-Couderc de Laguiole *[reina del Grelh roergàs]*, dans *Revue de la Solidarité*, n° 112, avril-juin 1981)

Los que son partits
« Tèrra que los a vist grandir
Per los veire un jorn s'esvalir
Te descoratjes pas aital
Tornaràn un jorn a l'ostal.

Dins ton païs, Ò tèrra cara
De lors parents i a la cara
I a lo solelh e lo cèl blu
A París, o veson pas plus.

T'an daissat un nòble present
Que li tenon mai qu'a l'argent
T'an daissat lo còr e l'esper
De te reveire qualque ser.

Per la fèsta dels "escampaires"
Seràs en gaug coma los paires
Que los enfants son retornats
Pichons e bèls, capdets, ainats.

Tèrra que los a vist venir
Per los veire un jorn se morir
Te descoratjes pas aital,
Repausaràn al teune ostal. » (Elisabeth Cros-Couderc de Laguiole *[reina del Grelh roergàs]*, dans *Revue de la Solidarité*, n° 112, avril-juin 1981)

Lo rastèl
« L'altr'annada, Milon de la Mila qu'èra a París dempièi un briu, çaquelai, davalèt al païs. Èra plan alusit, bravament escarvilhat e parlava ponchut. Di(g)atz, pareis qu'es bonhat Plaça de l'Estèla !
Lo bogre disiá qu'aviá emblidat lo patoès. Parlava pas que lo "francimend" e se trufava dels païsans amb lor "charabia" *(aquò èra son mot).*
Un jorn, son vesin Victòr de La Soca qu'aviá un molon de fenada li demanda de venir li donar un còp de man per rastelar.
Milon, nòstre Parisien, pron solide aquò rai, s'en va al prat. Trimava... Susava... Pecaire ! Tot d'un còp, lo rastèl li escapa e tomba per tèrra. Per l'amassar Milon calciga las puas, lo rastèl se quilha e li fot un pic pel nas. E nòstr'òme de cridar : "Puta de rastèl ! Quante pic m'a sacat !"
Victòr, que aviá ausit, li fa : "Vija ten Milon... Lo patoès s'emblida pas ! Amai lo cal pas emblidar !" » (Extr. de *Uno Brossado de Pobianos*, de Clément Majorel, graphie normalisée)

Las Canals de La Guiòla, 1950.
Paul Calmels. *(Coll. et id. C. Lc.)*

Conjugaison

• La première personne du singulier se termine le plus souvent en "e" ou en "i" : *parli, parle* / je parle.

• ***-iá*** est à la fois la prononciation de tous les imparfaits : *veniá* (il venait), *ploviá* (il pleuvait) et des substantifs en ***-iá*** : *malautiá* (maladie)...

Accentuation

• sur la finale : tous les mots qui se terminent par une consonne autre que **s** : *aimar, pecat, disent, cantam...*

• sur l'avant-dernière : tous les mots qui se terminent par **s** ou par une voyelle : *lana, lèbre, carri, lanas, lèbres, carris...*

• tous les autres mots qui échappent à ces deux règles ont un accent qui marque la syllabe accentuée : *véser, plegadís, amorós, Rodés, pertús, cobés...*

L'occitan del canton de La Guiòla

Les caractéristiques de l'occitan du canton de *La Guiòla* sont communes à la plupart des cantons *montanhòls* du *Roergue* septentrional.

Les articles subissent parfois des transformations telles que *les* pour *los* ou *en, ena* pour *un, una*.

L est souvent vocalisé en "u", notamment pour les finales en ***-al :*** *ostal, ostau* / "oustal, oustaou" / maison ; mais aussi en position intervocalique : *Las Salas, Las Sauas* / "Loi Salos, Loi Sauos" / Les Salles.

E passe souvent à "i" : *botelha, botilha* / "bouteillio, boutillio" / bouteille ; *Solatges* / "Souatgis" / Soulages ; *drech, drich* / "drech, drich" / droit ; *argent, argint* / "ordjent, ordjint" / argent...

Ch, j, g devant une voyelle se prononcent presque "dji" : *gricha* / "gridjio" / crêche, *pluèja* / "pluèdjio" / pluie...

La première personne du pluriel des verbes du premier groupe se réalise en **-èm :** *sonèm* / "sounenn" / nous sonnons ; *cantèm* / "contenn" / nous chantons...

« Quand quelqu'un ne parlait pas très bien le français, on disait : "Il parle le franchimand de La Vitarelle qui se barre avec une bartabelle !" » (G. G.)

« Per dire : "Ai apetit !", naltres disèm : "Ai sabor !" E a Condom dison : "Ai talent !". » (B. P.)

• Lo veterinari de La Guiòla

« Lo patoès, aquò es estat ma premièira lenga. La segonda es estat lo francés, la tresièma l'anglés e la quatrièma l'espanhòl. Mès, la premièira, aquò es estat l'occitan. Quand trabalhave, fasiái totas mas consultacions en patoès per la bona rason que les païsans s'exprimavan melhor en patoès per explicar aquò qu'aviá la bèstia, qu'en francés. En francés, èran perduts. » (B. Lr.)



Lo païs e l'istòria

Lo canton de La Guiòla

Le canton de Laguiole appartient en partie au massif volcanique d'Aubrac. Les terrains éruptifs s'avancent vers l'ouest et forment des doigts, puis des îlots. Sur les avancées se trouvent le bourg de Laguiole et le village d'Alcorn ; mais Cassuéjouls, Soulages, Le Bousquet et Curières sont bâtis entre celles-ci, sur des sols granitiques ou schisteux, que les rivières ont atteints en creusant leur vallée. Les roches éruptives couvrent la majeure partie des communes du canton, sauf celle de Montpeyroux, en partie tournée vers la Viadène et vers les avant-monts de la vallée d'Olt.

Les divers pouvoirs laïques et l'abbaye de Bonneval se disputèrent pacifiquement le contrôle des voies de passage. On ne peut douter que la place de Laguiole (une des quatre châtellenies du Rouergue) et le fort de Montpeyroux doivent leur importance à l'axe routier nord-sud autant qu'au relief. Des péages étaient perçus à Laguiole et à Curières. Bonneval qui était limité à l'est par les profonds fossés des Boraldes et par les possessions d'Aubrac, se tourna tout naturellement vers le plateau occidental ou septentrional. L'abbaye fut rapidement maîtresse de toute la région de Curières et établie solidement à La Roquette (le bois dit de La Roquette-Bonneval) et à Saint Rémy-de-Bédène. L'abbé rendait hommage au comte de Rodez pour Les Bessades. Deux lieux de foire sont nés des routes : La Vitarelle sur la route d'Espalion à Laguiole et Les Bessades à la croisée des chemins de Laguiole à Entraygues et d'Huparlac à Estaing. L'importance ancienne de la transhumance fit de ces villages des lieux de foire pour les bovins, presqu'exclusivement.

Ainsi que nous le verrons, une population, aussi instable que ses troupeaux, hantait les plateaux et échappait facilement aux contrôles : des bandes de routiers ou de pillards profitèrent de la guerre de Cent ans et des guerres de Religion pour rançonner le pays.

Aujourd'hui encore, mais dans la paix, la population du canton est mouvante : l'émigration vers Paris, depuis la fin du XVIIIe siècle, est compensée par le retour constant des hommes et l'arrivée de leurs capitaux. L'influence parisienne se fait sentir dans les domaines économique et touristique. L'habitat lui-même la rend visible.

Cassuèjols

Le prieuré Saints-Cyrice et Julitte de Cassuéjouls était primitivement uni au chapitre de la cathédrale de Rodez et attaché à l'archidiacre de Conques (1281). Cette union fut confirmée en 1318 par Pierre Pleinecassagne, évêque de Rodez. L'église de Montmaton en était annexe.

L'église de Cassuéjouls est un bel édifice du XVe siècle (M.H.), au plan original : resserrement des bas-côtés à leur extrémité par élargissement du transept. On voit les armes de la famille d'Estaing à la clef de voûte du chœur et sur les contreforts. De petits personnages, comme le pèlerin de Saint-Jacques ou le savant à besicle, sont sculptés en position assise sur les pignons de ces contreforts.

Du château, qui aurait été occupé par les Anglais au XIVe siècle, il ne reste rien. La dernière tour fut démolie à la Révolution.

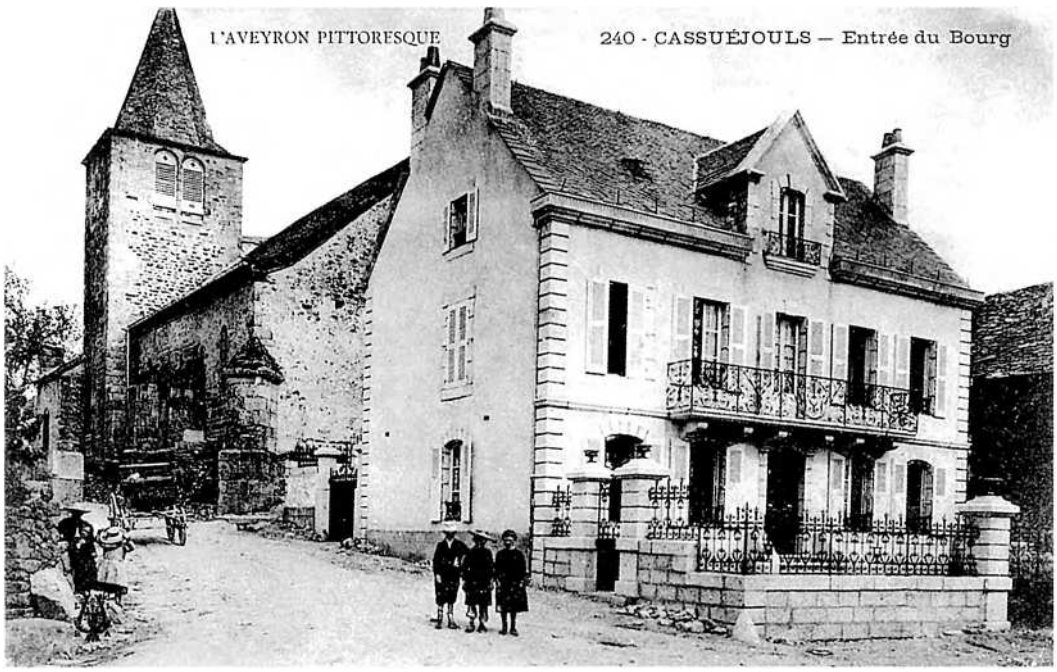
Albouze : Noble Amans de Moyssandy en était seigneur (1679).

La Bancalerie : Propriété au XVIIe siècle de M. d'Esbaldit.

Le Cayla : Ancienne dépendance de Bonneval (XIVe siècle).

Cocural : Château construit en 1490 par Adhémar de Ténières et formé d'une haute tour carrée. Il appartenait jadis à la paroisse de Cassuéjouls et était placé sous le nom de Saint-Cyrice. Il est aujourd'hui dans la commune d'Huparlac. Chapelle domestique dédiée à sainte Barbe (XVIIIe siècle).

La Côte : Source d'eau minérale, carbonatée et ferrugineuse, analysée par le Dr Bongrand de Lacalm et exploitée vers 1845. Elle était efficace contre les scrofules et le scorbut.



(Coll. A. A. / G. Gg. / S. Mg.)

Curièiras

M. l'abbé Albert Ginisty a publié une monographie sur cette localité *Curières, étude historique et géographique* (Rodez, Subervie, 1955), à laquelle nous renvoyons les amateurs.

La paroisse de Saint-Pierre de Curières fut donnée en 1196 par Hugues, évêque de Rodez, à Philippe abbé de Bonneval. Au XIVe siècle, l'abbaye avait la totalité des droits sur cette paroisse. L'église ancienne fut construite après 1156 par Bonneval. Elle fut fortifiée contre les Anglais, par l'adjonction de chambres au-dessus du chœur et par la construction d'un rempart : c'était le fort, souvent mentionné dans les archives, dans lequel les habitants avaient un refuge. L'église fut rebâtie en 1888 par l'architecte départemental Henri Pons et consacrée par le cardinal Bourret qui l'appela "la cathédrale de la montagne". Un souterrain-refuge fut découvert sous l'église en 1852, à l'occasion de réparations ; on crut qu'il unissait celle-ci à un autre fort des cisterciens : le grenier de La Roquette. Le lieu est le berceau de la famille de Curières, qui y avait un château. Celui-ci était occupé au XVIe siècle par Jean Roques.

L'ancien oratoire du XVIIe siècle a été transformé en lavoir municipal.

Condors : En 1437, le comte d'Armagnac autorisa les moines de Bonneval, établis à La Roquette, à édifier un fort sur le roc de Condors. On ne voit aucun reste de construction. On a trouvé sur les lieux un trésor de monnaies antérieures à cette autorisation et datant de Saint-Louis.

Le Duc : Patrie de la famille Carrié, qui donna des abbés à Bonneval. En 1641, Etienne Carrié, abbé, fixa avec ses compatriotes le régime des dépaissances pour toute la région. Hélix-Marie de Carrié, fondatrice du couvent de La Falque, près de Saint-Geniez, était de cette famille.

Les Martiols : Village et terres progressivement donnés à Bonneval en 1168 par Hugues, comte de Rodez, par Pons de Saint-Urcize et par Raymond de Montpeyroux et ses fils.

Le Puech : Château de la famille Frayssinous (XVIIIe-XIXe siècle). C'est là que se retira, au moment de la Révolution, avec le titre de vicaire de Curières, celui qui devint évêque d'Hermopolis et grand maître de l'université (1822-1828), Mgr Denys Frayssinous.

La Roquette-Bonneval : Ancienne grange de Bonneval dont il reste amoindrie, la tour-grenier fortifiée du XVe siècle, avec sa porte renforcée de lames de fer et ses fenêtres à meneaux. En 1373, les habitants du lieu furent déchargés par le roi du guet qu'ils devaient à Laguiole au profit de la grange monastique. Le bayle de La Roquette fut condamné à mort en 1655 pour le meurtre de Vincent de Valentin dans le bois appelé del Bouyssou. Deux chapelles existaient à La Roquette sous l'Ancien Régime. L'une, à l'extérieur de la tour, était dédiée à saint Barthélémy.



(Coll. P. Lc.)

La Guiòla

M. le chanoine Gaidou a écrit sur ce lieu une monographie *Laguiole en Haut-Rouergue* (1952).

Laguiole aurait été primitivement *la Gleisola,* la petite église, car elle ne fut longtemps que l'annexe d'Alcorn. L'église actuelle dédiée à saint Mathieu a été construite après 1497 et refaite vers 1659, à la suite des saccages protestants (1647), mais sur les plans et avec les matériaux anciens. Elle renferme un beau porche en basalte avec sculpture de l'Annonciation et inscription commémorative de la destruction et de la reconstruction. Dans le chœur, des culots sculptés représentent des sujets pittoresques comme l'homme sauvage. Dans une chapelle, sont conservés des bâtons des pénitents blancs. L'église a été agrandie d'une travée en 1840 et ornée d'œuvres d'art modernes : vitrail d'André Pierre (fond de la nef) et chemin de croix de Charles Sahuguet.

Laguiole fut une des quatre châtellenies du Rouergue, et une ancienne seigneurie des comtes de Toulouse, ce qui expliquerait la légende selon laquelle la ville aurait été délivrée des Albigeois par Jean de Beaumont, seigneur de Thénières et justifierait surtout les impositions que payaient les habitants. La ville fut prise en 1353 par les Anglais (démolition du fort), puis cédée en 1370 par le roi au comte d'Armagnac en remerciement de ses services pour la délivrance du Rouergue, en même temps que les trois autres châtellenies du Rouergue. Le chef routier Rodrigue de Villandrado la menaça en 1431. En 1478, à la suite de la chute de la maison d'Armagnac, le roi attribua la châtellenie à Antoine de Chabannes, comte de Dammartin. Elle revint au comté de Rodez, puis, à la mort d'Henri IV, entra définitivement dans le domaine royal. En 1588, la ville fut pillée et brûlée par les protestants sous le commandement de Fosseuse, gouverneur du Gévaudan, et le fort, qui se trouvait près de l'église, fut démoli une seconde fois. Le cardinal de Richelieu passa à Laguiole le 28 août 1629.

Laguiole eut longtemps une importance militaire et économique, avant d'avoir un rôle religieux et civil (consulat depuis 1351). En raison des voies de communication, des foires et de la relative richesse du pays, la place fut souvent convoitée et assiégée. Au XVIIe et au XVIIIe siècles encore, des bandes de brigands se formèrent dans les environs. En 1666, lors des grands jours de Nîmes, M. d'Estaing, sieur de Boissière, les sieurs de Laborie et leurs complices, une quarantaine, furent poursuivis pour les crimes et les meurtres qu'ils commettaient journellement en ces lieux. A la fin du XVIIIe siècle, la situation économique et sociale était critique du fait de la surpopulation. L'économie de la montagne, en grande partie saisonnière, y amenait des populations mouvantes.

L'AVEYRON PITTORESQUE

45. **Laguiole** — Panorama (1), vu de la Route d'Espalion



L'ouverture de la grande route de Saint-Flour en 1797 facilita l'émigration vers Paris et un mouvement de va-et-vient s'établit avec le nord, après celui qui traditionnellement existait avec les contrées méridionales (Languedoc).

Les foires de bovins d'août et de septembre étaient justement célèbres et le taureau en bronze de Guyot sur le foirail rappelle l'importance encore actuelle des transactions. Les coutelleries et les ciergeries de Laguiole étaient réputées. Seules les premières continuent.

Le rôle religieux apparut quand Laguiole devint matrice à la place d'Alcorn et quand, en 1695, François Cros curé et Vacquier, prieur de la Terrisse, transformèrent l'ancienne école en séminaire. Celui-ci fut dirigé par les bonalistes et eut un moment à sa tête Debertier, futur évêque constitutionnel de Rodez. On en voit encore la tourelle, le portail du XVIIe siècle et la chapelle, aménagée en 1778, qui renferme un retable avec les scènes des mystères du Rosaire. A l'angle, croix en pierre du XVe siècle. Il y avait encore un hôpital au XVIIIe siècle.

Alcorn : Saint-Félix d'Alcorn fut d'abord le siège de la paroisse, dont l'église du fort de Laguiole n'était que l'annexe. L'église aurait été donnée à Vabres en 920. La famille d'Estaing y avait un château, aujourd'hui disparu.

Anterrieux : Petite chapelle rurale dédiée à saint François.

La Boissonnade : Château des Robert (XVe siècle) puis des Glandières de Cabrespines (XVe-XVIIe siècle). Il fut acquis en 1774 par la famille Baduel d'Oustrac. Une chapelle domestique, dédiée à Notre-Dame, fut autorisée en 1456.

Bouet : Petit château du XVIIIe siècle à gauche de la route en montant vers Laguiole. Il fut vendu en 1614 par Louis de la Gardelle à Christophe comte d'Apcher. Il appartint à la famille de Filiquier, gentilhommes-verriers qui exploitaient la Verrière de Tesq, puis aux Cayron de Montmaton et aux Frayssinous.

Montmaton : Ancienne seigneurie et château en ruines. Ils appartinrent à la famille de Brenguier (XIVe-XVIIIe siècle) puis aux Cayron (de Bouet). Le château actuel fut construit à la fin du XVIIIe siècle par Iches de Labarthe. L'église Saint-Jean-Baptiste, déjà citée en 1162, fut unie par l'évêque de Rodez aux bénédictines du Chambon près de Marvejols en 1325. Elle était annexe de Cassuéjouls.

Oustrac : Fief au XVIIe siècle des barons de Roussi. Le château fut acquis en 1750 par la famille Baduel d'Oustrac, qui donna un évêque (de Saint-Flour) et un député.

Servel : Ancien repaire des Robert, coseigneurs de La Boissonnade (XIVe-XVe siècles).

L'AVEYRON PITTORESQUE

46. **Laguiole** - Panorama (21, vu de la Route d'Espalion



(Coll. Arch. dép. A. / R. Mg.)

Mont-Peirós

La commune de Montpeyroux est assise sur des terrains granitiques (Tesq et Le Bousquet) et schisteux (Saint-Rémy, La Vitarelle) et semble appartenir à la fois à la Viadène et aux plus hauts coteaux de la vallée d'Olt. C'est géographiquement et historiquement vrai : le nom de Saint-Rémy-Bédène rappelle l'appartenance à la première région ; les liens nombreux avec Estaing, Cabrespines et Bonneval tirent la commune vers le sud. Pourtant plusieurs îlots éruptifs, comme ceux de Montpeyroux, de Marcastel ou de Cuzuel, la rattachent au massif d'Aubrac.

Les vestiges antiques sont les plus nombreux dans cette partie du canton.

La commune doit son nom à un château depuis longtemps ruiné, au sommet d'un mamelon, qui dépendait des familles de Murat, d'Esparrou et de Montpeyroux (XIIIe-XVIIe siècle). Le château fut occupé par les compagnies anglaises en 1385. En 1427, les habitants du village reconnaissaient tenir du comte d'Armagnac un fort, qui leur servait de refuge. Une petite église dédiée à saint Jean, ruinée à la fin du XVIIIe siècle, a disparu. Une chapelle moderne domine aujourd'hui la butte.

Amber : Château avec chapelle domestique (XVIIIe siècle) qui appartint aux Roquefeuil, héritiers des Montpeyroux.

Barbes : Château disparu, occupé au XVIe siècle par la famille Cusuel ou Cluzel, seigneurs.

Les Bessades : Lieu de passage entre Laguiole et Entraygues, Huparlac et Estaing, célèbre, comme La Vitarelle, par ses auberges et par ses foires (les 13 des mois de printemps et d'automne). La foire du 13 avril était dite *del cocut* (coucou). L'abbé de Bonneval rendait hommage au comte de Rodez pour ce lieu, ce qui est la preuve de l'importance qu'il avait pour les grands. A proximité se trouvait une chapelle dédiée à saint Robert, probablement desservie par la domerie d'Aurenque (voir canton d'Estaing, à Coubisou).

La Bessière : Passage de l'ancien *camin ferrat*.

Lo Bosquet. (Coll. S. d. L.)



Le Bousquet : Un des plus beaux châteaux de l'Aveyron (XVe siècle) comprenant une masse carrée avec quatre tours aux angles, une tour d'escalier polygonale au milieu de la façade, et une tour symétrique sur la face arrière. Une belle charpente couvre le bâtiment. Le Bousquet était richement meublé au moment des inventaires révolutionnaires. Il appartint à la famille de Montpeyroux (armes sur la porte de la chapelle du château et dans l'église), puis par mariage aux Roquefeuil (1588 ; armes au château et à l'église, reconnaissables aux cordelières de Roquefeuil). Chapelle domestique au deuxième étage.

L'église moderne Saint-André a conservé des chapelles anciennes. Elle renferme un curieux mobilier taillé au couteau par l'abbé Coupiac, ancien curé.

Le Caylar : Château indécis en 1392 entre Guillaume de Montpeyroux et les héritiers de Guillaume de Murat.

Crozillac : Eglise gothique du XVe siècle ; paroisse démembrée de celle de Tesq. Le village dépendait du mandement de Cabrespines.

Cuzuel : Ardoisières. Vestiges néolithiques reconnus, avant 1935, par le chanoine Calmels.

Esparrou : Le château devait son nom à l'éperon rocheux sur lequel il était assis. Il fut chef-lieu de baronnie et appartint à la famille de ce nom (XIVe-XVIIe siècle), puis au XVIIIe siècle à Jean de Camboulas, dont le fils Simon fut conventionnel. Une chapelle y fut autorisée en 1670.

Saint-Rémy-de-Bédène : Chef-lieu de la commune. L'église, du XIVe siècle, a conservé son chevet roman orné de corbeaux pittoresques (vache, singe, etc.). Elle appartenait à Bonneval ainsi que le rappelle le beau retable du maître-autel aux armes d'Aymard Frayssinous, abbé de Bonneval (1701). Dans la chapelle du transept gauche, peinture populaire du XVIIIe siècle représentant le baptême de Clovis par Saint-Rémy. L'abbé Calmels, déjà cité, fut curé de cette paroisse.

Tesq : L'église primitive fut donnée en 1087 par Pons Stephani, évêque de Rodez, à Montsalvy. L'église, gothique, est dédiée à Notre-Dame de l'Assomption. Il y existait une dévotion particulière à saint Roch.

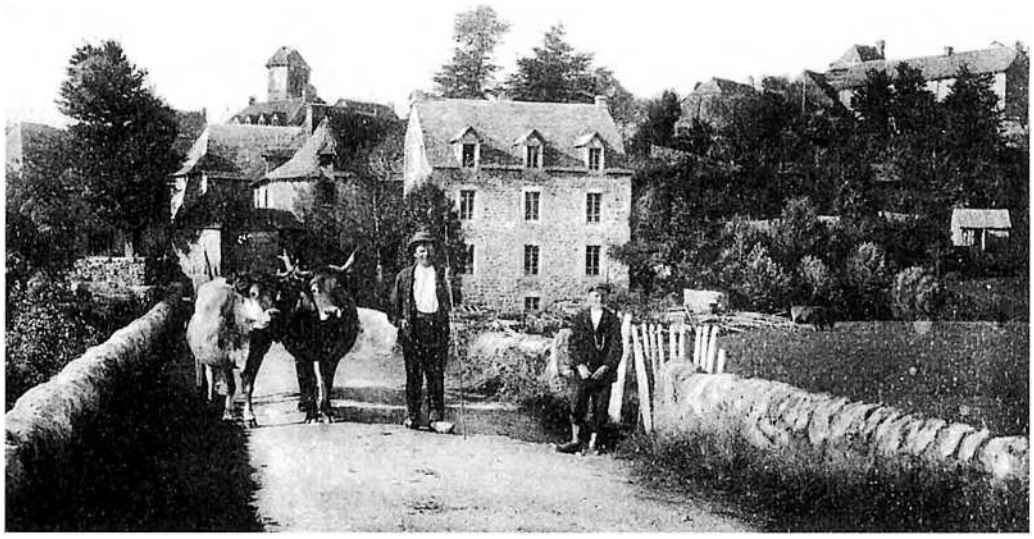
Les Tours : Enceinte fortifiée de l'époque gallo-romaine, fouillée par Calmels (à 2 km à l'ouest de Saint-Rémy).

La Vitarelle : Péage et ancien relais. On y voyait, il n'y a pas longtemps, des enseignes peintes indiquant que presque toutes les maisons du village avaient été des auberges.



Sant-Remise, 1955. (Coll. et id. C. L.)

4. - SOULAGES-BONNEVAL (Aveyron). - Avenue d'Espalien



Vers 1930.
Louis et Albert Cresteil.
(Coll. C. Rm. ; id. C. S.)

Solatges

Soulages semble être le berceau de la famille de Robert ou de Solages, connue dès 1132. Celle-ci aurait émigré au XIVe siècle vers Espalion et Tholet, puis vers Sauveterre et l'Albigeois. Le marquis de Solages posséda les mines de Carmaux.

L'église Sainte-Anne est du XVe siècle et a été reprise au XIXe siècle. Elle renferme un beau retable de la fin du XVIIe siècle, provenant de Bonneval. A l'entrée du village, se voit encore une vieille maison à porche, couverte d'ardoises décoratives.

Campgris : Seigneurie de J. de Roquefeuil (1678).

Le Cassan : Justice dépendant du comte d'Estaing (XVIIIe siècle).

La Gardelle : Petit donjon carré avec mâchicoulis, à 2500 m de Soulages. La famille de la Gardelle occupa le château du XIVe au XVIIe siècle. Le dernier seigneur, Claude, fut condamné à la roue pour le meurtre de Pierre de Viguier, d'Espeyrac et sa terre confisquée fut attribuée à Jean du Cambon, baron de Roussi, et resta dans sa famille jusqu'à la Révolution. La justice et les droits seigneuriaux relevaient anciennement du comte de Rodez. En 1413, Bernard d'Armagnac les céda à Pierre Brenguier de Laguiole. Chapelle domestique dans une tour.

Soulaguet : Amalric de Bonan, seigneur en 1418.

Jean Delmas

Les aujòls

Il y a plus de 4 000 ans que des peuples, dits « pré-indo-européens », ont fait souche en *Roergue*. Ils s'y sont installés à l'époque des haches de pierre polie que nos anciens appelaient *pèiras del tròn* : le Néolithique.

Des vestiges de cette époque furent localisés au *Casuèl* par le chanoine Calmels et l'on découvrit des haches polies à *Alcòrn, Crosilhac, Mont-Peirós*.

« Propriétaire d'une ferme située à 100 m environ de l'église [d'Alcorn], sensiblement à l'est de celle-ci, M. Cros a trouvé au cours d'une fouille faite dans un pré situé derrière sa maison : trois débris de poterie grossière, paraît-il, disparus depuis, et une petite hache polie, d'un beau fini, en fibrolite. Cette pierre est en silicate d'alumine avec laquelle ont été fabriqués de nombreux outils à l'époque préhistorique. » (Extr. de "Pierre du Diable à Alcorn (Aveyron), d'après G. Lacombe, dans *PVSLA)*

« Les Néolithiques n'ont laissé des traces de leur passage qu'à Cazuel de Montpeyroux où nous avons trouvé, au creusement d'un puits, une belle petite hache polie en basalte. » (Extr. de "Laguiole", de A. Calmels, dans *Bulletin de la Solidarité aveyronnaise,* n° 70, janvier-février 1932)

De las pèiras al metal

Le département de l'Aveyron est le plus riche de France par le nombre de ses dolmens. Beaucoup de ces *pèiras levadas* ont été détruites. Sur près d'un millier de sites, 700 environ présentent des vestiges visibles.

Le mégalithisme rouergat, particulièrement dense sur les *causses* mais peu représenté en *Viadena* et en *Aubrac,* correspond à l'Age du Cuivre, le Chalcolithique, époque de l'occupation des grottes de *Foissac,* il y a environ 4 000 ans. Le lieu-dit de *Pèira-Levada* sur la commune de *Mont-Peirós* évoque peut-être la présence d'un ancien dolmen aujourd'hui disparu. Avec l'Age des Métaux, apparaissent les *caps-barrats* dont des vestiges subsisteraient sur la commune de *Mont-Peirós,* notamment à *Ratapent* et à *Las Tors.*

• ***Les noms del païs***

Les noms de lieux les plus anciens sont ceux qui sont attachés au relief : les oronymes (sommets) et les hydronymes (cours d'eau). Ils sont souvent formés sur des radicaux ou des suffixes préceltiques. Tel est le cas de ceux qui sont cités par A. Calmels et H. Coste : *truc, suc, ranc, boralda.*

Truc, suc, ranc

« *Truc* signifie sommet escarpé et isolé. *Ronc* signifie plutôt falaise – *lou ronc des Crouzets,* falaise au-dessus de ce village ; le principal propriétaire bâti sur cette falaise s'appelle *lou ronquis – ronc de los Conals, ronc de los golinos. (...)*

Suc veut dire sommet – on dit le *suc des Moussous – lo suquo,* sommet de la tête, *lou suquet,* petit sommet. » (Extr. de *L'Aubrac...,* de A. Calmels et H. Coste)

La boralda de Curièiras

« La boralle de Curières naît par plusieurs sources dans une clairière des pentes occidentales du Roussillou, appelé *lou Plo dés Ognels.* Jusqu'à Curières, on l'appelle *lou riou dés Bastits,* du nom d'un ancien village dont on voit des ruines au nord de Mouillac. Elle se grossit bientôt de la belle source *lo fouont del Mouorou,* entre, au Moulin de Roques, dans la belle vallée de Curières, baigne le pied du château d'Esparrou, côtoie le gisement fossilifère de Fontgrande et s'engouffre dans la forêt domaniale de Pomiès jusqu'à Caraïs, où, grossie tout à coup des boralles du Cros et de la Poujade, elle devient la reine des boralles, la boralle de Bonneval, ruisseau profond et inaccessible qui se dégage enfin de la forêt dans la plaine de Flaujac, avant de heurter le Lot au pied du pic de Vermus (28 kms). » (Extr. de *L'Aubrac...,* de A. Calmels et H. Coste)

Ratapent

« Ratapent est dans la gorge de Bonneval, au-dessous de La Vitarelle. C'est un rocher escarpé de tous côtés et naturellement fortifié, sans fossé et sans murailles. Une dizaine de cases seulement sur un plateau de peu d'étendue. Les fouilles ont donné :

- Deux crânes humains très dolichocéphales, et dans une position qui a surpris les préhistoriens. Ils se trouvaient dans les fondations d'une case et sous les dernières dalles, entourés de quatre pierres formant une cachette qui les protégeait contre le poids de la maçonnerie. Ils ont été d'une étude très difficile. M. Armand Viré qui a rencontré un fait semblable dans le Lot croit à une deuxième sépulture ou à une cérémonie relative à la protection des ancêtres.
- Des ciseaux à ressort ou forces apportées d'Etrurie à la Tène II.
- Encore beaucoup de tessons de poterie.

La fouille de ces villages est une première contribution à l'étude de l'époque gauloise dans l'Aubrac. » (Extr. de *L'Aubrac...,* de A. Calmels et H. Coste)

A ces données archéologiques, la toponymie ajoute quelques éléments linguistiques.

Les noms de lieux du canton de *La Guiòla* sont occitans et malgré la francisation abusive du cadastre, ils sont encore correctement prononcés par les anciens. Depuis plus d'un millénaire, on les retrouve dans les actes et les documents *del païs.*

Les radicaux les plus anciens sont dits « proto-indo-européens » ou « préceltiques ». Leur sens a pu être modifié sous l'influence d'apports linguistiques postérieurs. Ainsi le radical "kant", que l'on retrouve dans *canton, cantonada* avec le sens de pierre, de dureté. Le radical "kar/gar" avec le même sens de pierre, de dureté a transité par le celte et le latin pour aboutir à *carrièira* et *carri.*

L'explication des noms de lieux est toujours incertaine. Pour les uns, *bart* et *vaissa* sont prélatins, pour les autres ils seraient germaniques.

Même si leur origine est ancienne, ces noms ont pu être attribués à une date relativement récente. Ainsi, lorsqu'ils sont passés dans le langage courant *(garric)* ou lorsqu'ils ont été transposés d'un lieu à un autre du fait d'un déplacement de personnes ou d'une ressemblance géographique. C'est donc avec beaucoup de prudence qu'il faut interpréter les hypothèses toponymiques dont les plus douteuses ont été marquées ici d'un point d'interrogation. Cette remarque est valable pour tous les apports, y compris ceux de la période historique.

Les données de la linguistique recoupent celles de l'archéologie qui concluent à la continuité du peuplement du *Roergue* depuis la fin du Néolithique, il y a 4 500 ans, même si, localement, cette continuité n'est pas toujours établie.

Quelques noms de lieux formés sur des radicaux d'origine préceltique

Cadastre	*Signification*	*Racine*
Albès, Albusquiès, Alcorn	hauteurs ?	*alp ?*
Artis	friche	
La Barthe	friche	*bart*
Le Clapié	tas de pierres	*clap*
La Coussane, Coussounous	ruisseau	*cus*
Le Cros	creux, grotte, tombe	*kr + us*
Cuzuel	grotte, source	
Duc	sommet	*duc / tuc*

Il y a environ 3 000 ans, des influences culturelles venues de régions situées entre l'Inde et la Russie se répandent progressivement en Europe occidentale.

La civilisation des Celtes est la première à se mêler aux cultures locales de nos pays sans éliminer pour autant les rites et les croyances hérités de la préhistoire. D'autres apports indo-européens suivront, à l'époque historique, avec l'arrivée des Latins et des Germains.

Rutenas e Romans

Avant la conquête romaine, l'autorité de la tribu celte des *Rutenas* s'étend jusqu'au Tarn albigeois. Les frontières de la *civitas rutenensis* devront être ramenées sur le Viaur et l'Aveyron après une première résistance aux Romains. Elles demeureront celles du *Rodergue, Rosergue* ou *Roergue*, puis du département de l'Aveyron jusqu'en 1808.

Les *Rutenas* fourniront un fort contingent au chef cadurque Lucterius pour soutenir les Arvernes et les autres peuples gaulois contre César. C'est ce même Lucterius qui dirigera en 50 av. J.-C., à *Uxellodunum*, l'ultime résistance aux Romains.

Les chefs *Rutenas* battaient monnaie comme en témoignent les diverses pièces du trésor de *Gotrens* et, plus tard, les bronzes d'Attalos et de Tatinos. Le *Roergue* a conservé en outre quelques-uns des rares témoignages écrits de la langue gauloise : un rouleau de plomb trouvé sur le *Larzac*, et des comptes de potiers découverts à *La Graufasenca*.

Quelques noms de lieux formés sur des radicaux d'origine celtique

Cadastre	*Signification*	*Racine*
Amber, Ambernoux	près de la rivière	*amba*
La Barlaque	hauteur, enceinte	*barr*
Barrière	hauteur, enceinte	*barr*
Barrio	faubourg	
Les Bessades, La Bessière	bouleaux	*betio*
Briounes, Briounet	colline, forteresse	*brig-orates*
Cabanettes (2 ex.)	constructions	
Le Cassan	chenaie	
Cassuéjouls		*casso* + *-iolos*
Combils	cuvette dépression	*comba*
Combres	dépôts de terre	*combaros*
Condors		
Galdun		
Vernhe-Plane, Les Vernhes	aulne(s)	*vernos*
Les Vernhettes	aulnaie	

Les noms de lieux en *-ac* créent une sorte de lien entre la période celte et la romanisation (1). Le *Roergue* gallo-romain exporte les productions de *La Graufasenca*, véritable centre industriel de poterie, dans tout l'empire. Et les Romains poursuivent et intensifient l'exploitation des mines du pays. *Segodunum*, la future *Rodés*, est une ville importante avec son aqueduc, son amphithéâtre, ses thermes et ses écoles. Les villas, comme celles de Mas-Marcou ou d'Argentelle, sont nombreuses et prospères.

La station gallo-romaine du *Clap* et l'enceinte des *Tors* exceptées, assez peu de témoignages archéologiques sur cette période ont été mis au jour sur le canton de *La Guiòla*.

Les vieux chemins appelés *camins farrats, strada, camin rodanés*, suivent parfois le tracé d'antiques vias gallo-romaines. Mais bien souvent il ne s'agit que d'une voirie médiévale. Le canton de *La Guiòla* est aussi parcouru par plusieurs *draias* comme celle de *La Guiòla* à *Sent-Urcisa*, celle de *Curièiras* menant aussi à *Sent-Urcisa*, celle d'*Antraigas* passant par *Mont-Peirós*, celle d'*Espaliu* à *La Guiòla* traversant *La Vitarèla* et enfin la *draia* du Quercy qui reliait le pays des *Cadurcas* à celui des *Gabalas* par *Alcòrn* et *La Guiòla*.

« *La drayo* de Laguiole à Saint-Urcize, en bon état de conservation jusqu'au Dreillé. *La drayo* de Curières à Saint-Urcize, qui forme une si belle avenue entre la forêt de Laguiole et celle du Roussillon, à *la Croux del Paôu*. *La drayo* d'Espalion à Laguiole, *comi forrat* qui passait à Alayrac, *lei Binals*, le Cayrol, l'Habitarelle, contournait au nord le pic de Combres et grimpait droit à Miégevie. Large débris aux barraques. » (Extr. de *L'Aubrac...*, d'après A. Calmels et H. Coste)

Lo vedèl d'òr

« Aicí a Mont-Peirós, dison que i a un vedèl d'òr jos lo Puèg. » (A. Sm.)

Lo Puèg del Clap

« Au nord-est de Soulages-Bonneval, et à l'orée du plateau d'Alcorn, se trouve le bourrelet basaltique du Clap dont le point culminant est à l'altitude de 1012 mètres. Au pied de ce ressaut s'étale le champ du Clap, bien connu et tout parsemé de briques romaines. Le propriétaire, M. Antraygues, n'y a jamais fait de fouilles proprement dites, mais dans le cours de ses travaux agricoles, il y a fait des découvertes intéressantes. Le champ est hérissé de substructions ou fondations nombreuses au mortier de ciment que la charrue accroche de temps en temps. M. Antraygues en a tiré de grosses pierres de granit auxquelles avaient été ajustées des pièces de fer disparues.

A l'angle d'un vieux mur, il a trouvé une pierre de tuf basaltique, artistement taillée en base de colonne cylindrique, cravatée d'un col élégant, et percée de haut en bas comme pour recevoir la tige d'un réverbère.

A l'angle Ouest du pré qui entoure la maison, il a tiré, avec l'araire, seize sarcophages dont il a fait des auges, mais où il n'a trouvé ni ossements, ni documents d'aucune sorte.

A l'Est de la maison et au sommet du champ qui touche le jardin, l'araire fit encore découvrir des fondations de cases en mortier de ciment, et un moulin à main de belle facture en brèche basaltique. A un autre endroit, un grand pot semblable à ceux d'aujourd'hui, couvert d'une ardoise, et plein de blé carbonisé, qu'il remit avec d'autres objets à M. l'abbé Céré, lequel en fit don à la Société des Lettres. Cet ensemble de découvertes dispersées sur des espaces considérables font voir qu'à l'époque gallo-romaine, il y eut, à cet endroit, une agglomération importante et qui justifie l'appellation *lo bilo del Clap*. Cette station était à signaler aux futurs chercheurs d'antiquités. » (Extr. de *L'Aubrac...*, de A. Calmels et H. Coste)

« Al Puèg del Clap, a la vila de La Clapa, al nòrd de Solatges, aiquí aquò's un vièlh vilatge dels Romans. I trobèm de tiulas romanas. Quand èrem a l'escòla, anàvem sovent amassar d'aquelas tiulas rojas. I an trobat de fondacions de parets. Un bocin pus bas, jol Camp Grand, i a lo cementèri de la vila de La Clapa. Per temps de secada, aquò se vei. » (C. Rm.)

(1) **Noms de domaines d'époque gallo-romaine**

Les noms des anciennes villas gallo-romaines sont formés sur un modèle très répandu dans toute la Gaule et au-delà. Ils sont constitués du nom du propriétaire gaulois ou latin, suivi d'un suffixe de propriété celte *-acos* ou de son équivalent latin *-acum*.

Cadastre	*Signification*
Auriac	*Aurius*
Auriaguet	diminutif d'*Aurius*
Crozillac	
Marsagues	*Marcius ?*
Mazeyrac	*Amaricus ?*
Mezeyrac	*Macérius*
Mouilhac	*Mollius* + *acum*
Mouliac	
Oustrac	*Auster*
Pinsonnac	*Pinsius*

Cinq siècles de romanisation ont profondément marqué notre langue qui se rattache au languedocien, jugé très conservateur par rapport au latin. Un constat confirmé par la toponymie puisque la majorité des noms de lieux est constituée de mots occitans issus du latin et complétés parfois par des suffixes d'origine latine : *ac(um)* et *an(um)* ; *et, eda, ada* à valeur collective ; *òls, als* ; *ergas*...

Quelques noms de lieux d'origine latine

Aspects topographiques

Cadastre	*Signification*	*Cadastre*	*Signification*
Albès	hauteur des bouleaux	Clapières	pierraille
Albusquiès	hauteur	Montmaton	hauteur
Ancan		Pas de Las	passage étroit
Anglarès	champ en angles		*(pas de l'ase)*
Anterrieux	entre ruisseaux ?	Peyrelade	pierre large
Aygalenq	eau, nom de famille ?	Peyrol (Puech-)	lieu pierreux
Balat	ravin	Le Puech	colline, plateau
Bonefon	fontaine	Puech-Redon	sommet arrondi
Bonneval	vallée	Redondet	arrondi
Caveroc	creux de rocher, nom de famille	Redoulès	
		Riffiliol	*rif* –> *riu* : ruisseau ?
Le Cayrel	tas de pierres	Le Rivieyrol	rivière
Cestrières		Valat	ravin

Végétation, faune, culture, élevage, artisanat rural

Cadastre	*Signification*	*Cadastre*	*Signification*
Altefage	haute hêtraie	Frayssinet	frêne
Belair	désert étendu ?	Frayssinous	frêne
La Boissonnade	buissons	(Landes-)	
Bouet		Glandières	glandée ?
Bouissou	buisson	Moulin de (12 ex.)	moulin
(Moulin du)		M. de Combaire	moulin à parer le tissu
Camp-Gris,	champs	Pasquiers	pâturages
Camplo		La Plaissade	
Les Clausades	enclos	Persegals	pêcher ?
Claux (Mas du)	enclos	Pomiés	pommier
Les Clauzels	enclos	Pradels	petits prés
La Devèze	terre en défens	Prat-Selves	
Fabrègues (-B.)	forges	La Roulière	
Falgayrolles	fougère	Ségaliès	seigle
Falguières	fougère	Selves (Prat-)	forêt
La Fournetterie	four (de forge)	La Sépétarie	

Activité humaine, constructions, aménagement du territoire, féodalité et religion

Cadastre	*Signification*	*Cadastre*	*Signification*
Bellevue	hauteur dégagée	Curières	terres de la cure
Bon-Pasteur		Laguiole	*la glèi(s)òla* : chapelle
Bonneval	bonne vallée	Marcastel	
(Soulages-)		La Mazuque,	demeure modeste,
La Borie Alto,	ferme haute	Lamazuque	ferme
La Borie Basse	ferme basse	(Moulin de)	
Les Bories	fermes	Miègevic	mi-voie
La Boriette de	la petite ferme de	Mires (Borie des)	
Peyrot	Peyrot	Le Pont,	passerelle
Les Canals	rigoles, drains	Pont de la Devèze	
Le Caprice		Le Retour	
Carays		Saint-Rémy	
Le Cayla (2 ex.)	château	Soulages (3 ex.)	aire, lieu bien exposé ?
Le Caylarou	petit château	Soulaquet	diminutif de Soulages
Les Cazals	ruines	Ucafol	
La Caze	maison	Le Viala, Vialars	ferme, hameau
Chaussailles	*calcatia* : route	La Vitarelle	halte, auberge, relais
(Moulin de)			

La (Gle)i(s)òla e Barmaton

« Dans des actes du XIIe et XIIIe siècle, concernant des donations faites au monastère de Bonneval, on voit que Laguiole portait autrefois le nom de *"La Gleisola"* (1182). Dans un document de 1184, on lit encore : *"In curia capellani Gleisola"*, et dans d'autres, les mots de *"Glaiola ou Gleiola, Gleizola, Gleisole, Gliolam, R. de Milicia, publicus notarius castri Glesiole (1260) Berenguiers, cavaliers de la Gleiola (1260)"*, etc. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou)

« Dans les vieux papiers et avant sa forme actuelle, le nom de Montmaton est orthographié de bien des manières ; en latin : *Montematone, Monte amato* ; en langue vulgaire : *Molmato, Marmoto, Monmato* et généralement *Monmaton* avant la Révolution.

Dans les actes anciens, il est toujours question du seigneur de *Monte amato* ou du seigneur de *Montematone* ou *motone*.

En patois du pays, Montmaton se dit actuellement d'une façon générale *"Bermotou"* dérivé, semble-t-il, de la forme ancienne *Marmato*, attestée au XVIe siècle (visites de François d'Estaing). » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

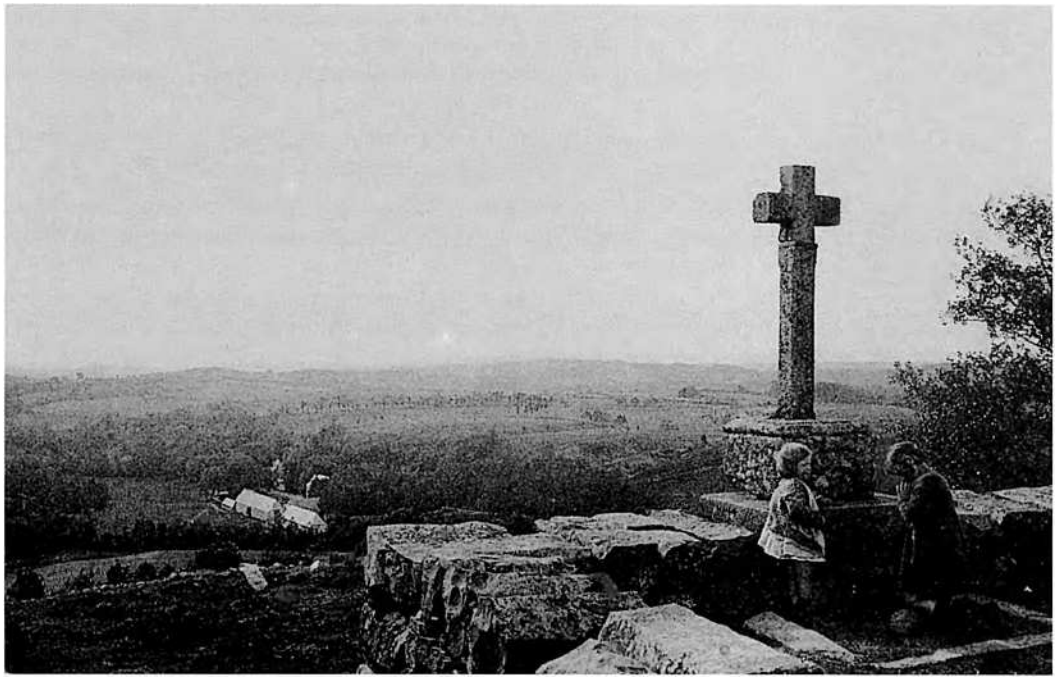
Les cristians, les Germans e l'Aquitania

Les cultes païens de la préhistoire, transmis par les *Rutenas* puis par les Gallo-Romains, ont été christianisés à partir du IVe siècle, à l'époque où les tribus germaniques s'installent dans l'empire romain. La chrétienté prendra le relais de cet empire dont l'héritage culturel est revendiqué du VIe au IXe siècle par les *Aquitans*.

La cristianisacion

Bien des sommets, des grottes, des sources ou des fontaines du *Roergue* ont longtemps conservé les témoignages votifs des générations qui se sont succédé depuis près de 5 000 ans.

Sent Amans, premier évêque de *Rodés*, aurait évangélisé le *Roergue* au début du Ve siècle. Les légendes concernant les saints évangélisateurs des premiers temps de la chrétienté occidentale sont devenues relativement rares en *Roergue* septentrional ainsi que les traditions votives *(Sent-Blase, Sent-Ròc, Sent-Floret...)*.



La Guiòla.
(Coll. G. G.)

Les Germans e l'Aquitania

(1) **Quelques noms de lieux d'origine germanique**

Cadastre	*Signification*	*Racine*
La Bastide	construction	*bastjan*
Bosc (Mas del), Le Bousquet	bois	*bosk*
La Garde La Gardelle Le Jouquet	lieu de surveillance juchoir	*ward*
Salles	place forte	*saal*

(2) ***Les mas***

Mas del Bosc	ferme
Mas del Bru	
Mas du Claux	*Mas del Claus*

(3) **Référence au propriétaire ou au tenancier**

• Suffixes -ie/-*iá*

La Bancalerie ; La Crestilie ; Madaulie ; La Maurelie ; Pelapradie ; La Roussarie ; Soulaquerie ; La Suderie.

• Autres suffixes

-all-ats/-èl/-òl : Agols ; Aliats ; Baduel (Landes-) ; Cabels ; Cazals (La Borie de) ; Durantel ; L'Espagnol, Lespagnol ; Les Martiols ; Le Moural ; Patal (Moulin de) ; Penel ; Raynal (La Borie de).

-in : Bernady ; Mandy (-Bas, -Haut) ; Papeyri.

-on : Aulhou ; Le Bergounhou ; Calzou ; Gascou (La Borie del) ; Montmaton ; Pétrou (Moulin de) ; Moundou ; Salomon ; Timon.

-ós : Grayssinous.

• Prénoms

Charles (La Borie de) ; Le Hugous ; Laurens (La Borie de) ; Le Paulet.

• Sans suffixes

Barbe ; La Barlaque ; Les Bassets ; Bru (Mas del) ; Carrié (La Borie de) ; Combayre ; Embonnards ; L'Estafié ; Fontaniès ; Forestiès ; Fulcran (La Borie de), Fulcrand ; Gagniot (Moulin du) ; Galand (-Bas, -Haut), Galans ; Giscard-Haut ; Guilhaumasse ; (Moulin de) ; Nicouleau ; Peyricourt (La Borie de) ; Peyrot (La Boriette de) ; Pigasse (Moulin de) ; Pilhars ; Le Prince ; Rousse (La Borie de la) ; Roustans ; Saliniés ; Le Séguis ; Vayssaire (-Bas, -Haut).

Ataïc de Cassuèjols. (Cl. B. C.-P.)



Cependant que la christianisation progresse, divers peuples germaniques se romanisent. Tel est le cas des Wisigoths qui fondent un royaume à *Tolosa*.

Le roi Alaric fait procéder à une compilation du droit romain, dont l'influence sera encore sensible en *Roergue* autour de l'an mil. Mais les Wisigoths, suivant l'évêque Arius, ne reconnaissent pas le mystère de la Trinité et les évêques catholiques appellent les Francs à leur aide contre ces rois hérétiques. Après avoir battu les Wisigoths près de Poitiers en 507, les Francs ravagent le pays et imposent leur autorité.

On attribue aux temps wisigothiques et mérovingiens d'antiques nécropoles, souvent situées à l'écart des villages. Malgré la persistance de pratiques funéraires païennes, la christianisation se poursuit, notamment par la consécration de lieux votifs honorés depuis les temps préceltiques.

Au total, l'influence germanique semble assez superficielle, y compris dans les noms de lieux (1).

L'Aquitania

A l'époque franque, le *Roergue* fait partie de *l'Aquitania*, véritable principauté qui se veut héritière de la romanité face aux "barbares" du Nord de la Loire. Quelques boucles caractéristiques de cette période ont été trouvées dans des nécropoles, ainsi celles de Souyri qui sont conservées au Musée Fenaille. Mais, en général, le mobilier est rare et les sarcophages médiévaux sont difficiles à dater. Par contre, celui de *sent Naamàs*, à *Rodés*, est un bel exemple de l'art aquitain.

Le duc Eudes, prince d'*Aquitania*, arrête les Arabes au Sud de *Tolosa*, et marie sa fille à un prince berbère. Mais, en 732, il aide les Francs à la bataille de Poitiers. Ceux-ci profitent de leur victoire pour envahir l'*Aquitania*. La résistance aquitaine prendra fin avec la mort du duc Waifre ou *Gafièr*, qui aurait été tué, selon la tradition, par Pépin le Bref soit à *Peirussa*, soit à *La Còsa de Gafièr* près de *Sauvanhac-Cajarc*.

L'Aquitania est érigée en *reialme* par Charlemagne. Les *abadiás* et les prieurés bénédictins se multiplient et se développent. Ils sont richement dotés par les rois carolingiens, comme en témoignent, par exemple, quelques pièces du trésor de *Concas* ou les donations d'églises. Cette politique sera poursuivie par les comtes qui se substitueront au pouvoir impérial et royal. Ainsi *Raimond*, comte *de Tolosa e de Provença*, fondera *l'abadiá* de Vabres en 862.

La période aquitaine est également marquée par le démembrement des villas gallo-romaines en manses qui deviennent des *mas* (2).

Peu à peu, la langue romane émerge au travers de mots qui sont encore vivants en occitan, ou au travers de noms de lieux de plus en plus nombreux dans les actes latins de l'époque.

Le Rouergat Louis Combes, dit *Cantalausa*, montre que, dès avant l'an mil, l'occitan est une réalité linguistique. Il va évoluer tout au long du Moyen Age et jusqu'à nos jours, comme en témoignent quelques formations toponymiques "récentes". Les formations occitanes vont se multiplier. Elles utilisent les suffixes diminutifs *(-on/ona, -et/eta)*, augmentatifs ou péjoratifs *(-às/assa)*, combinés *(-àsson/a, -asset/a)*, collectifs *(-iá, -ariá, -airiá)* (3).

D'origine plus récente, les toponymes de propriété en *-ie* ont été formés en ajoutant au nom du propriétaire le suffixe occitan *-iá* prononcé "io".

Castèls, glèisas, abadiás

Dès la fin de l'Empire carolingien et autour de l'an mil, l'espace occitan se couvre de fortifications et de sanctuaires pré-romans, puis romans. Les *abadiás* jouent un rôle déterminant dans l'essor économique, artistique et spirituel au temps des *crosadas*.

Ròcas, mòtas e castèls

Les "comes" carolingiens profitant de l'effacement du pouvoir impérial et royal rendent leur charge héréditaire. C'est ainsi que naît la dynastie des comtes *de Tolosa e de Roergue* avec les *Guilhem* et les *Raimond*. La décadence carolingienne se traduit par l'émiettement du pouvoir entre les mains d'un grand nombre de petits *senhors*. Ils font édifier des forts, *mòtas* castrales ou *ròcas* qui deviendront des *cailars*. Peut-être est-ce le cas aux *Cailars*, à *Curièiras* dont le *castèl* a disparu, à *La Guiòla*, à *Alcòrn*, à *Barmaton*, à *Mont-Peirós* et à *Esparron*, lieux qui, avant d'être réutilisés au Moyen Age furent parfois des sites défensifs dès la protohistoire. Et c'est autour des châteaux les plus anciens, maintes fois remaniés, que seront construits les villages médiévaux appelés *castelnòus*.

La féodalité rouergate prend des formes assez souples, avec la survivance de nombreux alleux, terres sans seigneur, héritières du domaine carolingien et gallo-romain. D'ailleurs, l'influence du droit écrit romain relayé par



Lo temps dels senhors

« Al castèl del Bosquet, al ras de La Guiòla, en 1910-1920, dins una paret entre la cava e la cosina, i aviá un armari e, dins aquel armari, i trobèron un òme "emmurat" en habits de brocart. *Seriá estat "emmurat" aiquí tot drich. E, al castèl de La Boissonada, entre La Guiòla e Cassuèjols, al debut del siècle, trobèron atanben un òme "emmurat" dins una paret. Sai pas s'aquò's l'especialitat del païs mès... »* (C. Rm.)

« Pareis qu'a Varés [parròquia de Crosilhac] i aviá las fondacions d'una glèisa, qu'aquò èra un vilatge fortifiat, que i aviá de còrs de bastissas e que la dama de Varés anava a la messa al Monestire amb una mula o sai pas qué... » (S. H.)

Les sosterrenhs

« Aviam entendut dire que del castèl de La Gardèla al castèl del Bosquet i aviá un "tunèl" que anava de un a l'altre. » (P. J.)

« Ai ausit dire qu'al castèl de Tenièiras i aviá un "tunèl". L'i avián metut un cat e anèt miaular jos l'altar de la glèisa de Sent-Aforiás. » (C. A.)

« Disián que partiá del fòrt de La Guiòla e qu'anava al castèl del Bosquet. » (M. Jn.)

« De la glèisa de Curièiras, la vièlha, anava al castèl de La Roqueta. » (B. P.)

« A Pilhars [Curièiras], sèm al ras del castèl de La Roqueta. Disián totjorn que i aviá un "tunèl" que passava dejost. Parlavan del vedèl d'òr. » (B. Lx.)

« I aviá un castèl al Puèg de Mont-Peirós, a la plaça de la Vièrja, e disián que i aviá un "tunèl" que fasiá de Mont-Peirós al Bosquet, d'un castèl a l'altre. » (A. Sm.)

« Pareis que n'i aviá un que anava del castèl [de La Roqueta de Curièiras] a la glèisa de Curièiras. » (L. J.)

« L'église de Curières appartenait à Bonneval, ainsi que le château-fort de La Roquette-Bonneval, situé à vingt minutes environ de distance. En 1825, en faisant des réparations à l'église de Curières, on a trouvé un souterrain qui reliait ensemble ces deux forteresses. » (Extr. de *Les Benéfices du diocèse de Rodez...*, de J. Touzery)

Lo Ròc del Cailar, 24 de junh de 1913.
Assis : Ferdinand Ginisty, Marie Debelmas, Clémence Ginisty. Debout : ?, Clément Ginisty, M. Debelmas, Félix Ginisty.
(Coll. et id. G. G.)

Lo Breviari d'Alaric est encore sensible au Xe siècle. Les historiens du droit soulignent le caractère contractuel du lien qui unit les *senhors* rouergats. C'est *la convenensa*, convention engageant deux parties considérées comme égales inspirée du droit romain, qui fonde les relations et non un rapport de sujétion d'homme à homme, comme c'est le cas dans la coutume féodale d'inspiration germanique.

Peu à peu, au XIe siècle, la féodalité se structure autour des *« rics òmes de la tèrra »* puis des *« cavalièrs »* avec l'apparition des *« feusals »*, sortes de vassaux, et de serments, les *« no-t-decebrai »*.

Dans le même temps, la vie artistique, très active autour des ateliers de chant grégorien et d'orfèvrerie de l'*abadiá* de *Sent-Marcial de Lemòtges*, se manifeste en *Roergue* par les églises pré-romanes, des pièces du trésor de *Concas*, ou les autels de *Deusdedit* à *Rodés* et à *Sancta-Aularia*.

Abadiás e glèisas romanas

Dès le IXe siècle, des *abadiás* comme celles de *Concas* ou de *Sent-Antonin* bénéficient des faveurs des princes carolingiens et des *senhors* qui leur succèdent, ainsi que de l'essor des pèlerinages et des croisades. Chevaliers engagés dans la *reconquista* ibérique, croisés de Palestine et *romius* de *Compostela* ou du Saint-Sépulcre engagent leurs biens avant de partir, ou témoignent de leur reconnaissance à leur retour. La réforme clunisienne (X[e], XIe siècles) n'entrave pas la prospérité des vieilles *abadiás* carolingiennes qui favorisent dans leurs prieurés la diffusion de l'art roman.

La paroisse de *Curièiras* fut donnée en 1196 par l'évêque de *Rodés* à l'abbaye de *Bona-Val*. L'église primitive, construite par les religieux de *Bona-Val* et située à l'emplacement de l'église actuelle ne comprenait que deux travées. Celle d'*Alcòrn*, siège de paroisse fut donnée à *Vabres* en 920. L'église Saint-Jean de *Barmaton*, citée en 1162 était annexe de *Cassuèjols* dont le prieuré dépendait du chapitre de la cathédrale de *Rodés*. Celle de *Tesc* passa en 1087 à *Mont-Salvi*.

Les *abadiás* contribuent à l'établissement de la paix de Dieu en créant des *salvetats*. Au XIIe siècle, sous l'impulsion de saint Bernard, la réforme cistercienne réagit contre les excès matériels et moraux de l'Eglise, qui favorisent les hérésies cathare et vaudoise. Concurrençant les vieilles *abadiás* locales, les cisterciens s'implantent à *Lòc-Diu*, *Bèl Lòc*, *Silvanés*, *Bona Val*, *Bona Comba*... et introduisent un art très sobre qui s'oppose aux exubérances de l'art clunisien.



Granja de La Roqueta-Bona-Val, 1978.
(Coll. Arch. dép. A. ; fds. S. E.)







1. - *Sant-Remise. (Cl. D. Lc.)*
2. - *Romiu de La Guiòla. (Coll. Arch. dép. A., fds. S. E.)*
3. - *Romiu de Cassuèjols. (Cl. B. C.-P.)*

Las glèisas romanas

Aux XIe et XIIe siècles, l'espace occitan se trouve au cœur de la civilisation romane. Des églises pré-romanes comme celle de *Verdun*, en passant par les peintures de *Tolongèrgas* et la rotonde de *Vilanòva*, par l'hôtel de ville de *Sent-Antonin*, par les églises de *Dórbia* et d'*Òlt*, par les autels de *Deusdedit*, jusqu'au *portal de Concas*, son église et son trésor, c'est par dizaines que se comptent les témoignages romans de ce *Roergue* que traversent les chemins de *Compostela* protégés par les doms d'*Aubrac*.

Anciennement annexe d'*Alcòrn* qui a conservé son chœur roman, *La Guiòla* ou *La Gleisòla* eut vraisemblablement une première église romane. A *Sant-Remise*, l'église a conservé son chevet roman agrémenté de corbeaux animaliers.

Ainsi, autour de l'an mil, les éléments fondateurs de la civilisation occitane qui va rayonner sur l'Europe médiévale sont en place : survivance de la romanité, influence du droit écrit, système féodal relativement souple, émergence de l'art roman et de *la lenga d'òc* dite *romana*.

Templièrs, Espitalièrs e romius

Au XIe siècle, l'élan mystique et l'essor démographique poussent l'Occident chrétien à partir à la conquête des lieux saints. Le plus fort contingent de la première croisade, prêchée en terre occitane, à *Clarmont d'Alvèrnha* et au *Pog de Velai*, au cri de *« Deu lo volt »*, est emmené par *Raimond IV de Sant-Gèli*, comte de *Tolosa e de Roergue*. Parmi ses *cavalièrs*, figurent nombre de *Roergàs*. Au siècle suivant, d'autres croisés célèbres, comme *Alienòr d'Aquitania* ou son fils *Richard the Lion*, seront eux aussi des occitanophones.

Pour protéger les voies et les lieux de pèlerinage ainsi conquis, deux ordres monastiques militaires ont été créés. A Jérusalem, l'un a sa maison près du Temple, l'autre tient l'Hôpital. Ce sont *les Templièrs* et *les Espitalièrs de Sent-Joan*. En *Roergue*, ils sont très présents sur le *Larzac*, mais aussi à *Espaliu*, à *La Sèlva*, ou à *Ausits* et probablement à *La Guiòla* (1). La domerie d'Aubrac fondée vers 1120 pour protéger les *romius de Compostèla* s'inscrit dans ce mouvement. Comme la plupart des ordres monastiques, ils bénéficient de dons qui leur permettent d'accroître leur domaine. Ces donations sont enregistrées sur des actes *(cartas)* regroupés dans des *cartularis*. Très souvent rédigés en occitan, ils nous renseignent sur la langue, les hommes, les lieux et les biens de ce temps.

(1) ***Les Templièrs de La Guiòla***
« La procédure des Templiers nous révèle l'existence d'une maison de cet ordre à Laguiole. Girbert de Royer, précepteur (supérieur) de la maison du Temple de Laguiole *(Glayola)* subit un interrogatoire en 1311. » (Extr. de *Monographie de la commune de Laguiole*, de l'Ecole des frères de Laguiole. *Doc. S. d. L.)*

Lo temps dels cossolats

Avec *la cançon de santa Fe* et *la cançon de sent Amans* (XIe siècle), le *Roergue* détient probablement les textes précurseurs de la grande aventure culturelle des *trobadors* occitans. Comme en témoignent les premières franchises et libertés accordées dès cette époque, le XIIe siècle est marqué par l'évolution des mœurs et la circulation des idées. Le mouvement d'urbanisation qui accompagne l'essor économique des XIe et XIIe siècles se traduit par l'émancipation de *comunaltats* qui s'organisent en *cossolats*, éléments essentiels de la vie civile et commerciale occitane pendant un demi-millénaire. Mais l'évolution idéologique et culturelle favorise également la propagation des hérésies.

Au raffinement des *trobadors*, semble répondre l'exigence d'austérité morale et matérielle des hérésies cathare *(les patarins)* et vaudoise *(les valdeses)*. Les deux démarches sont perçues comme un danger par l'Eglise.

Les eretges e la crosada

Les cathares ont adopté des idées venues d'Orient avec les pèlerins, les marchands ou les croisés. Ils prônent le rejet de la matière, création du Dieu du Mal, qui emprisonne l'esprit et la lumière créés par le Bon Dieu. Protégés ou tolérés par les seigneurs locaux, ils ont la sympathie des populations du Toulousain et de l'Albigeois qui restent cependant très majoritairement catholiques. Les *valdeses* sont des évangélistes qui refusent eux aussi le matérialisme de l'Eglise devenue une puissance temporelle.

En 1209, le pape lance contre les cathares *la crosada contra les Albigeses* qui deviendra une guerre de conquête française en terre occitane. Un chanoine de *Sent-Antonin* et un anonyme ont laissé une relation de dix mille vers en occitan sur cette épopée dont ils furent les témoins. Par conviction ou par tactique, bon nombre de seigneurs rouergats se tiennent à l'écart du conflit. Mais la région de *Sent-Antonin* et de *Najac* sera directement impliquée aux côtés des comtes *de Tolosa e de Roergue*, et des *senhors*, comme les *Morlhon* ou *Deodat de Cailús*, baron de *Severac*, tenteront de résister à l'envahisseur. En revanche, la prise de *La Guiòla* par les Albigeois et sa reconquête par Jean de Beaumont, seigneur de *Tenièiras* est une légende rapportée par l'abbé Pierre Bosc et Henri Affre (1).

Après avoir vaincu les *Montfort* (1218), les comtes *de Tolosa* sont obligés de traiter avec le roi de France pour préserver la paix. A la mort du comte *Raimond VII*, son gendre, frère du roi de France, lui succède. Les *Najagòls* se révoltent contre leurs nouveaux maîtres. Le *cossol Uc Paraire*, accusé d'hérésie, est brûlé vif, et pendant un demi-siècle, les *senhors faidits*, dépossédés en raison de leur fidélité aux anciens *comtes de Tolosa*, sont pourchassés dans le pays.

(1) ***Les patarins a La Guiòla***
La tradition rapportée par l'abbé Bosc selon laquelle le baron de *Tenièiras* aurait chassé les hérétiques du *Roergue* septentrional ne semble pas avoir de fondement historique. Un *senhor* de *Tenièiras* prête serment au comte occitan en 1236.
« Au commencement du règne du comte Henri, l'hérésie des Albigeois causoit déjà de grands troubles dans le Rouergue et les provinces voisines. Ces hérétiques que le peuple appeloit par injure, pifres, cathares, patarins, boulgres, ou bulgares, adamites, publicains, etc., appuyés par le comte de Toulouse, avoient allumé la guerre dans le Languedoc, l'Albigeois, le Querci et le Rouergue. (...)
Ils s'étoient déjà emparés de plusieurs forts du pays, entr'autres de Sévérac, de Saint-Antonin, de la Guiolle, du Mur-de-Barrez, et sans le baron de Ténières qui les battit aux portes de Rodez, ils étoient sur le point de se rendre maîtres de cette ville. » (Extr. de *Mémoires pour servir l'histoire du Rouergue*, d'après Pierre Bosc)
« En reconnaissance du service que le baron de Ténières avait rendu au pays en le délivrant des Albigeois, les habitants de Laguiole s'engagèrent envers lui à une taille perpétuelle de cinq sols, évalués depuis douze petits florins. » (Extr. de *Notice géographique et historique du département de l'Aveyron*, d'Amans Galtier)

Cossolats e bastidas

Cossols et *cossolats* ont joué un rôle important pendant *la crosada*. Ils profitent de l'essor urbain qui accompagne le retour à la paix.

Aux XIIe et XIIIe siècles, les *comunaltats* s'émancipent de la tutelle seigneuriale en obtenant des franchises et des privilèges consignés dans une *carta*, comme la charte occitane de *Sent-Antonin*, en 1144, et en se dotant de représentants : les *còssols*, qui forment *un cossolat*. La plupart des communautés auront leurs *còssols* dont les pouvoirs seront limités lorsque viendront les temps de la monarchie absolue. Ces représentants sont appelés aussi *jurats* ou syndics.

La Guiòla reçut sa charte de franchises le 10 janvier 1351.

Las costumas de La Guiòla

« La charte réglant ces coutumes fut accordée à Laguiole en 1351. Le roi établit des consuls en la ville de Laguiole, fixe et règle leurs juridictions et leurs fonctions. Trois consuls, douze conseillers, un syndic, un agent, un procureur, un banier, etc.

Est-ce à dire qu'auparavant seule la volonté du seigneur comptait ? Certes non. Les chartes concédées ne faisaient souvent qu'enregistrer et donner force de loi à des coutumes immémoriales.

Dès ce moment, Laguiole eut des consuls qui portèrent, au cours des siècles, le nom d'échevins, puis de maires, aux attributions sensiblement identiques.

Les consuls au nombre de trois, deux pour la ville, un pour la campagne, pouvaient prendre un insigne spécial : le chaperon. Leur mission était de veiller à l'ordre public, de s'opposer aux empiètements que des particuliers se seraient permis sur les droits de la communauté ; ils devaient lever et équiper la milice, faire le nécessaire pour loger les régiments de passage, répartir et recueillir les impôts. De là, d'ailleurs, le nom de *"couossoul"* (consul), qui est resté dans le patois aux percepteurs actuels. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, d'après Georges Gaidou)

Las Prunhas, 1312

« En 1312, Durand Calmelh et Jean Folcaran font reconnaissance féodale à Guyon Bérenguié, pour Ramon II, de tout le village de las Prunhas et de celui de Falva.

Le terroir du village de las Prunhas confrontait à la partie supérieure avec certaine vieille lévade ou chaussée en partant d'un *"caulhol"* (grosse pierre ?) là posée, et allant jusques à la mère vielhe du ruisseau venant de Prat-Selves, en descendant jusques au pré vieux des Raynals ; du côté du septentrion avec certain terme ou haie, auquel terme sont plantées bornes de pierre descendant jusques au pas del Bessol de las Longanhes ; (de la partie inférieure : avec le pré de Guillaume Alfredy et pré de Pasqual de Val, d'après le lauzime) et ruisseau de Selve. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Barmaton, 1334

« Les seigneurs de Montmaton avaient depuis longtemps des droits sur le four banal de Laguiole. Dans une lettre du comte d'Armagnac et Rodez à Ramon Bérenguié, lettre écrite en 1334 "en lettre maternelle du Rouergue" le comte énumère ses droits et ceux de Ramon sur le four banal et donne à ce dernier le pouvoir de passer, pour tous deux, des accords à ce sujet. Quant à lui, comte, il se réserve : *"las tres parts a nous apartenans, et a vous dich de Monmaton, la quarta part del dich four..."*.

Les habitants seront *"tengutz de coyre touttes lours pastas al nostre dich four bannier et pagaran de 20 pas, ung, tant grands que petits."* S'ils font cuire le pain ailleurs, ils payeront la même redevance de *"fournatge"*. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)



(Coll.C.-G. J.)

Baillage de *La Guiòla, 1349*

« La Guiolle et Alcorn, Cassuéjouls, Alpuech, Curières, Condom, Saint-Chély, Aunac, Cambon, Saint-Côme, Flaujac, Espalion au nord de l'Olt, Aleyrac, Cobizou, Cabrespines, Estaing, Veyrac [Neyrac], Florentin, Montagnis [Montazic], Banhars, La Capelle, Testo [Tesq], Bosquet, Saint-Remi, Bez, Campojet, Calvielh, Solatges, Saint-Yves, Sainte-Geneviève, Mels, Grayssac, Saint-Bonin, Orlhaguet, Bozinhac [Albinhac], Bar, Bez, Pont, Caussat, Le Mur-de-Barrez, Salanhac [Sinhalac], La Terrisse, Alansac, Periac, Saint-Symphorien, Saint-Gervais, Saint-Amans des Copts, Cassas, Saint-Hippolyte, Manhval, Murols, Cènes, le château d'Avalon, Ruffueyra, Minima et Leauchamps, Ladinhac, Cussac, Albinhac, Bosinin, Rairaserra, Terondels, Cantoin, Vines, Vinhac [Vitrac], Alnhac, Anglus. Total : 65 paroisses. » (Extr. de *Etudes historiques sur le Rouergue,* de M.-A.-F. de Gaujal)

Les estatjants a l'Edat Mejana

Le *Livre de l'Epervier* qui regroupe des textes consulaires de la ville de *Milhau* présente un recensement daté de 1349 mais vraisemblablement antérieur. Il nous permet de connaître le nombre de feux (c'est-à-dire d'habitations) que comportaient certains villages du canton au début du XIVe siècle.

Paroisse	Nombre de feux
Parochia de Gleola et de Alto Cornu, que est eadem parochia	*355 foc.*
Parochia de Causejol	*140 foc.*
Parochia de Cueyras	*134 foc.*
Parochia de Tesco	*60 foc.*
Parochia de Bosqueto	*22 foc.*
Parochia Sancti Remigii	*105 foc.*
Parochia de Solatgio	*31 foc.*

Barmaton, 1353

« En 1353, Ramon de Bérenguié et les gens de Montmaton, représentés par de Causse dit Soldadier, par Jean Folcran, Jean de Cros, Barthélemy de Cros, Ramon de Cros, Pierre Cayron, meunier, passent un accord touchant les droits seigneuriaux dus à Ramon. Les habitants payeront entre tous "par forme de talhie" 6 livres tournois, autant aux 4 cas (si le seigneur allait à la guerre ou fût fait chevalier, s'il se mariait, si une de ses filles entrait en religion ou se mariait, s'il achetait une terre ou rente de plus de 50 livres tournois) ; les habitants payeront encore les cens, rentes et quarts, la 5e partie des blés "excroissants en terres quintives", un "jornal" de bœufs pour ceux qui ont des bœufs, 2 jornals "de corps" pour ceux qui n'en ont pas, au temps de la fenaison ou de la moisson, 2 autres "jornals prenables au choix du dit seigneur" lequel sera tenu de "leur faire les despens lorsqu'ils feront les dits jornals", etc. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire,* de C. Besombes)

Las talhas (art. 8) : « Les consuls pourront imposer et lever sur les habitants des tailles pour la réparation des églises, des ponts, des chemins et pour toutes les affaires communes. »

Lo sirvent banièr (art. 9) : « Les consuls pourront créer tous les ans un garde forestier ou bannier qui prêtera serment entre leurs mains : il sera chargé de faire payer les tailles imposées par les consuls ; et la garde des bois, devois et pâturages de la communauté lui sera confiée. Ceux qui refuseront d'obtempérer à ses réquisitions encourront une amende de cinq sous tournois au profit du Roi ou la perte des portes de leurs maisons. Le sergent forestier ou bannier pourra saisir les biens de ceux qui refuseront de payer. Les consuls auront l'inspection sur les choses saisies ; mais les juges royaux auront connaissance du délit. »

Las bolas dels comunals (art. 10) : « Les consuls pourront planter des bornes ou boules dans les *devois* et les terres de la communauté, et changer l'emplacement de celles qui existent déjà, en appelant toutefois ceux qu'on a coutume d'appeler. »

Las mesuras (art. 13) : « Les consuls auront l'inspection, en appelant le bailli, sur les mesures des grains et sur celles des liqueurs et sur les mesures des draps ; mais la connaissance des délits appartiendra aux juges royaux. »

Les mestièrs, les prètzes (art. 14) : « Les consuls pourront, en appelant le bailli, fixer le salaire des ouvriers des métiers et le prix des denrées. »

L'encantaire (art. 16) : « L'incanteur ou crieur public fera les proclamations qui lui seront ordonnées par les consuls. »

Les devés (art. 20) : « Les consuls pourront faire dans les bois et pâturages pour l'utilité de la communauté des devois à leur volonté. »

Lo bestial (art. 20) : « Lorsqu'il y aura des animaux malades, les consuls auront soin de les faire enfermer dans un certain endroit ; et ils les relâcheront, quand ils seront guéris. »

Las libertats (art. 25) : « La concession du consulat n'empêchera point la communauté de jouir de tous les autres privilèges, franchises et libertés dont elle jouissait auparavant. »

Les còssols (art. 27) : « Les syndics qui sont actuellement en place feront les fonctions des consuls jusqu'à l'élection qui sera faite par eux. » (Extr. de *Etudes historiques sur le Rouergue,* d'après M.-A.-F. de Gaujal)

Une école, dirigée par un bachelier « *in artibus* » enseignant grammaire et logique, sera fondée en 1397.

Après *la crosada,* pour tenter de ramener la paix et la prospérité, les différents pouvoirs se lancent dans la construction de *bastidas* qui, au XIIIe et au XIVe siècles, vont couvrir l'espace aquitano-languedocien. On compte ainsi plus de trois cent cinquante agglomérations construites à partir d'une volonté clairement exprimée se traduisant par un ensemble de caractéristiques urbaines. Ces *bastidas* ont un plan aussi géométrique que possible et en général elles disposent de bâtiments publics avec *la lòtja* (halle) et *les gitats* (couverts) et, éventuellement, de fortifications.

En *Roergue, Salvatèrra, bastida* royale, a conservé ses *gitats,* ses *valats* et son plan géométrique. *Vilafranca, bastida comtala,* possède toujours ses *gitats,* sa *carrièra drecha* et ses *vanèlas* perpendiculaires qui dessinent des quartiers : *las gachas e les cantons. Las pòrtas de Vilanòva, lo cloquièr de La Bastida de l'Avesque* sont fortifiés. *Najac* a gardé un des éléments importants de ces bastides consulaires : *lo grifol,* pour l'alimentation en eau potable... Le terme de *bastida* semble avoir eu d'abord le sens très général de construction.

Roergue englés

Les documents occitans qui relatent les faits se rapportant au *Roergue englés*, époque à laquelle les comtes d'*Armanhac* ont succédé aux comtes de *Rodés*, sont assez nombreux. Certains, comme à *Milhau* ou à *Sent-Antonin*, font état de relations normales avec les *Engleses*. L'aventure des *cossols de Vilafranca* tenant tête à *Rinhac* au *Princi Negre* n'est que pure légende.

L'église de *Curièiras* est fortifiée et dotée de loges ou chambres au-dessus du chœur pour servir de refuge à la population. Les Anglais s'emparent de *La Guiòla* et incendient le fort en 1353. En 1356, deux mille Anglais venus du Quercy razzièrent les montagnes d'*Aubrac*. *Les còmptes cossolaris de la Ciutat e del Borg de Rodés*, publiés par H. Bousquet, évoquent à la date du 6 septembre 1369 les mouvements de troupes qui se faisaient en *Auvèrnha* où le duc de Berry et son beau-frère Jean d'Armagnac rassemblaient des hommes pour attaquer les Anglais du *Roergue*. Afin d'en informer les *cossols* de *Rodés* ceux de *La Guiòla* leur dépêchent un messager :

« It., l'an desus e lo VI jorn de setembre, trameyro los cossols de la Gluola I macip am Ia letra, per enformar de las gens d'armas que venian d'Alverrnga ; paguiey lhi ..... V s. »

En mai 1370, le roi de France cède la châtellenie de *La Guiòla* à Jean d'Armagnac en récompense de ses services pour la délivrance du *Roergue*. Cette châtellenie comprenait entre autres *La Guiòla*, *Curièiras* et *La Roqueta-Bona-Val*. La paroisse de *Curièiras* subit d'importants pillages durant l'année 1375. Soixante-douze bovins appartenant à la grange de *La Roqueta* furent enlevés.

« Dès 1375, le parti des Anglais s'était livré à d'importants pillages dans plusieurs parties de la paroisse. Il avait enlevé sur les montagnes qui dépendaient de la Roquette soixante-douze bovins. Ce bétail n'appartenait qu'en partie à Bonneval. Parmi les victimes, nous relevons les noms de : Pasquier, de Condors ; Carrié, de Pelhouse ; Frayssinous, Massié, etc. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty)

En décembre 1378, les routiers anglais tiennent *Carlat* et préparent une course contre les places reconquises par les tenants du roi de France. *Les còmptes cossolaris de Rodés* se font l'écho de ces rumeurs. Les *cossols* de *La Guiòla* dépêchent à nouveau deux porteurs de lettres à *Rodés* :

« It., a II masips que nos trameyro los cossols de Laguiola, per avisar dels Engles de Carlat, que desian que avian fach armas contra nos ..... X s. »

Le château de *Montmaton* est fortifié en 1382. Les compagnies anglaises occupent toujours le château de *Mont-Peirós* en 1385.

Comme partout en *Roergue*, il existe des lieux que la tradition locale attribue aux *Engleses*, en souvenir de ces temps troublés où ils pouvaient servir de refuge.

Quelques-uns existent sur le canton : à *Cavaròc* de *Tesc* et à *Curièiras* où l'un d'eux fut découvert sous l'église à l'occasion de travaux. Mais bien souvent il ne s'agit que de grottes naturelles, de galeries de mine ou de travaux de captage anciens.

Les rotièrs

Les guerres franco-anglaises se poursuivent en *Roergue* par l'intermédiaire de *rotièrs* souvent Gascons, qui vivent sur le *païs* en imposant aux populations des *patis* ou *sueffras* en échange de leur "protection" ou de leur neutralité.

Les habitants de *Mont-Peirós* obtiennent en 1427 du comte d'Armagnac l'autorisation de construire un fort.

Le chef routier, Rodrigue de Villandrado menace à nouveau *La Guiòla* en 1431.

Lo vedèl d'òr

« Avián ocupat La Guiòla, les Angleses, pendent la guèrra de Cent ans. Quand les metèron defòra, s'en anèron mès avián un regret, disián : "Nous ne regrettons dans la ville noire que le veau d'or que nous y avons laissé !" *N'i a ben que fosiquèron tant que po(gu)èron per tornar trobar aquel* veau d'or *mès l'an pas jamai trobat. »* (C. J.)

« Quand ère pichona, disián que lo vilatge de Solatges èra al Pèg del Clap e, al Pèg del Clap, èra demorat lo veau d'or. » (C. S.)

« Avant la guèrra de Cent ans lo vilatge de La Guiòla èra bastit del costat del Nòrd. Quand les Angleses prenguèron La Guiòla en 1253, demoli(gu)èron tot lo vilatge qu'apelavan "la vila negra". Totes les ostals èran faches en basalta e las tiuladas en lausas. Après, lo vilatge se tornèt bastir de l'altre costat. Aquò's aiquí que les Angleses parti(gu)èron vitament e laissèron aquel vedèl d'òr jol fòrt. » (G. G.)

« Pareis que quand les Angleses son partits de La Guiòla an laissat una fortuna del costat de la glèisa qu'apelan lo vedèl d'òr. » (M. A.)

Las cavas dels Engleses

« I aviá una cava dels Angleses que anava sortir dins les bòscs e pensavan que i aviá un vedèl d'òr. Solament, ausavan pas i dintrar per anar veire, alara i envoièron un pòrc amb un esquilon e disián qu'avián ausit aquel esquilon dejost l'ostau de Clamens qu'apelavan. » (R. F.)

« I a la cava dels Angleses qu'apelan. Pareis que lo curat del Cairòl auriá dich que aquò seriá tan bèl coma la glèisa del Cairòl. » (A R.)

« A Ròca-Cava, o apelavan "la cava dels Angleses". I a una vòuta. Aquò's sus la limita de las comunas del Nairac e de Mont-Peirós. Un còp, i metèron un cat e anèt sortir dins un estable a-z-Imbernet. » (S. H.)

« Anava sortir al castèl de La Roqueta, a costat de Curièiras. » (M. J-L.)

La castelaniá de La Guiòla

« Laguiole, l'une des quatre châtellenies de Rouergue, était échue à la couronne de France avec les trois autres (La Roque-Valzergue, Saint-Geniez et Cassagnes-Bégonhès) par la succession des comtes de Toulouse. En 1370, le roi de France céda les quatre châtellenies à Jean, comte d'Armagnac et de Rodez, pour lui tenir lieu du comté de Bigorre qui lui avait été promis. Elles firent retour au domaine royal en 1589 (avènement d'Henri IV) après avoir appartenu depuis 1496, date de la mort de Charles d'Armagnac, à Charles, duc d'Alençon, puis aux rois de Navarre. » (Extr. de *Etat du diocèse de Rodez en 1771*, de Louis Lempereur)



1



2

1. - *La Gardèla de Solatges.*
(Coll. et id. V. Js.)
2. - *(Coll. R. Mg.)*
3. - *(Coll. Arch. dép. A. / B. C. / M. A. / R. Mg.)*

La Roqueta, 1437

« En 1437, devant les menaces des pillards, le comte d'Armagnac autorisa l'abbé de Bonneval à fortifier le roc de Condors (Curières) pour y transporter la grange de La Roquette. La paix revenant, ces aménagements ne furent jamais entrepris. » (Extr. de *L'Aubrac à la fin du Moyen Age…*, d'après Etienne Hamon)

Lo Capèl de Fèrre o casèla de Barmaton

« En 1450, les limites des paroisses de Cassuéjouls et de Curières étaient marquées par 8 ou 9 bornes de pierre empreintes de croix. L'une d'elles était plantée sur le *"tombel antic"* appelé aussi la cazèle ; une croix de cette dernière regardait la borne dite *"ol copel de ferre"*, l'autre *"la cazela d'Arimon ?"* (Anniau). Trois de ces pierres croisées existent encore aujourd'hui au *Copel de ferre*. Mais sont-elles toutes trois restées bien en place ? » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Las forcas de La Boissonada

« La terre de la Boissonnade, comprise dans la châtellenie de Laguiole, et les villages en dépendant, fut érigée en justice jusqu'à la somme de cent sous, en 1470, par les comtes d'Armagnac et de Rodez ; et depuis par Louis XII, en avril 1503, avec permission d'ériger et mettre un poteau et pilori, et y établir un juge et autres officiers pour y administrer ladite justice, et punir les crimes et délits, sauf et réservé la foi et hommage avec le ressort et autres droits accoutumés.
Guillot de Glandières, écuyer, seigneur de la Boissonnade, demanda et obtint l'érection en haute et moyenne justice avec permission d'ériger sur la dite terre de la Boissonnade fourches patibulaires, carcans, échelles, prisons et toutes autres marques de haute justice ; et d'établir en icelle tous juge, procureur fiscal, greffier, tabellion, sergents et tous autres officiers. » (Extr. de *Lettres à mes neveux sur l'histoire de l'arrondissement d'Espalion*, d'Henri Affre)

L'insécurité se prolonge au début du XVe siècle en même temps que s'amorce un retour à une relative prospérité. C'est vraisemblablement à cette époque charnière que le donjon de *La Gardèla* fut construit.

« La province du Rouergue fut désolée, pendant longtemps, par les routiers, c'est-à-dire par des compagnies de troupes angloises, qui restèrent en possession de plusieurs châteaux du pays. Ils s'étoient établis principalement dans les forts, situés sur les montagnes et sur les éminences escarpées, d'où il étoit très difficile de les chasser. Les châteaux de Pouzols, de Montpeyrous, de Belcastel, de Balaguier, de Vallon, de Carlat, de Cassuéjoul, de Bénaven, de Quinsac, de Miramont étoient les lieux principaux qui servoient de centre à leurs brigandages. Ils sortoient de ces forteresses, comme des ours de leurs forêts, pour piller, voler, brûler, tuer, exercer mille ravages, dans les campagnes voisines. Ils rançonnoient les marchands, dépouilloient les voyageurs, arrachoient au paysan ses bestiaux et ses denrées, et le forçoient à venir servir de manœuvre dans leurs châteaux et à y porter les matériaux nécessaires pour s'y fortifier ; ils faisoient prisonniers tous ceux qu'ils rencontroient, et exigeoient ensuite des rançons exorbitantes. » (Extr. de *Mémoires pour servir à l'histoire du Rouergue*, de Pierre Bosc)



3

Lo temps de la patz

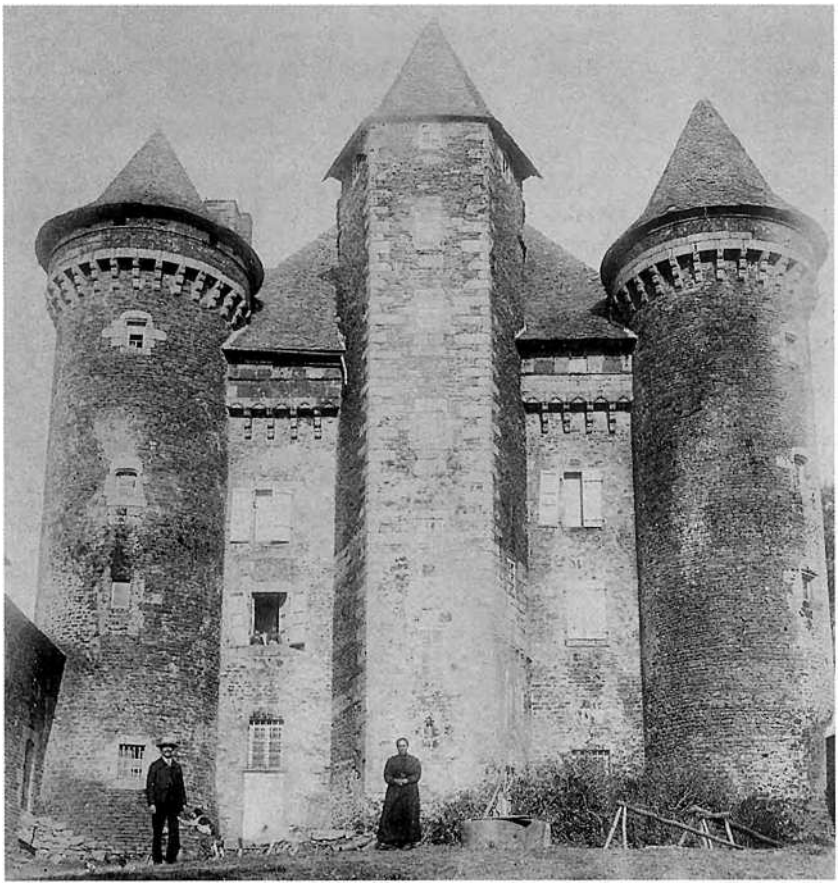
Le milieu du XVe siècle est marqué par la fin des *Tranièrs* à *Rodés*, en 1467, et par la chute des comtes d'*Armanhac*. Ceux-ci avaient soutenu les derniers anti-papes, auxquels étaient restés fidèles les *Trainièrs*, habitants de la vallée du Viaur impressionnés par l'ultime résistance de Jean Carrier *al castèl de Torena*.

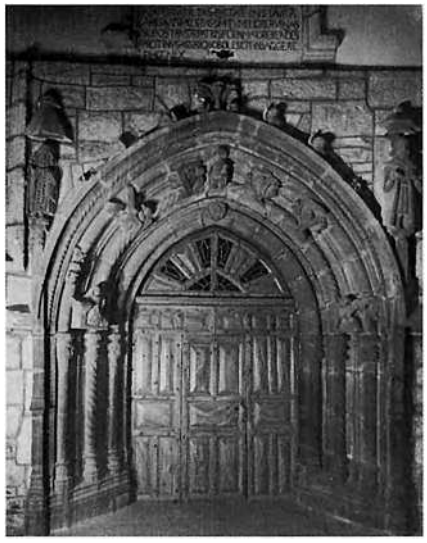
Jean V, qui vivait incestueusement avec sa sœur Isabelle, est tué en 1473, ne laissant que des bâtards. Cependant, Georges, petit-fils de Charles, frère de Jean V, sera cardinal et aura à *Rodés*, vers 1545, une fille naturelle prénommée *Floreta*. C'est lui qui fait imprimer à *Rodés*, en 1556, *l'Instruction des rictors, vicaris...*

Tresaurs goticas e Renaissença

La paix retrouvée à l'intérieur des frontières favorise un retour à la prospérité qui se traduit par de nombreuses réalisations artistiques et architecturales allant du gothique flamboyant au style Renaissance. Avec des artisans et des artistes locaux ou venus d'ailleurs, tels les Frechrieu pour l'orfèvrerie, un Bonnays pour la sculpture, des *Salvanh* ou un Lissorgue pour l'architecture, le *Roergue* se couvre de trésors artistiques.

On achève des monuments commencés parfois deux siècles plus tôt, comme la collégiale de *Vilafranca*, ou la cathédrale de *Rodés* et son célèbre *cloquièr*. Tous les métiers d'art sont représentés ; citons, par exemple, les fresques murales ou les sculptures de *« mèstres imaginaires »* à *Rodés* ou à *Concas* ; les vitraux de la chartreuse de *Vilafranca* ; les boiseries comme les miséricordes de *Rodés* et de *Vilafranca* ou le portail de l'église de *Sent-Cosme*, au curieux clocher flammé...





La Guiòla. (Coll. S. d. L.)

La Guiòla, 1470

« En 1470, au moment de la chute de la Maison d'Armagnac, Laguiole est donnée par Louis XI avec diverses seigneuries de la Viadène (Cabrespines, Bénavent, Alpuech, Montezic) à son familier Antoine de Chabanes, comte de Dammartin. » (Extr. de "Laguiole en Haut-Rouergue..., de Georges Gaidou", compte-rendu de lecture de Jacques Bousquet, dans *PVSLA)*

Barmaton, 1496

« Au sujet des blés "excroissants " au *Copel de ferre* avait éclaté, en 1496, une rixe entre les gens d'en Barrière (Jean Pégorié, Guillaume Rocagel, Jean Rocagel) et le syndic de Bonneval. Alors que le syndic, aidé de Pierre d'Amnuou, du village d'Amnuou, rentier des terroirs de ces parages, et Pierre Capolade, grainetier de la Roquète-Bonneval, ramassaient les gerbes d'un champ de Guillaume Rocagel, survinrent les gens d'en Barrière : "Lesquels par grand colère et malice, en reniant et blasphémant, leur ostérent les gerbes de voie et de fait avec port d'armes, les déchargèrent de la charrue et les jetèrent à terre par les rues, disant en outre que les droits de double dixme leur appartenaient pour le *Copel de ferre* et non au monastère de Bonneval et si les dits sindic, grenetier et arrentier y touchaient plus, ils leur jetteraient les trippes au soleil". Les dits syndic, grenetier et arrentier se retirèrent sans prendre leur droit, avec menaces de procès. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Lo Bosquet, 1905. (Coll. G. Gg.)

« Le château de Bousquet se signale de loin sur la route d'Entraygues à Laguiole par cinq tours rondes coiffées en flèche et une tour polygonale contenant un escalier. Il a gardé presque tous ses mâchicoulis et chemins de ronde, et dans son intérieur plusieurs salles munies de plafonds décorés et de cheminées d'apparat. » (Extr. de *Châteaux et manoirs de France. Rouergue*, de J. de Montarnal)

Lo Bosquet, 1522

« Cette paroisse n'avait que huit paroissiens en 1522. » (Extr. de *Les Benéfices du diocèse de Rodez...*, de J. Touzery)

La Fraternitat de La Guiòla, 1524

Du XVIe siècle à la Révolution, *La Guiòla* eut une Fraternité de prêtres obituaires. En 1524, il y avait 40 prêtres, 13 autels à l'église, 4 cloches, une horloge.

Barmaton, vistalha pastorala, 1524

« 1524, 31 août. Visite pastorale du B. François d'Estaing "Annexe de Cassuéjouls, desservie par un vicaire résidant. Trois autels, 2 cloches, 7 prêtres, plus de 14 feux, environ 40 communiants. Il y a l'Eucharistie. On fait les annonces. L'eau baptismale et le Saint-Chrême sont portés de l'église de Cassuéjouls. Reliquaire de laiton, renfermant des reliques du pouce de saint Jean, du lait de la Vierge, du bois de la Croix, des saints Innocents. Croix de laiton. Calice d'argent, un autre d'étain. Encensoir. Ordinaire imprimé. Missels imprimés. Pas de chape. Trois chasubles. Deux courtibaults."

L'évêque condamne le vicaire de Cassuéjouls, Me Pierre Brandon (Branduy) et Me Pierre Cros, son commis à Montmaton à 50 sols d'amende parce que l'Eucharistie se trouvait dans un vase de marbre sans aucun tissu convenable et parce qu'il n'y avait ni encensoir sinon brisé, ni encens. [En marge cette note : l'évêque lève l'amende et demande au vicaire de prier pour lui]. Il prescrit de réparer l'encensoir, d'avoir de l'encens, de placer un tissu peint devant le tabernacle.

Il y eut absoute dans le cimetière où l'on n'enterre plus actuellement et confirmation.

A l'occasion de cette visite, noble Louis de Bérenger et honnête femme Jeanne Bourzes se plaignent à l'évêque de ce que le vicaire et le recteur de Cassuéjouls refusent de venir baptiser à Montmaton les enfants des mas des Prunhes et du Séguis alors qu'ils y baptisent ceux des autres mas.

L'évêque s'engage à examiner la question. Et de fait, en septembre, lors de sa visite à Alpuech, il fait une enquête auprès de certaines personnes des Prunhes et du Séguy convoquées et vu la rigueur du climat en hiver, la longueur et les difficultés du chemin, ordonne, malgré l'usage contraire de baptiser à Montmaton tous les enfants des villages de l'annexe et de tenir dans l'église tout ce qu'il faut pour cela.

Les habitants des mas de Montmaton feront les frais des fonts, vases et chrémières. Mais en 1590, Antoine Vedelli, recteur de Cassuéjouls, affirme que les fonts baptismaux n'existaient pas encore dans l'église. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

De belles maisons du XVe siècle avec *fenèstras crosièiras* ou des hôtels Renaissance sont construits dans les principales villes : maison Rainald à *Vilafranca*, maison d'*Armanhac* à *Rodés*, hôtel Flers à *Espaliu*...

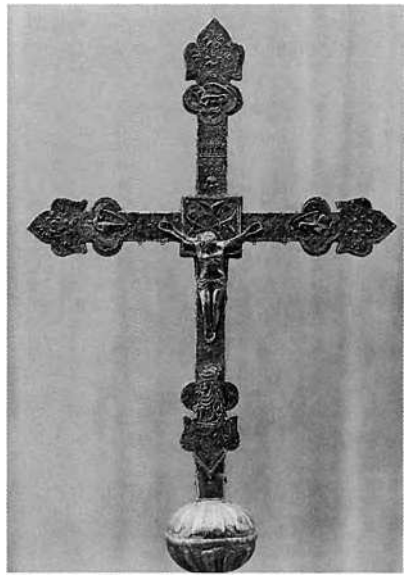
A *Sant-Remise*, l'église date de la fin du XIVe siècle. Les églises de *Crosilhac*, *Solatges*, *La Guiòla* et celle de *Cassuèjols* connue pour ses personnages sculptés en position assise sur les pignons des contreforts sont construites au XVe siècle. L'abbaye de *Bona-Val* fait édifier une grange à *La Roqueta*. A *La Boissonada* et à *Cocural* les familles Robert et de Ténières font élever deux petits châteaux ou repaires. L'église de *Tesc* est elle aussi reconstruite mais, sur le canton de *La Guiòla*, le *castèl* du *Bosquet* demeure le monument le plus représentatif de cette époque. Construite au XIIe siècle mais très largement remaniée au XVe siècle, la masse carrée couronnée de mâchicoulis du château du *Bosquet* comporte six tours. La porte du château est surmontée d'arcades aveugles de style flamboyant.

Des marchands prospères comme les *Boisson*, banquiers à *Tolosa*, ou les *Dardena*, *pairolièrs* à *Vilafranca*, font édifier par Guillaume Lissorgues *les castèls* de *Bornasèl* (1545) et de *Gravas* (1550).

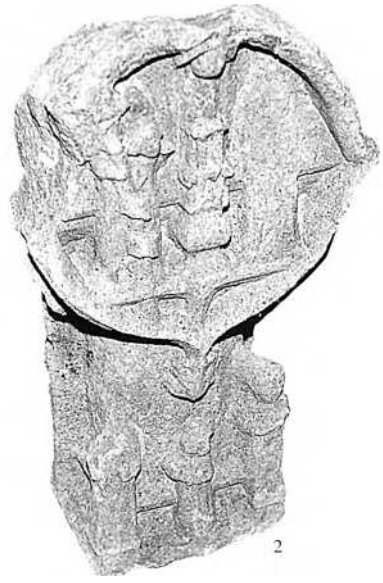
• Lo bòsc de La Guiòla, 1518

« En 1518, les consuls de Laguiole et Louis de Bérenger passent un accord au sujet des bois de la ville. Le seigneur disait qu'il avait le droit de prendre du bois de quelque sorte que ce fut, vert ou sec, principalement les arbres appelés *"lous puels"* pour son four et ses maisons ; les consuls disaient, au contraire, que le seigneur ne pouvait couper les dits arbres appelés *"lous puels"* parce qu'ainsi il ruinerait le bois. En attendant plus ample information, Louis de Bérenger "estera comme avait accoustumé de faire devant". » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Telles sont les grandes lignes du contexte dans lequel s'inscrivent à la veille des guerres de Religion, l'enquête de 1552 et les documents occitans présentés par Jean Delmas.



1



2

1. - *La Guiòla. (Coll. S. d. L.)*
2. - *Cassuèjols. (Cl. B. C.-P)*

Lo païs en 1552

En 1552, à l'occasion d'un procès entre *Carcin, Roergue e Agenés,* eut lieu une enquête visant à évaluer les capacités contributives de notre province. Divers témoins habitués à parcourir le *païs* furent entendus. Ces témoignages, publiés et annotés par Jacques Bousquet, ancien archiviste de l'Aveyron, donnent quelques indications sur le canton de *La Guiòla.*

On y mentionne les paroisses de « Couryrax » ou « Curgières » [Curières], « Sainct Ramezy », « Pers » ou « Tex » [Tesq] et « Saincte André del Bousquet ».

La Guiòla

« La ville de Laguyolle. Ville grande, en bon pays de blés et vins, long territoire, herbages, pâturages, forêts, bois mort, bois pour les habitants. Au dessous y a un bourg où passe la rivière de la Pigasse (ou la Selge), un beau pont, grande plaine de pays, où l'on fait drap et pelleterie pour Lyon. Y a plusieurs artisans au moyen de la draperie.

Est en lieu de passage pour aller à Lyon et à Parys, marché toutes les semaines, 6 foires l'an. Riches et puissants, grands émoluments de ville, officiers de justice et château de garde. Le prieuré vaut 500 livres. Aux environs d'icelle et dans 2 lieues alentour sont (...) [la] paroisse de Casuejoulz, (...) de Sollaiges (...). Le revenu desdits bénéfices valant 6 000 livres, sans le temporel des habitants. En dit lieu se nourrissent plus de 15 000 bêtes.

Principal trafic de bétail, comme de mules, mulets, chevaux, juments, poulains, bœufs, brebis, moutons, à cause que plusieurs étrangers s'en viennent fournir auxdits lieux comme étant en lieu de passage... Rivière de la Selge, eau propre pour faire teinture de draps, laines, et autres choses que les habitants des lieux circumvoisins y portent pour faire teindre, de quoi en revient grand profit. N'a su dire si en la ville se faisait draps de laine, ni si la rivière qui passe au bourg qui est dessous la ville était bonne pour faire la teinture des draps ou non, bien que la ville était habitée de plusieurs gens de métier et autre artisans à cause qu'elle est en lieu de passage où passent et repassent plusieurs marchands et autres gens allant du pays de France à Lyon... Le prieuré étant dans la ville peut valoir 300 livres ainsi qu'il a ouï dire au prieur. Assise en pays de montagne, petite ville quant au fort et cloture d'icelle, mais y a de grands faubourgs. Assise en bon pays de blaterie et de prairie et grands pâturages auxquels se fait grande nourriture de bétail, avec quantité de bois de fayne et quelques chênes. N'y a ledit déposant vu aucun vignoble. Et au bas des faubourgs passe un ruisseau sur lequel est assis un petit pont de pierre et quelques moulins. N'y a sur icelui vu faire aucun trafic de draps, mais bien de la pelleterie, de laquelle les habitants font trafic. Et si en icelle y a quelques marchands de draps, artisans, gens de métiers et autres mécaniques, et est icelle ville assise en lieu de passage de marchands et autres gens allant de Toulouse et Albigeois à Lyon et plusieurs autres lieux. Et sait qu'il y a pour le moins quatre foires l'année en ladite ville, auxquelles il a négocié et trafiqué, l'une à la Ste Catherine, l'autre à St Thomas après Noël, la tierce le samedi de Pâques fleuries, la quarte huit jours avant St Michel. Y a marché le samedi. Et se fait en icelle foire et marché, grand trafic de bétail, chevaux, mules, mulets, juments, bœufs et tout autre bétail, ensemble de quelque draperie et autres marchandises. Quant à la teinture des draps, pelleterie et blancherie, a dit n'estimer qu'il s'en fasse audit lieu, et n'en vit jamais faire, et outre les pâturages y a bien peu de blés, tellement qu'il a estimé un des plus mauvais quartiers qui fut en Rouergue, sans le bétail... Y a deux foires, en l'une desquelles il a été qui est à la semaine avant le dimanche des Rameaux, en laquelle principalement se fait trafic de bétail en fort grande quantité... Au moyen d'icelui trafic y a trois ou quatre maisons bien aisées et estimées communément riches de chacun 15 000 francs... Y a château, un gentilhomme nommé le seigneur de Laguiole et une église.

Et aux environs de ladite ville sont les bourgs et paroisses de (...) Cassiegolz, Sollaiges (...). Aux environs (...) la paroisse de Cassiegolz, (...) Soullaiges, (...) auxquelles ledit déposant a été par plusieurs fois, et sont assis en assez bon pays de blaterie et pâturages et herbages servant à la nourriture du bétail. »

• Lo compés de La Guiòla, 1564-1565

Le cadastre de *La Guiòla* établi en 1564 et relevé sur 9 pages par l'abbé Wilk, curé de *Vitrac en Viadena,* est rédigé en occitan. Il donne diverses informations sur les habitants, leurs *escais,* leurs métiers et leurs biens ainsi que sur les lieux de *La Guiòla.*

Les prénoms occitans : *Antòni, Antònia, Antonieta, Bernat, Durand, Francés, Guilhem, Guion, Guiòt, Joan, Joana, Jòrdi, Malriu, Margarida, Marquesa, Matiu, Nadal, Nadala, Pèire, Ramon, Steve...*

Les noms : *Agrifol, Albaret, Aldebert, Andriu, Astruc, Baldit, Belmont, Bertomiu, Besombas, Bonal, Bonnet, Bras, Brós, Broses, Brunèl, Cabèl, Cailar, Cairon, Calmèl, Calsat, Capolada, Castan, Civadièr, Clapièr, Cròs, Delolm, Devesa, Forestièr, Gaubert, Gineston, Granièr, Guirald, Joanin, Jolièr, Labròa, Orsal, Mainièr, Moisset, Montelh, Pagès, Paulet, Pegorièr, Planca, Pradal, Rainal, Rigal, Ròcagèl, Ròcas, Saltèl, Seguin, Seguís, Senrau, Teissedre, Vaire, Vaissa, Verdièr, Vialar, Volpelièr...*

Les escaïs : *Pegorièr Clavèl, Pegorièr Lo Gras, Pegorièr Tondut...*

Les mestièrs : *baile, bastièr, capelan, cotal, fabre, fustièr, "merchand", molinièr, notari, òste, rodièr, sastre, senhor...*

Nombre de contribuables : 160 imposés de Laguiole, 3 imposés de Beauregard, 96 imposés à La Roque, 4 imposés à Jomeyres, 3 imposés à Rodolés, 3 imposés aux Prunes, 1 imposé à La Capelle Rodolés, 39 imposés à Curières, 2 imposés à Rossaria, 24 imposés à La Pélapradie, 2 imposés à Cabanettes, 2 imposés au Mas de la Borie, 12 imposés à Soulages, 13 imposés à La Garrigue, 1 imposé à Barrio, 9 imposés au Mas del Bès, 17 imposés au Mas d'Antho, 3 imposés au Clapié, 15 imposés à Alcorn, 7 imposés à Timon, 2 imposés à Ucafol, 6 imposés à Cabanettes, 3 imposés à Auriac, 5 imposés à Vidan, 5 imposés à Auriaguet, 2 imposés à Mandy, 2 imposés à Anglarès, 3 imposés à La Barthe, 6 imposés à La Sépataria, 7 imposés aux Vignes, 6 imposés à La Bancalerie, 8 imposés aux Vialars, 2 imposés à Fontaniers, 3 imposés à Faveyrolles, 10 imposés aux Olhats, 3 imposés au Mas de Guardel, 15 imposés à Antérieux, 15 imposés à Venzac, 16 imposés au Mas de Soulages. » (Extr. de *Cadastre du lieu et mandement de Laguiole, années 1564-1565, doc. G. G.)*

• Curièiras, 1564

« On trouve dans le cadastre : 3 grands propriétaires, 2 moyens, 6 petits ; puis les "sans-terre" : pauvres, indigents et la foule des mendiants. De 51 foyers, 21 n'ont que le travail pour vivre en de petites maisons d'une seule pièce. Au fort, bâti par l'ancien seigneur, ou ce qui en reste, logeaient : 6 propriétaires et 12 pauvres. Appuyées au fort : 18 habitations ; l'église bâtie par les moines, sans clocher, sans fenêtres, avait l'aspect d'une forteresse... » (Extr. de "Curières, étude historique et géographique par Albert Ginisty", d'après L. Rigal, dans *PVSLA)*

L'occitan vièlh



(Coll. M. A.)

Nous renouvelons ici le constat, que nous avions fait pour les cantons de Mur-de-Barrez, Sainte-Geneviève et Saint-Amans des Cots, à savoir la rareté des archives en langue d'oc. Les causes sont les mêmes : les unes intrinsèques comme une rupture plus nette qu'ailleurs entre tradition orale (occitane) et tradition écrite (latine, puis, après l'édit de Villers-Cotterets de 1539, française) ou l'importance d'institutions utilisant peu la langue d'oc, comme l'abbaye de Bonneval ; les autres circonstancielles, comme la disparition des fonds notariaux anciens et la rareté de dépôts de fonds privés aux Archives départementales.

Nous avons pu cependant sélectionner sept documents, de 1180 à 1596, qui, sauf exception, sont assez difficiles. La difficulté aura du moins l'avantage de préciser des notions déjà rencontrées dans d'autres textes anciens de la collection *Al canton :* statuts et droits des terres au XIIe siècle, lauzimes, c'est-à-dire approbations de mutations entre emphytéotes (1433), achat de terre suivi d'un bail à ferme de la même terre en faveur du vendeur (1544), vente de terres avec faculté de réméré (1546), attribution par l'enchère d'un bail à ferme (1596)... Tous ces textes révèlent au moins le rapport très fort des anciens habitants du secteur de Laguiole avec la terre, quelles qu'en soient les formes de possession. Deux actes sortent de cette série : un prix-fait pour des travaux à l'abbaye de Villemagne (Hérault), confié à un maçon de Laguiole, Guilhem Pasquier (1465), et un bail à cheptel permettant de rappeler l'importance des transactions concernant le bétail sur la Montagne, ce qui ne surprendra pas (1544). Rappelons incidemment que, sans avoir la réputation des maçons de la Creuse, ceux du Rouergue ont bâti dans le bas-pays, et l'on a vu longtemps dans la cour du Musée de Minerve (Hérault) la pierre tombale d'un Anthoine Pressec ou Persec "*Maître maçon de la nation de Rouergue*" († XVIe s.). En ce qui concerne le bétail, nous avons noté la variété des races employées au XVIe siècle sur l'Aubrac, avec, semble-t'il, une préférence donnée à la race de Salers pour les labours.

Dans les glossaires marginaux, les mots qui ne figurent dans le *Dictionnaire occitan-français* d'Alibert sont signalés par les lettres m.A. Bien entendu, le vocabulaire du texte de 1180 n'a pas été confronté à ce dictionnaire, en raison de son ancienneté.

Vers 1180.- Curières

Dénombrement des terres et droits de l'église Saint-Pierre de Curières

Archives départementales de l'Aveyron H Bonneval, n° 43. Edité par Clovis Brunel, *Les plus anciennes chartes en langue provençale...* I, 1926, n° 181 et par P.A. Verlaguet et J.L. Rigal, *Cartulaire de l'abbaye de Bonneval en Rouergue*, 1938, p. 103-105. Nous indiquons entre [ ] les passages que Brunel n'avaient pas transcrits et que Verlaguet a réussi à lire.

Carta della honor Sancti Petri *de Cureiras que l'om ia do-[2]-nada : Guillems de La Gleis[ola l]'apendaria de Marti, lo quart el [3] dezme et un [capmas que i laisset] Arnalz de la Gleisola, lo feu [4] et l'alo e tot lo dezme [e la parra] de Ponzo de Condorz que sos filz [5] i donet per l'anima de [sa maire]. Et altra apendaria de la Lau-[6]-[tendene]-chas queil moiller [Jordoi] i giqui. Et en la vila delz [7] [Bastitz] la quarta part del feu e de l'alo e del dezme. E tot [8] aquo que [Deusde] Peire e-ssos fraire avia en la parrochia de Cu-[9]-reiras el dezme ; et el mas de la la Fabrega XVIII d. rai-[10]-mundencs quel moiller d'Aldebert de la Rocha i donet ; et en [11] [Rodoles elz] camps quartius et elz pradals, la meitat del dez-[12]-me [et en l'altra] meitat VII solz poges a peinnora. El mas [13] [de l'Agrefol], az camps quartius la meitat del dezme. En [14] la vegaria de Combradas I molto et I* agnum *et VIII d. [15] raimundencs et III sesters de civada, ella meitat del dezme delz [16] camps quartius el ces que alla vegaria aperte. E Rigalz Bernartz [17] [e sa maire] na [Guillerma] donero lo tot per amor Deu quant ane-[18]-ro a Roma, e d'aizo fo autre Ra*imun *d'Estaing, Johan del Peiros Ro-[19]-queta presbiteri ; W. de Ver-[noi]-las tot lo dezme. Et en Rocha Musa, [20] la meitat dellas parras e delz pradals e della vestido de la vi-[21]-la, elz camps quartius las tres partz. En Longa-Faja elz camps [22] quartius, la meitat del dezme. El mas del Cros la meitat del [23] dezme. Et en la [Contr]aria, tot lo dezme. En Raigazeira, tot [24] lo dezme. La meitat del dezme delz camps quartius de La Gar-[25]-riga. La terza part delz camps quartius d'Estolzerada. La [26] meitat del dezme de totas [Cabr]elleiras. Et em Bezairola, [27] tot lo dezme. En la vinna de Forcas, lo quart el dezme el [28] ces zo son II sesters de civada e IIII^{or} raimundenc. Et altra vi-[29]-nna sobre Flaujac. Et Richartz Guillems donet Flotas a Sain [30] Peire. Et en Solaitgue sobeira* (1) *del mas Aboillenc* (2), *la meitat del [31] dezme, et en tres mases et [una] apendaria lo dezme. Del mas [32] d'a Verinnas d'alz Olmps, lo dezme. E Vill. Peire donet [33] la meitat del dezme d'a Verinnas Sobeiranas. En la vila de [34] Solaitgue, el mas Rigaldenc tot lo dezme, elz altres dos [35] mases, lo dezme delz pradals e de las parras e delz ortz [36] e la terza part del dezme d'alz camps quartius, e de tot lo [37] bestial. Del mas de la Rocha lo dezme quel donet Aldebertz Ug.[38] Del mas Elgentrudenc de Bella Comba, tot lo dezme. Ponz Alde-[39]-bertz donet la dezme del mas de Bella Comba de Rotbert Guillem [40]. La meitat d'amdos los Marsils e del mas de La Fabrega. E de [41] la Rocha, tot lo dezme. Peire Andralz laisset aquo quez avia [42] en la landa daus lo riu en oltra et en la costa de za oltra entro [43] el cementeri, totz los seus dreigts, et en Prat claus* (3) *una secho-[44]-rada de prat. D'aizo es autre Deusde Guillem et Oalrics sos capellas ; [45] e-ssa moiller autreet o a'n P[eiro] lo preveire et a Deusde Aigfre [46]. El meig mas que compret Bernartz d'Uzoire d'Ugon Ato C sol. [47] et ag nom lo mas Andral [i] donet eissamen.- Pe. del Poig [48] et Ug sos fraire per sen e per totz los lur donero a Deu et a [49] Saing Peiroe de Cureiras per [un c]a perpetua tot lo dezme del Po-[50]-ig e de tot son pertenemen [e leu]deron o* (4) *et o auctorgero en [51] la gleisa, auden lo pobol et auden en Johan del Peiros, Peire [52] del Soler, Sichart, D. Guillem de Cureiras, Peire del Peiros, Ge[ral] Marti [53], Ge[ral] de Longa Rocha* et aliorum multorum.

Ce texte qui figure parmi les plus anciens textes originaux en langue d'oc, édités par le grand philologue Clovis Brunel, présente malgré la simplicité de sa rédaction et le vocabulaire réduit, des difficultés de lecture qui tiennent au fait qu'il est malaisé d'identifier la trentaine de lieux-dits qui sont cités et les mots désignant les types de terre et les droits qui leur sont atta-

Vocabulaire :

honor, s.f. : fief, possession
apendaria : dépendance (de mas)
dezme : dîme, le dixième
capmas : mas principal ?
feu : fief
alo : alleu
parra : terre non soumise au quart
5 *anima* : âme
giqui : céda, abandonna
d. raimundencs : deniers de Raimond (de Toulouse)
11 *quartius* : soumis à la redevance du quart
pradals : terres destinées à constituer des prés
solz poges : sous du Puy
peinnora : gage
vigaria : viguerie
molto : mouton
agnum, lat. : agneau
16 *ces* : cens
presbiteri, lat. : prêtres
20 *vestido* : profits ?
40 *amdos* : les deux
daus : vers
sechorada : journée, superficie qu'un faucheur peut couper en un jour
45 *autreet* : accorda
preveire : prêtre
eissamen : de même
lauderon : approuvèrent
auden : entendant
lo pobol : le peuple
Latin : et de nombreux autres

Notes :

(1) Brunel : *Sobeira* ;
Verlaguet : *Soteira*
(2) Brunel : *a Boillerc* ;
Verlaguet : *Aboillenc*
(3) Brunel : *Daus* ;
Verlaguet : *claus*
(4) Brunel : ... *dero ne* ;
Verlaguet : *leuderon o.*
Ne faut-il pas plutôt lire *lauderon ?*

chés. Nous avions déjà fait cette remarque en commentant un semblable dénombrement, daté des environs de 1110 et publié dans *Al canton : Laissac*, 2000, p. 44-45. Nous n'avions pas donné alors de définitions très précises. Nous allons essayer ici de faire le point sur ce vocabulaire, en nous aidant principalement de l'introduction du *Cartulaire de La Selve*, édité en 1985 par Paul Ourliac et Anne-Marie Magnou.

La honor (l. 1) désigne l'ensemble des terres et des droits attachés aux terres.

La vila (l. 20) serait un village. "Le mot peut désigner un village, sauveté ou simple hameau, mais on en use, semble-t'il de préférence, pour des villages anciens..." (Ourliac-Magnou, p. 13).

Lo mas (l. 9, etc.) : le mas de la Fabrega (l. 9) existe toujours, celui de la Rocha (l. 37) également. Nous n'avons pas identifié les Mas Rigaldenc Aboillenc et Elgentrudenc, qui tirent visiblement leur nom de leur occupant : *Rigald, Abolh, Engeltrud*. Le mas est au Moyen Age l'unité d'exploitation (Ourliac-Magnou, p. 13).

Lo capmas (l. 3) est difficile à définir : mas principal. Ourliac et Magnou (p. 13) pensent que ce serait une réserve du propriétaire au milieu des autres mas, le souvenir de l'ancien *indominicatum*.

L'apendaria (l. 2, 5, etc.) est étymologiquement une dépendance (du verbe : *apendre*). Selon Ourliac-Magnou (p. 17), ce serait l'extension d'un mas, un secteur gagné sur la forêt, défriché et apte à former une exploitation nouvelle. La toponymie montrerait qu'il porte (d'abord) le nom du mas dont il est la dépendance. Ce serait au XIIe siècle un mas en formation, sur lequel le propriétaire percevrait des redevances plus faibles, pour tenir compte du défrichement plus ingrat que le travail d'une exploitation ordinaire.

Lo feu, fief, et *l'alo*, alleu, (l. 4) correspondraient à deux niveaux de droits sur une terre (Ourliac-Magnou, p. 46 et 52). Le tenant du fief est un usufruitier, partageant des droits avec le propriétaire. En revanche l'alleutier serait un propriétaire. Le fief serait le démembrement d'un patrimoine *(alo)*.

Lo ces (l. 16), le cens, est une redevance due par le tenancier à son propriétaire et fixée une fois pour toutes.

Lo dezme (l. 4) ou dîme est étymologiquement un droit d'un dixième.

Un *camp quartiu* (l.11, etc.) est une terre à blé, soumise au paiement du quart de la récolte au profit du propriétaire. D'après cet acte (l. 21 à 25), il apparaît que l'on pouvait aliéner une partie de ce revenu : soit le tiers ou les trois-quarts ou encore la moitié de la dîme...

Sur *la parra* (l. 4, 19, 35), nous avons proposé une définition, s'appuyant à la fois sur l'étymologie (le radical est le même que celui du mot *parrec>pargue*, parc de bétail) et sur les anciens documents. La *parra* est au Moyen Age et sous l'Ancien Régime une terre exempte du paiement d'un droit sur la récolte, *quint* ou, comme ici, *quart*. Nous avons présenté cette thèse dans le *Bulletin du Cercle Généalogique du Rouergue*, n° 18, 1996. Le document que nous rééditons ici met la *parra* sur le même plan que *lo feu, l'alo* et *lo dezme*, (l. 4), *lo pradal, la vestido* et le quart (l. 19-22) ou *l'ort*, etc. (l. 35), ce qui suggère que le mot désigne à la fois un certain type d'exploitation et un certain type de droits ou d'absence de droits.

La vegaria (l. 14 et 16) désigne des droits qui auraient été attachés à la fonction de viguier ou intendant. L'institution des viguiers remonte aux temps carolingiens. Ces droits étaient attachés à des mas et étaient constitués de redevances et parfois de droits de justice (Ourliac-Magnou, p. 60).

Enfin, notre document parle d'*una sechorada de prat* (l. 43), mot que Brunel traduit par « superficie qu'un faucheur peut couper en un jour », ce qui nous appelons une journée. L'étymologie de ce mot n'est pas connue.

1433.- Laguiole

Extraits du registre des lauzimes du comte de Rodez concernant Laguiole.

Archives départementales de l'Aveyron C1289 (1432-1451).

[4 v°, 1433 n. st.] *Lagliola lo XVII de genier l'an desus.*

D'Anthoni Phalachos per et en nom de Anthoni Raynal son conhat per las vendas et reyrevendas d'un ort pausat et acetiat en las pertenenssas de Lagliola en lo terrador apelat de Farrieyras, comprat de Peyre Peset per lo pres de V scutz d'aur del cunh de Toloza, quitis de rendas. Quarta Me Jacme Vulpelhie notari. ..... VIII gr. alaur.

[5 r°, 1433 n. st.] *Lagliola, la jorn et an dessus [lo XII de mars]*

De Peyre de Annou merchan de Lagliola ho de Moss. Guilhem son frayre per las vendas et reyrevendas de I ort pausat en la pertenensas de Lagliola en lo terrador apellat lo Bescalm, comprat de Peyre Robert filh et heretier de Duran per lo [pres] de XXVI motos d'aur, quiti de rendas. Carta Me Peyre Dieude notari, lo jorn et an dessus. ..... II motos III gr. et z alaur.

[5 v°, 1433] *Logliola [sic] [lo XXVI de mars]*

De Gui Guirido ho de Moss. Guilhem Volpelhier son procurayre per las vendas et reyrevendas a Mossenhor apertenens de una terra pausada en las pertenensas de Lagliola en lo fach de Bel-Regart per lo pres de XXVII scutz d'aur, III sestiers seguel mesura de Lagliola, doas canas de fernet (?) et z^a^ canna de drap de Fransa, quiti de vendas. Carta Me Peyre Dieude et per so. . ..... XV gr. z alaur.

[6 v°, 1433] *Lagliola [lo XXVIII d'abrial]*

De Steve Raynal de Lagliola ho de Moss. Guilhem Volpelhier son procurayre per las vendas de I ort pausat en lo loc de Lagliola et en lo terrador apelat el Bescalm comprat de F[...] Raynal per lo pres de XX motos d'aur. Carta Me Johan Guitart notari de Lagliola, lo jorn et an dessus..... ..... I moto VII gr. z alaur.

[7 v°, 1433] *Lagliola en* Cobisone *lo XXII de julh l'an dessus*

De Guilhem Viguier sabatier del loc de Cobisone per la finansa de I prat et arribalh, cami en miech, et de una pessa de terra sobre lodich prat tot atocans pausatz el fach de Grezas, juxta lo mas de la Faja per titol de noel acessamen aquistat de noble Gui de Monpeyros senhor del Bosquet am intradas (?) de XX motos d'aur. Carta Me Johan Galandri notari et per so. ... . III motos d'aur.

[8 v°, 1433] *Lagliola, lo IX de setembre*

De Moss. Jacme Guirido de Lagliola coma privada et simpla persona ho de Guilhem Guirido son bot per las vendas et reyrevendas de I ayral sive pedoa pausat en la barbacana de Lagliola, aquistat de Johan Bessieyra coma tutor de Duran Sirven heretier de Maystre Guilhem Sirven et de J. (?) Sirven per lo pres de XIIII scutz d'aur, quitis. Carta Me Astorc Comborieu notari. ..... II motos II gr. alaur.

[9 r°, 1433] *Lagliola, lo jorn et an dessus [lo permie de dezembre]*

De Me Astorc Comborieu notari de Lagliola per las vendas de I hostal pausat en loc de Lagliola per titol de permutatio aquistat de Peyre Pezet, aquel hostal lodich Me Astorc ha baylat, per lo semblan titol, una statga de lopga sua, francha de tot ces, pausada infra la fortalicia deldich castel de Lagliola, am tornas fachas per lodich notari de LXXXX et set scutz d'aur de conh de Fransa et de la fargua de Tholoza. Carta de las permutatios presa per Me Jacme Volpelhier notari, extimada ladicha statga per prohomes a XX scutz d'aur et am aytant lodich hostal es extimat, inclusa la valor de ladicha statga, a cent et XVII scut d'aur, sey (?) es X scutz d'aur aldich Me Astorc Comborieu donatz meziensa (?) sas letras de donatio et remissio fachas per Moss. et signadas per son secretari et de sa propria ma signadas et de son sagel sageladas, donadas a Beumon a XXIII de octobre l'an M CCCC XXX III et per so. ..... X scutz



(Coll. C.-G. J. / C. Je. / M. A.)

Vocabulaire :
conhat : beau-frère
vendas : ventes, droit de mutation
reyrevendas : arrière-ventes, droit
acetiat : assis
cunh de Toloza : coin de Toulouse (frappe monétaire)
rendas : rentes
quarta, carta : acte
gr. pour *gros :* gros, monnaie (*Al canton : Villeneuve* 1374, *Pont-de-Salars* 1476)
alaur : pour *d'aur ?*
merchan : marchand
Bescalm : lieu-dit (balcon, perron)
motos : moutons, monnaie
z pour *miech :* demi, *z^a^* pour *mieja*
fernet : ? lecture incertaine
finansa : droit payé à l'occasion d'un bail à nouveau fief ?
arribalh : rivage
juxta lat. mais la forme occitane *justa* (m.A.) existait : près
noel : nouveau
acessamen : bail à cens
intradas : droits d'entrée
bot : neveu
pedoa (m.A.) : terrain non bâti ?
barbacana : barbacane, élément de fortification
permutatio (m.A.) : permutation
statga (m.A.) : niveau
lopga : logement
ces : cens
infra, lat : à l'intérieur de
fortalicia : forteresse, rempart
tornas : sommes données en retour ou en plus
fargua de Tholoza : forge (ici atelier monétaire) de Toulouse
prohomes : souvent : membres d'un conseil communal, notables
meziensa pour *mejansa ? :* moyennant ?
remissio (m.A.) : accord ?
sageladas : scellées

Vocabulaire (suite) :
Latin : l'an que dessus 9 décembre
cazal : maison en ruine
cortial : cour

[9 v°, 1433] *Lagliola* anno quo supra IX decembris

De Jacme Brandoy clerc coma simpla persona per las vendas et reyrevendas de hun cazal am totz sos dretz, de I cortial atocans, pausatz el loc de Lagliola, compratz de Raimon de Alhadieyras et Duran son filh per pres de detz motos d'aur. Carta Me Johan Guitart notari et per so. ..... I moto d'aur.

Le registre des lauzimes (confirmations de mutations intervenues entre emphytéotes) du comte d'Armagnac et de Rodez, dont nous donnons des extraits, a été tenu de 1433 à 1451 par Huc Pelos, *comessari deputat a far los lauzimes he las finansas en son* [du comte] *comtat he montanhas de Roergue...* Il écrit en tête : *Ay comensat aquest libre per metre ma presa* (mes recettes) *he ma meza* (mes dépenses) *de so que penray ni levaray dels lauzimes, finansas ho acessamens dels propris fieus de mossenhor lo comte.* Autrement dit, les recettes sont constituées par les lauzimes, les droits et les baux à cens ou à emphytéose. *La finansa* paraît avoir la signification de valeur d'un bien, nouvellement cultivé ou nouvellement bâti, et qui fait l'objet d'un *noel acapte* ou *noel acessamen* ou bail à nouveau fief.

Le registre montre que le comte percevait des droits sur les mutations des terres, non seulement celles qui relevaient directement de lui, mais encore celles qui dépendaient d'un vassal. Les *vendas* étaient proportionnelles à la valeur du bien vendu. *L'intrada* est un droit payé lors de l'entrée en possession.

Les analyses d'actes sont très brèves et le style presque télégraphique : *Carta [presa per] Me Astorc Comborieu notari.* On recueille malgré le laconisme des mentions quelques précisions toponymiques ou topographiques : *Farrieyras* (minerai de fer ? forges ?), *barbacana, fortalicia,* etc.

1465, 6 novembre.- Villemagne (Saint-Gervais sur Mare, Hérault)

Dom Antoni, abbé de Villemagne, baille à Maître Guilhem Pasquier, maçon du mandement de Laguiole, à faire quatre fenêtres à meneaux à l'abbaye de Villemagne.

Archives départementales de l'Aveyron, 3 E 12316, fol. 26 v°-27 v°.

Pacta et conventus inter Dominum Villemagne et magistrum Guillermum Pasquerii lapicidam.

Vocabulaire :
Latin : Pactes et conventions entre le dom (abbé) de Villemagne et maître Guilhem Pasquier, maçon.
R. pour *reverend*
merce : grâce
avescat : évêché
crosieyras : à croisée, à meneaux
mandamen : circonscription seigneuriale ou judiciaire
sufficiemmen (m.A.) : suffisamment
massonar : maçonner
peyrieyra : carrière
sclapar : tailler
desbastir : débâtir, démolir
bocz pour *botz* ? (m.A.) : bouts
tinel : grande salle, réfectoire. Cf. A. Soutou, La Tine de Millau et le Tinel d'Avignon, dans *Soc. Arch. et Hist. des Hauts cantons de l'Hérault, bulletin*, n° 22, 1999, p. 145-146.
abbadia : abbaye
∇ pour *(e)scutz* : écus
sagels : sceaux, juridictions
non-remens (m.A.) : de plus
propdana : prochaine
statgas (m.A.) : échafaudages
Latin : Desquelles choses, etc. Les conventions ont été faites dans la grande salle ou *tinel* dudit dom. Peire Ratier, Peire Segui, du lieu de Bédarieux, appelés comme témoins des faits précédents et moi Peire Gilhodes, etc.

L'an mil IIII^c LXV a VI de novembre lo R. Payre en Dieu Moss. Anthoni per la merce de Dieu abbat de Vialamanha en lo avescat de Beses baylet a fayre quatre fenestras crosieyras de obra de talh a mestre Guilhem Pasquie del mandamen de la Guiola del avescat de Rodes, loqual mestre Guilhem las deu fayre bonamen e sufficiemmen talhar e massonar, parten de peyrieyra e sclapar en ladicha peyrieyra et deu desbastir los bocz la ont se metran lasdichas fenestras en lo tinel del hostal de la abbadia de Vialamanha, la una en la muralha e las autras doas deves la cort, la ont so las vielhas, et una autra en la gran cambra dessus l'estable, la ont ne a una autra, loqual obratge deu far ben sufficiemmen, a dicha de maistre, es-aysso per lo pres de lasdichas fenestras de detz ∇ d'aur, losquals lodich Moss^r li promet a pagar en sa bona fe ayssi coma se fara lo obratge. Et aysso promero l'un a l'autre, obligan lurs bes a las rigors dels tres sagels et non-remens de Moss^or de Beses et de Rodez. Es pacte que lodich mestre Guilhem promet de far lodich obratge d'ayssi a la propdana festa de Pascas et Moss^r sia tengut de far manobras, fasen ladicha besonha, a portar la peyra et mortie et de ajudar a-ffar las statgas et desbasti las paretz la ont se faran lasdichas fenestras et pueys tornar bastir et formar coma se aperte per lodich mestre Guilhem, et fasen aldich mestre Guilhem la despensa et sas manobras, fasen ladicha obra. Renuncian a tot drech etc., de quibus etc. Acta fuerunt hec in tinello sive aula dicti domini. Petro *Ratie*, Petro *Segui* loci de Bitterrivis, testibus ad premissa vocatis et me Petro *Gilhodes* etc.

Les archives et les registres de notaires réservent parfois des surprises : Peire Gilhodes, notaire de Saint-Félix de Sorgues, a reçu les conventions entre l'abbé de Villemagne, aujourd'hui dans la commune de Saint-Gervais sur Mare, Hérault, et un maçon-tailleur de pierre de Laguiole ! Le lieu de

Villemagne n'est pas très éloigné de Saint-Félix ; mais qui aurait l'idée de chercher un bail à prix-fait concernant cette abbaye parmi les minutes d'un notaire de Saint-Félix ? En fait, Pierre Gilhodes a reçu plusieurs actes à Villemagne. La présence d'un tailleur de pierre de Laguiole est encore plus surprenante. Tout cela prouve que, malgré les difficultés des communications, les hommes et les savoirs circulaient.

Le bail à prix-fait concerne la confection de quatre fenêtres dites croisières (à meneaux), depuis l'extraction des pierres dans la carrière (*peyrieyra*), la taille (*sclapar*), le percement des extrémités (*bocz*) du réfectoire (*tinel*), le montage de deux fenêtres côté cour, d'une troisième côté muraille et de la quatrième à la chambre au-dessus de l'étable. L'abbé fera faire les manœuvres, porter la pierre et le mortier, aider à monter les échafaudages, à percer les murs, à refaire la maçonnerie, etc.

1544, 25 juin.- Laguiole

Guilhem de Cumba, notaire de Laguiole, baille à ferme à Joan Crestelh, de la Crestelhia, paroisse de Soulages-Bonneval, un pré à *las Ribas* pour un an.

Archives départementales de l'Aveyron E 2402, (Actes en faveur de Guilhem de Cumba, notaire de Laguiole, 1544-1547), fol. 6.

Contra Johan Crestelh de la Crestelha

L'an mial cinq cens XLIIII et lo XXVe jour del mes de jung, reignant Moss[enh]or Frances etc. a la Guiola et maiso de Guilhem Viala personalmen constituit Johan Cresteilh del mas de la Crestelia, parroquia de Solatges, de son bon grat etc., a recognogut a dever et estre tengut pagar al susdich Decumba present etc. la soma de sieys lieuras tour[nesas] per lo arrendamen et cuelha de l'an present, per lodich Decumba aldich Crestelh baillada et arrendat, d'ung prat de las Ribas, contenen III journalz et miech, per lodich Decumba deldich Cresteilh acquistat, loqual pres de VI ll. t. lodich Crestelh a promes pagar aldich Decumba en aur ho en argen contant, en la present villa, entre ayssi et lo premie jour de carema propda-venen una am totz despens etc. Et an'aquo far s'es obligat et yppotecat el et sos bes etc. a los cortz de Moss[enh]or Sen^al^ de Roergue, pariatge et sagel de Rodez, ord[inari]as de la Guiola, Cabrespinas et touta autra court necc[essar]ia per arrestation et detention de sa persona, et autramen comma en deutes fiscalz, an tota renunciation de tot drech etc., jurat etc., de que etc. Presens en so Johan Teyssedre baille, Johan Cayla loctenen de capitani, Johan Pomareda fabre, Johan Constans Martela, Ramon Gros serjan, et me Roquete not.

Guilhem de Cumba, notaire à Laguiole, exerçait à côté de son activité principale de notaire un commerce de bestiaux, dont on parlera dans le commentaire de l'acte suivant. Mais il se livrait aussi à des achats de terres, qu'il baillait aussitôt à ferme, puisqu'il n'avait pas la faculté de les exploiter lui-même. L'intérêt de l'acte que nous éditons est de montrer qu'il arrente ou baille à ferme un pré à celui-là même qui vient de le lui vendre. C'est un cas fréquent. L'exploitant conserve donc la même quantité de prés ou de champs, mais il est passé pour l'un d'eux du statut de propriétaire à celui de possesseur, assujetti au paiement d'une rente, fixée ici à 6 livres. Nous ignorons malheureusement le prix de la vente. Latouche *(La vie en Bas-Quercy du quatorzième au dix-huitième siècle,* 1923), pense que le taux du fermage était de 5 % de la valeur du bien affermé. Le propriétaire récupèrerait son argent, doublerait donc son capital, au bout de vingt ans.

Vocabulaire :
recognogut : reconnu
tournesas : de Tours (ateliers monétaires royaux)
arrendamen : arrentement, bail à ferme
cuelha (m.A.) : récolte, cueillette
arrendat : baillé à ferme
journalz : journée de pré, de l'ordre de 32 à 33 ares
acquistat : acquis
propda-venen (m.A.) : prochain (en parlant du temps)
*Sen^al^* pour *senescal* ou *seneschal :* sénéchal (juridiction)
pariatge : paréage ou pariage (type de juridiction)
sagel : sceau (type de juridiction)
ordinarias (m.A.) : juridictions ordinaires
arrestation (m.A.) : arrestation
detention (m.A.) : détention
fiscalz (m.A.) : fiscal

1544, 8 décembre.- Soulages-Bonneval

Guilhem de Cumba, notaire de Laguiole, baille à cheptel deux génisses à Raimond Calmelh, de Puech-Redon, paroisse de Soulages-Bonneval, pour cinq années.

Archives départementales de l'Aveyron, E 2402, f. 14.

L'an mil cinq cens quarante quatre et lo hoctave jour de decembre, regnant Frances etc., constituit personalment Ramon Calmeil, habitant de Puech-Redon, par[roqui]a de Solatges-Bonaval, dioceze de Roudez, loqual de son bon grat etc. a reconut aver devers se et tene a miejas de Me Guilhem de Cumba, notari de Laguiola, present etc., saber es dos vedelles per lo temps de cinq ans, l'une pel lor et l'autre roch, signada[s] a l'escaire en l'aureilha squerra, lasquall[as] vedelas et lo decreyssemen d'aquellas duran lodich terme et may si point n'y a. Promet lodich Calmeil ben garda, noyri et entretene et de lo mostra per aquel parti, losdichz cinq ans finitz, coma la costuma es en aquest pais, et so sur obligan[sa] de tous sos bes etc., los soubz-metan a las rigors de las cortz de Laguiola, pariaige et sagel dez Messiers de Roudes et de Caprespines per lasquell[as], arrestation de sa personne etc., an garniso de sergens etc., renonciacion de tout drech per loqual poiria veni al contrari etc., Atal ho a jurat etc., de que etc. Presens Peire (?) Seguis hoste, Anthoni Delbes Moto de Barria (?) et me Johan Guirido notari subsignat. J. Guiridoun not.

En moins de quatre ans, Me Guilhem de Cumba notaire à Laguiole a vendu plus de 25 paires de bœufs, des agneaux, des céréales, etc. Le registre E 2402 (cote provisoire) ne rend probablement compte que d'une petite partie de son activité commerciale parallèle à son activité officielle de notaire ; car il s'agit bien d'une activité d'achats et de ventes de bœufs de labour. Il n'est pas fait mention des achats, ni des baux à cheptel, à l'exception de celui que nous éditons. Or, on peut supposer qu'entre deux opérations d'achat et de vente, il faisait fructifier son capital, par location par exemple. L'ensemble des actes permet de dresser un tableau des robes et, pour les connaisseurs, des races, qui étaient utilisées pour le labour ou l'attelage (*beufz de jo*). Sur trente-trois indications de couleur on a :

- *roch, roge*, rouge, race de Salers ? (12)
- *roch calhol*, taché de rouge et de blanc (2)
- *vermeilh*, vermeil (3)
- *blanc ou falve*, blanc ou fauve, race d'Aubrac ? (7)
- *blanc ung petit maruelh* (brun, noiraud) *sus le nez* (2)
- *(poil) falve, vermeil et caluol*, fauve, vermeil et tacheté (1)
- *lor*, ? (4)
- *lor bocard*, gris ? (1)
- *negre*, noir (1)

La valeur des paires variait ordinairement entre 30 et 36 florins (le florin valant 15 sous), soit entre 22 et 27 livres (la livre valant 20 sous).

Le bail à cheptel montre donc qu'à côté du commerce de bœufs de labour, le notaire avait des génisses ou des vaches, placées chez des particuliers en vue du croît (*creyssemen* ou *(de)creyssemen*), éventuellement identifiées au moyen d'encoches (*signada a l'escaire en l'aureilha squerra*). Le preneur s'engageait, selon la formule habituelle, à bien garder, nourrir, entretenir le cheptel et à en faire la montre (du croît) pour le partager au terme des cinq années, selon la coutume du pays (*coma la costuma es en aquest pais*).

Vocabulaire :
hoctave (m.A.) : huitième
reconut (gallicisme) : reconnu
a miejas : à mi-fruits
(pel) lor (m.A.) : (poil)... ?
(pel) roch : (poil) rouge
signada : marquée
escaire : équerre, angle droit
<de>creyssemen : accroissement, croît
parti : partager
obligan[sa] : obligation (le mot figure dans l'acte de 1546)
pariaige : paréage, pariage (juridiction)
sagel dez Messiers de Roudes : sceau de Rodez (juridiction)
garniso : garnison

1546, 18 juillet.- Curières

Jean Pelaprat dit Parricha, de la Rossaria, paroisse de Curières, nomme son procureur Jean Solages, de la Solaguaria, pour aliéner ses terres dels Térons, près du village del Cayrel.

Archives départementales de l'Aveyron, E 838, f. 168, minutes d'Assazati, notaire d'Espalion, mais acte de J. Masier, notaire de Curières.

L'an mil cinq cens quarante sieys et lo XVIIIe jour del mes [de] julhet, regnant tresque excellent prince et souveyran senhor Mosenhor Frances per la gracia de Dieu rey de France, al village de la Rossarie, parroquia de Curieyras, diocesa de Roudes, en la maison de Johan Pelaprat Parricha, en la presentia de me notarii et testimonis jostz-escriptz, personalamen constituit lodich Johan Pelaprat, loqual, sans revocation de sos procurayres per el lo temps passat factz de non fa, crea et constituis son procurayre special so-es Johan Solages del village de la Solaguaria, parroquia dessusdicha, present specialemen et expressa(men) a vendre, dona, aliena, transporta et a totas sas voluntatz fa, ung prat, una devesa et parra tot tenen, situat en las pertenensas del village del Cayrel, appelat dels Terons, confrontant am la devesa de Ramond Cappolada del village de Tenros, am lo prat de Jacme Roquet del Cayrel, am la parra deldich Roquet, am lo quintieu deldich Roquet, am lo camy que part del castel de la Roqueta-Bonaval tiran al bosc, am lo prat de Gabriala Cabanetas, am sas aultras confrontations, am promessa de lo fa vale, tene an-aquel ou an-aquelses que la pessa dessus compraran, la fa vale, tene, tant la compran que donan que aultramen fasen, en totas courtz tant temporalas que spiritualas, donan poyssansa aldich Solatges de substituy en toutas courtz procurayres et elegi domicilles per totas courtz la ont s'appertenra fa vale et tene lasdichas pessas. Et promet lodich Johan Pelaprat tene per exceptable tout so que lodich Solages fara en nom que dessus. Et lo releva indempnes, soubz expresse yppoteque et obligansa de totz sos bes mobles, inmobles, presens et advenir, et soubz touta renonciation de tot drech, una am las clausas neccessarias an'aquo fa. Et aytal ou a jurat sus los quatre sanctz Evangelis de Dieu manualamen toccatz. Presens en so-dessus Bernard Andrieu, baille de la Roqueta, Anthoni Cestrieyras del village de Cestrieyras, Guilhem Roque filh de Johan condam del loc de Curieyras et me etc. Fach coma dessus. En fe de que, J. Masier notarii...

L'acte précédent est inséré dans le premier d'une série de trois actes concernant la même affaire, que nous allons résumer pour une meilleure compréhension.

Le 19 juillet 1546, à Bonneval, dans la chambre du dom « *prieur claustrel* », Jean Solage, du village de la Solaguaria, paroisse de Curières, comme procureur fondé de Jean Pelaprat dit Parriche, du village de la Rossaria, même paroisse, selon procuration rédigée le 18 juillet par Jean Masier notaire de Curières (celle que nous éditons), vend aux religieux de Bonneval un territoire contenant pré, *parra* et devèse joignants, assis aux appartenances du village del Cayrel, lieu-dit lo Prat et Parra dels Térons. L'acte comporte les noms de tous les religieux de Bonneval : dom Antoine Raynal « *prieur claustrel* », Antoine Rigual, Durand Roque, Remis Romyeu, Antoine Tassier, Aymery Clausel, Guillaumes Lhayrac, Jean Regis, Pierre Boyer, Deode Babot, Louis Nohalhac, Jean Delestelle, Jean Vayssieyra, Remis Rigual, Jean Memes et François Roque, soit seize religieux de cloître, ne faisant pas la totalité de la communauté, sans doute presque tous originaires de la région, ainsi que leur nom le laisse entendre. L'acte, écrit en français, reprend les confrontations des trois terres, avec quelques différences : Ramond Capolada habite Linars et non "*Tenros*", *lo quintieu* est traduit par "*les terres quintives*", le *bosc* est mieux défini : "*les boys dudict monastaire de Bonneval*". Par ailleurs, on précise que ces terres étaient déjà tenues en emphytéose et directe seigneurie du monastère de Bonneval sous le cens annuel, précisé dans les anciennes reconnaissances, et moyennant les droits de ventes et lods. Le prix est de 160 livres tournois, qui est alors payé en 71 écus d'or au soleil et en cinq douzaines. Si la valeur réelle dépasse la moitié de ce prix, le vendeur fait don du surplus aux acheteurs. En cas de trouble ou contestation suscité par un

Vocabulaire :
tresque (m.A.) : très
parroquia : paroisse
diocesa s.f. (m.A.) : diocèse
revocation (m.A.) : révocation
devesa : pâturage
parra : terre enclose, non soumise au droit sur les récoltes. Voir à ce sujet *Bulletin du Cercle généalogique du Rouergue*, n° 18, 1996.
quintieu : terre soumise au quint
(courtz) temporalas : (cours) temporelles, jugeant selon de droit civil
(courtz) spiritualas : (cours) spirituelles, jugeant selon le droit canon
substituy : substituer
exceptable pour *acceptable* (m.A.) : acceptable
indempnes (m.A.) : indemne
manualamen (m.A.) : manuellement
condam, latin : après un nom de personne indique que celle-ci est défunte

tiers, le vendeur s'engage à défendre les droits des acheteurs. C'est une vieille clause, que l'on trouve dans nos anciens actes : ainsi, en 1195, à Prugnes (près de Camarès) les donateurs-vendeurs promettent à l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem, acquéreur, d'être garants des droits qu'il a acquis *(Al canton : Camarès*, acte de 1195). Les ordres religieux paraissent très conservateurs dans la forme et les clauses des actes qui les concernent : "... et a renoncé à l'exception du présent instrument de vendition non estre ainsi faict, passé ne récité, comme dessous est escript, ou au contraire et à toute action, déception et exception de dol, fraude, lieu, force, crainte et machination et à toute lézion et déception oultre moytié de juste pris et à l'exception d'erreur de compte et pécunie non nombrée, heue ne receue et à toutes autres exceptions dilatoires et perhemptoires, ensemble à toutes impétrations, féries, béneffices, privilèges, à tout droict canon et civil et à toutes aultres renonciations de faict et de droict ad ce nécessaires, moyennant lesquelles pourroit venir au contraire des choses susdictes...", etc. !

Le même jour, à la suite de cet acte, au même lieu, les religieux promettent audit Solages, procureur de Pelaprat, de lui revendre, pendant les sept années à venir, le territoire qu'ils viennent d'acquérir, s'il veut le recouvrer, pour le même prix, avec cette réserve que les acheteurs auront droit de faire la cueillette de ce qu'ils y auront semé ou planté, à moins que le vendeur n'ait remboursé le prix avant la fête de Pâques.

Le 10 août suivant, Jean Pelaprat, de la Rossaria, informé par son procureur, Jean Solages, de la rédaction des deux contrats précédents, donne sa ratification, qui était nécessaire à leur validité. Cet accord comporte les mêmes clauses que l'acte de vente.

Bref, si l'on compte la procuration du 18 juillet incluse dans le premier acte du 19 juillet, l'opération s'est déroulée en quatre actes : la procuration, la vente, la promesse de revente et la ratification.

1596, 15 juillet.- Cassuéjouls

Bail à ferme par le chapitre de la cathédrale de Rodez des récoltes d'Anglarès à Gratien Pezet, plus offrant.

Archives départementales de l'Aveyron, 3 G 250.

Lo sol d'Anglares, a sçaver de quatre partidas las tres en douverte (?) a ..... *CLX l.*
cera ..... *III l.*
per las charges ..... *XXXII s.*
en ditte de ..... *XVI l.*
Anthoni Dantraigues ..... *six*
Johan Rames ..... *deux*
Gracien Pezet ..... *autre*
Ledict Dantraigues ..... *autre*
Ledict Rames ..... *autre*
Ledict Gracien Pezet ..... *autre*
Ledict Pezet ..... *autre*
Sire Pierre Pituot merchant d'Espalion ..... *deux*
Ledict Pezet ..... *deux*
Ledict Pituot et Guillaume Blanc ..... *autre*
Ledict Pezet ..... *autre*

Ledict arrantement est audict Peset le XVe julhet 96 par Monsieur Cat en la forme qu'il est

Délivré audict Pezet présent.

Il est difficile de commenter ce petit document qui n'est guère développé : il s'agit d'un arrentement de droits sur les récoltes (*lo sol* est l'aire), mis aux enchères (*en ditte de...*, offre de...), avec des propositions successives. Si la majeure partie du texte est en français, le début, qui reproduit probablement une formulation traditionnelle, est en langue d'oc.

Jean Delmas

Dels duganauds als camisards

Du début des guerres de Religion à la fin du règne de Louis XIV, les crises qui secouent l'Europe affectent aussi parfois plus durement qu'ailleurs les pays occitans.

Lo temps dels duganauds

La Réforme et, par conséquent, les guerres de Religion, ont eu une plus grande intensité en Occitanie qu'au Nord de la Loire. En *Roergue*, les *duganauds* sont surtout implantés au Sud, avec *Severac, Milhau* et *Sent-Africa*. Ils sont également très actifs à l'Ouest, à *Sent-Antonin*, et au Nord, en *Carladés*, à *Mur-de-Barrés*. Ailleurs cependant, la plupart de leurs tentatives échoueront : à *Vilafranca*, en vallée d'*Òlt* ou à *Rodés*. En 1562, *un capitani del senhor de Vesinh* fait massacrer une centaine de *duganauds* à *Gravas*, malgré la parole donnée.

A partir de cette date, le *Roergue* est pour plus d'un demi-siècle le théâtre de luttes entre *papistas* et *duganauds*. Le chef calviniste Jacques de Crussol, seigneur d'Assier en Quercy aurait occupé *La Guiòla* dès 1542. En 1569, eut lieu le pillage d'*Aubrac* par le capitaine Moreau qui se maintint une année entière sur la montagne.

En 1586, les ligueurs de Joyeuse interviennent et sont battus à *Severac*.

La Guiòla est pillée et brûlée en 1588 par les *duganauds* de Fosseuse, gouverneur du Gévaudan. L'église est saccagée et le fort démoli une seconde fois. La même année, le capitaine Gentil fait halte à *La Guiòla* avant d'attaquer *Antraigas*. Pillages et guérillas se poursuivent.

« En 1588, les calvinistes échouent devant Espalion, mais pillent Bonneval et Laguiole. La même année, le capitaine Gentil passe à Laguiole pour attaquer Entraygues. En 1595, de Montmorency s'est installé à Aubrac. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'après Albert Ginisty)

Des soldats catholiques originaires du canton de *La Guiòla* et aux ordres du capitaine Las Prunes se trouvent impliqués le 19 octobre 1595 dans un vol de bétail survenu à *La Vèrnha*, près de *Sant-Chèli*. Le sergent Revel, les deux frères Cades de *La Guiòla*, Dordé Gallandry de la paroisse de *Cassuèjols* et d'autres venaient de piller le château de *Fabregas* et au retour s'en prirent au bétail et au fils d'un certain Pierre Planhard. Le sergent Revel « donna trois coups de l'haste de son hallebarde ou forchine à son fils sur les reins et les bras, qu'il en demeure impotent... ».

En 1622, Louis XIII prend *Sent-Antonin*, mais le Sud-Aveyron où Rohan mène une guerre de harcèlement remarquable, résiste, avec *Severac, Milhau* et *Sent-Africa* qui se soumet en 1629 au comte de *Noalhas, senescalc de Roergue*.

L'espital de La Guiòla

« Peu après 1588, noble François de Borzes, sieur del Quié, fonda par testament un hôpital à Laguiole. Il donna pour cet objet la maison meublée et le jardin attenant qu'il y possédait, par suite de l'acquisition faite aux héritiers du nommé Pradal. Le fondateur dota le nouvel établissement d'un capital de cent écus. Les malades nécessiteux de l'endroit y avaient seuls *l'entretenement* ; les pèlerins et les passants pauvres, auxquels une quête en ville assurait la nourriture, n'y trouvaient que le logement durant trois jours au plus. Son administration était confiée à une veuve aux appointements de deux écus par an. De Borzes imposa à son héritier l'obligation de construire pour le service de l'hôpital une chapelle avec autel "décoré des images de Notre-Dame, de saint Antoine et de saint François". Il assura au prêtre chargé de la desservir un traitement de six écus deux tiers. Il voulut enfin que l'établissement portât le nom de Saint-Antoine, "dont l'image devait être en signe de ce mise sur la porte maîtresse d'icelui."
Ce même François de Borzes légua dix écus aux prêtre de Laguiole pour qu'ils sonnassent l'Angelus tous les jours à midi, "car, est-il dit dans son testament, il n'est pas costume de sonner l'Ave Maria sur l'heure de midi". » (Extr. de *Lettres à mes neveux sur l'histoire de l'arrondissement d'Espalion*, d'Henri Affre)

« La famille de Borzes, seigneuresse del Quié, paraît venir de Laguiole. François de Borzes fonda par testament, peu après 1588, un hôpital à Laguiole. C'était à la suite de la peste et d'un pillage de la ville par les protestants de Chirac (Lozère). Il donna pour cela sa maison meublée et son jardin. Il dota l'établissement de 100 écus, et imposa à son successeur d'y faire construire une chapelle dédiée à saint Antoine. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou)

Les duganauds

« Les duganauds, aquò èra les que anavan pas a la glèisa, que cresiavan pas. » (Curièiras)

Lo temps dels crocants

La sal e les gabelors, XVIIIe

« Le seigneur de la Boissonnade, Robert de Servel, en 1421, percevait des redevances sur les acqueducs de Laguiole et sur le sel. Le droit du sel lui fut reconnu par jugement du 5 avril 1580. Il le prélevait le samedi qui précède la fête de Noël, jour de foire, "savoir de chaque marchand habitant de la ville autant qu'il s'en peut lever avec la paume et toute la main et, des étrangers, autant qu'il s'en peut lever avec les deux paumes et mains unies". » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue...*, de Georges Gaidou)

« Le Rouergue avait licence d'user du sel du Poitou ; mais le Bas-Languedoc étant d'un accès plus aisé, grâce à une transaction avec le roi en 1525, les syndics obtinrent le droit de s'y approvisionner. Or, le fisc ne trouvant pas son compte dans ce nouveau règlement finit par monopoliser le commerce du sel en créant des offices de regrattiers (1626), que la province, irritée, se hâta de racheter (1630). Cependant, le mécontentement ne tarda pas à renaître : les efforts du fermier général des Gabelles aboutirent finalement à la création de nouveaux offices de regrattiers en 1712. La mesure déclencha une opposition générale qui durait encore lorsque éclata la Révolution.

Auvergne et Aubrac respirèrent alors, car les droits de douane furent supprimés entre provinces. La satisfaction fut de courte durée car de nouvelles taxes ne tardèrent pas à grever le sel. » (Extr. de *La vie rurale dans les Massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand)

La pèsta, la bòça

En *Roergue* et à *La Guiòla* selon le chanoine Gaidou, les pestes de 1248, 1248, 1558, 1586-87 et 1652 furent tout particulièrement meurtrières.

« Sul truc de Ratapens, un vièlh que èra al Martinet, dins la boralda, disiá que i brutlavan les leproses. I aviá un forn. » (A. R.)

(1) « Richelieu visita ce chef-lieu de canton, autrefois une des quatre châtellenies du Rouergue, lorsqu'il passa dans notre patrie. » (Extr. de *Notice géographique et historique du département de l'Aveyron*, d'Amans Galtier)

Selon Mme Jeanne Roques-Rieu qui le tient de son grand-père, Richelieu serait passé en chaise à porteurs par Le Batut de Laguiole à l'époque du siège de La Rochelle.

(2) « La province du Rouergue eut des états particuliers jusqu'en 1651, qui furent supprimés par Louis XIV, réunie au Quercy, cette province forma la généralité de Montauban, et fut administrée par un intendant qui avait sous lui des subdélégués répartis sur différents points de l'arrondissement. Dans le Rouergue il y avait six subdélégués, dont les résidences étaient Rodez, Villefranche, Millau, Laissac, Vabres, Saint-Antonin et le Mur-de-Barrez. » (abbé Bousquet)

Après le passage de Richelieu, qui fit étape à *La Guiòla* en compagnie du maréchal de Bassompierre le 28 août 1629 (1), et l'ultime révolte du *Vabrés* en 1632, *lo Roergue* semble définitivement soumis.

Un siècle de troubles s'achevait par le renforcement de la monarchie et de la francisation déjà sensible en 1539 lors de l'édit de Villers-Cotterets. Car, en écartant le latin des actes officiels dans l'ensemble du royaume, François Ier avait favorisé le français. Même si en *Roergue*, les *notaris*, ignorant tout du français, utilisèrent l'occitan à la place du latin pendant quelque temps. On retrouve encore l'occitan dans les actes administratifs des *cossolats* et surtout dans les cadastres, parfois jusqu'au XVIIe siècle, comme en témoignent ceux proposés par Jean Delmas.

En 1607, le comté de *Rodés* est définitivement rattaché au royaume de France, et la monarchie poursuit son projet centralisateur en luttant contre les grands. Après les guerres civiles, elle se bat aux frontières. Le renforcement de l'administration royale se fait aux dépens des provinces. Le *Roergue*, qui était un pays d'Etat dont les représentants répartissaient l'impôt, va devenir un pays d'Election, directement contrôlé par l'administration royale. Or les pays occitans étaient très attachés aux Etats (2).

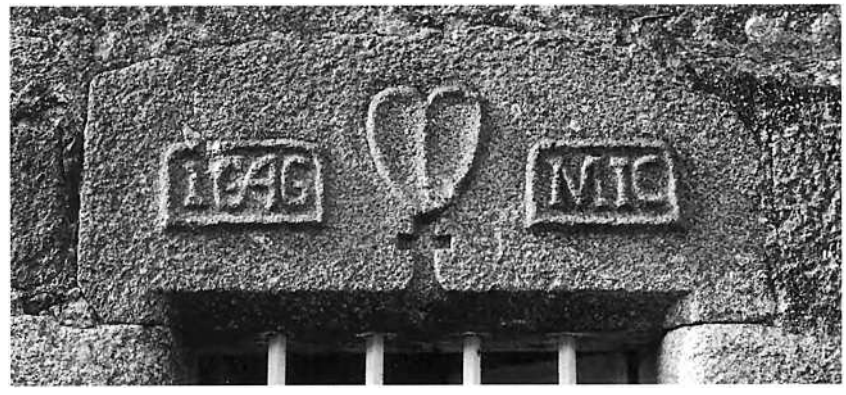
Par l'Edit de 1692, le roi prend le contrôle des *cossolats* en créant des offices vénaux pour les maires nommés avec son consentement.

Les crocants

Le peuple, qui supporte le coût des guerres et des réformes, dans des pays qui ont été épuisés par les guerres de Religion, se révolte lorsqu'apparaissent des charges nouvelles. Les révoltes populaires sont particulièrement nombreuses en Occitanie. Contre les taxes du sel à *Rodés* en 1602 et à *Vilafranca* en 1627 ; contre les offices à *Sent-Ginièis* en 1640 ; révolte des *crocants* à *Vilafranca* en 1643 ; révoltes encore à *Naucèla* en 1658 et à *Espaliu* en 1660.

La révolte de 1643 fut la plus importante. On raconte qu'en attaquant *Vilafranca*, les *crocants* chantaient *la cançon dels vailets : "Bèla, Sent-Joan s'apròcha"*. Mais, dès que leur chef *Joan Petit* fut arrêté et que les troupes royales intervinrent, les gentilhommes qui s'étaient mis à la tête des *crocants* abandonnèrent la lutte. Les principaux chefs, *Joan Petit, Brasc* et *Calmèls* furent roués vifs à *Vilafranca* et à *Najac*. Leurs principaux compagnons furent pendus. D'après certains auteurs, le supplice de *Joan Petit* aurait inspiré la chanson *"Joan Petit que dança per lo rei de França"*.

Les témoins oculaires de l'exécution des *crocants* sont des notables locaux qui rédigent en français. Mais à l'occasion, l'occitan ressurgit dans un témoignage, car c'est encore et pour longtemps la langue utilisée par tous dans les relations quotidiennes.



Las Vinhas de Cassuèjols.
(Coll. Arch. dép. A. ; fds. S. E.)

Les soldats e lo bòsc de La Guiòla

« En 1654, Fulcrand de Béranger prête à la ville de Laguiole 1 400 livres pour permettre à cette dernière de couvrir les frais de logement de 6 compagnies d'infanterie du régiment de Normandie. Jacques de Fonrougète, son frère, prête lui aussi 1 400 livres et Catherine de Champetières, femme de Fulcrand, 4 700 livres. (...) En 1656, Charles [de Bérenger] (...) s'engage à prêter à la ville de Laguiole les sommes nécessaires pour couvrir les frais d'opposition à la vente ordonnée par le roi des bois de son comté de Laguiole. Les habitants du lieu prétendent que la jouissance de ces bois leur appartient et que, vu la rigueur du climat, sans cette jouissance, le pays n'est pas habitable. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Lo fòrt de La Guiòla

« Un acte du notaire Brunel nous apprend que ce fort existait encore en 1620. On lit dans un mémoire des habitants de Vitrac contre ceux de Laguiole : que les membres de la châtellenie dudit Laguiole "ont toujours été tourmentés et vexés par le chef-lieu, car sans parler des exécutions violentes et des courses que les habitants dudit Laguiole faisaient sur les membres et sur les lieux voisins sur ce prétexte qu'ils manquaient à leur devoir de venir faire guet et garde dans le château dudit Laguiole ; en sorte qu'ils exerçaient une espèce de brigandage dans le pays voisin, ce qui fut en bonne partie la cause que le roi fit démolir et raser ce château."

Il y a environ soixante ans [vers 1777] que des ouvriers, travaillant au milieu de ces ruines pour faire l'esplanade à l'extrémité de laquelle est aujourd'hui l'église paroissiale, trouvèrent plusieurs pièces d'or et d'argent du XIVe siècle, des armes, des ustensiles de cuisine, des débris de poterie, des vitraux peints, etc. En creusant sur l'esplanade, à quelques pouces de profondeur, on trouve en abondance du seigle et du froment carbonisés ; on en voit même quelquefois à fleur de terre et sur des points assez éloignés. Les bonnes femmes du pays racontent qu'on y découvrit autrefois une fontaine d'huile ; mais cette fontaine d'huile n'en fournissait que tout juste la quantité nécessaire à l'entretien de la lampe sacrée. Aussi un impie sacristain ayant eu l'audace sacrilège d'en détourner une partie au profit de son ménage, la source tarit aussitôt et ne laissa pas même de vestige de son existence. Ce qui a donné lieu à cette fable c'est probablement la découverte de quelque vase plein d'huile resté intact au milieu des ruines, ce qui n'est pas étonnant. » (Extr. de *Lettres à mes neveux sur l'histoire de l'arrondissement d'Espalion*, d'après Henri Affre citant de Barrau)

La glèisa de La Guiòla

« L'édifice [de la première église] était à peu près en ruine vers 1660. Il fut réparé petit à petit au moyen de donations consignées, pour la plupart, dans des actes de dernière volonté, et motivé en général de cette façon-ci : "considérant comme quoi depuis la ruine et chûte de l'église St-Mathieu dudit Laguiole, il [le testateur] a été mu de dévotion etc."

Le 18 juillet 1673, le sieur Antoine Sabatier, maître-architecte, de St-Côme, se chargeait de la construction de la voûte moyennant 120 livres, un setier de seigle, la nourriture des manœuvres et le transport sur place des matériaux nécessaires. Ces deux derniers articles étaient à la charge du curé. Le clocher fut bâti trois ans plus tard ; la ville fit face à la dépense en aliénant "un tronçon de pâtus commun situé au terroir del Batut". Enfin le porche date de 1706. (...)

Le marquis de Montmaton fonda par testament dans cette église, en 1666, une chapellenie dite de Saint-Charles, consistant en une messe basse de *requiem* pour le repos de l'âme des étrangers qui décéderaient à Laguiole. » (Extr. de *Lettres à mes neveux sur l'histoire de l'arrondissement d'Espalion*, d'Henri Affre)

Barmaton, 1648-1649

« A Paris, le 14 août 1648, Laurens de la Gardelle, frère du seigneur de la Gardelle, Claude, par testament donne ses biens à Fulcrand de Béranger, seigneur de Montmaton à condition qu'il prenne soin de Jean-Louis de la Gardelle son autre frère, pauvre d'esprit.

Le 10 juin 1649, Claude de La Gardelle, en compagnie de Joachim d'Estaing, de Jacques de Roquelaure et d'un serviteur Matthieu Serres, assassine Pierre de Viguier, sieur de Valatz et fils du seigneur d'Espeyrac. Ce même jour Victor de Frézals, juge des 4 châtellenies du Rouergue (Laguiole, St-Geniez, La Roque-Valzergue, Cassagnes-Bégonhès) condamne par contumace les coupables, après qu'ils auront fait les tours accoutumés dans Laguiole, à avoir la tête tranchée et leurs corps rompus. Leurs biens seront confisqués. Six mille livres seront données, moitié aux Viguiers, moitié au haut seigneur justicier de Laguiole et trois cents autres aux prêtres dans le but de prier Dieu pour l'âme du défunt assassiné.

Ce jugement expéditif fut d'ailleurs attaqué et cassé comme rendu par juge non qualifié et contre toutes formalités.

Entre temps, cet assassinat appela une terrible vengeance.

Le 12 juin 1649, non loin de Saint-Urcize, dans la combe dit d'Avallon, sur le chemin de Laguiole, Claude de La Gardelle, Laurens son frère, le sieur de Cangris, Amans Moissandy, La Fleur valet de chambre de Claude, venant du château de "Monmouton" et allant rendre visite au seigneur de Canillac, rencontrèrent le sieur de Cantoynet, le sieur de Marsa, le chevalier d'Espeyrac, La Ramée serviteur du sieur de Cantoynet et d'autres qui venaient de voir le sieur de Canillac. Ces derniers firent feu sur Claude de La Gardelle qui tomba mort ; son frère Laurens, en lui portant secours, fut tué à son tour, de même Amans Moissandy. Le serviteur La Fleur fut gravement blessé et mourut le 19 juin à l'hospice de Saint-Urcize. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Cassuèjols, 1668

« En 1668, l'évêque de Rodez étant Mgr de Paulmy, Monsieur Balthazar d'Annat, curé de Cassuéjouls, recevait la visite pastorale du grand vicaire de Monseigneur. Il y avait des petites écoles, le précepteur s'appelait Besombes mais il n'avait aucune permission par écrit pour enseigner la jeunesse. Les cloches sonnaient pour réunir les assemblées de la communauté. Les paroissiens travaillaient les jours de fêtes lorsqu'ils avaient quelques nécessités, sans avoir recours au curé pour lui en demander la permission. Le cimetière était mal clos et le grand vicaire demanda qu'il soit fermé avec des portes "pour empêcher que le pied fourchu n'i entre", c'est-à-dire au propre le pied du cochon et au figuré ce qui peut souiller la terre sacrée du cimetière. » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, d'après Ch. Dagneau et B. Planques)

Curièiras, 1668

« L'offrande de l'entorte, *entourto* en patois, était presque partout une occasion de danses et de libations, auxquelles présidaient les *entourtiers* qui n'étaient autres, habituellement, que les derniers mariés. En certains endroits, les entourtiers étaient qualifiés de roi et de reine. On se rendait à l'église au milieu des cris d'allégresse et au son des violons, hautbois et autres instruments.

Après la cérémonie, les danses commençaient sur la place publique. La plupart des villageois y prenait part, et les ébats se prolongeaient bien avant dans la soirée. Il en résultait presque toujours des abus, auxquels Mgr de Paulmy, zélé défenseur de l'ordre et des bonnes mœurs, s'efforça de remédier par ses ordonnances épiscopales. Ainsi le 28 août 1668, après sa visite, à l'église de Curières, dédiée à saint Pierre : "Nous défendons, sous peine d'excommunication aux paroissiens de faire des reynages pour porter leurs offrandes au son des violons et des hautsbois, et de danser publiquement le jour de la feste votive." » (Extr. du *Dictionnaire des mœurs et coutumes...*, d'après Henri Affre)

« En 1668, les revenus obituaires [de la fraternité de Cassuéjouls] étaient élevés. Ils réunissaient 350 l, plus 50 l pour différentes œuvres et une fondation de vêpres les dimanches de Carême et complies tous les samedis pour un capital de 600 l. Un obit était une fondation d'une messe ou d'un office religieux souvent pour un défunt. Elle était payée sous la forme d'une rente affermée sur un capital représenté par un bien meuble : pré, devèze et payable annuellement à jour fixe. Rente établie pardevant notaire.

En voici un exemple : "Rente de 8 l, 8 s, 3 d au capital de 138 l, 6 s due par Guillaume et Jean Venzac père et fils dits Venzagou de Venzac (commune de La Terrisse) en vertu d'un titre nouvel passé devant Recoules notaire le 18 janvier 1745 en faveur des prêtres de la fraternité de Cassuéjouls payable annuellement par Jean Joseph Rouquette et Jean Venzac du dit Venzac à la fête de Saint-Hilaire, c'est-à-dire le 14 janvier de chaque année. Elle est affectée sur un pré dit Luier, contenant dix charretées de foin et sur le cinquième d'autre pré dit Bouscanole contenant neuf charretées de foin, tous situés aux appartenances dudit village". » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, d'après Ch. Dagneau et B. Planques)

La Guiòla, 1691

« En 1691, la paroisse de Laguiole comptait une population totale de 990 habitants, à savoir : 788 pour Laguiole et 202 pour l'annexe d'Alcorn. » (Extr. de "La population de la paroisse de Laguiole d'après un recensement général de 1691", de Raymond Noël, dans *Société de démographie historique)*

La Verrièira de Tesc

« Bouet appartenait au XVIIe siècle à la famille noble de Filiguier qui exploitait la verrerie de La Verrière de Tesq ; au XVIIIe s. à la famille Cayron qui acheta Mommaton ; au XIXe s. à la famille Frayssinoux. » (Extr. de "Laguiole", de A. Calmels, dans *Bulletin de la Solidarité aveyronnaise,* n° 70, janvier-février 1932)

Lo dèime de La Guiòla, 1671

« Indépendamment du domaine qu'il possédait à Laguiole et dont la montagne du Trap faisait partie en 1671, le roi prélevait sur les habitants un droit de bouade qui fut affermé 300 livres la susdite année. Il était payable en argent ou en grains au choix des débiteurs. Le greffe, d'un rapport de 60 livres à la même époque, lui appartenait également ; ainsi que le quart du péage ou droit de leude établi sur les bestiaux conduits au champ de foire. Le reste de cet impôt indirect regardait le seigneur de Montmaton, copropriétaire pareillement avec sa majesté d'autres péages établis aux hameaux de Bez, de Barriac et de Miéjavia. » (Extr. de *Lettres à mes neveux sur l'histoire de l'arrondissement d'Espalion,* d'Henri Affre)

Les mestièrs de La Guiòla en 1691

« La part de la maîtrise est indiquée pour 7 professions et se répartit ainsi :

8 cordonniers pour 5 maîtres-cordonniers,
3 tailleurs pour 4 maîtres-tailleurs,
1 sellier pour 3 maîtres-selliers,
1 arçonnier pour 2 maîtres-arçonniers,
1 chirurgien pour 3 maîtres-chirurgiens,
2 maçons pour 1 maître-maçon,
1 maître-menuisier. (...)

Les autres professions, au nombre de 30, constituent des groupes professionnels plus ou moins homogènes. Bien qu'un certain nombre d'individus aient été recensés avec la mention "au service", nous sommes portés à croire que certains, par leur situation familiale, tel le fils du juge royal, n'ont point été victimes d'un racolage ou de quelques autres méthodes de recrutement, mais qu'il s'agit en fait de volontaires, donc de militaires de carrière.

Nous avons relevé dans la catégorie des hommes de loi : 3 avocats, 2 praticiens, 1 juge royal et 1 notaire.

L'enseignement était assuré par un "maistre d'escole" et une "régente" ; mais en outre, il semble que l'on doive tenir compte de la part d'enseignement qui incombait au clergé, composé de 6 "prestres" qui, à l'époque, comptaient dans leurs attributions l'éducation de la jeunesse.

Il est permis de s'inquiéter sur la façon dont le maintien de l'ordre pouvait être assuré : nous n'avons rencontré qu'un seul archer. Il ne semble pas qu'il y ait eut à l'époque une brigade de maréchaussée. Ceci expliquerait en partie les violences et les désordres qui se produisaient à Laguiole les jours de foire, et dont les victimes jalonnent les registres paroissiaux de l'époque. (...)

Le reste de la population active se répartit ainsi : 65 brassiers, 26 laboureurs, 13 marchands, 9 hôtes, 8 tisserands, 5 bouchers, 5 paysans, 4 bourgeois, 3 maréchaux, 3 serruriers, 3 meuniers, 2 chasseurs, 1 charpentier, 1 chapelier, 1 teinturier, 1 muletier, 1 tireur de laine, 1 vitrier, 1 couvreur, 1 docteur en médecine et 1 servante. » (Extr. de "La population de la paroisse de Laguiole d'après un recensement général de 1691", de Raymond Noël, dans *Société de démographie historique)*

Le Grand Siècle sera également marqué par de graves épidémies, comme la peste de 1630 et par des disettes liées aux intempéries des années noires, 1693, 1709, *las annadas del mal temps.*

Le règne de Louis XIV s'acheva avec la révolte des *camisards. L'abat de Bonacomba, Guiscard de la Borliá,* essaya, en vain, de soulever le *Roergue* contre le roi en favorisant une alliance entre *papistas roergàsses* et *parpalhòts cevenòls.*

La fin del senhoratge

Le XVIIIe siècle est marqué par l'alternance de périodes relativement viables et de graves disettes. Les aléas climatiques et les guerres extérieures conjugués aux difficultés de communication et à la diversité des terroirs donnent des situations très différentes d'un *païs* à l'autre.

C'est ce qui apparaît en tout cas à la lecture de diverses enquêtes réalisées entre 1735 et 1800. Les visites pastorales de l'évêque Jean d'Ize de Saléon, les enquêtes paroissiales lancées par Mgr Champion de Cicé en 1771, le *Journal des voyages en Haute-Guienne de J.-F. Henry de Richeprey* (1780 et 1781) sont autant de témoignages sur cette période contrastée qui verra la fin de l'Ancien Régime dans la Révolution.

La Glèisa de 1735 a 1746

L'Eglise reste la principale force morale et les évêques s'assurent du bon fonctionnement de l'institution à l'occasion de visites pastorales. Celles qui ont eu lieu entre 1735 et 1746 ont été dépouillées et sont présentées sous forme de tableau par Pierre Lançon, bibliothécaire de la Société des Lettres, Sciences et Arts de l'Aveyron.

« Chaque évêque avait autrefois la lourde tâche de visiter ou de faire visiter, une fois au moins durant son mandat, l'ensemble des paroisses du diocèse. Les procès-verbaux de ces tournées d'inspection, établies en Rouergue dès le XIVe siècle, se trouvaient consignés dans des registres particuliers. Un certain nombre d'entre eux sont conservés de nos jours aux Archives départementales de l'Aveyron. Ils constituent pour les historiens une source documentaire extrêmement précieuse en raison de la variété des renseignements qu'elle peut fournir : description des bâtiments religieux (églises, chapelles, oratoires) et du mobilier qu'ils contiennent, en particulier. D'autres informations concernent le statut juridique du bénéfice ecclésiastique, les revenus économiques affectés à celui-ci qui permettent de subvenir à l'entretien des desservants, le nombre des communiants, les dévotions particulières des populations, les confréries qui les rassemblent, le niveau d'instruction des enfants, etc. Chaque visite de paroisse s'achevait par une ordonnance signée de l'évêque, prévoyant toute une série de mesures et d'injonctions auxquelles d'ailleurs on ne donnait pas toujours suite. Ainsi, en quelques pages manuscrites, le prélat ou son représentant avait brossé le portrait fidèle, bâti toujours selon un même plan, d'une paroisse rouergate d'autrefois.

L'évêque était particulièrement attentif aux réclamations de ses ouailles concernant le clergé. » (Pierre Lançon)

A l'étude réalisée par Pierre Lançon, nous ajoutons des extraits des visites pastorales de 1739 et de 1741 publiées par Louis Lempereur en notes dans son édition de l'enquête de Mgr Champion de Cicé.

Barmaton, 1715

« "En 1715 et le 24e jour du mois de juin, sur l'heure de midi, au lieu de Montmaton issue de la grand-messe, etc. dans le château du marquisat de Montmaton, furent assemblées et présans : Antoine Delbès, dit Bertot, Pierre Crospeyricourt, Etienne Cros, Georges Calmelgamot, Raymond Teyssèdre, Antoine Balmette, Estienne Martin, Jean Vayssade dit la Rose, Giraud Mas, et Jean Hugounet, tous paysans et habitants du dit Montmaton ; présans : Constans, marchand du village du Séguis, Charles Mas, Antoine Agrifoul, Pierre Pégorier dit *lou jutge*, Pierre Besombes aussi paysans et estans du dit village del Séguis ; Fulcran Brenguier aussi marchand, Jean Séguis Cayronis, Jean Teyssèdre, Guyon Atger, aussi paysans, estans du village de Rocagel, paroisse de Curières ; Raymond Cros dit Barrière et Antoine Ginisty aussi paysans et estans du village de Barrières, aussi paroisse du dit Curières ; Antoine Capoulade, Jean Séguis et Pierre Pégorier, aussi paysans estans du village de Rodolès ; Charles Biron dit Arnal, Bertrand Bouissou, Estienne Calmel Fantou, Jean Viguié Peyrisique, et Géraud Teyssèdre aussi paysans et habitants du village des Prunhes, Antoine Balmette, paysan du village de Durantet" lesquels réunis autour de messire Antoine de Moutiers de Champetières, représentant de la marquise de Malause, Marie-Louise de Bérenger, demandent l'érection d'une paroisse à Montmaton "à cause de l'éloignement des susdites paroisses [Cassuéjouls, Curières, Laguiole] ou de la situation des susdits villages de la seigneurie dans un pays montagneux, raboteux et difficile, fort exposé aux glaces, neiges et mauvais temps". Ils remercient la marquise de vouloir bien se charger de faire les démarches utiles, la supplient de subvenir aux frais nécessaires et d'obtenir que les dîmes de Montmaton soient données au futur curé"... » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Enquêtes pastorales de l'évêque Jean d'Ize de Saléon (1735-1746)

Date	**Nom de la paroisse** / églises secondaires	**Vocable principal de l'église** / autres vocables des chapelles	communiants	confréries	Présentation à la cure	Références Arch. dép. A.
3/08/1738	**Le Bousquet**	**St André** / Notre-Dame des 7 Douleurs			Evêque de Rodez	G. 114, fol. 172
6/08/1738	**Cassuéjouls**	**St Cyrice et Ste Julitte** / St Barthélémy, St Laurent, Sts Abdon et Sennen, St Roch, St Jean-Baptiste et St Antoine	1600	St Sacrement Rosaire	Chapitre de la cathédrale de Rodez	G. 114, fol. 187
6/08/1738	• Montmaton • chapelle rurale d'Anterieu • chapelle domestique du château de Cocural	**St Jean-Baptiste** / Notre-Dame, St Blaise **St François** **Ste Barbe**	240		Evêque de Rodez	G. 114, fol. 182
2/08/1738	**Curières** • chapelle domestique au château de La Roquette	**St Pierre** / Notre-Dame du Rosaire	700	Rosaire	Abbé de Bonneval	G. 114, fol. 157
3 et 10 08/1738	**Laguiole**	**St Matthieu** / Ste Anne, Notre-Dame du Rosaire, St Joseph, St Martial et Ste Luce, St Pierre	700	Rosaire St Sacrement	Evêque de Rodez	G. 114, fol. 165 et 213
2/08/1738	• Alcorn	**St Félix** / St Antoine, Notre-Dame	211			G. 114, fol. 161
4/08/1738	**St Rémy Bedène**	**St Rémy** / Notre-Dame du Rosaire, St Antoine, St Ferréol, St Caprais	630	Rosaire	Abbé de Bonneval	G. 114, fol. 168
4/08/1738	**Soulages** • chapelle domestique chez M[r] de La Gardelle	**Ste Anne** / Notre-Dame	250	St Sacrement	Abbé de Bonneval	G. 114, fol. 177
4/08/1738	**Tesq**	**Notre-Dame** / Notre-Dame, St Eutrope	260		Prévôt de Montsalvy	G. 114, fol. 174

Alcòrn

« L'église matrice est composée de trois villages : celui d'Alcorn qui joint la d[e] église est composé de dix-sept maisons qui font quatre vingt onze communians, de celui de Cabanetes distant de l'église d'Alcorn d'environ un quart d'heure de chemin et un peu plus éloigné de La Guiole, ledit village composé de cinq maisons faisant trente communians, et de celui d'Aulion, distant de la susditte église d'Alcorn d'une demy heure de chemin, et un peu plus éloigné de La Guiole (...) le dit village composé de seize maisons faisant nonante communians. Les paroissiens nous ont représenté qu'attendu le nombre des communians qui composent la d[e] annexe, l'éloignement de La Guiole qui est d'environ trois quarts d'heure, la difficulté des chemins surtout pendant l'hiver où il y a pour l'ordinaire deux ou trois pieds de neige dans la campagne, ils estoient exposés à manquer de secours dans le besoin, et à mourir sans sacremens, ce qui étoit déjà arrivé plusieurs fois, et qu'ils souhaiteroient qu'on ordonnât que le vicaire résidât sur les lieux offrant pour cela de lui donner une maison. »

Solatges

« On nous a fait de grandes plaintes du Sr Turland, on nous a dit qu'il étoit fort versé au vin, et qu'il s'étoit enyvré il n'y a pas quinze jours chez Mr de la Gardèle au point qu'on avoit été obligé de le monter à cheval, on nous a dit de plus qu'il avoit été pendant plusieurs années sans se confesser, et sans dire son bréviaire, célébrant néanmoins presque tous les jours la s[te] messe, et sur ces différentes plaintes ayant fait appeler ledit sieur Turland pour lui faire la correction et lui donner les avis nécessaires, il nous a répondu avec une violence extrême... »

Barmaton, 1725

« La devise de la fière marquise [Marie-Louise de Bérenger], était, prétend-on : *"Madamo de Molauso, pouot et auso"*. D'après Affre, les habitants de Saint-Côme racontaient une foule d'historiettes bizarres à son sujet. En 1725, elle possédait le seul carrosse qui existât dans la région, traîné par des chevaux enrubannés et avec grelots, dans lequel elle sortait souvent. Elle se faisait aussi porter en litière par des laquais, surnommés la Rose, la Folie, la Fortune, dont certain était originaire de Montmaton puisqu'on trouve ce sobriquet dans les vieux actes du pays. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Les còssols de Solatges

« La nomination consulaire était une affaire importante pour la communauté. En effet le consul, nommé chaque année, représentait la communauté auprès de l'administration royale, en particulier pour la levée des deniers publics et pour le recrutement de la milice. Toutefois, cette charge, purement honorifique, n'était pas rémunérée ; elle occasionnait de nombreux déplacements, source de pertes de temps. Quant à la levée des impôts, elle pouvait entraîner des haines entre voisins, et pouvait entraîner l'emprisonnement, si le consul ne parvenait pas à lever la "mande" (la somme imposée à la communauté). Tous ces inconvénients limitaient fâcheusement le nombre de candidats à cette fonction. C'est ainsi que certaines communes organisaient un "consulat de tour", obligeant chaque habitant à exercer la fonction suivant un ordre déterminé. Les plus pauvres des habitants étant réunis à plusieurs pour exercer leur tour (car le consul était comptable des sommes à lever sur ses propres deniers).

Le 6 septembre 1741, François Batut "le Picard" est élu consul de Soulages-Bonneval pour l'année 1742.

"Ont arrêté et convenu que tous les susnommés qui composent la plus grande partie deladite communauté passeront à l'avenir de tour l'un après l'autre à faire la charge de consul suivant l'ordre qu'ils se trouvent écrits dans le présent acte de façon que ledit G. Bourrel dit *lou Taillur* conjointement avec J. Laporte Galoupet du village del Mas comme les plus bas contribuables demeurent nommés et élus pour l'année suivante 1743, Jean Turlan pour 1744, Antoine Pagès pour 1745, Antoine Serrié pour 1746, Pierre Antraigues Guilhem Pichou pour 1747, conjointement avec François Bourrel Milan joints ensemble comme plus bas contribuables, François Batut "Alazard" pour 1748, Antoine Gaillard pour 1749, Noble de Viguier, sieur de Grioudas pour 1750 et ainsi continuant suivant l'ordre qu'ils sont cy dessus écrits de manière qu'on ne passera qu'une seule fois de 21 années ; en cas il se trouveroit d'autres habitants autre que ceux écrits, il sera loisible à l'un des susdits délibérants ou au consul en charge de les nommer et élire consuls et les faire servir de suite au cas de solvabilité et capacité et non autrement ; au cas il se trouveroit quelque fougable qui ne voudrait acquiesser au contenu du présent contrat, il sera permis aux contribuables de l'élire consul de quatre en quatre ans... les mineurs passé l'âge de vingt ans pourront être élus en ladite charge de consuls en cas susdit de solvabilité et capacité... il sera permis d'interrompre l'ordre de nomination dans le cas que quelqu'un deviendroit insolvable ou incapable par quelqu'autre accident en élisant celui qui viendrait après. (3 E 22497 folio 88^{v})

La fonction la plus importante du consul est la levée des impositions royales (taille, capitation et autres). La levée des tailles demandait une connaissance de la lecture, de l'écriture, pour dresser les listes de contribuables et du calcul, pour comptabiliser les sommes dues. Bien des paysans dénués de toute instruction, devaient s'adjoindre les services d'une personne capable. Si dans la plupart des cas l'on devait faire appel à des familiers ou des amis, certains devaient recourir aux services rémunérés d'un voisin comme le mentionne le traité de levée de taille suivant passé le 29 novembre 1742 à Soulages-Bonneval.

"Antoine Pagès, consul de tour se trouvant hors d'état d'exercer son administration consulaire ny de faire la levée des deniers royaux pour estre illeteré a subrogé Antoine Manhaval fils au prix de huit livres ; il fera la levée des tailles, capitation et dixième, fera vérifier le rôle de tailles, s'occupera de la levée des miliciens et conduite." (3 E 22 498 folio 131^{v}) » (Claude Petit)

La Guiòla, XVIIIe

« Antoine Lacombe, docteur en théologie en 1735, garda longtemps pour vicaire, et M. Noël après lui, un nommé Delbès, dont le nom est encore populaire à Laguiole. Ce Delbès se donna mille soins pour soulager la misère d'un grand nombre d'infortunés. Accablés par leurs maux, ils n'avaient pas même le courage de se livrer au travail. Pour triompher de leur apathie et les tirer de leur engourdissement, il les payait tout en les faisant travailler pour eux-mêmes ; il leur faisait défricher les terrains communaux pour qu'ils y trouvassent leur nourriture. C'est lui qui leur fit cultiver les terres dont Laguiole tire aujourd'hui tant de choses et qu'on appelle le Batut. C'est encore lui qui fit nettoyer le fort de tous les décombres qui y étaient entassés et qui lui donna sa forme actuelle. Sous un autre rapport, c'était un homme tout à fait singulier. Il allait coucher dans une chambre du clocher parce que dans Laguiole il n'avait pas assez d'air pour respirer à son aise. Il faisait un grand usage de bains froids. Même durant les nuits plus que fraîches de l'automne, il allait se jeter dans le ruisseau de Selves. Un soir qu'il était assis à un endroit connu sous le nom de *Gourgo de Congris*, au fond d'un des prés d'Oustrac, un pêcheur qui remontait le ruisseau, venant du côté d'Aulhou, le couvrit de son filet. M. Delbès lui crie : "Tire bien fort car tu as fait une bonne prise."
Le pêcheur épouvanté s'imaginant que les truites, comme au temps de l'âge d'or, étaient de nouveau douées du talent de la parole, ou croyant à la présence d'un revenant, laissa là son filet et s'enfuit à toutes jambes." » (Extr. de *Lettres à mes neveux sur l'histoire de l'arrondissement d'Espalion*, d'Henri Affre)

Barmaton, 1736 (3 E 22488)

« On fait scavoir à tout ceux qu'il appartiendra que la terre haute et basse d'Esparrou et Lescaillou dont le détail des revenus est cy après est à affermer

froment	4 sacs	0 qts	1 gital mesure de Laguiole
seigle	70 sacs	1 qt	1 gital 2 lédières
avoine	38 sacs	2 qts	
gélines	70		
chapons	2		
poules	2		
beurre	50 livres		
fromage	12 livres	1	
châtaignes	4 coupes		
huile de noix	34 livres	1 s	
vin	1 pipe	2 setiers	
boades	313. » (Claude Petit)		

Louis Prat (1696-1764)

« Louis Prat naquit le 24 octobre 1696 à Laguiole, où il fit avec distinction ses premières études sous la surveillance de son frère aîné, curé de la ville et supérieur du petit séminaire. Ayant remarqué en lui un goût décidé pour les sciences physiques, il fut envoyé à Montpellier pour y étudier en médecine. Ses progrès furent rapides, grâce à sa haute intelligence et à son application constante et méthodique qui le faisaient admirer de ses professeurs. C'est là qu'il s'attira l'estime et l'affection du célèbre Chicoyneau, conseiller d'état et premier médecin du roi, qui l'aida par la suite de tout son crédit. Son oncle, François Prat, qui jouissait de la plus grande considération, surtout à la cour où il avait prêché avec honneur deux carêmes et un avent, lui fit obtenir un brevet de médecin du roi dans la nouvelle colonie de la Louisiane. Le jeune docteur dit adieu au pays natal et partit après avoir fait un voyage à Paris, pour sa nouvelle destination où il n'arriva qu'au bout de six mois d'une traversée périlleuse. On ne tarda pas à apprécier comme il convenait ses rares qualités d'esprit et de cœur. Le commissaire ordonnateur de la colonie, M. de la Chaize l'estimait et l'affectionnait singulièrement, et aurait voulu l'avoir sans cesse auprès de lui ; mais M. Prat n'accordait à ces relations rien de plus que ce qui lui était prescrit par les convenances. Le soin des malades à l'hôpital et ailleurs, le travail de cabinet et l'étude des simples dans les environs de la Nouvelle-Orléans occupaient tous ses instants. La médecine lui doit, au rapport d'un historien de la Louisiane, la découverte des propriétés fébrifuges d'une espèce de liane qui croît dans ce pays. Le commissaire ordonnateur étant tombé sérieusement malade, oh, alors M. Prat se montra aussi prodigue de visites qu'il en avait été avare jusque là. Voici dans quels termes le fils du docteur parle de cette maladie et de sa guérison singulière : "Les remèdes les plus propres lui sont appliqués. Malgré ses soins et sa vigilance, le malade va toujours en dépérissant. On a recours aux remèdes spirituels de l'église, il reçoit les sacrements. Son état empire toujours. Enfin, on le croit au dernier période de la vie. Alors mon père ne sachant plus, comme on dit, de quel bois faire flèche, prend une détermination qui lui attire les plus grands sarcasmes. Il savait que le malade avait beaucoup aimé la musique : sans balancer il ordonne un concert dans la pièce voisine de sa chambre. On reçoit son ordonnance avec dérision ; il insiste et leur dit qu'il répond de l'événement ; le malade était jugé sans ressources. On exécute l'ordonnance. Il observe à l'orchestre qu'il faut jouer à demi-jeu ; il fait ouvrir les rideaux du lit ; on ne voit qu'un cadavre qui respirait à peine. On commence. Le docteur examine les yeux et les mouvements du mourant. Après une demi-heure les paupières s'ouvrent insensiblement ; la pâleur de la mort se dissipe peu à peu ; une couleur plus bénigne la remplace. Alors mon père ordonne de forcer un peu le jeu ; les organes se raniment et l'espérance renaît. On réitère le remède pendant trois jours. Le quatrième, le malade se trouve en convalescence ; et dans un mois il est parfaitement rétabli." (...)

Désireux de revoir la France, sa bien-aimée patrie, il demanda un congé qui ne lui fut accordé qu'après des instances plusieurs fois réitérées. Il arriva à Paris, où l'on essaya de le retenir en lui offrant une charge de médecin consultant du roi. M. Prat refusa ; mais il obtint pour son frère ses deux places de la Louisiane qu'il avait habitée pendant dix-huit ans. Après plusieurs années de séjour à Laguiole, où il consacrait à l'exploitation de son bien les rares journées qu'il n'employait pas au soin des malades, car il était l'Hippocrate de nos montagnes, il prit le parti d'aller terminer sa carrière sous un ciel moins rude et plus en rapport avec celui du Nouveau Monde. M. Lescalopier, intendant de la généralité, lui fit faire l'acquisition d'une terre située aux portes de Montauban. Il y vécut heureux et tranquille au milieu des siens, entouré de l'estime générale. (...)

Des affaires de famille l'ayant rappelé à Laguiole, il entreprit ce voyage au cœur de l'hiver, alors que la terre était couverte d'une épaisse couche de neige ; aussi ne fut-il pas sans accident : M. Prat s'étant égaré, fut précipité avec son cheval, non loin de Bonneval d'où lui vinrent les premiers secours, dans une fosse de douze pieds de profondeur. Ce ne fut que trois mois après qu'il put être transporté à Montauban dans une litière que lui procura le prieur de l'abbaye. Sa santé, dès lors très gravement atteinte, disparut sans retour, et il mourut en chrétien le 30 novembre 1764. » (Extr. de *Lettres à mes neveux sur l'histoire de l'arrondissement d'Espalion,* d'après Henri Affre)

Les senhors, 1738-1767

« Au XVIIIe siècle, les bourgeois enrichis au service des seigneurs locaux et des abbayes, ayant acheté les terres et les titres des anciennes familles, tentent à leur tour de remettre en usage les anciennes coutumes pour leur plus grand profit. Plus procéduriers que les anciens seigneurs absentéistes, ils veulent aussi défendre leurs biens contre les servitudes dont elles sont grevées depuis le Moyen Age, servitudes octroyées par les premiers seigneurs.

La famille Frayssinous du Puech est une de ces familles, enrichie, grâce aux affermes des biens de Bonneval et d'Aubrac.

Le 9 septembre 1738, les habitants de la communauté de Curières proteste qu'ils "ont de tout temps joui de la faculté de faire dépaître pour leurs bestiaux les deuxièmes herbes d'une devèse dite del Maque et des Bastits depuis le 20 septembre au 25 avril et de la faculté de prendre et couper du bois qui est dans laditte devèse pour leur chauffage et usage". Etienne Frayssinous, bourgeois del Puech qui a acquis depuis cinq ans de monsieur de Cambon, conseiller au parlement, le droit que le seigneur avoit de faire dépaître les herbages de la ditte devèse depuis le 25 avril au 21 septembre prétend s'opposer à leurs droits ; les habitants réunis élisent un syndic pour s'opposer à ses prétentions.

Le 14 décembre suivant une nouvelle réunion a lieu pour qu'"inhibitions et déffences fussent faites audit sieur Frayssinous de procéder à la faction du rôle de la taille dudit mandement et qu'il fut tenu de remettre la mande de la taille à la communauté" ; la même assemblée révoque la nomination de Jean Gros dit Goudy comme consul car il avait été nommé deux jours avant par une assemblée de quatre ou cinq habitants trop favorables à Frayssinous ; un nouveau greffier est nommé à la place d'Etienne Frayssinous.

Le 2 juin 1767, les habitants de La Rouquette-Bonneval se réunissent pour protester contre les fermiers des montagnes del Cun et de las Cazeles, car depuis la transaction du 19 juin 1641 la dépaissance de leurs vaches et bourrets est réglée "à savoir les bords et extrémités jusqu'à l'arrivée des troupeaux de l'abbé et couvent et après ensemble" mais les fermiers veulent innover "pour faire dépaître séparément leurs bestiaux de ceux desdits habitants". (3 E) » (Claude Petit)

Las talhas de La Guiòla, 1739-1786

« En 1739, il y a 52 maisons imposées à Laguiole même et 87 chefs de famille. En 1786, la commune comprenait 543 contribuables. Le total des impôts était de 26 289 livres, 9 sols. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue,* de Georges Gaidou)

Lo païs en 1771

D'autres indications sur l'état de l'Eglise au XVIIIe siècle nous sont fournies par l'enquête de Mgr Champion de Cicé. Nommé évêque de *Rodés* en 1770, dès l'année suivante, afin de connaître la situation de son diocèse, il lança une enquête auprès des curés. Malgré des réponses parfois manquantes ou approximatives, cette enquête apporte d'intéressants renseignements sur *lo païs nòstre* vers la fin de l'Ancien Régime. Nous en avons retenu les questions à caractère économique, social ou ethnographique. Nous la présentons à partir de l'édition de Louis Lempereur, en respectant l'orthographe originale.

Las parròquias

Le nom des paroisses n'a guère changé. Pour *Tesc*, on précise : « Notre-Dame-de-Tesq ».

Nom du Patron ou Collateur.

Lo Bosquet, La Guiòla : Monseigneur l'évêque.

Cassuèjols : Le chapitre de Rodez.

Curièiras, Sant-Remise, Solatges : M[r] l'abbé commandataire de Bonneval.

Tesc : Monsieur le prévôt de Montsalvi.

Nom de la Subdélégation et du Présidial, dans le Ressort desquels se trouve la Paroisse.

Lo Bosquet, Curièiras, La Guiòla, Sant-Remise, Solatges, Tesc : Rodez.

Cassuèjols : Subdélégation : partie de St-Geniez, partie du Mur-de-Barrez ; présidial : Rodez.

Distance de Rodez.

Lo Bosquet, Curièiras, La Guiòla, Sant-Remise, Solatges : Sept lieues.

Cassuèjols : Neuf lieux.

Tesc : Environ six lieues.

Quelle est l'étendue de la Paroisse dans son plus grand et plus petit diamètre, en comptant la distance par le temps qu'un homme à pied employe à la parcourir.

Lo Bosquet : Quarante-cinq minutes dans son plus grand diamètre, et quarante dans le plus petit, suivant les bornes de la dixme.

Cassuèjols : Un homme employe environ deux heures en été, et environ quatre heures en hiver.

Curièiras : Quatre heures de chemin du nord au sud, et trois heures de chemin du levant au couchant.

La Guiòla : De deux heures du levant au couchant, et d'un[e] heure du midi au septentrion.

Sant-Remise : Deux lieues.

Solatges : D'une à deux heures.

Tesc : Son étendue est d'environ trois carts de lieue et il faut bien une heure pour la parcourir.

Solatges, 1749

« Le 28 septembre 1749, à l'issue de la messe paroissiale de Soulages a lieu sur la place du village une assemblée des paroissiens. Ceux-ci délibèrent à la requête de l'intendant de la province sur les réparations à effectuer au presbytère dont "tant les murailles que le couvert, plancher, portes et fenêtres ont besoin d'être refaits en partie, que ledit sieur curé ne peut se passer de tenir un cheval à cause de l'éloignement des villages ou hameau, que cette paroisse se trouve obérée à cause de la perte de bien des bestiaux et du peu de récolte qu'ils ont eu la présente année qu'ils ont été obligés de faire construire un pont... la paroisse se trouvant composée de cinq différentes communautés, Soulages-Bonneval, Soulaquet, la Gardelle, la Roustanie, qui dépend de la terre d'Estaing et Pers qui est un membre de celle du Bousquet". » (Claude Petit)

Les vailets de Barrìo, 1756

« Voici les salaires des domestiques du sieur Constans de Barrio pour l'année 1756 :
Antoine Vernié, à l'année ..... 75 l
Jean Cayla (buronier)
du 30 may au 13 octobre ..... 39 l
Lacombe (bédelier)
du 30 may au 13 octobre ..... 14 l
Louis du 30 may à la Noël ..... 15 l
Jean de la Violge
30 may au 13 octobre ..... 37 l, 10 s
Grauzel mi-mai au 13 octobre ..... 26 l
Rouget 30 may 13 octobre ..... 36 l
Rosette à l'année ..... 23 l
Toinette 30 may à la Noël ..... 21 l »
(Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, d'après Ch. Dagneau et B. Planques)

Quels sont les moyens pour y envoyer les Lettres et Paquets de Rodez ?

Lo Bosquet, Curièiras, La Guiòla, Sant-Remise, Solatges, Tesc : Le porteur de Laguiolle.

Cassuèjols : Porteur d'Espalion, porteur de Laguiolle.

Si le Presbitère est bien bâti ?

Lo Bosquet, Cassuèjols : Il n'y en a aucun.
Curièiras : Très mal bâti et très à l'étroit.
La Guiòla : Assés bien, mais à l'étroit.
Sant-Remise : Il est mal bâti.
Solatges : Très mal.
Tesc : Passablement.

Si l'air est salubre ou mal sain ?

Lo Bosquet : Fort salubre.
Cassuèjols, Curièiras : Salubre.
La Guiòla : Bien salubre et bien sain.
Sant-Remise : L'air est salubre et sain.
Solatges : Bien sain.
Tesc : L'air y est assés bon.

Lo dèime

• ***Lo dèime en 1787*** (d'après Touzery)

Barmaton

« Le chapitre de Rodez, comme prieur de Cassuéjols, partage les fruits avec le prieur, qui en retire près de 500 fr. et n'a d'autre charge que les réparations du sanctuaire. »

Lo Bosquet

« Le curé est seul décimateur ; les grains peuvent lui rendre 80 setiers seigle. Le blé noir paye aussi la dîme. Il a le carnelage.
Le temporel consiste dans une maison, un grand pré et un domaine de deux paires de vaches. Obits : ils ont trois prés. »

Cassuèjols

« Le curé est pensionné, et le chapitre, par une transaction passée avec lui le 8 juillet 1592, lui accorda le quart des fruits, et le chargea de payer le quart des charges. Outre la pension il jouit d'un très grand pré. L'œuvre a près de 130 l. tirés de la dîme de Saint-Cyrice. Les obits sont considérables. La dîme se paye de onze, un ; le carnelage de même ; les trois quarts des grains, carnelage, les rentes, temporel à Cassuéjols, la moitié à Monmaton où l'on fournit la moitié de l'entretien de l'église, ont été affermés par le chapitre le 17 mars 1785. »

Curièiras

« Le prieur lève près de 300 setiers de seigle, mesure de La Guiolle. Les religieux lèvent le carnelage et donnent dix-huit setiers seigle, pour l'aumône. Le curé a soixante-cinq setiers seigle, mesure de La Guiolle, 100 livres de fromage et cent livres argent. Son temporel consiste dans une maison jardin et deux prés. Les obits valent près de 300 l. »

La Guiòla

« On donna au curé deux setiers froment, seize de seigle, cinq d'avoine, mesure de Guiolle, à deux cribles, le carnelage, la maison et pré du prieur. Il a opté aujourd'hui la congrue et jouit du pré. Les obits ont plus de 800 l. de revenu. »

Sant-Remise

« La pension du curé est de soixante sacs seigle, mesure de La Guiolle, dix sacs petite avoine, quatre sacs seigle et un setier avoine pour novales. Les prémices se payent en pain de seigle et valent de 30 à 40 l. ; la moitié du carnelage qui va à 12 livres. Le temporel est considérable outre la maison, deux jardins, il rend près de 200 l. Obits rendent 200 l. »

Solatges

« Le curé est pensionné. Il a trente sacs de seigle, deux sacs, pour les novales par abonnement avec le syndic. Le temporel de la cure consiste dans un pré de trois journaux, deux petits champs, maison, jardin et 100 l. argent. »

Tesc

« Le revenu du prieur curé va à 70 sacs de seigle, dix de millet. Le carnelage est bon.
Le prieur d'Estaing lève une portion de dîmes à Crosillac. »

Nom du Décimateur ou des Décimateurs et Curés primitifs s'il y en a.

Lo Bosquet : Me Antoine Noël.

Cassuèjols : Le chapitre de Rodez perçoit les trois quarts de la dîme de Cassuéjouls ; le curé le quart. La dîme de Monmoton, annexe, se partage en deux parts, savoir : ledit chapitre et Me Noël, curé.

Curièiras : M^r^ l'abbé de Pommier, abbé commandataire de Bonneval, est le décimateur des grains comme seigneur et prieur de la parroisse, et le convent de Bonneval y perçoit le droit de carnelage.

La Guiòla : Le séminaire, en qualité de prieur, et M^r^ l'abbé de Boneval.

Sant-Remise : M^rs^ les religieux de Bonneval sont décimateurs, et M^r^ l'abbé de Bonneval est prieur en qualité d'abbé de Bonneval, mais il ne perçoit rien.

Solatges : Le monastère de Bonneval.

Tesc : 1° Monsieur Rigal, prieur-curé de la parroisse ; 2° Monsieur Lebréjal, prieur-curé d'Estaing.

Quelle est la Quotité de la Dîme pour chacun d'eux, et à combien peut-on en évaluer le produit en grains, année commune ?

Lo Bosquet : La quotité de la dixme est la onzième gerbe, et le produit est, années communes, d'environ 55 setiers seigle, 10 avoine, et 2 ou 3 sarrasin.

Cassuèjols : La quotité pour ledit chapitre, y compris Monmoton, se porte à cinq mille livres ou environ ; pour le curé de Cassuéjouls à quatorse cens livres plus ou moins. Pour le susdit Me Noël, curé de Laguiolle, coprieur dud. Monmoton, à quatre cens livres ou environ ; sur laquelle somme il faut déduire huitante livres pour les charges.

Curièiras : La dîme des grains en blé seigle d'hyver, de mars, ou avoine, année commune, va à trois cens setiers, mesure de Laguiole.

La Guiòla : Environ les deux tiers de la parroisse pour le séminaire et l'autre tiers pour M^r^ l'abbé de Boneval. Le total de la dixme de la parroisse peut se porter à 200 setiers segle, avoine réduitte, les autres menus grains y compris.

Sant-Remise : Il y a environ deux cens trente setiers de seigle, composés de huit cartes, chaque carte pesant vingt-cinq livres, et soixante setiers environ d'avoine qui vaut communément moitié seigle.

Solatges : La quotité de la dîme est la onzième, et le produit se porte à cent vingt septiers ; mais les sou[s]-fermiers y perdent et la dîme s'étend jusques dans la parroisse de Cassuéjouls et St-Jouery.

Tesc : La quotité de la dîme pour chacun d'eux est à peu près égale, et le produit en grains pour chacun peut s'évaluer à soixante setiers de seigle et à dix setiers d'avoine, année commune.

Y a-t-il des Dîmes inféodées, et en quoi consistent-elles ?

Lo Bosquet : Il n'y en a point d'autre que le droit de quint dans certaines terres que le seigneur ne prent qu'à raison de dix gerbes une.

Cassuèjols : Nous ignorons qu'il y en ait.

Curièiras, La Guiòla, Sant-Remise, Solatges, Tesc : Il n'y en a point.

Les senhors

Nom du Seigneur ou des Seigneurs temporels.

Lo Bosquet : Mr le marquis de Roquefeuil est seigneur en seul (1).

Cassuèjols : Les seigneurs sont : Mrs le comte d'Estaing, et le marquis de Ste-Alvère (2), le chapitre de Rodez, M. Cayron, M. Prat, les chanoines r[éguliers] d'Aubrac.

Curièiras : Le Roy est seigneur haut de toute la parroisse, et Mr l'abbé de Pommier, abbé commandataire de Bonneval, est seigneur moyen et bas de la Roquette et ses dépendances, et seigneur bas de Curières et ses dépendances.

La Guiòla : Le Roy est le principal seigneur et a la justice. Mr le marquis de St-Alvaire, Mr Pons, d'Alon, Mr Constans, de Galinières, Mr Combes, de Soulatges, l'abbaye de Boneval, le commendeur d'Aubinhac (3), et la Fraternité de Mrs les prêtres y ont des fiefs.

Sant-Remise : Le Roy ; mais Mr de Vilaret, conseillier à Rodez, est engagiste ; Mr le marquis de Roquefeuil, du Bousquet ; Mr Camboulas, de St-Geniès-de-Rive-d'Olt ; Mr de Laparra, sieur de la Borie, de la parroisse du Monastère-Cabrespines ; la communauté de Mrs les religieux de Bonneval ; Mr le commandeur du Temple d'Espalion ; Mrs les prêtres de Laguiole ; Mr Salesses, en qualité de dom d'Aurenque, ancien curé du Monastère-Cabrespines ; Mr de Roquefeuil, parroisse de St-Remy.

Solatges : Mr le marquis du Bousquet (1) a la haute justice ; les Mrs de Bonneval, d'Estaing, Frayssinet, Roquefueil d'Amber, Combes, ont la moyene et basse.

Tesc : 1° Mr le marquis de Roquefueil, du Bousquet, seigneur du chef-lieu et de la principale partie de la parroisse ; 2° le[s] héritiers de feu Mr Cambon, prieur de Touluch, à la place du Roy ; 3° le commandeur de Limouse ; 4° les religieux de Bonneval ; 5° Mr le dom d'Aurenque.

Quels sont les différents Droits Seigneuriaux qu'ils perçoivent dans la Paroisse ?

Lo Bosquet : La censive, le quint, des manœuvres, des bouades (4), des poules, des poulets, des œufs et quelque peu d'argent.

Cassuèjols : Rentes en grain, en argent, en volailles, et les droits de lods et ventes.

Curièiras : Le Roy n'y perçoit aucun droit (5), et Mr l'abbé y perçoit les rentes seigneuriales et le droit de lods. Le convent de Bonneval y perçoit la cire et les gelines seigneuriales. Les champarts sont au seigneur abbé.

La Guiòla : Le Roy apperçoit la censive, le péage et le droit de bouade (6) ; Mr de St-Alvaire, la censive et le quint ; les autres, la censive seulement.

Sant-Remise : Mr de Vilaret, en qualité d'engagiste du Roy, a la haute justice et lève le commun de paix et 2 l. de rente ; Mr le marquis de Roquefeuil et Mr Camboulas ont aussi la haute justice, de même que Mr Laparra, et des rentes ; et touts les autres susdits seigneurs ont des rentes et la directe.

Solatges : Rente, lods et champarts.

Tesc : Les droits seigneuriaux qu'ils perçoivent dans la parroisse sont la rente, le champart, etc.

(1) De la branche des Roquefeuil de Padiès à qui appartenait la terre du Bousquet depuis l'extinction de la famille de Montpeyroux en 1610. Cette famille possédait aussi les terres de Padiés, de La Bessière, en Albigeois, de Pinet, etc., en Rouergue. Le château de Roquefeuil, situé dans le diocèse d'Alais, confinait avec le Gévaudan, le Rouergue et le diocèse de Lodève.

(2) St-Alvere est aujourd'hui un chef-lieu de canton de la Dordogne, arrondissement de Bergerac. Nous ne savons comment le marquis de ce nom était devenu seigneur de Cassuéjouls et de Laguiole.

(3) Commanderie située sur la paroisse de Bozouls.

(4) Bouades signifie sans doute ici journées de bœufs.

(5) Le curé de Curières oublie le droit de boade et le droit de commun de paix qui figurent dans une reconnaissance des consuls et habitants de Curières faite au commissaire du Roi le 23 décembre 1670. Nous en extrayons ce qui concerne le commun de paix : "Plus a recognu [le procureur des consuls et de la communauté], au nom que dessus, en vertu de sad. procuration que sad. Majesté est en droit et a accoustumé de faire prendre, lever et exiger par sesd. fermiers ou autres à ce commis un droit appelé commun de paix qui se lève sur les personnes, bestiaux, molins et fours qui sont dans led. lieu et mandement de Curières, à raison des personnes non nobles, sçavoir : pour chaque chef de maison, douze deniers ; pour chaque valet, domestique ou filz de famille âgé au-dessus de quatorze ans, six deniers ; pour un bœuf rouard, un sol ; pour une vache, six deniers ; pour un saumier ou beste à bast ou à selle ferrée, deux solz ; non ferrée, un sol ; pour un asne ferré, un sol ; non ferré, six deniers ; si c'est un estalon, deux solz ; pour chaque brevis, mouton ou chèvre, si elles ont plus d'un an, un denier ; pour chaque pourceau, grand ou petit, un denier ; pour chaque four prenant droit de fornage, deux solz ; pour chaque roue de molin rodier, deux solz ; pour chaque roue de molin trolhier, un sol ; pour une tonne de molin drapier, un sol, suivant le tableau dud. droit qu'est dans les archives de Sa Majesté ; payable annuellement et à perpétuité le jour et feste de la Noël en la manière accoustumée..."

Le commun de paix, établi en Rouergue par l'évêque et le comte de Rodez, avait été confirmé par une bulle du pape Alexandre III en 1170. C'était, à l'origine, une sorte d'assurance mutuelle contre les brigandages ; toute personne, quelle que fût sa qualité, devait acquitter la cotisation ; plus tard, les non nobles furent seuls à la payer; ainsi qu'on peut le voir dans la reconnaissance que nous avons citée.

(6) [Voir page suivante]

[Note (6) de la page précédente] Une reconnaissance des consuls et habitants du mandement et châtellenie de Laguiole, faite en 1735, détermine ainsi le droit de bouade : "Plus lesd. sieurs consuls, acistés de qui dessus, ont déclaré et reconnu que Sa Majesté a droit de faire lever par les fermiers de son domaine ou à autres à ce comis dans la présante châtellenie et mandemant le droit de bouade de ceux qui tiennent un paire de bœufs labourans, qui possèdent des terres labouratives dans led. mandemant sufisantes pour conposer le labourage d'un paire de bœufs, et ce à raison de quatre cartons seigle et quatre cartons avoine, et à mesure que chacun possède plus ou moins desd. terres labouratives led. droit doit augmanter ou diminuer à proportion ; – lequel labourage feut réglé l'année mil six cens soixante-huit à quarante-huit cesterées devant monsieur de Boissière, alors commissaire, nom comprix dans lesd. quarante-huit cesterées terres labourables les preds et devèzes qui ne se labourent pas ; – sur lequel pied lesd. reconnaissans ont dit led. droit de bouade avoir accoutumé estre payé de tout temps, conformément à la reconnaissance de lad. année 1668 etc. Plus ont déclaré et reconnu lesd. consuls que les autres habitans de lad. ville et mandemant qui ne possèdent pas de terres labourables en la quantitté que dessus ou qui n'an possèdent pas du tout et qui tiennent des bœufs labourans sans lesd. patus et autres terres led. droit de bouade avoir esté payé à raison de deux cartons seigle et deux cartons avoine pour chaque paire de bœufs labourans, et pour un paire de vaches aussy labourans dans lesd. patus moitié moins, lequel droit de bouade doit cesser à mesme temps qu'on cesse de labourer." Ce droit de bouade était payable en argent ou en grains au choix des débiteurs.

Combien y a-t-il d'Habitants, en y comprenant les vieillards et les enfants ?

Lo Bosquet : 190.

Cassuèjols : Mil quatre-vingt-huit, sans y comprendre ceux de Monmoton, annexe.

Curièiras : Quinze cens.

La Guiòla : Dans toute l'étendue de la parroisse et de l'annexe, 1200.

Sant-Remise : Environ neuf cents soixante.

Solatges : Il y a environ quatre cens vingt habitants.

Tesc : Il y a environ quatre cents quarante habitans, jeunes ou vieux.

Combien y a-t-il en particulier d'Habitants dans la Ville, ou Bourg qui est le Siège de l'Eglise Paroissiale ?

Lo Bosquet : 160.

Cassuèjols : Cent quatre-vingt-treize, y compris les vieillards et les enfants.

Curièiras : Quatre cens cinquante-huit.

La Guiòla : 900.

Sant-Remise : 24.

Solatges : Cent cinquante-cinq.

Tesc : Il y a dans le chef-lieu cinquante personnes.

Combien de Villages qui en sont séparés, quelle en est la distance, et combien s'y trouve-t-il d'Habitants ?

Lo Bosquet : Trois maisons séparées l'une de l'autre, et éloignées du chef-lieu, l'une d'un quart d'heure, et les deux autres de dix minutes. Il y a de 6 à 7 habitans dans chacune.

Cassuèjols : Il y en a trente-cinq. Les uns sont distants d'un quart d'heure, les autres de demi-heure, les autres d'environ une heure. Il se trouve dans les uns 20, dans les autres 30 habitants, et dans les plus forts 80, 90 ou environ.

Curièiras : Quarante-et-un.

villages	**distances**	**habitans**	**villages**	**distances**	**habitans**
Barrière	2 heures	20	La Roquette	2 q. d'h	12
Roquagel	2 heures	86	Pilhars	3 q	30
L'om	1 heure	10	Roussario	2 q	28
Vergnes	1 heure	26	Palapradio	2 q	14
Rousse	1 h	4	Bassets	1 h	36
Fouresti[é]	1 h	4	Paulet	1 h	8
Vayssayre	1 h	4	Pomiès	1 h	156
Mouillac	1 h	3	Moulin	1 h	7
Mazuc	1 h	4	La Vayssière	3 q. d'heure	60
Landes	2 h	5	Tartarisat	2 q	4
Trap	2 h	12	Saccario	2 q	6
La Borio	1 q [quart d'heure]	7	La garrigo	1 h	26
			Mieiobio	3 q	24
Grayssac	1 q	7	Cerbel	1 h	4
Lou Puech	1 q	12	Roquo-Negro	1 h	8
Lou Prince	1 q	4	Soulages	1 h	15
Longoroquo	1 h	46	Dorisayre (?)	3 q	5
Lou Duc	1 h	30	Mourralio	2 q	8
Condors	1 h	158	Murau	3 q	19
Cayrel	1 h	70	[Le Moural ?]		
Linars	3 q	57	Bourrito	2 q	5

• ***Les estatjants en 1787*** (d'après Touzery)
Lo Bosquet
« La paroisse contient 192 habitants. »

Cassuèjols
« La paroisse contient 1110 habitants.
Villages
Cassuéjols, Auriac, Auriaguet, Anglarès, Albouse, Antérieux, Bancalerie, Boissonade, Barthe (la), Bosc (le), 1 maison ; Boissonouse, Bonnefont, Cocural, Combaurie, 1 maison ; Caila (le), Clapières, Faveroles, Fontanier, Galdu, Mas (le), Pas de Lase, Pradalier, Rigolac, 1 maison ; Régalou, Saniet, Soulié, Soulages, Timon, Vensac, Vignes (les), Ucafol.
Monmaton, Barrière, Bertrand, Durantel, Prugnes, Redolés, Segui (le). »

La Guiòla : 28. Les plus éloignés d'un[e] heure. 300 habitans dans lesdits 28 villages ou hamaux.

Sant-Remise : 41. Il y a une heure et demy, une heure, trois carts d'heure, demy-heure, un cart d'heure, demy-cart d'heure.

Solatges : Quatorze villages ou hameaus, dont sept sont à deux, trois quarts de lieue. Il y a environ deux cens soixante-cinq habitants.

Tesc : Il y a six villages qui en sont séparés, dont la distance est des uns d'un quart d'heure, des autres de demi-heure ou de trois quarts d'heure, qui font le nombre de trois cents cinquante habitans ; et il y a, outre cela, sept hameaux.

Les paures

Combien y a-t-il de pauvres dans l'étendue de la Paroisse en désignant : 1° Les Valides et les Invalides ; 2° Ceux qui ont besoin d'être soulagés en partie, et ceux qui n'ont aucune espèce de secours ?

Lo Bosquet : Toute la parroisse est fort pauvre : il n'y a que deux maisons où il y a assés de bien-fonds pour faire vivre les propriétaires en le travaillant ; le reste de la parroisse recevroit volontiers du secours. Il n'y a cepandant que quinze mandiants, vieillards ou petits-enfants, qui ne mandient même que rarement hors la parroisse. Il y en a 7 à 8 qui n'ont aucune ressource ; les autres ont dans leurs maisons quelque peu de bien-fonds.

Cassuèjols : Il y en a cent vingt ou environ, sur lesquels nous comptons dix-huit invalides. La plus grande partie n'ont aucune espèce de secours ; la charité y a jusqu'ici pourvu.

Curièiras : Deux cens quatre-vingts. Valides, cent cinquante ; invalides, cent trente qui n'ont d'autre ressource que dix-huit setiers blé seigle que le convent de Bonneval fait distribuer annuellement.

La Guiòla : Toute la parroisse est pauvre : tout au plus il y a 20 maisons ou familles qui vivent ; tout le reste est aux expédients. Cinq de melieures maisons n'habittent pas dans la parroisse, et cependant elles possèdent environ un tiers du bien-fonds de laditte parroisse. Il y a trente invalides par l'âge ou par les infirmittés ; il y a 100 enfants depuis l'âge de douse ans en dessous qui mendient. Les deux tiers de la parroisse auroit besoin d'estre soulatgée en partie ; il y en a un tiers pour le moins sans ressource.

Sant-Remise : Il y en a environ deux cents ; desquels il y a environ cinquante d'invalides, et fort peu qui n'ayent aucune espèce de secours.

Solatges : Il y a une quinzaine de familles très pauvres qui n'ont pas de quoy nourrir leurs enfans qui mandient, et sont au nombre de vingt-cinq à trente, dont plusieurs n'ont presque pas de secours que la charité. Il y a de plus deux pauvres infirmes.

Tesc : Ils sont touts pauvres et dans le besoin, à l'exclusion de cinq ou six maisons qui mangent du pain.

Y a-t-il des Mandiants, sont-ils de la Paroisse, et en quel nombre ?

Lo Bosquet : Il y a des mandiants, outre ceux de la parroisse, environ 40 par jour.

Cassuèjols : Il y a dans la paroisse, et de la paroisse même, environ soixante mandiants. Le nombre des mandiants externes est très considérable : il en passe plusieurs quotidiennement.

Curièiras : Il y a des mandiants soixante dans la parroisse, outre les étrangers qui passent et repassent chaque semaine au nombre de plus de cent-vingt-cinq.

La Guiòla : Je ne crois pas qu'il y ait de parroisse dans le diocèse où les mendiants soit plus multipliés ; j'en ai compté jusques à 400, ces années de misère.

Les paures

« I aviá de paures que se passijavan. Tot en un còp ausiam a la pòrta que recitavan lo Pater. *Anàvem veire quau èra aquò. La grand-maire aviá un pòrtamoneda esprès e lor bailava quauques sòus. E, se volián manjar, manjavan un pauc de pan e de fromatge, bevián un còp e partián pus luènh. Quand aquò èra lo ser, quauques còps les fasián jaire, mès les fasián jaire pas a l'ostau. S'anavan jaire dins lo fen a l'estable, a l'afenador qu'apelavan, aiquí avián pas frig. »* (C. D.)

« Les paures, quand passavan, per venir quèrre un croston e un pauc de fromatge, disián un Pater. *Lo monde lor donavan a manjar. »* (C. A.)

« A-z-una bòria tota sola, aquò èra, ieu crese, als Braces, jos les bòsces de Sant-Chèli, i aviá un cople amb un enfant. Tot en un còp, arriba un paure que demandava se podiá pas jaire. "E ben anaràs a l'afenador." La femna fasiá caufar las trufas e di(gu)èron al paure : "Vos laissam aiquí amb l'enfant, naltres, nos cal anar far biure lo bestiau". Quand tornèron, la maire anava per salar las trufas e l'enfant li fa : "Mès non, lo mossur las a saladas !" Bon. Mangèron la sopa e, quand arribèron a las trufas, lo paure di(gu)èt : "Ieu mange pas plus." Lo paire atapèt lo fusilh : "Las manja o te davale !" Pareis que ni mangèt quauqu'unas e, al cap d'un moment, tombèt mòrt... » (D. Js.)

« Aicí [Cassuèjols], i aviá Planponh, qu'apelavan. Mès n'i aviá maisses. Recitavan lo Pater *en latin. »* (D. M. / D. Jn.)

« "Dòne mon ama a Dius, mon còrs a la palhassa e vai-te jaire, fotuda bestiassa !" Aquò èra un paure que passava ches naltres que disiá aquò. De còps demandavan a jaire, les paures. » (M. An.)

« I aviá de monde vièlhs, avián pas res. Alara n'i aviá un qu'aviá doas cabras e anava trabalhar per la sopa a l'ostal del miu paire, arrancava de ginèstes tot lo jorn e li pagavan la sopa a mièjgjorn. Aquò èra una assietada de sopa, un bocin de lard cuèch dins l'ola e una mièja de citra. Lo ser s'en tornava amb sas doas cabras qu'avián manjat. Preniá un fais de calossas de ginèstes secas per passar la velhada coma aquò amb una grasilhada. » (V. D.)

Barmaton, 1778

« Dans son testament, fait le 24 juin [1778] avant midi, Jean de Cayron donnait ses biens à sa mère, avec ordre de transmettre son héritage à un enfant mâle de feu sieur la Barthe et demoiselle de Grinon, l'aîné préféré du cadet. Cependant il institue sa mère son héritière particulière pour le tiers de ses entiers biens afin qu'elle en jouisse en toute propriété et il lègue aux pauvres de ses terres 2 000 livres annuelles à perpétuité "pour être payées à travailler aux grosses et utiles réparations, murailles et clôtures à commencer par les montagnes et telles qui se feront et pourront être faites dans mes biens et domaines où qu'ils soient situés, à l'effet de les inciter au travail et ne pas les laisser croupir dans l'oisiveté, et ce qui ne se consommera pas leur être distribué et aux plus nécessiteux par les curés ou consuls de chaque lieu, etc." » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Les paures

« Nous savons qu'avant la Révolution la ferme de la Roquette assistait 280 pauvres dont 80 mendiants.
Ces pauvres habitaient *"lo corriéro de la gleizo"* et le fort où ils avaient de petites maisons réduites à une pièce. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique,* d'après Albert Ginisty)

« La grande pauvreté pour une majorité des habitants se retrouve à la lecture des livres de la paroisse. Nous pouvons citer :
1er mai 1737 "est morte la nommée Catherine Louvrière restant au village de la Barthe demandant aumône dans la paroisse de Cassuéjouls...",
27 mai 1738 "a été enseveli Jacques Limagne mendiant du village de Sanhit...",
15 avril 1754 "mourut au village de Soulages un pauvre nommé Jean de Banne...",
30 avril 1764 "est mort et a été inhumé ... un enfant ... trouvé mort ce jour dans la grange du château de Cocural...",
23 novembre 1774 "Catherine Roumain pauvre orpheline..",
23 juin 1775 "a été baptisé Pierre Antraigues fils légitime d'Antoine Antraigues et à Jeanne Lebréjal mendiants... né ledit jour dans une grange...",
13 mai 1781 "mort d'un pauvre mendiant nommé François Chauvet de Condom, dans la grange du nommé...",
3 février 1791 "fut enseveli ... le corps de Pierre Saltel mendiant...",
22 septembre 1791 "fut enseveli le corps de Gabriel Chauvet ... mendiant". » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, de Ch. Dagneau et B. Planques)

Lo comèrci, 1762

« Un certain commerce se faisait à Laguiole. Les Auvergnats et les Gévaudanais venaient acheter des bestiaux à corne et à laine pour "charger" leurs montagnes. On comptait beaucoup de bêtes à laine alors que cet élevage a cessé pratiquement de nos jours.
Pierre Cayron, négociant, seigneur de Montmaton, se rend en 1762 à la foire de Fourqui ou Fourquet à Arles, le 2 mai, pour fournir les bœufs et les moutons nécessaires aux boucheries de Marseille : les moutons 30 livres et les bœufs 24 livres le quintal jusqu'au 28 juillet, transactions effectuées dans l'auberge du nommé Henry à Arles. Ce commerce s'étendait à la Provence et au Languedoc. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue,* de Georges Gaidou)

(1) Voir réponse à "Combien y a-t-il de pauvres dans l'étendue de la Paroisse en désignant : 1° Les Valides et les Invalides ; 2° Ceux qui ont besoin d'être soulagés en partie, et ceux qui n'ont aucune espèce de secours ?", page précédente.

Sant-Remise : Il y a environ vingt mandiants qui restent dans la parroisse ou qui y sont nés ; il y a une infinité d'autres qui y vienent mandier.

Solatges : [Voir réponse à la question précédente].

Tesc : Il y a cinquante mendiants de la parroisse dont la moitié sont invalides.

Y a-t-il des fonds destinés pour les bouillons des Pauvres, ou pour leur soulagement, et quels sont-ils ?

Lo Bosquet, Cassuèjols, Curièiras (1), La Guiòla, Sant-Remise, Solatges, Tesc : [Réponses négatives].

L'escòla e lo mètge

Y a-t-il un Maître ou Maîtresse d'Ecole, et quels sont leurs Honoraires ?

Lo Bosquet, Curièiras, Sant-Remise, Solatges, Tesc : Il n'y en a point.

Cassuèjols : Il y en a ; leurs honoraires sont modiques et assez mal payés ; ils n'ont qu'environ six sols par mois que chaque écolier doit donner à la fin dud. mois.

La Guiòla : Il y a un maître d'écoles pour six mois de l'année, auquel la ville donne 60 livres. Point de métraisse d'écoles à gages.

Y a-t-il un Hôpital, et comment est-il fondé, quelle est la forme de son administration ?

Lo Bosquet, Cassuèjols, Curièiras, Sant-Remise, Solatges, Tesc : Il n'y en a point.

La Guiòla : Il y en a un en très mauvais état, mais bien situé ; il est si encien qu'on en ignore totalement la fondation. Il n'y a que 34 l. de rente qui aident à fournir aux bouillons des passants malades qu'on y adresse d'Espalion, de Chaudesaygues, d'Entraygues et d'Aubrac.

Y a-t-il un Chirurgien dans la Paroisse ?

Lo Bosquet, Curièiras, Solatges, Tesc : Il n'y en a point.

Cassuèjols : Il y a médecin et chirurgien.

La Guiòla : Il y en a trois, mais il n'y en a q'un qui soit maître.

Sant-Remise : Il y en a un, mais fort pauvre, et par conséquent très souvent hors d'état d'acheter des drogues.

Y a-t-il une Sage-Femme ?

Lo Bosquet, Curièiras, Tesc : Il n'y en a point.

Cassuèjols : Il y en a plusieurs, mais très peu propres à remplir leurs devoirs.

La Guiòla : Il y en a plusieurs qui exercent, mais il n'y en a aucunne de bien experte dans cest art.

Solatges : Il y en a, mais ne sont pas expertes.

Sant-Remise : Il y en a.

La tèrra, las recòltas

Quels sont les différents grains que l'on cueille dans la Paroisse ?

Lo Bosquet : Du seigle, de la petite avoine et quelque peu de sarrasin.

Cassuèjols : Du segle, d'orge, d'avoine, du blé sarrasin.

Curièiras : Blé seigle, d'hyver et de mars, avoine, blé noir sarrazin.

La Guiòla : Le segle, l'avoine pied-de-mouche, le bled noir, et l'orge, et quelque peu de froment de mars.

Sant-Remise, Tesc : Du seigle, et blé noir, et avoine.

Solatges : Seigle, avoine, blé sarrasin, quelque peu de trémois sive froment de mars.

Combien pèse le septier de froment, année commune, suivant la mesure usitée dans la Paroisse ?

Lo Bosquet : On n'en ceuille presque pas ; le septier, suivant la mesure de la parroisse, pèze environ 210 livres.

Cassuèjols : La carte du blé pèse environ vingt-quatre livres, année commune, suivant la mesure usitée de la paroisse.

Curièiras : Le blé seigle, le septier composé de huit quartons, mesure de Laguiole, pèze deux quintaux, années communes.

La Guiòla : Le setier segle, années communes, 180 l., poids de Montpelier.

Sant-Remise : Le seigle pèse deux cents livres, petit poids (le setier composé de huit cartes ; chaque carte pèse 25 l.).

Solatges : Le septier de seigle, qui est de huit cartons, pèse cent quatre-vingts-douze livres.

Tesc : Le septier du seigle pèse, année commune, deux cents livres.

Y a-t-il beaucoup de pâturages et de bestiaux ?

Lo Bosquet : Il y a des bestiaux et des pâturages assés considérablement ; mais le gros du terrain étant maigre et sabloneux, les pâturages n'y sont pas bien bons, ni les bestiaux d'une bien belle espèce.

Cassuèjols : Il y en a beaucoup.

Curièiras : Il y en a suffisemment, et des bestiaux à proportion des pâturages.

La Guiòla : Il y en a baucoup, mais les allants ou venants au marchés de Laguiolle consomment un tiers ou environ des pâturages.

Sant-Remise : Il y a beaucoup de pâturages appartenant à des particuliers et fort peu d'autres. Il y a beaucoup de bestiaux.

Solatges : Il y en a suffisamment pour nourrir les bestiaux qu'on ellève dans la paroisse qui consistent en bestes à corne et à laine, mais une vingtaine de maisons n'en ont pas, hors quelque[s] brebis.

Tesc : Il y en a bien peu.

Y a-t-il des terres en friche ?

Lo Bosquet : Il y a en friche environ le tiers de la parroisse.

Cassuèjols, Sant-Remise : Il y en a.

Curièiras : Il y a des terres en friche, c'est-à-dire stériles.

La Guiòla : Il y en a assés, mais peu qui soit susceptible de bonne culture, comme trop voisin des montagnes.

Solatges : Il y en a, mais elles servent de pâturages.

Tesc : Il y a quelques bruyères.

• ***Les estatjants en 1787*** (d'après Touzery)
Curièiras

« La paroisse est très étendue. Elle contient 1038 habitants.

Villages	Maisons	Habitants
Curières	63	322
Mondors	16	80
Racajou	12	72
Linars	8	38
Vaissière	8	45
Cairel	7	45
Longueroque	5	35
Les Bassets	4	32
Emberrières	4	20
Lagarrigue	4	18
Le Luc	4	26
Pillars	4	24
Roussarie	4	17
Vernhes	4	13
Migibie	3	21
Pelopradie	3	16
Roquenègre	3	18
Cabanetes	2	13
Soulages	2	11
Poumiès	19	95
Hameaux		
Borie-Manibet	1	3
Graissac	1	5
Lomb	1	8
Morou (le)	1	4
Mouillac	1	6
Paulet	1	3
Le Prince	1	2
Le Puech	1	11
La Roquete	1	8
La Sacarie	1	3
Moulin de Brunes		6
Moulin d'Igounet		4
Moulin Tartabisat		7
Moulin de Vaissière		6

Une maison à La Guiolle. »

• ***La Guiòla***

« La paroisse contient 1230 habitants.

Villages

La Guiolle, Alon, Ancan, Austrac, 1 maison ; Borie, Borie Alte, Borie de Rainal, Borie de Ramond, Grange (la), Habes, Mouillac, Nicolau, Papeire, Roque (la), Vernhes, Moulin de Pigasse, Alcorn, Aulion, Clapier (le), Bélan, Borie de Peyrot, Fonteilles, Fabregues, Huparlac, La Picarie, Piguriols, La Vaissière.

Désunis de Cassuéjouls

Saint Jouéri Anglarès, Capoulade de Saint Jouéri, La Cambrunie de Saint Jouéri, Lafretasse, Saint-Jouéri Galdu, Guillemane, Mandi Haut, Bas, Rocefons, Sepetarie. »

• ***Les parelhs en 1787***
Cassuèjols
« La paroisse contient 144 paires de bœufs. »

Sant-Remise
« La paroisse contient 150 paires de bœufs. »

Tesc
« La paroisse contient 36 paires bœufs. »

• ***Les estatjants en 1787*** (d'après Touzery)
Sant-Remise
« La paroisse contient 980 habitants.
Saint-Remi, Amberg, 3 maisons ; Artis, Agols, Bastide (la), Belouvet, Bergounhoux, Bories, Casals, Cros (le), Combret, Camplo, Casc (la), Cusuel, Crujols, Escarlins, Esparron, Falguières, Fage ou Alte, Giscard haut, Giscard bas, Guiou, Glandières, Gigalan, Garde (la), Mas Delbosc, Marsagues, Marcastel, Moulinet, Montpeirous, Plantoulie, Pensonet, Redondet, Sistrières,
La Bessière, Les Bugons, Bigelto, Barbe, Puech de Vidal, Salomon, Serre (la), Tones, (les) Trigalan, Viala, Verrerie, Vittarelle, Moulin de Cursis, Moulin des Parrons, Moulin de Barbe. »

Solatges
« La paroisse contient 436 habitants.

Villages	Maisons
Soulages	22
Campgris	7
Solaguet	7
Mas de Soulages	5
Puechredon	5
Le Pers	4
La Roustamie	4
Cabel	3
Le Cassan	3
La Bernadie	1
La Gardelle	1
Mansel (le)	1
Masuc (le)	1
Meseirac	1
Saliniers	1
La Vaissière	1

Ossellinières. »

Tesc
« La paroisse contient 453 habitants.
Tesq, Aigalines, Ambernaux, Barlaque, Caylar (le), Cayla (le), Cons, Crousillac, 1 maison ; Devise (la), 1 maison ; Cresinaux, Grangete, Roquete (la). »

(1) « 142 paires de bœufs, et en outre 300 à Monmaton, annexe. » (Pouillé fin XVIIIe s.)
(2) Il faut sans doute comprendre : il croit qu'elle n'est suffisante que pour les trois quarts de l'année.
(3) Chaudes-Aygues, chef-lieu de canton du Cantal, arrondissement de Saint-Flour.

Combien de paires de bœufs employés au labour ?

Lo Bosquet : Sept paires de bœuf[s] et huit paires de vaches.

Cassuèjols : Environ cent quarante, non compris ceux de l'annexe (1).

Curièiras : Soixante-dix.

La Guiòla : Environ 60. Rarement le setier de semense en produit trois ; il y en a plus en esté pour ramasser les foins et le bois.

Sant-Remise : Environ quatre-vingts paires de bœufs, et environ cinquante paires taureaux ou vaches.

Solatges : Environ vingt-cinq paires et une douzaine paires de vaches.

Tesc : Il y a une trentaine de paires de bœufs employés au labour, mais qui en partie sont souvent suppléés par des vaches seules.

Y a-t-il des fruits dont le terrain permettroit la culture, quoiqu'elle ne soit pas introduite dans la Paroisse ?

Lo Bosquet : Je crois que le terrain permetroit la culture de quelque foin artificiel ; mais elle n'est pas introduite dans la parroisse, et l'engrais qui résulteroit de ce foin fertiliseroit une étendue considérable de bruière qui ne produit rien.

Cassuèjols : On a introduit, dans le temps, dans la paroisse la culture des fruits dont le terrain permettoit la culture ; on n'en connoît pas d'autres à pouvoir introduire.

Curièiras, Sant-Remise, Tesc : Non.

La Guiòla : Les pomes de terre qu'on commence à cultiver avec succès.

Solatges : Je ne crois pas [que] les pommes de terre s'introduisent avec succès.

M. le Curé estime-t-il que la récolte d'une année commune soit suffisante pour nourrir ses Paroissiens d'une moisson à l'autre ?

Lo Bosquet : Je crois que la récolte d'une année commune suffit à peine pour la moitié de l'année.

Cassuèjols : Pas en entier, suivant la connoissance des anciens et des plus connoisseurs du pays.

Curièiras : Non, elle n'est pas suffisante.

La Guiòla : J'extime que la récolte en grains, années communes, suffit à peine pour nourrir les habitants six mois de l'année.

Sant-Remise : Elle n'est pas suffisante, bien s'en faut : le terrain est très ingrat, exposé au froid et à la gelée.

Solatges : Il ne croit pas qu'elle soit suffisante que pour les trois quarts de l'année (2).

Tesc : Il estime qu'il s'en faut de plus d'un tiers.

En cas d'insuffisance de la récolte faite dans la Paroisse, qu'elles peuvent être les autres ressources ?

Lo Bosquet : La pierre-foiral d'Espalion, de Laguiole, ou de Chaudes-Aygues (3), la descente aux Cévennes pendant l'hiver, et la mendicité, sont les autres ressources.

Cassuèjols : Le paysan a des resources ; le bas peuple n'en a pas, ou en a peu. Plusieurs vont chercher leur vie dans le Vigan ou ailleurs.

Curièiras : A Rodez, au Mur-de-Barrés, à Chaudesaygues, à St-Flour, en terres de Peyre, en Gévaudan.

La Guiòla : La mandicité ou la descente en Lenguedoc, et ceux qui sont en état tirent le bled de l'Auvernhe ou du Causse de Rodès. La grande ressource est la pierre-foiral d'Espalion, car celle de Laguiolle est très rarement fournie.

Sant-Remise : La pierre-foiral d'Espalion, d'Estaing, de Laguiole, la descente dans le Languedoc, et la mendicité.

Solatges : La pierre-foiral de Chaudesaygues, ou d'Espalion, ou de Laguiolle.

Tesc : Toute la ressource est de gagner le pays du Languedoc ou d'avoir recours à la charité des fidèles.

Les mestièrs

Y a-t-il des Métiers dans la Paroisse, de quelle nature, et en quelle quantité ?

Lo Bosquet : Il y a un forgeron, deux tisserants, un tonnelier, un fontanier, un masson. Il seroit fort à souhaiter qu'on attirât dans les montagnes quelque élève des écoles vétérinaires.

Cassuèjols : Il y a de tisserands, mais en petit nombre.

Curièiras : Huit ou neuf misérables tisserends.

La Guiòla : Il n'y a aucun métier qui donne suffisament à vivre à l'ouvrier. Il y a 4 maçons, 4 charpentiers, 2 serruriers, 1 couvreur, 5 tailleurs d'habits, 2 maréchaux-ferrands, 2 taillendiers, 2 seliers, 2 tisserands et 30 cabarets.

Sant-Remise : Il y a deux charpentiers, deux forgerons, cinq tisserans, quatre ou cinq maçons, cinq ou six couvreurs.

Solatges : Il y a un maréchal, deux tailleurs d'habits, sept tysserands.

Tesc : Non.

La Filature de la laine et du coton, est-elle introduite dans la Paroisse ?

Lo Bosquet : La filature de la laine n'est introduite que pour les étoffes des païsants, et pour des bas qu'on tricotte. On ne connoît point la filature du cotton. Il seroit à souhaiter qu'on y introduisît quelque facteur d'étoffes ; la qualité de la laine est excellente et un grand nombre de femmes sont désœuvrées une bonne partie de l'année, à cause de la longueur des hivers.

Cassuèjols : Il y a des fileuses ; mais les resources manquent pour introduire la filature de la laine.

Curièiras, Sant-Remise, Solatges, Tesc : Il n'y en a point.

La Guiòla : Néant, si on en excepte les bas à l'éguille.

Y a-t-il dans la Paroisse quelque espèce de commerce, et quel est-il ?

Lo Bosquet, Curièiras, Sant-Remise, Solatges, Tesc : Il n'y en a point.

Cassuèjols : Le commerce du bétail.

La Guiòla : Il y a un commerce de bestiaux qui n'est pas fait précisément par les habitants de Laguiolle, mais plustôt par les Auvergnats et Gevaudanois, qui y viennent acheter des bestiaux à laine et à corne venant du Causse de Rodès ou du Quercy, pour charger leurs montagnes. Il y a encore le commerce des bœufs et moutons gras, fait en bonne partie par les Provençaux et Lenguedociens.

Les brigands, 1774-1781

« Les historiens rouergats semblent d'accord pour juger la période de brigandage de l'après Révolution. En parcourant les *Registres de catholicité* des paroisses, on constate cependant, que les années précédant la Révolution, furent aussi agitées par des crimes, des règlements de compte, des vols, témoins les événements :

21 mai 1774 : "Vers les 4 heures du soir, on a trouvé un homme mort en dehors du Pont de Rataboul sur le côté du pré de M. Constans, qui a été mis à mort suivant le dire du public, par un nommé le *"Pétassat"* de Saint-Urcize. La justice en a fait la vérification sur les lieux le soir même, et ensuite il a été exposé à la pierre foirail, où il a [blanc] tout le jour de la Pentecôte...

Jean Pierre, nommé Dauphin, de la Roche Canillac, paroisse de Saint-Rémy en Auvergne, a été tué tout près le Pont de Rataboul à la sortie de Laguiole le 21 mai 1774, sur les 4 heures du soir, et a été fait verbal de plainte et vérification de cadavre et rendu ord... sur y celui qui ordonne la sépulture ecclésiastique de son corps, par M. Ayral juge, sur les conclusions de Me Constans substitut de M. le Procureur général. Le verbal et ord. du 22 may aux [blanc] remis au greffe. En conséquence nous soussigné curé de Laguiole, accompagnés de tous les prêtres soussignés, avons fait l'enlèvement du cadavre, que nous avons trouvé exposé à la aile [?] ou pierre foirail, et après les cérémonies accoutumées, il a été inhumé dans le cimetière des pauvres le 23 may sur les cinq heures du soir. En foi de quoi. Signé : Noël curé, etc."

22 octobre 1777 : "L'an que dessus et le vingt deux octobre environ les huit heures et demie du soir, les portes de notre église furent enfoncées par un voleur, qu'on reconnut à son langage être du côté de Figeac, et qui se dit de Morjou.

Il étoit âgé d'environ vingt deux ans, d'une taille moyenne.

Il fut surpris, et arretté par Mr Delbès vicaire et Jean Delmon maître serrurier qui alloint arranger l'horloge qui heureusement n'alloit pas depuis trois ou quatre jours.

Dès que ce scélérat se vit surpris il se prit à jurer, à blasphémer dans l'église, et voyant que ses menaces ne lui servoient de rien il voulut assassiner ceux qui l'arrêtoient. Il portoit un coup de soc (ou "rille de fer"), car il en avoit deux pour enfoncer les portes, sur la tête du vicaire qui évita le coup, puis il blessa le serrurier à une main.

Enfin il fut arretté, désarmé, conduit à la sacristie. Le peuple accourut au son de la cloche. Le peuple étoit dans une telle émotion que ce malheureux auroit été mis en pièces s'il n'eut été deffendu par ceux qui l'avoient arrêté. Il fut ensuite conduit et écroué dans les prisons de la ville, il fut gardé deux nuits pour attendre la maréchaussée qui étoit absante.

Il fut remis entre les mains des cavaliers et malheureusement il leur échappa la même nuit et le vicaire fut évidemment instruit de cette évasion. Signé : Delbès vicaire."

1781 : "Mort de Jean Bringuier, époux de Marie Long, 50 ans. Il est écrit : "a été tué d'un coup de pistolet le 21 février 1781, sur les 8 heures du soir, à l'entrée de la place, près du four, sans qu'il ait reçu aucun sacrement, étant expiré sur le coup." » (Extr. des *Registres de catholicité, doc. G. G.)*

Lo païs en 1780

A la veille de la Révolution, la monarchie, sous l'influence des idées libérales et physiocratiques, va tenter quelques réformes économiques, administratives et fiscales. C'est ainsi que fut créée en 1779, au sein de la généralité de Montauban, l'administration provinciale de Haute-Guyenne, regroupant le Quercy et le Rouergue (1).

Cette assemblée, dont le siège fut fixé à *Vilafranca-de-Roergue*, décida, avec son premier président, Mgr Champion de Cicé, de recruter Jean-François Henry de Richeprey afin de moderniser le cadastre. En pays de taille réelle, les impôts étaient assis sur des biens fonciers évalués dans des cadastres mal faits et dépassés. Cette tentative de réforme se heurta à l'hostilité de ceux qui se sentaient privilégiés par les anciennes évaluations. Mais le *Journal des Voyages en Haute-Guienne* rédigé par Richeprey et publié en 1952 par H. Guilhamon nous donne une idée du *païs* en 1780.

Camin de La Guiòla a Aubrac

« A trois heures et demie du jour et an susd. [23 octobre 1780], sur le chemin de la Guiolle à Aubrac, nous avons reconnu des prés et paccages de la communauté de la Guiolle, nous en avons vu plusieurs qui peuvent servir d'exemples. Les meilleurs prés, ceux qui sont fort rares, se vendent communément de cinq à six cent livres. On y fait trois récoltes de foin, une de 3 charetés par séterée (2) ; c'est environ 30 l. ; une autre d'un quart de moins ; la troisième n'est que moitié de la première. Le regain est fort peu de chose. En automne on y mène paître les bestiaux. Les meilleures terres ne se vendent que 250 l. au plus la séterée (3). Les deux espèces de prés se vendent de 200 à 300 l. ; on y fait 2 coupes ; la première e[s]t de 2 à 3 charetés, la 2e un quart de moins. La 3e espèce de prés est d'un produit moitié des précédens, ils sont fort rares. Nous avons reconnu le bois communal ; il y a quelques bonnes parties que des soins d'un propriétaire amélioreroient. Mais le tout est extrêmement en mauvais état.

Fini après trois heures et demie du jour et an susdit.

Calmel, Richeprey. »

Cassuèjols

« Arrivés vers les cinq heures du soir du jour et an susd. [22 octobre 1780] à Cassuéjouls d'Estaing, chef-lieu de la Communauté de ce lieu. (...) Nous n'avons pu voir le cadastre de Cassuéjouls parce que le détenteur étoit absent, mais on assure qu'il est en bon état. La taille n'y est pas aussi forte que dans les Communautés ci-dessus ; mais elle manque de communaux. Cependant ces communaux sont fort avantageux puisque depuis le premier may jusqu'à la Toussaint on peut y entretenir des troupeaux de 500 à 600 moutons et proportionnellement autant de gros bétail, de mulets et de chevaux. Aussi la Terrisse a-t-elle 300 à 400 moutons ou brebis, moitié de grands bestiaux, un quart tant mulets que de chevaux. Il en est de même de Graissac et de la Gyole. Quant à Bennaven, il n'en est pas à moitié aussi riche. Pour Cassuéjouls d'Estaing, il est éloigné de ces montagnes. Les veaux et les poulins naissent dans les premières communautés, à Graissac et à La Terrisse ; on fait infiniment moins de fromage qu'à la Guiole où l'on compte au moins trente vacheries.

Fini à cinq heures du jour et an susd.

Devic, faisant fonction de secretaire des deux Communautés, Recoules, Richeprey, Calmès de Labessière, Pégourié, Calmès de St-Just. »

La Guiòla

« A côté des impôts réels ou personnels existaient les impôts indirects. L'un des plus importants était le droit sur les boissons ou droit assujetti aux aubergistes et cabaretiers. Nous n'avons pas retrouvé un tel mandement pour les communautés de Cassuéjouls. Mais elles durent en recevoir un à l'identique du suivant adressé à la communauté de Laguiole :

"Rôle de la somme de deux cent vingt six livres, onze sols, deux deniers dont la levée a été ordonnée sur les aubergistes et les cabaretiers de la-dite communauté de Laguiole tant par les lettres patentes du 5 mars 1781, que par l'arrêt du Conseil le 27 juin 1782, y compris les huit deniers pour livre pour frais de recouvrement et ce pour l'année qui a commencé le premier juin 1786.

Louis Moulhac ; François Biron ; Jean Long ; Pierre Lagriffoul ; Guillaume Alazard ; Jean Belmond ; Pierre Capoulade ; Jean Cros ; Jacques Guiral ; Jean Garnier ; Pierre Prat ; Antoine Pagès ; Amans Séguis ; François Barbès ; Jacques Richard ; Antoine Valette ; Jean Devèze ; Louis Baillot ; Barthélémy Andrieu ; Jean Montvalat ; Pierre Calmel, Pierre Laporte ; Jean Couderc ; Pierre Galandrin ; Louis Desériot ; Pierre Bringuier ; Pierre Martin ; Jean Gondal ; Auguste Mas. (...)

... Nous ordonnons que les dénommés au-dit rôle seront contraints ... au paiement des sommes qui y sont annoncées par les voyes accoutumées pour le recouvrement des deniers du Roy, en quatre termes et payements égaux ... à la diligence des consuls et collateurs en charge de l'année 1786. »

(Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, d'après Ch. Dagneau et B. Planques)

(1) « En 1779, le ministre Necker fit établir, dans cette généralité, une administration provinciale ; mais elle ne fut chargée que de répartir les contributions, et de diriger l'emploi de fonds destinés au soulagement ou à l'amélioration des deux provinces. Cette administration était composée de dix députés du clergé, de seize députés de la noblesse, de vingt-six du tiers état et de deux procureurs-généraux syndics. Elle s'assemblait tous les deux ans, pendant un mois. Dans l'intervalle, une commission formée de huit membres et de deux procureurs-généraux syndics, administrait sous le nom de commission intermédiaire. L'intendant qui restait au milieu de cette nouvelle organisation, surveillait avec un zèle amer l'exercice des attributions dont il avait été dépouillé. Cet ordre de choses dura jusqu'à la Révolution qui brisa les grandes provinces en départements. » (abbé Bousquet).

(2) La sétérée de Laguiole valait 32 ares 09 centiares.

(3) Ce qui aurait mis le prix de l'hectare à environ 780 livres.

La Gardèla

« L'an mil sept cents quatre-vingts, le 18 décembre à sept heures du matin à Lagardelle (1).

En présence de Mr Richard de Lagardelle, le consul étant absent. Nous avons examiné le cadastre ; nous avons reconnu qu'il n'y manquoit aucun article, qu'il a été dressé en 1599, que la table d'abonnement est divisée comme il suit : maisons, 5 degrés ; masures, 5 degrés ; cours, 5 degrés ; aires et patus, 4 degrés ; moulins à bled à raison de chaque meule, 4 degrés ; jardins et chenevières, 6 degrés ; bois, 5 degrés ; prés, 5 degrés.

On ne peut se procurer des instructions sur la situation de la Communauté. On cultive très peu de chanvre. Les terres labourées ne s'ensemencent que de seigle ou de petite avoine. Les meilleures se cultivent de deux années l'une, les autres sont des terres à genest et les troisièmes des paturages ou terres à bruyères. Le produit des grains est tout au plus suffisant pour le pays.

Les meilleurs prés sont situés dans des gorges ou sur les pentes des collines ; ils sont arrosés. Dès le printemps depuis le mois d'avril jusqu'à la fin de may, on fait manger la première herbe par les vaches. La deuxième herbe se fauche au mois de juillet et la troisième s'abandonne encore aux vaches qu'on y conduit jusqu'à ce que les neiges obligent à les renfermer dans les étables. Les prés de cette espèce peuvent produire 25 quintaux par journée de 960 cannes quarrées.

Les prés de la seconde qualité sont dans les fons de la vallée ; ils produisent au moins autant d'herbe, mais comme ils sont marécageux, le foin en est mêlé de jonc et moins bon.

Les paccages sont les prés dont l'herbe ne croit pas assez pour la couper. Les autres sont des landes ou des bruyères qui se vendent presque pour rien.

Ces instructions peuvent se généraliser pour Le Cayrol, Bonneval, pour la Communauté d'Anglars, pour celle de Saint-Rémy, pour celle du Bousquet, pour celles de Soulatges, de Soulacguet, de Jouery, de Toulus, de Cabrespine etc. C'est improprement qu'on appelle ces montagnes la Vitarelle qui n'est que le nom d'un village de la Communauté de Saint-Rémy. (2).

On compte dans cette contrée environ 300 vaches, 500 brebis et 100 chèvres.

Il ne faut pas confondre toutes les parties de la Biadène (3). C'est le nom des montagnes comprises entre le Lot et l'Auvergne ; nous venons de faire connoitre les moins bonnes et nous avont décrit les meilleures en allant de Mur-de-Barrès à Sainte-Geneviève, à La Guiole, à Aubrac, à Saint-Côme, à Prades et à Saint-Geniès (4). »

La Guiòla

« Ce jourd'hui 23 octobre à sept heures et demy du matin, après avoir fait avertir les principaux habitants de la Guiole, nous avons procédé à l'examen du cadastre de la Communauté sous la direction de Mr Noel, correspondant de l'Administration, et en présence de M. Calmel, premier consul, et de toutes les personnes soussignées.

Mr de Richeprey a eu l'honneur d'exposer à l'Assemblée le motif de son voyage, le plan adopté par l'Administration pour la vérification du Cadastre et la manière dont il seroit exécuté. Chacun a reconnu que cette opération paraissoit importante au bien public et personne n'a rien trouvé à y changer ou à y ajouter.

Nous avons ensuite examiné le cadastre de la Communauté. Nous avons reconnu qu'il avoit été dressé en 1564, qu'il est en bon état ; la table d'abonnement qui lui a servi de base ne s'y trouve pas jointe. Nous avons ensuite [reconnu] que l'allivrement est excessivement chargé, que les maisons y sont

(1) Hameau de la commune de Soulages-Bonneval

(2) Aujourd'hui village de la commune de Montpeyroux.

(3) Le plateau de la Viadène se situe sur le versant Sud-Ouest de la chaîne d'Aubrac, entre les vallées convergentes de la Truyère et du Lot. Son altitude moyenne est de 750 m. et son point culminant ne dépasse pas 950 m.

(4) Une seconde description de Lagardelle identique à celle-ci occupe les folios 558-59 du manuscrit. Nous avons jugé inutile de la reproduire puisqu'elle fait double emploi. On y trouve toutefois le renseignement complémentaire suivant : « Les pâturages sont susceptibles d'améliorations. C'est à ces sortes d'améliorations que Mr Cairon a employé une partie de sa fortune. On en recueille aujourd'hui les fruits. Il faudra ajouter à l'article du commerce de Rodès, 5 négociants en fromage d'Aubrac ou de la Viadène. »

Barmaton, 1782

« En 1782, Madame Lamic de Cayron exige de tous les habitants de la seigneurie de Montmaton, reconnaissance féodale. D'après cette reconnaissance, très détaillée, on voit que ses emphytéotes devaient lui payer :

1° un impôt général indivis entre tous les tenanciers et au prorata consistant en plusieur setiers seigle et avoine variant suivant les divers villages de la seigneurie ; en plusieurs sols d'argent variant de même ; en gelines, journées de bœufs ou à bras pour chaque feu ; et autres droits divers, comme pour Anterrieux 20 sols tournois pour chacun des 4 cas, plusieurs cartons seigle et avoine pour le droit de bouade, le tout conformément à un bail à fief, consenti le 4 juillet 1343 par Ramon de Béranger et à une sentence arbitrale rendue le 25 février 1499 ;

2° une redevance spéciale, affectant les terres qui pour une raison ou pour une autre n'étaient pas comprises dans la redevance générale. Toutes les pièces de terre du village de Montmaton et celles du terroir de Puechlong rentraient dans cette catégorie ;

3° tous les habitants, possédant des biens dans la seigneurie, avaient droit aux communs de Montmaton, appelés à cette époque : communs de Fondouls et de Fonfrech, de Chayrenques, de Puech d'Anterrieux et de los Cabros, de Montluc, Costes et Porrou, de Puech-long ; et pour certains habitants seulement : communs del Copel de ferre et de Régassières, la devèze Mézières.

Sur tous ces divers communs le seigneur avait droit de prendre le quart et quint des blés y croissants.

Le garde terre de Madame de Cayron surprit, en 1782, les domestiques de Doumergue de Paulhac, coupant des arbres au bois de l'Hortigue nègre. Il fit saisir le bois, les bœufs et les instruments. Doumergue implora pitié et s'excusa. La dame lui pardonna. Le même fait se produisit l'année suivante ; et Séguis, bourgeois de Laguiole est obligé, lui aussi, de faire des excuses.

Les biens nobles de la dame étaient imposés 400 livres et les Prat-Selves 160 livres ce qui suppose, pour ces biens seulement, un bénéfice net de 8 800 livres. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

si extraordinairement allivrées qu'on est forcé à les abandonner. On se plaint aussi generallement que l'allivrement est très inexact, que de forts bons terreins y sont médiocrement allivrés, tandis que de fort mauvais le sont excessivement. Le vingtième est le tiers de la taille ; la capitation s'y porte à bien plus de la moitié de la taille.

Les principales productions sont les prairies, depuis l'interdiction des bois. Les paccages sont diminués considérablement ; quoiqu'ils ayent été anciennement deffendus on les pratiquoit. De la naît une grande discussion dans la Communauté. Une partie de la Communauté désireroit qu'une partie du bois fut remise en paccage pendant un certain temps de l'année, et que l'autre soit interdit jusqu'à ce que le bois soit deffensable ; les autres habitants de la Communauté demenderoient au contraire que tout le bois fut interdit pendant dix ans. Les deux partys se réunissent pour demander qu'en cas d'interdiction il soit aussi deffendu d'y couper et d'y arracher, comme cela se fait par un abus intolérable. Il est à désirer que la Communauté soit assez sage pour terminer elle-même cette discussion, à son plus grand avantage (1). Ce sont là les seuls communaux ; les autres sont occupés par des cultures, et il est d'usage des communaux, en propriété pour le produit des grains tant qu'on les maintient en labour. Le reste des communaux ont été usurpés. Il y a un exemple bien surprenant de l'usage que les Communautés font de leurs communaux. Il y a près de 100 ans que l'on a vendu un fond communal pour 1717 écus de ce temps-là (2). Il a été vendu cette année 56.000 l. par autorité de justice. Il y a divers autres exemples aussi funestes à la Communauté de la Guiole. Ces pertes sont d'autant plus nuisibles que le cadastre ayant été fait en 1530 et les communaux n'y étant pas encadastrés, le taillable continue à supporter les charges, tandis que ceux en faveur de qui se sont faites les aliénations en recueillent les fruits sans partager l'imposition. Il faut faire le même raisonnement à l'égard des usurpations. La froideur du climat est cause que la moitié des grains nécessaires manquent au pays lors des meilleures récoltes. On n'ensemence les terres que de seigle et de petite avoine. Voilà l'ordre de la culture des meilleurs terreins : première année recolte de seigle, seconde année récolte d'avoine ; troisième année on ne recueille rien. Les années les plus abondantes donnent tout au plus quatre et même ces années sont rares. Les années communes donnent tout au plus trois. Les terres immédiatement suivantes sont celles on l'on sème une année du seigle, ensuite elle repose, puis quelquefois du seigle ou de l'avoine ainsi successivement. Il y a ensuite des terres de bruyères où l'on sème une fois en 10 ou 20 ou 30 ou 40 ans. Autrefois le bois étoit rempli de grands arbres du bois de hêtre ; actuellement il est en brossaille (3). Il n'y a ni vignes ni chataignérées.

La Guiole ne tire presque point d'utilité de ses laines. On en fait fort peu de bas que l'on vend de 20 à 30 sols dans le Gévaudan et dans le Velay. Il n'y a pas cependant de métier à bas. Le surplus des laines se porte à St-Geniès, dans le Gévaudan ou en Auvergne. Il faut bien prendre garde d'attribuer au pays les moutons qu'on peut y compter pendant l'été. Ce sont des moutons qui viennent du Quercy et qui sont conduits par des propriétaires qui afferment les pacages. On croit que dans les pays dépendants des montagnes d'Aubrac, soit du Rouergue et particulièrement du Gévaudan, on n'en compte que 30.000. Les grands bestiaux sont assez nombreux, mais il seroit difficile de les évaluer. L'éducation des grands troupeaux consiste à les envoyer sur les montagnes pendant cinq mois à raison d'environ 6 l. Les productions volcaniques rendent l'histoire naturelle du pays fort curieuse, mais elle ne fait rien découvrir d'utile.

L'hopital est tombé en ruine. Si dans ce pays d'émigrations on faisoit des auspices de travail (4), ils conserveroient des citoyens utiles sans craindre qu'ils devinsent à charge au pays et ils procureroient à un grand nombre d'autres une industrie qui leur seroit d'une plus grande ressource dans les pays où ils vont habiter. On a fait quelques essays pour naturaliser le froment, mais ils n'ont pas été avantageux puisqu'ils les ont abandonnés. On croit avoir fait tous les efforts possibles pour l'amélioration des prés. On demende avec le même empressement que dans les autres Communautés des

La Guiòla, 1788

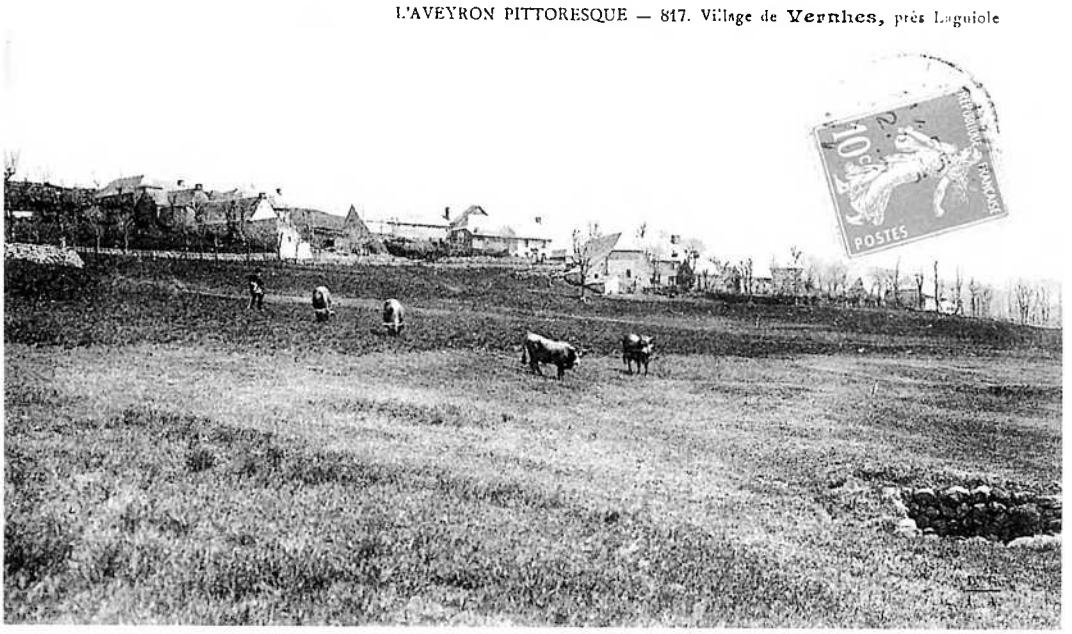
« Il y avait une forteresse, démolie aujourd'hui, et l'église occupe aujourd'hui sa place.
Sa situation l'expose fort aux orages. On en fit la triste expérience, le Samedi Saint en 1788, où la foudre tua deux vicaires et quelques particuliers. » (Extr. de *Les Bénéfices du diocèse de Rodez...*, de J. Touzery)

(1) Il s'agit ici de la forêt communale de Laguiole, appelée au XVIIIe siècle "le grand bois" et dont la superficie était alors de 816 hectares. En 1668 sa superficie était de 1136 hectares. Elle appartient toujours à la commune de Laguiole, mais elle n'a plus aujourd'hui que 777 hectares ; elle a donc été réduite depuis près de 3 siècles de un tiers de sa superficie. (Vigarié, *Esquisse générale du département de l'Aveyron)*

(2) Peut-être cette aliénation est-elle l'explication de ce que le grand bois de Laguiole de Laguiole avait à la fin du XVIIIe siècle 320 hectares de moins de superficie qu'en 1668.

(3) Actuellement elle est à peu près dans le même état, ne comprenant que des taillis furetés, lesquels du reste n'occupent que les deux tiers de la surface, l'autre tiers étant à l'état de vides ou de clairières. (Vigarié, *Esquisse générale du département de l'Aveyron)*

(4) Richeprey préconise plusieurs fois dans son *Journal* la création d'hospices de charité ou de travail. Il entendait par là des établissements de bienfaisance destinés à venir au secours des populations sans ressources, non par l'aumône, mais par le travail. Cette idée chère aux philosophes et aux économistes du XVIIIe siècle avait été développée par le président de l'Assemblée provinciale, Champion de Cicé, dans un mémoire rédigé en 1778 et ayant pour titre : "Le travail récompensé". (Combes de Patris, *Une disette en Rouergue sous l'Ancien Régime*, Rodez, Carrère, 1915, p 23). Le moyen proposé était généralement l'établissement dans la localité de quelques religieuses qui enseigneraient la filature de la laine et du coton et la création d'un comité qui, avec les fonds dont il disposerait, achèterait la matière première et se chargerait de la vente des produits, le pauvre secouru touchant simplement le prix de son travail. Ce projet paraissait à Richeprey d'autant plus facilement réalisable qu'il existait en Rouergue un ordre religieux, *les Filles du travail ou de l'Union*, dont le but était précisément « d'instruire les filles pauvres et de les mettre en mesure de gagner leur vie ». Un système identique fut préconisé par le duc de la Rochefoucauld-Liancourt dans son quatrième rapport au comité de mendicité de la Constituante, en 1790. (C. Bloch et A. Tuetey, *Procès-verbaux et Rapports du Comité de Mendicité de la Constituante*, Paris 1911, p. 387, dans Coll. des Doc. Econ. de la Révolution).



(Coll. S. Mg.)

routes praticables. On demende le rétablissement de la sous brigade de la maréchaussée qui est plus nécessaire qu'ailleurs.

Fini à onze heures du jour et an susd.

Noel, curé, Calmels, Gineston, prêtre, Baduel, Long, Daudet, Prat, Belmon, Viguier, Guiral, de Richeprey, Bayle, Vigorre, Calmès de Labessière, Pégourié, Calmès de St-Just. »

« On pense que l'on fait dans les bonnes montagnes au moins deux quintaux de fromage par vache et environ un quintal dans les mauvaises.

Les personnes les plus instruites de ce détail sont à La Guiole, Mrs Louvrier, Constans, Baduel. Ce sont les entrepreneurs des boucheries de Provence. Ces entreprises sont les plus grandes affaires du pays. Elles ont occasionné la fortune et la célébrité de la famille de Mrs Cayron, Baduel, Constans et Pons de Curières (1).

On ne file de la laine que pour faire des bas et quelques draps. Ce sont des rases qui ont environ 3 pans de large et quelques cannes de long.

Le fromage se fait comme celui du Cantal. Il est meilleur mais il ne dure pas aussi longtemps. Ces fromages pèsent 40 à 50 livres la pièce. On en vend le quintal 20 à 25 l. Il se commerce dans la haute Guienne et dans le Languedoc.

Fini à huit heures du matin du jour susd.

Richard de Lagardelle, Richeprey. »

La Roqueta-Bona-Val

« Nous avons ensuite examiné le cadastre de La Roquette-Bonneval : il est en fort bon état ; il a été dressé en 1664. La table d'abonnement est divisée en quatre degrés, maisons, jardins, terres labourées et prés. La mesure des maisons est la canne de Montpellier (2), celle des jardins et de terre est la séterée de 800 cannes de Montpellier (3). La mesure des prés est la journée, mesure égale à la précédente. L'allivrement de cette Communauté n'est pas aussi fort que celui de La Guiole. Nous apprenons ensuite que la Communauté de Montpayrous du Bousquet n'a pas de cadastre.

Fini à onze heures du matin le jour et an susdit [23 octobre 1780]. Noel, curé, Calmel, Richeprey, Calmès de Labessiere, Pégourié, Calmès de St-Just. »

Les foraniats, 1786

« Pour Cassuéjouls, le curé Martin signale, sans préciser davantage, une émigration en Languedoc dans le Vigan. Si ces émigrés partaient pour les 6 à 8 mois de l'hiver, parfois ils ne remontaient plus dans leur montagne. Le subdélégué du Vigan écrit à leur sujet à la date de 1786 : "l'on peut dire même qu'on eut manqué de bras pour la culture des fonds si l'Auvergne et le Rouergue n'y eussent supplées jusqu'ici. Toutes les années régulièrement, lorsque les rigueurs du climat forçaient les habitants de ces deux provinces à l'inaction, ils venaient en nombre pour prêter leurs secours et partager nos travaux et un grand nombre même s'y établissait et y fixait pour toujours leur demeure." (Extr. de la communication de P. Marres, dans *Annales de l'Institut des études occitanes*, n° 2, automne 1960). » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, de Ch. Dagneau et B. Planques)

(1) Les Boucheries de Provence étaient une société de marchands de bestiaux de Marseille agissant pour le compte du Directeur des Fermes de la ville et destinée à en assurer l'approvisionnement en viande.
Ces marchands faisaient leurs principaux achats aux foires de Sommières, Arles, Beaucaire, où les négociants de l'Aubrac cités par Richeprey, leur livraient le bétail. Un registre de comptes de cette société, de 1747 à 1763, conservé aux archives municipales de Marseille mentionne de nombreux contrats par MM[rs] de la boucherie de Marseille avec Pierre Cairon, Jean Pons, Jean Saltel, marchands de Laguiole, et un grand nombre d'autres négociants en bestiaux du Rouergue, du Vivarais et du Quercy.
(2) Soit 3 m² 935.
(3) Soit 31 ares 48.

Lo temps de la Revolucion

En *Roergue* comme ailleurs, la Révolution a été plutôt bien accueillie et quelques *castèls,* comme celui de *Bornasèl,* pâtirent des ardeurs révolutionnaires.

Las annadas de la paur

Les *velhadas al canton* ont pendant longtemps transmis le souvenir des troubles qui ont marqué la période révolutionnaire.

En juillet 1793, le capucin Chabot dénonce à la Convention le fédéralisme de ses compatriotes aveyronnais et le canton d'*Ausits* vote contre la Constitution par 180 voix sur 200. Mais, en septembre, 1.800 hommes sont levés dans le Lot pour marcher sur *Rodés* et chasser les contre-révolutionnaires de la région.

Curièiras fut relativement épargnée par les troubles de la Révolution. La vente des biens de *Bona-Val* permit de satisfaire les ambitions territoriales des paysans. Le 6 janvier 1794, on brûla les titres féodaux de la Fraternité des prêtres de *La Guiòla*, ceux de *La Boissonada* et les titres du château du *Bosquet*. En février, le délégué de Chateauneuf-Randon ordonna la démolition des deux tours du séminaire.

« Les tours du château de Montmaton seront mises à niveau du bâtiment comme insultant à l'égalité, de même celle de Timon, de la Boissonnade, de la maison Malet appartenant à Frayssinous, de Pierre Louvrier, serrurier. Le pavillon de Bouët sera démoli, de même que le clocher d'Alcorn, de Montmaton. Celui de Laguiole sera conservé provisoirement pour servir de "guidon" aux voyageurs de la contrée en temps de neige. »

• *Barmaton*

« Révolutionnaire actif, du moins à Campouriès, Jean Labarthe fit brûler en l'an II de la République (octobre 1793) sur la place de cette commune, avec d'autres documents féodaux, les titres de la terre de Montmaton.

Ses idées révolutionnaires ne l'avaient pas empêché d'ailleurs d'avoir eu maille à partir avec Pierre Delbès, membre ardent patriote d'une famille bourgeoise de Montmaton. Ce dernier, un dimanche après la messe, fit fermer à clef les portes de l'église et harangua les personnes présentes pour les persuader d'ébranler un "hormeau" en forme de potence afin d'y pendre tous les aristocrates. L'ormeau, qui appartenait soi-disant à Labarthe, fut ébranché et sur la potence fut placée une cocarde tricolore. Delbès s'empara du bois. Quelques temps plus tard, ce même Delbès, à la tête d'environ 200 personnes "qu'il avait attroupées" fit déplacer les bornes de la montagne de Labarthe et abattre de nuit les murailles afin d'agrandir les communaux de Montmaton.

Labarthe demanda réparation pour ces affronts et injustices.

Delbès tout en avouant les faits à demi, se défendit d'avoir eu mauvaises intentions. Et, malgré les gages déjà donnés à la Révolution par Labarthe, comme il convenait d'ailleurs à cette époque révolutionnaire, l'affaire en resta là, puisque les écrits n'en font plus mention. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire,* de C. Besombes)

• *Cassuèjols*

« La sœur Calmels de Cassuéjouls fut accusée d'avoir prêché le fanatisme, allant dans toutes les maisons communiquant les brevets et les bulles du pape ; empêchant tous ceux qu'elle rencontrait d'aller à la messe ; disant que le curé constitutionnel était un démon. Batut dit Bertot de Soulages, paroisse de Cassuéjouls, fut accusé d'avoir dit que les aristocrates mettraient bientôt les patriotes à la raison, d'avoir fanatisé dans toute la contrée, d'avoir publiquement dit que le curé constitutionnel Vincent était sans qualité et d'avoir

Les senhors

« Mos arrièires-grands-parents èran domestiques al castèl del Bosquet ches lo marquis de Roquefeuil. *Mès lo* marquis *èra un pauc desargentat e sovent aquò èra les domestiques que li bailavan a manjar. Alara, evidament, èra demorat* royaliste *e ma grand-maire nos racontava que disiá totjorn : "Republican, canalha,* si tu veux manger, travaille !" » (G. G.)

« Lo senhor del castèl de Tenièiras èra pas estimat de tot. Arribèt la Revolucion, èra maridat, l'embestièron, li fa(gu)èron brutlar lo castèl, el sai pas se lo tuèron o de que fa(gu)èron, ne sabe pas res, e ela, per s'escapar, i aviá un sosterrenh que anava sortir devàs Sant-Jurvèva, e èra partida sus una èga blanca. E pareis que i aviá un altre sosterrenh que partiá devàs Sent-Aforiás o Montasic. O disián, aquò. » (B. M.)

« Al castèl de Tenièiras, mon arrièira-grand-maire me racontava que, al Molin d'Aval, ve(gu)èron tot en un còp la senhoressa vestida en païsana sus una mula grisa e partiá, que disián, en Espanha. » (C. A.)

Les soldats de l'An II (7 L 102).

« Liste des jeunes gens de la deuxième réquisition
Communauté du Cayrol-Bonneval
3 octobre an II
Antoine Sestrières suit une paire de bœufs
Jean-Pierre Coste suit une paire de bœufs
Jean Coste
Guillaume Pons suit une paire de bœufs
Etienne Delsol suit une paire de vaches
Pierre Delsol
Nicolas Andrieu, domestique du citoyen Pons, suit une paire de bœufs
Philibert Salelles, domestique du citoyen Bouldoires, suit une paire de bœufs
Pierre Cayrouse, domestique du citoyen Nayrolles, suit une paire de bœufs
Jean Falguières suit une paire de bœufs
Pierre Salelles, domestique du citoyen Delsol, suit une paire de bœufs
Julien Miquel, domestique du citoyen Cayrouse, suit une paire de bœufs
Joseph Sinfloret, vigneron du citoyen Constans
Pierre Malet, vigneron du citoyen
Jean Pierre Andrieu, domestique du citoyen Daumas, suit une paire de bœufs
Antoine Ferrier, domestique du citoyen Pons, suit une paire de bœufs
Le maître valet du citoyen Daunac
Pierre Cayla, berger du citoyen Pons, gardant environ 200 brebis
Jean Baldit

Liste de la première réquisition
Sur 23 jeunes :
6 suivant une paire de bœufs
4 suivant deux paires de vaches
1 domestique de Daunac suivant une paire de bœufs
Le berger du citoyen Raynal
Le berger du citoyen Daunac, gardant plus de 100 moutons
Le berger de Dauguy
Le domestique du citoyen Limouzy, suivant une paire de bœufs. » (Claude Petit)

empêché plusieurs personnes d'aller à la messe. Marie Bonnal, servante du curé du Bousquet, n'hésitait pas à se planter à la porte de son église lorsque le curé constitutionnel disait sa messe criant : "Voilà le diable". Parfois les accusations pouvaient être plus graves de conséquences ; surtout celles d'héberger et de cacher des prêtres réfractaires. » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, d'après Ch. Dagneau et B. Planques)

• *La Guiòla*

« A Laguiole, la Révolution n'a pas eu semble-t-il un caractère de grande violence et les dénonciations furent peu nombreuses, les prêtres ne furent pas inquiétés. Cette modération révolutionnaire est due en grande partie à G.A. Montvallat qui adopta comme la plupart des habitants, les idées nouvelles, mais son rôle d'agent actif et constant dans la Révolution fut aussi un rôle de modérateur et de pacificateur. » (Extr. de *Laguiole en Aubrac ; un pays, ses produits, un espoir ?*, de Laure Bermon)

Les bartassièrs

Les Rouergats furent largement solidaires du clergé réfractaire et s'efforcèrent de soustraire leurs trésors et leurs monuments sacrés aux menées révolutionnaires. Plus de cinq cents prêtres réfractaires furent capturés pour être emprisonnés ou déportés. Dix-huit furent tués. En annexe de l'*Etat des Bénéfices du diocèse de Rodez*, M. Touzery a publié des notices sur les nombreux prêtres réfractaires du Rouergue, le pays des *Enfarinats*, ces catholiques anticoncordataires fidèles à l'ancien évêque de *Rodés*. Selon le chanoine Gaidou, il ne semble pas que la Révolution ait eu à *La Guiòla* un caractère de grande violence. Les dénonciations furent peu nombreuses dans le canton et les prêtres furent peu inquiétés.

« La tourmente révolutionnaire s'abattit sur les prêtres. Les lois révolutionnaires les obligèrent à l'exil ou les conduisirent à la déportation à Cayenne après la terrible étape de Bordeaux. Ces conditions de détentions furent fatales à l'abbé Delbès, curé de Saint-Rémy, déporté à Bordeaux et décédé dans cette ville au terme d'un éprouvant voyage (...) ; à l'abbé Jean Rieu, vicaire insermenté de Tesq, décédé à Brouage le 29 juillet 1795...

Furent aussi déportés à Bordeaux : Dijols, vicaire de Saint-Remy ; Calmel, vicaire de Curières qui succèdera à Buisson comme vicaire de Montmaton, annexe de Cassuéjouls, avant d'en devenir le premier curé lorsqu'elle sera érigée en paroisse en 1803. (...) En novembre 1794 certains seront embarqués sur les bâtiments le "Jeanty", le "Dunkerque" ou le "Républicain". Ils y passèrent l'hiver dans des conditions d'une extrême rigueur avant d'être rendus à la liberté en mars 1795 suite à un arrêté de grâce du Comité de Sûreté générale (31 mars 1795). » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, d'après Ch. Dagneau et B. Planques)

• *Barmaton*

« A la Révolution, Joseph [Delbès] et ses vicaires refusent le serment imposé. Il fut chassé de son presbytère et de sa cure d'une façon définitive et malgré la population, en octobre 1792. On pilla son mobilier estimé 1 250 livres 12 sols et lui-même dut vivre errant sur la paroisse au milieu de toutes sortes de difficultés, remplacé par un curé-jureur. L'abbé Delbès se cachait le plus souvent dans une ferme sûre de la montagne, appelée le Berthot. De là, il allait porter les secours religieux à ses meilleurs paroissiens. Il faillit être pris plusieurs fois, mais échappa toujours presque miraculeusement.

Une imprudence le perdit. La nuit de Noël 1793, il voulut célébrer la messe de minuit dans une maison de Saint-Urcize. Il fallait une pierre sacrée qu'on alla chercher à la chapelle des Pénitents. La neige qui tombait légèrement trahit les préparatifs, et les traces des pas conduisirent à la maison Vaissier-Repon. La maison fut cernée et fouillée. L'abbé Delbès fut trouvé caché dans une armoire. Il avait eut cependant le temps de célébrer la sainte messe qui fut pour lui la dernière. Un garde national nommé Bastide, refusa de le laisser échapper. Ses amis avaient préparé son sauvetage, mais il ne voulut

• *Les bartassièrs* (d'après J. Touzery)

Lo Bosquet

« Antoine Noël fut, en 1794, déporté à Bordeaux et renfermé au fort du Hâ à l'âge de 57 ans. Les souffrances de cette cruelle captivité altérèrent sa santé, et le 6 avril 1795 on le renvoya malade dans son département.
Ce digne confesseur de la foi rentra dans sa paroisse. »

Cassuèjols

« Jean Joseph Martin fut reclus le 3 octobre 1793 et déporté à Figeac.
Il rentra ensuite dans sa paroisse.
Jean Durand Vincent, vicaire, prêta serment et devint curé schismatique de Cassuéjouls. »

La Guiòla

« Seignelay Colbert de Castle-Hill, évêque de Rodez, protesta vivement contre l'élection en 1791, de l'abbé Debertier, curé de Laguiole et ancien curé de Coubisou, qu'on prétendit, d'après cette constitution schismatique, nommer évêque de l'Aveyron. L'intrus, qui usurpa de la sorte la mission de gouverner le diocèse de Rodez, ne rencontra du reste que des partisans méprisables. Retiré en Angleterre, Mgr Colbert avait eu soin de tracer à son clergé la ligne de conduite à tenir pendant le schisme. Ses grands vicaires administraient le diocèse en son nom. Dès 1795, ils le firent publiquement et l'intrus Debertier fut obligé de se retirer à Paris, où il mourut tristement en 1836, séparé de l'Eglise catholique. »

Sant-Remise

« Pierre Delbès était déjà curé de St-Rémi en 1781. L'état diocésain de 1790 fait suivre son nom du petit signe qui désigne habituellement les prêtres assermentés. Mais, si Pierre Delbès prêta le serment schismatique, il est certain qu'il ne tarda pas à le rétracter ; car il fut reclus et déporté à Bordeaux où on le fit mettre à mort, dès son arrivée le 3 avril 1794, à cause d'une lettre dont l'*Almanach de l'Union Catholique* de 1905 a reproduit le texte ; on y voit l'ardeur de la foi de ce bon prêtre. »

Solatges

« Gaspard Calmette, originaire de Flaujac et curé de Soulages en 1788, refusa de prêter le serment révolutionnaire. Il fut reclus à l'Annonciade, le 20 avril 1793.
Le 1er novembre suivant, il fut déporté à Figeac avec les sexagénaires ; il avait en effet 64 ans. Il mourut probablement dans sa captivité ; car nous ne trouvons plus son nom sur les registres des années suivantes. »

Tesc

« Louis Rigal eut la faiblesse de prêter le serment constitutionnel en 1791 et son nom ne se trouve plus sur le registre diocésain de 1798.
Un vicaire, nommé Bousquet, désigné en 1798 pour faire le service de la paroisse, fut arrêté le 24 floréal an 7 (13 mai 1799) et conduit à Rodez de brigade en brigade. »



« Lo curat veniá se metre aiquí [Al Beç] per se rescondre pendent la Revolucion, dins aquel potz. Aquò èra mon grand-paire qu'o disiá. » (Coll. et id. R. J.)

Les bartassièrs

« Chas Dijòls, i aviá una cambreta e disián qu'aquò èra la cambra del curat. I aviá abut un curat que s'èra rescondut lo temps de la Revolucion. » (L. Ag.)

« La mameta contava que, a Varés, un curat se rescondiá e disiá la messa aiquí. » (B. Mr. / S. A.)

« Pareis qu'avián rescondut quauqu'un dins la remisa, pendent la Revolucion. Aicí [Cassuèjols], l'ostau, aquò èra de Laurenç. I aviá la chiminèia e aquò èra aiquí sul costat. » (D. Jn. / D. M.)

« A La Barta [Cassuèjols], i aviá una cuba que i metián un curat pendent la Revolucion. Aquel òme se rescondiá. Les escabelavan d'aquel temps ! » (C. A.)

« A Las Torres, de d'alai Sant-Remise, i aviá un castèl. De curats i s'èran resconduts, que ai ausit dire. » (A. Sm.)

La Guiòla

« Laguiole jouissait d'une certaine réputation dans la fabrication des bas de tricots. En 1797, 1798, Montvallat président de la municipalité dit : "Toutes les femmes s'occupent à faire des bas de laine comme avant la Révolution. Cette occupation est très nuisible en ce qu'elle produit peu (15 sols par semaine), et rend les femmes oisives, si bien qu'en 1794, le 23 juillet, une séance du conseil général de la commune stipule que les femmes valides qui s'occupent dans les rues publiques à tricoter des bas, tandis que leurs bras devraient s'occuper pour la levée des récoltes, seront enfermées dans la maison d'arrêt à la diligence et poursuite de l'agent national et de suite entendues par la police municipale qui les renverra, s'il y a lieu, comme suspects devant les tribunaux." Avant la Révolution l'abbé Debertier envoyait un mémoire à l'évêque de Rodez concernant l'établissement d'une manufacture à Laguiole pour utiliser la laine des nombreuses bêtes qui se trouvaient sur la montagne. Ce projet n'eut pas de suite. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue,* de Georges Gaidou)

pas les suivre, car, disait-il, il y aurait peut-être du sang versé et " je préfère que ce soit le mien qui coule ". Enchaîné, les pieds attachés sous le ventre d'un cheval par le féroce Bastide, il fut conduit à Aurillac par la Roche-Canillac, Chaudesaigues, Saint-Flour, Vic-sur-Cère. Arrivé dans la soirée du 30 décembre, il fut jugé le lendemain, condamné à mort et exécuté le même jour à 4 heures du soir. Il marcha au supplice plein de confiance en Dieu en lisant son bréviaire à haute voix, calme et rayonnant de foi. Il fut la première victime sacerdotale de la Révolution à Aurillac. Quelques personnes s'approchèrent de la guillotine pour recueillir sur des linges quelques gouttes du sang virginal qui venait de couler.

Telle fut la fin de ce prêtre qui aima mieux perdre la vie que de trahir sa foi. Il était âgé de 38 ans, 10 mois, 11 jours. (...)

L'abbé Jean Calmel, de Papeyri, vicaire de la localité depuis 1798, en fut nommé curé en 1803. Le 26 mai 1795, il avait dû à une maladie de n'être pas capturé. En effet des officiers municipaux, accompagnés de gardes nationaux, s'étaient alors rendus au hameau de Papeyri "pour faire la capture du nommé Jean Calmel, ex-prêtre, sujet à la réclusion". Trouvé dans son lit, soigné par le citoyen Cros, officier de santé de Montmaton, il y fut laissé, étant dans l'impossibilité d'obéir à la loi pour le moment. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire,* de C. Besombes)

• *Cassuèjols*

« Jean Besombes naquit à Galdun, paroisse de Cassuéjouls, le 19 janvier 1738. (...) Il fut institué curé de Fijaguet de Bozouls, le 26 avril 1776.

Il refusa le serment à la Constitution, fut reclus, en octobre 1792, à la maison Sainte-Catherine de Rodez. Malgré son mauvais état de santé, il fut mis sur la première liste de déportation (mai 1794). Emprisonné d'abord au fort du Hâ, il mourut au dépôt national de mendicité de Bordeaux le 13 août 1794. » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution,* d'après Ch. Dagneau et B. Planques)

« Martin (1756-1809) fut confesseur de la foi sous la Révolution ; il refusa le serment schismatique en 1793, fut interné à Figeac, ramené dans les prisons de Rodez en 1795, et libéré le 12 juillet de cette même année, pour reprendre sa charge de curé de Cassuéjouls jusqu'à sa mort. (...)

Pendant la Révolution, la paroisse de Cassuéjouls fut administrée par un curé-jureur, l'abbé Vincens, précédemment vicaire, qui eut la faiblesse de prêter serment, mais qui garda quand même une certaine indépendance vis-à-vis des autorités civiles. Par exemple, il s'obstina à porter la soutane envers et contre tous les décrets, ce qui lui valut beaucoup de tracasseries de la part de la police. Il rétracta son serment après le Concordat, et mourut curé de Soulages en 1816. » (Extr. de "Cassuéjouls", du chanoine Planhard, dans *Bulletin de la Solidarité aveyronnaise,* n° 81, mars-avril 1935)

« Le curé Martin ayant quitté Cassuéjouls, c'est l'abbé Durand-Vincent qui lui succéda. Il était originaire de Soulages Bonneval et vicaire de la paroisse depuis 1788. Au printemps 1791, un dimanche, à la messe de la paroisse, en présence des officiers municipaux et des paroissiens assemblés, après avoir déclaré que son serment ne s'étendait en rien au sujet spirituel, il prêta serment à la Constitution. Le 5 juin 1791, il fut nommé curé de Cassuéjouls avec vingt deux suffrages sur vingt cinq par le corps électoral de Saint-Géniez. Il n'en subit pas moins les tracasseries des autorités civiles de Cassuéjouls et de Laguiole.

En novembre 1793, soupçonné d'avoir caché du blé dans le grenier de Baron, paroissien de Cassuéjouls, mais également dans sa maison il fut dénoncé au directeur du tribunal du district (Saint-Géniez) qui lança contre lui un mandat d'arrêt le 23 novembre au motif qu'il n'avait pas fait déclaration de ses grains conformément à la loi, qu'il avait cherché à les soustraire, que son civisme était des plus criticables et sa conduite paraissait suspecte. Le 25 novembre, Malet commandant de la garde nationale de Laguiole, accompagné de deux gendarmes et de cinq citoyens de Cassuéjouls – les membres du conseil de la commune étant à la foire de Laguiole – se rendit à la maison

curiale pour procéder à son arrestation. Mais notre pasteur était lui-aussi à la foire de Laguiole. Il sera conduit à la maison d'arrêt que deux jours plus tard. Emprisonné à Saint-Géniez, il comparut au tribunal d'Espalion et fut acquitté. Bien que blanchi, cette dénonciation avait creusé un fossé entre lui et la municipalité de Cassuéjouls. Il semble qu'il ne retrouvât jamais ses fonctions de curé de la paroisse. C'est probablement son vicaire, l'abbé Taussac, prêtre assermenté, qui assura le saint ministère pendant et après cette arrestation et emprisonnement à Saint-Géniez d'autant qu'à son retour sur la montagne le curé Vincent, inscrit sur la liste des suspects, sans doute comme "accapareur", fut mis en réclusion à Laguiole où il eut quelques démêlés avec les autorités et le comité de surveillance. En effet, interné à la maison commune de Laguiole, il ne cessait d'avoir "communication avec toutes sortes de personnes du dehors, de sorte que la maison de réclusion devenait un salon de compagnie". Pour le faire tenir sage, un garde national, à ses frais, lui fut donné. Il sera élargi provisoirement en mars 1794 pour se rendre dans sa famille à Soulages-Bonneval, sans aller dans la paroisse de Cassuéjouls. Une dernière tracasserie lui fut imposée, elle nous paraît bien vénielle. N'ayant pas voulu quitter la tenue ecclésiastique, il fut convoqué devant le comité de surveillance où il lui fut fait reproche de se promener chaque jour en habit noir et cheveux frisés au mépris de la loi qui défendait tout costume ecclésiastique. Il promit de se faire tailler, tout de suite, un costume civil, de se faire attacher les cheveux et il assura que l'on ne le verrait plus en habit noir, ni en frisure sacerdotale. Le curé Vincent fut certainement totalement élargi en mars 1795. Après le Concordat, il fut nommé curé de Soulages-Bonneval. » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, de Ch. Dagneau et B. Planques)

• ***Curièiras***

« Le vicaire Jean Calmels fut déporté à Bordeaux, puis renvoyé à Rodez. Il devint après la Révolution desservant de Montmaton.

Le curé, Guillaume-Amans Astor, originaire, il est vrai, de la paroisse resta titulaire de 1787 à 1834. (...) Il crut pouvoir se soumettre à la constitution civile du clergé d'après les conseils de Claude de Berthier, curé de Laguiole, mais il se rétracta. Il se cacha aussi quelques temps, puis repris assez vite insensiblement son ministère. Il fut secondé un certain temps par l'abbé Frayssinous et l'abbé Boyer. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique,* d'après Albert Ginisty)

Campanas e inventari...

La population essaie de sauver les trésors sacrés, les cloches et les croix. Les cloches et le mobilier de l'église de *Curièiras* ayant disparu, l'abbé Astor les renouvella de ses deniers.

« Avián rescondut de campanas e d'afaires de la glèisa, a Tesc, pendent la Revolucion, per qu'o prenguèsson pas. Ieu crese que lo pepè Lunèl n'aviá resconduts, d'afaires de la glèisa. Mès se disiá qu'avián rescondudas de campanas e que n'i aviá una qu'avián pas tornada trobar, qu'èra dins un molenc. » (S. Al.)

« A Varés, dison que i a una campana dins un molenc. » (S. H.)

« A la Revolucion, les gendarmas de Rodés èran montats a chaval per venir far l'inventari de la glèisa de Curièiras e, totas las femnas de Curièiras, s'èran trobadas a la dintrada del vilatge amb les damantaus plens de cendres, avián escampat las cendres pels uèlhs dels chavals e les gendarmas tornèron partir sens prene res. » (P. Jn.)

La Guiòla

« Jusque vers la fin du XVIIIe siècle, la ville toute petite, était contenue dans une enceinte fortifiée protégée par un rempart et par un fossé *(lou bolat)*, ce dernier se trouvait à la place de la rue portant actuellement ce nom. De petites maisons étagées en dehors de l'agglomération, sur les pentes méridionales de la butte formaient ce qu'on appelle aujourd'hui le faubourg *(lou barri)*. Elles doivent être postérieures à la construction du Fort. La rue principale appelée Bombecul qui descend à pic vers le ruisseau, et les ruelles avoisinantes portent des marques de leur ancienneté. Le reste de la ville s'est développé en amont depuis la construction de la route nationale en 1797. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou)

Lo païs en 1800

C'est en 1802, An X de la République, que fut publiée la *Description du Département de l'Aveiron* d'Amans-Alexis Monteil.

Montanhas d'Aubrac

« Dans ce pays, la verdure ne commence à poindre qu'aux premiers jours de floréal [avril] ; mais bientôt ces montagnes offrent la végétation la plus brillante, et se couvrent de nombreux troupeaux amenés de toutes les parties du Département où l'on éprouve la pénurie des fourrages. Les propriétaires qui les envoient y afferment des pâtis, ou payent une somme plus ou moins forte, suivant le nombre de leurs bestiaux.

Les pâturages sont divisés par "montagnes" ou buttes isolées. Pour en faire connaître l'étendue, on dit : "C'est une montagne de 30, de 40 vaches." Trois arpens et demi suffisent à chacun de ces animaux [1].

Les vaches à lait donnent par tête environ 125 livres de fromage et 8 livres de beurre. Toutes n'appartiennent pas aux habitans ; il y en a plus d'un tiers qui sont louées. On paye ordinairement pour chacune, 12 fr. ou 50 livres de fromage, et on ne les garde que pendant les six mois de la belle saison.

Le fromage de ce pays passe dans les départements méridionaux sous le nom de fromage de Laguiole : il est d'une très bonne qualité, et les étrangers conviennent qu'il approche de celui de Hollande [2].

Ordinairement les vaches ne parquent pas ; l'amour maternel les retient auprès de leurs veaux renfermés dans des enceintes de fortes claies. Le nombre des hommes destinés à leur garde est de trois par cinquante vaches. Un d'eux est chargé de la fromagerie, l'autre des vaches, le troisième des veaux. Ils n'ont besoin ni de chiens, ni de houlettes armées de fer. Dès que les loups approchent, les vaches, par un instinct guerrier, se rangent autour du parc et leur présentent les cornes ; quelquefois elles leur donnent la chasse et les poursuivent avec des beuglemens dont les vallons rétentissent.

Les troupeaux se plaisent tellement dans ces pâturages, que si le fermier, faisant partir ses vaches pour la montagne, veut retenir une de celles habituées à ce voyage périodique, elle lui échappe et fait seule un trajet de plusieurs lieues pour rejoindre ses compagnes. Mais, à la fin de vendémiaire [septembre], le froid y devient si vif, que les vaches étrangères reviennent par troupes dans leur pays, quand les conducteurs tardent à les ramener.

Cette partie de l'Aveiron ne produit que du seigle, de l'avoine et du sarrasin. La récolte y est très retardée ; les moissons ne commencent jamais qu'après messidor [juin] et se prolongent souvent jusqu'en vendémiaire.

En été, ces montagnes offrent le plus magnifique spectacle. Elevées en amphithéâtre les unes sur les autres, elles sont couvertes d'une pelouse dont la teinte douce est rehaussée par la pourpre des bruyères [3]. De milliers de filets d'eau entretiennent toujours la fraîcheur de la verdure ; le printemps y est dans son plus grand éclat, toutes les fleurs y brillent encore quand ailleurs les chaleurs ont desséché les campagnes.

L'air de ces hautes régions, bien différent de celui des marais de nos villes, ne convient qu'aux hommes de la nature. Le soleil même y est plus étincelant. Tout y rappelle les temps heureux qui suivirent la création. Les pasteurs dégagés des barrières cadastrales, errent avec leurs troupeaux dans ces vastes contrées, comme les patriarches dans les plaines de l'Assyrie. Les animaux semblent se rapprocher de l'indépendance de leur espèce. Les bœufs et les vaches n'y sont pas courbés sous le joug ; les moutons, loin du couteau du boucher, y paissent tranquillement le thim et le serpolet. Les travaux champêtres, partout ailleurs, quoi qu'en disent les poètes, pénibles et fatiguans, y sont agréables et faciles. Ici on transporte de grands baquets d'un lait pur et parfumé ; là on s'empresse autour de larges vaisseaux où sont

Barmaton

« A son établissement, peu après la Révolution, la paroisse de Montmaton comptait 450 habitants qui se répartissaient ainsi : Montmaton, 101 âmes ; Redoulès, 23 âmes ; les Prunhes, 60 âmes ; les Montagnes, Porrou et Freyssinet, 50 âmes ; les Abiouradous, la borie de Carrié, le mas et buron de Jalabert, 8 âmes ; la borie de Foucron, Pierret et Durantet, 29 âmes ; Barrières, 21 âmes ; les Séguis, 64 âmes ; Rocagel et Brunel, 82 âmes ; la maison neuve (Caprice), 3 âmes ; la borie de Cros, 1 âme ; le Pas de l'Aze et la montagne de Noël (Gaugans), 8 âmes. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

[1] « Auguste me dit qu'il n'y a pas de mamelons ou montagnes isolées ; il dit que les montagnes ne sont que des portions de terrain. » (Extr. de *Addition posthume)*

[2] « Le fromage de Laguiole bien choisi est un des meilleurs fromages et d'un goût, d'une pâte supérieure au fromage de Hollande. Je n'ai jamais pu déterminer les propriétaires à en envoyer à Paris.
4 septembre 1840.
Mon neveu Auguste me dit dans ce moment que les prix ont bien changé, qu'on donne du louage de chaque vache ou 36 ou 60 livres de fromage et 8 livres de beurre.
Lorsque ce n'est pas une vache laitière, le maître de la vache donne 12 francs pour la nourriture de l'été.
14 mai 1840.
Le livre de coutumes de Richebourg ont conservé les anciennes coutumes de la Haute-Auvergne. Mon autre neveu Charles Solignac-Monteil me rapporte l'article d'une sans doute beaucoup plus ancienne, la [manque la suite] » (Extr. de *Addition posthume)*

[3] « Mon neveu Auguste m'assure qu'il n'y a pas de bruyères au milieu de la pelouse. Il n'a pas vu tout ce pays. » (Extr. de *Addition posthume)*

amoncelés des flots du caillé le plus blanc ; plus loin, c'est un groupe de vaches, qui se laissent traire avec docilité, pendant qu'un jeune veau est attaché à un de leurs pieds, ou qu'elles léchent quelques grains de sel dans la main de leurs conducteurs. Entendez-vous ces cornets du soir embouchés par des hommes à forte poitrine, suspendre le son des flûtes et des cornemuses ? Voyez-vous ces soupers champêtres, servis sur l'herbe, assaisonnés par l'appétit et suivis d'un sommeil doux et paisible ? Mes yeux ne peuvent se détacher d'un tableau aussi intéressant ; il me rappelle les pages les plus touchantes du livre de Moïse, et par un anachronisme bien cher à mon cœur, je vois ces familles patriarchales, Laban, Izaac, Jacob et Rachel, au milieu de leurs troupeaux et de leurs nombreux serviteurs. Peintres, ne vous lasserez-vous pas de représenter toujours sur la toile les entrailles déchirées de Caton, l'acier frappant le cou nu des enfans de Brutus ? Essuyez enfin vos pinceaux, et retracez moi les gracieux paysages que je viens de vous indiquer. La peinture n'a-t-elle point ses pastorales, aussi bien que ses tragédies ?

Pourquoi faut-il que cette pompe de la nature, cette magnificence champêtre ne puissent prolonger leur durée pendant toute l'année ? Les neiges de brumaire [octobre] sont le rideau qui s'abaisse sur ce charmant spectacle. Déjà, depuis la fin de vendémiaire, les troupeaux ont regagné leurs étables. Les montagnes abandonnées, et dépouillées de verdure, commencent à se couvrir de brouillards. Ce moment a quelque chose de triste : il est, pour ainsi dire, le crépuscule qui précède la nuit de l'année. L'hiver dans ce pays commence plutôt et finit plus tard. Pendant cette saison, toute la contrée est ensevelie sous des monceaux de neige. Les eaux gelées des torrens sont suspendues en longs filets de cristal ; et les cimes des arbres qui restent découvertes, sont chargées de givre qui ne fond que vers le milieu du printemps. Cependant, dans les vallées et les gorges que forment ces montagnes, il y a un grand nombre de villages et même plusieurs bourgs, dont les plus considérables sont Lacalm et La Guiole. (...) »

La Guiòla

« De Lacalm à La Guiole, on traverse une contrée sauvage, sillonnée par des vallons profonds qui en rendent le trajet difficile. Suivant les étymologistes, c'est à cette aspérité de chemins qu'elle doit son nom de Viadène, "voie d'âne". La petite ville de La Guiole en occupe le centre : elle est bâtie sur le penchant d'une montagne basaltique, au pied de laquelle coule la rivière de la Selve. Du temps du régime féodal, c'était une des châtellenies du Rouergue. Vers le commencement de ce siècle, on y avait établi un séminaire ou collège secondaire, qui attirait un grand nombre d'élèves : les bâtimens en ont été aliénés depuis peu, et rien ne remplace un établissement si précieux dans un pays presque inaccessible à l'instruction. Cette petite ville est assez industrieuse. Il y a quelques fabriques d'étoffes, on y travaille une grande quantité de bas à l'éguille, qu'on vend dans la Lozère et l'Ardèche. Il s'y fait aussi un commerce considérable en fromage qui dans cette contrée est plus gras et de meilleure pâte que dans les environs ; mais on prétend qu'il se conserve moins longtemps. Le territoire de La Guiole est assez productif en seigle dont on échange le superflu contre les vins du Lot. Cette branche de commerce y est encore telle que chez les premiers hommes, qui se passaient de signes monétaires. Les habitans sont d'ailleurs francs, bons, et même pacifiques quand le vin est cher. Mais lorsque la récolte est abondante dans les vallons du Département, la police a beaucoup de peine : les querelles y sont fréquentes, et d'autant plus dangereuses que presque tout le monde y porte un petit poignard appelé dans le pays *"Capuchadou"*. Cette arme n'est autre chose qu'un couteau à lame fixe et dont le manche est très court : on la tient ordinairement dans la manche ou dans une poche longue de la culotte, et l'on s'en sert habituellement pour couper le bois ou le pain. Les rixes ne sont pas les seuls effets funestes que le vin produit. Les gens pauvres, après en avoir fait une longue abstinence, en boivent quelquefois sans mesure ; alors cette liqueur allume leur sang et leur donne des maladies graves : elle

Les passapòrts de l'An X, comuna de La Roqueta

« Pendant la Révolution et durant une grande partie du XIXe siècle, la liberté de voyager dans le pays s'accompagne d'une surveillance policière de ces déplacements. Les communes délivraient des "passeports pour l'intérieur". Le registre tenu par la commune de la Roquette en l'an X nous offre un aperçu des déplacements des habitants. Certains ne donnent guère de détails, surtout lorsque le déplacement est très ponctuel. Ils disent "vouloir voyager dans le département ou vaquer à ses affaires (14), voire pour courir dans le département de l'Aveyron, du Cantal et du Lot et autres circumvoisins".

Les déplacements les plus nombreux sont liés à des raisons professionnelles. L'on rencontre de nombreux scieurs de long (28), mais aussi des artisans divers : couvreur, tailleur, menuisier, cordonnier, mais aussi des apprentis, ainsi celui qui se rend à Rodez "en qualité d'apprenti menuisier" (2) et cet autre pour apprendre le métier de maréchal (1) ; Les métiers de la terre obligent à de nombreux déplacements, pour labourer la terre, en particulier les domestiques ; d'autres se déplacent à Villefranche... pour y prendre les taupes (2).

Pour gérer ses affaires et celles de son maître, les déplacements lointains sont plus rares, soit liés au commerce du bétail : à Montpellier, Hérault et autres pour détruire les taupes ou conduire les bestiaux (2), ou à Marseille en Provence pour y mener des moutons ; à Marseille, Cantal, Lozère, Gard pour conduire des bœufs.

Les autres déplacements concernent surtout des familles de notables qui se déplacent pour leur santé ou pour leurs études : pour étudier l'arithmétique, pour aller prendre les eaux minérales de Cransac, pour aller à la médecine de Montpellier pour se faire traiter de sa maladie.

Cette année-là, beaucoup de jeunes sont obligés de se rendre à Rodez pour profiter de l'amnistie accordée par le premier consul aux réquisitionnaires insoumis (12). (Archives privées, L. A.). » (Claude Petit)

Lo panaire d'a-z'Alpuèg

« Lo grand-paire de mon grand-paire, Jean-Antoine Calmels, *anava levar las talhas pels ostaus. Partiá amb doas ègas e preniá lo volur d'Alpuèg. Lo volur d'Alpuèg lo gardava amb lo fusilh. Lo fasiá cochar aiquí sus la passada. Mès degús li tocava pas jamai res. »* (C. A.)



La Guiòla. (Coll. S. d. L.)

les rend encore enclins à la paresse, et provoque les dissentions dans les ménages. On peut donc regarder ce grand nombre de barriques de vin qu'on transporte dans le pays, comme de grandes boîtes de Pandore qui contiennent les querelles, les meurtres, tous les vices et tous les maux.

Il se fait tous les ans parmi les habitans peu fortunés des cantons voisins de La Guiole, une émigration temporaire ; ils passent par troupes en Espagne, non pour y exercer à l'exemple des Auvergnats leurs voisins des métiers vils et dégoûtans, mais pour y travailler comme scieurs de long, ou pour y aider aux honorables travaux de l'agriculture. Après six mois d'absence, ils rentrent chez eux, avec un gain de quarante ou cinquante écus qui répandent l'aisance dans leur famille.

Les montagnes qui entourent le Département sont presque toutes volcanisées, ainsi que nous l'avons déjà observé ; mais c'est surtout depuis La Guiole jusqu'à Naves, village situé à deux lieues au sud de l'ancienne abbaye d'Aubrac, qu'elles offrent des traces de ces antiques incendies. Les naturalistes aiment encore à s'y représenter ces vastes brasiers de plusieurs lieues de diamètre, dévorant dans des tourbillons de fumée et de flamme les plaines et les forêts, les champs et les agriculteurs, les prairies et les troupeaux ; ils parcourent avec une avide curiosité les cratères éteints, environnés de scories pulvérulantes, de matières torréfiées, mélangées de quartz, de spath et de granit. Ils admirent ces basaltes prismatiques, offrant des colonnes groupées en jeux d'orgues et des pilastres veinés de différentes couleurs ; ces buttes isolées lancées par d'épouventables fournaises ; ces remparts perpendiculaires de coulées de lave, subitement arrêtées dans leur fusion par la masse des eaux qui couvraient les plaines inférieures, éternel monument du combat que se livrèrent alors ces deux redoutables élémens. L'enthousiasme de la science peut bien faire illusion au physicien ; mais cette scène de bouleversement attrista toujours l'ame du voyageur et ne lui offrira qu'un tableau d'une teinte sombre. En serait-il donc de la nature comme des empires qui portent longtemps le deuil de leurs révolutions ? (...) »

Barmaton, 1806

La résistance à la conscription a été particulièrement forte en *Roergue* septentrional aussi bien pendant les campagnes de la Révolution que pendant celles de l'Empire.
« En 1806, l'abbé Jean Calmel fut dénoncé au sous-préfet d'Espalion, Carrié-Cancé, par le maire de Laguiole. Une lettre vigoureuse du sous-préfet demande à l'évêché "le renvoi de cet ecclésiastique et hors de cette succursale et hors de l'arrondissement" et ajoute que "l'autorité locale serait bien obligée de faire ce que n'aurait pas cru devoir faire l'autorité ecclésiastique". Un rapport fait au préfet, le 3 janvier 1807, dit que le succursal de Montmaton "s'est permis publiquement et en chaire, des propos et contre le gouvernement et contre nos armées et contre la conscription et contre son autorité locale". »
(Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire,* de C. Besombes)

Les temps novèls

Du Ier Empire à la IIIe République, le XIXe siècle va connaître à la fois l'apogée de la civilisation rurale et son déclin avec l'avènement de nouveaux moyens de communication et le développement sans précédent de l'émigration vers *París* et parfois l'outre-mer.

Las aigas de Cassuèjols

« M. Devic, maire, essaya de donner un peu de publicité à la source minérale qui jaillissait sur le versant opposé à La Côte. Les *Almanachs de l'Aveyron* la mentionnèrent à côté des eaux de Cransac, de Sylvanès et d'Andabre. On avait même construit une gentille petite maison pour les buveurs, avec une route pour les y amener. Pendant quelques années, les clients arrivèrent : on y en vit jusqu'à 40 à la fois ; ils s'en trouvaient bien. Bientôt il n'en vint plus. Et aujourd'hui, on ne parle de cette eau que pour mémoire. » (Extr. de "Cassuéjouls", d'après le chanoine Planhard, dans *Bulletin de la Solidarité aveyronnaise,* n° 81, mars-avril 1935)

« Cette source ferrugineuse attira l'attention d'un médecin aveyronnais en 1835 ; ce n'est que douze ans plus tard que l'analyse en fut confiée à un membre de l'Académie royale de médecine par le docteur Bongrand de Lacalm.

Les eaux de Cassuéjouls s'avérèrent avoir un pouvoir curatif pour soigner notamment la chlorose, les scrofules, le scorbut, la dysenterie, l'anémie, les règles douloureuses et l'engorgement du foie.

Le 24 septembre 1847, la source fut autorisée par arrêté ministériel, attirant déjà 40 curistes par jour.

Le 8 août 1848, le docteur Bongrand, toujours par arrêté ministériel, se vit confier la fonction d'inspecteur de la source. Par la suite celui-ci alla s'installer à Sainte-Urcize dans le Cantal, d'où il ne donna plus de nouvelles.

Le docteur Desmond demanda cette nomination. Il ne fut pas possible de lui attribuer cette responsabilité, le docteur Bongrand n'ayant pas démissionné.

En 1873, le maire de Cassuéjouls proposa au sous-préfet la nomination d'un nouvel officier de santé. Le préfet refusa, car législativement on ne pouvait nommer d'inspecteur de santé qu'auprès d'établissements dont le revenu était au moins égal à 1500 f. Les eaux de Cassuéjouls n'étant d'aucun profit, la source tomba définitivement dans l'oubli. » (Extr. de "La source d'eau ferrugineuse, dite de la Côte", d'après Claude Battut, dans *Les Lauzes,* n° 23, janvier 1998)

Les banhs de La Cardariá

« De Servel, nous entendions une sirène, c'était les bains qui étaient prêts et les gens arrivaient. » (B. L.)

Cassuèjols, 1828

« Dans la nuit du 24 au 25 janvier 1828, un vol important fut commis chez le curé de Cassuéjouls qui était absent. Les voleurs s'étaient introduits avec effraction dans le presbytère. Ils forcèrent les armoires, le secrétaire ; ils prirent une somme considérable qui s'y trouvait et emportèrent linge, effets, jusqu'aux papiers parmi lesquels étaient les lettres de prêtrise du curé. Les voleurs furent arrêtés à Estaing ; au nombre de quatre, on trouva sur eux les effets volés à Cassuéjouls. » (Extr. de "Cassuéjouls", de Charles Dagenau, dans *Revue de la Solidarité,* n° 54, mai-juillet 1965)

Les La Guiòlas, 1846-1946

« 1846 2020
1856 1934
1886 1914
1896 1877
1906 1830
1911 1767
1936 1612
1946 ..... 1463 »

(Extr. de *Un exemple de renouveau des traditions villageoises : Laguiole (Nord-Aveyron),* d'Anne Flottes)

Cassuèjols

« M. le docteur Bongrand, plus compétent sur la santé que moi, vous engage à venir chez nous dans les termes suivants : "le séjour de Cassuéjouls est très salubre ; on y respire un air sec et vif, on s'y procure facilement des aliments sains et délicats ; les habitants ont des mœurs douces et enjouées, et sont très affable envers les étrangers. Les alentours permettent des promenades plus agréables sur divers mamelons ; à l'ouest se trouvent les ruines d'anciens châteaux, tels que Ténières, Altun, etc. Au sud, à dix kilomètres environ, les ruines de l'ancien couvent d'Aubrac si célèbre par son hospitalité. » (Extr. de *Lettres à mes neveux sur l'histoire de l'arrondissement d'Espalion,* d'Henri Affre)

L'aure de la Libertat, 1889
« L'aure de la Libertat, aquò èra al moment del centenari de la Revolucion, chai. Lo nòstre curat [Mont-Peirós] n'èra pas d'avis amai lo plantèron pas ! »
(A. Sm.)

« L'eau minérale [de Cassuéjouls], tenant en dissolution une grande quantité de principes toniques ou antiétiques, ne peut jamais convenir dans les maladies aiguës, surtout dans celles accompagnées de beaucoup de fièvre, ou qui dépendent de quelques phlegmasies, dans les anévrismes du cœur, dans les congestions sanguines du poumon et du cerveau ; dans ces cas, elle pourrait déterminer l'hémoptysie ou l'apoplexie ; elle ne convient pas mieux dans les maladies chroniques, lorsqu'il s'opère un travail de dégénérescence tuberculeuse ou cancéreuse parce qu'alors ses propriétés excitantes et toniques ne serviraient qu'à précipiter plus rapidement vers une mort certaine, en ranimant trop souvent alors l'excitation des organes. (...) L'eau dont il s'agit est essentiellement tonique et excitante. Elle augmente en général l'action de l'estomac et des organes digestifs, donne surtout du ton au système vasculaire sanguin. De là vient qu'elle convient particulièrement et qu'elle doit être prescrite, pour ainsi dire comme spécifique, aux filles chlorotiques ou mal réglées. Elle convient et donne les résultats les plus satisfaisants dans les leucorrhées et gonorrhées anciennes, dans l'anémie, à toutes les personnes d'un tempérament muqueux et flegmatique, dans toutes les maladies qui dépendent d'un état de langueur des organes intérieurs, dans toutes les affections asthéniques exemptes de toute complication inflammatoire, et qui ne sont point accompagnées de fièvres ; dans les engorgements du foie, du mésentère, dans les scrofules, le scorbut, les hémorragies passives, les paralysies, généralement dans toutes les maladies nerveuses dépendant d'un état d'affaiblissement, et dans tous les cas où l'on reconnaît un état de faiblesse des viscères gastriques.

Je ne dois pas moins préconiser son action astringente, et en recommander l'usage en lotions ou injections, dans les ulcères variqueux et de mauvaise nature, dans tous ceux où il faut employer une méthode d'excitation pour, s'il est permis de m'exprimer ainsi, ranimer les tissus où déjà la vitalité est suspendue. (...)

Antoinette A. de la commune de Cassuéjouls, âgée de 30 ans, d'un tempérament lymphatique, quoique issue de parents sains, ayant joui pendant son enfance d'une forte constitution, éprouvait depuis un an, par suite de grands abus de régime, un sentiment de faiblesse générale, mais principalement à l'épigastre. L'amaigrissement survint, la menstruation cessa ; des symptômes graves se manifestèrent. Les eaux de la Côte lui furent ordonnées à la dose de deux litres par jour. Dès le premier jour, il survint un sentiment de trémoussement dans les membres inférieurs qu'elle comparait à la suspension de la circulation dans ces parties. Ces symptômes persistèrent pendant trois jours avec une constipation opiniâtre qui céda aisément. Nous conseillâmes alors de réduire la dose de l'eau à un litre par jour. Le cinquième jour, elle éprouva un bien-être général. Les jours suivants l'appétit réapparut un peu et progressivement les forces se rétablissaient lorsqu'au bout d'une quinzaine de jours la menstruation réapparaissant abondamment, elle reprit le teint ordinaire qu'elle avait dans sa jeunesse, et depuis deux ans elle jouit d'une parfaite santé.

Marie-Jeanne C. de la commune de Cassuéjouls, âgée de 21 ans, d'un tempérament sanguin était parvenue à cet âge sans apparition de flux périodique. Depuis cinq ans, le printemps et l'été de chaque année, elle éprouvait sur les diverses parties du corps, principalement à la face, des érysipèles, des céphalalgies intenses, douleurs aiguës dans l'hypocondre droit, lassitude dans les membres inférieurs, elle avait habituellement les paupières rouges et gonflées. (...) Elle nous dit avoir pris, en 1846, les eaux minérales de son pays natal, sans avoir consulté de médecin, et en avoir éprouvé les résultats qui suivent. Les premiers jours, les eaux lui occasionnaient un étourdissement qui durait environ une heure. Elle rendait tous les jours une cuillerée de sang par les selles. Elle avait néanmoins toujours continué et, après 6 à 7 jours, elle avait commencé de voir paraître un léger écoulement menstruel qui avait augmenté peu à peu pendant cinq jours. Après la première quinzaine, ses jambes étaient devenues moins lourdes, la douleur qu'elle éprouvait dans l'hypocondre avait considérablement diminué. Depuis l'an dernier les érysipèles ne se sont plus manifestés et ses mois n'ont subi aucune variation. (...)

Antoine A. de La Bancalerie, âgé de 47 ans, s'étant livré à des travaux de la campagne très pénibles, mouillé de sueur, après avoir bu de l'eau fraîche de fontaine, fut immédiatement saisi d'une douleur aiguë à l'épigastre, avec sentiment de constriction dans œsophage tel qu'il disait ne pouvoir avaler ni solide ni liquide. Ces symptômes (...) ont déterminé sur ce sujet une gastrite aiguë qui, négligée ou mal traitée pendant deux ans (...) l'a réduit à un tel état de faiblesse qu'il n'a pu se livrer à aucune espèce de travail. Sont survenus des rapports acides, des nausées, parfois des vomissements après le repas et une diarrhée presque continuelle, ce qui l'a déterminé à prendre les eaux minérales de Cassuéjouls. Il nous a assuré que c'était par leur usage de quinze jours qu'il était parvenu à améliorer sa santé, que les organes de la digestion avaient repris leurs fonctions, que la diarrhée avait cessé et qu'enfin ses forces augmentaient de jour en jour. » (Extr. de *Recherches médico-chimiques sur la nature et la propriété des eaux minérales de Cassuéjouls*, par M. F. Bongrand, docteur en médecine à Lacalm, 1847)

Les estatjants en 1868

Le peuplement rural atteint des sommets inconnus depuis le Moyen Age. C'est vers 1860 que se situe le maximum de population, comme le montre le *Dictionnaire des lieux habités de l'Aveyron,* réalisé par Jean-Louis Dardé et publié le 14 mai 1868.

Légende
m : *mas.*
o : *ostal.*
v : *vilatge.*
† : succursale annexe, chapelle vicariale.

Cassuèjols		**264**	*La Bòria-de-Peiròt*	m	7	*Mandi-Naut / Nalt*	o	4	*La Sepetariá*	m	11
Anglarés	m	23	*Lo Cailar*	v	24	*Mas-del-Claus*	m	7	*Solatges*	†-v	77
La Bancalariá	v	36	*Clapièiras*	v	18	*Molin-de*			*Les Vernhetas*	o	6
La Barta	m	22	*Galdunh*	m	8	*Guilhaumassa*	o	5			
La Borieta-de-Peiròt /			*Mandi-Bas*	o	8	*Rostans*	o	2			
Curièiras		**403**	*Lo Cairèl*	v	62	*La Morraliá*	o	2	*Lo Prince*	m	6
Les Bassets	v	36	*Lo Casau*	o	0	*Molhac*	m	25	*Lo Puèg-Nalt*	m	20
La Becièira	v	63	*Camp-del-Ròc*	o	3	*Molin-de-Ròcas*	o	7	*La Ròca ?*	m	6
Bèl-Regard	o	7	*Lo Coderquiòl*	o	6	*Molin-de-Vaissièiras*	m	9	*Ròca-Negra*	m	22
Bona-Fònt	m	7	*Condòrs*	v	81	*Molin-de-Petron*	o	9	*La Roqueta*	m	20
"Bon-Pastor" /			*Lo Duc*	v	46	*Molin-de-Tard-Avisat*	o	6	*La Rossariá*	m	25
La Barraca-Bassa	o	6	*L'Espanhòu*	o	3	*Lo Paulet / Lo Pauet*	m	10	*Solatges /*		
La Bòria-de-Casaus ?	m	11	*En Bonards*	o	10	*La Pelapradiá*	m	22	*Lo Pas-de-Solatges*	o	4
La Bòria-de-Laurenç	o	4	*Fabregas-Bassas*	o	14	*Pèiralada ?*	o	6	*Solacariá / La Socariá*	o	5
Les Mires	o	6	*Linars*	m	60	*Pilhars*	m	25	*Vèrnha-Plana*	o	5
Cabanetas	m	12	*Lònga-Ròca*	v	67	*Pomièrs*	v	111			
Calzor	o	6	*Les Marciaus*	o	0	*Prat-Lòng*	m	7			
La Guiòla / La (Gu)iòla		**780**	*La Bòria-de-Fulcranh /*			*Les Olms*	m	17	*Pas-de-Las /*		
	ou	**947**	*Fulcaranh*	m	17	*Landas-Baduèl ?*	o	5	*Pas-de-L'Ase*	o	6
Al Bèç		42	*La Bòria-de-La-Rossa*	o	1	*Landas-Fraissinós ?*	o	4	*Prat-Sèlvas*	o	2
Alcòrn / Aucòrn / Alcòrs	†-v	59	*La Bòria-del-Gascon*	o	9	*Mas-del-Bru*	m	6	*Las Prunhas*	m	28
Les Aliats	m	19	*La Bòria-de-Peiricort*	o	11	*Mièja-Viá*	m	26	*Redolés*	m	18
Ancalm	o	8	*La Bòria-de-Rainald*	m	7	*Mont-Maton /*			*Lo Retorn /*		
Antarrius	v	77	*Boet*	o	8	*Barmaton*	†-v	82	*La Bòria-del-Rictor*	m	11
Aulhon	v	62	*Cabanetas*	m	18	*Molhac*	o	3	*Rocagèl / Rocagèu*	v	51
Auriac	v	60	*Las Canals*	o	3	*Molin-de-Chaussalha*	o	4	*La Ròca*	m	6
Auriaguet	m	5	*La Caprice*	m	12	*Molin-de-Combaire*	o	5	*Segalièrs*	o	4
Barrièira	m	22	*Lo Clapièr*	m	16	*Molin-de-Patau*	o	5	*Lo Seguís*	v	36
Barriò	o	6	*Las Clausadas*	o	5	*Molin-de-Pigassa*	o	5	*Servèl*	o	8
Bèl-Èrt	o	4	*Lo Combaire*	o	3	*Molin-del-Boisson*	o	0	*La Suderiá*	o	4
La Boissonada	m	21	*Durantèl*	m	6	*Molin-del-Ganhòt*	o	4	*Tímon*	o	6
La Boria-Alta /			*Falgairòlas*	v	23	*La Bòria-de-Mondon*	o	4	*Ucafòl*	m	34
La Borialta	o	5	*Fontanièrs*	m	5	*Lo Morral*	o	2	*Vaissaire-Bas*	o	3
La Bòria-Bassa		0	*Forestièrs*	o	4	*Nicolau*	m	15	*Vaissaire-Nalt*	o	2
La Bòria-de-Carrièr	m	9	*Fraissinet*	m	5	*Ostrac*	o	25	*Vèrnhas*	v	67
La Bòria-de-Carles	o	5	*Fulcrand / Fulcarand*	m	17	*Papeiriè*	o	1	*Vialars*	m	25
			La Garriga	m	12	*Parron*	o	6			
Mont-Peirós		**70**	*Briones*	v	35	*Esparron*	m	10	*Penèl*	o	8
Agòls / Agòus	m	12	*Brionet*	o	6	*L'Estafièr*	o	4	*Pinsonac*	m	32
Albusquièrs /			*Camplan*	v	66	*Falguièiras /*			*La Plaissada*	o	4
Aubusquièrs	m	33	*Carais*	o	3	*Fauvièiras*	m	15	*Lo Pònt*	o	6
Alta-Faja	m	8	*Cavaròc*	m	6	*La Fornetariá*	m	15	*Lo Pònt-de-La-Devesa*	o	6
Ambert	m	24	*Lo Cailar*	m	14	*Lo Galand-Bas*	o	4	*Pradèls*	o	5
Ambernaus	m	48	*Lo Cailaron*	o	3	*Galand-Naut / Nalt*	o	6	*Puèg-Peiròl*	o	5
Ambernet / En Vernet	m	17	*La Casa*	m	6	*Galens / I(g)auens*	v	92	*Redondet*	m	8
Artís	m	47	*Cestrièiras*	v	24	*La Garda*	m	13	*Rifilhòl*	o	4
Aigalenc ?	m	44	*Les Clausèls ?*	m	16	*Giscard-Naut / Nalt*	m	14	*Lo Ribièiròl*	o	4
Balat / Lo Valat	o	0	*Combilhs*	o	4	*Las Glandièiras*	o	5	*Lo Ròc*	o	5
Barba	o	8	*Còmbres*	m	10	*Graissinós*	o	6	*La Rolièira*	m	16
La Barlaca	m	6	*La Cossana*	m	7	*Les Ugós*	m	7	*La Roqueta*	m	23
La Bastida	o	7	*Cossonós*	m	6	*Lo Joquet*	o	3	*Sant-Remise*	†-v	73
"Bèla-Vista" / Lo Trauc	o	4	*Lo Cròs*	v	27	*Marcastèl*	m	19	*Salòmòn*	o	2
Lo Bergonhon	o	5	*Crosilhac*	†-v	153	*Marsagas*	v	51	*La Sèrra*	v	61
Las Beçadas	m	35	*Cusuèl*	v	79	*Mas-del-Bòsc*	v	47	*Tesc*	†-v	54
Bòrias / La Bòria	m	12	*La Devesa*	v	63	*Missèro*	m	8	*Valat*	o	2
Lo Bosquet	†-v	160	*Escarlens*	m	15	*Pasquièrs*	o	4	*Lo Vialar / Lo Viauar*	v	69
Solatges (-Bona-Val) /		**129**	*Lo Cassanh*	v	25	*La Masuca*	m	14	*Salinièrs / Sauinièrs*	o	6
Souatgis			*La Cristiliá*	o	4	*Meseirac*	o	7	*Las Salas / Las Sauas*	v	69
Bernadin	o	2	*La Gardèla*	m	19	*Molin-de-La-Masuca*	o	4	*Solaquet / Souaquet*	v	40
Cabèls	v	23	*Madauliá ?*	m	12	*Pèrs*	v	27			
Camp-Gris	v	36	*Maseirac*	o	9	*Puèg-Redond*	m	8			

Les foraniats

Dels ressaires als carrejaires d'aiga

« "J'ai dit que les habitants des contrées montagneuses du département sont sobres et économes ; mais dans quelques endroits, c'est moins par goût que par nécessité surtout dans les cantons de Laguiole, Ste-Geneviève, St Amans-de-Copts et Lacalm, et dans les communes qui avoisinent le département du Cantal... il quitte sa chaumière et transporte son industrie dans les riches contrées du Roussillon, du Languedoc et de la Provence, où il se livre aux travaux de la campagne ou au métier de scieur de long. De retour de son émigration, il rapporte de quoi subvenir pendant quelques temps aux besoins de sa famille." (Extr. du *Rapport du préfet de Goyon, 1810)*

Dans un tableau récapitulatif, ce même auteur estime à 500 le nombre de ceux qui partent comme scieurs de long, de Saint-Chély, Laguiole, Sainte-Geneviève, Mur-de-Barrez, vers l'Hérault, le Gard, les Pyrénées-Orientales ou l'Espagne.

Absents de septembre à avril, ils reviendraient avec un bénéfice de 150 francs.

L'émigration vers Paris avait déjà commencé, et dans ce même tableau récapitulatif, le préfet de Goyon indique une centaine d'originaires de Laguiole, de Sainte-Geneviève et de Mur-de-Barrez, qui partaient en toutes saisons de l'année vers Paris. Ils y sont porteurs d'eau, font un bénéfice de 500 à 600 francs par an, et reviennent "après un séjour plus ou moins long de 4 à 6 ans."

Trois changements importants apparaissent à la fin du XIXe siècle dans la migration des Aveyronnais de l'Aubrac :

1) l'inversion de la direction de leur migration, puisque au lieu d'aller vers le Sud, ils "montent" vers la capitale ;

2) le changement de leurs activités pendant la migration ;

3) le caractère majoritairement temporaire et non plus saisonnier de cette activité hors de l'Aubrac. » (Extr. de "L'Aubrac à Paris...", de Jean-Luc Chodkiewicz, dans *L'Aubrac*, t. IV)

Curièiras, 1882-1954

« Pour l'entière commune, une statistique de 1882 comptait 244 feux ; en 1954, il en restait 150. (...)

Pour Curières, comme pour le plateau de la Viadène, le Carladès, l'Auvergne, l'émigration saisonnière ou permanente s'orientait, jadis, vers le Midi, les Pyrénées, le Roussillon, la Catalogne française ou espagnole. Depuis des générations, l'exode s'oriente vers la région parisienne. » (Extr. de "Curières, étude historique et géographique par Albert Ginisty", compte-rendu de lecture de L. Rigal, dans *PVSLA)*

Le surpeuplement rural, le progrès technique, l'évolution des mentalités, la politique nationaliste et coloniale favorisent l'émigration des Rouergats. Les expatriés, par les liens qu'ils conservent avec leurs parents et leurs amis, constituent pour leur terre natale une sorte de fenêtre sur un monde différent et lointain.

Beaucoup d'enfants du *Roergue,* pays de familles nombreuses et terre de vocations, deviennent missionnaires outre-mer, certains se font soldats, souvent malgré eux ; mais la majorité des émigrés part gagner sa vie à *París,* aux Amériques ou dans les colonies. En *Roergue* septentrional, ce mouvement prolonge l'ancienne migration saisonnière des *ressaires* vers l'Espagne ou celle plus durable des *portaires d'aiga* vers la capitale.

Les ressaires

L'émigration des *montanhòls* vers l'Espagne a précédé le grand mouvement d'émigration vers *París.* Dès le XVIIe siècle, ils partaient pour l'Espagne comme palefreniers, *estivandièrs* ou *peirièrs.* Les *ressaires* de *Viadena* partent par groupes de trois après avoir signé un contrat devant notaire et parfois rédigé un testament. Avec une hache, une lame de scie et la chaîne sur les épaules, ils partent à pied pour mener une vie rude et frugale, couchant sur les copeaux des chantiers et se nourrissant d'oignons et de vin.

« Un oncle a ieu partiá ressar, l'ivèrn. Tornava la prima e, l'estiu, aviá una machina per escodre. Sia(gu)èt tuat en 14. » (M. L.)

« Pense qu'aquò s'apela una forquina. S'en servián per partir en Espanha. Les anciens èran scieurs de long. *Partián en Espanha. An ressat atanben, qu'ai ausit dire, o ai pas vist, la charpenta del convent de Tornamira. Sai pas se aquò èra les Teissèdre o les Cailar. »* (D. Js. / D. Jl.)

« Mon arrièire-grand-paire èra scieur de long. *Èra partit en Espanha. »* (C. Dn.)

« I aviá un nommat Pojòl, èra ressaire de lòng e, quand aviá ganhat un bocin d'argint, tornava a l'ostau e crompava un bocin de ben. Aquò's atau que fasquèt la bòria, pareis. » (C. M.)

« A La Roqueta, n'i aviá un ressaire que partiá tot l'ivèrn. S'apelava Gròs, lo Gavach. Mès, me rapèle pas end anava. Partiá l'autom e tornava pas que la prima. » (A. L.)

« Ieu les ai pas cone(g)uts, aquelses que son partits mès lo miu papà ne parlava, que n'i aviá un, un Rós del Burgassièr qu'apelavan, qu'èra partit en Espanha e qu'anava ressar. Èra un scieur de long. *Duviá èstre dejós la rèssa, sai pas, e pareis qu'aviá pres lo pleg d'agachar... Teniá totjorn lo cap inclinat. »* (S. Al.)

« Lo grand-paire èra anat ressar en Espanha. » (G. J.-B.)

« Dins ma familha, anavan l'ivèrn ressar de boès en Espanha. L'arrièire-grand-paire lai anava. » (R. Al.)

« Mon arrièire-grand-paire, Adrien Terrisse, *èra estat ressaire. Partiá amb la polina, anava ressar en Espanha. »* (T. G.)

« Partián per anar capusar les aures amb una destrau, fasián de fustas. Disián qu'anavan en Espanha mès benlèu anavan pas qu'a Espaliu, aquel paure monde. Benlèu i anavan... Partián per ganhar lor vida endacòm. » (V. Jn.)

« Anavan ressar dins lo Miègjorn. Un èra en nalt, amont. Èran tres o quatre, anavan de bòria en bòria. » (L. Ag.)

Las Americas

Les Rouergats attirés par l'Amérique allaient le plus souvent à San Francisco ou en Argentine, tout particulièrement à Pigüé dans le sillage de Clément Cabanettes.

« Les Cros d'Albès *[La Guiòla]* sont partis en Amérique. Et ils faisaient porteurs d'eau jusqu'à Bordeaux. Ils étaient partis à pied. La famille Laparra du Bousquet était également partie en Amérique. » (R. J.)

« Un grand-oncle èra partit en Argentina, de Girbal. I son demorats e n'i a encara. » (M. H.)

« De grands-oncles del costat del papà que èran a Graissinós, parti(gu)èron per l'America-del-Sud, a Pigüé. Gelin s'apelavan. Èran partits en 1892 e disián que, alai, èran talament en avança sus naltres. Elses, assajavan las meissonusas-batusas. » (G. F.)

« Aquò èra tres fraires de mon grand-paire. Aquò èra de monde que avián estudiat, èran sabents. Sabe pas bien se aquò èra per la guèrra de 70, fotèron lo camp en l'aval. Tres parti(gu)èron al Chili e un en Argentina. I fasquèron lor vida.

N'i aviá un altre, lo pus jove, tirèt pas lo bon numerò e atapèt cinc ans de regiment. Aquò costava benlèu l'argint de dètz parelhs de buòus per o far far a un altre. Mès cinc ans, aquò èra pas un jorn ! E mon grand-paire èra pas demorat a l'ostau, que encara i aviá son paire, èra partit a París e fasiá lachièr. Mès que, trobava pas bien de monde per mólzer, caliá de monde d'aicí o de Bretons. Aicí, i aviá una montanha e aquel que èra partit al regiment sabiá mólzer, qu'aviá facha la montanha. Lo grand-paire aviá abut de relacions amb les Rothschild, *avián fach tornar lo pus jove fraire de l'armada.*

Lo fraire lo pus jove de mon grand-paire demorèt una setmana chas lo grand-paire, amont e di(gu)èt al grand-paire : "Ara que soi tornat, que m'as fach venir, vau anar passar una setmana a l'ostau, aval." Lo grand-paire li di(gu)èt : "E ben vai-z-i. Demorèt una setmana aicí e di(gu)èt als parents : "Vau tornar veire lo German a París." Mès que, tot en un còp reçaupèron una letra : "Je suis embarqué sur l'"Al Cantara" à Marseille pour l'Argentine." *Aquela paura femna, la maire de mon grand-paire, ne mori(gu)èt de chagrin...*

Lo qu'anèt en Argentina venguèt aicí veire son fraire en 1929. Aquò's un vesin que lo portèt, que fasiá "voetura" a volontat. Aviá trobat una vesina e s'èran tornats conéisser, mès i aviá cinquanta ans que s'èran pas vistes. Lo vesin me di(gu)èt : "Te mene lo tonton d'America, vai lo dire a ton paire !" T'arribère a l'ostau, aviái quatre ans, e di(gu)ère : "Papà ! I a lo tonton de la barrica !" Mon paire sorti(gu)èt per la cort e o anèt dire a son paire, mon grand-paire : "Ten, i a ton fraire qu'arriba !" Li di(gu)èt : "Mès es pas mòrt ? – E non, l'as per La Barta !" Aquel òme marguèt lo capèl, lo gilet nòu e montèt. Aquò premièr que li di(gu)èt : "Cossí siás vengut vièlh !" E l'altre li di(gu)èt : "E tu atanben !" E s'embracèron. Vegère plorar mon grand -paire, aquò m'aviá frapat. » (C. A.)

L'American, 1790

« En 1790, un exemple précoce d'émigration lointaine est fourni par une lettre du curé Debertier et la réponse de l'abbé de Fajole, vicaire général. Il s'agit de caser le neveu du curé de Curières, on propose de l'envoyer avec "M. Astor l'Américain", qui doit partir incessamment. » (Extr. de "Laguiole en Haut-Rouergue, de Georges Gaidou", compte-rendu de lecture de Jacques Bousquet, dans *PVSLA)*

Les Americans de Cassuèjols

« La terre d'élection des émigrants, à la fin du XIXe et au début du XXe siècle, était l'Amérique du Sud et plus particulièrement le Chili. Des familles entières s'y installèrent, familles généralement éteintes au pays à l'heure présente. Elles prirent la nationalité de leur contrée d'adoption et durent certainement y faire souche.

Quittèrent Cassuéjouls les familles Bezamat, Combette, Calmels (de la Barthe), Carrier (de Bonnefon). Naguère on nommait à l'église un des membres de la famille Carrier : Candide Carrier, dont le prénom étrange résonnait à nos oreilles sans qu'on sache bien si c'était un homme ou une femme.

D'autres tentèrent leur chance en Amérique du Nord, témoin ce Cayron décédé à Galveston vers 1906.

Il y eut aussi ceux qui partirent pour le Canada, et parmi eux la figure la plus pittoresque qu'il nous fut donné de connaître : c'était un Falguier, on lui disait *Plampoun ; plampoun*, c'est le petit peu, ce qui tient dans le creux de la main, ceci pour vous donner une idée de la stature de l'individu. *Plampoun* alla donc poser du ballast pour le compte de la Canadian Pacific Railway, et nous le voyons bien, Gary Cooper avant l'heure, héros d'un réel western, montant la garde la nuit contre les Indiens et les buffles de la "Prairie".

Contrairement aux autres émigrants, *Plampoun* revint au pays natal, il n'avait pas fait fortune ; nous l'avons connu sur la fin de ses jours, s'occupant à de menues besognes, vivant surtout de charité, couchant souvent à la belle étoile. *Plamploun* vécut ses derniers moments à l'hospice d'Espalion, mais le souvenir de la montagne le hantait ; quelques jours avant sa mort il avait repris son baluchon et la route pour Cassuéjouls, il n'alla pas très loin et mourut peu après. » (Extr. de "Cassuéjouls en Rouergue", d'après Charles Dagneau, dans *Revue de la Solidarité*, n° 54, mai-juillet 1965)



1

1. et 2. - Pigüé. *(Coll. G. D.)*



2



Bounar Bachi, à 26 km de Smyrne (Turquie), *1er de janvièr de 1934*. 4e en partant de la gauche : Anselme Mas. *(Coll. et id. P. Lc.)*

Les missionaris

« Le père Pierre Bringuier était né à Rocagel, près de Laguiole, le 3 mai 1875, dans une famille terrienne qui compta 12 enfants. (...) C'est en 1898 que l'abbé Bringuier s'en vint chez les Pères Blancs. Quatre ans après, en juin 1902, il était prêtre. Voici le père en route pour Villa-Maria, la ville épiscopale, déjà riche d'une chrétienté vivante. (...)

En 1909, il arriva dans le district de Mbarara. Ce district compte alors 500 000 âmes réparties en deux secteurs. L'Est est aride, peuplé de voleurs, ce sont les Bakoki, terme peu flatteur. A l'Ouest, c'est le prolongement du Rwanda et la population est sympathique. (...)

Outre les courses à travers le territoire, le père était chargé de la petite école des filles qui était la pépinière des catéchistes des femmes de Mbarara. A cette époque il n'y a encore que 1 000 chrétiens à Mbarara et 3 000 catéchumènes. Et cette petite chrétienté a contre elle les chefs et les protestants et doit lutter contre les habitudes païennes.

En 1910, Banyaruguru est fondé et Mbarara se sent allégé. Il y a 10 000 habitants à la capitale et déjà 1 000 chrétiens sur place. 30 000 âmes sont dans un rayon de 5 heures de marche. Le P. Bringuier va s'occuper de Kikenké qui à lui seul a déjà 2 000 néophytes. Ibanda sera aussi son coin de prédilection. C'est un gros centre à 70 km. de Mbarara, avec 1 500 chrétiens et 2 500 néophytes. Le père Bringuier est nommé supérieur de la mission en 1912. Le voici arrivé avec son confrère et son grand ami, le frère Tobie, un Noir de l'Uganda. Deux tentes et une hutte sont leur habitat. (...)

C'est à Ibanda que la guerre de 14 va le trouver. Il part comme tous ses confrères français. (...) Bon pour les malades, il sera ensuite infirmier au corps expéditionnaire de Salonique. (...)

En 1919, Mbarara le reçoit avec enthousiasme. Mais Banyaruguru le voit à nouveau arriver comme supérieur. Après trois ans de labeur dans ce poste, Mgr Streicher l'envoie à Kitabi, la plus grande mission, alors, du vicariat, en étendue et en population : 135 000 habitants, 3 400 chrétiens, 3 870 catéchumènes. (...)

En 1929, il va quitter Kitabi pour Nyakibari. (...)

La guerre de 1939 terminée, il est à Bou-Khris, puis à Béja. En 1947, le voici à Thibar. C'est sa dernière étape et il doit peu à peu se retirer du combat. Sa santé s'épuisait. (...) Le 13 novembre 1957, le père Bringuier mourut. » (Extr. de "Le père Pierre Bringuier, Père Blanc", d'après Corneilhac, dans *Revue de la Solidarité*, n° 26, janvier-mars 1958)

Les missionaris

L'élan missionnaire des Rouergats s'inscrit dans une longue tradition de ferveur dont les témoignages sont nombreux en Aveyron.

« S'apelava Batut, èra partit a Madagascar. » (D. Js.)

« Dos oncles de mon paire èran partits. Condon s'apelavan. Un mori(gu)èt al Tibet, sabon pas cossí mori(gu)èt, e l'altre en Egipte, èra professor de francés del rei Farouk [1936-1952]. » (C. Js.)

Les Parisencs

D'abord porteurs d'eau ou frotteurs de parquets, les Rouergats de *París* sont devenus *carbonièrs*, limonadiers, allumeurs de réverbères, nourrisseurs ou cochers. Daniel Crozes a décrit cette aventure humaine dans *Les Aveyronais, l'esprit des conquérants*, rédigé avec Danielle Magne.

« L'émigration de nos compatriotes s'explique facilement par la position géographique du pays, le manque de débouchés immédiats, le recul de l'artisanat devant la grande industrie et l'absence de toute industrie grande ou petite.

Avant 1850, peu d'émigration, du moins elle est saisonnière. (...)

A Paris, les porteurs d'eau et les frotteurs sont pour la plupart d'origine auvergnate. Un Laguiolais, un certain Desmons, obtint, paraît-il, la concession pour installer les fontaines publiques dans la capitale.

Après 1850 et surtout 1870, un grand courant d'émigration se dessine. Les grandes expositions de 1867, 1878, 1889 attirent les foules. Ce n'est pourtant pas vers la grande industrie en essor que se dirigent nos compatriotes, mais plutôt vers le commerce de détail et presque toujours ils travaillent dans les restaurants, cafés, bois et charbons (bougnats), hôtels. Quelques-uns aussi amassent un petit pécule comme cochers ou charretiers. Peu s'engagent dans les professions libérales ou les services de l'Etat.

Actuellement l'émigration continue pour les raisons, déjà indiquées. De plus on veut gagner rapidement et devenir riche très tôt. Ceux qui prospèrent à la grande ville reviennent aux vacances et sont une perpétuelle tentation pour les plus jeunes encore au pays.

En raison de leurs qualités natives les Laguiolais font bonne figure à Paris. Pas un autre canton du département ne peut rivaliser pour la moyenne des réussites dans le monde des affaires. Il y a trois cents familles originaires de Laguiole dans les divers arrondissements ou la proche banlieue, c'est dire que chaque famille du "pays" a un ou plusieurs membres dans la capitale. (...)

Cette émigration durera-t-elle toujours ? Il y a le revers de la médaille : la santé ne se maintient pas aussi bonne dans les grands centres qu'à la campagne et c'est un point important à envisager. Jusqu'en 1939 "les Parisiens" sont revenus assez nombreux finir leurs jours au milieu des leurs, chez nous. Ils aménageaient la maison familiale ou faisaient construire leur "home" à leur façon. Aujourd'hui les circonstances économiques ne le permettent plus et elles bouleversent les traditions. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, d'après Georges Gaidou, 1952)

« Pareis que totas las familhas avián de diutes e les joves parti(gu)èron a París per ganhar d'argint per pagar les diutes dels parents. » (C. M.)

« De monde avián fach lo camin de París a pè. E n'i aviá un qu'aviá fach lo camin a pè dins sèt jorns. Aquò fasiá presque cent quilòmestres per jorn. L'ai cone(g)ut, ieu. Es mòrt. Èra de La Roqueta. » (A. L.)

• *Les avidaires e les lachièrs*

« Fasiá "noirissurs" a París, avián de vacas, vendián lo lach. S'apelavan Mas. » (M. L.)

« Les parents èran païsans e aprèssa parti(gu)èron a París. Ieu, demorère aiquí amb las grands-maires jusqu'en 57 o 58. Josèp, èra lachièr a París. S'apelava Còstas. Cada matin livrava lo lach amb un chaval. Mès aviá pas de vacas, amont, fasián pas que portar lo lach ches tot lo monde. » (P. J.)

« Nòstre pèra fasiá garçon lachièr amb un chaval. Duviá portar lo lach. I aviá de pichòts païsans a París que avián de vacas. Molzián e vendián lo lach. » (G. J. / G. S.)

« Quand mon paire èra partit aviá fach lachièr. Menava de chavals. Aviá de vacas. Quand se maridèt, prenguèron un cafè-carbon. » (C. Lc.)



1



2

Les Parisencs

« L'émigration, commencée depuis longtemps, est devenue générale après la guerre de 14. Il n'est pas de maison, si petite soit-elle, qui n'ait ses "Parisiens". Et d'une façon trop générale, ces Parisiens perdent l'amour le la maison natale et de la petite patrie. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes, 1948)

« Sous la Restauration et la monarchie de juillet, l'émigration n'était pas très importante. On croyait aux possibilités de l'agriculture, la population augmentait. Le pays n'avait pas fait son plein. Dès 1844, 14 familles de Paris, originaires de Saint-Rémy-de-Montpeyroux, achetaient une lampe pour l'église. Sous le Second Empire, le gouvernement encourageait l'industrie. Surtout, le train arrivait à Rodez en 1860. Les villes s'agrandissaient. On faisait beaucoup de travaux à Paris. L'exposition de 1867 faisait prospérer les commerces. Entre 1851 et 1870, les cantons ruraux continuaient à fournir beaucoup d'émigrants.

La guerre de 1870 et ses suites paraissent avoir arrêté les départs vers Paris, mais le mouvement reprit vers 1880. Le vignoble de la vallée du Lot était progressivement atteint par le phylloxéra.

A Paris, grâce à un travail acharné, il y avait un certain nombre de réussites. Les émigrants de la montagne se soutenaient entre eux. Ils se spécialisaient dans le vin et le charbon. Ils travaillaient dur, étaient économes et faisaient venir leurs jeunes frères comme commis.

Entre 1870 et 1880, les porteurs d'eau, très peu payés, travaillaient avec un cheval, un chariot à bras ou seulement deux seaux. Cette profession s'associa à celle de charbonnier. Le marchand de charbon pouvait porter l'eau aux heures creuses et, surtout en été, quand la consommation d'eau augmentait.

En 1907, le ministère du Travail recensait à Paris 41 400 originaires de l'Aveyron, dont un tiers de l'arrondissement d'Espalion.

Dans l'arrondissement d'Espalion, sur 558 conscrits examinés en 1908, 277 étaient à Paris et 281 au pays. On signalait vers la même époque que, dans certaines communes, les jeunes mariés allaient à Paris dans la proportion de 10 sur 12. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty)

1. - *París. (Coll. F. J.)*
2. - *París*, rue du Bac.
?, Lucien et Joséphine Franc *(enfant)*, Andréa Volpelier, personnel.
(Coll. et id. G. G.)

Marcellin Cazes

« Les départs précoces ne sont pas rares ainsi qu'en témoigne le destin de Marcellin Cazes. Né le 30 décembre 1888 au moulin de Gagnot, près de Laguiole, sixième d'une famille de huit enfants, Marcellin se loue dès l'âge de 11 ans dans les fermes et les burons. Sur les montagnes, les *cantalés* ne lui confient que les tâches ingrates de *rol* : rassembler les bêtes égarées car les vachers ne tolèrent pas les chiens, préparer la bouillie des cochons, faire la vaisselle. "J'étais le premier levé, le dernier couché, mal nourri, exposé aux intempéries ; je couchais dans le foin sous une pauvre couverture..." reconnaît-il à l'heure d'écrire ses souvenirs.

Bien qu'élevé à la dure, dans le respect de l'autorité – celle du père et du patron – l'adolescent finit par se révolter, atteint dans sa dignité par les brimades que son rustre *cantalés* lui inflige. Un soir du mois d'août 1904, après une altercation avec le maître du buron, il abandonne sa place et rentre au moulin avec une idée en tête : partir à Paris. La rude besogne ne le rebute pas : "Mes parents étaient pauvres, mais comme tous mes compatriotes durs à la tâche. Ils m'ont inculqué, à défaut de savoir, la religion du travail." La veille de son départ, le jeune Marcellin rassemble quelques hardes et embrasse les siens : "Ma mère me donna 50 francs en pièces d'or de 10 francs ; le lendemain, à cinq heures du matin, je pris la diligence pour Saint-Flour et, de là, le train pour Paris. Je n'avais jamais vu de train..."

A la gare d'Austerlitz, son frère l'attend. Un cocher les amène rue Hippolyte Lebas où Léon Cazes tient un commerce de vins et charbons. Marcellin qui n'a rien mangé depuis l'avant-veille, s'attable gauchement et boit du vin pour la première fois. Dans la salle animée, les clients ne perdent rien de la scène, se gaussant de ses manières paysannes et le traitant déjà de bougnat car le garçon, une fois rassasié, rejoint le commis pour aider à livrer le charbon. Devant la porte, attelé à un plateau chargé, le cheval piaffe d'impatience ; le charretier s'empare du licol et s'éloigne. A la fin de la journée, le *rol* de Laguiole ressent sur ses épaules le poids des sacs. Dans les cages d'escalier des immeubles de la rue Milton ou de la rue des Martyrs, l'Aubrac lui paraît si loin désormais. (...)

[Sous le Second Empire] La politique d'Haussmann porte un rude coup à la corporation [des porteurs d'eau] qui vivote tout de même pendant 30 ou 40 ans. Malgré les forages, la captation d'affluents de la Seine et la construction du réservoir de Ménilmontant (1870), les Parisiens ont recours aux porteurs d'eau jusqu'au début du XXe siècle. (...)

Le métier survit à travers la livraison d'eau chaude à domicile pour le bain. Le garçon s'attelle à une voiture reconnaissable à ses couleurs écarlates et comportant un réservoir pourvu à l'arrière de robinets. Une fois parvenu à destination, il hisse la baignoire sur son dos, la monte dans les étages et y vide plusieurs seaux d'eau chaude. En 1904, fraîchement arrivé à Paris, le jeune Marcellin Cazes, de Laguiole, devient livreur de bains dans un établissement de la rue Lamartine.

• Les carrejaires d'aiga

« Portavan l'ai(g)a dins les estatges per ganhar quauques sòus... que l'avián pas, l'ai(g)a, a-n-aquela epòca. Avián ben ganhat quauques sòus que crompèron la borieta d'aicí [Barrièira de La Guiòla]. A-n-aquel moment i aviá La Caprice, a cò de Ginistin, e aicí, crompèron aicí. » (L. Ag.)

« Aquò èra davant 1914, en 12 o 13 que a l'epòca anavan a París e començavan de trabalhar atau un pauc coma "portur" o sai pas, i aviá de "porturs" d'ai(g)a a l'epòca. Sabe que lo papanon, mon grand-paire, el, crompèt un pichòt òtèl juste davant d'èstre apelat a partir a la guèrra de 14 e ma grand-maire tenguèt aquel òtèl pendent tota la guèrra de 14. Apièissa fasquèron lo retorn al païs en 1920 o 25 e tornèron prene la bòria. Nautres tanben, nasquèrem a París e tanlèu que èrem nascuts tot aquò davalava en Auvèrnha, aquò èra les grands-parents que nos elevavan jusc'a l'atge de cinc, sièis ans e après̀sa nòstres parents nos tornavan prene a París. » (H. G.)

« Mon grand-paire èra montat a París e portava l'ai(g)a. Aviá una barra, un farrat davant e l'altre darriès, o alara aviá un jo, un pauc coma lo jo que portavan las gèrlas. Crompèt la bòria aicí [La Montanha de l'Oficièr] quand davalèt en 1910. » (R. Fr.)

« Lo paire de ma grand-maire èra porteur d'eau *a París. »* (H. T.)

« Lo grand-oncle, sai pas s'èra portaire d'ai(g)a o de lach. » (C. Lo.)

« Un oncle de mon grand-paire parti(gu)èt a París per portar l'ai(g)a. S'èra pas maridat e aviá fach mon grand-paire e sas sòrres eritièrs. E lor aviá laissat un pauc d'argint ! Aviá portat d'ai(g)a dins París tota sa vida. Lo grand-paire disiá que montava dos farrats d'ai(g)a al cinquième, pròpres, les tornava davalar sales per un sòu, cinc centimes. O ai ausit dire. » (R. P.)

« Un grand-oncle Jean-Antoine Ginisty, *un fraire del grand-paire, èra montat a París per portar l'ai(g)a. »* (L. Y.)

« De portar l'ai(g)a, aquò's pas tan vièlh, aquò. La generacion avant ieu, al començament del siècle, aquel que partiá a París jove e qu'èra pas pron fòrt per portar lo carbon, montava l'ai(g)a. Aquò a existat de mon temps, aquò. Montavan amb la còrcha qu'apelavan sus las espatlas e un siau a cada man. Mès aquò, aquò èra vint o trenta ans avant ieu. » (A. L.)

« Al debut, portavan l'ai(g)a e maisses portavan de carbon, e maisses de glaça. » (P. Gr.)

« Ieu i soi estat per portar lo carbon. L'ai(g)a, aquò's les vièlhs qu'o portavan, pareis. » (L. A.)

« Les grands-oncles, les fraires del grand-paire, aicí [Mont-Peirós], èran partits per portar l'ai(g)a. Après̀sa, les oncles fasián bonhats, carbonièrs. » (A. Sm.)

« Aquò comencèt benlèu après la guèrra de 70. N'i aviá que portavan l'ai(g)a dins les ostals, après̀sa portavan lo carbon. » (B. P.)

« De fraires del grand-paire èran partits. Portavan l'ai(g)a e pièi fa(gu)èron les carbonièrs. » (A. Sm.)

« L'arrièire-grand-paire, Enric Tenegal, èra sortit de Montasic. Aviá pas qu'una vaca e una cabra. Èra partit a París far portaire d'ai(g)a, coma un tropèl a l'epòca. Après̀sa, ganhèron quaranta sòus, crompèron un bonhat. Avián fach lo carbon per çò que, per far lo cafè, caliá crompar lo damantau, a l'epòca, caliá pagar per se far embauchar dins un cafè. Aquò's per aquò qu'un tropèl prenián lo carbon. Après, ganhèron encara quaranta sòus e aiquí ma familha aviá crompat de cinemàs. Comencèron per un pièi èran arribats a una quinzena. Aquò èra al siècle passat, jusqu'en 1920.

Del costat de ma grand-maire Dagnau, *èran partits far portaires d'ai(g)a atanben. Èran del Mas de Sant-Girvàsia. Après̀sa, avián fach lo cafè e après̀sa òtèl-restaurant.*

Ieu, soi montat a París qu'aviái cinc ans-e-mièg. Alara aiquí pati(gu)ère. Aviái lo capuchon negre coma se portava dins lo païs e mos parents me metián çò qu'aviái sus l'esquina per anar a l'escòla. E les altres se fotián de ieu e me batián. Parlave a pena lo francés. Pati(gu)ère... » (T. D.)

• ***Les carbonièrs***

« Lo carbon montava pas solet... Aquò èra ben penible, encara mai que non pas la montanha ! Aviam una carreta a braç. Metiam cinc cents quilòs dessús, dètz sacs. » (R. Ls.)

« Les grands-parents e les parents èran a París. Mon grand-paire èra carbonièr e ma grand-maire aviá un establissament de fruits et légumes. » (A. Gg.)

« Les grands-parents èran a París, èran carbonièrs. Venguèron aicí en 1901, crompèron la bòria. Pièi, amb lo paire, avèm fach lo carbon atanben. Montàvem les sacs. Aviam una carreta a braç e après agèrem una camioneta. Sus la carreta, metiam dotze sacs, sièis cents quilòs. Mès debutèrem amb de sacs de vint-a-cinc quilòs que, aquelses qu'avián pas lo gas avián drich a vint-a-cinc quilòs de carbon per mes. » (G. Al.)

« Mon paire, èran dotze de familha. Èra nascut en 1884. Parti(gu)èt a dòtz-a-nòu ans a París. Parti(gu)èt a pè d'aiquí [Cassuèjols] jusca Orlhac. Prenguèt lo tren qu'a-z-Orlhac. Èra en 1903. Comencèt de far garçon carbonièr e aprèssa acabèt dins lo cafè. Se maridèt en 1914, crompèt un cafè mès parti(gu)èt a la guèrra un mes après. » (B. E.)

« C'est mon grand-père Viguier qui a fondé la Société des charbonniers à Paris. Cette société existait encore juste avant la guerre. » (C. S.)



1



2

[Suite] Ses souvenirs publiés en 1965 s'attardent sur cette expérience de quelques mois : "La première tâche était de les astiquer – les robinets de cuivre – très soigneusement, puis on faisait le plein d'eau chaude, on accrochait deux seaux en cuivre à l'arrière, on couronnait le tour de la baignoire, on passait la bricole de la citerne à l'épaule, et en route vers l'adresse indiquée...

On arrêtait la voiture à l'adresse du client, on se vêtait d'un tablier blanc à bavette, on remplissait d'eau chaude les deux seaux, on demandait l'étage à la concierge et on montait le bain – et la baignoire – au client. Ce n'était pas tout : ce bain, il fallait encore le préparer, donc le tempérer d'eau froide. La fontaine se trouvait toujours dans la cour, d'où descente et remontée. Puis les domestiques prévenaient madame. Rester dans l'appartement était interdit ; j'en profitais pour me reposer sur la plus proche marche de l'escalier, près à répondre à l'ordre de vider la baignoire et de nettoyer la pièce. On devait vider l'eau dans la cour et ne jamais en laisser tomber quelques gouttes dans l'appartement, faute de quoi les deux sous de pourboire étaient perdus... Il existait bien, dans quelques maisons, des plombs à demi-étage, mais il était interdit de les utiliser et les concierges veillaient...

Puis, quand tout était fini, on redescendait, la baignoire sur la tête ; on l'amarrait avec deux courroies, on raccrochait les deux seaux et on retournait rue Lamartine avant de repartir chez un autre client. Si le premier client de la journée consentait à prendre son bain à 7 heures, on arrivait à faire trois services avant midi... C'était vraiment un pauvre métier que d'être garçon de bains, et je ne suis pas resté longtemps rue Lamartine. C'était pourtant celui que tant de mes tenaces compatriotes avaient exercé à Paris pendant si longtemps..." » (Extr. de *Les Aveyronnais, l'esprit des conquérants*, d'après Daniel Crozes et Danielle Magne)

« Et puis voici qu'en 1920 vous repreniez la Brasserie Lipp, fondée en 1871 par un Alsacien émigré, Lippmann, qui avait opté pour la nationalité française. C'était alors un bien modeste café-restaurant : dix tables et deux garçons. J'ai eu l'occasion d'y venir dès 1917. L'établissement ne ressemblait guère à ce qu'il est aujourd'hui : il ne comportait qu'une salle aux dimensions réduites. Mais, en 1925, vous avez hardiment entrepris des travaux d'agrandissement (je dis "hardiment" parce que je ne suis pas tout à fait sûr que vous ayez été absolument en règle avec la Ville de Paris et l'une de mes toutes premières interventions au Conseil municipal fut pour vous aider à arranger un petit différent avec les services techniques.) » (Extr. du "Discours de M. Raymond Laurent à l'occasion de la remise de la rosette de la Légion d'honneur à Marcellin Cazes, le 27 juin 1958", dans *Du côté de chez Lipp*)

1. - *París*, rue des Combes, vers 1905. Marie et Etienne Portes *(davant la pòrta)* et leur personnel. *(Coll. et id. C. C.)*
2. - *(Coll. V. Js.)*


VINS
BOIS
CHARBONS

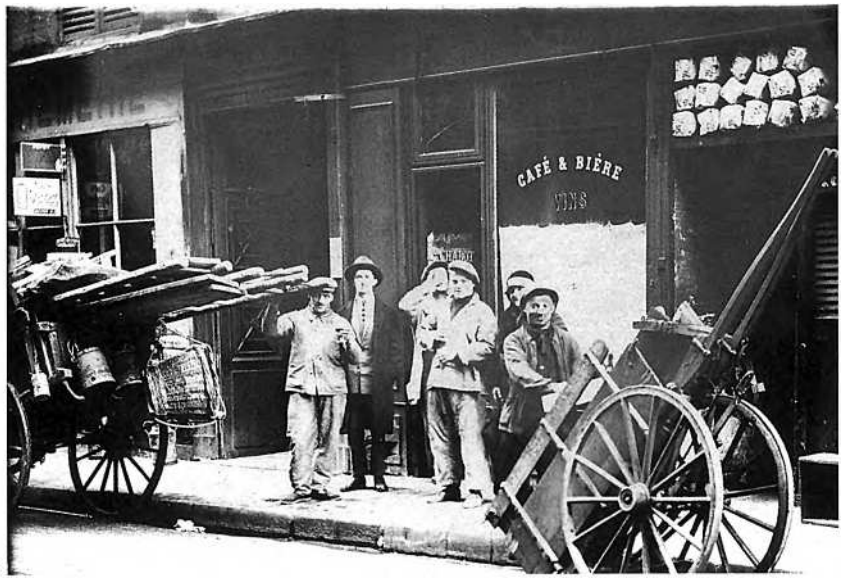
1


BUVETTE
CHARBONS
VINS & LIQUEURS
BOIS
&

2



3


CAFÉ & BIÈRE
VINS

4



5


VINS LIQUEURS BIÈRE DES AIGLONS BOIS-CHARBONS
VINS CAFÉ LIQUEURS
BIERE TIRÉE A LA PRESSION
SPÉCIALITÉS DE SAUMUR ET BEAUJOLAIS
AU BON CAFÉ
CHARBONS
BOIS

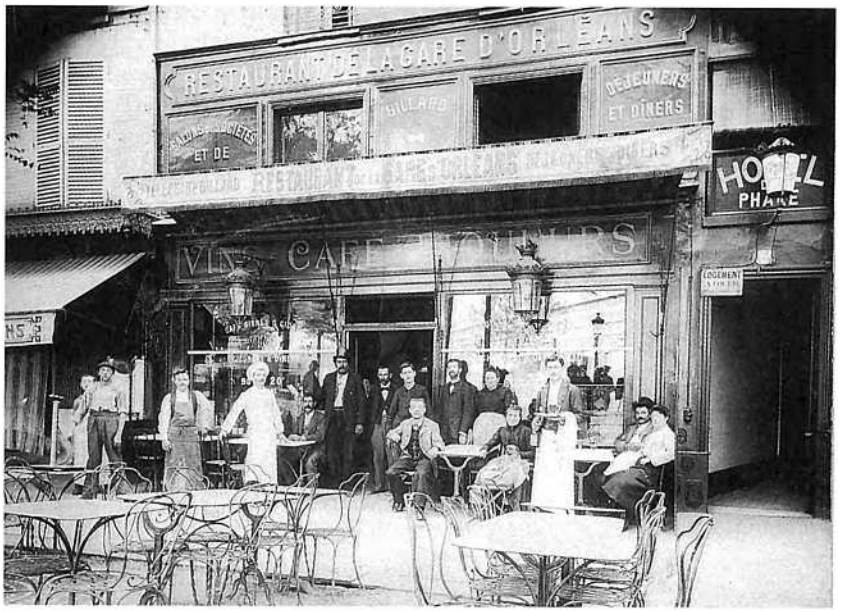
6

• ***Cafès***

« N'i aviá una banda que partián a París, de joves. Ieu lo premièr ! Fasiái pas lo carbon, ieu. Aimave mai servir al cafè que d'anar carrejar deròcs ! Mès l'autom sustot, quauques meses. I demorave pas tot l'an, tornave davalar la prima. Les parents i èran estats, ère jovenàs, ieu. Aiquí i me caliá ben demorar, anave a l'escòla e tot. » (P. G.)

*« Lo grand-paire aviá un òtèl a la gara d'*Orléans. *Èra montat en 1890 apr'aiquí e pièissa crompèt aquò. Fasián per manjar, un pauc, atanben. Lo monde i anavan per lo(g)ar un fiacre. »* (G. Gg.)

1. - *París*, rue du Faubourg Saint-Honoré (VIIIe), avant 1914. Assise à gauche : Marie-Clémentine Mirabel (1878-1929) *de Curièiras*. Derrière, au centre : Jean-Antoine Rigal (1877-1955) *de La Becièira. (Coll. et id. R. Y.)*
2. - *París*, rue Godot de Mauroy (IXe), 1928. Alexandre et Jules Trinques, ?, Louise et Clément Ginisty. *(Coll. et id. G. G.)*
3. - Nanterre, 1947-1948. Henri et Jean Marinnes, *carbonièrs. (Coll. et id. M. Pr.)*
4. - *(Coll. J. J.)*
5. - Villiers sur Marne, 1964. Raymond Camilotto *dins lo chantièr de* M. et Mme Amouroux. *(Coll. et id. C. De.)*
6. - *París* (XVIIe), 1933-1934. Rosette Carrière-Falvet, ?, ?, Juliette et Alexandre Falvet, ?. *(Coll. et id. C. De.)*
7. - *París*, boulevard de l'Hôpital, 1902. *A drecha de la pòrta :* M., Mme et Emile Galandrin. *(Coll. et id. G. Gg.)*
8. - 3e, assise : Geneviève Salabert. Derrière à droite : Rosa et Auguste Salabert. *(Coll. et id. S. H.)*



7



8

Lo cosin de París
Paroles d'Arthémon Durand-Picoral.

« Lo cosin de París,
Amont a la languina,
D'una ginta cosina,
Que demòra al païs,
Lo cosin de París.

Li escriviá l'altre jorn :
"Aimabla Margarida,
Siás l'espoèr de ma vida,
Garda-me ton amor..."

"Cosin tardes pas mai,
Respondèt l'amorosa,
A... que serai urosa,
Quand te possedarai..."

Cosineta e cosin,
Desempièi lor bas atge,
Se parlan de mariatge,
Se son sachut causir...

Es vengut lo grand jorn,
Dins la glèisa vesina,
Al cosin la cosina,
A dich "oui" *per totjorn...*

Pels nòvis al retorn,
L'a jo(g)at la cabreta,
Lariron, larireta,
Jo(g)an un regret d'amor...

"Amics retirem-nos,
Sèm a fin de vilhada,
Per laissar l'esposada,
Sola amb son espós...

– Di(g)as pas de non,
Ara dins ta cambreta,
Polida cosineta,
A ton bèl cosinon..."

Lo lendeman matin,
La polida cosina,
Portava sus la mina,
L'amor de son cosin... » (B. P.)

París
« Quand lo Faliç sasquèt maridat, parle de mai de quaranta ans, amb la femna, parti(gu)èron a París. Prenguèron un comèrce mès, coma ni l'un ni l'altre sabiá pas escriure ni gaire legir, quand un client preniá a credit, amb un bocin de blanc, fasián una barra sus una pòrta. E fasquèron atal jusca que lor ainat sasquèsse legir e escriure.
Un jorn, la femna del Faliç tombèt malauta e patissiá bravament. Fasquèron venir lo medecin. Quand aquel l'agèt visitada, demandèt : "Fasètz-me passar un tròç de papièr amb una pluma e d'encra per far l'ordonança. – Pecaire, respondèt lo Faliç, ai pas res de tot aquò... Aiquí avètz un bocin de blanc, escrivètz l'ordonança sus la pòrta, quand l'enfant tornarà de l'escòla, o tornarà copiar sus un papièr e l'anarà portar al potingaire."
Quand l'enfant arribèt de l'escòla, comprenguèt pas res a las bigarradas del medecin... Alara, coma la vièlha patissiá de mai en mai, lo Faliç, en colèra, arranquèt la pòrta, la carguèt sus l'esquina e l'anèt portar al potingaire !
Aiquí avètz, tal coma l'ai ausit a la vilhada, lo conte del paure Faliç que sabiá pas legir mès que sasquèt ganhar d'argint dins sa botiga de carbon, amont a París. Thérèse Gourdon. »
(Extr. de *Le petit montagnard*, décembre 1953)

Als Parisiens

« Bèlcòp quitan les camps, las pradas,
Vers la granda vila s'en van ;
I demòran plusieurs *annadas,*
Tachent de ganhar qualques sòus.
Nòstres emigrents
Perdon pas lor temps.
Totjorn valhents, très économes,
Bien sovent vendon de carbon :
Aquò's ben d'intrepides òmes
Les enfants de nòstre Avairon.

Per l'Auvèrnha qu'avètz quitada,
Braves gens que sètz a París
Ajatz sovent una pensada,
Aimatz totjorn vòstre païs.
Quand l'avètz quitat
L'avètz regretat.
Aicí, vos soete bon coratge,
Que ganhèssetz bèlcòp d'escuts ;
Puèi tornatz dins vòstre vilatge,
Al païs decont sètz nascuts.

Retrobaretz vòstre vièlh pèra,
Aval dins son pichòt ostal,
E cromparetz un coenh de tèrra,
Un Auvernhàs diu faire atal.
Braves Avaironeses
Aval tornaretz.
Vòstres parents senton lors braces
Que feblisson de jorn en jorn ;
Se tròban de pus en pus lasses
E desiran vòstre retorn.

E vos, enfants de Solatges,
Quand vendretz dins vòstre païs,
Seretz fièrs de vòstre vilatge,
De veire cossí s'embelís.
S'es fach de trabalh
Que va coma cal.
Nòstra glèisa s'es agrandida,
E la plaça tot a l'entorn,
La trobaretz bien pus polida,
Gràcia a nòstre brave pastor.

[Trobaretz bèlcòp pus polida
Nòstra plaça tot a l'entorn
E la glèisa s'es agrandida
Gràcia a nòstre brave pastor.] » (Doc. R. A.)

Lo païs natal

« Totes los Roergats aiman bien lor païs
E i pensan sovent, dins aquel grand París
Ont son totes anats, per i bien trabalhar.
Contents, totes seràn, quand i poiràn tornar,
E venir s'installar dins una brava bòria.
Per passar de bon temps, luènh de totas las [glòrias.
Lo païs ! Mès cossí i se carrarián pas
Lo que les a vist nàisser, non l'an pas [emblidat.
Tot a lor arribada lor es tot familièr,
Les camps, boèsses, rocats e los senglièrs.
E los enfants pichons e venguts a la vila,
Finiràn de grandir, e veiretz quna mina
Dins quauque temps metràn, a l'èrt de son [solelh,
Oui, *al païs natal, totes i tornaretz,*
E i demoraretz. » (Extr. de *Laguiole, l'Aubrac*, de Gaston Dupuy)

1



2



3



1. - *París*, rue de l'Assomption (XVIe), 1925. Félix et Florentine Ginisty... *(Coll. et id. G. G.)*
2. - *París*, vers 1915. 5e et 6e : M. et Marie Bermon. *(Coll. et id. V. Js.)*
3. - *París*. Au centre : Mme et M. Brandhui. *(Coll. et id. C. M.)*





1. - La Laguiolaise, 1938. On reconnaîtra : Pierre et Hippolyte Doly, Félix Ginisty, Jean Trinques, Joseph Venzac, Geneviève Franco, Marinette Trinques, Jeannine Sanet, Georgette Pons, Ginette et Paulette Rieu, Marthe Glandières, Pierre Goutal, Henri Besombes, Jean Bonnenfant... *(Coll. et id. G. G.)*

2. - La Laguiolaise, 1947. 1er rang : Georgette Lagriffoul, Marie Mouliade, Germaine Doly, Clémence Cazes, Emilienne Ajoulet. 2e rang : Léonce Mouliade, Marcellin Cazes, M. Ajoulet, ?. 3e rang de dos : Adrien et Nathalie Besombes, ?, ?, Adolphe Bringuier. 4e rang : Jean Mouliac, Marie Pons, ?, Louise Bringuier. A gauche (table d'honneur) : René Lagriffoul, Jean Lefèbvre-Duprey, Edouard Alazard, ?, ?, ?, Mme Pierre Baduel *d'Ostrac*, ?, Mme Baptiste Rieu, ?, Pierre Baduel *d'Ostrac*, Marie Lagriffoul... *(Coll. et id. G. G.)*

Retorn al païs

La grande force de l'émigration rouergate fut pendant longtemps la fidélité *al païs*.

« On signalait, en 1910, une très importante mortalité chez les enfants des Parisiens. La proportion des enfants morts en bas âge était de 80 % alors que, dans l'ensemble, elle était seulement de 20 %. Dès leur naissance, ces enfants étaient envoyés au pays et devaient supporter un voyage long et pénible, qui leur était fatal. Ceux qui les gardaient à Paris ne pouvaient pas s'en occuper. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty)

*« Lo grand-paire èra partit a París e s'èra installat a l'*Opéra. *Vendèt en 1900 per venir crompar una bòria al ras de Curièiras. Èra sortit de Mont-Peirós. »* (B. Lr.)

« Les parents avián fach una campanha a París e avián bien reussit. Tornèron en 1922. Èran montats en 1909. I se ganhava d'argint, a-n-aquel moment. Lo paire parti(gu)èt jove de l'ostau amb l'ainat. Anèron chas de parents mès aquelses parents ne profitavan un bocin... Un bèl jorn lo paire quitèt lo damantau e s'en anèt pus luènh. L'ainat demorèt encara. » (B. M.)

Las amicalas

« L'émigration vers Paris a débuté subitement, il y a un siècle environ, et a pris, dès 1880, des proportions jamais dépassées depuis. Les enfants de Curières habitant Paris, groupés dans l'Union Montagnarde, continuent, même après plusieurs générations, à aimer leur village. Certes, au hasard des alliances, les familles assimilent des Bretons, des Normands ou des Savoyards, mais dans les souvenirs provinciaux Curières garde la place de choix. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty, 1955)

« "La Laguiolaise", cette amicale florissante fondée en 1910, groupe nos parents et amis dans un climat de fraternité, de souvenirs, et de fidélité au villag e natal. A la suite du président fondateur, M. Florin Capoulade, se sont succédé : MM. Honoré Alazard, Jean Malet, Léon Malet, Baptiste Rieu et actuellement Pierre Baduel d'Oustrac. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, d'après Georges Gaidou, 1952)

« En se présentant désormais comme un effort délibéré et organisé pour reconstruire une culture plus satisfaisante, en faisant revivre des coutumes et des valeurs actuellement "mortes", "dégénérées", "oubliées", mais dont ils croient que les générations précédentes les possédaient, l'amicalisme régionaliste n'est en effet pas sans rapports avec un type de phénomène que les ethnologues nomment parfois "revitalisme", et dont on trouve des exemples dans le monde entier. La description que je viens d'en donner correspond non seulement à la "lettre" des définitions des mouvements revitalistes, mais aussi à leur "esprit" : un mouvement de contre-acculturation, une réaction contre l'aliénation impliquée dans le matérialisme de la vie quotidienne, un retour aux sources.
Je considérerai maintenant le fait que cette "reconquête spirituelle" reste d'une portée limitée, au moins si l'on en juge par les résultats : des banquets d'Amicale où l'on joue 10 minutes de musique "régionale" en 8 heures de concert, des jeunes gens nouveaux arrivés qui préfèrent le cinéma aux bals d'Amicale, des fêtes villageoises où le folklore a peu de place. Cet "échec" appelle quelques commentaires.
D'abord, en leur fournissant un public nombreux, régulier et payant comptant, dans les banquets et les bals d'Amicale, les dirigeants de celles-ci ont permis, et même encouragé, une certaine professionnalisation du folklore et de ses artistes. Ceci a l'avantage de nous donner des "conservatoires", mais l'inconvénient corollaire et désastreux, de mettre, surtout depuis l'impression de "disques folkloriques", une part chaque jour croissante du folklore sous la "protection" de la Société des Droits d'Auteurs et Compositeurs. Je partage l'opinion exprimée par certains de mes informateurs, que celle-ci est "la mort du folklore". » (Extr. de "L'Aubrac à Paris...", d'après Jean-Luc Chodkiewicz, dans *L'Aubrac...*, t. IV)



I

Les émigrons per Paris

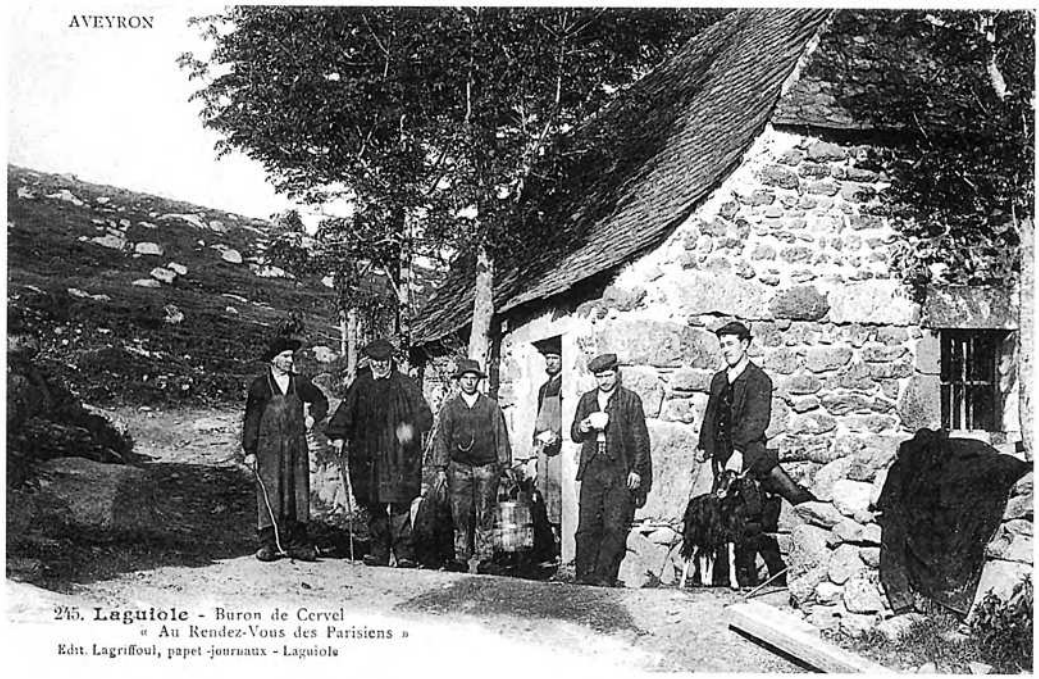
« Tu que den toun pays éros lo préferado
Qu'as fach tu bergèro que taziou obenturado
De moun temps pas un soul nou te quittabo pas
Tu es toujours juno, bello, as les mêmes apas
Ueï laïssou les troupels dins tos plonos fertilos
Les obonturou os loups per ona dins los bilos
Coumo foou les oousels qu'on lo nèou bo toumba
Un aro l'altre pieï bezen tout décompa
Disou eles leissen lo compogno déserto
Ormis lou qu'es badal qu'es noscut per so perto
Leissen lou bioure aïqui coumo fo l'onimal
Ol con per moudilia lou pouore es soun égal
Lou sot, lou mal noscut ol bouosc se diou rescoundre
Oquel qu'o un paòu d'esprit que courio dins lou mounde
Lou triplo soun esprit en couren lou pays
Ou es toléou sobens que dintrats o Paris
Trouaï millo booutats que serquau o bous coumplaïre
Eïqui y o un milioun d'objets per instruire et distraïre
Leï maïsous de plozé se trobou o cado pas
Per l'esprit : coumédios, théatres, opéras
Théatres coumédios oquo sou de miracles
Les mouorts que no mil ons parlou coumo d'ouracles
Pes joues que plusieurs *de* parmi *sous effons*
Bous forioou bere Adam o l'atchi de vingt ons
Besès rire et ploura les golans les mestressos
Un coup se bouolou tira un couop se foou de coressos
Besès batre o Moscou lou conquérent froncès
Besès lo bilo en fioc que les Russos ioou mes
Besès toumba lo néou coumo de flocs de louo
Les hommes o chobal s'entarrou dins lo plono
Bentre terro sul gris per coumonda galopa
Encaro es Austerlits eïqui en faço l'Europo
Enque tournesses l'uel besès que de souldats
Lou Russo to noumbrous que l'herbo dins les prats
Per banda lou Francès s'obonço ome oudaço
Los boumbos, les boulets, l'enfounsou dens lo glaço
Del Russo, del Prussien s'en saouo rien que baillo
O défaou d'ennemits cessou lo botaillo
Queï mouostrou un peizan un plumal per liouréio
De rebers sur un aze per fa un paou de riséïo
Et foou coumo sobes l'aze de dérisiou
Truffou soun ignourenço coumo so déboutiou
Pourtant se ocouos bilen de cultiba lo terro
Los roumes, les boueissous, os comps faroou lo guerro
Tu champêtro booutat éros reino altres couops
Lo fordado citat ueï o toutes les bouots.
Dens l'oubli enterrats les hameaux, les bilatchis
O l'unonimitat lo bilo o les suffrachis
Lou loouraïre altres couops chérissio so chaumièro
Souen on bisio lo tourre lo pes fièro
Et n'oourio pas conziat ome lou pes bel costel
Soun con del païre ol fil héritatchi eternel.
Pes countens que les ris les pastres dins lo plono
Ozin de lour troupel et lou lach et lo lono
Et per lour omodou les groniers de froument
Ou d'estruments de bois contabou talomen
Que souen per les oouzi les fillios del bilatchi
Prenioou d'aïo o lo fouon sons ni fa cat d'usachi
Et lou paysan sul ser suspendent soun trobal
Content les mêmes airs dintren dins soun oustal
D'un bel estiou effons oben toutos los minos.
Les pastres per lours cons oplonou los coulinos
Odious junes oniels. Odious paoures troupels
Les pastres plontou eïqui nuzetos coromels
Des hameaux d'alentour eitaou foou les loouraïres
Obenturou les bioous otolats os oraïres
Los meissous coulour d'or seroou pas plus debout
Lo bilo culis res et nous debouoro tout
Caro dounc que soun lut et so magnificenso
O sous omusoments teniou lioc de despensos
Terro tout es perdut se te laissou infertilo
Dens tous cons se trobou les poumous de lo bilo. »

Ferdinand Prat (1820-1892)

Les gaspejaires

Les *carbonièrs* devenus *bonhats*, en étendant leur commerce à celui des vins, investirent la "limonade" et la restauration, avec des conséquences parfois négatives pour la santé. Pour perdre quelques kilos superflus et se remettre en forme, rien de tel qu'une cure de bon air et de *gaspa* aux *masucs* d'*Aubrac*, suivie d'une cure uvale à *Antraigas*. Le *masuc* de la *bòria* de *Servèl*, tout près de *La Guiòla*, était très fréquenté par les *gaspejaires*.

« Les Parisiens vont au buron tous les jours pour y boire le petit-lait ou *gaspa*, on les appelle les *gaspejaires*. Ce breuvage d'un goût aigrelet est peu appétissant. Toutefois, il produit, paraît-il, d'excellents effets sur les constipés, épuisés, anémiés, surmenés, fatigués nerveux... » (Extr. de *Le petit montagnard*, avril 1949)



2

1. - *La Guiòla, 1912, Parisencs e monde de La Guiòla. (Coll. et id. M. A.)*
2. - *(Coll. Arch. dép. A.)*
3. - *(Coll. G. G.)*
4. - *(Coll. M. Jn.)*



3

Enfin, le voilà le remède tant cherché, on nous a dit qu'aux Burons de Cervel et La Caune les résultats étaient merveilleux



4

1. - *Amb la culhièira :*
M. Faunière *cantalés.*
(Coll. et id. M. A.)
2. - *(Coll. F. J.)*

Les gaspejaires de La Guiòla
Sur l'air de *Bèla Sent-Jan.*

« Companhons gaspejaires,
Al païs, cal partir,
Adissiatz los afaires,
Guiè, guiè,
Anèm nos divertir.

Cad' an, en granda fola,
I tornèm de París,
L'èrt pur nos reviscòla...
La gaspa nos garís.

Ara sus la montanha,
Tot es verd e florit,
Per far nòstra campanha...
Aurem un temps causit.

L'immensa solituda,
Vas Aubrac, charma l'uèlh
Alai dins l'estenduda...
Lo Cantal toca lo cèl.

Pels puèges, la lauseta
Bresilha tot lo jorn
Lo pastre, sus sa cabreta...
Jòga un regret d'amor.

Al bòsc, la fina mossa,
Pels fringaires, verdís,
E l'ombra i es tan doça...
Qu'òm sembla al Paradís.

La Guiòla se pompona
Al retorn de l'estiu
E lo solelh li dona...
Un charme sans parion.

Per nos reçaupre
Pus ginta cada jorn
Ela nos farà fèsta...
Pendent nòstre sejorn.

Amai las La Guiolesas
Amb lors uèlhs d'azur
Brunetas o rossèlas...
Nos tentaràn lo cur.

La cotuma es formèla
D'abòrd, coma fricòt,
A plena gargamela...
Manjarem l'aligòt.

De gaspa o de presura
Conflarem lo tambor
E se nos fot la foira ...
Nos portarem melhor.

Lo jorn, en passejada,
Quilhats sus pus naut truc
Dins tota la contrada...
Farem petar l'aüc.

Lo ser a nòstra idèia
Durbirem un grand bal
En dancent la borrèia ...
Farem tremblar l'ostal.

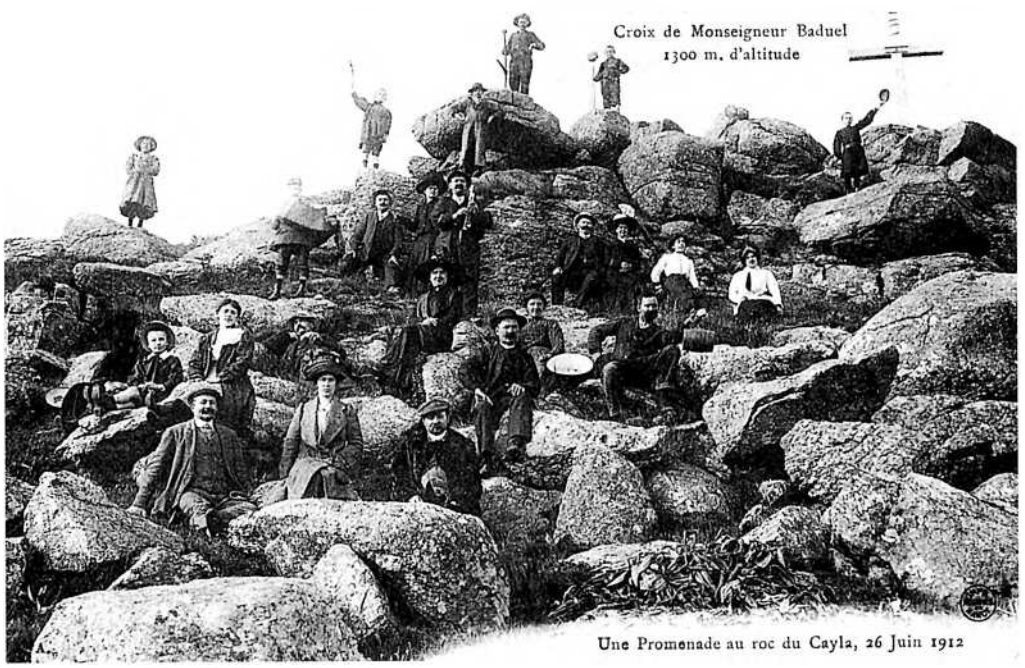
Pièi d'umor un pauc fòla
En nos tornent contents
Direm : "Viva La Guiòla...
Viva sos abitents". »
(Doc. C. Jte.)

1



L'AVEYRON PITTORESQUE — Les Buveurs de petit lait à la montagne de **Servel**, près Laguiole

2



Une Promenade au roc du Cayla, 26 Juin 1912

Les ginçanaires

Pauvre en fruits à distiller, *la montanha* est généreuse en fleurs utilisées pour la parfumerie et en racines de *ginçana* pour les liqueurs.

« L'arrachage de la gentiane se fait surtout par des ouvriers étrangers au pays. » (Extr. de *Le petit montagnard)*

« N'i aviá un qu'o fasiá a La Guiòla. Aviá fach aquò tota sa vida. Sos parents o fasián atanben. Miquèl s'apelava. Avián coma una piòcha mès bien pus lònga e arrancavan las ginçanas. Plantavan la rilha, forçavan sul margue, sus l'altre caire de la piòcha e aquò soslevava la mota per arrancar la ginçana. Las fasián secar sus plaça pendent un mes, un mes-e-mièg. Quand èran secas, las vendián. I aviá d'"equipas" que fasián aquò tot l'estiu. » (C. Js.)

« I aviá d'"equipas" que i èran sèt o uèch, coma les Miquèls. Fasián pas qu'aquò. Avián un utís amb un margue lòng. Aquò fasiá levièr. Ne fasián de modòus e caliá que las gençanas se sequèsson. Las caliá virar. Aquò se fasiá pas coma aquò, aquò èra un mestièr qu'èra dur ! » (L. Ag.)

« Ai conegut Roman Artola *qu'amassava las gençanas. Trabalhava per Bodonat que èra a costat d'Orlhac. Aquò's ieu que li amassave las gençanas.*

Passava tot l'estiu a arrancar las gençanas. Manjava sus plaça. Aviá mème fach una cabana. Ieu, l'autom, li anave passar las sacas de gençanas que fasián quatre-vints, quatre-vint-dètz quilòs, de sacas bèlas. Las metiá dins una granja per las far secar. » (C. Rm.)

Les prètzes	**1860**	**1910**	**1951**
« Un kilo de bœuf	0,90	2,30	580
Un kilo de pain blanc	0,30	0,33	57
Un kilo de porc	0,85	1,80	440
Œufs (la douzaine)	0,50	1,20	210
Un kilo de fromage		1,50	300
Un kilo de beurre		2	500 »

(Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou)

Les salaris (en francs)	**1860**	**1910**	**1951**
« Un *rol* (été)	40	100	60 000
Un *cantalés* (été)		380	115 000
Une servante	100 (an)	300 (an)	9 000 (mois) »

(Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou)

1



2



1. - *(Coll. S. Mg.)*
2. - *(Coll. Arch. dép. A. / F. J. / R. Mg.)*

Napoleòn, 1870

« Una tanta de ma grand-maire maternèla èra al service de Napòleòn III e de la princesse Eugénie *a* Saint-Cloud. *Solament en 70, quand París sia(gu)èt assiejat, tot lo monde se sauvèt. E elses demorèron a* Saint-Cloud *e montèron un restaurant sus un batèu. »* (R. P.)

« Les Baduèl d'Ostrac [La Guiòla], aquò èra de monde qu'èran venguts de Sent-Urcise. Èran "fornissurs" de las armadas de Napòleòn. O ai ausit dire. Partián de dejost La Guiòla, Aulhon, jusca La Trinitat sans passar dins las tèrras dels altres. Avián una bòria a-z-Aulhon, Lo Clapièr, Ostrac, La Boissonada e las bòrias de Barmaton amb las montanhas. » (B. P.)

Oran

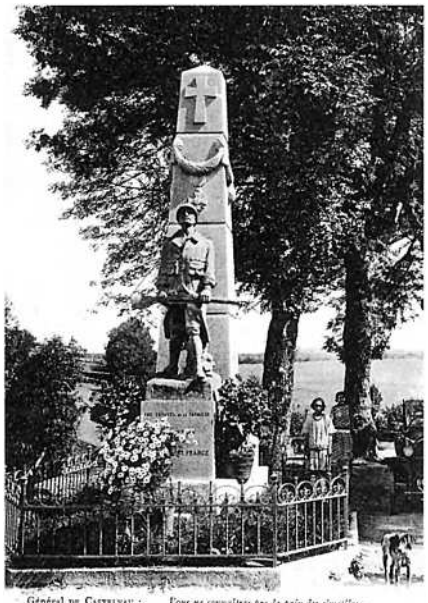
« Le grand-père racontait qu'ils étaient partis faire l'armée à Oran avec Teyssèdre de Malgazet et, quand ils sont arrivés à Toulon, avant de monter sur le bateau, Teyssèdre disait à mon grand-père : *"Cossí vam far, Ginistin, per saltar aquel tautàs ?"* Et quand ils sont revenus ils sont restés en quarantaine à Marseille parce qu'il y avait le choléra. » (G. G.)

Les conscrits

« L'arrièire-grand-oncle, Jean-Antoine Cayla, *dison que l'avián pagat per anar far lo regiment a la plaça d'un altre. Li avián bailat un camp e sai pas de que mai, lo camp de Ginestós. »* (D. Js.)

« Lo grand-paire de ma femna, Pierre-Jean Trinques, *aviá fach tres còps sèt ans. Tiravan al sòrt, aviá tirat lo missant numerò e èra partit per sèt ans. Aprèssa, lo monde qu'èran riches, qu'avián un enfant que tirava lo missant numerò e que duviá partir, podián crompar un òme. E el s'èra laissat crompar dos còps. Aviá fach tres còps sèt ans. »* (H. M.)

« Lo grand-paire èra partit en Indochina. Aviá tirat un missant numerò e èra estat oblijat de partir per çò que aviá pas les moiens de crompar quauqu'un mai. N'i aviá que crompavan. » (A. Gg.)



2



1

1. - L'armée a prêté main forte à la force publique pour la réalisation des inventaires. *(Coll. Arch. dép. A. / C. Rm.)*
2. - *Sant-Remise, 11 de novembre de 1924. (Coll. T. A.)*

Les soldats

Les guerres coloniales ont entraîné de nombreux enfants du pays loin de leur terre natale.

La Guèrra granda

La *Guèrra granda* a littéralement saigné les familles occitanes, les ruraux formant le gros des troupes exposées. La première langue de ces générations sacrifiées était l'occitan pour la majorité des Rouergats.

« Quand la guèrra de 14 se declarèt, lo garda de La Guiòla, un nommat Girard, passèt lo tambor dins tot La Guiòla per dire que i aviá la mobilisacion. Aquò èra al mes d'(ag)ost e i aviá bèlcòp d'òmes qu'èran dins las montanhas, alara tota la brigada anèt trobar les òmes dins las montanhas per les far partir. M'en rapèle bien. » (V. Js.)

« Mon paire, Joan Alasard, èra partit a la guèrra a 18 ans. Èra de la classa 16. Aquela classa, partián a 18 ans. Aquò èra d'enfants. A 18 ans un òme es pas madur... I aviá trimat. Dins las tranchadas, aviá passat una nuèch dins l'ai(g)a, dins la fanga, jusca la cincha. Se podiá pas sortir, lo sorti(gu)èron pas que lo lendeman. E jalava. Talament que èra jalat dels pès. » (A. Sm.)

« Disián que, s'avián de pèças d'òr, caliá que las portèsson a la meria, qu'aquò fasiá tornar les soldats de la guèrra. E las avián portadas mès... » (C. L.)

« Mon paire aviá fach tota la guèrra, aviá fach Verdun. Mès aviá mancat de passar lo conselh de guèrra. Èran estats totes tuats de sa seccion e demorava pas qu'el alara trobavan dròle que el se(gu)èsse pas estat blessat ni res... Li disián : "Vos sètz sauvats !" E el disiá : "Mès non ! Me soi sauvat quand i agèt pas pus degús. Me soi rescondut dins las fuèlhas e les Alemands son passats !" L'envoièron al colonèl e, el, lo decorèt ! » (C. Js.)



1



2

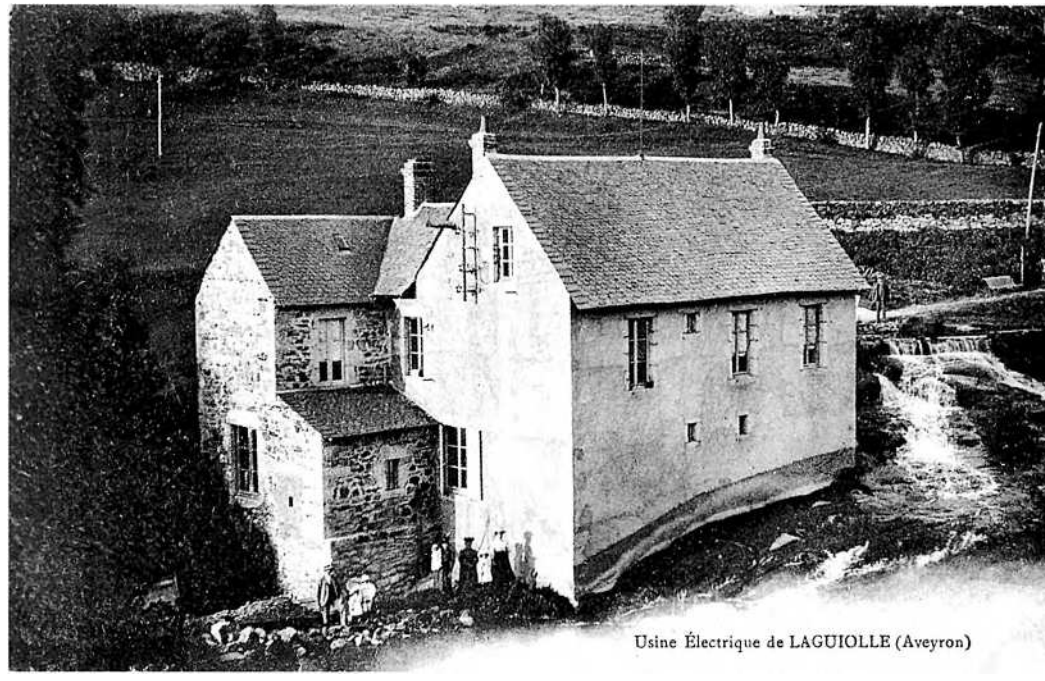


3



4

1. - Dernier rang à droite : Albert Rispal *de Sant-Remise de Mont-Peirós.*
(Coll. et id. C. Rm.)
2. - *Lo Pavat de Blancon, 1915.*
On reconnaîtra : Agnès et Mélanie (Céline) Germillac, Denis (Jules) Causse, Mme Malet *e son pichòt-filh* Louis Pradal, Jean Germillac, Mme Lunel *(la Caufèla) e sos enfants,* Louise Germillac, *la Miqueleta,* Emile Germillac, Joséphine Mirabel *e sa filha,* Jeanne (Marie) Leymarie-Germillac *e sos enfants, la Frederica,* Jean Gros *(Joan de la Rena).*
(Coll. et id. G. J.)
3. - *Curièiras, 1920-1925.*
Assis : Gély *mèstre,* Maziès, Besse et Lutrand *de Curièiras,* Barres *de La Becièira, abat* Laurens, Lacroix *del Puèg,* Chassagny *de Cabanetas,* Dr Paul Cayla, Joseph Andrieu *mèra,* Privat *del Coderquiòl,* Vassal *del Cairèl,* Cayla *del Prince,* Louis Miquel *de La Rossariá.* 2e rang : Pégorier *de La Roqueta,* Hibert *de Curièiras,* Raynal *de Condòrs,* Saint-Fleuret *de Curièiras,* Delpau *de Pomièrs,* Germain Batut *de Curièiras,* Clément *de Ruscassiás,* Baldit *de Curièiras,* Delpau *de Lònga-Ròca,* Monteil *del Duc,* Casimir Mas *de Linars,* Monteil *de Condòrs,* ?, Delsol *de Curièiras,* Bouldoires *de Pilhars, musicaire.* 3e rang : ?, ?, Besse *de Curièiras,* Cayla *de Lònga-Ròca,* Mas *del Paulet,* Jean Cros *del Duc,* Monteil *de Lònga-Ròca,* Honoré Malet *del Duc,* Vassal *de Curièiras,* Augustin Dijols *de La Garriga,* Jean Bouldoires *del Cairèl,* Jean Bernier *de Curièiras,* ?, Jean Guiral *de Curièiras,* Joseph Dijols *de Curièiras.* 4e rang : Laurent Hugonet *de Curièiras,* Bringuier *de Pomièrs,* Rouquet *de La Borieta,* Pégorier *de Molhac,* deux Andrieu *de Las Plaças,* Laporte *de Curièiras,* Vidal *de Curièiras,* Malet *de Curièiras,* Sébrié *de Pomièrs,* Delpau *de Pomièrs,* ?, ?, Mas *de La Rossariá,* Jouanet *de Curièiras.* Dernier rang : Monteil *de Molhac,* Alazard *d'En Bonards,* Vidal *de Curièiras,* Léon Andrieu *de Las Plaças,* Jean Dijols *del Cairèl,* Louis Andrieu *de Curièiras,* Galandrin *de Bona-Fònt,* Vidal *de Pomièrs,* Aygalenq *de La Pelapradiá,* Salelles *de La Bòria,* Andrieu *de Las Plaças,* Albert Dijols *del Cairèl,* Léon Chauvet *de Curièiras. (Coll. et id. H. T.)*
4. - *(Coll. C. Rm. / C. S. / V. Js.)*



(Coll. C.-G. J.)

L'electricitat e l'òli de pèira

La fin du XIXe siècle annonce la seconde révolution énergétique avec l'avènement de l'électricité et du moteur à explosion.

Les transpòrts

Siècle de la révolution industrielle, le XIXe siècle est aussi celui de la révolution des transports.

• Lo corrièr

« Soi estat a l'escòla a Rodés quatre ans. Caliá partir a sièis oras del matin amb lo corrièr, amb de chavals, juscas Espaliu. Aquò èra una gròssa "voetura" amb l'imperiala. I aviá dos chavals, tres chavals. A La Vitarèla, cambiavan las ègas, aiquí. Pièi anàvem d'Espaliu a Bertolena amb lo trenh. A Bertolena, caliá esperar doas o tres oras lo trenh que veniá de París. Arribàvem a Rodés a quatre o cinc oras del ser. » (V. Js.)

• Las autòs

« La premièira "voetura" qu'arribèt dins lo païs, aquò èra Baduèl d'Ostrac, mès a Solatges, aquò èra Batut de Las Sauas. Aviá una gròssa "voetura" que fasiá un tropèl de chavals. El, èra a París, mès son paire èra dins una pichòta bòria aicí. E alara lo filh anoncèt al paire que davalava amb una "voetura" que fasiá trenta o quaranta chavals. E lo paire aviá respondut al filh : "Mès de que vòls far d'una "voetura" amb tantes de chavals que avèm mème pas cap d'estable per les claure !" » (C. Rm.)

« Las premièiras "voeturas", aicí, aquò èra pas que de "voeturas" amb las ègas. Un bèl jorn, quand anave a l'escòla, n'i a un que di(gu)èt : "Ten, ai vist una "voetura" que marchava sans ègas !" Alara, quand sorti(gu)èrem de l'escòla po(gu)èrem veire aquela "voetura". Aquò èra de monde qu'èran en vacanças aicí. Mès, aprèssa, aquò èra Baduèl d'Ostrac, un gròs proprietari. » (V. Js.)

Las minas d'òr
« I aviá de minas d'òr a La Granjita. » (P. Mc.)

La radiò
« Quand la radiò sorti(gu)èt, a l'epòca, tot lo monde aviá pas entendut parlar francés. Les pastres apr'aiquí, qu'èran pas jamai sortits... Un jorn, n'i a un que dintrèt pas ches un altre, di(gu)èt : "Duvon abere de monde, parlan francés !" Aquò èra la radiò ! » (C. P.)

Les temps novèls
« Lo pèra nos disiá : "Vendrà un jorn qu'ausiràn aquò que se ditz dins les ostaus." » (C. Ma.)

Lo camin de fèrre
« Mon grand-père faisait les foires et fournissait les bœufs pour la construction de la ligne d'Espalion à Bertholène. » (C. Al.)

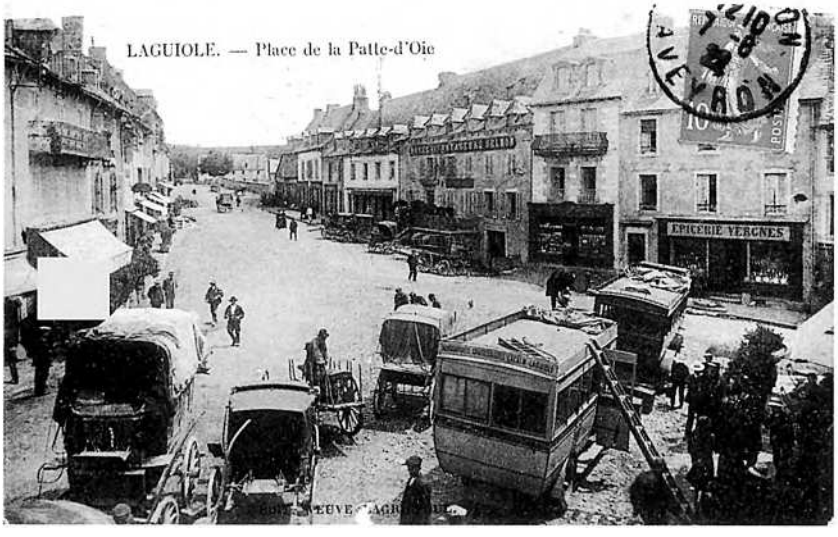
Les avions
« Las grands-maires, al debut, quand passava un avion, fasián lo signe de crotz, que avián por que tot se desroquèsse ! » (P. J.)



1. - *(Coll. A. A. / B. C. / C.-G. J. / G. G.)*
2. - *(Coll. M. A.)*
3. - *(Coll. Arch. dép. A. / A. A. / B. C. / C.-G. J.)*

Légendes de la page suivante :
1. - *(Coll. Arch. dép. A.)*
2. - *(Coll. P. R.)*
3. - *(Coll. P. Ad.)*
4. - Léonie et Marthe Long.
(Coll. et id. F. J.)





La justicia d'ièr e aquela de deman
« La sabe pas contar, la vos vau recitar
Valtres la cantaretz, li donaretz l'èrt que voldretz
Se la volètz tornar apariar, ieu vos empache pas.

Quanta diferença entre aquel que marcha a pè
Amb aquel que marcha en autò ?
L'autòmòbila a faches de progrès
La justicia dètz passes en arrès.
Duèi, del jorn al lendeman,
An fach un "chaufur" d'autò
Casquetat e botat sembla un gal calçat
En traversent lo vilatge
Destruís tot sus son passatge
E se un "pieton" li ditz : "Maladrich, siás pas fat !"
Li respond : "M'en fote, soi assurat !"
En arrivent al depòt, vite enleva lo capòt :
"Sièis cilindres a, mon autò
Cinc de mai que la que ieu aviái."
Quant onor per aquel qu'esclafarà !
La rota es sa proprietat
E lo "pieton" a juste drich al fossat
A lo drich d'esclafar un deputat
Se a la virada a cornat !
E se lo "pieton" l'a calcigat
Lo lendeman es condamnat
E tot lo lòng del tribunal
Libertat, egalitat, fraternitat,
Pel chaufur d'autò coma per aquel que marcha [a pè.
Valtres, ni moi n'y pouvons pas rémédier
Mès al Sanctus lo rataràn pas
Un jorn, quand aurà trepassat, sent Pierre lo [mancarà pas :
"Quand èras assurat, filavas coma un deratelat
Lo Paradís as compassat
Frapa a la pòrta del vesin, se farà un plaser de [te durbir
E tu, brave païsantàs, qu'as totjorn marchat a [ton pas
Regrete-pas tos durs moments, frapa a la pòrta [sens pensaments
Sus tèrra, se tu as calcigat un deputat a votar as [pas fach grand pecat
E lo Paradís t'es assurat
Aquí n'i a dos de casats !" » (Doc. C. Jte.)



1



2

L'autòbus de La Guiòla

Air : *Se canta*

« La Guiòla supèrba
A un bèl autòbus
E Dius nos preservètz
Quand i sèm dessús.

Plèja, nèu, fresura,
Ne aprionda pas res
Mès a granda allura
Filam vas Rodés.

A La Vitarèla,
Fasèm un pauson
Una tortorela
Rocola d'amor.

Las Espalionesas
Per nos charmar l'uèlh
An dins las prunèlas
Un regard del cièl.

Prenèm la montada
Ara vas Calmont
La ginta contrada
Que l'òm vei d'amont.

Sèm a la Retonda
Lo Causse es dorat
E rossèla e blonda
Coma un camp de blat.

Lèu la granda vila
Sus son truc planièr
Dins lo cièl profila
Son crane cloquièr.

Rodés nos agrada
I passèm lo jorn
Puèi dins la serada
Prenèm lo retorn.

Dins la nuèch,
Lo bèl Pierronet,
A son amorosa,
Dona un potonet.

Pierreta contenta,
Sourís al bonur,
L'amor que los tenta
Convida al bonur.

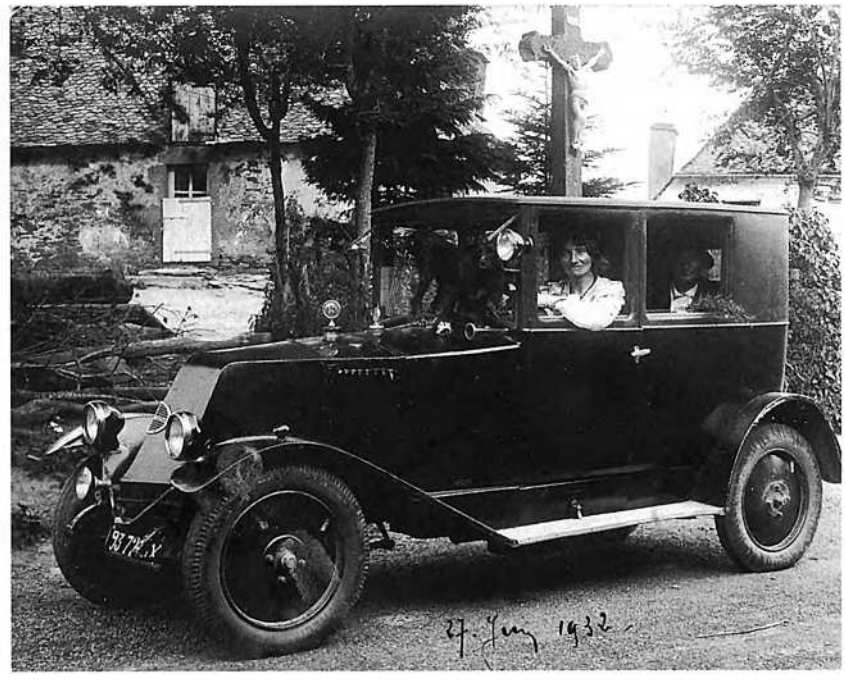
Nisat sul fulhatge,
Lo gai rossinhòl,
A nòstre passatge
Canta coma un fòl.

La Guiòla supèrba
A un bèl autòbus
E Dius lo preserve
Quand i sèm dessús. » (Doc. C. Jte.)

3



4



Voir légendes page précédente.

Un còp èra

Lo vilatge

Grâce à la contribution des habitants du canton, il est possible d'évoquer quelques aspects de ce que fut la sociabilité *d'un còp èra* structurée et organisée autour du *vilatge*, de *la bòria* et de *l'ostal*. Des chants, des airs, des dires, constituant autant de témoignages vivants de la culture occitane *del canton de La Guiòla*, complètent cette évocation.

La comuna, l'escòla, la glèisa, la fièira, l'aubèrja, les mestièrs sont là pour accueillir, encadrer, séduire ou accompagner *l'estatjant, lo ciutadan, lo parroquian, lo païsan, la practica...*

Le chef-lieu de canton est un *borg* qui regroupe un certain nombre de services publics de l'Etat, comme la gendarmerie ou la perception, et qui attire la population alentour *les jorns de fièira*.

En *Roergue*, il y a plusieurs façons de nommer les habitants d'un village. Souvent, on emploie tout simplement le nom du village sans modification. Parfois, surtout dans les cantons limitrophes du *Lengadòc*, on a recours à la suffixation : *-és, -òl, -enc, -at...* D'une façon générale en *Roergue* septentrional, le nom des habitants d'un village ne différait pas du nom du village lui-même. Tout au plus le mettait-on au pluriel pour désigner un groupe ou l'ensemble des habitants (1).

« Les habitants de Laguiole étaient les *Digodòls*, en français les Déodatiens. Ils avaient saint Déodat pour patron. » (G. G.)

(1) ***Les vilatjors***
Curièiras : les Curièiras
Cassuèjols : les Cassuèjols, les Cassuèges
La Guiòla : les La Guiòlats, les La Guiòlas
Mont-Peirós : les Mont-Peiroses
Sant-Remise : les Sant-Remises
Solatges : les Solatges, les Souatgis

La Guiòla en 1691
« Dans la répartition des unités de recensement selon le nombre de personnes dont elles se composent, nous avons dénombré :
15 unités d'une seule personne,
24 unités de 2 personnes,
167 unités de 3 à 8 personnes,
4 unités de 9 personnes,
3 unités de 10 personnes,
1 unité de 11 personnes. »
(Extr. de "La population de la paroisse de Laguiole d'après un recensement général de 1691", de Raymond Noël, dans *Société de démographie historique)*



La Guiòla.
(Coll. V. A.)

L'Olmet de Cassuèjols

« L'Olmet était le cœur de Cassuéjouls, le coin le plus animé, les chemins y convergeaient. Aux deux forges on venait pour ferrer les attelages et les marteaux résonnaient sur les enclumes ; plusieurs auberges étaient là pour vous accueillir. L'actuel couvent servait d'école pour les filles ; souvenir des temps révolus, le Castelet dominait la place. Le four banal, dans une des rares maisons ayant conservé quelque caractère, amenait un va-et-vient incessant (remis en état pendant la guerre 1914-18, il fonctionnait encore récemment). Pour la Fête-Dieu, on venait en procession à la croix qui, décorée et fleurie, servait de reposoir. Mais ce qui faisait l'originalité de l'Olmet, c'était son tilleul séculaire, nous n'en avons connu qu'un énorme tronc meurtri par la foudre, finalement abattu il y a quelques années. » (Extr. de "Cassuéjouls en Rouergue", de Charles Dagneau, dans *R.S.A.*, mai-juillet 1965)

Les masatges

« Au Nord de l'Aubrac, le chef-lieu et quelques gros villages hébergent à eux seuls la majorité de la population ; ainsi à Cantoin, Cantoinet, Vines, Alpuech, La Terrisse. Au Sud-Ouest, dans la région de Cassuéjouls et Laguiole, les hameaux sont plus nombreux, les fermes isolées aussi. Mais le pays des Boraldes est extrêmement accidenté. L'homme fuit le thalweg, sauf dans la vallée de Saint-Chély qui forme une sorte de conque verdoyante : maisons et hameaux s'égaillent parmi les arbres au milieu de riantes prairies ; par contre, en aval, la rivière s'encaisse dans une gorge de plus en plus étroite qui est un vrai désert. Partout ailleurs le paysan établit sa demeure sur les coupes qui séparent les Boraldes ; les villages assez importants témoignent d'une concentration un peu plus marquée. » (Extr. de *La vie rurale...*, d'A. Durand, 1945)

Lònga-Ròca

« A Lònga-Ròca [Curièiras], i aviá nòu ostaus. Ara, n'i a pas que dos. » (C. Lo.)

Gavachs e Costovins

« Les Lozériens étaient les *Gavachs* et les gens de la vallée les *Costovins.* » (G. G.)

La Guiòla

« Les de La Guiòla disián totjorn : "Sèm de La Guiòla Sacra-Dius !" » (G. G.)

« Sèm de La Guiòla, Sacra-Dius,
Atapèm lo monde pel còl,
Quand les podèm pas estranglar, les sagnam. » (G. P.)

• *Escaïsses de vilatges*

Des *escaïsses* collectifs, parfois péjoratifs, étaient souvent attribués aux habitants d'un *vilatge* par ceux d'un *vilatge* voisin et rival ou par les ruraux des environs.

« A La Vitarèla,
Barran la pòrta amb la bartavèla.
A Marsagas,
Cagan a las bragas.
Al Viauar,
O van lecar.
A Redondet,
Fretan lo cuol amb lo det.
A Briones,
Cagan per las romes.
A La Garda,
Mòntan la garda.
A Camp-Plan,
Marchan plan.
A La Sèrra,
Fan la guèrra.
A Marcastèl,
Pican lo cantèl.
A Mont-Peirós,
Per menar l'ase i van dos.
A La Bastida,
Lo lop i crida.
A-z-Aunac,
I fa lo fat.
A-z-Aurièg,
I fa lo lièch.
A-z-Irissac,
Dançan dins lo sac.
Al Cairòu,
Fan la sopa dins lo pairòu. » (R. F.)

« A Marcastèl,
Pican lo cantèl,
A La Sèrra,
Fan la guèrra,
A Marsagas,
Cagan a las bragas.
Al Viauar,
O van lecar,
A Redondet,
Lo fretan amb lo det,
A Mont-Peirós,
Per menar un ase i cal èstre dos,
A Briones,
Cagan per las romes,
Rodas que rodaràs,
A Carais tornaràs,
A La Garda,
I gardan,
A La Vitarèla,
Barran amb la bartavèla. » (A. R.)

« A La Bastida,
Pòrtan las bastinas,
A-z-Aurièg,
I fan lo lièch,
A Ruòls,
I passejan les carriòls,
A Marsagas,
Cagan dins las bragas,
Al Viauar,
O van lecar.
A La Vitarèla,
Se barran coma una bartavèla.
A La Garda,
I gardan.
A Briones,
Cagan per las romes. » (Mont-Peirós)

« A la Sèrra,
Fan la guèrra,
A Camp-Plan,
Marchan plan,
A-z-Esparron,
Batan l'ai(g)a amb un baston,
A Marcastèl,
Pican dins lo cantèl,
A Marsagas,
Cagan dins las bragas,
E lo Viauar lo ven lecar,
A Mont-Peirós,
Se batan a còps de baston,
A Savatèrri,
Manjan l'acièr, cagan lo fèrri,
A Pinsonac,
Penchenan los cats. » (G. B.)

« A-z-Al Beç, nos apelan "les Sablets". Sèm a la limita de la tèrra negra. Èrem les pus paures de la comuna. Sèm lo païs del beç e lo monde venián quèrre de beç per far de balajas, per l'ivèrn. O alara n'i a que disián qu'aquò èra un curat que s'apelava Delbeç que auriá donat lo nom al vilatge. » (C. J.-L.)

« En bas, devàs Crosilhac, la tèrra es pus laugièira, les apelan les Sablets. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Se la montanha èra un uòu,
Cassuèjols ni seriá lo bojòl. »
(Extr. du *B.S.A.*, mars-avril 1935)

« Se La Guiòla èra un moton,
Barmaton ne seriá lo ronhon. »

« A Solaquet [Solatges],
Lo caquet
Mònta sus un soquet
Per far un pet. » (C. Rm.)

« Les caps-brutlats de Solatges. »
(V. J.)

« Les Solatges son coatses,
Les Cassuèjols son cuèches. » (B. M.)

La comuna

Sous l'Ancien Régime, il existait de petites *comunaltats* qui avaient leur propre cadastre. En général, les habitants et *lo senhor* géraient *les comuns*. Il pouvait y avoir des droits de pacage sur *les codèrcs* ou *les pàtus*, et des équipements collectifs : *potz, lavador, forn*.

La République a créé des structures plus importantes impliquant des droits et des devoirs plus étendus : *las comunas*. En pays occitan, le mot de *comuna* désigne aussi bien le territoire que l'institution ou la mairie. Celle-ci est également appelée *ostau comun*, ou encore *ostau comunal*.

Lo garda, lo cantonièr, lo "factur"

L'institution occitane que l'on peut comparer aux *comunas* est le *cossolat* médiéval. *Lo mèra* et ses *adjunts* ont remplacé *les còssols, les conselhièrs* ont remplacé *lo conselh dels prosòmes* et le garde-champêtre fut un temps l'héritier des *deguièrs*. Les *còssols* administraient la *comunaltat* et étaient chargés de lever l'impôt. Le terme de *còssol* a d'ailleurs le sens de percepteur en certains lieux du *Roergue (1)*.

Lo cridaire, lo garda

« I aviá un cridaire public amb lo tambor. Disiá aquò que i aviá a dire. Mès, de còps, cridava a sa faiçon : "Avis, de tous les animaux qui pissent, il n'y a rien que les chiens qui lèvent la cuisse !" » (C. J.)

« Lo garda [de La Guiòla] passava amb una esquila. De còps, disiá : "Volètz sabure de que anonce ? E ben o sauretz pas !" » (M. A.)

Lo cantonièr

« Mon grand-paire èra cantonièr. Debutèt a la barraca de Feit, entre La Guiòla e La Calm, pièi anèt a la barraca del Trap, al jorn d'uèi i a las pistas de ski. *Demorava dins la barraca. Quand sia(gu)èt nommat a la barraca del Trap, l'òme que èra avant el èra mòrt e i aviá tant de nèu e de glaça que la femna posquèt pas l'entarrar. Lo metèt davant la pòrta. I demorèt pendent quinze jorns.*

Mon grand-paire èra sus la nacionala, aquò èra quicòm, a l'epòca, d'èstre sus la nacionala ! Agèt la medalha del trabalh, tot aquò. Aviá dempièi Tèrra-Roja jusca La Crotz de Boet, una vintena de quilòmestres. A-n-aquela epòca i aviá sustot l'autòbus que fasiá Sant-Flor La Guiòla cada jorn. Aquò èra el que fasiá les nius de pola que caliá tampar amb de pèiras e de liba. » (C. R.)

• *La nèu*

« Le 19 février 1915, Jean Coupiac, cantonnier au Trap de Curières, revenant de Laguiole, succomba au Bouyssou dans une tempête de neige, à 500 mètres de sa maison. Après trois jours d'attente, son épouse put rejoindre Longueroque à travers le Roussillon, pour demander de l'aide. Le corps de Jean Coupiac fut retrouvé le 24 mars, à proximité de la route. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty)

« Entre La Calm e La Guiòla i aviá la barraca dels cantonièrs. Quand fasiá missant temps, sonavan una campaneta, lo ser. N'i a una aiquí al Trap, la campana dels perduts. » (C. Ax. / C. Ma.)

« Amont, a la barraca del Trap i aviá les cantonièrs que i passavan l'ivèrn. I èran dos. Un còp, n'i a un que i mori(gu)èt cinquanta mèstres davant d'arribar. Èran anats a La Guiòla e tornavan. Quand sesquèron al mièg del bòsc, un se pausèt. L'altre di(gu)èt : "Vau acabar d'arribar e te vendrem quèrre." Mès que, aquel que s'èra pausat arribèt e aquel qu'èra partit, lo trobèron mòrt. » (C. Lc.)

(1) ***Lo còssol***
« Lo còssol, aquò's lo perceptor. » (M. A. / B. J.)

Lo despinja-cramalh
« L'huissier *aquò èra lo despinja-cramalh. »* (M. A.)

Les cridaires
« Les derniers garde-champêtres, annonceurs au tambour, sont Henri Castel, décédé vers 1980 à Soulages-Bonneval ; Auguste Vassal, décédé vers 1975 à Montpeyroux, qui était obligé de se déplacer dans les différents bourgs (Crouzillac, La Vitarelle, Le Bousquet, Montpeyroux, Saint-Rémy et Tesq) de cette commune "éclatée". » (Extr. de "Un siècle de vie musicale en Viadène et ses bordures", d'après Jacques Coget, dans *Revue du Rouergue)*

Cantonièrs e gardas
« Cette société pastorale est en train d'évoluer, non pas à cause de raisons économiques, mais sous l'action des progrès de l'action étatique. Un groupe était devenu indispensable à la vie locale : les cantonniers, les instituteurs, les facteurs ruraux. Voici le tableau fait par l'abbé Vayral : "Les simples cantonniers gagnent environ 400 francs ; où ils ne sont pas surveillés, un homme arrive dans cet état à contenter sa paresse... Les garde-champêtres n'ont pas de traitement fixe. Quand les conseils municipaux ne font que 150 ou 200 francs, ils lèvent en plus sur les propriétaires de quoi parfaire un traitement de 300 ou 400 francs. Ces gens-là mènent une vie assez triste et sont ordinairement mal famés. Ils sont au service des personnes influentes qui en font ce qu'elles veulent, les maraudeurs achètent leur silence à peu de frais. Ils exploitent avec avantage les nouvelles et les cancans qu'ils font défiler de hameau en hameau, au prix de quelques bouteilles de vin que leur paye le pauvre paysan désireux de savoir ce qui se passe hors de sa chaumière." » (Extr. de *Une enquête sociale dans l'Aveyron en 1844, les habitants de l'Aubrac*, de Jules Duval. *Doc. S. d. L.)*

La Guiòla, 1940.
Odile Cathays, Jeanette Rieu, ?.
(Coll. et id. R. J.)



La nèu e las eciras

« Un còp, passèrem tres meses sans veire la tèrra. Aquò èra jalat, i aviá de nèu e aquò demorava aiquí. » (M. B.)

« Copavan la nèu a la pala. » (G. J. / G. S.)

« Ai ausit contar per mon pèra que aviá un patron qu'aviá traversat lo lac de Sent-Andeòl a chaval sus la glaça, sans s'en trachar, en plena nuèch. Lo lendeman, anèt veire end èra passat. Aviá traversat lo lac sus la glaça, dins la nuèch. (C. Js.)

« Ecirava e Camila Bras de La Guiòla tombèt dins la nèu. » (V. Ab. / V. Ax.)

« Una femna s'èra perduda e la trobèron pas que lo lendeman a miègjorn. La trobèron dins la nèu, jost un gamàs. Èra pas mòrta, non pas. Un can la trobèt. » (P. M.)

« Un còp, una persona s'èra perduda entre La Guiòla e lo Pas de l'Ase. Demorèt dins las eciras e mori(gu)èt. » (C. Rn.)

« Una annada que i aviá tant de nèu, les buòus avián de nèu jusc'als uèlhs, polsavan. N'i aviá un mèstre. Montère a Bèl-Regard, tot en un còp te vese un parelh de salts d'un lapin. T'agache, èra al fons de la nèu, aval, e l'atapère ! Aquò's vos dire se i aviá de nèu ! » (B. Gm. / B. Gb.)

Lo "factur" dins la nèu

« L'estiu i aviá una tornada de 27 quilòmestres, tot a pè. L'estiu, èra pus lònga, que òm desserviá las montanhas. I aviá sèt o uèch montanhas a desservir. Lor caliá anar portar lo jornal. Ieu, m'ère arribat de me pèrdre, l'ivèrn, dins la nèu, amb de fumses, de veire pas cap de camin, dins les ginèsses. Un còp, anave de Solatges al-dessús de La Tarrissa, tornijave, cercave, de fumses, de fumses. E tot d'un còp t'ausi(gu)ère una campana, aquò èra la campana de La Tarrissa. I aviá una levada, seguère la levada e arribère. Un altre còp, i ère montat, ère jovenàs, aviái de nèu jusc'al ventre. D'abituda, arribave a la bòria de Danton a nòu oras, aquel jorn arribère a onze oras passadas. Ne podiái pas pus, ère crebat. Lo pèra Bongrand, l'ancien, me di(gu)èt : "Mès son falords a Cassuèjols de te laissar partir coma aquò ! Tòrna partir a Cassuèjols e en vitèssa !" Li di(gu)ère : "Oc ben, i vau !" En sorti(gu)ent del portal, ieu contunhave ma tornada. Sorti(gu)èt e di(gu)èt : "A non, non !" Avián una èga vièlha a la remesa. Me di(gu)èt : "Pren aquela èga jusc'a Cassuèjols. Quand arribaràs, lèva lo cordèl de l'èga, se l'èga tòrna amb lo cordèl, dirai que t'es arribat quicòm..." Arribère aiquí al vilatge de Solatges, davalère de l'èga, prenguère lo cordèl e l'èga tornèt chas ela. Sans el, aquel còp ieu crese que seriái demorat dins la nèu... » (P. R.)

« De còps, tot èra acaptat de nèu, la pòrta e tot. Un còp, n'i agèt un que s'èra perdut al Trap, aiquí. Ne mori(gu)èt. » (D. Ls.)

« Quand i aviá de nèu, lo monde marchavan a chaval. Èran bons cavalièrs aicí. Lo monde fasián lors provisions a la fièira del 23 de setembre a La Guiòla e, s'èran pas malautes, tornavan sortir dins la prima.

De còps que i a, quand fasiá bèl temps, sortián mès aquò èra pron dangeirós que, se jamai les ecirs se levavan, podián demorar dins lo païs.

N'i a que i son demorats... Al masuc d'al Trap, sus la comuna de Curièiras, i aviá un òme que sonava la campana quand fasiá missant temps, qu'ecirava. Un jorn, fasiá brave temps, decidèt de venir a La Guiòla. Parti(gu)èt amb de skis, *venguèt, tornèt partir mès, a la sortida del bòsc, les ecirs lo t'atapèron e lo tipe se perdèt. Lo trobèron la prima, mòrt, a dos cents mèstres de l'ostau. »* (F. P.)

Lo "factur"

« Ieu, ai fach una vintena d'ans de "factur" e ma femna a fach lo secretariat de meria trenta-cinc ans. » (A. L.)

« Mon paire èra "factur" e cordonièr a La Guiòla. » (R. M.)



1



2

1. - *La Guiòla.* On reconnaîtra Jean-Baptiste Goutal. *(Coll. et id. R. M.)*
2. - *Ambèr de Mont-Peirós, 1910. (Coll. G. Gg.)*





1. - *La Guiòla*, vers 1950. Banquet des pompiers. 1er rang : *Un musicaire de Cassuèjols*, H. Ginisty, H. Julien, M. Leymarie. 2e rang : E. Bouldoires, M. Skira, P. Cayla, L. Bouldoires, M. Ténégal, L. Ginisty, J. Cayla, F. Lagrifoul, R. Vaurs. 3e rang : M. Raynal, H. Galandrin, L. Julien, C. Blancher, M. Raynal, M. Brouze, P. Ginisty, F. Cayron, M. Cuzuel. 4e rang : R. Dijols, MM. Pastissier, Gorse, Taysse, Ichet et Mirabel, M. Bras, J. Gros, M. Dumas, C. Baduel. 5e rang : A. Nayrolles, M. Domergue, R. Larousse, R. Verdier, G. Cros, J. Auguy. *(Coll. et id. L. R.)*
2. - *Crosilhac, 1957.*
(Coll. C. De.)

Las prestacions

L'entretien de la voirie donnait lieu au paiement d'un impôt en travail rappelant les corvées de l'Ancien Régime, *las prestacions*.

« Ces jours-ci les hommes font les prestations. Ici ils curent les fossés, là ils coupent les ronces, ailleurs ils bouchent les ornières, là-haut ils cassent les rochers qui affleurent le chemin, là-bas ils éparpillent du sable sur la chaussée. Tout le monde travaille pour que les chemins vicinaux soient en bon état. » (Extr. de *L.P.M.*, décembre 1955)

« La comuna nos disiá qu'aviam tanses de jorns a far. Caliá anar trabalhar sus la rota amb la carru(g)a e les buòus. » (V. Jn.)

Les comunals

Le terme de *comunal* désigne le plus souvent la place publique, mais aussi l'ensemble des espaces publics, des biens communaux ou sectionnaux. Les pays *montanhòls* avaient en général des communaux assez étendus, en plus du *codèrc*. Certains de ces *comunals* avaient été donnés par des *senhors* pour les pauvres.

« Cada vilatge aviá son codèrc. » (S. Al. / S. H.)

Cassuèjols

« Sus la comuna, n'i a pas bienses. N'i a quauqu'unses sus lo vilatge de Solatges [de Cassuèjols]. Dins lo temps, cadun i metiá quauquas bèstias. Ara o an partajat per çò que, quand una bèstia aviá una malautiá, totes las metián dins lo comun e... » (C. A.)

« Aviam Las Cònhas qu'apelàvem. I metián de fedas. » (D. M.)

« Aviam soassanta ectaras de comuns aicí [Solatges de Cassuèjols]. Ara o avèm partajat, n'avèm dètz, onze ectaras cadun. Dins lo temps, i aviá de lòts que se trabalhavan e i aviá quaranta o quaranta-cinc ectaras que i se metiá las vacas. Tot en comun. Lo tròç que se trabalhava, lo caliá trabalhar, altrament, lo vesin lo podiá prene. I fasiatz de forratge, al cap de tres ans lo vesin vos podiá anar manjar lo forratge. Mès, se i aviá de fems, lo vesin o podiá pas laurar. » (D. Lr.)

Curièiras

« Les comuns de Curièiras son bèlses. Quand lo monde avián d'enfants o coma aquò, ni bailavan un pauc per trabalhar. E ara cada bòria a lo drich de l'i metre tanses de bèstias, e l'estiu tot aquò es ensemble. » (C. D. / C. C.)

Las boadas

« Caliá davalar un carri de boès a l'escòla, a la glèisa, a la meria e un per cada conselhièr. Aquò èra la renta dels conselhièrs. » (H. T.)

« Caliá anar quèrre de boès per l'escòla e per la meria. » (D. Js.)

La Roqueta e Curièiras

« Les incidents comme celui que nous allons rapporter, d'après un texte qui date de plus d'un siècle, ont été rares : "Les communes de La Roquette et de Curières, réunies aujourd'hui pour le civil et le spirituel, ont des pâturages différents, bien que contigus. En été on fait construire, pour les bergers préposés à la garde du bétail de La Roquette, une petite hutte. Un jour, la commune de Curières, qui a voulu toujours confondre les mauvais pâturages avec les autres, fit ériger la hutte en question sur son terrain. Mais comme La Roquette ne veut pas de communauté, ni de mélange de troupeaux, elle résista énergiquement à cet espèce d'empiètement. Il y eut défi de part et d'autre et, par suite, un ajournement pour vider la question par le droit du plus fort. Au jour indiqué j'y fus. J'avais vingt-quatre ans. Les champions en présence, les uns des autres, se regardaient singulièrement sans se dire un mot. Dans mon impatience, je fus le premier qui saisis une charpente de la hutte et l'arrachai. Alors tous ceux de mon parti se précipitèrent sur cette cabane et, en un instant, elle fut démolie." » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty, 1955)

Les comuns de Curièiras, 1732

« La reconnaissance de 1732 est à l'origine des droits actuels de certains hameaux.

1°) Les habitants de Longueroque recevaient le droit de faire "dépaître" leurs bestiaux aux fraux et montagnes du seigneur abbé pour les terres confrontant avec la devèze du village, avec le terroir des Martiols et le ruisseau descendant de la montagne du Trap. 2°) Les habitants du Duc recevaient les mêmes droits pour les terres de ce village, situées sur les pentes du Puech de La Sunelle. 3°) Aux habitants de Curières étaient reconnus les mêmes droits sur le terrain appelé "*los Lotieyros*", situé sur le versant sud-ouest du Roussillon. 4°) Aux habitants de Condors, étaient reconnus les mêmes droits sur leur couderc et les fraux et montagnes du seigneur abbé. 5°) Droits semblables pour les habitants du Cayrel et de Pomiès. 6°) Pour Moulhac, mêmes droits tant pour le pacage que pour le bois qu'aux habitants de Vestizous. (...) Etaient présents : Amans Carrié, bourgeois ; Etienne Malet, dit Drollé ; Etienne Cros, dit Pélaprat ; Antoine Brassac, du Duc ; Jean Dijols ; Etienne Cayla ; Jean Costerouste ; Pierre Malet, du Cayrel ; Pierre Baduel ; Etienne Long ; Antoine Pélaprat, dit Pétré pour Jean Cros, dit Moureau, de Longueroque ; Guillaume Cabanettes, de la Pelapradie ; Joseph Barrié, dit Bourrel de la Roussarie ; Pierre Capoulade, dit Peyrigrou ; François Capoulade, dit Blanché ; Antoine Andrieu, dit Jouany ; Laurens Mas, dit Briounet, de Linars ; Anne Bouldoire, de Pilhars ; Pierre Miquel, pour Marie Labaux ; François Pégorié ; Bertrand Cayla ; Catherine Gondal des Bassets ; Antoine Brassac, dit Petit ; Jean Bessière, dit Dordogne ; Antoine Gelli, dit La Marque ; François Massié ; Jean Viguié, dit Peyre Segue ; Guioud Niel, dit Durantel ; Pierre Capoulade, dit Monbouson ; Antoine Marchastel, dit Jammée ; Etienne Allanche, le jeune ; Etienne Allanche, le vieux ; Marc Mazié, dit Fratré de Pomiès ; Pierre Lagriffoul, dit Peyrelade, de la Borie du Puech ; Pierre Delpau, du moulin de Losquière ; Jean Delsol ; Pierre Dardé ; Raymond Vaysse ; Etienne Bouldoire, de la Bessière ; Jean Pradal, du Cayrel ; Marc Sinègre ; Jean Cestrières, de Condors ; Antoine Vassal, de Cabanettes. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty)

Les comuns de Curièiras, 1846-1964

« Superficie : 3.524 ha. Biens communaux en 1.846 (ha) : Pâturages (685) ; Terres cultivées (21) ; Bois soumis au régime forestier (106) ; Bois non soumis (0).

Total des communaux en 1.846 (ha) : 813

Total des communaux en 1.964 (ha) : 850

% en 1964 par rapport à la surface de la commune : 24,1 %. » (Extr. de *L'Aubrac*)

Les comuns de La Guiòla, 1846-1964

« Superficie : 6.210 ha. Biens communaux en 1.846 (ha) : Pâturages (724) ; Terres cultivées (408) ; Bois soumis au régime forestier (665) ; Bois non soumis (116).

Total des communaux en 1846 (ha) : 1.914

Total des communaux en 1964 (ha) : 1.406

% en 1964 par rapport à la surface de la commune : 22,6 %. » (Extr. de *L'Aubrac*)

« Estiene Carrièr e Monsénher Fraissinós, aquò's les premièrs "bienfeturs" e donaires de la comuna de Curièiras, a tot lo monde. La comuna de Curièiras es divisada en dos. I a la comuna e i a la seccion de La Roqueta. Fraissinós o bailèt a Curièiras, e pel castèl de La Roqueta, aquò èra Carrièr. Tot lo torn de la glèisa de Curièiras, aquò's pas que d'òrts. Mès aicí, aquò's pas que de seccionals e de domanials. I a lo seccional del vilatge e lo seccional de tot aquò qu'es estat donat pel senhor per tot lo monde. » (L. M.)

« I aviá de comunals a la comuna de Curièiras mès pas aicí a La Roqueta, ni a Linars. » (L. J.)

« Se fasiá de semença pels comuns de Las Plaças per çò qu'aviam pas drich d'amassar l'èrba. L'èrba, aquò èra La Becièira que la preniá. » (H. T.)

« Aquò èra de comuns mès aquò èra de seccionals, tot lo monde i aviá pas drich. S'aquò èra de comunals, a la Revolucion, aquò se seriá vendut. » (D. Js.)

• Lo Trap e lo pastre comunal

« Le troupeau est composé de génisses d'un ou deux ans et de quelques vaches laitières avec leurs veaux.

Le maire [de Curières] est chargé de désigner le berger. En fait chaque année au mois de mars, une assemblée se réunit à la mairie pour ce choix. Sont électeurs les propriétaires de l'ancienne communauté de La Roquette et les conseillers municipaux.

En 1953, le salaire a été de 80 000 francs, complété par le droit de prendre 16 vaches. Les vaches prises dans les mêmes conditions que dans les autres montagnes, permettent au berger de constituer une certaine réserve de fromage. Les propriétaires ont dû verser, la même année, une indemnité de 1 200 francs par bêtes, alors que *l'estiva* se payait environ 5 000 francs ailleurs. En 1954, le berger n'a plus droit qu'à quatre vaches, mais le salaire en espèces est considérablement augmenté. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty)

« Al Trap, i aviá un pastre comunal. Demorava amont al masuc e s'ocupava de las bèstias per la montanha comuna. Aviá drich a quauquas vacas per el e se fasiá son fromatge. » (C. D. / C. C.)

« Lo Trap a cent ectaras e es unicament per La Roqueta, Curièiras i an pas drich. » (L. M.)

« I metián lo bestial. I aviá un comunal que s'apelava Lo Trap, i metián totas las doblonas, aquelses qu'avián de doblonas, e las vacas qu'avián pas de vedèls, las manas. Lo Trap, aquò èra la montanha comunala. » (B. P.)

« La montanha comunala, aviam drich a tansas de tèstas cadun. Aquò èra quatre coples, crese. Cada fuòc i aviá drich. Aquò se discutava al conselh municipal. » (B. Lr.)

• Les puèges

« I aviá lo Puèg dels Casalons, lo dels Mires, lo Puèg de Mila-Sèrps, tot un tropèl de puèges. Aquò datava dels "moènas" de Bona-Val. Totes i avián pas drich. Plaigèron, mèmes. » (B. P.)

La Guiòla

« N'i a encara, de comunals : Lo Suquet, Lo Capèl de Fèrre, Las Planas... Aquò's per aquelses de la comuna. » (M. P.)

« Anàvem gardar las vacas pel bòsc de La Guiòla, tornijàvem. Aquò èra comunal. » (C. Mr.)

« Totas las bòrias avián drich a l'estiva. Aquò èra de la comuna e aquò èra la comuna que s'en ocupava. » (V. Js.)

« Lo monde de La Guiòla venián, o soslevavan amb lo bigòs, viravan la mota, quand èra poirida, s'en servián coma fems, e i fasián de rabas, de cauls... Ieu, apele aquò de motassadas. » (F. J.)

« Dins lo temps, les comuns èran estat donats pels paures de la parròquia. » (C. M.-H.)

« I aviá Lo Capèl de Fèrre qu'apelan aicí. I metiam las vacas mès las venián comptar e caliá pagar a la comuna. I aviá un garda. Aquò èra pas barrat e cadun anava gardar las siás. » (S. J.)

« Lo Capèl de Fèrre, aquò èra estat donat pel senhor de Barmaton. I aviá un castèl. Lo monde de La Guiòla e de Cassuèjols i venián. » (L. Ag.)

Mont-Peirós

« Aquò's pas de comunals, aquò's de seccionals. Aquò interessa un vilatge e aquò mena bèlcòp de discussions. Cada vilatge a son seccional. » (C. Al.)

« I aviá soassanta-doas ectaras de comunals qu'aquò èra lo castèl qu'aviá donat aquò al vilatge. Aquò's de seccionals. Aquò aparten al vilatge. Aquò èra de burgàs o de landas. N'i aviá que i gardavan. Pièi aquò se laurèt quand les "tracturs" arribèron. Èrem sièis païsans dins lo vilatge, aquò fasiá dètz ectaras per cadun. » (A. Sm.)

« Lo monde o charru(g)avan e ne fasián un camp. E pièi i aviá d'erbatges, lo monde i anavan gardar las vacas cada matin pendent uèch jorns. » (V. A.)

• *Les seccionals de las fedas*

« Dins lo temps, i aviá de seccionals pas que per las fedas. Aquò èra de tèrras pas bonas que èran reservadas a las fedas. Mès lo monde, per las gardar, aquelas tèrras, se metèron a i plantar de píbols. » (C. H.)

• *Lo Bosquet*

« Al Bosquet i aviá de comuns. I anavan gardar las vacas mès aquò èra de ginèsses, de fauvièiras, de romes, de tot. Totes les vièlhs i anavan e passavan la matinada entre elses. A miègjorn, tornavan. Pendent la guèrra, comencèron d'o netijar un bocin. » (G. F. / G. D.)

• *Sant-Remise*

« Aquò's de comunals de vilatges. I menavan lo bestiau e i se fasiá de recòltas. Aquò èra un pauc partajat pels "abitents". Caliá trabalhar les camps tres ans e i metre de trèfla pendent altres tres ans. Ara, nos an preses les comuns. Mès naltres, aquò's pas de comuns, aquò's de seccionals. Aquò èra estat donat pels paures. » (A. L. / *Sant-Remise)*

Solatges

« Les comunals èran dejà partajats. Del temps de mon grand-paire qu'èra mèra pendent un brave briu, les avián partajats. Cadun aviá aquò siu e s'en parlava pas plus. Juste un pichon bocin a cada vilatge, lo codèrc qu'apelavan, mès pas mai. Aquelses comunals, n'i aviá que les cultivavan, maisses i gardavan les tropèls. I gardavan lo bestiau, mai que mai. » (C. D.)

• *La Porquièira*

« I aviá pas grand causa. I aviá La Porquièira de Souaquet que apartenià al vilatge de Souaquet. A La Porquièira de Souaquet, i se metiá les pòrcs, lo monde de Souaquet. Mès aquò èra pas bèl. » (V. J.)

« Dins lo temps, cada ostau aviá son pòrc e, quand la calor èra tombada, amb un bocin de pan, cadun fasiá sègre son pòrc al comun, a La Porquièira. I es totjorn. Èran abituats, les pòrcs, que se morçavan pas. » (G. J.-B.)

Cançons de vilatge o de païs

Les chants identitaires ou hymnes locaux en occitan, parfois calqués sur une matrice connue, faisaient partie du folklore local.

Draias e fraus, 1339

« Dans un accord, passé en 1339, entre les syndics de la communauté de Laguiole et le seigneur de Montmaton, coseigneur de Laguiole, il est spécifié que les seigneurs de Montmaton conserveront partout la juridiction et le droit de quart sur les blés qui y lèveront.

Les mêmes seigneurs pourront y lever "draye, sive passade, selon l'usage de la transaction observée, excepté le bestial forain que la dite communauté (de Laguiole) ou les syndics pourraient amener dans la châtellenie de Laguiole, desquels les dits seigneurs n'en pourront exiger pour la passade, sive draie, ou autrement".

Ils pourront encore retenir pour eux les bestiaux perdus ou égarés, trouvés dans les différents fraus ou autres lieux du dit mandement.

Que si les faucons ou vautours font nids dans les dits fraus, les poussins des dits oiseaux de proie appartiendront aux dits seigneurs.

Que les dits seigneurs, pour fumer leur domaine, pourront tenir 650 brebis aux pâturages des fraus, et les dits hommes 600, etc.

Que le forestier, deguier et bannier, gardien des bois et pâturages des fraus "idoine et capable" seront nommés par les dits syndics et confirmés par les dits seigneurs auxquels ils prêteront serment d'être loyaux aux dits seigneurs et syndics, feront respecter leurs droits et ne recevront pas de présents, etc.

Que les dits seigneurs, père et fils, amenaient bétail étranger sive forain, et faisaient un parc, sive trap, en sa devèze de la Branque, et le bétail que l'on appelle vulgairement "bassive" et que le dit bétail séjournât pour paître aux pâturages de la communauté de Laguiole "qu'il leur soit permis de ce faire pour fumer les terres des dits habitants pourvu qu'ils satisfassent à la dite communauté comme font les hommes de Laguiole pour le bétail étranger". » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Les comunals en 1844

« Cassuéjouls : 157 ha.
Curières : 813 ha.
Laguiole : 1 940 ha.
Montpeyroux : 602 ha. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue*, d'Albert Ginisty)

Les comunals en 1909

« Cassuéjouls : Jouissance commune. Les chefs de ménage jouissent de ces terrains par égale part.

Curières : Terres livrées au parcours. Chaque habitant y mène paître le nombre de bêtes lui appartenant qu'il juge convenable.

Laguiole : Il y a une redevance par tête d'habitant. » (Extr. de *Evolution agricole et conditions des cultivateurs de l'Aveyron pendant le XIXe siècle*, de Gabriel Boscary, 1909)

• *Las poesias de l'abat Majorèl*

L'abat Clément Majorel, curé de *Solatges*, a chanté le pays au travers de quelques poèmes en graphie patoisante dans *Uno brossado de Pobianos*. En voici quelques-uns restitués en graphie normalisée.

Alcòrn

« Alcòrn ! Ò ! di(g)atz-me, valtres qu'i venètz [l'estiu
Vos carratz de sentir aquel èrt un pauc viu !
D'escotar, tot lo jorn, la cançon dels aucèls
E de regalar l'uèlh jost la vòuta del Cèl !

Alcòrn ! Per t'aimar mai, caldriá venir l'ivèrn,
Quand lo tapis blanc acapta tèrra e cubèrts.
Los garrices bedres cracan jost la bisa
Mès lo temps es san e a Dius l'òm se fisa !

Atanben nòstr'Alcòrn contunha sans sostar.
Un tropelon d'enfants se carran d'i butar !
Amai de temps en temps se quilha qualqu'ostal.

Senhor ! Gardatz plan aquel polit vilatge !
Luènh del bruch de la vila e de son tapatge.
Gardatz-lo dins la fe e l'amistat que cal ! »
(Extr. de *Uno brossado de Pobianos*,
de Clément Majorel)

Aulhon

« Aulhon ! Qual t'a donat aquel ginte nom ?
Ditz ben que lo vilatge se troba en amont,
Mès acabatz lo mot, ieu me sembla qu'Aulhon
Tinta a l'aurilha, coma se ditz, un bricalhon !

Ton nom es polit, amai lo vilatge !
Es assetat, darrès lo puèg, per estatges !
Atanben als bels jorns nòstre ginte Aulhon
Se ritz, bien espandit, òc ben, al solilhon !

Montatz l'ivèrn. Vesètz d'aicí lo Rossilhon
E sa bisa negra ! Cossí es caldet Aulhon !
Mes s'avètz pessament tustatz a qualqu'ostal.

E quand davalaretz, jalats e mitat vius
Fasètz una pausa, arrestatz a-z-Aulhon,
Partiretz decidats, fierets. O cal atal ! »
(Extr. de *Uno brossado de Pobianos*,
de Clément Majorel)

Lo Bosquet

« Que dire del Bosquet sans parlar del castèl,
Gardat per sièis torres e sul puèg assetat,
Me sembla lo mèstre que vilha sul tropèl,
Amai, per el, avèm amistat e fiertat.

E ara que dire de nòstre vilatge ?
Aval plan espandit e de cada caire
Del ribatèl, lo Maganhon ? Per ieu, mai l'agache
Mai crese que com'el s'en troba pas gaire.

Me sembla cependant que lo Bosquet perís !
E alara que tot, aicí canta e ritz
A ! s'èras solament al ras de la vila !

Aquelses que i son, s'en vòlon pas anar.
Aquelses que son partits, se carran d'i tornar.
Cal gardar "Lo Bosquet", cultivar sa liba ! »
(Extr. de *Uno brossado de Pobianos*,
de Clément Majorel)

• *Lo Bosquet e son castèl*

Paroles de Marcel Laporte.

« Pas plan luènh de La Guiòla, aval dins una plana
I a un polit païs, e ne soi un enfant.
E se i ai vist lo jorn, vòle jusca la tomba
Cantar nòstre Bosquet, que totes aimèm tant.

Cossí es polit mon vilatge,
Coma el n'i a pas un tropèl.
Aval dins un niuc de fulhatge
Del pus luènh l'òm vei son castèl.
Fièrament sus son truc domina
Lo Bosquet aquel paradís !
Ò ! se vesiái sa verda colina,
Quand lo solelh dessús lusís
Tranquile dins sa verdura es mon païs !

Lo castèl qu'escarbilha 'quel canton de montanha
E que prèp del cloquièr sembla pas que pus bèl,
Dona ben al Bosquet un esclat qu'acompanha
La joíosa cançon de son clar ribatèl.

L'estiu, los Parisiens laissan la capitala
Per venir al païs pescar lo peis lusent,
Falordejan pels prats, i fan la cabuçada,
Buvon nòstre bon lach e passan de bon temps.

Sus las teuladas grisas, nòstres fornèls i fuman
E dins nòstres ostals l'i sèm bèlcòp urós.
Respirem de bon èrt ; las flors que lo perfuman
Naisson sus un grand puèg qu'apelèm Cossonós.

I a de monde en vila qu'an la vida plan trista ;
Nautres, los Bosquetòts, cantèm coma d'aucèls,
Amont, del cap del luòc, i a una genta vista,
D'un païs que nos plai, nos regalèm los uèlhs.

Per rire e vos amusar,
Al Bosquet vos cal anar
E cada an l'i tornar. »

• *Adius Cassuèjols*

Paroles et harmonisation de Robert Besombes sur l'air de *Beth ceu de Pau*.

« Ò tu Cassuèjols, païs de mon enfença,
Lo cur sarrat vene te dire adius !
Mès tornarai, oui n'ai ben l'esperença,
E aquel jorn, serai lo pus urós,
Mès, de d'avant de quitar mon vilatge,
Aicí sul puèg als larges orizonts,
Vòle m'emplir les uèlhs de ton visatge,
Per t'agachar ! per t'agachar !
Vòle m'emplir les uèlhs de ton visatge,
Per t'agachar ! m'en vau a reculons !

Vese a mos pès lo Selvet que serpenta
Lo lòng dels prats totes picats de flors
Lo vièlh camin, la fònt de la Costeta,
E dins Cassuèjols, l'Òmet de mos amors
Vese las Cònhas, ont van las filhas jovas
Per s'assetar dijost les aures ombrós.
De las Cubetas jusc'al bòsc de Recouas
Per t'agachar, m'en vau a reculons !

Pòde partir, l'ama reviscolada,
Soi plan valent, tot me sembla aplanat.
Se plai a Dius, vendrai una altra annada,
E reveirai ton cloquièr tant aimat !
Ò mon païs ! pèrla de la Viadena !
Entre totes siás lo pus armoniós
Per tu Cassuèjols, d'amor ai l'ama plena
E de doas mans, e de doas mans,
Per tu Cassuèjols, d'amor ai l'ama plena
E de doas mans, t'envoï de potons !... »
(Doc. G. G. / P. R.)

• *La cançon de Crosilhac*

Sur l'air du *Regret de Lison*.

« Dins un païs paure,
Perdut dins l'Aubrac,
I a un coenh que aime,
Aquò's Crosilhac.
Es aval, s'eleva,
Pausat sus un truc,
En bas i a la Sèlva,
Amont les masucs.

Una verda corona,
Facha de polits prats,
Coma una madona,
Ses pès a coronat.
La vida es bona a viure,
Dins mon bèl païs,
La passèm pas melhora,
Mêmes a París.

Una verda avenguda,
D'abòrd en arribent,
De sa fresca verdura,
Dòna l'ombra als passents.
Pus nalt i a nòstra glèisa,
Son cloquièr elançat,
Lo monument de pèira,
S'eleva al costat.

Tot prèp sus la colina,
Cranament pausat,
Lo calvèra domina,
Las planas al costat.
E del fons a la cima,
De mai en mai polit,
A Crosilhac tot ritma,
Parfetament garnit.

La Sèlva bolhonenta,
Nòstre supèrbe riu,
D'escrabiças e de trochas,
N'auretz a profusion.
Pus nalt a La Bòria,
E ses camps aplanats,
Trobèm froment e sega,
Jusc'al Prat del Mas.

Sièis còps dins l'annada,
A l'ora de tornar,
Es fièira a Las Beçadas,
I cal totes anar.
D'Imbernet a Barrés,
Trobèm a meissonar,
Del Sastre a-z-Aubusquièrs,
Trobèm a castanhar.

Pus bas al Talha-Bèl,
Als Alaris tot aval,
I canta mai d'un aucèl,
I tròta lo rainald.
Enfin tornèm al Pòcha,
Sèm tornats aplanats,
E s'aimatz una trocha,
Vos poiràn convidar.

Melhor qu'una fortuna,
Al polit Crosilhac,
Aimèm la burga bruna,
E l'èrt viu de pels prats.
De pertot a la ronda,
Es enviat,
Cercatz dins tot lo monde,
Que l'apariaretz pas. » (S. M.)

• *La cançon de Curièiras*

Sur l'air du *Cosin de París.*

« I aviá una cançon mès es copiada sus una de Durand Picoral. Al luòc de Castelnòu metèron Curièiras. Cambièron quauquas paraulas, sans aquò i aviá pas cap de cançon sus Curièiras. » (B. P.)

1 *« Curièiras sembla un niuc,*
Rescondut per lo fulhatge,
Ni vila, ni vilatge,
Res n'es tan polit per ieu,
Coma mon polit niuc.

2 *Al supèrbe orizont,*
De trucs amai de planas
Molhac e Vèrnha-Plana,
E Lònga-Ròca amont,
Al supèrbe orizont.

3 *Al plasent mes de mai,*
De verdura s'abilha,
Pièi de flors s'escarvilha,
Pus polit que jamai,
Al plasent mes de mai.

4 *Ara al solelh ardent,*
Lo fen embauma las pradas,
Las còstas son dauradas,
Lo blat serà abondent,
Ara al solelh ardent.

5 *Aquò's lo temps que cal,*
Per nòstra maja fèsta,
La fo(g)assa serà prèsta,
E farem un grand bal,
Aquò's lo temps que cal.

6 *Son castèl del senhor,*
Son pòble al Moien Atge,
Manten en esclavatge,
Mès uèi fa nòstr'onor,
Son castèl del senhor.

7 *Capdet de Franceson,*
Fa dançar Margarida,
Cossí l'a plan causida,
Es un urós garçon,
Capdet de Franceson.

8 *L'autom es arribat,*
Cau cubrir l'estivada,
Boatièr, pren ta gulhada,
A ! Rossèl. A ! Fresat,
L'autom es arribat.

9 *A l'òli del gavèl,*
Que lo cèl nos envòia,
Per nos manténer en jòia,
Emplirem lo galet,
A l'òli del gavèl.

10 *Pièi l'ivèrn lo bon temps,*
Los convits, la vilhada,
Vin blanc e grasilhada,
Duran jusc'al printemps,
Jamai lo melhor temps.

11 *Curièiras mon païs,*
Siás mon bonur sus tèrra,
E mon cur lo prefèra,
Al supèrbe París,
Oui, *viva mon païs ! »* (D. L.)

Variantes *Cançon de Curièiras* :

§ 1 A. Sb. / D. J. / M. B. = § 1 B. P.
2 - *Rescondut pel fulhatge* (A. Sb. / D. J. / M. B.)
4 - *Res n'es tan bèl per ieu* (A. Sb.)

§ 2 A. Sb. = § 6 B. P.
3 - *Manteniá l'esclavatge*
4 - *Mès duèi fa nòstr'onor*

§ 2 M. B. = § 2 D. L.

§ 3 A. Sb. = § 2 B. P.
2 - *De trucs emai de planas*

§ 4 A. Sb. = § 3 B. P.

§ 5 A. Sb. = § 5 B. P.

§ 5 B. P.
3 - *La fo(g)assa s'aprèsta*

§ 5 B. P. = § 7 D. L.
3 - *Cossí l'a bien causida*

§ 6 A. Sb. = § 7 D. L.
1 - *Capdet de Francescon*

§ 6 B. P. = § 8 D. L.
3 - *Sus la tèrra daurada*

§ 7 A. Sb. = § 8 D. L.
2 - *Cau cubrir l'estivada*
3 - *Pastre pren ta gulhada*

§ 7 B. P. = § 10 D. L.
3 - *Vin blanc e grasilhadas*

§ 8 A. Sb. = § 9 D. L.
4 - *Empliguèm lo galet*

§ 8 B. P. = § 11 D. L.
1 - *Curièiras es mon païs*

• *Viva nòstra La Guiòla*

Sur l'air du *Se canta.*

« Fabricada spontanament per Marta Delluc *sans cap de pretencion literaria. »* (B. J.)

« Composée dans les années 30-32, cette chanson n'avait eu d'autre but que d'amuser les jeunes filles regroupées en un cercle de jeunesse et aussi pour les entraîner dans les promenades collectives. » *(Doc. G. G.)*

« Repic :
Viva nòstra La Guiòla,
E son vièlh cloquièr,
Que del fòrt domina,
Lo païs entièr.

Cantem nòstra La Guiòla,
Cantem lo païs,
L'èrt que reviscòla,
E sovent garís.

Dins nòstra montanha,
Totjorn renharà,
Es sacrada reina,
Totjorn o serà.

Del fòrt, podèm veire,
Pus luènh que Rodés,
Lo Cantal, lo Causse,
Amai Lo Suquet.

De bona ai(g)a fresca,
Qunt regal l'estiu, (bis)
La fònt de la feda,
Raja a discrecion.

L'ivèrn quand ecira,
Fasèm un bon fuòc,
Quand la prima arriba,
No'n tornèm val bòsc.

Se la glèisa es nalta,
Ara per i anar,
Una brava rota,
Nos i pòt menar. » (B. J.)

• *La Guiòla sembla un niuc*

Sur l'air du *Cosin de París.*

« La Guiòla sembla un niuc,
Un niuc d'ègla sauvatge,
Ni vila, ni vilatge,
Res n'es tan bèl per ieu,
Coma mon polit niuc.

A un supèrbe orizont,
De puègs e de colinas
Aval de pradas finas,
E de bòsces amont,
A un supèrbe orizont.

Al plasent mes de mai,
De verdura s'abilha,
Puèi de flors s'escarvilha,
Pus polit que jamai,
Al plasent mes de mai.

Ara al solelh ardent,
Lo fen embauma las pradas,
Las còstas son dauradas,
Lo blat serà abondent,
Ara al solelh ardent.

Aquò's lo temps que cal,
Per nòstra maja fèsta,
La fo(g)assa s'aprèsta,
E farem un grand bal,
Aquò's lo temps que cal.

Capdet de Franceson,
Fa dançar Marinon
Aquel l'a plan causida,
Es un urós garçon,
Capdet de Franceson.

L'autom es arribat,
E lèu cada vacada,
Reprend la davalada,
Bèl causse desertat,
L'autom es arribat.

La bisa del Cantal,
L'estiu nos reviscòla,
Mès quand Totsants trescola,
Nos vira dins l'ostal,
La bisa del Cantal.

La Guiòla mon païs,
Fa mon bonur sus tèrra,
E mon cur la prefèra,
Al supèrbe París,
Oui, *viva mon païs ! »*
(Doc. C. Jte.)

• *E viva nòstra Guiòla*

Adaptation de *La Viadena*, chanson écrite par J. Vaylet.

« Totes sèm venguts bèls, a l'èrt de la montanha,
París, lo grand París, manca pas d'agraments,
Mès naltres nos cal pas, emblidar la montanha,
E la nòstra Guiòla, aval que nos atend.

Repic :
E viva nòstra Guiòla,
A naltres nos agrada,
Totes l'avèm quitada,
Mès l'aimèm pas que mai,
L'emblidarem pas jamai.
Totes l'avèm quitada,
Mès l'avèm emblidada,
Totes lai tornarem,
Lo pus lèu que poirem.

Cassuèjols se crei ben, lo gal de la Viadena,
Es fresc coma un jardin, dins sos bòsces de faus,
Del païs montanhòl, La Guiòla es totjorn reina,
E renharà totjorn, d'Aubrac jusc'al Cantal.

Alpuèg es ben quilhat, amont sus la colina,
Sos prats totjorn son verds, sos enfants totjorn fièrs,
De d'amont i a La Calm, que sus Alpuèg domina,
E que d'una vilòta, n'a ben totes los èrts.

Quora retrobarem, lo niu de nòstr'enfança ?
De nòstre vièlh fornèl, quora veirem lo fum ?
Se la bisa d'Aubrac, bufava sus la França,
Quand la cistra florís, sentirián lo parfum. »
(G. G.)

• *La Guiòla*

« L'Aubrac es riche en cranas passejadas,
Passat Òlt, de Sent-Genièis al Mur-de-Barrés
L'uèlh se regala a totas las viradas,
Mès La (Gu)iòla s'embludarà pas, me pareis.

Vos espera, alai, al cap de la Viadena.
Quand l'ecir bufa, s'amassa com'un eriç.
Mès quand lo solèlh sòrt e que dona,
Alara La (Gu)iòla s'espandís amai ritz !

E cossí la glèisa que sul fòrt s'estira,
En tota sason la para e l'escarvilha.
Cresètz pas que son cloquièr que vos atira,
Es coma lo fare, dins la mar, que vilha ?

La (Gu)iòla ! n'i a que t'aiman l'ivèrn, plan blanca,
Quand siás per la nèu tot a fèt acaptada.
Çaquelai ! malhur se venètz a far manca,
Mès lo cèl n'a, un bocin, per cad'annada.

E, cependant, La (Gu)iòla siás ben polida
Quand la prima passa del tapis blanc al verd.
Quand lo bòsc verdija e repren sa vida,
Après abere jumit, cracat tot l'ivèrn.

Ò ! La (Gu)iòla, anèm, te fas bravament aimar,
Per aquelses que se passijan, tot l'estiu,
Mès te fas aimar, mai coma una mamà,
Per aquelses que an espelit, dins ton niuc !

La (Gu)iòla, a l'èrt viu, as donat la santat
A totes los enfants de nòstre bèl païs,
Lor as donat, atanben, un pauc d'amistat
Que se vei, pertot, amai a París.

Enfants de La(Gu)iòla, pertot escampilhats
Gardatz-li vòstre sovenir e vòstre cur,
Quand la vida vos aurà un pauc contrariats,
Aurètz pas perdut, per ma fe, tot lo bonur. »
(Clément Majorel. Extr. de *La Laguiolaise 1910-1984*)

La Guiòla, 1931-1932. Assis : Alexandre Cayla, Louis Bergounhon, M. Niel *deputat*, Jean-Pierre Pégorier, ?, Léon Malet, ?, ?, Paul Dijols, ?, M. Lefebvre-Duprey, Jean Mouliac, M. Ferrier *d'Ancalm*. 2e rang : Joseph Dijols, Casimir Capoulade, ?, ?, Dr Joseph Ayrignac *d'Uparlac*, Eugène Monteil, Pierre Baduel *d'Ostrac*, Célestin Chayriguès *de Boet*, Emile Besombes, Joseph Dijols *de Barmaton*, ?, Henri Bringuier, M. Pégorier de *Cantoenet*. 3e rang : Casimir Capoulade, Dr Maynier *de Cantoenet*, M. Andrieu *de Curièiras*, ? Thérizols *musicaire*, Marcel Bernard *cabretaire*, Léonce Mouliade, ?, ?, Paul Dijols *de Barmaton*, Marius Plagnard *d'Auriac*. 4e rang : ?, Clément Cros *de Molhac*, Marius Laporte *de Curièiras*, Jean-Pierre Vidal *de Curièiras*, ? Jouve *de Mont-Peirós*, ? Andrieu *de Curièiras*, Urbain Domergue, ? Cayron, ?, Célestin Rocagel *cabretaire*, Henri, *paire* et ? Acquié. 5e rang : ?, Marius Séguret *d'Auriac*, ? Plagnard *d'Auriac*. *(Coll. et id. C. J. / G. G.)*



• *Mon vilatge*

Composé par Alexandre Rocarie (1909-1994) de *Solatges* et transcrit en graphie normalisée.

« Voldriá dins qualques mots, vos parlar de
[Solatges,
D'aquel tan agreable, e modeste vilatge ;
Que me pareis polit, d'ont la vista m'agrada
Ainsi que *l'environ e tota la contrada.*
Vante, coma vesètz, mon cher *pichòt païs*
Mès considere bien les vilatges vesins ;
La França ma patrie, *l'aime bien tota entièira,*
Soete aussi *la patz per delai la frontièira,*
Duvèm èstre pertot de fraires sus la tèrra ;
Les òmes son missants quand declaran la guèrra.
Mès un provèrbe ditz, e aquò's pas novèl
Totes les aucelons an trobat lo niuc bèl
Prefere mon vilatge e sa simplicitat
A tota la grandor d'una bèla citat.
Quand passaretz davant la darnièira demòra,
D'aquelses d'ont lo bon sovenir nos demòra ;
Qu'a l'ombra d'una crotz, repausan per totjorn
Veiretz bien expausat al so(l)elh de mièjgjorn
Altorn del vièlh cloquièr, en òrdre e bien plaçadas,
Las nò(v)as construccions, e las blancas façadas
D'aquel grope d'ostals, qu'es si bien abritat :
Solatges-Bona-Val nòstra localitat.
Lo riu Sèlves, publat de trochas, d'escrabiças,
Davala entre les prats, les aures, las bediças.
Randon la pradariá si bien fertila e bèla
E la plana s'estend, va jusca La Gardela ;
Dona un abondent e norissent erbatge
Per nòstre bon bestial, d'ont fasèm l'elevatge.

Sèm sus la rota donc, que part vas Espaliu,
Deçai lo cementèri, e de delai lo riu.
Agachatz davant vos les pònts e la Peirada ;
Trobetz pas que d'aquí Solatges vos agrada ?
Avançatz vòstre pas vers *las abitacions,*
Sus las rotas partèm devèrs tres direccions
Viratz devàs La Guiòla, e montatz sus la plaça ;
Aquí tornatz a gaucha e vesèm bien en faça
La demòra del Dius, restent dins lo mistèri
Davant sus la plaça de l'ancien cementèri
Vesètz les noms gravats dins las pèiras de talha
De nòstres defensurs, tombats a la batalha
Visitètz en passent la glèisa de Solatges
Admiratz l'altar, aquel si bèl obratge,
D'un bon stile e embelit per la pintura
Qu'a l'un de nòstres anciens, dubèm la sculptura.
N'a de siècles qu'aquí, conduits *pel sentiment,*
L'òm ven adorar Dius, dins lo Sent-Sacrament.
Ara quitam Solatges, e vam camjar de luòc ;
Passèm al Solaquet que fòrma lo bon luòc
Vesèm en davalent, de polits ostals nòus
Puis *trobam, al torment, la crotz dels Camins-Nòus*
En vesent l'escòla de la localitat,
Aicí remerciam la municipalitat
Avancèm sus la rota, encara qualques pas
E veiretz Solaquet que vos desplaira pas.
Dins sos òrts, e pels prats, quand ven lo printemps
Las flors, al solelhon, rendon gràcia al bèl temps
C'est que *lo vent del nòrd, tan vigorós e frig*
Jamai de Solaquet, tormenta pas l'endrich,
Les "raions" del so(l)elh "egaian" lo vilatge
Les pichòts aucelons cantan dins lo fulhatge
Remarcatz en passent la bèla abitacion,
Que de nòstre regard atira l'atencion.
Vesètz lo pitoresque e polit païsatge
Solatges, Solaquet e sa rota a l'ombratge
Ranima dins mon cur, contrada si modèsta,
De mos bons junes ans, lo sovenir que rèsta.
Continuèm lo camin, se valtres volètz bien,
Jusca Las Gasanas, tres cents mèstres pus luènh,
Aquí contemplaretz la granda construccion,
D'ont de fièls se dirijan en tota direccion ;
Facha en maçonariá, en pèças metalicas,
Distribuent pertot las linhas electricas.
Ainsi *termine pas sans avere citat,*
Lo grand transformatur de l'electricitat.

Aicí s'acabarà nòstre pichòt voiatge
E per finir cridam : "Viva nòstre Solatges". »
(Doc. R. A.)

• *A Solatge(s)*

« Solatge, mon païs, sai pas d'ont ven ton nom
Mai totes comprenon ce que fa ton renom !
Siás plan espandit, escoifat, abrigat !
Quand sus la montanha tot es demargat !

Mon vilatge se solilha, se rís tot l'estiu
E chas nautres, l'ivèrn es pas jamai tròp viu !
Fintatz d'avant el lo tapís de verdura
Desplegat jusca Sèlves per la natura.

Solatge ! end'ont per milhor se carrar !
Atanben tos enfants i voldrián demorar,
E totes per aquò lor dubrián far prodèl !

La vila promet ben l'argent e lo bonhur !
Mès que lo bonhur es pas qu'al fons del cur
D'aquel que segra lo camin destrich del Cèl ! »
(Extr. de *Uno brossado de Pobianos,*
de Clément Majorel)

• *La cançon de Solatges*

Sur l'air du *Masuc.*

« Passèt una epòca que manjàvem lo piòt tota la comuna reunida. La fa(gu)ère aquel jorn. »
(P. J.)

« Puisque *quauqu'unses me demandan,*
De lor cantar una cançon,
Cau pas qu'apièi vengon se plànger,
Se ni cantan una après ieu.
Vos vau parlar d'una citat,
Al bòrd de Sèuves,
Entre Sant-Remis e Uparlac,
Entre Sant-Juèri e Ostrac.

Aval al pè de las montanhas,
Un vilatge i trobaretz,
I a pas ni masuc ni ginçana,
Mès aquò's Solatges e l'aimaretz,
S'un jorn venètz devàs París,
Devàs Marselha,
Arrestatz-vos dins lo païs,
Solatges es un paradís.

De La Vaissièira, del Cassanh,
De La Gardèla a Bernadin,
De La Masuca, del Camp-Grand
De Puèg-Redond o de Camp-Gris,
Aqueste ser sèm reünits,
Per far bombença,
Un brave piòt nos cal manjar,
E un "aligòt" nos cal far.
De Meseirac, de Las Gasanas,
De Cabèls e La Cristiliá,
De Las Sauas, de La Montanha
De Sauinièrs, La Peirada,
Manjèm, buvèm, apièi dancèm,
Totes ensemble,
Fasèm pas de mau a degús,
Nos amusèm e pas res plus.

Ma cançoneta es acabada,
Ara me vau far remplaçar,
Vos presente pas Capolada,
Tot lo monde lo coneis plan,
Uèi a laissat sos vièlhs tacòs,
E sas armaris,
Capolada, se 'quò vos vai,
Cantatz-nos una se vos plai ! »
(P. J.)

• *Aval devàs Vinnac*

« Aval devàs Vinnac,
Lo paure Còsta-Lòng,
Mena pas l'abondancia.

A pas tres plats a cada repais,
Fa petar las castanhas.
N'aviam un castelon,
Mès l'alcèrem pas pron,
Vesiam pas las fenèstras.

Avèm un jardin,
Lo vesèm de per dedins,
L'avèm davant la pòrta.
I a tres pès d'artichaut,
E cinc pès d'ensalada.

– Ma maire, maridatz-me,
Ieu ne soi madura.
Lo pastre o a agachat,
A dich qu'aquò èra vertat,
Que me maridèssetz.

La Pelatièira n'a un caracò,
Qu'es estat fach amb de borra
[de lèbre.
La Pelatièira n'a un caracò,
Qu'es estat fach amb de borra
[de can. »
(R. F.)

La parròquia

La religion en 1952

« Les traditions religieuses se sont assez bien maintenues : bénédiction des bestiaux dans les fermes avant la montée des vaches, bénédiction des maisons nouvellement construites, quelquefois plantation de petites croix dans les champs ensemencés. En entrant dans la grande cuisine de *l'ostal*, sur la cheminée, on peut voir un crucifix, une ou deux statuettes, encadrés de bouquets rustiques. Après la bénédiction nuptiale, dans les cérémonies du mariage, les époux font bénir une ou plusieurs pièces de monnaie en or données par les parents et conservées ensuite comme souvenir de famille. Dans quelques paroisses se conserve l'usage du pain bénit distribué à la grand messe, le dimanche. Le jour de la Saint-Blaise, 3 février, on bénit des denrées : pain, sel, fruits que l'on donne ensuite aux animaux pour les préserver des épidémies par l'intercession du saint, ou en d'autres endroits, ces aliments sont destinés à procurer la guérison des maux de gorge. A la fin des repas de famille donnés à l'occasion des funérailles ou de services religieux pour les défunts de la maison, on allume une chandelle bénite placée sur la table et on dit le "de profondis" ou quelque prière pour les âmes à l'intention desquelles on a fait célébrer des messes. Le lendemain d'un mariage, les deux familles assistent à une messe pour les morts. L'après-midi du Jeudi-Saint et le matin du Vendredi-Saint, on n'attelle pas les animaux. Signalons les sonneries de cloches pour éloigner les orages, coutume qui tend à disparaître ; les *calendas* ou carillons qui se répondent de clocher à clocher, à la nuit tombée, pendant douze jours avant Noël. La nuit de Noël doit être joyeuse pour tous ; à cette occasion, plusieurs fermes distribuent encore une double ration aux animaux. (...)
La maîtresse de maison qui pétrit son pain marque d'une croix la pâte et jamais nos anciens n'auraient entamé une tourte sans y tracer une croix avec la pointe du couteau. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou, 1952)

La parròquia de Barmaton

« Juste après la Révolution : 450 hab.
1832 : 514 hab.
1878 : 393 hab.
1898 : 315 hab.
1912 : 230 hab.
1942 : 160 hab. » (D'après *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

La capèla de Mont-Peirós

Les légendes relatives aux conséquences du déplacement de statues sont relativement nombreuses en *Roergue*. Elles témoignent de l'attachement des Rouergats à leurs traditions.

« I a una ginta capèla. Una annada avián cambiada l'estatua e grelèt. » (B. P.)

La glèisa, située en général au centre du *vilatge*, reste pour tous le repère dominant, le lieu de passage quasi obligé aux grandes étapes de la vie : *las batejalhas e lo maridatge*. C'est elle qui rassemble parents, amis et voisins lors des enterrements. Et *lo cementèri*, autrefois placé contre *la glèisa*, réunit encore les expatriés venus se recueillir sur les tombes de leurs disparus, le jour de *Totsants*.

« Dins lo temps, la parròquia de Cassuèjols èra la pus granda parròquia del departament de l'Avairon, davant 1900. » (P. H.)

« Mont-Peirós, aquò's parròquia de Sant-Remise. Sant-Remise es la glèisa la pus importenta de la comuna, e la pus vièlha. » (C. Al. / *Mont-Peirós)*

« Sus la comuna de Mont-Peirós i a Crosilhac, Tesc, Mont-Peirós e Sant-Remise, e encara i a Camp-Plan, La Sèrra e La Vitarèla. A Tesc e a Crosilhac, i a una glèisa. Mès a Camp-Plan i a pas de glèisa, ni mai a La Vitarèla. » (C. Al. / *Mont-Peirós)*

« I a Tesc, Sant-Remise, Lo Bosquet e Crosilhac. » (Mont-Peirós)

« Aviam lo curat a Tesc e aprèssa l'agèrem a Solatges. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

Lo rector, lo vicari, lo capelan, lo prior, l'abat, la serviciala o sirventa, lo clergue, lo campanièr o sonièr, lo tombelaire, lo cadièiraire, las menetas sont autant de personnages qui ont ou avaient une fonction en relation avec la vie religieuse. Celle-ci est marquée par les sacrements administrés aux *parroquians* et par les services liés au souvenir des défunts : *batejalhas, comunions, maridatges, novenas, cap de l'an...* ainsi que par les cérémonies du cycle liturgique : *messa del diminge, vèspras, les Reisses, la Candelor, las Cendres, Rampalms, Pascas, Pasquetas, las Rogacions, Nòstra-Dòna, Totsants, Nadau...*

Les fêtes religieuses donnaient souvent lieu, comme aujourd'hui, à des rites protecteurs ou à des réunions de famille. Elles servaient de repère au calendrier agraire que l'on émaillait de dictons.

Sur le canton, il y a quelques dévotions particulières et la *fèsta del vilatge* correspond à la fête votive de *la parròquia*.

Autour de leur dynamique *curat*, Georges Ricard, les *parroquians* du canton de *La Guiòla* ont constitué un groupement paroissial placé sous le vocable occitan de *Sant-Guirald*, le patron de *la montanha*.



Solatges, 1935.
(Coll. G. Gg.)

La messa, lo catechisme e las pregàrias

La messa et *lo catechisme* étaient très suivis. Les sermons et *las pregàrias* familiales étaient parfois en occitan. Mais la foi n'empêchait pas les *parroquians* d'ironiser sur l'institution religieuse, ses rites et ses serviteurs.

La messa

« Quand caliá anar a la messa, lo jòus matin o lo diminge matin, la memè me preniá totjorn. I aviá un perièr. Me disiá : "Siás prèsta ? – Non, comença de partir... – A non !" Aviá por que mangèsse una pera davant de comuniar. » (P. M.)

« Lo diminge, davant de far la messa i aviá la procession al torn del monument als mòrts, davant la pòrta de la glèisa. Sortiam de la glèisa en cantent lo Veni Creator *e tornàvem dintrar dins la glèisa per la messa. Aquò se fasiá un pauc dins totas las parròquias. »* (C. D. / *Solatges)*

« Cada tresième diminge, fasiam la procession del Sent-Sacrament, mès dins la glèisa. » (G. J.-B.)

• *Lo presic*

« Dins las parròquias i aviá doas messas : la premièira e la segonda. E la premièira messa èra dicha en patoès, lo "prechar" sustot. "Prechavan" en patoès. Aquò èra al debut del siècle. Les curats anciens, a la premièira messa, "prechavan" en patoès. E, a la grand messa tornavan "prechar" en francés. Aquò's vièlh aquò. Mos parents an viscut aquò, la premièira messa que se "prechava" en patoès. Lo curat parlava patoès coma tot lo monde. » (A. L. / *Tesc)*

La fònt d'òli

La légende de *"la fònt d'òli"* semble bien avoir son origine dans un fait divers. Le sacristain puisait dans les *dorcas* de la réserve d'huile pour les luminaires pour sa consommation familiale. Cette source d'approvisionnement miraculeuse s'est tarie lorsque le sacristain s'est fait prendre.

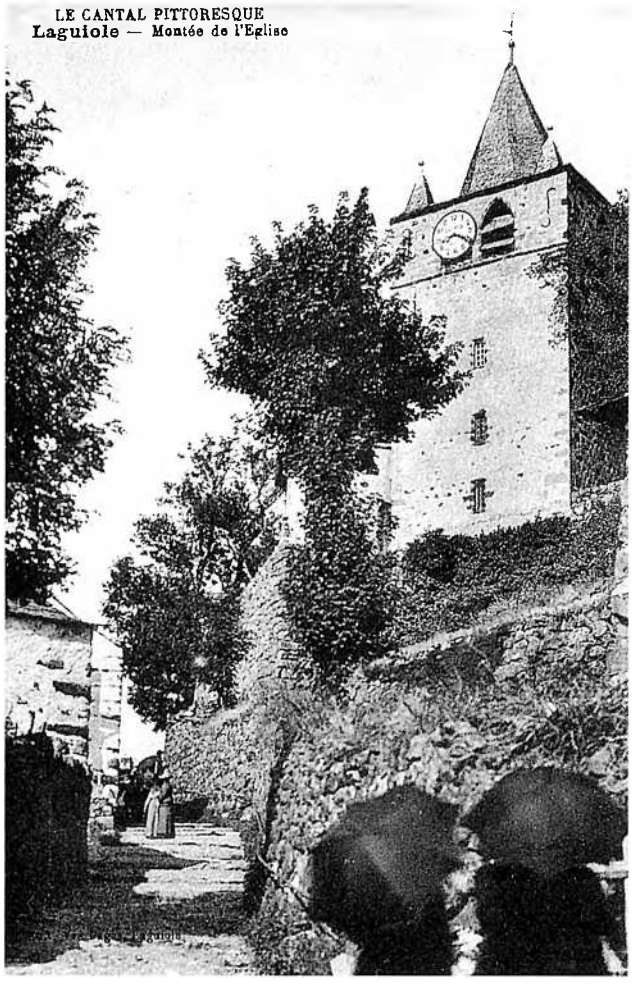
« Il y avait une petite source d'huile à l'extérieur de l'église de Laguiole et le sacristain y recueillait l'huile pour alimenter la lampe du sanctuaire. Ce sacristain avait des filles et un jour sa femme lui dit : "Ecoute, au lieu de te servir de cette huile pour la lampe du sanctuaire, si tu me la portais, je la vendrais et ça nous aiderait à faire quelque chose pour la dot des filles. Le sacristain s'est exécuté et la source s'est tarie. On a eu l'explication quand il y a eu des travaux de faits pour la restauration de l'église, on a trouvé de vieilles jarres pleines d'huile. » (G. G.)

Vam a vèspras !

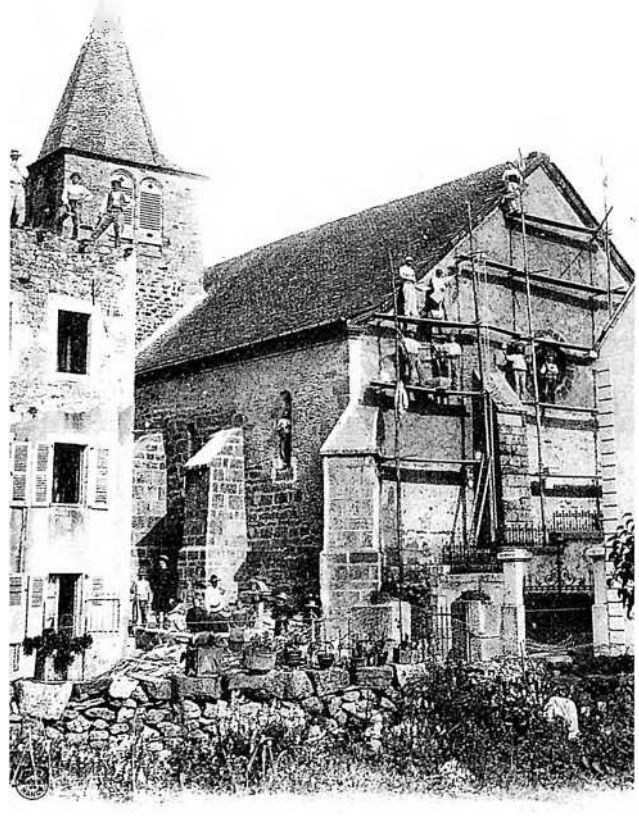
« L'òm anava a la messa mès, après la messa, caliá parlar amb lo monde, se caliá conéisser, se caliá convidar. Anàvem a l'aubèrja e disiam : "Vam a vèspras !" » (C. Al. / *Mont-Peirós)*

1. - *La Guiòla. (Coll. M. A. / B. C.)*
2. - *Cassuèjols. (Coll. C.-G. J. / D. J.-P.)*

1



2



CASSUÉJOULS (Aveyron). - Réparation de l'Eglise
Août 1912

A. A.

Les curats de La Guiòla

« Laguiole s'honore d'avoir eu parmi les siens Monseigneur Baduel d'Oustrac, évêque de Saint-Flour, sacré à N. D. de Villefranche où il était curé, le 21 novembre 1877. Monseigneur Pierre Verdier, né à Brommes près de Mur-de-Barrez, auxiliaire de Monseigneur de Ligonnès, évêque de Rodez, a été vicaire à Laguiole de juin 1878 à septembre 1880. De nombreux prêtres originaires de Laguiole ont exercé leur ministère en divers lieux au cours de ces quatre-vingts dernières années : les Baduel, Laussié, Brévier, Raffy, Mouliade, Delbord, Emile Blancher, François Blancher, Dijols, Vergnes, Galandrin, Pagès, Régis, Bessières, Lunel, Marcenac, Cayla, Valéry, Prat, Bringuier, Cros, et la relève est assurée actuellement avec les abbés Bouldoires, Pagès et Cros. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou, 1952)

1. - *Las margulhièiras de La Guiòla, 1954.* Louisette Gral, Paulette Bouldoires, Andrée Capoulade, Josette Alaux et Emilienne Long. *(Coll. et id. C. Mr.)*

2. - *Las margulhièiras de Barmaton, 1922-24.* Assises : Lucie Conquet, Louise Cros, Maria Cayla, Léonie Long. Debout : Eugénie Coste, ?, Mme Calmels. *(Coll. et id. F. J.)*



1



2

« Lo papà contava que lo curat de Tesc "prechava" en patoès. » (B. Mr. / S. A.)

« Ai ausit dire que lo curat Copiac fasiá lo "preche" en patoès. Mès ieu o ai pas vist. Èra del temps dels parents. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« A una certena epòca les curats "prechavan" en patoès, mès aquò's vièlh. » (M. P. / *La Guiòla)*

• *Lo pan sinhat*

La tradition du *pan sinhat* était une survivance du *pan dels paures* que chaque famille portait à tour de rôle à l'église pour les plus démunis et pour faire dire des messes à l'intention de *las armas de l'Espercatòri.*

« Cada diminge cadun portava lo pan. Lo curat disiá : "Dimanche prochain, le pain bénit sera offert par telle famille." » *(Curièiras)*

« Aicí, lo bailavan e las surs ne profitavan. » (C. C. / *Curièiras)*

« N'avèm ausit parlar mès l'avèm pas vist far. Disián qu'èra un pan per donar als paures. » (Mont-Peirós)

• *Las indulgenças*

« Davant de dintrar a la messa o après la messa, cada còp que l'òm sortiá de la glèisa o que l'òm tornava dintrar, òm ganhava una indulgença per las amas del Purgatòri. Selon qu'avián lo temps, lo monde, ni ganhavan una, doas, tres... Caliá dire una pregària, me rapèle pas la quana... Aquò ganhava una indulgença per las amas del Purgatòri. » (C. D.)

• *Margulhièrs e margulhièiras*

« Èran quatre, s'ocupavan d'entreténer la glèisa, la balajavan, metián de flors, fasián las capèlas quand n'i aviá a far, a Pascas, a Nadau. En principe, s'abilhavan de nòu, quand començavan a la glèisa. Començavan a dotze ans. Començavan de crompar lo mantèl, pièi a Pascas, aquò èra lo costume, e a la Fèsta-Dius, aquò èra la rauba. » (Curièiras)

« I aviá dos junes òmes, doas femnas e doas filhas. » (G. J.-B.)

Lo catechisme

« Anàvem al catechisme cada matin a sèt oras, après abere fach dos o tres quilòmestres a pè, amb d'esclòps, que plòguèsse, que ventèsse, que i agèsse de nèu... Aviam les pès trempes. Quand i aviá tròp de nèu, les parents nos venián menar amb l'èga. » (M. B.)

Las boadas e lo present

Sur le canton de *La Guiòla* on faisait des *boadas* pour porter du bois de chauffage au curé, et comme partout en *Roergue*, on lui apportait *lo present* quand on tuait le cochon.

« Al curat, en general, aquelses qu'avián una bòria, li portavan totjorn quicòm per Pascas, li portavan quicòm per l'Adoracion, lo 14 de setembre, quand las vacas èran davaladas de la montanha, li portavan de burre, e quand tuavan lo pòrc, li portavan totjorn lo present. Mèmes, a l'entorn de Nadau, li portavan sovent un pièt. Alara lo curat convidava les cantaires e las margulhièiras, e les joves, de còps. » (B. P. / *Curièiras)*

« Li anavan portar lo present e lo boès per se caufar atanben. Aiquí fasián una boada cada ans. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Li fasiam una boada pel boès. Aquò èra lo curat Tremolet que lancèt aquò, lo curat Pradèl, lo paure òme, demandava pas res. N'i a que li portavan un carri de boès, mès lo demandava pas... Lo curat Tremolet demandava de boès e pièi disiá : "Tal diminge, les que m'an portat de boès vendràn manjar a ma taula." » (Cassuèjols)

« Las boadas pel curat, aquò èra per amassar lo boès per que se caufèsse. A l'epòca, lo curat invitava un pauc aquelses qu'avián de buòus a torn de ròtle, per anar quèrre lo boès per la caminada e per la glèisa. » (D. Js.)





1. - *Barmaton, 1919-20, boada per mossur lo curat. (Coll. F. J.)*
2. - *(Coll. T. D.)*

Las pregàrias

Avant 1900, les anciens priaient en occitan. Dans les familles rouergates, la prière commune était de rigueur, surtout le soir.

« Fasián la pregària lo ser. I aviá una capeleta al fons dels ostaus, totjorn. Apelavan aquò la capèla, i aviá una pichòta estagièira amb l'estatua de la Senta-Vièrja, lo Crist e dos boquetons. Lo matin, cadun se desbrolhava, mès lo ser tot lo monde disiá la pregària tanlèu acabat de manjar, sans levar la taula, sans res, tot lo monde se metiá a ginolhs en fàça la capèla. La grand-mèra, totjorn la pus anciena, recitava la pregària. Me rapèle que començava per : "Mettons-nous en la présence de Dieu et adorons-le." *Aprèssa, i aviá lo* Pater, *l'* Ave, *totas las pregàrias correntas. »* (C. D.)

« Caliá far la pregària a taula. De còps i aviá de domestiques que se metián a rire... Mès lo patron èra pas tròp comòde e les envoiava passijar, disiá : "Se volètz pas dire de pregàrias, anatz vos passijar, avètz pas qu'anar jaire !" Se caliá levar al torn de la taula e far la pregària. » (C. Jn.)

« Un còp manjat, davant de far la vaissèla, i aviá la pregària. » (R. P.)

« Nos disián : "Metètz-vos a ginolhs, fasètz la pregària, pièi anaretz al lièch !" » (P. M.)

• *Armeta de Dius*

« Aquò's Germena Lapòrta que la m'aviá apresa. Teniá un cafè pel Valat [a La Guiòla]. Èra sortida del Cairòu.

"Armeta de Dius,
Es tan ginta coma Dius,
– D'ont venes-tu irondeleta ?
– Vene del Paradís.
– De qu'as-tu vist ?
– Una planqueta destricheta,
Coma un pèl de ma testeta.
Les sauvats passaràn,
Les damnats demoraràn,
Gemiràn.
Dempièi l'atge de sèt ans,
Que la dirà, que la saurà,
Son ama resplendirà,
E lo Bon Dius les recompensarà.
Que non la sap, que non l'apren,
Son ama demorarà dins un grand torment." » (G. J.)

Lo present

« Lo curat fasiá lo catechisme e totjorn disiá als enfants : "Quand tuaretz lo pòrc, vos cau o me dire, qu'aime pas que manquèssetz lo catechisme !" Un jorn, lo Pierronet di(gu)èt al curat : "Mossur lo curat, tuèm lo pòrc dijòus – A bon... Emblidaretz pas lo curat ? – Non, non, i pensarem ben..." E lo temps passèt, uèch jorns, quinze jorns, e lo curat aviá pas res vist, pardí. Alara di(gu)èt atau : "Pierronet, m'avètz emblidat ! – A non, non, mossur lo curat, vos avèm pas emblidat, avèm pensat a valtre mès lo papà m'a dich que me caliá vos dire une devineta... – A ? E de qu'es aquela devineta ? – Quana diferença i a entre lo nòstre pòrc e lo Bon Dius ? – A ! Bogre de polisson ! Dire de sotisas coma aquò ! – A mès mossur lo curat, aquò's pas qu'una devineta !" E lo curat qu'èra curiós, que voliá sabure de qu'èra aquela devineta, li di(gu)èt : "Te cau la me dire, de qu'es aquò ? – E ben, vos vau esplicar, mossur lo curat, lo Bon Dius es mòrt per tot lo monde... – E ben aquò's vertat, aumensa, tu, sabes lo catechisme ! – ... mès que nòstre pòrc es pas que mòrt per naltres ! » (C. A.)

Lo curat de Solatges

« A Solatges, i aviá un curat que èra originari de Las Sots, crese que s'apelava Marcilhac. "Prechava" a la glèisa, la glèisa èra plena a l'epòca, i aviá de monde dins la tribuna. Aquò èra les joves que montavan a la tribuna e, aquel jorn, avián fach sègre per manjar. Manjavan a la tribuna del temps que lo curat "prechava". Lo curat s'entrachèt d'aquò e lor di(gu)èt : "E ! Les pòrcs amont ! Auriatz melhor fach de demorar a la sot puslèu que de venir manjar aicí a la tribuna !" E les joves li respondèron : "E ben tu, n'auriás pas jamai de(b)ut ne sortir !" Coma èra sortit de Las Sots... » (C. Rm.)

Lo capèl dels curats

« Dins lo temps, les curats avián un capèl que i aviá tres banas. Dins una bana, i aviá coma aquò : "J'aurai ton argent, tu n'auras pas le mien !" *Totjorn i a la quèsta, tot lo monde ni dona mès lo curat jamai dona pas res. Dins la segonda i aviá :* "Je saurai ta pensée et tu ne sauras pas la mienne !" *Vas confessar, o li dises tot mès el jamai te ditz pas res. E dins la tresièma :* "J'embrasserai ta femme, tu n'embrasseras pas la mienne !" » (C. A.)

Lo curat d'Alcòrn

« Lo curat d'Alcòrn, Jean Serry, *n'i a presque cinquanta ans qu'es mòrt mès es pas emblidat. Èra talament bondal e jovial ! La caminada èra l'ostal de totes e lo capelan aviá totjorn qualqua bona blaga a contar. Se aviá volgut, seriá ben estat professor o* doyen, *mès se carrava aquí al mièg del tropelon. Èra ermita, satge e òme de Dius !*

Sabètz pas ? Èra al seminari amb un grand amic que devenguèt cardinal-archevesque de París : Mgr Verdièr.

Cada annada, quand veniá al païs, lo cardinal veniá a-z-Alcòrn per veire l'amic Serry. *E pardí ! aqueste li fasiá fèsta, la Cecila preniá las padenas e lo curat davalava a la cava. Un jorn, al moment de se quitar, lo cardinal di(gu)èt a son amic* Serry :

– Aime venir a la tiá caminada, mès pr'aquò ai pas jamai vist la cava.

– E ben ! i vam davalar.

Lo cardinal la troba bona, vòutada e fresca, amai fa a l'amic Serry :

– Ara, comprene que ton vin siaga totjorn bon.

E tot d'un còp, espinca alai, a-z-un canton, e vei un molon de botilhas vidas. Alara se vira val curat e li ditz :

– Pr'aquò, diga Serry, *aquò ni fa ben de cadavres ! Rai, as un tropèl d'amics...*

Lo curat d'Alcòrn qu'aviá la replica facila, se vira val cardinal e li ditz :

– Eminence, te rassure de suita. Totas aquelas botilhas, al darnièr moment, son estadas assistadas pel curat.

E lo cardinal, un còp de mai, parti(gu)èt content del moment passat a-z-Alcòrn. » (Extr. de *Uno Brossado de Pobianos*, de Clément Majorel, transcrit en graphie normalisée)

« L'abat Serry *aviá sos ostaus a La Guiòla : lo vin de Victòr (Boldoiras), la sopa de Belmont, e la graciosetat de Regís. »* (G. G.)

« Lo curat d'Alcòrn disiá :
"Se volètz èstre urós,
Fasètz curat d'Alcòrn." » (G. G.)

La campana de Sant-Remise

« Disián que, de davant, a Sant-Remise, avián fonduda una campana. Per fondre aquela campana, èran venguts amb tot aquò qu'avián besonh, sus la plaça del vilatge. E disián al monde que caliá que i metèsson de pèças d'argint, que d'ont mai i metrián de pèças d'argint, d'ont mai la campana seriá ginta e d'ont mai cantariá clar. E lo monde trasián las pèças dins l'endrich que la fasián fondre. » (C. L.)

• Tu que t'en vas durmir

« Je tiens cette prière de Julie Roumiguier, une cousine de Sainte-Eulalie mais elle était née à côté de Lassouts.

"Tu que t'en vas durmir,
Pensa que te cal morir.
Pensa a las penas de l'Ifèrn,
Que n'auràs pas de penas al Cièl,
Pensa a las amas del Purgatòri,
Que ne sofron ! Ne sofron !
E ne brutlan coma l'òli.
Atal sèm naltres sus la tèrra.
Sabèm pas de qu'avèm perdut ni ganhat.
Considérant Jésus-Christ sur le calvaire,
Il a sa tête couronnée d'épines,
Son côté ouvert par la lance,
Ses mains et ses pieds percés.
Il ne dit rien,
Il a soif,
Il demande à boire.
Un soldat se leva,
Lui apporta un peu de fiel et de vinaigre.
Mais quand il l'eut goûté,
Il n'en voulut plus.
Celui qui dira cette prière,
Le matin en se levant et le soir en se couchant,
Le Ciel ne lui sera pas refusé,
Que le Bon Dieu vous fasse la grâce.
Ainsi soit-il." » (D. L.)

Lo campanièr, la campanièira

Selon *las parròquias, lo campanièr* ou *sonièr* était rémunéré par des dons en nature lors d'une *quèsta dels uòus a la prima, del blat a l'autom,* après les moissons, ou *de pòrc dins l'ivèrn.* Il sonnait les cloches par temps d'orage pour éloigner les risques de grêle.

« I aviá un campanièr dins lo vilatge. Aquò èra, en general, una persona vièlha. O ai fach atanben, quand lo campanièr mori(gu)èt, coma ère lo pus pròche del cloquièr, o me fa(gu)èron far. O ai fach sèt o uèch ans. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« N'i aviá pas un de designat. Aquò èra sovent un òme del vilatge que o fasiá volontarament. Èra pas pagat ni designat mai qu'atau. » (C. Al.)

« Ma paura maire es mòrta jove. Sonava las campanas, èra campanièira [a La Guiòla] e amassava l'argint a la glèisa. Ieu, atanben ai sonat las campanas. » (R. M.)

• Lo tròn

« Sonavan las campanas quand tronava. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Ai conegut la campanièira, la Marie-Joana que l'apelàvem. Cada còp que tronava, a n'impòrta quana ora de la nuèch, se levava per anar sonar las campanas, per que lo tròn s'en anèsse. Quauques jorns après, passava dins las bòrias e li bailavan quicòm. Aprèssa, aquò's son filh que li succedèt. Aprèssa, defendèron de sonar las campanas per çò que lo tròn anava dins las parròquias vesinas ! » (B. P. / *Curièiras)*

« Quand l'auratge se sarrava, brandissián las campanas. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Quand i aviá un auratge, sonavan la campana pichona. Arrestava les auratges, aquò èra formidable ! Tanlèu que sonavan, la nívol se partajava e s'en anava. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« Del vilatge-mème, èra bien vista per çò que, quand arribava un auratge, i aviá la segonda campana que èra formidabla. Quand vesiá arribar aquò sus Antarius [La Guiòla], se metiá a sonar e las nívols se partajavan. Alara l'auratge, naturalament, tombava pas sul vilatge mès tombava sus la campanha. Aquò fa que la darnièira campanièira, Madama Cailar, o disiá : "Me cau pas montar a-z-Antarius per far la quèsta per las campanas, auson pas l'Angèlus mès sabon ben quand sonèm per l'auratge ! » (Cassuèjols)

« Quand tronava, sonavan las campanas. Aviam una campana a Alcòrn que tintava. Quand un auragte veniá d'aquel caire, de l'altan, que totjorn venon d'aquel caire, quand metián a sonar la campana a Alcòrn, les auratges se durbián e passavan pas aicí. Mès que les fotián sus las aurelhas dels altres ! Alara aquò es estat defendut. » (C. A. / C. Ag. / *Cassuèjols)*

• *La quèsta*

« Èra pas pagada, pecaire, passava dins las bòrias e li bailavan quicòm : de carn grassa, d'uòus... » (B. P. / *Curièiras)*

« Passava pels ostaus, fasiá una quèsta. E, quand i aviá un mari(d)atge o un entarrament, li bailavan quicòm. » (Curièiras)

« Mossur lo curat fasiá far una quèsta lo 15 d'(ag)ost pel campanièr. Mès, se i aviá un "baptème" o un entarrament, aiquí las familhas lo pagavan. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Tesc)*

« Aquò èra una campanièira. Ieu crese que, dins lo temps, passava. Mès o ai pas vist, ieu. » (C. D. / *Solatges)*

« Èra una campanièira. Un diminge de l'annada, fasiá una quèsta a la sortida de la messa. Cadun li donava una pèça. Passava pas per las bòrias. » (V. J. / *Solatges)*

« I aviá una campanièira. Passava pels ostaus e li donavan quicòm, a la fin de l'annada. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Lo monde li donavan d'argent mès n'i aviá que li bailavan de gran, d'uòus... » (Cassuèjols)

« I aviá un campanièr. De pus vièlh, passava pels ostaus. Lo monde li bailavan un tant, una pichòta pèça. Èra pagat un pauc atau. De còps li bailavan d'uòus... » (M. P. / *La Guiòla)*

« De pus lèu, sustot dins las pichòtas campanhas, lo campanièr passava dins les ostaus per amassar quicòm. N'i aviá que donavan un bocin de blat, n'i aviá que donavan un bocin de lard... A Tesc, la campanièira passava cada an, dins la prima, a l'entorn de Pascas, per amassar aquò que li volián donar lo monde. En general tot lo monde donava quicòm. Aquò èra dins ma junessa, tot a fèt. Mès, per un entarrament, aiquí lo campanièr èra pagat per la familha. Per la novena atanben, e pel cap de l'an. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Donavan de civada per donar a la polas, d'uòus, de burre o quicòm mai. E, quand avián tuat lo pòrc, passava per la saucissa. » (Mont-Peirós)

Lo cadièiraire

Il y avait aussi un *cadièiraire* chargé de percevoir les abonnements ou les locations des chaises de *la glèisa.*

« I aviá un cadièiraire que fasiá pagar l'abonament de las cadièiras, tres sòus, chai. Sovent, aquò èra la bona del curat qu'o fasiá. » (Tesc)

« La campanièira s'ocupava de las cadièiras. Lo diminge, fasiá lo torn de la glèisa per amassar un pauc d'argint, un sòu o dos per cadièira. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Cada diminge mon paire o ma maire passava per amassar l'argint de las cadièiras. Aquò èra cinc sòus, ieu crese. » (R. M. / *La Guiòla)*

« A la glèisa, i aviá un afaire que teniá a la paret, aquò èra la plaça dels paures que podián pas pagar las cadièiras. » (D. M. / D. Jn.)



1932-33. Joseph Courtois *(l'enfant)*, Eugène Mirabel, Nathalie Bessières-Besombes, *campanièira. (Coll. et id. C. S.)*

La campana del lac de Lacasson

« Pareis que dins lo lac de Lacasson i èra estat negat un vilatge amb una glèisa e sa campana. Un bèl jorn, trobèron aquela campana. Mès aquel lac èra sus doas comunas e totes volián amassar la campana. Cossí far per l'abure ? Alara prenguèron una vedèla d'una montanha e un vedèl d'una altra montanha e les estaquèron a la campana. Cadun tirava de son costat. Mas que la vedèla parti(gu)èt chas ela e lo brau, darrèr, la seguèt. E la campana parti(gu)èt del costat de la vedèla. » (P. R.)

Las campanas

« Las campanas de Tredon dison : "Còpa lo pan tèune que n'aurem pron !" » (M. B.)

Lo premièr de l'an

« Sonava las campanas lo pus lèu possible lo premièr de l'an. De còps èra una ora del matin ! Èra una campanièira, l'Antoaneta que l'apelavan. » (Curièiras)

L'Angèlus

« Caliá montar al cloquièr per sonar l'Angèlus lo matin, a miègjorn e lo ser. » (R. M.)

Les tres garrèls sul camin de la glèisa

« Un èra garrèl d'un caire : "La clòcan ! La clòcan !" L'altre èra garrèl de l'altre caire : "Mai la diràn ! Mai la diràn !" E aquel que èra garrèl de las doas cambas : "Se la dison, la diràn ! Se la dison, la diràn !" » (G. S.)

« Aquò èra tres garrèls sus una plaça e sonavan la messa. Un garrelejava pas que d'una camba e fasiá : "La clòcan ! La clòcan !" L'altre èra garrèl de l'altra camba : "Mai la diràn ! Mai la diràn !" E aquel que èra garrèl de las doas cambas : "Se la dison, la diràn ! Se la dison, la diràn !" » (G. J.)

Alcòrn
« Un oratoire en forme de voûte se trouve au bord du chemin qui monte à l'église. Il y a là la statue d'un saint. Pèlerinage. (C. Roesch de Curières) » (Extr. de *Les saints en Rouergue*, de Jean Delmas)

Lo Ròc del Cailar
« Dimanche, au Roc du Cayla, à 1 300 m., on célébrait une messe en plein air pour les *montanhièrs*. On bénissait aussi une croix de 7 à 8 m. de haut, remplaçant l'ancienne sur laquelle la foudre était tombée deux fois. Thérèse Gourdon. » (Extr. de *L.P.M.*, juin 1952)

Sent-Andeòl
« Les eaux de ce lac passaient pour avoir une vertu bienfaisante, salutaire, curative. C'est pourquoi les personnes qui faisaient ce pèlerinage, qu'elles fussent atteintes de quelque affection ou non, ne manquaient pas de baigner pieusement leurs pieds, leurs mains dans l'eau du lac, de s'en laver le front, les yeux, etc. Toute la cérémonie du pèlerinage se réduisait à cela, ce qui ne veut pas dire qu'on ne priait pas en même temps. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.*)

Nòstra-Dòna de las Montanhas
« Pèlerinage à Notre-Dame le 22 août. A la suite d'une retraite prêchée en 1867 par deux missionnaires diocésains, l'abbé Pradalier, curé de Saint-Rémy, fit construire un oratoire dédié à Notre-Dame de La Salette, dite des Montagnes, à l'emplacement d'une ancienne chapelle dédiée à saint Jean-Baptiste. En 1950, après cinquante-cinq ans d'interruption, M. le chanoine Gaidou, alors curé doyen de Laguiole, rétablit le pèlerinage. Il avait lieu le 8 septembre. Il a été avancé le 22 août à cause de la rentrée scolaire et pour les vacanciers. (...) Il y avait une émulation entre les paroisses de Saint-Rémy et de Tesq. On l'exprimait par une formulette imaginaire prêtée au curé de Saint-Rémy : *"Nautres de Sent-Remise passarem les premièrs, pièi vendràn les Tèsces, son pas que mièg-monde..."* » (Extr. de *Les saints en Rouergue*, de Jean Delmas)

Brommat
« Nòstre vesin disiá que aviá pas marchat aviá quatre ans, sa maire l'aviá pres sus l'esquina per l'anar avodar a Brommat e èra tornat a pè. » (Curièiras)

Las devocions

En les christianisant, l'Eglise a pérennisé des croyances anciennes relatives à la protection contre les maladies ou à la guérison. Les populations ont parfois mis spontanément sous la protection de saints thaumaturges des lieux sacrés aux vertus prophylactiques ou curatives. Cependant, sur le canton de *La Guiòla* comme sur les autres cantons du *Roergue* septentrional, ces traditions votives semblent avoir disparu assez tôt, peut-être sous l'influence de l'émigration parisienne.

• ***Nòstra-Dòna de Mont-Peirós***

Il devait y avoir une antique dévotion à *Mont-Peirós*, puisqu'il y avait eu, dans les temps anciens, une *capèla* dédiée à saint Jean.

« Nòstra-Dama de Mont-Peirós,
Preservatz-nos dels lops e de las bèstias a las malas dents,
Acòrdatz-nos una bona annada,
Preservatz-nos de tot pecat,
Nòstra-Dama de Mont-Peirós. » (P. Mr.)

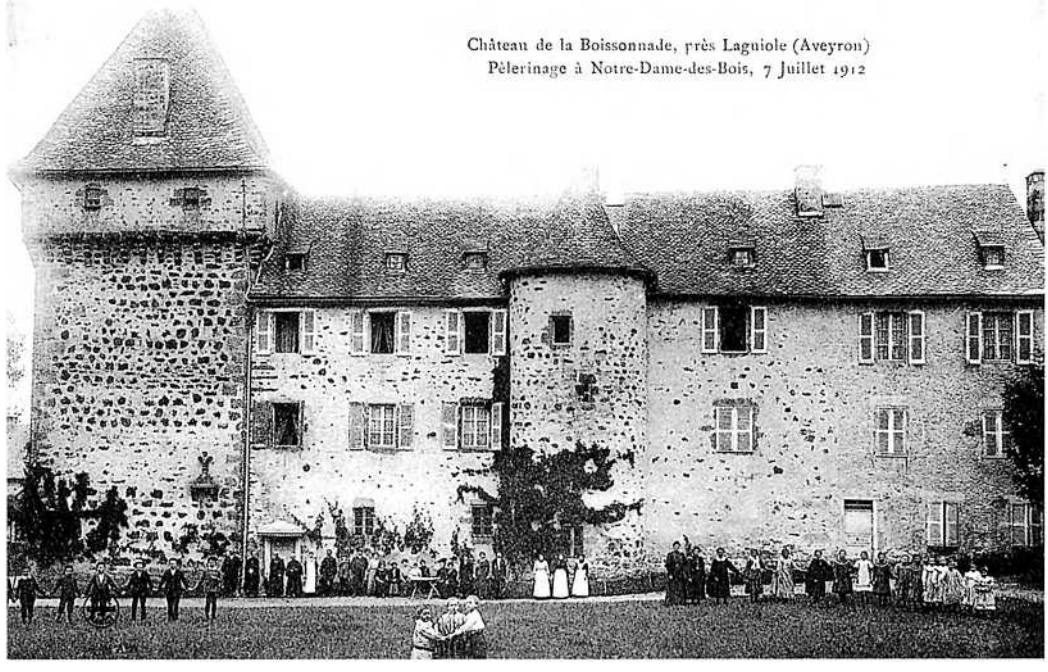
• ***Sent-Floret***

« Anàvem a Sent-Floret a-z-Estanh. » (M. J.-L. / M. Ls.)

« I aviá quauquas familhas que anavan a la procession a-z-Estanh, prenián de sau. » (J. J.)



1



Château de la Boissonnade, près Laguiole (Aveyron)
Pèlerinage à Notre-Dame-des-Bois, 7 Juillet 1912

2

1. - *(Coll. P. Lc.)*
2. - *La Boissonada de La Guiòla, 1912.*
3e à gauche : colonel Emile de Grenier de Lassagne.
(Coll. C. Rm. / A. A. ; id. C. Rm.)

Les Reisses e la Candelaira

En *Roergue* on ne connaissait pas la galette des Rois (1). Pour *la Candelaira* ou *Candelor,* on faisait parfois *las pascadas.* Les cierges et les chandelles que l'on faisait bénir protégeaient *l'ostal* et éclairaient les veillées mortuaires.

« A la fête de la Purification avait lieu la bénédiction des cierges. Chaque maison conservait au moins un bout de cierge bénit. On l'allumait à l'occasion de l'administration des derniers sacrements. Quelques personnes le faisaient brûler aussi lorsque le tonnerre grondait. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Per la Candelaira fasiam de pascadas. Aquel jorn, benesissián las candelas. » (Mont-Peirós)

« Per la Candelaira benesissián las candelas. Fasiam de pascadas. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Per la Candelor fasián la benediccion de las candelas. » (M. P. / *La Guiòla)*

« Nòstra-Dama de febrièr. » (Curièiras / Solatges)

« Disiam la "Candelor". » (Cassuèjols)

« Fasián cuèire una pascada e, quand la manjavan caliá metre una pèça d'argint o d'òr dins la man. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« I aviá una messa lo matin a la glèisa. Benesissiá las candelas. Dins lo temps, dins cada ostau i aviá una candela que, quand lo curat anava donar l'Estrèma Onccion, l'alucavan. » (A. L. / *Sant-Remise)*

(1) ***Les Reisses***
« La fête des Rois ne se célébrait pas ailleurs qu'à l'église. L'usage du gâteau à la fève n'existait pas. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Carnaval

Fête universelle de l'inversion des rôles, *lo Carnaval* ou *Caramentrant* s'est toujours pratiqué en *Roergue,* souvent associé aux repas que l'on faisait lorsque l'on tuait le cochon. Les jeunes gens se déguisaient en femmes ou se masquaient et passaient dans les maisons où il y avait des jeunes filles en chantant : *"Adius paure Carnaval..." (2).* Ils faisaient aussi le tour des *aubèrjas del vilatge* et plus rarement des *bòrias* car elles étaient trop isolées.

« Aquò se fasiá pas mai qu'atau, aquò èra tròp dispersat. » (C. Al. / *Mont-Peirós)*

• *Las mascas*

Pour se masquer on utilisait du charbon de bois, du miel et des plumes, de vieux *petaces* avec des orifices pour les yeux, le nez, la bouche...

« Se mascaravan amb de suja, o un pauc de mèu amb de plumas. Avián pas de mascas, a-n-aquel moment ! » (B. P. / *Curièiras)*

« Fasián amb un pauc de carbon, amb de plumas e de mèu atanben. » (Curièiras)

« Metiam de raubas de femnas... Nos mascaràvem, nos carmalhàvem. Montàvem al plancat, anàvem quèrre las vielhariás. » (C. A. / C. Ag. / *Cassuèjols)*

« Se mascavan n'impòrta cossí, amb de petaces vièlhs. » (V. J. / *Solatges)*

« Metián de vièlhs capèls... » (Solatges)

« Fasián de mascas amb un bocin de petaç, fasián de traucs pels uèlhs et allez... » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Les òmes se vestissián en femna e las femnas en òme. E fasián de mascas amb de carton, de papièr, de petaç... » (Mont-Peirós)

« Les òmes se vestián en filhas e las filhas en garçons. » (M. P. / *La Guiòla)*

(2) ***La cançon de Carnaval***
« Adius paure, adius paure,
Adius paure Carnaval.
Tu t'en vas e ieu demòre,
Per manjar la sopa a l'òli,
E al burre quand l'aurem. » (D. L.)

« Adius paure Carnaval.
Tu t'en vas e ieu demòre,
Per manjar la sopa a l'òli,
E las trufas a la sau. » (B. P.)

« Adius paure Carnaval.
Tu t'en vas e ieu demòre,
Per manjar la sopa amb d'òli,
E las favas,
E las favas amb de sau. » (M. B.)

« Adius paure Carnaval.
Tu t'en vas e ieu demòre,
Per manjar la sopa a l'òli,
E las favas amb de sau.

Totjorn la vièlha crida,
Acabarem tot, acabarem tot !

Quand aurem tot acabat,
Fumarem la pipa sans tabat. » (Curièiras)

« Totjorn la vièlha crida,
'Cabarem tot, 'cabarem tot,
Les quatre fèrs de l'ase,
Amai lo carreton.

E quand aurem tot acabat,
Fumarem la pipa sans tabat.

Totjorn la vièlha crida,
'Cabarem tot, 'cabarem tot,
Les quatre fèrs de l'ase,
Amai lo carreton. » (G. Al.)

« Totjorn la vièlha crida,
Acabarem tot, acabarem tot,

Les quatre fèrres de l'ase,
Amai lo carreton. » (Solatges)

Barmaton, 1948
« La jeunesse ne se livre plus aux jeux trop bruyants d'autrefois ; mais à bicyclette, elle s'éparpille le dimanche dans toutes les directions. Cependant, au Carnaval, les jeunes gens, plus ou moins masqués et déguisés, rendent visite aux voisins des environs. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire,* de C. Besombes)

Carnaval a Curièiras

« Les mascarades, si l'on peut appeler ça de ce nom, se réduisaient à bien peu de choses. On ne mettait pas de masque, on se déguisait. C'est dans la soirée du dimanche et vers la fin du Carnaval qu'elles avaient lieu de préférence. C'est aussi vers la fin que l'on dansait davantage, soit à l'auberge, soit ailleurs.

Les principales familles étaient dans l'usage de donner un "repas" où étaient invités des parents, des amis, mais souvent aussi le curé, le maire, l'instituteur. Pour désigner particulièrement ces repas de Carnaval, on employait cette expression : *"léba l'égo"* (lever la cavale ou le cheval).

Les trois derniers jours de Carnaval, le dimanche, le lundi et le mardi, étaient appelés "les jours gras", le "dimanche", de "lundi", le "mardi" gras. Cela vient sans doute de ce que, durant ces trois jours, il se faisait une plus grande consommation de viandes et que, le dernier surtout, chacun en mangeait autant qu'il pouvait, en faisait un soûl s'il voulait. A partir de ce jour, jusqu'à Pâques, on ne devait plus y goûter. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Carnaval a Solatges

« Mardi soir, comme d'habitude, nous étions tous groupés au coin du feu. Tout à coup, le chien aboie derrière la maison. C'est quelque veilleur qui vient nous rendre visite, pensons-nous... Mais, à la fenêtre, nous apercevons deux, trois, quatre masques. Papa sort et va leur dire d'attendre qu'André soit au lit car il pleurait en voyant ces formes bizarres. Bientôt, papa les fait entrer et leur offre un verre de vin qu'ils boivent avec un raccord de vélo pour ne pas se démasquer. Pendant ce temps, Adrienne et moi essayons de découvrir le nom de ces masqués. Nous les faisons rire et nous en avons reconnu trois des Sales. Nous ne pouvions distinguer le quatrième mais nous avons pensé que c'était la même bande que l'an dernier et nous ne nous sommes certainement pas trompées. C'était amusant de les voir faire, surtout un qui avait un long nez qui lui couvrait la bouche. Enfin, ils sortirent pour continuer leur tournée. Elise Servières. » (Extr. de *L.P.M.*, février 1949)

Lo burre

« Pourquoi donc écrémer le lait ? Parce qu'il faut du beurre pour la cuisine. Sans être d'un emploi aussi général que la graisse de porc, il en faut cependant, et il en fallait bien davantage au temps où l'on faisait maigre tout le Carême. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

• Les mascats

« Anavan sustot end i aviá de filhas, pardí ! » (V. Jn.)

« Venián tustar lo ser a la pòrta [Solatges] mès demandàvem quau èra aquò per pas durbir a n'impòrta quau. » (L. Y.)

« I aviá quauques joves que se mascavan. Anavan dins las bòrias. N'ai pas vistes gaire, ieu, mès ma maire se soveniá que passavan dins las bòrias. » (B. P. / *Curièiras)*

« I aviá quauques còps quauques joves que passavan atau. Nos fasián devinar quau èran, lor pagàvem un còp a biure e partián pus luènh. » (C. D. / *Solatges)*

« Se passijavan pel païs. » (V. J. / *Solatges)*

« Passavan per las bòrias mès aquò's bèlcòp pus vièlh, aquò. » (M. P. / *La Guiòla)*

« Quand èrem joves, nos mascàvem e anàvem pels ostaus. Preniam la cabra o l'acòrdeòn e, ont i aviá de filhas, dançàvem. Que, las filhas, las vesiam pas qu'a la messa ! » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Passavan d'un ostau a l'altre. Se volián pas far conéisser. Lor pagàvem un còp per biure. Bevián amb una canèla de macaròni. Les enfants pichons avián por. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« I aviá de mascats que passavan pels ostaus. N'ai abut vist. Se fasián pas tròp conéisser al debut mès, davant de partir, se fasián conéisser. Après-sa, lo monde lor pagavan a biure, davant de partir. Aquò èra per veire se lo monde n'avián por, mès lo monde n'avián pas por, sabián qu'aquò se passava cada ans. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Preniam una palha, nos pagavan a biure. Fasiam tot lo torn de Sant-Remise. Mès, les anciens prenián de pèls de lapins, traucavan pels uèlhs e se passijavan amb aquò. » (C. Rn.)

• Lo ramèl, lo ramelet

La tradition du repas carnavalesque, appelé *"levar l'èga"* à *Curièiras* au XIXe siècle, prenait aussi le nom de *ramèl* ou *ramelet* et semble avoir donné lieu à un rituel particulier consistant à mettre une branche de sapin ou de houx sur la porte de *l'ostal* ou sur le *portal* de la cour.

« Apelavan aquò lo ramèl, lo rampalm. Aquò èra un grífolh o un sapin. Aquò se fasiá pel Març-Gras, ieu crese. Aquò se metiá a la pòrta de l'ostau, a la pòrta de las corts. Mès aquò's pus vièlh, ieu ère tot jove. » (C. Js.)

« Sovent, pels ostaus, se fasiá un repais amb totes les vesins, qu'apelàvem lo ramelet. Manjavan les "paumons" e lo cur del pòrc qu'avián tuat. Apelavan aquò lo ramèl, les "paumons" e lo cur. Mès après-sa, a mon epòca, manjàvem un piòt, amb totes les vesins. » (C. D. / *Solatges)*

« Lo ramelet èra un repais après lo Carnaval. » (A. Sm. / *Mont-Peirós)*

• Las pascadas

« Fasiam de pascadas. » (Curièiras)

Carème

Le Carême était observé avec rigueur : on montait *la padena al plancat* pour ne pas faire de fritures grasses et on dégraissait scrupuleusement *l'ola per manjar la sopa a l'òli.*

« Al debut del Carème, i aviá la messa de las Cendres e fasián una onccion sul monde, amb las cendres. E las cendres marcavan, amai las caliá pas far tombar de suita, que lo curat seriá pas estat content ! » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Manjavan de merluça. » (Mont-Peirós)

Les Rampalms

Les rameaux de laurier, de *vaissa* ou de *bois* bénits, portés par les enfants, étaient parfois décorés de *chaudèls* et autres friandises. Ils servaient à la protection de *l'ostal*, des dépendances ou des récoltes contre la foudre, le mauvais temps et les maladies, ainsi qu'à la bénédiction des morts. On en mettait aussi au cimetière. En *Roergue*, on faisait souvent une *fogassa* pour la circonstance.

« Sovent, i aviá de fièiras, coma las fièiras de Las Beçadas, e aquelses qu'i anavan portavan de laurièr dels costovins. N'i aviá que prenián un bocin de bois. » (C. J.)

« Aicí, i aviá de bois mès les costovins nos portavan de rampalms de laurièr. » (Cassuèjols)

« Lo rampalm se benesissiá lo matin a la messa. Que me sovene, i metiam pas res, sul rampalm. Apièi se metiá sus la chiminèia o coma aquò. » (V. J. / *Solatges)*

« Naltres, i pinjàvem pas res. » (Solatges)

• *Les chaudèls*

« Pels Ramplams, totes les enfants de la parròquia avián un rampalm. Aquò èra una ginta gulhada, metián de laurièr e pinjavan aiquí de chaudèls, un pauc de tot. N'ai ausit parlar. » (B. P. / *Curièiras)*

« Fasián de rampalms amb de gulhadas e arrinjavan lo nalt amb de laurièr e de chaudèls, d'oranges... » (C. Al. / *Mont-Peirós)*

« Lo fasiam amb de bois, de vaissa e de laurièr. Aquò èra nalt ! I pinjàvem de chaudèls de tres banas, d'oranges, d'afaires... » (Sant-Remise)

« Les enfants garnián lo rampalm amb de chaudèls amb un trauc al mièg, de chaudèls de tres banas qu'apelavan. N'i a qu'o fasián. Mès aquò, aquò dependiá del curat. » (S. Al. / *Crosilhac)*

« Les enfants prenián un rampalm amb de frucha tot lo torn, de ribans, d'oranges, una corona de noses, de chaudèls... Lo prenián a la glèisa, aquò, e aquò èra benesit. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« I aviá d'afaires pinjats, de gatèus, de bonbons, de chòcòlat... Sabètz que, naltres, o agachàvem ! » (C. J.)

• *L'ostau, les bornhons, l'estable, lo cementèri...*

« Aquò èra de bois o de laurièr. Ne metiam dins l'ostau, als bornhons, a l'estable... » (Curièiras)

« L'òm tornava menar lo rampalm a l'ostau e l'òm ne metiá dins las cambras, dins cada pèça de l'ostau, al cementèri quauques còps, dins les estables per parar lo tròn. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Quand i aviá les Rampalms tot lo monde anava far benesir un pauc de bois o de laurièr e ni metián un pauc dins les estables. E ni gardavan un bocin per quand quauqu'un moriá. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Ne metiam sus la chiminèia. » (C. J.)

• *La crotz per las pèças*

« Fasiam benesir de bois. Aviam un aure a l'òrt esprès. Aprèssa, l'après-miègjorn, nòstre grand-paire, amb mon fraire, nos preniá, nos fasiá un pichòt bastonet fendut amb un bocinon de bois en travèrs, aquò fasiá un genre de crotz, e n'anàvem plantar un dins cada recòlta. Lo grand-paire nos preniá, qu'èrem pas bien bèlses. » (C. D. / *Solatges)*

« Ne metiam a l'estable, a l'ostau e per las pèças amb un bocin de boès fendut, per las recòltas. » (Sant-Remise)

« Ne portavan per las pèças. » (D. Jo.)

Les Rampalms

« Le Carême était rigoureusement observé. Rien de spécial à signaler pendant ce temps, sauf le dimanche "*dés Rompants*" (des Rameaux). Ce jour-là était une vraie fête pour les garçons. Il fallait les voir arriver à l'église avec leurs rameaux. Et quels rameaux ! Ah, ce n'étaient pas de maigres branches de buis ou de laurier, ils ressemblaient à de longues perches couronnées d'une verte branche de houx. Ils étaient formés d'un faisceau plus ou moins long, de tiges de noisetier liées ensemble. Tous ne portaient pas la branche de houx au sommet. Celle-ci était parfois enrubannée, parfois même elle portait, suspendues à des fils, des pommes, des noix. Pour cette sorte d'ornements, la branche de houx n'était pas nécessaire, on en suspendait tout simplement à l'extrémité des dernières tiges. Par une émulation bien naturelle aux enfants, c'était à qui porterait le "*rompant*" non pas tant le plus orné que le plus long. Aussi, certains de ces rameaux atteignaient-ils une hauteur de plusieurs mètres. A quel usage employait-on ensuite ces tiges de noisetier ? On en faisait des petites croix que l'on plantait dans les champs de blé afin de les protéger contre les orages. Quant aux branches de laurier, on les conservait avec respect, ce qui n'empêchait pas d'en utiliser les feuilles comme assaisonnement au même titre que le poivre, le clou de girofle. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Lo vent dels Rampalms bufa tot l'an

« Se aquò èra la bisa o la travèrsa, aquò èra un pauc la misèra tota l'annada. » (C. A.)

« I aviá la benediccion del vent. » (M. P.)

La procession dels Rampalms

« I aviá la procession dels Rampalms, tot lo torn de la glèisa amb lo rampalm. Aprèssa, ne metiam a l'estable, a l'ostau... » (G. F. / *Lo Bosquet)*

La fogassa

« Pels Rampalms, se fasiá de fo(g)assas, que las anavan far còire al forn del bolangièr. » (Cassuèjols)

Lo Cairèl de Curièiras, 1949. Premièira messa de Joseph Dijols. *(Coll. D. L.)*



1. - *La Guiòla*, cercle Sainte Marguerite-Marie.
Assises : Simone Long, Simone Cayla, Renée Dauverney, Paulette Pouliès, Berthe Régimbal, Marcelle Capoulade.
Debout : Marguerite Régimbal, Maria Pradal, Blanche Ambec, Marie Cayla, Marie Bringuier, Léontine et Eugénie Ginisty, Paulette Alric, Maria Valette, Marthe Delluc, Georgette Besombes, ?, Marie Bringuier, Yvonne Gineston, Juliette Bringuier, Léontine Julien, Lucienne Asmar ou Clémentine Hibert, Paulette Cure, Henriette Pagès, Madeleine Auguy, Henriette Aldebert, ?, Jeanne Girard, Louise Fournier, Maria Mirabel. *(Coll. et id. R. Mg. / G. G.)*
2. - *La Guiòla*, cercle Sainte Marguerite-Marie, 1934.
On reconnaîtra : Blanche Ambec, Marguerite Régimbal, Gaby Domergue, Paulette Barbes, Emilienne Castel, Jeanette Salelles, Georgette et Lucienne Dijols, Louise Andrieu, Maria Valette, Lucie Asmar, Maria Mirabel, Maria Cayla, Jeanne Rieu, Marcelle Goutal, Henriette Pagès, Henriette Aldebert, Berthe Régimbal, Andréa Dijols, Maria Pradal, Victoria Delluc, Henriette Catays, l'abbé Albespy. *(Coll. et id. R. M.)*
3. - *La Guiòla, les paus dels Penitents.*
(Cl. B. C.-P.)

La confrariá dels Penitents

Les confréries de métiers ou de Pénitents, très nombreuses sous l'Ancien Régime, se sont maintenues jusqu'au XXe siècle en vallée d'Olt. Celle de *Sent-Josèp* pour les métiers du bois et de *Sent-Alòi* pour les métiers du métal, ou celle des Pénitents, étaient les plus fréquentes. Il existe encore à *La Guiòla* les insignes de la confrérie des Pénitents.

« Le Jeudi-Saint avait lieu à Laguiole une procession d'un caractère à part. La confrérie des Pénitents y jouait le principal rôle. On représentait le Christ portant la croix sur le chemin du Calvaire. La croix à porter était grande et lourde. Le privilège de la porter n'appartenait à personne et ne dépendait ni du choix, ni du sort. La croix, chaque année avant la cérémonie, était mise aux enchères par et pour les Pénitents exclusivement. Par conséquent, le plus offrant acquittait à deniers comptants le droit et l'honneur de la porter. Le secret devait être gardé sur son nom, de sorte que le public ignorait quel était celui qui portait la croix. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*



3



1



2

La Setmana-Santa

Quelques interdictions particulières pesaient sur la *Setmana-Santa.*

« Caliá pas jónger les buòus del Jòus-Sant jusc'al diminge de Pascas. Amai disián que caliá pas anar fenar sens l'autorisacion del curat, lo diminge. » (Curièiras)

« Atalàvem pas les buòus del jòus a l'ofice de l'après-miègjorn jusc'après la messa del vendres matin. » (C. D. / *Solatges)*

« A partir del Sent-Sacrament del Jòus-Sant, lo monde duvián pas jónger jusc'a la messa del Sabte-Sant. » (Cassuèjols)

« Caliá pas jónger del Jòus-Sant al Sabte-Sant. » (Mont-Peirós)

Lo Jòus-Sant

Le Jeudi-Saint, les enfants palliaient le silence des cloches à grand renfort de crécelles, de heurtoirs, de trompes en écorce, de sifflets et *d'esquilas de vaca.* Ils déclenchaient un tintamarre lors de l'office des ténèbres.

« La Setmana-Santa, las campanas partián lo Jòus-Sant. Disián qu'anavan a Roma. Aquò èra les enfants, amb d'esquilons e de ranes, de bocinses de boès que fasián tornijar, que passavan per sonar la dintrada. Lo monde sabián qu'aquò èra per la dintrada de l'ofice. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Aviam d'esquilas o de còrnas per remplaçar las campanas. » (C. A. / C. Ag. / *Cassuèjols)*

« Las campanas èran partidas a Roma e aquò èra les enfants que èran designats amb d'esquilons e de trompetas per anar far tot lo torn del vilatge per anonçar la messa, per anonçar qu'aquò èra l'ora. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« Les enfants, amb d'esquilas e de trompetas, fasián lo torn del vilatge per anonçar l'ora de l'ofice qu'arribava. Disián : "Tala ora i aurà l'ofice !" » (M. P. / *La Guiòla)*

« Quand las campanas èran partidas, les enfants se passijavan dins lo vilatge per anonçar qu'èra l'ora. Las campanas tornavan pas que lo matin de Pascas. Les enfants demandavan pas que melhor ! » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

• *Clapas e esquilas*

« Totes les enfants del vilatge anavan dins las bòrias, lor bailavan de campanas o de renes, mès bèlcòp de campanas. Montavan e davalavan per tot lo vilatge, fasián de bruch. » (B. P. / *Curièiras)*

« Les enfants se passijavan amb d'esquilas per tot lo vilatge, de clapas. » (Curièiras)

« Les enfants passijavan les esquilons de las vacas. Campanijavan. » (Cassuèjols)

« Ieu ai fach lo tica-taca amb las esquilas per remplaçar las campanas, una esquila de vaca. Tot lo torn del vilatge, fasiam de bruch. Aicí, aquò's la region de las esquilas de las vacas mès i a d'endriches que fasián amb una rane. Mès aicí, aquò èra mai que mai d'esquilas. » (C. D. / C. P. / *Curièiras)*

• *Les tustets de l'ofice de las tenèbras*

« Avián una massa en boès sus una pòsse, tustavan aiquí coma de falords ! Avián de "crecèlas" atanben. Aquò èra las tenèbras qu'apelavan. Aquò se fasiá a la glèisa, aquò, lo Jòus-Sant, quand l'ofice èra acabat. Aquò èra lo Bon Dius que moriá, chai. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Lo Jòus-Sant, quand las campanas èran partidas, aquò èra les tustets qu'apelavan aquò. Las joves mamàs prenián les enfants a Cassuèjols per les far veire a la messa. I aviá una messa pels tustets. » (C. A. / C. Ag. / *Cassuèjols)*

« Las ranes, aquò d'aiquí o fasián a l'ofice de las tenèbras, lo Jòus-Sant, a la fin de l'ofice. Prenián les enfants pichons. » (Cassuèjols)

Vendres-Sant e Sabte-Sant

« Quand anàvem a l'ofice del Vendres-Sant, a cada crotz, i aviá una pichòta pregària especiala, e embraçàvem lo sòcle de la crotz. » (C. D. / *Solatges)*

« Aquò èra lo Sabte-Sant que l'ai(g)a se benesissiá. Lo monde i anava pas. Avant la messa, se fasiá un fuòc defòra per far las cendres. » (A. L. / *Sant-Remise)*

Pascas e Pasquetas

Per Pascas, on mangeait de la viande de boucherie dont la consommation était exceptionnelle.

« Lo jorn de Pascas se fasiá pas ni mai ni mens d'invitacions. Aquò èra la familha, veritablament. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Cadun fasiá un pauc una pichòta fèsta chas el. Lo jorn de Pascas, convidavan pas gaire. Cadun demora dins son ostau. » (M. P. / *La Guiòla)*

« Lo buòu de Pascas, aquò èra una fèsta. Manjavan un bon filet. Lo crompavan a La Guiòla que aviam pas de bochièr. » (C. Al. / *Mont-Peirós)*



Trompa. (Cl. B. C.-P.)

Tica-tacas e martelons
« Aviam de ranes, d'esquilons e de tica-tacas amb de martelons. » (Mont-Peirós)

Las ranes
« Sonavan pas. Les enfants avián de ranes e fasián de bruch davant la messa e après. » (V. J. / *Solatges)*

Lo buòu de Pascas
« Dins lo temps lo pèra Vaissadas tuava una vaca, la passijava, fasiá lo torn del vilatge. » (Cassuèjols)

« Dins la comuna, quand ère jove, i aviá un bochièr mès n'i a soassanta ans. Aquò fa que, après, lo passijava a La Guiòla, a Sant-Amans o a Sant-Jurvèva, amb de ribans sus l'esquina e un rampalm al jo. Èra pels Rampalms. » (C. A. / *Cassuèjols)*

Ganhar Pascas
« Aquò se passava per Pascas, l'altra annada. Lo pastre de Las Ressenadas èra davalat al vilatge per se confessar, coma tot lo monde. Vidèt la saca, coma se ditz, e lo capelan li dona la penitença. Èra un bocin bèdra !
Davant de sortir del confessional, nòstre brave pastre se vira val pèra e li ditz :
"Di(g)atz, mon pèra ! Vos voldriái demandar quicòm.
– Anatz-i ! Anatz-i ! ço fa lo pèra.
– Quicòm que vos es estat donat... es que l'òm pòt o donar a qualqu'un mai ?
– Mais bien sûr, *mon òme ! Se reelament vos es estat donat quicòm o podètz donar a-z-un altre.*
– Bon, bon ! ço fa lo pastre de Las Ressenadas, di(g)atz, la penitença que m'avètz donada, la vos torne donar e s(eg)ur que la faretz milhor que ieu !" » (Extr. de *Uno Brossado de Pobianos,* de Clément Majorel, graphie normalisée)



1. - *Buòus de Pascas. (Coll. Arch. dép. A.)*
2. - *(Coll. V. A. / C. Rm. / C.-G. J.)*
3. - *La Guiòla, 1957.*
Clément Bringuier, boucher et Jean Pradel, éleveur. *(Coll. et id. P. L.)*

Lo bulhit

« Per Pascas se manjava lo buòu en bulhit. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« Per Pascas, caliá crompar lo bulhit ! » (Cassuèjols)

« Per Pascas se crompava de plat de còstas de buòu. Manjàvem totjorn de buòu de Pascas, en bulhit. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Automaticament, aquò èra lo "pòt-al-fuòc". Caliá tastar lo buòu de Pascas. » (M. P.)

Lo tambornièr

« Au-delà du cadre familial, la musique joue également son rôle dans la vie communautaire. On citera par exemple les annonces de villes déclamées, introduites et conclues par un roulement de tambour ou la sonnerie d'une cloche portative par un employé municipal (Laguiole), les manifestations paramusicales et les tapages qui ont toujours lieu à l'occasion des conseils de révision (Entraygues, 1964 par exemple), lesquels avant 1914 à Nasbinals par exemple, comportaient un "tour de rue" à la cabrette, et il y a une trentaine d'années, la conduite au son de tambour du "bœuf de Pâques" à travers le bourg de Laguiole. » (Extr. de "Musique et phénomènes paramusicaux. Contenu idéologique et social du fait musical", d'après Claudie Marcel-Dubois et Marie-Marguerite Pichonnet-Andral, dans *L'Aubrac*, t. V)

« I aviá un tipe que aviá un tambor e marchava davant les buòus. Lor metián de rubans. E cada bochièr menava sa bèstia. Fasián lo torn de La Guiòla amb l'autre davant que tustava lo tambor. » (C. J.)

« Lo tambornièr passava [a La Guiòla], aviá un afaire amb una manivèla. Aquò fasiá : "Rau ! Rau ! Rau ! La calita, la calita ! Rau ! Rau ! Rau ! La calita de la sau !" Passijavan lo bestiau e cada bochièr disiá lo prètz : "La carn serà venduda tal prètz !" O disián en patoès. E vendián lo ramèl, fasián cuèire la corada del vedèl amb un pauc de vin. O caliá crompar fresc. E pièi cada bochièr aviá un nom. Disián : "Mirabèl coíta de vedèl, Lunèl coíta d'anhèl..." Totes les bochièrs aquò èra "coíta de quicòm". » (G. J. / G. S.)

La fièira dels Rampalms

Les bœufs abattus pour Pâques étaient préalablement promenés et exposés dans *La Guiòla*, lors de la très célèbre *fièira dels Rampalms*.

« Èra lo sabte de la Passion a La Guiòla, quinze jorns davant Pascas, les buòus grasses. Apelavan aquò "la fièira dels Rampalms". Les garnián amb un rampalm e les jongián. Les bochièrs fasián lo torn dels bistròs de La Guiòla. Ne crompàvem per Pascas. Lo bochièr fasiá la tornada per les vendre. Dins lo temps pus ancien, aquò èra lo "pòt-al-fuòc". » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Per Pascas, se manjava del buòu de Pascas. Aquò èra chai lo sol jorn que manjavan de carn de buòu. Tota l'annada, se noirissián amb de carn grassa, tot aquò que veniá del pòrc. Per las fèstas quauques polets, per Nadau quauques pièts mès... A Curièiras, les passijavan pas, les buòus. A La Guiòla, aquò se fasiá pels Rampalms. » (B. P. / *Curièiras)*

« Èran a La Guiòla, mès, quauques còps i aviá de parelhs de buòus que venián de Solatges. Les anavan passijar a La Guiòla, a la fièira dels Rampalms, lo sabte de la Passion, quinze jorns davant Pascas alara que les Rampalms, aquò's lo diminge d'après. Lo jorn de Pascas, caliá marcar lo jorn, crompàvem un bocin de buòu ! » (C. D. / *Solatges)*

« Aicí, i aviá pas de bocharià. Les passijavan a La Guiòla. Les buòus èran jónges. Lo bochièr que les aviá crompats èra davant e aquel que les aviá venduts èra darrièr. Èran decorats amb de rampalms e de ribans. O son totjorn encara. Èra lo sabte dels Rampalms. Lo monde manjava de buòu a la sopa. » (V. J. / *Solatges)*

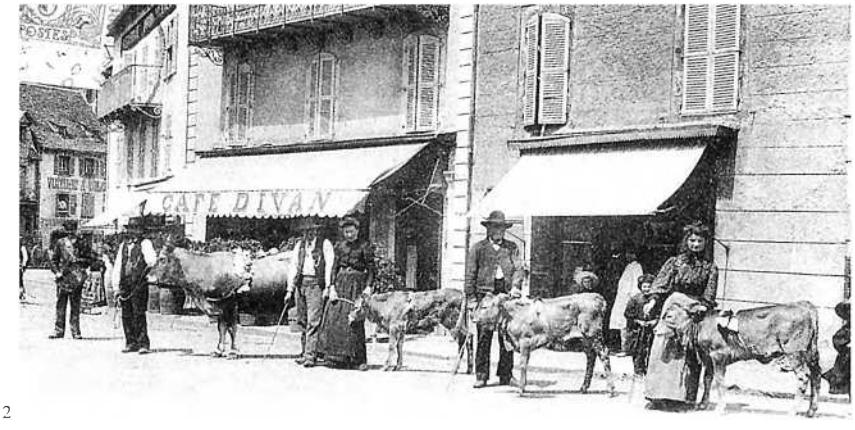
« Passijavan les buòus de Pascas dins La Guiòla, al jo. Cada bochièr presenta son parelh e i aviá un bocin de jalosiá. Fasián a-n-aquel que podiá abere les pus gintes. » (M. P. / *La Guiòla)*

« A La Guiòla, totes les bochièrs menavan un parelh de buòus. Fasián tot lo torn de La Guiòla mès que fasián atanben lo torn dels bistròs. Començavan lo matin a nòu oras, a mièjjorn manjavan un tròç, l'après-mièjjorn, tornavan atacar e, lo ser, de còps que i a aquò èra les buòus que menavan ! » (F. P.)

« Les passijavan mès a La Guiòla. Èran enribanats, la musica davant. Aquel jorn, n'i aviá quauqu'unses que lo ser èran pas gintes ! » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« Aquò se passa al canton, a La Guiòla. Encara aquò's pas perdut, aquò. Tot lo monde preniá de carn de Pascas. Mès la fièira de Pascas se passava quinze jorns avant Pascas. Mès lo premièr buòu se tuava la setmana d'après. Pels Rampalms i aviá dejà de carn de Pascas. Mès aquò èra lo jorn de Pascas que tot lo monde manjava lo "pòt-al-fuòc". » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Totes les buòus d'aquel temps èran dòndes, se podián passijar, coma se disiá. Èran enrubanats, portavan un rampalm sul jo. Aquelses buòus, les passijavan e, davant d'anar a la bocharià, passavan davant les restaurants de La Guiòla. E s'arrestavan davant cada restaurant. S'avián sachut qu'acabarián aicí benlèu serián pas estat tan dòndes ! » (V. An.)



2



3

Lo pastre

En *Roergue* septentrional, *lo pastre* ou *sac d'òsses*, fait au moment du sacrifice du cochon, était en général consommé *per Pascas*.

« I aviá lo pastre del pòrc atanben. Aquò èra la tripa gròssa del pòrc. Aquò se fasiá a la sopa. Se cosinava dos o tres meses aprèssa que lo pòrc èra estat tuat. Se metiá a la sopa. N'i a que lo manjavan lo jorn de Pascas. Aquel que anava pas a la bochariá manjava lo pastre. Mès aquò èra pas una obligacion de manjar lo pastre lo jorn de Pascas. Aquò èra una abituda. Mès podián manjar les dos : lo pastre amai lo buòu. » (A. L. / A. E. / *Sant-Remise)*

« Per Pascas, manjavan lo pastre atanben. Benlèu avián pas per crompar de buòu de Pascas. Aquò se fasiá davant lo buòu de Pascas. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Sovent se manjava lo pastre per Pascas. » (V. J. / *Solatges)*

« Naltres, manjàvem pas lo pastre. » (Curièiras)

« Aquò dependiá dels ostaus, n'i a que manjavan de bulhit e n'i a que manjavan lo pastre. Dins las campanhas, manjavan bèlcòp lo pastre. » (Cassuèjols)

La messa

La messe pascale fournissait l'occasion d'étrenner un vêtement neuf.

« Se crompavan pas un costume, metián una cravata nòva. E s'avián pas res de cambiat, les apelavan "les ases de Pascas". » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Aquò èra sustot las filhas que èran margulhièiras, s'escarvilhavan, sabètz, una novèla rauba e tot ! E, aquel jorn, les òmes metián pas la blòda, gardavan lo costume noviau, en general. Les vièlhs, benlèu, encara gardavan la blòda... » (B. P. / *Curièiras)*

« Aquel jorn, metián la vèsta, metián pas la blòda. E sovent metián lo falç-còl amb la cravata. Aquò èra un jorn especial, aquò èra lo jorn de Pascas. » (C. Al. / *Mont-Peirós)*

« Aiquí, per estrenar, estrenavan ! Las femnas estrenavan les capèls. S'estrenavan quicòm, l'estrenavan puslèu per Pascas. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Per Pascas, lo monde estrenavan ço qu'avián, quand podián. » (M. P. / *La Guiòla)*

« Aquel jorn, aquò èra lo jorn qu'estrenavan : un parelh de solièrs, una vèsta... Aquò èra la fèsta, aquel jorn ! » (G. F. / *Lo Bosquet)*

La Passion

« – Qu'es aquel bruch ? – Un bruch de passes.
– Qu'es aquel pòble ? – Un volurdàs.
De roflans e de soldatasses
E lo que los guida ? Judàs.

La tropa infernala s'apròcha
Per estacar lo Sauvador
Los trenta denièrs dins sa pòcha
Judàs l'esclaira d'un brandon.

Çò que lor di(gu)èt la nuèch passada
Z'o lor tòrna aquí rapelar
"Lo que li farai la braçada
Mès aquel tenètz-lo plan !"

Maudit lo traite ! Lo non èstre
Li caldriá mai que d'èsser bien...
Maudit lo qu'a traït son Mèstre !
Maudit lo qu'a vendut son Diu !

Lo còrs vomís l'ama damnada
Del penjat sul ròc englaudit
E dels gòrps la tropa afamada
Manja las tripas del maudit.

Malens volèt damnar Caïfa,
Amai bailèt de Lucifèr
Qual tustas pel plaire al pontifa ?
Qual tustas pel plaire a l'Infèrn ?

A qual fas tu parelha ofensa
Cossí, miserable !, as pogut
Sofletar l'anhèl sans defença
Que va morir per ton salut !

Lo que t'a g(a)rida ta blassura
Tu lo disondràs sans pietat
E respotisses la figura,
Per aber dicha la vertat !

Vas là-bas *la vergonja d'ama*
Amb lo sang del Sauvador ?
Finta borrèu ! La gauta sanga...
E son sang demanda perdon...

Ton braç secat, ta man poirida
Divián pagar ton pic brutal ;
Mès el per tu dona sa vida ;
L'anhèl de Diu se venja aital !

Caïfa cerca, mès non tròba
Tan fin que siaga amai retòrd
Un crime ordit sus bona pròba
Per condamnar Jèsus a mòrt.

Los falçs temoenhs que va far quèrre
S'acòrdan pas per plan mentir :
Un ditz drech, l'autre ditz esquèrre
Quina pròba ne pòt sortir ?

Caïfa al Crist demanda alara :
"Siás tu filh del Diu benesit ?
– La vertat mèmes, z'o declara
Caïfa tanlèu que l'a ausit.

D'un gèste d'orror de comanda
Escolendra sos vestiments,
E pièi amb el, tota la banda
Vota la mòrt, sans mai ni mens...

Per ton abuela frenasiá
Qu'avançàs tu, grand capelan ?
Ton condamnat es lo Messia
Lo grand profeta çà que là !

Te revòltes e te recabras
Contre Diu, ton Mèstre e ton Rei,
E ta peluna qu'escalabras
Es la fin de la vièlha lei.

Es la mòrt de la sinagòga
Que per ta voès a renegat
Lo sol que val, lo sol que pògue
Sauvar lo monde d'al pecat. »

Cecilon de Solatges

« Cecilon savait confectionner les couronnes des communiants. Ceux-ci les brandissaient aux vêpres en chantant :

"Bonne Marie, je te confie,
Mon cœur ici bas,
Prends ma couronne,
Je te la donne.
Au Ciel, n'est-ce pas,
Tu me la rendras ?" » (Manuscrit H. T.)

« En general, lo monde, se volián crompar quicòm, o estrenavan lo jorn de Pascas. Las femnas amai les òmes. I aviá las camisas blancas empesadas. Aquò èra una "blanchissusa" qu'o fasiá. Aicí, anàvem a La Guiòla. Cadun portava sa camisa, per Pascas, la far empesar. Mès i aviá de Mossurs que portavan la camisa empesada cada diminge ! Aquelses que se volián téner bien avián lor camisa empesada cada diminge. Mès, lo jorn de Pascas, èra del pus frescs. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« En principe, s'avián quicòm a estrenar, o estrenavan aquel jorn. » (C. D. / *Solatges)*

« Lo monde ne profitavan per estrenar un costume, aquelses que ni crompavan un. E las femnas estrenavan un capèl o coma aquò. » (V. J. / *Solatges)*

Pasquetas

Pour *Pasquetas*, le dimanche après *Pascas*, on mangeait parfois une omelette.

« Pasquetas, aquò èra lo diminge d'après Pascas. Aquò èra lo diminge de Pasquetas que manjavan una aumeleta, ieu crese. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Fasiam l'aumeleta lo diminge de Pasquetas. » (Tesc)

« Aquò èra pas gaire festat Pasquetas. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« Me sembla que per Pasquetas fasián quicòm, manjavan quicòm... » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

1. - *Curièiras*, vers 1955. *(Coll. C. C. / P. Lc.)*
2. - Premiers du 1er rang : Alexandre Biron, Henri et Renée Baltazac. Derniers du 2e rang : Adrien et Marinette Biron, Claudine Coudy. *(Coll. et id. B. M.)*
3. - *La Guiòla, 1961.* Abbé Gaidou, Mgr Ménard, Maria, Louisette Dijols *(mairina). (Coll. et id. C. B.)*
4. - *Solatges, 1936.*
1er rang : Madeleine Costes-Theilhol, André Viala, Albert et Louise Batut. 2e rang : Thérèse Costes-Theilhol, Raymond Vic, Marcel Pagès, Jean Fontanier, Marthe Blaise-Cros. *(Coll. et id. C. S.)*
5. - *Solatges, 1936.*
1er rang : Louis Pezet, Raymond Vic, Casimir Gourdon, Marcel Pagès, Jean Fontanier. 2e rang : ?, ?, Albert Batut, ?, *l'abat* Régis Miquel. *(Coll. et id. C. S.)*

1





2

3



4

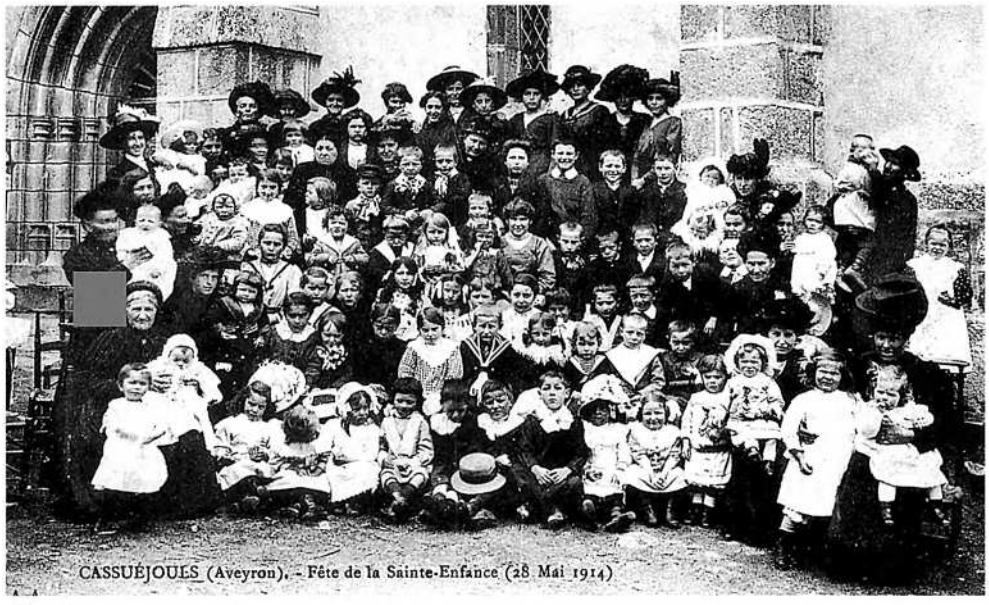


5





1. - *La Guiòla, 1900.*
1er rang : Jean Achié *de La Guiòla*, Emile Sabo *del Bosquet*, Falq, Pierre Barbès *de La Guiòla*, François Dubruel *de La Guiòla*, Jules Pégorier *de La Guiòla*. 2e rang : ?, Jean Mouliac *de La Guiòla*, Cyprien Volpelier *de Graissac*, Flaguier *de La Vitarèla*, Achier *de La Guiòla*, *Milon* Aygalenq *d'Esparron*, Alazard, Paul Carrier *d'Ostrac*, Auguste Juéry *de L'Òlm*. 3e rang : H. Doly *de La Guiòla*, Louis Gourdon *d'Al Beç*, Jules Moisset *de La Guiòla*, Cayla *de La Ròca*, Pierre Calmels *de La Guiòla*, Pierre Septfons *de La Guiòla*, Edouard Calmels *de Papèire*, Richard.
(Coll. et id. G. G.)



2. - *Cassuèjols, 1914.*
(Coll. D. J.-P.)



3. - *Barmaton, 1912.*
(Coll. M. A.)





1. - *Cassuèjols, 1914. (Coll. D. J.-P.)*
2. - *Cassuèjols, 1913. (Coll. D. J.-P.)*

Les bens de la tèrra e las Rogacions

Les bénédictions des biens de la terre prolongeant d'antiques rites de protection païens avaient lieu, selon les endroits, à différents moments de l'année : *Sent-Blase, Rampalms, Sent-Marc, las Rogacions, Pentacòsta, la Fèsta-Dius, Nòstra-Dòna d'agost, Sent-Ròc...* En *Roergue* septentrional, la bénédiction générale du pain et du sel avait lieu *per Sent-Blase* et l'on bénissait également le bétail dans les *bòrias* avant la *montada de las vacas.*

« Davant que lo bestiau parti(gu)èsse a la montanha, lo curat passava dins totas las bòrias per benesir lo bestiau. » (B. P. / *Curièiras)*

« Lo curat passava per benesir lo bestiau, après Pascas, en general, per amassar lo denièr del culte. E avant lo 25 de mai. » (Curièiras)

« Lo curat benesissiá lo bestiau. Disiá la pregària a l'estable e li caliá respòndre. » (M. J.-L. / M. Ls.)

« L'avèm pas vist mès n'avèm ausit parlar, que passava pels ostaus per benesir lo bestiau. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« La prima, lo curat passava d'una bòria a l'altra per benesir lo bestiau e las recòltas, e amassava lo denièr del culte. » (V. J. / *Solatges)*

« Lo curat passava pels estables per benesir lo bestiau. » (Cassuèjols)

« Aquò se fasiá avant que las bèstias parti(gu)èsson a la montanha, lo mes de mai. Lo curat passava pels ostaus per benesir las bèstias. E, a-n-aquel moment, amassava lo denièr del culte, aquò que caliá per noirir lo curat. Aiquí aquò èra d'argint. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Pendent lo Carème, Mossur lo curat passava, benesissiá las bèstias, las recòltas e tot. Arribava, sovent encara menava lo clergue. Aviá son esparsor e son bocin d'ai(g)a benesida. Dintrava a l'estable e trasiá un bocin d'ai(g)a benesida pertot. Aprèssa, per las recòltas, sortiá per la cort. Fasiá aquò la prima. » (C. D. / *Solatges)*

Sent-Blase

La bénédiction du pain *per Sent-Blase*, commune à toutes les *parròquias* du *Roergue* septentrional, protégeait la famille, celle du sel préservait les bêtes.

« Per Sent-Blase, i aviá una messa e lo curat benesissiá la sau e lo pan. » (V. J. / *Solatges)*

« Anàvem far benesir de sau e de pan : la sau pel bestiau e lo pan pel monde. Manjàvem un bocinon de pan benesit. Bailàvem la sau a las bèstias, qu'èran encara a l'estable en principe. » (C. D. / *Solatges)*

« Benesissián lo pan e la sau. La sau, òm la metiá dins la sopa, e un pauc al bestiau. » (C. A. / C. Ag / *Cassuèjols)*

« Per Sent-Blase, portàvem de pan, de sau e de gran per far benesir. » (Cassuèjols)

« Aquò's per Sent-Blase que benesissián lo pan e la sau. Aquela sau benesida, apièi la donavan al bestiau, a la volalha dins la pastada... » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Ieu crese qu'aquò se fasiá un diminge. Prenián un bocin de pan per far benesir, de gran per donar a las polas, de sau atanben. La sau se metiá aprèssa a la sopa. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« La sau se benesissiá per Sent-Blase. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« Benesissián la sau e lo pan. Donàvem la sau al bestiau e trempàvem lo pan dins la sopa. » (Curièiras)

Processions per la pluèja o lo solelh

Les processions pour aller chercher la pluie ou le soleil comptent parmi les dévotions les plus anciennes (1).

« Per la secada, lo curat disiá una messa a la capèla de Mont-Peirós. » (Mont-Peirós)

« De còps disián : "Volèm mai de vin que d'ai(g)a !" » (C. A.)

Las Rogacions

Pour les Rogations, avant l'Ascension, on allait en procession bénir les trois principales croix du *vilatge (2).*

« Las Rogacions, aquò èra pels bens de la tèrra. Fasián cada matin una messa, tres o quatre jorns. E fasián de capèlas. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Aquò se passava davant l'Ascencion, les tres premièrs jorns de la setmana : lo luns, lo març e lo mècres. Anavan a la messa e, a la sortida de la messa i aviá una procession a l'entorn del vilatge. Un jorn dins un endrich e un altre jorn dins un altre. A Tesc, un jorn anavan del costat del cementèri, un altre jorn anavan deval camin de La Devesa e un altre jorn lo torn del vilatge. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Per las Rogacions tot èra benesit. Un còp per an. » (M. P. / *La Guiòla)*

« Per las Rogacions, anavan a la messa e fasián la procession per la benediccion dels bens de la tèrra. Fasián tot lo torn del vilatge. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

Tesc

« A Tesc, pel 15 d'(ag)ost, i aviá una Vièrja. Aiquí se fasiá una procession cada ans, a vèspras. » (C. D.)

Sent-Blase

« Le jour de Saint-Blaise (3 février), on faisait bénir à l'église du pain, du sel, du grain que l'on distribuait ensuite aux bestiaux, aux animaux de la basse-cour, dans le but de les préserver des maladies. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Dans la région de Laguiole, le 3 février, jour de la Saint-Blaise, on bénit diverses denrées que l'on donne ensuite aux animaux pour les préserver des épidémies par l'intercession du saint. A Soulages-Bonneval, on apporte à l'église, pour les faire bénir, du pain, de la fouace, des gâteaux, du sel, ainsi que quelques pommes de terre pour mélanger à la semence. Les non-pratiquants eux-mêmes ne manquent pas de venir ce jour-là à l'église. » (Extr. de *L'Aubrac*, t. IV)

« Pour la Saint-Blaise, dimanche, on apportera à l'église du pain, du sel et du grain. C'est pour protéger les gens et les bêtes de la maison. On en donnera à toutes les bêtes de la ferme. Le sel bénit sera mélangé à d'autre sel et distribué aux vaches, aux brebis, aux chèvres, aux juments. Nous mangerons chacun un petit morceau de pain bénit. Un autre morceau sera brisé et distribué aux poules, aux pigeons, aux canards, aux lapins, ainsi que le grain. Maman salera la soupe avec du sel bénit et elle y mettra aussi du pain bénit. » (Extr. de *L.P.M.*, février 1954)

(1) ***Mont-Peirós***

Les processions pour obtenir le soleil ou la pluie sont en général très anciennes et d'origine païenne.

« I aviá un pelerinatge cada an a Mont-Peirós, una devocion a la Vièrja. » (A. L.)

« Anavan a Mont-Peirós al mes d'(ag)ost. I aviá un ginte pelerinatge. » (G. F.)

« La capèla de Mont-Peirós es çò que resta del castèl de Mont-Peirós. I an bastit una pichòta capèla e, sus aquela capèla, i an metuda una Vièrja facha de tres talhons de granit. Aquela Vièrja fa mai de dos mèstres de nalt e es pesuga. Alara, a la capèla, la vòuta s'esclafava. Quand vi(gu)èron aquò metèron la Vièrja per costat e, sus la capèla, i metèron una Vièrja pus pichona en bronze. Mès que, pendent sèt ans, grelèt sus la parròquia. Alara, tornèron montar la Vièrja sus la capèla. E l'altra, la metèron a l'embrancament del camin de Mont-Peirós e de Sant-Remise. » (C. L.)

« I a una Vièrja amont e disiá que, quand l'avián davalada, aquò aviá grelat. Alara, calguèt que la tornèsson montar amont per arrestar la grèla. » (S. A. / *Mont-Peirós)*

(2) ***Las Rogacions de Curièiras***

« A Curières, au moment des Rogations, on venait du Puech et du Moulin de Roques. Croix au petit pont à l'entrée de Curières en venant de Condors (aujourd'hui déplacée plus près de Curières), croix à La Roussarie." (C. Roesch) » (Extr. de *Les saints en Rouergue*, de Jean Delmas)

• Parodies du sacré

Benedicitat

« Benedicitat,
Se n'i a un que diu venir,
Que demòra pel camin. » (R. A.)

Domino vobiscum

« Domino vobiscum,
La cata a fach un estron. » (C. A.)

Dixit dominis

« Dixit dominis,
Dixit domino meo,
Las taluras d'Uparlac,
Van a vèspras a pissa-can. » (B. M.)

Iste confessa

« Iste confessa,
Lo curat confessa,
Aviá una pola,
La saquèt a l'ola,
La pola trotava,
Lo curat cantava,
La sirventa dançava. » (D. L.)

Amen Camen

« Ma grand-mère et maman nous disaient toujours : "Ne chantez pas ça !" Et le père Camen revenait et disait : "Chante-moi ma chanson, Germaine !"

"Amen, Camen,
Per la coíta lo tenèm,
Se nos escapa lo perdèm !" » (G. G.)

Còrs de Dius e Fèsta-Dius

Pour la fête du Saint-Sacrement ou Fête-Dieu on construisait des *capeletas.*

« Pel Còrs de Dius fasián la procession, escampavan las flors e aprèssa anavan manjar la fo(g)assa. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« Per la Fèsta-Dius, fasiam lo torn del vilatge, les enfants, es escampilhàvem de flors. » (G. J.-B.)

« I aviá doas processions pel Còrs de Dius, qu'apelavan. Tota la parròquia i anava. Un diminge aquò èra a la crotz del Mas e l'altre jorn al riu de Pissarèl, mès dempièi an cambiadas las crotzes de plaça. » (B. P. / *Curièiras)*

« Pel Còrs de Dius, i aviá tot un trabalh per far las capèlas. Ni davalàvem una aval a l'escòla e l'altra de delai lo pònt, a La Peirada. E lo diminge, anàvem a la crotz d'en bas e pèi alai a La Peirada. E cantàvem tot lo lòng del camin. E Mossur lo curat partiá jos lo dais *portat per quatre òmes de la fabrica. »* (C. D. / *Solatges)*

« Per la Fèsta-Dius, las margulhièiras pagavan la fo(g)assa un pauc a tot lo monde, als enfants. » (Curièiras)



1



2



3

1. - *La Guiòla, 1938.*
Preparacion de la Fèsta-Dius.
Simone Ginisty, Célestine Goutal, Henriette Catays, Marcelle Goutal, Andrée Dijols.
(Coll. et id. R. M.)
2. - *La Guiòla, 1938.*
Fèsta-Dius.
Germain Laurent et Pierre Julien.
(Coll. et id. R. M.)
3. - *La Guiòla, 1941.*
Fèsta-Dius.
(Coll. R. J.)
4. - *La Guiòla, 1948.*
Capèla de la Fèsta-Dius davant l'ostal Malet.
(Coll. G. J.)
5. - *La Guiòla, 1938.*
Fèsta-Dius.
Henriette Catays, Odette Garrigou, Andrée Dijols, Marcelle Goutal.
(Coll. et id. R. M.)



4



5

Las falças litaniás

A l'occasion des processions, on improvisait des paroles occitanes facétieuses sur le texte latin des litanies.

« Pendent la procession de las Rogacions a La Guiòla, quand passavan davant la bochariá, n'i aviá un que cantava : "Capdet garda-me la mèlsa, la te pagarai quand repassarai !" » (G. G.)

« Dels comendaments dels enfants de Victòr, délivre-nous Jésus.
De la fosica de Pierronet de Dòlin, délivre-nous Jésus.
De la missanta lenga d'Anna-Maria de Rós, délivre-nous Jésus. » *(La Guiòla)*

« I aviá un vièlh cantaire, lo Prince que l'apelavan, al luòc de dire "ora pro nobis", *las filhas li respondián : "Arrapa d'òmes !" »* (B. P. / *Curièiras)*

« Te rogamus audinos,
Te rabalas amb un bigòs. »
(Cassuèjols)

« Prestatz-me lo carri per demans,
Lo vos tornarai diluns. »
(Mont-Peirós)

« Ave Mari Stella,
Me voliái maridar,
Atque semper Virgo,
Sai pas quau me voldrà ?
Atque semper Virgo,
Sai pas quau me voldrà ? » (D. L.)

« Ave Mari Stella,
Me vòle maridar,
Atque semper Virgo,
Sai pas se me voldrà ?
Atque semper Virgo,
Sai pas se me voldrà ? » (C. A.)

« Ave Mari Stella,
Me vòle maridar,
Atque semper Virgo,
Quau sap quau me voldrà ?
Atque semper Virgo,
Quau sal quau me voldrà ? »
(Curièiras)

Pentacosta

L'aiga de Pentacosta servait à la protection des récoltes.

« Benesissián l'ai(g)a de Pentacosta, lo papà anava quèrre aquela ai(g)a a la glèisa dins un botelhon amb un bocin de rampalm e anava benesir las bèstias qu'èran defòra. » (Cassuèjols)

Lo radau, lo radal de Sent-Joan

Parmi les traditions les plus vivaces de *la montanha* il y avait celle des *radaus* que l'on allumait partout sur les *trucs* les plus élevés et on se plaisait à identifier les *radaus* allumés par les autres *vilatges*. Et il y avait *l'aure de Sent-Joan* planté par les *montanhièrs* sur leur *montanha*.

Fête du solstice d'été, la *Sent-Joan* a toujours été imprégnée de paganisme avec son *radau* et les vertus ou les rites qui lui sont attachés. C'est aussi la grande fête de *la lòga* et des *vailets*. La jeunesse sautait par dessus le foyer et tout le monde dégustait *la fogassa* accompagnée de *vin blanc*. Les *montanhièrs* faisaient *una cuècha*.

« Plantavan un aure sus un truc, amassavan de bròcas e fasián un fuòc. Òm vesiá de radaus pertot. E aprèssa l'aure demorava aiquí quauques temps. » (V. H. / *Ròcagèu)*

« Lo fuòc, ieu, l'ai pas vist far dins lo vilatge, lo fasián un pauc aldessús del vilatge. Aquò èra un mèstre d'escòla qu'o aviá tornar far, aiquí après la guèrra, mès ai pas vist cap de fuòc de Sent-Joan a Curièiras, ieu, mès n'ai pron ausit parlar ! » (B. P. / *Curièiras)*

« Se fasiá un fuòc. Aquò se fasiá dins cada vilatge. Beviam un còp. » (C. Al. / *Mont-Peirós)*

« Montàvem sus un truc, un portava a biure, un altre de fo(g)assa, un altre de gatèus... E i aviá d'anciens que jo(g)avan l'acòrdeòn, tot lo monde dançava, se cridavan de un a l'altre e, quand lo fuòc èra acabat, cadun partiá de son costat. » (R. L.)

Pater Noster
« Pater Noster,
Las cabras son montadas al castèl,
Lo boc a la tor,
Tot lo monde i cor,
Lo curat va per las aparar,
Las cabras se meton a vessinar
[o a pednar],
E lo curat a renegar. » (C. A.)

Toèna moèna
« Toèna moèna,
Mau fargat,
Trai de pèiras al curat.
Lo curat se vira,
Toèna moèna s'en revinha ! » (P. J.)

Lo radal d'Aulhon
« Ièrc a ser, me despachère de montar de l'escòla per anar gardar las fedas amb Loïson de Gondal (Louis Orlhac). *Languissiam de las veire sadolas per anar al radal. Cridàvem, saltàvem, cantàvem :* "Vive la Saint-Jean !"
Del temps que gardàvem, les enfants d'Aulhon copavan e carrejavan de ginèstes.
Tanlèu que las fedas sasquèron sadolas, las dintrèrem a l'estable. Coma arribave a l'ostal, trobère Mira (Casimir) *qu'esperava Berton e Rogèr. Aiquí qu'arriban a l'escorsa.*
"Anèm vite al bòsc ! ço di(gu)èt Rogèr.
– Ont vòls anar ?
– Mès, ara vòls pas venir ?"
Rogèr se vira e vei lo vernhàs.
"A ! Mès l'as aiquí !"
Rogèr carga lo cap gròs, Berton la poncha e lo van far florir per la Maria de la Potona (Mme Cayzac). *La sopa e lo lach sasquèron lèu davalats e, a l'escorsa, montère al codèrc.*
Mira et Rogèr quilhavan lo vernhàs, un aure drech de uèch mèstres d'alçada, plan recurat, al moscal florit de ribans blancs e roges.
A qualques passes, les enfants amassavan a bèl talh ginèstes e caloças en un fotral de molon.
Tot Aulhon èra aiquí. Una genta luna nos esclairava. Sus totes les puègs e las montanhas un tropèl de radals s'alucavan.
"Agacha aquel ! E aquel ! Al Beç, Boet, Mont-Peirós, La Guiòla, Alcòrn, Cabèls e maisses.
– Mira, aluca !"
Les ginèstes creman, las flamas montan. Belugas e cendres s'escampilhan pertot. Quanta calor ! Les joves cantan :
"Partirem pas d'aicí
Davant que la luna lève,
Partirem pas d'aicí,
Davant deman matin.
Bèla Sent-Joan s'apròcha,
Bèla se cal quitar,
Vèrs una altra vilòta,
Iè, iè, cal anar demorar..."
Tanlèu que lo fuòc baissa, qualques desgordits saltan lo radal sans crentar de metre fuòc a las bragas. Pièi, tot lo monde s'en va en aüquent. » (Extr. de *L.P.M.*, 1950)

Cassuèjols
« Pour la Saint-Jean, on allume toujours sur les Cognes le traditionnel *radau* autour duquel, la nuit venue, se déroule une farandole endiablée. » (Extr. de "Cassuéjouls en Rouergue", de Charles Dagneau, dans *R.S.A.*, mai-juillet 1965)

La Guiòla
« Les feux de la Saint-Jean sont toujours en honneur et c'est par dizaines qu'on peut les compter de l'esplanade du Fort, le soir du 23 juin, tant sur les hauteurs avoisinantes que dans la Viadène, le Carladès, les Causses, le Ségala. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou, 1952)

Barmaton
« La Saint-Jean est encore fêtée par des feux de joie *(lo radal)* et par l'apprêt d'un aligot copieux *(la cuècha)* que l'on mange au son de l'accordéon, rarement de la *cabreta* plus difficile à jouer. Ce même jour, les bergers des montagnes dressent le mât de la Saint-Jean, *l'aure de Sent-Joan*, à l'endroit le plus élevé ou le plus en vue du pâturage. Le mât orné d'un bouquet de fleurs ou de feuilles, quelquefois d'un drapeau, sera descendu et brûlé à la fin de la saison, lors du départ des *vacadas* à la Saint-Géraud. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

La Sent-Joan, fèsta de las montanhas
« Le 24 juin est la fête traditionnelle des buronniers. C'est ce jour là qu'est mesurée la quantité de lait produit par chaque vache, et la quantité de fromage proportionnelle à la production de lait moyenne qui reviendra au propriétaire.
Le 24 juin marque aussi la fin de la période d'isolement *(lo qu'arriba a la Sent-Joan a ganhat)* et sera la première d'une longue série de manifestations (fêtes votives et foires) où les buronniers vont être à nouveau en contact avec la société villageoise.
Saint Jean est le patron des bergers mais, en fait, aucun saint patron n'est reconnu par les hommes de la montagne et le 24 juin est une fête profane.
Les buronniers dressent un mât (arbre ébranché ayant à son faîte un bouquet de branches feuillues), le plus grand possible, sur le point le plus élevé de la montagne.
La pratique du feu, peu développée en fait, a toujours été un divertissement, une occasion de prendre du bon temps.
On se retrouve dans le buron, parents, amis, voisins, devant une bonne assiette d'aligot, plat de fête qui était invariablement servi agrémenté de viande, de gibier ou de truites que les buronniers avaient braconnées à l'occasion. » (Extr. de *Un métier : cantalès*, module de langue et culture occitane de Christiane et Francis Escudier, mai 1984)

« Lo radau se fasiá sovent sus la placeta mès l'avèm ajut fach al cap del puèg. Totes les joves cantavan, dançavan, bevián un còp e aücavan ! E i aviá ben una espèça de cançon : "Bèla Sent-Joan s'apròcha..." » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Tesc)*

« Ne fasián, de radaus de Sent-Joan mès pas pertot. » (C. D. / *Solatges)*

« Lo fasiam dins lo vilatge, lo radau, darrièr la glèisa qu'aquò's pus nalt. Fasiam la ronda e saltàvem las brasas. » (V. J. / *Solatges)*

« La velha de Sent-Joan fasiam un radau. Tot lo monde veniá, les vièlhs atanben, e dançavan al torn del radau. E les joves fasián veire qu'èran lèstes. S'en fasiá un dins cada pichon vilatge. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Fasián un radau. Dins de vilatges, aquò se fasiá que, la junessa, fasián un bal e dançavan al torn del radau, e cantavan. Encara n'i a que lo fau. Mès, quand ieu ère jove, s'en fasiá un dins cada vilatge.

Aquò se fasiá quand la nuèch èra venguda. E lo montavan lo pus nalt possible per veire lo mai de fuòcs possible.

Dins las bòrias, cada ostau fasiá lo siu. Lo fasiam per una pèça amb de ginèsses o de bròcas. Mès dins lo vilatge, aquò èra lo vilatge que lo fasiá. E lo curat anava benesir lo radau del vilatge. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Pel fuòc de Sent-Joan cantavan, dançavan e manjavan la fo(g)assa. Tot lo monde èra al torn del fuòc. Aquò èra una ginta serada.

Se fasiá aiquí darrièr la glèisa, que aquò èra tot a fèt nalt. Aquò esclairava tot. Mès lo curat lo veniá pas benesir, qu'aviá mai d'una parròquia. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« Dins lo nòstre vilatge [Lònga-Ròca de Curièiras], fasiam lo fuòc de Sent-Joan. » (C. Lo.)

« Pertot se fasiá un fuòc per Sent-Joan. A La Guiòla, se fasiá al fòrt, amont. Dins las montanhas, fasián un fuòc atanben. Cada masuc fasiá son fuòc. » (V. Js.)

• *L'aure de Sent-Joan*

« Quand arriba lo 24 de junh, lo cantalés ditz : "Nos cal anar quèrre un aure per plantar !" Lo ser del 23, nos metèm en rota val bòsc de La Trinitat per copar un sapin. Aquò's defendut, que aquò's sovent un polit sapin e aquò aparten a l'Estat. Vos dirai qu'un còp les gardas forestièrs portèron plaija e aquò se plaijèt a Tolosa. Cada montanha son aure, aquò fasiá un pauc tròp. Lo jutge di(gu)èt : "Es una costuma de las montanhas, o podèm pas interdire mès, a partir de ara, les gardas marcaràn les aures e n'auretz pas lo drich de copar coma voldrètz."

N'avèm trobat un de marcat, un que farà l'afaire, lo copèm e lo carguèm sus l'esquina jusca la montanha. Lo caldrà desruscar e i metre qualquas fuèlhas a la cima per far un boquet. Diu far sièis mèstres de lòng. I caldrà far per lo quilhar !

Lo ser del 23, lo vam plantar, presque totjorn a la mèma plaça, sus un truc, per que lo vigèsson de pus luènh.

La velha de Sent-Joan, nos cal far la cuècha. Les patrons de la montanha la vendràn manjar. Aquel ser, aurem quauquas femnas que nos palaràn las trufas que metrem dins l'ola amb una ponhada de sal.

Las trufas son sul fuòc, ara cal anar plantar l'aure. Fasèm un trauc dins la tèrra, l'estaquèm per la cima amb una còrda e, tira que tiraràs pendent que un lo ten al pè. Aiquí es quilhat.

Viva la Sent-Joan ! Aiquí cal butar quauques aücs !

Après, al masuc, vam començar l'aligòt. Esclafèm las trufas coma cal, fasèm fondre un bocin de lard e preparèm la toma, la passèm a la fresusa per la brisar. Cal 1 quilò de toma per 3 de trufas, e un bocin de burrada. Cal bolegar sul fuòc per que tot se mescle. Quand aquò's bien fondut, lo cantalés o voja dins una pallassa e tot lo monde pica aiquí amb la forchita. S'estira !

Lo patron ditz : "Nos cal biure un còp !" A portat lo barral e qualquas provisions de la bòria.

La Sent-Joan es acabada, tot lo monde al lièch, que deman caldrà començar lo mème trabalh de cada jorn.

Me cal dire que, aquelas costumas existan dempièi un briu en l'onor de sent Joan. Del costat de La Guiòla, fan un radal, un fuòc. » (Limanha lo cantalés. Manuscrit L. A.)

« Fasián un radau e, a la montanha, les montanhièrs anavan quèrre un aure e lo plantavan. Aquò fasiá presqu'un mes qu'èran a la montanha. Las vacas èran montadas lo 25 de mai. » (B. P. / *Curièiras)*

« La Sent-Joan se fasiá pels masucs. Aviam la montanha pas luènh e i anàvem far un aligòt a pè. E tornàvem a pè. Disiam : "Per Sent-Joan, farem la cuècha !" Aquò se disiá. L'òm ajustava quauquas vacas d'un vesin o d'un cosin o atau, e i èran invitats aquel jorn. En tornent, passàvem aiquí sus un truc e aiquí l'òm ni vesiá de fuòcs ! » (C. D. / C. P.)

« Dins las montanhas, plantavan un aure que demandavan al garda de lor vendre, "l'aure de Sent-Joan" que disián. » (C. Lo.)

« Plantavan l'aure de Sent-Joan. Fasián a-n-aquel que lo podiá abere lo pus lòng. Anavan cercar un avet, sus l'esquina. I caliá anar la nuèch, que lo jorn avián pas drich. Fasián un fuòc atanben. » (M. J.-L.)

• *La pregària per sent Joan*

« A la fin, ches naltres, disiam una pregària, invocàvem sent Joan. Un Notre Père *e un* Je vous salue. *Totes al torn del fuòc, aiquí. »* (S. Al. / *Crosilhac)*

• *Les carbons e las cendres del radau*

Le *radau* soulageait les rhumatismes des anciens et ses cendres protégeaient *lo bestiau* du piétin, *l'òrt* de *las canilhas* et *l'ostau* de *las fornises*.

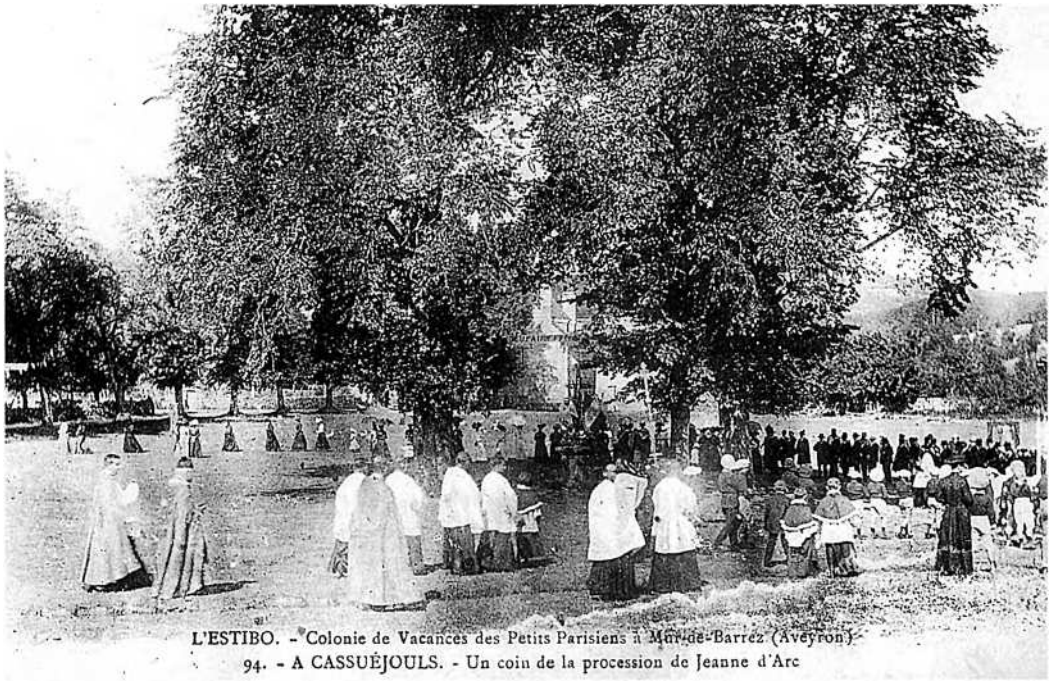
« Ieu me sembla qu'amassavan de carbons, que les gardavan. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« La memè disiá que caliá far passar las fedas dins las cendres del radau per qu'agèsson pas la pesana. » (S. Al. / *Crosilhac)*

« Las fasián passar per las cendres del radau e èran pas garrèlas. » (L. Ag.)

la glèisa
l'autel : *l'altar*
la chaire : *la cadièira*
la paroisse : *la parròquia*
l'église : *la glèisa*
la table de communion : *la senta taula*
les cierges : *las candelas*
bénir le rameau : *benesir lo rampalm*
le bénitier : *lo benedítièr*
l'eau bénite : *l'ai(g)a benesida*
un évêque : *un evesque*
le curé : *lo curat*
le vicaire : *lo vicare, lo vicari*
le presbytère : *la caminada*
un pèlerinage : *un pele(g)rinatge*
le clocher : *lo cloquièr*
le sonneur : *lo campanièr, lo campanaire*
l'enfant de chœur : *lo clergue*
le feu de la Saint-Jean : *lo radau, lo radal*
Noël : *Nadal, Nadau*

les paures
un mendiant : *un paure*
l'aumône : *l'aumòrna*



(Coll. C.-G. J. / D. J.-P.)

Totsants

Chez les Celtes comme chez les Germains, le mois de novembre était celui du souvenir des défunts. Il l'est resté avec la *Totsants* et la *Sent-Martin*.

« I aviá la messa de Totsants e, lo lendeman, la messa dels mòrts. Aiquí se fasiá una quèsta. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« A vèspras, anàvem tot lo monde al cementèri. » (C. D. / *Solatges)*

« Cada familha pagava per donar de messas per sos mòrts mès, pels paures, lo curat fasiá una quèsta per d'intencions particulièiras. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« La quèsta que se fasiá èra per dire de messas per las amas. » (A. L. / *Sant-Remise)*

Nadau

Pour Noël on ne connaissait pas les traditions germaniques de Saint-Nicolas ou de l'arbre décoré. Tout au plus les enfants pouvaient-ils espérer une orange dans leurs sabots. Pas de sapin, pas de Père Noël, pas de cotillons. Plus simplement on mettait au feu *lo soc nadalenc* et le jour de Noël on mangeait *lo piòt* en famille (1).

« Metiam l'escòp a la chiminèia e anàvem veire. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

Calendas e calendons

La naissance du Christ correspond au solstice d'hiver. On chantait Noël en occitan à la messe de minuit, au terme des calendes qui s'achevaient par des *trilhons de Nadau* durant deux heures.

Calendas et *recalendas* servaient à la divination du temps de l'année à venir, mois par mois, puis bimestre par bimestre.

« Dins lo temps, lo monde trabalhavan pas que per se noirir alara, aquò que comptava lo mai, aquò èra lo temps. Agachavan cauendas e cauendons per agachar se l'annada èra seca. Disián atau : "Cauendas jauadas, espigas granadas." » (C. A.)

« I aviá las calendas, quauques jorns davant Nadau. Aquò s'es perdut mès sonavan. Dètz jorns davant Nadau, crese. » (B. P. / *Curièiras)*

« Sonavan las calendas, aquò, i fasián atencion ! Per devinar lo temps que fariá, fasián atencion a las calendas. » (C. Al. / *Mont-Peirós)*

« Las calendas sonavan dotze jorns davant Nadau, cada ser. La campanièira èra pas tota sola, i aviá d'adujas, de joves... Aquò èra presque una fèsta d'anar adujar a la campanièira. De còps que i a, disiá : "N'i a pron !" Mès n'i aviá totjorn un per tornar tirar las campanas ! De còps que i a aquò durava mai d'una ora ! Disián que cada jorn de calendas correspondiá a cada mes de l'annada. Après i aviá les calendons, sièis jorns après Nadau. Aiquí, lo premièr jorn correspondiá a janvièr e decembre... » (Cassuèjols)

« Dotze jorns davant Nadau, sonavan calendas. Lo premièr jorn sonavan pas qu'un còp, e cada jorn alongavan. Lo premièr jorn, aquò èra a tota volada e un carilhon. Lo segond jorn aquò èra doas coma aquò e doas altrament, e pièi tres... A la fin, sonavan un briu, alara alucavan un fuoquet amont al cloquièr. Aquò devinava tanses jorns de plèja... E après i aviá les calendons. Aquò èra polit, quand sonavan calendas. Les joves anavan adujar al campanièr a sonar las calendas. Aquò èra ginte. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Tot lo mes de decembre, i aviá calendas. Començavan lo premièr jorn de l'Avent. I aviá calendas. Lo premièr jorn una, lo segond doas, e pièi tres, quatre... Cada còp un de mai, jusc'a Nadau. Alara, lo ser de la mièjanuèch, aquò durava un moment ! » (C. D. / *Solatges)*

Lo Nadal de las bèstias

« Lo matin, lo gal canta : "Jèsus-Crist es nascut !" Lo buòu respònd : "End ont ? End ont ?" Lo cabrit, qu'èra apr'aiquí : "A Betleèèèèm ! A Betleèèèèm ! E l'ase qu'èra pel prat : "I cau anar ! I cau anar !" » (D. J.)

« Lo gal cantava : "Un Sauvur es nascut !" E lo buòu respònd : "End ont ?" E la cabra respondèt : "A Betleèèèèm ! A Betleèèèèm !" » (G. P.)

« La nuèch de Nadal, a Solatges de Cassuèjols, a mièjanuèch, lo gal de Guirald se met a cantar : "Jésus-Christ est né ! Jésus-Christ est né !" *E la cabra de la Molhagueta se met a dire : "A Betleèèèèm ! A Betleèèèm !" L'ase del petaçaire que se trobava al forn : "I cau anar ! I cau anar !" E les buòus de Ferrièiras qu'èran a l'estable se metèron a dire : "Demans ! Demans !" »* (P. R.)

« A-n-acò de Guirald cada matin lo gal se met a cantar : "Jésus-Christ est né ! Jésus-Christ est né !" *La cabra de la Molhagueta que se tròba al mièg del vilatge li respònd : "A Betleèèèèm ! A Betleèèèm !" L'ase del petaçaire que se tròba al forn de comuna lor respònd : "I cau anar ! I cau anar !" Lo buòu del boriaire que se tròba al fons del vilatge es pas pressat de partir e lor respònd : "Deman ! Deman !" Lo paure pèra la contava, l'ai apresa atau. »* (D. Lr.)

« Al Còs [Mont-Peirós], un pichòt vilatge de quatre ostaus, lo gal cantava : "Lo Bon Dius es nascut !" Après, las vacas de l'estable disián : "End ont ? End ont ?" L'altre ostau aviá de cabras. Las cabras disián : "A Betleèèèèm ! A Betleèèèèm !" E l'ase de l'altre ostau disiá : "I cau anar ! I cau anar !" » (A. E.)

« Lo gal fa : "Lo Senhor es nascut !" La feda ditz : "End ont ? End ont ?" La cabra : "A Beeeeeeetleèm ! A Beeeeeeetleèm !" E l'ase li ditz : "I cau anar ! I cau anar !" » (M. S.)

Las cauendas

« Tendin, tendon,
Lo can d'Encalm es escanat,
Aquel de Barriò ni'n plorarà,
Prendrà la pala e lo fessol,
Per entarrar son enfanton,
Tendin, tendon ! » (G. G.)

(1) ***Lo piòt***

« Manjavan lo piòt per Nadau. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Manjàvem lo piòt en familha, rostit amb de castanhas. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« La velha de Nadau, caliá junar, caliá pas manjar de carn. La velha d'una fèsta, de davant, se manjava pas de carn. Lo lendeman, fasián fèsta. Manjavan un piòt. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Manjavan lo piòt en familha. Mès, lo ser de Nadau, aquò èra sovent un bòl de lach cald e partiam al lièch. » (Curièiras)

« Cada jorn de calendas se raportava a un mes de l'annada. Aquò èra mai o mens juste. Fasiá tal temps tal mes. I aviá dotze jorns de calendas. Tanses de jorns, tanses de meses. » (V. J. / *Solatges)*

« Èra per devinar lo temps. » (Solatges)

« Cada ser, sonavan las calendas. Lo premièr ser sonavan un còp, lo segond jorn trilhonavan dos còps... jusc'al dotzième còp, per Nadau. Agachavan lo temps que fasiá per las calendas. Cada jorn representava un mes de l'annada. E pièi i aviá les calendons. Las calendas son avant Nadau e les calendons son après. Mès aiquí, lo premièr jorn, aquò fasiá janvièr e decembre, lo segond febrièr e novembre... » (M. P. / *La Guiòla)*

« Cada ser, sonavan las cauendas. Aquò èra lo mes de l'Avent. Coma fasiá les quatre dernièrs jorns de cauendas, fasiá las quatre sasons. Las cauendas, les cauendons, devinavan lo temps coma aquò. Mès sabián bèlcòp d'afaires ! E, quand las cauendas èran frijas, lo blat èra granat. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Las calendas, aquò marcha totjorn, aquò. Uèch jorns avant Nadau. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« L'òm se fisava bravament a las calendas. Tal jorn davant Nadau aquò èra tal mes. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

La mièjanuèch

« I aviá la mièjanuèch e, quant temps que fa(gu)èsse, anàvem a la mièjanuèch. De còps i aviá bravament de nèu. » (C. D. / *Solatges)*

« Venián a Sant-Remise la nuèch, quauques còps amb la nèu. » (C. Al. / *Mont-Peirós)*

« D'aicí, anàvem a Solatges o a Sant-Remise. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« I aviá la mièjanuèch. L'òm s'invitava entre vesins per vilhar. [De La Barta] caliá mièja-ora o mai per montar a Cassuèjols. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Lo "revelhon" se fasiá pas talament. Anàvem a la messa a pè e, quand arribàvem, anàvem al lièch. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

Les Nadaus occitans

Le *Roergue* a conservé un recueil de *Nadaus occitans* du XVIIIe siècle, et l'on connaît partout le *"Nadal de Requistar"* (XIXe siècle), le *"Cantatz cloquièrs"* publié par l'abbé Bessou, ou encore le *"Nadal Tindaire"* diffusé par les écoles.

« A Solatges, cantavan de cantiques en patoès, "Dins un estable, Dius adorable..." » (G. F.)

« I aviá "Enfants revelhatz-vos". Lo cantàvem. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós / Curièiras)*

• *L'estèla de Nadal*

« Aicí l'estèla de Nadal,
Qu'es aquel bruch sus nòstr'ostal ?
Es una tropa d'aucelons,
A Betleèm van dos a dos.

La gal s'avança lo premièr,
Mònta sul boès del rastilhièr,
E per començar l'orason,
Entona son : "Cocorrocon !"

La cardina sortís de son niu,
Saluda e ditz : "Tirli, tuí, tuí !"
"Tuí, tuí !" respònd lo passerat,
E la calhe fa : "Pas, pavat !"

Aicí ven lo bastiquet,
Se pausa al costat del verdet,
E sus aquò lo rossinhòl,
Per onorar lo Filh de Dius,
Venètz en granda devocion,
Anges e pastors al Rei del Cèl,
Cantatz Noël, Noël, Noël ! » (G. P.)

• *Cantatz cloquièrs*

« Cantatz cloquièrs e trilhonatz campanas,
Fasètz tintar per amont, per aval,
Dins les pradèls, las combas e las planas,
Sus tu del Cèl s'es dubèrt lo ridèu.

Es donc veritable,
Qu'un Dius pietadós,
Nais dins un estable,
Pels paures pecadors,
Pels paures pecadors ? » (B. J.)

Cantem Nadal !
« Dins un estable
Dius adorable,
Enfant aimable, es nascut,
Los Anges que cantan dins lo Cèl,
Anonçan la glòria d'un Rei novèl.

Rei de la tèrra,
Prèp de sa mèra,
El nos espera lo pichon,
Los pastres que pòrtan los anhèls,
Adoran dins El lo Rei del Cèl.

L'enfant pecaire,
Que pòt pas gaire,
Serà lo fraire dels païsans,
E dins son brèç e sus la crotz,
Sauva lo monde, los pecadors.

Cantatz campanas,
Dins las montanhas,
E dins las planas : "Sèm a Nadal !"
Dins la nuèch freja de l'ivèrn,
Lo Cèl a totes nos es dubèrt. »
(Extr. de *L.P.M.*, décembre 1947)

Enfants, revelhatz-vos
« Enfants, revelhatz-vos,
Una bona novèla,
A Betleèm apela,
Les pastres d'alentorn,
Enfants, revelhatz-vos.

Ai, ai, qu'avèm ausit,
Quau canta amont dins l'aire ?
Qu'auriá mai poscut faire,
La arpa de David,
Ai, ai, qu'avèm ausit ?

Laissatz vòstres motons,
Un temps preciós s'escola,
A Betleèm en fola,
Anatz, despachatz-vos,
Laissatz vòstres motons.

Que pòt èstr'arribat ?
Quau nos sòna dels astres ?
Aquò sètz vos les pastres,
De nuèch e de levat
Que pòt èstr'arribat ?

Vos es nascut un Rei,
Aval dins un estable,
Un pichonèl aimable,
Qu'una grécha sosten,
E mème es vòstre Rei.

S'èra pas vist jamai,
Un Rei naissent tan paure,
A pena podiá claure,
Aval dins un Palais,
S'èra pas vist jamai.

Anatz donc l'adorar,
Sans crénher l'uèlh que trompa,
N'a pas besonh de pompa,
Es filh de Jeòva,
Anatz donc l'adorar.

Anjas consolatz-vos,
Qu'es granda nòstra jòia,
Lo Senhor nos envòia,
L'aimable Sauvador,
Anjas consolatz-vos.

Amor, glòria al Senhor,
Sus tèrra amor celesta,
Siaga tot òme prèste,
A s'enflamar d'amor,
Amor, glòria al Senhor. » (D. L.)

1. - *Curièiras, escòla del convent, 1910-15.*
On reconnaîtra sœur Clément, sœur Germaine et sœur Elisabeth Gondal.
(Coll. et id. H. T.)
2. - *(Coll. J. J.)*
3. - *Escòla publica de La Guiòla, 1902.*
6e du 1er rang : Emile Castel.
Les mèstres : Guitard et Elie Berthier.
(Coll. et id. M. A. / C. Je.)

L'escòla en 1898

« Es una leiçon de 1898, de ma maire. Lo mèstre d'escòla fasiá la leiçon de francés amb lo patoès. A cada letra aviá metut un nom :
A : ase
B : buòu o boquet
C : cèrf
D : darrièrs
F : fuòc
G : galhard
L : lusèrp
M : mèrle
P : piòt
R : ròc
S : sèrp. » (V. S.)


1


2


3

L'escòla

Pour beaucoup de Rouergats de plus de soixante ans, *l'escòla* fut le lieu de la francisation. C'est là qu'il a fallu apprendre le français et subir les punitions infligées à ceux qui laissaient *escapar lo patoès*. Elle a réussi à préparer les bataillons de candidats à la promotion sociale et à l'exil et à marginaliser l'occitan après un siècle d'efforts. La plupart des *regents* interdisaient la pratique de l'occitan entre élèves, mais son utilisation à des fins pédagogiques était cependant relativement fréquente.

« Durant les années 1880-1890, les écoles primaires publiques étaient implantées dans les communes et les petits villages. On en recensait alors à Laguiole (4 enseignants), Alcorn (1), Montmaton (1), Cassuéjouls (2), Curières (2), Les Bassets (1), Le Cayrol (1), Montpeyroux (2), St-Rémy (?), La Serre (1), Crozillac (1), Cuzuel (1), Le Bousquet (1), Tesq (2) et Soulages-Bonneval (3). Soit un total de 10 instituteurs, 7 institutrices et 6 religieuses. Les hommes ne faisaient classe qu'aux garçons, les demoiselles et les sœurs aux filles. Dans le primaire, il y avait donc 10 classes de garçons et 13 de filles pour le canton. Il faut y ajouter les "salles d'asile, l'école maternelle de l'époque, qui recevaient garçons et filles de 2 à 7 ans, et toujours dirigées par des femmes. Laguiole en comptait une (publique) tenue par les Ursulines de Malet. » (Jean-Jacques Jouffreau)

« La nòstra mèstra nos ensinhava a se servir del patoès per l'òrtògrafa. Una fenèstra, caliá l'accent circonflexe. *Aquò adujava. »* (C. D.)

« Ai pas de problèma per parlar la lenga d'occitan que, quand arribère a l'escòla, aviái pas jamai entendut parlar francés. Mès aquò m'a pas geinat per aprene lo francés, al contrari. » (C. P)

« Nos laissavan pas parlar patoès a l'escòla. » (M. B.)

« Quand arribère a l'escòla, sabiái bien parlar francés, mos parents me parlavan francés, mès n'i aviá una banda qu'avián pas jamai parlat francés. Parlavan pas que patoès. Mès, aquò's la darnièira generacion. » (C. Jn.)

« Quand anère a l'escòla, parlave pas francés. La mèstra me demandèt quand anariái a l'escòla e respondère : "La prima." » (B. R.)

« Caliá pas parlar patoès. Se un entendiá un altre parlar patoès, lo tocava. E aquò fasiá lo torn coma aquò. » (Mont-Peirós)

« Soi vengut aicí [Cassuèjols] coma mèstre d'escòla en 1935, regent que disiam. Ai fach l'escòla normala a Rodés. Un jorn, un dròlle me di(gu)èt : "Monsieur, un tel m'a fait escabéler !" » (R. Pr.)

Crosilhac, 1884

« Entre les soussignés Jean-Pierre Barrié et M. Prat, curé de Crozillac sont faites et réciproquement acceptées les conventions suivantes :

Jean-Pierre Barrié donne à bail à loyer une chambre attenante à sa maison située sur la cave avec escalier donnant dans la basse-cour pour loger les institutrices, et comme dans ladite chambre il n'y a qu'un lit, Barrié fournira un autre lit dans la chambre attenante pour l'usage d'une institutrice.

Le bail est consenti pour six mois seulement au cas où il serait fait après ce délai une maison pour loger les institutrices, et pour un an au cas contraire. Le prix du bail reste fixé entre parties à vingt-cinq francs pour six mois et à cinquante pour l'année.

Fait double à Crozillac, le quatre octobre mil huit cent quatre-vingt-quatre. Signatures : Barrié, A. Prat. » *(Doc. C. De.)*

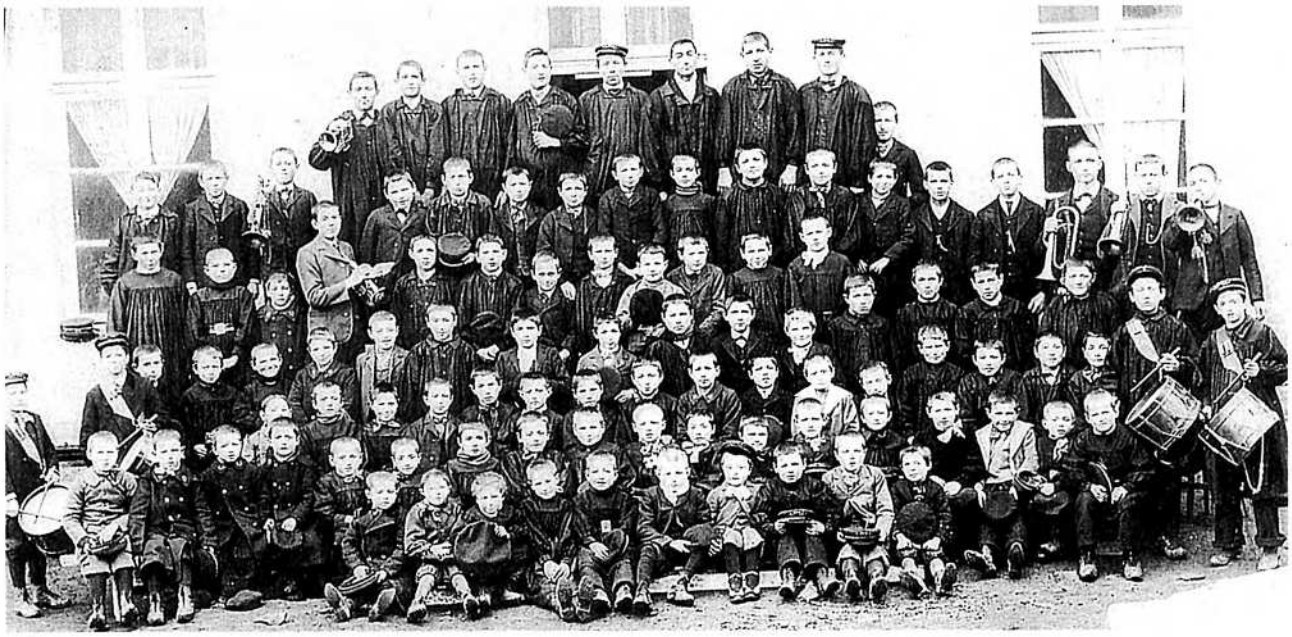
Las clocas

« Cada ans, l'autom, anàvem amassar de clocas, amb un carriòt, tota l'escòla. N'alucàvem lo fuòc. » (C. Rm.)

Lo mèstre Dujòls

« Une nuit que l'instituteur Dujols contemplait les étoiles en compagnie d'un jeune élève, celui-ci lui dit : *"Aquesta nuèch, Mossur, fa un polit jorn !" »*
(Manuscrit H. T.)

Escòla de La Guiòla, vers 1899. *(Coll. C. C.)*





1



2

Escòlas e regents de La Guiòla, XIVe-XIXe s.

« Le 20 juin 1397, Bernard Viguié, régent de la cour de l'official, accorda à M. Rigald des Calmels de Laguiole le *"regimen scolarum castri Gliola"* (la direction des écoles du bourg de Laguiole), il était bachelier *"in artibus"* (ès arts) et pouvait enseigner grammaire et logique, avec pouvoir de prendre *"salaria moderata"* (salaire modéré), selon l'usage local.

Le 15 août 1401, l'évêque céda le *"regimen scolarum"* à Bernard Cayla, bachelier ès arts pour le lieu de Laguiole et une lieue autour.

En 1656 on mentionne Pierre Ricard et en 1658 Pierre Raynal comme régents des écoles.

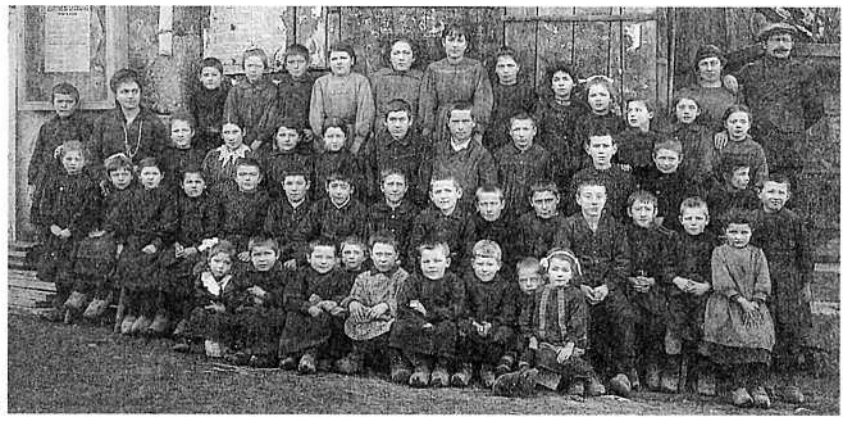
François Cros, curé de Laguiole originaire de Montmaton acheta en 1695 un bâtiment qui devint petit séminaire en 1702. La reconnaissance du séminaire eut lieu par lettres patentes royales en mai 1714. Le séminaire reçut jusqu'à 80 pensionnaires, tant séminaristes qu'écoliers ordinaires. Il y avait des externes logés en ville. Supprimé en 1793, il rouvrit en 1803, mais alors comme école secondaire pour être définitivement fermé en 1809.

Après la Révolution, le séminaire fermé, l'instruction fut néanmoins assurée à Laguiole. Ainsi, on trouve par exemple dans les comptes de l'agent municipal Séguis un mandat de 120 f. en faveur du citoyen Bringuier, instituteur pour son traitement de l'année, an 8 (1799). En 1827, sont signalés comme instituteurs : Raffi et François Biron. En 1831 Pierre Teyssèdre.

Vers 1850, les frères des Ecoles chrétiennes installèrent une école gratuite de garçons, bienfait dû à Madame Daudé née Galandrin, et à Madame Domergue née Anne Cros, qui avaient fourni la maison, deux prés longeant le chemin de Pigasse, un autre appelé Pradat aux environs du pont de Rataboul. A la suite des lois de laïcisation des années 1880 les religieux furent expulsés de cet édifice, mais les frères demeurèrent encore à Laguiole jusqu'en 1909.

En 1896, grâce aux efforts de l'abbé Mouliade, curé de Saint-Symphorien originaire de Vergnes, on put édifier et aménager les bâtiments de l'école libre de garçons.

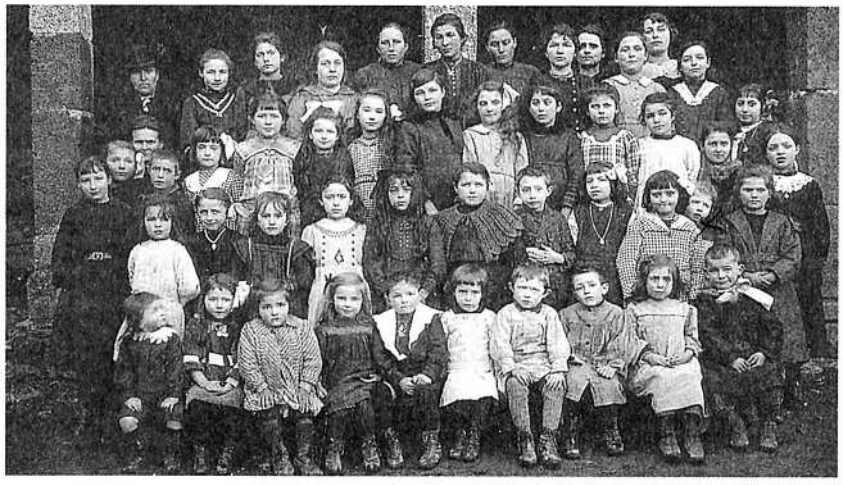
En 1865, les religieuses ursulines de Malet prirent la suite des religieuses de Saint-Joseph qui assuraient l'instruction des jeunes filles. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou)



3



4



5



6



7



" L'Avant Garde " de LAGUIOLE et du CAYROL en pèlerinage au Monastère de BONNEVAL (18 Mai 1922)

8

1. - *Escòla del Cairèl de Curièiras, 1912. (Coll. D. L.)*

2. - *Escòla publica de La Guiòla, 1912-13.*
1er rang : René Raymond, Paul Verrières, E. Bringuié, P. Goutal, Denise Falguier, Berthe et François Périchar, Albert et Solange Skira. 2e rang : Jeanne Prat, Marthe Bouldoires, Maria Rascalou, Marcel et Marthe Coupiac, Léon Alazar, Marcel Cros, Mélanie Miquel. 3e rang : Emilienne Prat, Henri Galandrin, Julie Amagat, François Setfon, Emilienne Chartrin, Léon Andoque, Madame Salesses, *mèstra. (Coll. et id. G. G.)*

3. - *Escòla de Solatges, 1920.*
1er rang : Alexandrine Besombes (1), ? Raynal (3), Emile Raynal (4), ? Orlhac (5), Georges Galandrin (7), Jean Bourrier (8). 2e rang : Berthe Saby (3), Philippe Recoussine (7), ? Batut (9), ? Vidal (10), ? Ginisty (12), Marcel Aygalenc (13), André Bringuier (14). 3e rang : Denise Mirabel, Claire Bringuier, ? Castel, Lucie Saby, Berthe Aygalenc, ? Catays, ? Vidal, ?, ? Catays, Albert Saby, Raymond Capoulade, ? Ginisty, Alexandre Rocarie. 4e rang : ? Courtois (3), Mélanie Ginisty (8). *(Coll. et id. G. Gg.)*

4. - *Escòla de Crosilhac,* vers 1920.
1er rang : Jean Vieillescaze, Elise et Maria Lacaze, ?, ?, Gabriel Lacaze, Odette Falvet, Joséphine Guiral, ?, ?. 2e rang : ?, ?, Marie et Sophie Glandière, Alexandre Prat, Lucien Mirabel, ?, Juliette Falvet, Albertine Gros. 3e rang : Emmanuel Guiral, Adrien Terrisse, Joseph Gros, ?, ? Entraygues, Philippe Prat, Robert Brunet, Jeanne Guiral, Jeanne Glandière. Madame Lacaze, *mèstra.*
(Coll. et id. C. De.)

5. - *Escòla publica de La Guiòla. 1920-23.*
10e du 2e rang : Juliette Ricros.
1ère du 4e rang : Hortense Tarral, directrice.
(Coll. et id. L. R.)

6. et 7. - *(Coll. J. J.)*

8. - *Les enfants de La Guiòla e del Cairòu, 1922.*
1er rang : ?, Louis Ginisty, ?, Casimir Capoulade, Philippe Ginisty, Paul Camin, ?. 2e rang : Fernand Roustan (2), Urbain Lunel (3). 3e rang : Cyprien Jany (1), Henri Galandrin (5), Léon Malet (8), Hippolyte Julien (10). 4e rang : ? Lunel (6), ? Lunel (7), François Gayraud (12).
(Coll. et id. M. A.)

Les escolans



Escòla de Curièiras, vers 1951. Paul Cestrières, Auguste et Sylvain Calmels, Jean Cestrières. *(Coll. et id. C. C.)*

Solatges

« Ce matin, nous nous sommes retrouvés 14 à l'école dans la classe des grands. Mais 1 fille et 2 garçons ne sont pas encore rentrés. » (Extr. de *L.P.M.*, octobre 1950)

A, B, C, D...

« – A, B, C, D,
Mèstre foitatz-me,
– Per quana rason ?
– Per çò que ai pas sachuda ma leiçon ! »
(G. G.)

Un ponh...

Les comptines permettaient de sélectionner les joueurs et de distribuer les rôles.

« L'estèl, l'emèl, campis, campò, pè de feda, pè de buòu, vint-a-quatre, vint-a-nòu, que la pola a fach un uòu ! » (B. P.)

Cassuèjols

« [Les Cognes servaient de cour de récréation.] Terrain de jeu idéal, c'était le domaine des enfants. (...) On "faisait" aux quilles avant que celles-ci ne fussent codifiées, réglementées et organisées. Nous y avons vu s'y dérouler la dernière partie du jeu de truie, il se pratiquait beaucoup autrefois, exigeant peu de place et un nombre variable de participants. » (Extr. de "Cassuéjouls en Rouergue", de Charles Dagneau, dans *R.S.A.*, mai-juillet 1965)

Un còp èra, l'école était fréquentée de façon assez irrégulière de novembre à mai, et de 7 à 11 ans. Parfois, pour éviter la guerre scolaire, nombre de familles rouergates envoyaient les garçons à l'école laïque et les filles à l'école libre. Pendant la récréation ou à la sortie de l'école, on pratiquait toutes sortes de jeux universels ou traditionnels comme *la grola*, *la barra* ou *la truèja*.

« De Carais [Mont-Peirós], l'ainat anava a l'escòla a La Garda. I aviá une escòla a La Garda. Montava de boès. Amai s'èra en retard, la mèstra li disiá pas res. » (A. R.)

« Ieu, soi pas jamai anat a l'escòla avant Totsants e jamai après Pascas. Aprèssa, anave gardar las vacas dins las bòrias. » (C. Js.)

« Aviam quand mèmes tres quilòmestres per anar a l'escòla. I anàvem pas cada jorn. Quand avián besonh de naltres a l'ostal per anar gardar las fedas o les pòrcs, demoràvem aiquí. Aquò fa que l'escòla... » (D. Js.)

« I soi anat jusca onze ans. Mon paire me trobèt un mèstre tot de suita e i tornère pas pus. Ère prèste a passar lo certificat e i tornère pas. Mès i aviá mai que ieu ! » (L. A.)

• La truèja

« N'i aviá un que gardava lo trauc e altres dos o tres cercavan a margar la pèira dins lo trauc amb de bastons. » (P. L.)



1



2

1. - *La Guiòla*, vers 1936.
Charlotte Daumard, Odette Pagès, Jeannette Castel, Emilie Roques, ?, Jeannette Salelles, Pierrette Combes, Bernadette Malet, Emilienne Baduel, Juliane Lagriffoul (?).
(Coll. et id. C. Je.)

2. - *Escòla privada de La Guiòla.*
(Coll. C. Je.)

3. - *Escòla del convent de Curièiras, 1930.*
Assises : Marie-Louise et Georgette Monteil, Flavie Dijols, Marie Hugonet, Marie Privat, Alice Long. 2e rang : Louise, Jeanne, Marie et Julie Dijols, Denise Roux, Simone Pelat, Pauline Cayla, Jean Chardaire. 3e rang : Sœur Elisabeth Gondal, Marthe Andrieu, Suzette Salelles, Marguerite Miquel, Marie Bringuier, Maria Monteil. 4e rang : Juliette Laurens, Denise Chardaire, Euphrasie Delpau, ? Pégorier, Louise Gros. *(Coll. et id. H. T. / C. B.)*



3



4



5



6



7



8

4. - *Escòla de Sant-Remise, 1930-31.* 1er rang : Gisèle Nadal, ? Nadal, Hélène Cestrières, Aline Lacan, Rosalie Galandrin, Joseph et Paul Alazard. 2e rang : Jean Orsal, Thérèse Alazard, Sophie et Thérèse Monteil, Roger Vassal, Elise Lacaze, *mèstra*. 3e rang : Pierre Alazard, Joséphine Ginisty, Jean Certain, Alice Alazard. 4e rang : Robert Richard, Jean-Baptiste Galandrin, Louis Orsal, Hélène Ginisty, Albert Lacan, Simon Alazard. *(Coll. et id. G. J.-B.)*

5. - *Escòla de La Guiòla, 1930-31.* 1er rang : Emile Moisset, Pierre Long, Marcel Cayla, Honoré Ginisty, Henri Bouldoires. 2e rang : Robert Canitrot, Paul Ginisty, Jean Banes, Jean Pagès, Raymond Dauvernais. 3e rang : Joseph Carrier, Camille Verdier, Henri Ginisty, Albert Coupiac, Jean Auguy, Louis Alric, Louis Ginisty. 4e rang : Abbé Albespy ou Pomarède, Edouard Capoulade, René Bals, Jean Chayrigues, Jean Pradal, Raymond Verdier. *(Coll. et id. V. O. / G. G.)*

6. - *Escòla de Solatges, 1931.* 1er rang : Maria Alazard, Renée Bringuier, Paulette ?, Louise Batut, Simone Fontanier, Jeannette Antraygues. 2e rang : Madeleine et Thérèse Costes, Thérèse Besombes, Marthe Costes, Germaine Pégorier, Louise Cresteil, Louise Galandrin. 3e rang : Mme Roux, *mèstra*, Marie et Marcelle Baldit, Marthe Blaise. *(Coll. et id. V. Js.)*

7. - *Escòla de La Guiòla, 1933.* 1er rang : Bernadette Malet, Paul Long, Pierre, Marie-Thérèse et Jeannette Monteil, Emilienne et Thérèse Baduel, Odette Mouliade, Jeannine et Josette Maurel, Lucienne Lhorte, André Verdier, Pierre Boyer. 2e rang : Juliane Lagriffoul, Gaby Domergue, Emilienne Castel, Yvonne Rocagel, Marcelle Goutal, Berthe Prat, Jeannette Barthélémy, Paulette Barbès, Jean Acquier, André Maurel. 3e rang : Mlles Poulhès et Laurent, Jeannine Griffoul, Julienne Cayla, Josiane Mouliade, Louisette Andrieu, Maria Cayla, Jeannette Salelles, Marie-Thérèse Malet, Huguette Glandières, Yvonne Dalmenèche, Mlle Gasq. *(Coll. et id. B. J.)*

8. - *Escòla privada de La Guiòla, 1934.* 1er rang : Bernadette et Marie-Thérèse Malet, Henriette Vayssade, Jeannine Griffoul, Jeannette Castel. 2e rang : Régine Caus, Jeannette Monteil, Josette et Jeanine Maurel, Denise Lhorte, Simone Ginisty, Dolorès Gironès, Mauricette Gasq ou Pierrette Combes. 3e rang : Marcelle Gourdon, Marcelle Goutal, Yvonne Rocagel, Emilienne Castel, Georgette Dijols, Gabrielle Roustan, Jeannette Salelles. 4e rang : Paulette Barbès, Maria Cayla, Gaby Domergue, Louisette Vayssade, Paulette Dijols, Louise Andrieu. *(Coll. et id. R. M. / C. Je.)*

Prodèrbis, diches e devinarèlas

Aujourd'hui, certains *regents* font redécouvrir à leurs *escolans* la culture d'oc autrefois transmise *al canton*. Voici quelques *prodèrbis, diches e devinarèlas* recueillis par les *escolans del canton de La Guiòla*. Nous y avons ajouté quelques éléments communiqués par les *ancians* lors de l'opération *al canton*, les proverbes publiés dans le *Bulletin de la Solidarité Aveyronnaise* (B.S.A) ainsi que ceux édités dans *Le petit montagnard* (L.P.M.) rédigé par les élèves des écoles publiques de Soulages-Bonneval, sous la direction de P. Vernet, dans l'annuaire de 1939 de la société amicale *La Laguiolaise* ou encore dans *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla (Enq. C.).

• *Lo temps, la tèrra*

« Quand plòu sus la capèla
[de las Rogacions],
Plòu sus la gavèla. » (C. A.)

« Per Sent-Blase,
De nèu jusca la coeta de l'ase. »
(B. P.)

« La nèu de febrièr,
Val un fomerièr. »
(Extr. du *B.S.A.*, mars-avril 1931)

« A la Sent-Vincens,
L'ivèrn pèrd una dent. »
(Extr. du *B.S.A.*, mars-avril 1931)

« Jalada del mes de març,
Dona lo blat amai lo lard. »
(Extr. de *L.P.M.*, mars 1950)

« Per Totsants,
La nèu pels camps,
Per Senta-Catarina,
La vaca a la cadena,
La nèu sus l'esquina,
Per Sent-Andriu,
La nèu pel riu. » (B. P.)

« La nèu del mes de l'Avent,
Resista a la plèja amai al vent. »
(C. A.)

« La nèu del mes d'abriau,
Manja lo blat coma un buòu. »
(Extr. du *B.S.A.*, mars-avril 1931)

« Per Nòstra-Dama de febrièr,
Mièja-palha, mièg-granièr,
E lo carnièr entièr. » (Curièiras)

« Per la Crotz de mai (3 de mai),
Pastre, plangièira fai. »
(Extr. du *B.S.A.*, mars-avril 1931)

« Per Nòstra-Dama de febrièr,
Mièja-mota, mièg-granièr,
E lo bacon entièr. » (Cassuèjols)

« Lo mes d'abrial,
Es pas cosut de bon fial. »
(La Guiòla)

« Quand la nèbla mònta per Òlt,
Pren la lata e vai al sòl.
Quand mònta per Truièira,
Pren la cadièira e vai te sieire. »
(C. Rn.)

« Lo solelh que se cocha rossèl,
Lo lendeman se mostrarà bèl. »
(La Laguiolaise)

« Solelh que se cocha amb l'altan,
Plèja al lendeman. »
(La Laguiolaise)

« Causse escur, montanha clara,
Avèm bèl temps encara. »
(Enq. C.)

« Quand l'altan se leva lo matin,
Despassa pas lo puèg. » (Enq. C.)

« L'altan de la nuèch,
Passa pas lo puèg,
L'altan del jorn,
Dura nòu jorns. »
(La Laguiolaise)

« Lo mes de mai veiràs venir,
Acapta lo fuòc, vai-t'en durmir. »
(A. R.)

« Quand entendràs cantar l'alausa lo mes de febrièr,
Garda quicòm per l'an darrièr. »
(C. Rn.)

« Janvièr amassa las socas,
E febrièr las brutla totas. » (H. T.)

« Quand ausiràs la rane cantar,
Ton pargue vai plantar. »
(Extr. du *B.S.A.*, mars-avril 1931)

• *La luna*

« Ni per luna, ni per lunàs,
Fotriás pas gran dins un fangàs. »
(C. A.)

« Luna mercruda, femna barbuda,
Cada cent ans n'i a pron amb una. »
(La Laguiolaise / Enq. C.)

« Luna quand tu veiràs,
Novèla lo març gras,
Fòrça tròn entendràs. »
(La Laguiolaise)

« Quand la luna tòrna en bèl,
Dins tres jorns pòrta capèl. »
(La Laguiolaise)

• *La bòria*

« Per Sent-Jòrdi,
Semena ton òrdi.
Per Sent-Marc,
Es tròp tard. » (C. A.)

« Ben sans cabal,
Campana sans batalh. »
(Extr. du *B.S.A.*, mai-juin 1930)

« Bona bòria, missant fermièr
Apaurís l'eritièr.
Missanta bòria, bon fermièr,
Enrichís l'eritièr. »
(La Laguiolaise)

« Un pastre que val quicòm,
Es pas a lo(g)ar per Sent-Joan. »
(La Laguiolaise)

« Annada de fen,
Annada de res ;
Annada de secada,
Annada granada. » (Enq. C.)

« Prat mossut
Leva pas revengut. » (Enq. C.)

« Lo fen se coneis al camp coma lo grais a l'ola. » (Enq. C.)

« Vai mai noirir les cats
Que les rats. » (Enq. C.)

« A vaca grassa, vedèl foirós. »
(Enq. C.)

« Les pòrcs s'engraissan pas
Amb d'aiga canda. » (Enq. C.)

« Aquel que planta lo prunièr
Ni manja pas totjorn las prunas. »
(Enq. C.)

« Que sap pas copar lo pan,
Lo sap pas ganhar. » (Enq. C.)

« La pus traça de cavilha
Es aquela que mai rena. » (Enq. C.)

« La nuèch es facha pels lops. »
(Enq. C.)

« Cal daissar lo can tranquile quand se jai. » (Enq. C.)

« A la fièira, totes les ases se semblan. » (Enq. C.)

« Es pas ora de barrar l'estable
Quand lo polin s'en es anat. »
(Enq. C.)

« Cada pastre vanta son tropèl. »
(Enq. C.)

« Mòrta la bèstia,
Mòrt lo v(e)ren. » (Enq. C.)

« Lo prumièr qu'es al molin engruna. » (Enq. C.)

« Las talhas semblan al soc. »
(Enq. C.)

« Jamai las píbolas
N'an faches de garrics. » (Enq. C.)

« Entre un merchand e un pòrc,
L'òm sap pas ce qu'a al ventre
sonca quand es mòrt. » (Enq. C.)

« Per Sent-Miquèl,
Lo despartin monta al cèl. »
(Enq. C.)

« Lo caul de mai,
Poma pas jamai. » (C. Rn.)

« Aquel qu'a un cuol e un òrt,
Pòt engraissar un pòrc. » (C. A.)

« Que para lo freg
Para lo cald. » (Enq. C.)

• *Santat*

« Lo badar pòt pas mentir,
Vol manjar o vòl dormir. »
(Enq. C.)

« Val mai sentir a ase qu'a tèrra. »
(Enq. C.)

« Ven pas vièlh que vòl. »
(Enq. C.)

« Jove que vilha e vièlh que dòrt
Es pas luènh de la mòrt. »
(Enq. C.)

« Ont es lo còrs
Es la mòrt. » (Enq. C.)

« I a mai de pèls de cabrit que de cabra. » (Enq. C.)

• *Morala*

« Vau mai bona renommada
Que centura daurada. » (Enq. C.)

« Bona renommada,
Val mai que cencha daurada. »
(Extr. du *B.S.A.*, févr.-mars 1930)

« Di(g)a-me quau t'a fach,
E te dirai quau siás. » (Enq. C.)

« Que se sembla s'assembla. »
(Enq. C.)

« Fat que nais
Jamai ni g(a)rís. » (Enq. C.)

« Se jove sabiá
E se vièlh podiá. » (Enq. C.)

« Tal paire, tal filh ;
Tala maire, tala filha. » (Enq. C.)

« Sul vièlhum lo fadum. » (Enq. C.)

« Fasetz de ben a un ase
Vos pagarà amb de pets. » (Enq. C.)

« Que se trompa e se repren,
Perd pas son temps. » (Enq. C.)

« Que demòra dins son codèrc
Se res non ganha,
Res non perd. » (Enq. C.)

« Vau mai profit que glòria. »
(Enq. C.)

« Tal a paur de mancar de pan
Que dejà n'a pron de cuèch. »
(Enq. C.)

« Que cerca e que tròba
Perd pas sa lò(g)a. » (Enq. C.)

« Fin contra fin,
I a pas de doblura. » (Enq. C.)

« Las parets an d'aurilhas
E les bòsces an d'uèlhs. »
(Enq. C.)

« Que se pica se fa mau. »
(Enq. C.)

« D'un sac de bren pòt pas sortir que de bren. » (Enq. C.)

« Tota medalha a son revèrs. »
(Enq. C.)

« Vau mai un bon fotre que tantes de pecaires. » (Enq. C.)

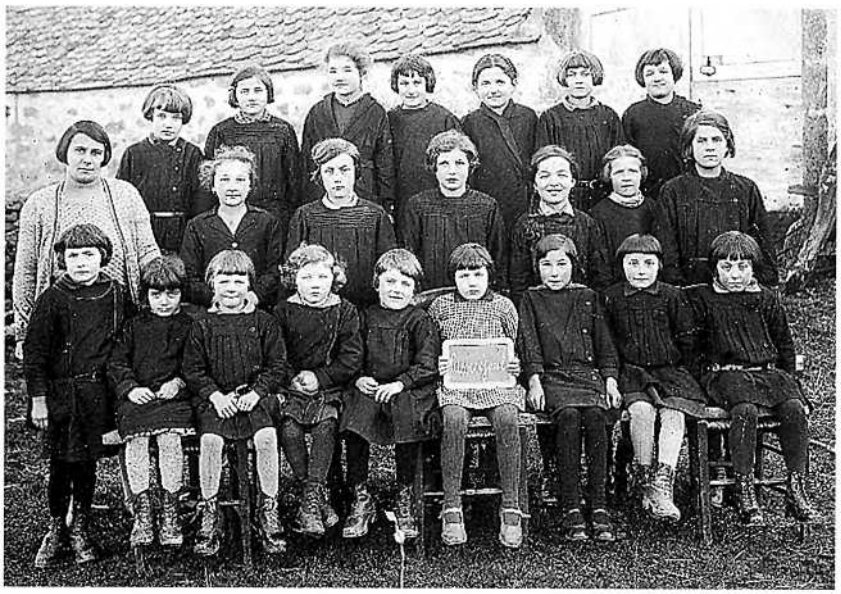
« Cadun per se e Dius per totes. »
(Enq. C.)

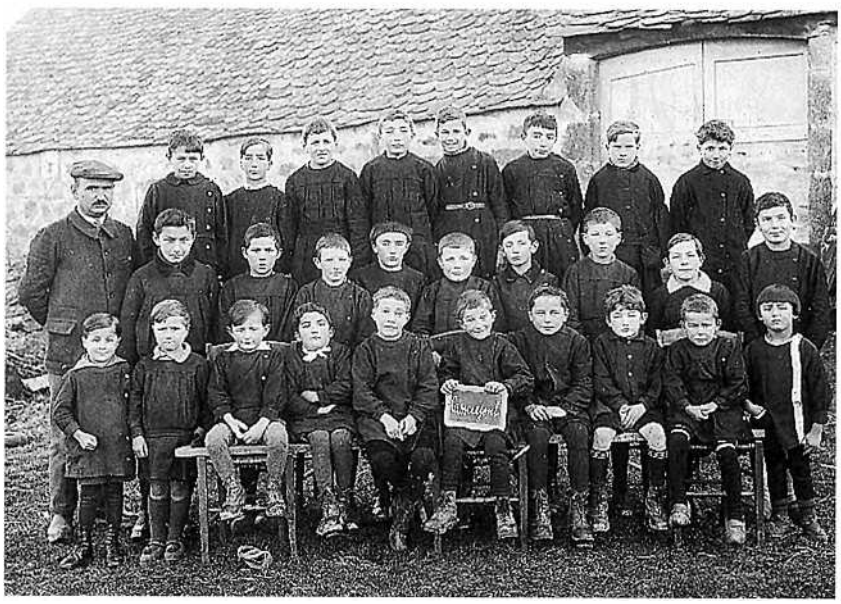
« Que se prus que se grate. »
(Enq. C.)

« Lo topin escarnís l'ola. »
(Enq. C.)









1. - *Escòla del Cairèl de Curièiras, 1934. (Coll. V. S.)*

2. - *Escòla de Solatges, 1935.*

1er rang : Lucien Laurans, Jean Roux, Emile Fages, Georges Veyre.

2e rang : René Loubière, ? Certain, Marcel Raynal, André Roux, Jean Gourdon, Jeannette Antraygues, ?, Thérèse Veyre, Jeanine Bosc, Jeannette Cassagnes, Adrienne Loubière, Thérèse Raynal.

3e rang : Emile Raynal, Marcel Costes, Etienne Cayla, Robert Picou, Emilie Roques, Simone Fontanier, Maria Alazard, Lætitia Gourdon, Maria Pezet.

4e rang : François Viala, Henri Antraygues, André Volte, André Cresteil, Florin, Lucien et Flavie Veyre, Denise Capoulade, Marie Noël, Louise Cayla, Marie-Thérèse Cassagnes.

5e rang : Jean Noël, Marcel Capoulade, Sylvain Batut, Jean Alazard, Georgette Pagès, Gabrielle Certain, Odette Roques, Paulette Delort, Hélène Carrara. *(Coll. et id. V. Js.)*

3. - *Escòla de Cassuèjols, 1932.*

1er rang : Jeanne Bouyssou, Marthe Dagneau, Lulu Cassagnes, Simone Catays, Philomène Cros, Jeanine Sounulhac, Lucienne Pastissier, Denise Batut, Paulette Couderc.

2e rang : Mme Coupiac, Simone Long, Marie Cayla, Yvonne Antraygues, Maria Galdemar, Odette Valadier, Raymonde Courtois.

3e rang : Maria Auguy, Odette Biron, Denise Calmels, Marguerite Dagneau, Marcelle Cayrel, Simone Cassagnes, Andréa Andrieu. *(Coll et id. P. R.)*

4. - *Escòla de Cassuèjols, 1932.*

1er rang : René Pastissier, André Long, Jean Astor, André Sadoul, Marius Biron, Marius Dijols, Emile Alazard, Alexandre Calmels, Olivier Rieutort, Gilbert Coupiac.

2e rang : M. Astor, Edouard Ténégal, Jean Rieutort, Laurent Dijols, Camille Cayla, René Astor, Honoré Dijols, Pierre Long, Joseph Batut, Paul Dagneau.

3e rang : René Tardieu, Lucien Paradis, Auguste Galdemar, Albert Batut, Léon Cassagnes, Casimir Besombes, Laurent Bertuner, Alexandre Serry. *(Coll D. J.-P. ; id. P. R.)*

• *L'ostalada*

« Mangèt son paire,
E trobèt que n'i aviá pas gaire. »
(C. M.)

« Filha trotièira
E fenestrièira,
Es ramament bona menatgièira. »
(La Laguiolaise)

« L'òme plan maridat,
Sap pas ce que Dius li a acordat. »
(Extr. du *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

« Nebots e nebodas,
Tropèl de lops e de lobas. »
(Extr. du *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

« Femna sans caprice,
Curat sans maliça,
E molinièr fidèla,
Aquò's tres miracles dins lo cièl. »
(C. L.)

« Una filha, brava filha,
Doas filhas, pron de filhas,
Tres filhas, tròp de filhas,
Quatre filhas e la maire,
Cinc diables contra lo paire. »
(La Laguiolaise)

« Missant tropèl a gardar,
Qu'a de filhas a maridar. »
(Extr. du *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

« D'ont mai lo boc es borrut,
D'ont mai las cabras l'aiman. »
(La Guiòla)

« Jamai ostal n'a plan anat
Ont las femnas an governat. »
(La Laguiolaise)

« Aquò's pas l'amor que cal,
Quand la pola fa lo gal. »
(Extr. du *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

« L'òme totjorn es un sòt,
Quand la femna ne sap tròp. »
(La Laguiolaise)

« Que dona a nàisser,
Dona a pàisser. »
(Extr. du *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

« Volètz arrestar un fòl ?
Pinjatz-li femna al còl. »
(Extr. du *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

« Baila de sopa al can,
E a la tanta se n'i a. »
(Extr. du *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

« Femna barbuda e prat mossut,
Pòrtan pas grand revengut. »
(La Laguiolaise)

« Femna muda,
Es pas jamai batuda. »
(Extr. du *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

« Ni lo cantar, ni lo dançar,
Pòrtan pas de pan a manjar. »
(Extr. du *B.S.A.*, oct.-nov. 1930)

« Lo cochar tard e lo levar matin,
Fan riche Martin. »
(Extr. du *B.S.A.*, mai-juin 1930)

« Lo rainald qu'es pas matinós,
N'a pas lo morre plumós. »
(Extr. du *B.S.A.*, févr.-mars 1930)

« Filha sans crenta,
N'es pas una senta. »
(La Laguiolaise)

« Bèl jorn d'ivèrn,
Santat de vièlh,
Paraula de june òme,
Mefisa-te brave òme. » (V. An.)

« Qu'a de vacas de rèsta,
Las envoia a la montanha,
Qu'a de filhas de rèsta,
Las envoia a la ribièira. »
(Extr. du *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

« Cièl pomelat, femna fardada,
Son de corta durada. »
(La Laguiolaise)

« A dòtz-a-uèch ans, las filhas prenon ce que vòlon,
A vint-a quatre s'acomòdan,
E a trenta prenon ce que tròban. »
(La Laguiolaise)

« Que plaser fa,
Plaser agacha. »
(Extr. du *B.S.A.*, févr.-mars 1930)

• Divers

« Un Dius adoraràs,
Del pelatièr te mefisaràs. »
(C. M.)

« Que juna pas a las temporas,
A l'Ifèrn va comptar las oras. »
(Extr. du *B.S.A.*, févr.-mars 1930)

« Lo sol vin que m'a nosegut,
Aquò's aquel qu'ai pas begut. »
(Extr. du *B.S.A.*, oct.-nov. 1931)

« Un ase de mitat,
Es totjorn mal bastat. »
(Extr. du *B.S.A.*, déc. 1929)

« Un fais bien estacat,
Es mièg portat. »
(Extr. du *B.S.A.*, déc. 1929)

« Per Sent-Martin,
Tira ton vin,
E met ton auca al topin. » (M. P.)

« Quand lo rainald es sadol d'amoras,
Ditz que son amaras. »
(Extr. du *B.S.A.*, sept. 1929)

« I a mai d'un ase al molin,
Que s'apèla Martin. »
(Extr. du *B.S.A.*, mai-juin 1930)

« A la pluma, a la cançon,
Se coneis l'aucelon. »
(Extr. du *B.S.A.*, févr.-mars 1930)

« Lo conselh de tres,
Val pas res,
Lo conselh de quatre,
Es passable. » (Extr. du *B.S.A.*, févr.-mars 1930)

• *Diches*

« Quand qualqu'un que se plangiá totjorn, qu'aviá mal d'un costat, mal de l'altre, disián : "A la fièvra galufarda e lo mau mangiant !" » (G. G.)

« Quand lo solelh s'engorga : de plèja pel lendeman. » (C. Rn.)

« Avant de cambiar de fabre, cal pagar les vièlhs clavèls. »
(Extr. du *B.S.A.*, mars-avril 1931)

« Lo pòrc se bat pas tot sol a la sot. » (Extr. du *B.S.A.*, janv.-févr. 1931)

« Las clapas revertan lo soc. »
(Extr. du *B.S.A.*, juin.-juil. 1931)

« Un paire noiririá cent enfants,
Que cent enfants noiririán pas un paire. » (Extr. du *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

« Que se coneis, pauc se vanta. »
(Extr. du *B.S.A.*, oct.-nov. 1930)

« Lo forn de comuna es totjorn mal tiulat. » (Extr. du *B.S.A.*, déc. 1929)

« Per adondar lo Diables, lo maridèron. » (Extr. du *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

« Cap de tèsses fan pas una escudèla. » (R. A.)

« Que ten sa lenga, ten aquela dels altres. » (Extr. du *B.S.A.*, mai-juin 1930)

« Un bocin cadun, e lo fais se leva. » (Extr. du *B.S.A.*, oct.-nov. 1930)

« Cal prene lo temps coma ven e lo monde coma son. » (Extr. du *B.S.A.*, oct.-nov. 1930)

« Quand un caçaire dintrava tot trempe de la caça, li disián : "Tremblas coma un jonc dins l'ai(g)a !" » (D. J.)

« Al jòc o al vin, l'òme se fa conéisser. » (Extr. du *B.S.A.*, févr.-mars 1930)

« Quand qualqu'un aviá pron manjat, disián : "Se va far petar la sos-ventrièira !" » (G. G.)

« Quand un èra un pauc reservat, li disián : "Siás aiquí coma un òme que vòl atapar la calha al niuc !" » (C. Al.)

« Quand la cuècha s'estira pas, dison qu'aquò's una barranca. "De qu'es aquela barranca que nos a fach ?" l'òme ditz a la femna. » (G. J.)

« Quand una filha èra un pauc laugièira, quand partissiá, disián : "Va far saltar las quincalhas !" » (G. G.)

« "Joan de Nivèla, quand plòu fornela, quand fa solelh s'estend." Aquò vòl dire quauqu'un qu'a pas d'idèia. Trabalha quand plòu. » (G. J. / G. S.)

« Lo monde que rabalava un pauc dins las carrièiras de La Guiòla, disián : "Fan les cagadors de La Guiòla !" » (G. G.)

« Dins aquò que buta pels garrices, se i a un vèrm, farà missant ivèrn, se i a una mosca, farà un bon ivèrn. » (A. R.)

« Al reveire, cuol de veire,
Adissiatz, cuol de petaç. »
(C. Rn. / M. S.)

• *Devinarèlas*

« De qu'es aquò qu'es petaçat e repetaçat, que cap de gulha pòt pas o traversar ? Lo cèl. »
(Enq. C.)

« De qu'es aquò que sus un puèjarèl se reganha coma un calelh ? [Un boisson o un galantièr]. »
(Enq. C.)

« De qu'es aquò que nais dins les bòsces e ven japar lo ser dins les vilatges ? [Las bargas]. » (Enq. C.)

« De qu'es aquò qu'un plen estable d'èqas blancas e al mièg una roja que las toca totas ? [La boca]. » (Enq. C.)

« De qu'es aquò que d'ont mai n'i a, d'ont mens pesa ?
De qu'es aquò que d'ont mens n'i a, d'ont mai pesa ? [De trauc dins una pòsse]. » (Enq. C.)

« D'ont mai n'i a, d'ont mens pesa. Qu'es aquò ? Les trauc dins una pòsse. » (Extr. de *L.P.M.*, mars 1950)

« De qu'es aquò que quatre causseletas dins la mèma caisseta amb la crotz al mièg de totas ? [La nose]. » (Enq. C.)

« De qu'es aquò qu'es negre lo jorn e blanc la nuèch ? [Lo curat]. » (Enq. C.)

« De qu'es aquò que les paures gitan e les riches amassan ? [La meca del nas]. » (Enq. C.)

« De qu'es aquò qu'es lòng coma una gulhada e redond coma un curvèl ? [Un potz]. » (Enq. C.)

« De qu'es aquò que biu son sang e manja sas tripas ? Lo lum. »
(Enq. C.)

« De qu'es aquò qu'es traucat coma un curvèl ? [Lo cèl]. »
(Enq. C.)

« De qu'es aquò que dins l'ostau pesa coma un dedau ? [Lo pegau]. » (Enq. C.)

« De qu'es aquò que a la camisa dins lo ventre ? [La candela]. »
(Enq. C.)

« De qu'es aquò que totjorn caga e s'acapta amb sa mèrda ? [Lo fuòc]. » (Enq. C.)

« De qu'es aquò que quatre domaisèlas al prat que tant que pleva se molhan pas ? [Las tetinas de la vaca]. » (Enq. C.)

« De qu'es aquò : Madama mònta en cambra e las serventas l'atrapan per la camba ? [Las nièiras que mòntan per las cambas de la patrona quand mònta al lièch]. »
(Enq. C.)

« De qu'es aquò que d'ont mai li tiran la garganta d'ont mai canta ? [La campana]. »
(Enq. C.)



1

Devinarèlas

« Pindolin pindolava, Gingolin gingolava, Pindolin tombèt, Gingolin l'amassèt. Qu'es aquò ? L'agland e lo pòrc. » (Extr. de *L.P.M.*, février 1947-48)

« Cap sans cervèla, còl sans gargamèla, ventre sans tripas e cuol sans trauc. Qu'es aquò ? La botilha. » (P. J.)

1. - *Escòla de Cassuèjols, 1938-39.*
Gilberte et Lucie Alazard, Jeanine Long, Valérie Besombes, Maria Roques, Jeannette Vigouroux, Paulette Lafont, Solange Cartier, Arlette Viguier, Paul Bouissou, Raymond Besombes, Marcel Taysse, Alexandre Batut, Albert Layral, Jean Roques, Roger Taysse, Albert Bouissou, Marcelin Andrieu, Darie Bras, Germaine Bouissou, Jeanine Sounilhac, Maria Alazard, Augustine Besombes, Paulette Auguy, Simone Vayssière, Denise Biron, Thérèse Taysse, Robert Besombes, Alexandre Roques, André Long, Marius Dijols, Gilbert Coupiac, Emile Vayssade, Pierre Alazard, Hyacinthe Besombes, René Carrière, Henri Besombes, Joseph Auguy, Jeanne Antraygues, Paule Vayssade, Maria Batut, Ginette Cassagnes, Juliette Besombes, Georgette Couderc, Hélène Bouldoires, Paul Batut, René Pastissier, Emile Biron, Jean Viguier, Baptiste Miquel.



2

2. - *Escòla de La Guiòla, 1938-39.*
1er rang : Vincent Boix, Lucien Frayssinet, René Dupuy, Juste Acin, Eugène Chassang, Raymond Salelles, Gaston Frayssinet, Joseph Fontanier, André Mas.
2e rang : Louis Moisset, Henri Roux, Jean Moisset, Jackie Bouscayrol, Roger Vigroux, Robert Michel, Arnaud Ginisty, Paul Mathat, Gilbert Pascal, André Maurel, Joseph Boix.
3e rang : Georges Canitrot, Henri Leymarie, Alphonse Cros, Joseph Dumas, Jean Falguier, Albert ou Adrien Pezeire, *mèstre.*
(Coll. et id. G. A. / M. A.)



3

3. - *Escòla de La Guiòla, 1938-39.*
1er rang : Marcelle Acin, Hélène Èche, Odette Bosc, Rosette Dumas, Simon Germillac, Maria et Paul Camin, Thérèse Acin, Jeanine, Andrée et Lucien Julien, André Bouldoires.
2e rang : Jeannette Dumas, Gabriel Camin, Micheline Caubel, Denise et Marie Gardes, Michel et Georges Pichon, ?, Juliette Chassang, Rosette Frayssinet, ?, René Leymarie, ? Mathat.
3e rang : Marie Fontanier, Denise Allanche, Germaine Cayla, ?.
4e rang : Yvonne Dalmenèche, ? Mathat, Juliette Èche, Jacqueline Douziech, Denise Pichon, Thérèse Dumas, Suzette Pezeire, Régine Pichon, Yvonne Leymarie, Jeannette Bringuier.
5e rang : Jeanne Pichon, Marie Cayla, Odette Canitrot, Andrée Bézamat, Sylvette Fontanier, Renée Julien, Renée Cayla.
(Coll. et id. G. J.)

La fada dels Marciaus e les vacairòus

« *La fada dels Marciaus* [vieille fée qui habitait une cabane au pied du *Ròc de la Pauada* (route de Curières à Aubrac) dans ce pays appelé *Les Marciaus]* possédait quatre génisses et se félicitait à la fin mars de les avoir hivernées :

"Ni per mars, ni per Marcèlas,
Ai ivernadas mas vedèlas."

Mars entendit le propos et, piqué au vif, dit à Avril :

"Presta-m'en tres que ieu n'ai quatre,
E las pautas de la vièlha farem batre."

Ce qui veut dire : "Prête-moi trois jours, car j'en ai quatre, et la vieille battra des mains de désespoir." Et ce fut la mauvaise semaine *dels vacairòus*, jours de neige et de glace pendant lesquels les génisses n'eurent rien à manger et moururent de faim.

La même légende est dans *Mirèio*, sauf qu'en Provence elle a rapport aux derniers jours de février et aux premiers jours de mars. » (Extr. de *L'Aubrac*, de A. Calmels et H. Coste, 1929)

• ***Les vacairòus***

« Les vacairòus, aquò les tres dernièrs jorns de març e les quatre premièrs d'abriau. Març di(gu)èt a-z-Abriau : "Presta-m'en tres que ieu n'ai quatre, las pautas de la vièlha farem batre."

Aquò èra una vielheta dels Marciaus que aviá doas o tres vacas mès aviá pas pus res a lor donar alara lor donèt tota la palha qu'aviá dins la colcera, mès aquò empachèt pas que las vacas crebèron. » (M. L. / M. B.)

« I aviá una vielheta dels Marciaus que pensava de vedèlas. Quand arribèt al 27 o 28 de març, aviá acabat lo fen. Lo matin, metèt las vedèlas defòra e balagèt la granja. Se metèt sus la pòrta e di(gu)èt : "Malgré *març e marcelhas, ai ivernadas mas vedèlas !" Mès Març di(gu)èt a-z-Abriau : "Presta-m'en tres que ieu n'ai quatre, e las pautas de la vièlha farem batre !" Al cap d'aquelses sèt jorns las vedèlas escanèron, avián pas res a manjar. La paura femna desesperada rempli(gu)èt la gula de las vedèlas amb la palha de la colcera qu'aviá e s'anèt avodar a Bona-Val. »* (D. Js.)

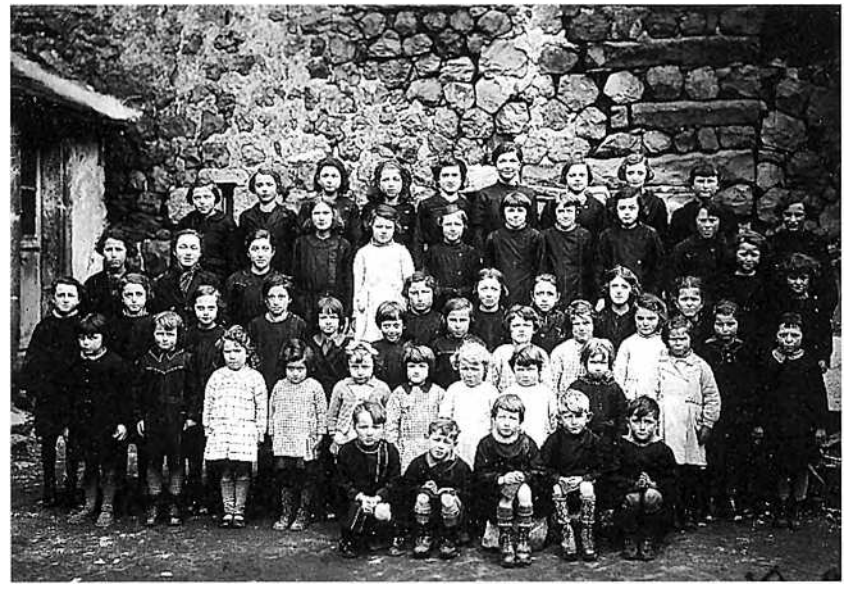
« Març di(gu)èt a-z-Abriau : "Presta-m'en tres que ieu n'ai quatre, las pautas de la vièlha farem batre !" Aquò èra una paura femna que demorava al-dessús de Curièiras, als Marciaus. Aviá pas pus de fen e aviá quatre vedèls. Lor bailèt per acabar de manjar aquò qu'aviá dins la colcera. » (B. P.)

« Aquò se passava al mes de març apr'aiquí. Fasiá missant temps o pas missant temps. N'i a que gardavan pas pron fen per acabar d'ivernar lo bestiau e aprèssa se trobavan embestiats. A Curièiras contavan que la vièlha dels Marciaus, una bòria perduda pels bòsces de Curièiras amont en nalt, se vantava que la prima aviá sortida totas sas vedèlas. Mès qu'après, les vacairòls arribèron, lo missant temps tornèt e aviá pas pus res. Disiá : "Entre març e marcelha ai sortida totas mas vedèlas !" Mès quand, quand lo missant temps tornèt, sabiá pas pus de que donar al bestiau, lor aviá mème donat la palha que aviá dins sa colcera al lièch. » (P. Jn.)

« Aquò èra una vièlha filha que aviá pas amassat grand fen e aviá gardadas quatre o cinc borretas. Mès que març arribava e les altres li di(gu)èron : "Mès que, acabas lo fen..." E l'altra lor respondiá : "Ni per Març ni per Marcèlas ai gardada mas vedèlas !"

Mès que Març di(gu)èt a Abriau : "Presta-m'en tres que ieu n'ai quatre, que las pautas de la vièlha farem batre !"

Aquò s'apela les vacairòus e les fa cada an, les quatre dernièrs jorns de març e les tres premièrs jorns d'abriau. Lo monde o vòlon pas creire mès aquò's vertat aquò ! » (C. A.)



Escòla de La Guiòla, 1940.

1er rang : Jean Mouliade, Henri Collot, Claude Verdier, Léon Mouliade, Bernard Paloc.

2e rang : ? Luigy, Louisette Long, Andrée Cros, Ginette Laurent, Jeannette Cayla, Paulette Bouldoires, André Vayssade, Paul Lunel, Huguette Vicaud.

3e rang : Louise et Marie Miquel, Charlotte Daumard, Yvette Pichon, Germaine Alazard, Huguette Long, Juliane Lagriffoul, Jeanine Septfonds, Juliette Alaux, Fernande Gral, Andrée Capoulade, Denise Lort, Odette Séguis.

4e rang : Maria Gourdon, Odette Cros, Juliette Mouliade, Simon Cestrières, Bernadette Malet.

5e rang : Josiane Mouliade, Louisette Andrieu, Germaine Calmels, Raymonde et Henriette Gral, Jeanine Maurel, Emilienne Baduel, Jeannette Castel, Jeannette Monteil, Odette et Gaby Alazard.

6e rang : Odette Pagès, Odette Mouliade, Thérèse Baduel, Berthe Alazard, Jeannette Salelles, Raymonde Gironès, Simone Ginisty, Paulette Cestrières, Marinette Vigroux.

(Coll. et id. B. J. / C. Je.)

Les conscrits

Dès l'âge de onze ans, on quittait l'école pour aller gagner sa vie, mais les jeunes gens d'une classe d'âge se retrouvaient plus tard pour passer devant le conseil de révision. En *Roergue* septentrional les *conscrits* ne faisaient pas le tour du *vilatge per passar la pascada*, c'est-à-dire quêter les œufs pour faire l'omelette, comme en *Segalar* et autres régions du *Roergue*. Les conscrits du canton de *La Guiòla* faisaient la fête au son de la *cabreta* et un bon repas à l'auberge.

« L'arrièire-grand-paire èra nascut a Empèrs, un pichon vilatge, i aviá sèt concrits. Ara i a un ostau. » (C. Rm.)

« Lo conselh se passava a La Guiòla. Après, fasiam un repais. Ieu, quand passère lo conselh, anèrem far lo repais a Curièiras chas Dijòls, que fasián aubèrja. Èrem tres concrits. De Sant-Remise i aviá Vidal atanben. Mès les concrits de Curièiras èran amb naltres atanben. » (C. Al. / *Mont-Peirós)*

« Aquò se passava dins totes les cantons. Fasián la fèsta tota la jornada e una partida de la nuèch. » (M. P. / *La Guiòla)*

« Les conscrits fasián pas que de conariás dins La Guiòla : viravan les carris... Caliá pas laissar lo carri davant la pòrta ! Mès, enfin, aquò èra perdonat... Quand una carru(g)a èra plena de fems, fotián tot per la rota. » (G. J. / G. S.)

« Aquò èra un pauc la fèsta, èran enribanats. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Lo conselh de revision, lo passavan a La Guiòla. Començavan la fèsta a La Guiòla e aprèssa fasián lo torn dels bistròs. Passavan pas dins las bòrias. » (C. D. / *Solatges)*

« Se caliá metre tot nud e passar davant tot lo monde. Aviam l'acòrdeòn o la cabreta e fasiam la fèsta. Èrem conscrits. » (V. J. / *Solatges)*

« Fasiam un repais e dançàvem. Pas mai. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« A La Guiòla, nos desabilhavan, nos mesuravan l'alçada e nos pesavan. A la sortida, aquò èra la fèsta, anàvem manjar a l'aubèrja e, lo ser, fasiam un bal a-z-un endrich ont i aviá de filhas. Aviam de ribans al capèl, e de cocardas. Les ribans fasián lo torn del capèl, que tot lo monde portava un capèl a l'epòca, e pinjavan del costat gauche. Ieu, passère lo conselh de revision en 32. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Lo passàvem a La Guiòla. Èra la fèsta ! » (G. F. / *Lo Bosquet)*

Sèm de la classa no'n fotèm...
« Se sèm pas riches, sèm contents,
Avèm una cabra e la molzèm.
Quand s'atarís, la tornam far aboquir,
E totjorn tiram d'aiquí. » (C. M.)

« Sèm pas riches mès vam bien,
Avèm una cabra, la molzèm.
Quand es atarida, la menam boquir,
E tota l'annada tiram d'aiquí. » (B. P.)

« Naltres sèm pas riches mès vam bien,
Avèm una cabra, la molzèm.
Per Sent-Martin, la fasèm boquir,
E tota l'annada tiram d'aiquí. » (M. P.)

« Avèm una cabra e la molzèm.
Per Sent-Martin, la fasèm boquir,
E tota l'annada ni tiram d'aiquí. » (C. Rn.)

« Per Sent-Martin,
Menèm la cabra a aboquir. » (C. A.)

Partirem pas d'aicí...
« Partirem pas d'aicí,
Sans que la luna leve,
Partirem pas d'aicí,
Davant deman matin.

E n'i a totjorn quauqu'un,
Que n'aima pas la luna,
E n'i a totjorn quauqu'un,
Que n'aima pas lo lum.

E ieu ni soi ben un,
Que n'aima pas la luna,
E ieu ni soi ben un,
Que n'aima pas lo lum.

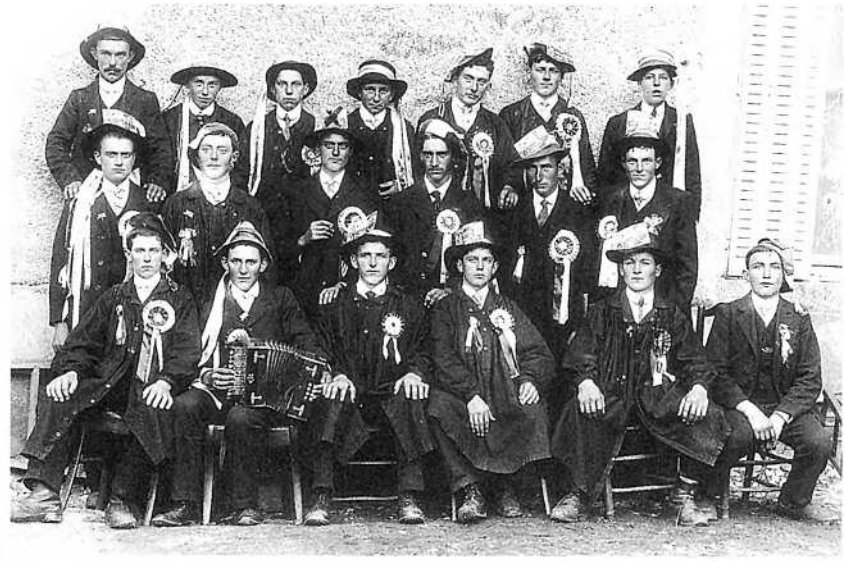
Tant que farem atal,
Cromparem pas de bòria,
Tant que farem atal,
Cromparem pas d'ostal.

Un còp, dos còps,
Tres còps aquò's gaire.
Un còp, dos còps,
Tres còps aquò's pas pron. »
(G. Al. / G. G. / C. M.)



Barmaton, 1912.
Le 2nd : François Ampoulier.
A droite : *un costovin.*
(Coll. et id. L. L. P.)

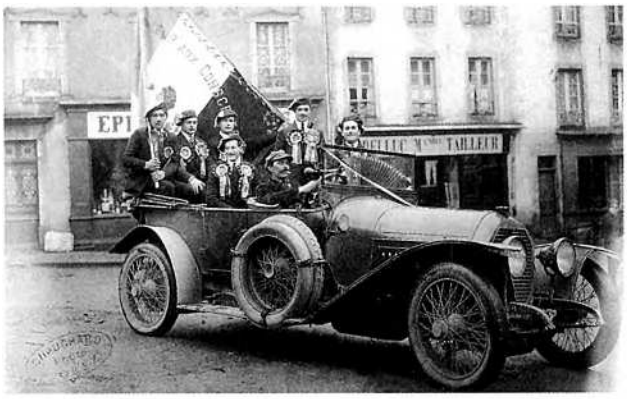
1. - *(Coll. J. J.)*
2. - *Les conscrits de Mont-Peirós, 1920.*
Assis : Lucien Anglade (2), Marcel Rispal (4).
Debout : Marcel Gros (2), Jean Roux (5).
(Coll. et id. F. A.)
3. - *Mont-Peirós, 1925.*
Assis à gauche : Albert Cazal.
(Coll. et id. C. Jne.)
4. - *Solatges, 1929.*
MM. Cazes, Mirabel, Blaise, Alazard, Serry, Alazard, Ginisty, Capoulade, Bringuier, Cresteil.
(Coll. et id. G. Gg.)
5. - *La Guiòla, classa 1926.*
A costat del musicaire : Jean Mas.
(Coll. et id. P. Lc.)
6. - *La Guiòla, 1933-34.*
1er rang : Alexandre-Louis Ginisty, *un musicaire*, Pierre Calmels.
2e rang : Auguste Bosc, Jean et Raymond Dijols, ?.
3e rang : Philippe Ginisty, Matthieu Cros *d'Aulhon*, ? Mas, Alexandre Bringuier, ? Blaise, Antoine Chardaire, Alexandre Goutal.
4e rang : Albert Ginisty, ? Gardes, Edouard Leymarie, ? Bringuier, ? Barrès *de Curièiras*, François Gayraud.
(Coll. et id. R. M./ G. G.)
7. - *Les joves de Solatges a Rodés, 1928.*
Jean Pagès, André Bringuier, Charles Laurens, François Catays, Arthémon Alazard, Henri Ginisty, Marius Orlhac, Albert Cresteil, Marcel Aygalenc. *(Coll. et id. G. Gg.)*
8. - *La Roqueta de Mont-Peirós, 1943.*
En bas : Germain Roux *(musicaire)*, Germaine Bastide, Jean Pélamourgues, Marie Bastide, Louis Cayla, Louise Guiral, Léon Burguière.
En nalt : Auguste Ruscassier, Albertine Bastide, Etienne Cayla, Jeanne et Joseph Roux, Marcel Capoulade, Lucienne Charbonnier, Jean Glandières, Huguette Hugonnet.
(Coll. et id. C. Lse.)


1


2


3


4


5


6


7


8

La fèsta

La fèsta, organisée par les conscrits, était en général la fête votive. Elle pouvait donner lieu à plusieurs journées de manifestations, mais dans certains *vilatges,* la fête votive se déroulait sur une seule journée, le dimanche, précédée ou commencée par les aubades. C'était l'occasion d'un repas familial, agrémenté de la traditionnelle *fogassa,* et d'un bal animé par un *cabretaire* et/ou un accordéoniste avec force *borrèias* et *valsas.* En *Roergue* septentrional, les bals avaient lieu en général dans les auberges.

« La fèsta èra lo premièr diminge del mes d'(ag)ost, per Sant-Pèire. Tot aquò dançava dins las aubèrjas. N'i aviá un que jo(g)ava l'acòrdeòn, un altre la cabreta... Aquò èra aquelses de l'aubèrja que les fasián venir. Las familhas convidavan les parents per venir per la fèsta. » (B. P. / *Curièiras)*

« Èra les joves que s'en ocupavan, pas les concrits ni mai ni mens. La fèsta se fasiá dins las aubèrjas mès i aviá pas grand causa. » (Curièiras)

« Èra per Sent-Matiu. Èra una fèsta pron importenta. I aviá lo bal dins las aubèrjas mès i aviá lo bal defòra atanben.

Totas las familhas avián quauqu'un a París, alara aquò èra un moment per far la reunion, un pauc, de la familha. » (M. P. / *La Guiòla)*

« François Juéry *jo(g)ava de la cabra. Un jorn, lo paure paire lo fa(gu)èt venir e dancèrem. En jo(gu)ent aviá facha saltar la botonièira e i aviá metuda una "poenta". Èra pas maridat. Mès èra adrich, tuava les pòrcs, fasiá de farrats per las montanhas... »* (D. E.)

« I aviá una fèsta dins cada vilatge que i aviá una glèisa. Sant-Remise, aquò èra lo premièr diminge d'octòbre. A Tesc aval, aquò èra lo 15 d'(ag)ost. I aviá la messa del matin, la messa granda e mèmes las vèspras. La fèsta començava a la sortida de las vèspras. Fasián de bals dins totes les bistròs. D'aquel moment, fasián les bals dedins. A Tesc i aviá tres aubèrjas e dançavan dins las aubèrjas. E, quand aquò èra la fèsta, lo monde invitavan dins lor familha. Fasián un repaisson, e i aviá totjorn de fo(g)assa. » (A. L.)

L'aüc

« Le dimanche, après la messe, la jeunesse se rassemble, mais aussi les hommes mûrs, et ils dansent au son d'un accordéon et d'une cabrette, en blouse noire et pieds nus. Ils sont agiles et graves, attentifs à ne manquer ni un geste, ni une figure de la bourrée si complexe. Au point voulu, d'une voix de tête stridente, ils lancent des *aücs* rituels. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1949)

« Quand on a fini de faner, le dernier char de foin sert de prétexte à quelques libations et à de retentissants *aücs* prolongés. Ces *aücs* que l'on entend encore au soir d'une foire, au retour d'une noce, à la fin d'un banquet, sont le suprême écho, avec l'irintzina pyrénéen, du cri de guerre des Celtes. C'est un cri guttural suivi d'une cascade descendante de sons formés par la voyelle composée : ou. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue,* de Georges Gaidou, 1952)

Jòcs de fèsta

« Per las fèstas i aviá lo rampèu. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« I aviá quauques jòcs. Pinjavan de topinas sus un fièu. Tampavan les uèlhs de quauqu'un e, amb un baston, caliá tustar las topinas. Dins las topinas i aviá d'ai(g)a, de farina, un lapin, un aucèl... » (V. J. / *Solatges)*

« Principalament, aquò èra las quilhas. O alara pinjavan de topinas e, amb una barra, caliá que las davalèsson. Dins una i aviá un saucissòt, dins una altra un pòt de pastet... » (M. P. / *La Guiòla)*

La cabra

« Avant de parler de la danse, il convient de signaler l'instrument aux sons duquel on aimait à danser. C'était et c'est encore *"lo cabro, lo cobretto"* (chèvre, chevrette, musette à Paris). Pourquoi a-t-on ainsi baptisé cet instrument de musique ? C'est sans doute parce qu'il rappelle le bêlement de la chèvre par les notes chevrotantes qu'il produit. Il était, disait-on, fabriqué à Paris. En tout cas, il était très en faveur auprès des Parisiens... d'Auvergne et c'était l'instrument traditionnel, national... de la Viadène. S'il descendait par-ci, par-là jusqu'aux rives du Lot, il ne les dépassait guère. (...)

Avec cet instrument, on ne pouvait jouer que des airs simples et faciles. Il en est qu'on appelait des regrets : c'étaient des mélodies dans le genre plaintif, propres à porter à la mélancolie, à la tristesse, capables même d'arracher des larmes. Là, certaines notes, les finales surtout, étaient tenues longuement.

Le plus souvent, *"lo cabro"* servait à jouer des airs cadencés de danse. C'était l'instrument par excellence et presque obligatoire. (...) Aux noces, le jour du tirage au sort et le jour de la fête patronale, elle était indispensable. En dehors de ces circonstances solennelles, elle se faisait souvent entendre à l'auberge pendant la soirée des dimanches. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Lo cabretaire

« Pour les danses, *"lou cobretaïre"* se tenait assis. Il commençait par gonfler le sac de son instrument en y soufflant dedans au moyen du porte-vent. Puis il plaçait le sac sous son bras gauche et, en le pressant, il donnait du vent à volonté. Il n'avait ensuite qu'à emboucher de temps en temps le porte-vent pour maintenir le sac gonflé. Chaque tour ou partie de danse était précédé d'un prélude ou mélodie à mouvement lent, agrémenté de ritournelles et de notes très allongées. Pendant ce temps, les danseurs se mettaient en position et prêts à partir... au premier signal, c'est-à-dire à la première note de l'air de danse qui allait être joué. Le joueur de chevrette donnait lui-même ce signal en frappant du pied le plancher, et il continuait ainsi de marquer la cadence. C'était sa manière de s'accompagner pendant que ses doigts s'agitaient sur le chalumeau. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Sandron de Savi

« N'i aviá un altre, l'apelavan Sandron de Savi, èra del Viauar-Bas de Vitrac, un altre bon cabretaire. » (G. A.)

Rocagèu de La Guiòla

« C'est Célestin Rocagel, un des premiers *cabretaires* de la région qui nous a appris à danser. C'était le plus proche voisin de mes parents. En 1927 ou 28, il a fait une noce auvergnate pour la fête de Laguiole. On était une dizaine de couples, moi j'étais la mariée. » (G. G.)

« I aviá un Rocagèu que veniá de La Guiòla, jo(g)ava la cabra. » (B. P. / *Curièiras)*

« N'i aviá una aicí, amai i aviá de monde ! I aviá lo bal e quauques jòcs, quauquas corsas... Mès, de davant, aquò se fasiá pas. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« Èra lo 15 d'(ag)ost a Tesc. I aviá tres bistròs e totes tres fasián bal. Un bal dins l'ostau, sovent. Las aubèrjas avián una sala un pauc bèla e de còps pas tròp planièira... E, dins totes les ostaus, fasián la fèsta. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H.)

« Aquò èra Senta-Anna, lo 25 de julhit. Totes les bistròs fasián dançar. Fasián venir un acòrdeòn, pas mai. Una cabreta quauques còps mès n'i aviá pas tansas coma d'acòrdeòns. Se fasiá la fo(g)assa e lo repais amb tota la familha. Lo 15 d'(ag)ost, anàvem a Tesc, a la fin de junh anàvem a Briones... E après̀sa, totes venián a Senta-Anna. » (C. D. / *Solatges)*

« I aviá una "equipa" de joves que fasián la fèsta, per Senta-Anna, lo diminge que sèg lo 25 de julhit. Un jorn. Pendent lo bal, se fasiá la quèsta. Dançavan a l'aubèrja. » (V. J. / *Solatges)*

« A Solatges, i aviá una ginta fèsta. » (G. F.)

« Aquò èra totes les joves que fasián la fèsta. Èra lo premièr diminge de setembre. I aviá un bal public e dançavan per altres dos bistròs, chas Baldit e chas Long. Durava pas qu'un jorn e una nuèch. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Aquò èra pas una fèsta que datava de luènh, aicí. Montavan un bal e las aubèrjas atanben, fasián un bal. » (Cassuèjols)

« Èra lo premièr diminge d'octòbre. » (Sant-Remise)

Les musicaires

Les anciens jouaient de la *cabreta*, ou *cabra*, et de l'accordéon diatonique. L'accordéon chromatique n'est apparu en *Roergue* qu'au début du XXe siècle. Casimir Blancher est aujourd'hui un des derniers *mèstres-cabretaires* qui ont contribué au renouveau de la *cabreta* au XXe siècle.

« Sovent, aquò èra de musiciens del païs que avián aprés coma aquò, de un a l'altre. Aquò èra l'acòrdeòn, sustot. La cabreta, pas bien aicí. Pas a-n-aquela epòca. Existava ben mès pas aicí. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« O aviá lo Banèl que l'apelavan. Jo(g)ava l'acòrdeòn e metiá d'esquilons al pè, aquò i anava ! I aviá Barrièr atanben. » (Mont-Peirós)

« Aquò èra sustot l'acòrdeòn. La cabreta, aquò èra pas tròp cone(g)ut encara. La cabreta venguèt pus tard. » (V. J. / *Solatges)*

« Milon de La Vaissièira jo(g)ava de l'acòrdeòn. » (Solatges)

« Mon grand-paire Boissonada jo(g)ava a París. » (P. Ln.)

« Aviá un cosin que aviá un diatonica e lo m'aviá bailat. Après̀sa, lo bailère a una neboda. Del costat de ma maire, aquò èra les Lacan *dels Asemars al ras de Las Sots, qu'èran totes musicaires. Ma grand-maire, amb la grand-maire* Lacan *èran sòrres. »* (P. R.)

« Galandrin s'apelava. Aquò èra lo paire de ma maire. Aquò èra estat un òme de montanha, aviá fach cantalés un tròç de sa vida e, l'ivèrn, anava pensar dins lo causse. Jo(g)ava la cabreta. » (V. A.)

« Augusta Cailar jo(g)ava del diatonica, jo(g)ava bien. » (G. Al.)

« I aviá Pierron lo Frisat que s'apelava Malet. Jo(g)ava de l'acòrdeòn. E, i a quaranta ans, i aviá ma sòrre Denisa que jo(g)ava lo violon. Aviá aprés a jo(g)ar lo violon. E lo violon, aquò èra pron rare pel païs. Aquò èra un Italien, un plastrièr de Solatges que s'apelava Carará, que jo(g)ava del violon, aviá un ginte violon e aviá aprés un bocin a ma sòrre a jo(g)ar lo violon. » (C. Rm.)

« Moret de Sent-Amans jo(g)ava de l'acòrdeòn e aimava de cantar e de s'amusar. » (B. Mr. / S. A.)

« N'i aviá mai d'un : de Milon d'Esparron, Rocagèu a La Guiòla... » (Curièiras)

« Encara n'i a un que veniá jo(g)ar las fèstas de Cassuèjols qu'es en vida, es a Sant-Chèli. Jo(g)ava l'acòrdeòn. E i aviá de vièlhs que jo(g)avan, lo jorn de la fèsta, per far plaser. I aviá Achilon Marc de Mèls que aviá tengut un bal museta a París. I aviá les Fenairons que, quauques còps venián. I aviá Pons de Las Chassas que veniá, Nairòlas lo roquin de Senta que jo(g)ava l'acòrdeòn, Chaliès de Sent-Aforiás... » (C. A. / *Cassuèjols)*

« I aviá Chilon, Andòca, lo pèra Dijòls qu'èra cabretaire. E, un parelh de còps avián fach venir un acòrdeonista que veniá del Cairòu. » (Cassuèjols)

« I aviá de musiciens un pauc pertot. Dins cada vilatge i aviá un musicien. Aquò èra d'acostumats que jo(g)avan per las fèstas. Jo(g)avan l'acòrdeòn o la cabreta. Aquò èra polit, la cabreta ! Mès encara aquò èra pus polit quand i aviá les dos ! Cabreta e acòrdeòn. Ai aimat aquò, ieu ! E i aviá de musiciens que cantavan en jo(gu)ent. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Fasiam venir Vaissada de la Losera. E Pons... E aicí aviam Blanchèr a la cabreta e a l'acòrdeòn, mès sustot cabretaire. » (L. M.)

« Marcèl Dijòls de Barmaton [La Guiòla] jo(g)ava e n'i aviá maisses... Moret, Mijola... Ginistin de Liamonton jo(g)ava del diatonica, e son paire atanben. » (R. Ls.)

• *Casimir Blanchèr*

Au contact des derniers *cabretaires a boca* du pays et des *mèstres-cabretaires* parisiens, Casimir Blancher a connu toutes les évolutions du jeu de la *cabreta*. Fils de joueur de diatonique, il a transmis son goût de la musique à son propre fils.

« Mon paire jo(g)ava del diatonica, el. Èra a-z-Alpuèg.

A la cabra, a La Guiòla i aviá un nommat Rocagèl que èra pas mau renommat. A-z-Alpuèg i aviá un nommat Frederic Albosa, lo pus vièlh qu'ai cone(g)ut. Aprèssa i aviá un nommat Baptista Calmèl que aviá fach un pauc de París, coneissiá benlèu un pauc mai. Albosa, el, èra totjorn demorat aiquí, Cementèri per escaïs, l'apelavan. I aviá Benoet Girbal atanben que aviá fach de París. N'i aviá que èran pus superioses als altres. Alara per trobar lo jòc d'aquelses... Lo pus fòrt que èra estat aicí, lo pus fòrt dels Parisiens mès que es mòrt en 1905 o 1906, aquò èra un nommat Gabriel-Jean Ranvier. *Èra del Cantau, crese. I aviá Sandron de Savi atanben. Albosa jo(g)ava a la boca, mai Calmèl. Girbal, el, jo(g)ava dejà amb lo conflet. Ai cone(g)ut aquelses dos. I aviá Angles dels Masucs, l'ai cone(g)ut. I aviá pas d'escòla. Aquò's apr'aiquí les vesins que nos fasián veire. Aquò's partit atau. Pièi montère a París pendent quatre ans, i me perfeccionère un bocin. Mès aquò's complicat. I a mai d'un jòc. Lo jòc Ranvièr a disparetut completament. Degús l'a pas po(g)ut imitar... Aquò èra el qu'aviá dressat Boscatèl e Bonald qu'ai bien cone(g)uts, mès anèron pas al fons de l'afaire. Quand debutàvem, jo(g)àvem en general amb una longor 42 que dona lo* si *naturèl. Aprèssa, jo(gu)ère bèlcòp amb lo 47 que dona lo* la. *Uèi, i aviá bèlcòp de cantaires alara jo(g)an amb lo* la *qu'es pus grave. N'i aviá de pus corts. Lo* sol-do, *lo 39. E encara n'i a pus pichons, lo 32. Aquò fa : 32, 39, 42, 44, 47, 50 e 54. Ai un pè de 35 amb lo rondinaire. Mès i a lo rondinaire e la cantarèla. Lo rondinaire, aquò's un pichon "tube" amb un bocin de boès fendut. La cantarèla, aquò's un pichon enche, la cal acordar. Ieu, fau mos enches. Lo filh jo(g)a atanben. La cabreta, cau que cante en patoès. Vos diriái que, de nòças, n'ai jo(g)adas de cents que vos mentiriái pas. Ai soassanta-quatre ans de cabreta, ieu ! »* (B. Cs.)

• *Marcèl Lunèl del Duc de Curièiras (armonicà)*

« Aquò's ma maire... Sos fraires jo(g)avan de l'acòrdeòn e èran de fòrts dançaires, Aldebèrt. Aimavan aquò. Aquel qu'aima aquò d'aiquí o apren tot sol. Naltres, sèm una familha que aimàvem la musica. Quand ausèm un bocin de musica, nos sembla que nos cal dançar ! » (L. M.)

Milon d'Esparron [Aigalenc]
« I aviá Milon d'Esparron aicí a La Guiòla. Esparron es aiquí sus la comuna de Mont-Peirós. Jo(g)ava l'acòrdeòn. » (G. A.)

« Veniá amb la destral sus l'espatla e l'acòrdeòn. S'apelava Aigalenc. » (Mont-Peirós)

« Aicí n'i aviá un, pendent la guèrra, que n'i aviá pas gaire que jo(g)avan, lo vièlh Milon d'Esparron. Fasiá fustièr d'un ostau a l'altre. Fasiá l'esclopeta amb d'esquilons a la trumèla e tustava amb lo talon de la galòcha. Un còp, aviá fach un trauc pel ciment. Lo paure medecin de La Guiòla, Joan Cailar, lo lendeman, ne reveniá pas, i menèt la femna per o veire ! » (C. D. / *Solatges)*

Dijòls de Solatges de Cassuèjols
« Dijòls de Solatges de Cassuèjols jo(g)ava bien la cabreta, el. Èra un bon cabretaire. » (G. A.)

« Lo pèra Dijòls d'aicí de Solatges jo(g)ava la cabra. » (Cassuèjols)

« S'apelava Joan-Baptista Dijòls. Aviá aprés coma aquò amb un altre cabretaire. Aquò li èra ben donat... Naltres, èrem tres fraires e degús l'a pas tocada. Mès èra vengut aicí per gindre, veniá de Cantoènh, al Mas de Vidau. Aviá un vesin que la jo(g)ava bien, Angles dels Masucs. Fasiá de vilhadas apr'aiquí. » (D. Lr.)

Picon de Solatges
« Picon de Solatges jo(g)ava de l'acòrdeòn. » (V. O.)

Marius Biron de Cassuèjols
« Aquò èra avant la guèrra, i aviá pas d'amusaments, les joves, èrem nombroses, comencère amb un pichòt acòrdeòn, aprèssa, ne crompère un altre e aprèssa crompère lo gròs. Pendent sèt o uèch ans, jo(gu)ère pas mau. Jo(g)ave d'aurilha. Aquò's un pauc sus René Nayrolles *de Sant-Jurvèva que m'ère un pauc basat per abere les èrts d'aurilha. E i aviá dos musicaires a Sent-Aforiás aiquí, les fraires Chaliès, un jo(g)ava l'acòrdeòn e la cabreta mès pas que de vièlhas dançàs, e l'altre jo(g)ava l'acòrdeòn e un pauc la cabreta mès èra pas tan fòrt. »* (B. M.)

Sébastien Alard
« Un jorn, ai escotat una cançon e ma maire m'a dich que aquel que la cantava, aquò èra un musicaire qu'aviá jo(g)at per sa nòça. Aquò's aiquí que soi vengut a jo(g)ar e a cantar. S'apelava Moret, èrem un pauc de la familha. » (A. Sb.)

Joan Bessièiras e Milon Venzac
« Joan Bessièiras èra sortit de Sent-Aforiás, jo(g)ava l'acòrdeòn e Venzac jo(g)ava la cabreta. Totes dos fasián les amusaires dins les bistròs. » (T. D.)

Danièl Tenegal
« Ai fach de cors de musica per bien jo(g)ar de la man gaucha. Ai aprés la musica amb lo pèra Calvet. » (T. D.)

*Las dança*s

On dansait surtout la *borrèia* et des variantes de groupe comme *la calha* ou *la cena*. Faute de *musicaire* on dansait à la voix (1). Les danses étaient principalement pratiquées par les hommes, et les jeunes filles qui se laissaient séduire par les valses, les polkas, les scottishs et les mazurkas, étaient étroitement surveillées.

« La borrèia, la crosada, la tornijaira, la valsa-Vièna, la pòlcà piquée, *la masurcà que l'ai pas jamai poguda aprene... Lo brisa-pè que fasián en coples. »* (B. P. / *Curièiras)*

« La pòlcà, la valsa, aquò's aquò que mai se dançava. E la borrèia, sustot. I aviá lo brisa-pè, la crosada, la Sant-Girvàsia. » (C. D. / *Solatges)*

« La pòlcà, la valsa, la pòlcà piquée, *la crosada, la tornijaira, la borrèia... »* (V. J. / *Solatges)*

« La borrèia salta-l'ase se fasiá, aicí. I aviá l'esclopeta atanben, la calha. E pièi i aviá lo brisa-pè, la Sent-Girvàsia... Un pauc totas las borrèias. » (Solatges)

« I aviá pas lo freta-monilh de ara, pardí ! Se dançava la valsa, la pòlcà, la crosada, la borrèia, la valsa-Vièna, la pòlcà piquée, *l'escòtissa, la masurcà... Tot aquò que encara les vièlhs òm sap far ! »* (C. A. / *Cassuèjols)*

« I aviá la borrèia d'Alpuèg, la borrèia salta-l'ase, la Sent-Girvàsia, la calha, lo brisa-pè, la masurcà, la pòlcà piquée... *La Sent-Girvàsia, aquò's la montanharda, la cena qu'apelan. » (Cassuèjols)*

« La borrèia, la valsa, la crosada, la pòlcà, l'esclopeta, la tornijaira, lo salta-l'ase que caliá que las femnas saltèsson mès que saltavan pas totjorn... » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« La valsa, la pòlcà, la valsa-Vièna, la crosada, la pòlcà piquée, *la borrèia... »* (G. F. / *Lo Bosquet)*

« Valsas, borrèias, pòlcàs, masurcàs... » (M. P. / *La Guiòla)*

« La crosada, la montanharda, la tornijaira, la borrèia dels folards... La Sent-Girvàsia, aquò èra la dintrada, pièi la crosada, la borrèia, la borrèia dels folards, la pòlcà piquée, *la valsa-Vièna e finissiam per la tornijaira, aquò èra la pus ginta. »* (G. Al.)

« La borrèia, n'i aviá mai d'una, la tornijaira... » (P. H.)

« Lo vicari, lo brisa-pè e l'Autrichienne, *aquò's la mèma causa. Lo pimpadelon, aquò's una escòtissa. »* (B. Cs.)

« Se dançava pas que las dançàs ancienas. La premièira aquò èra la borrèia. Tot lo monde fasiá la borrèia. I aviá la valsa, la pòlcà, la valsa-Vièna, lo brisa-pè, la pòlcà piquée, *la tornijaira, la crosada... »* (A. L. / *Sant-Remise)*

• *La tornijaira*

« La pus polida dança que se dançava, aquò èra la tornijaira, ara l'apelan la bourrée de Saint-Flour. » (B. P. / *Curièiras)*

« La tornijaira, aquò èra una ginta dança mès èra dificila a far se l'òm èra nombroses. I aviá un tropèl d'afaires e lo monde i se perdián. Caliá èstre de nombres apariats : per quatre, per uèch o per dotze. Altrament, quand se donavan la man, tot lo monde se trompava. La tornijaira, la fan pas pus. Començavan de tornijar pièi las cavalièiras anavan al mièg e les òmes tornijavan tot lo torn, aprèssa fasián la valsa, tornavan encara al torn, las filhas tornavan al mièg e pièi quand tornavan far lo torn, se donavan la man. Aiquí, a-n-aquela tornijaira s'en metiá una banda, quinze, setze, jusca vint. Caliá totjorn abere la filha a la man dricha. Ieu l'ai dançada bèlcòp la tornijaira ! » (A. L. / *Sant-Remise)*

« La cena, aquò èra aquela qu'apelavan la tornijaira, les òmes en defòra, las femnas en dedins. Les òmes tornijavan d'un sens, las femnas de l'altre e aprèssa se passavan la man. » (P. R.)

(1) ***Lo cantaire e la cadença***

« Ieu, ai assistat a de bals, i aviá pas cap de musica. Aquò èra un òme que cantava. Aviá lo biais de donar la cadença que caliá. Amai l'òm arribava bien a dançar. Mès, aquò d'aiquí, aquò's tot a fèt a mon debut de junessa. Lo miu pèra o fasiá. Tustava amb lo pè sus la postada, en mème temps que donava la cadença. » (A. L.)

« Baldit fasiá dançar pas qu'en cantent. » (Cassuèjols)

« De còps avián pas de musica, cantavan, fasián de tra-la-là que disián. » (C. Lc.)

La borrèia, la dricha

L'origine de la *borrèia* conserve sa part de mystère. Le nom occitan serait dérivé du terme français "bourrée" utilisé pour désigner aussi bien des danses de cour que des danses populaires au XVIIe siècle.

« Plus que les vieilles coutumes associées aux fêtes religieuses ou agricoles, chants et danses sont au contraire très originaux, surtout ceux du Cantal et de l'Aubrac, pays demeurés longtemps réfractaires aux influences extérieures ; il est cependant curieux de constater que certains airs ou rythmes se retrouvent, plus ou moins purs, en Bulgarie, en Hongrie, en Roumanie, en Albanie, dans le Caucase et en Galatie. Il est fort malaisé d'expliquer cette convergence et de dire avec assurance si ces pays ont subi des influences communes. Quoi qu'il en soit, la musique des Massifs est essentiellement "une musique de plein air, capable d'exprimer tous les sentiments de l'homme" ; elle est caractérisée par la largeur dans l'expression des mélodies comme par la rudesse des accents. Les modes qu'elle emploie sont extrêmement anciens : ce sont en particulier les tons d'église, les tons grégoriens.

Nous sommes aussi mal renseignés sur l'origine des danses que sur celle de la musique elle-même. (...)

La danse par excellence des Massifs est la "bourrée" ou plutôt la "montagnarde" que le paysan affectionne toujours en dépit de la vogue récente des pas modernes, et dont il ne peut entendre sans émoi jouer l'air sur la vielle ou sur la "cabrette". De rythme ternaire, son centre d'origine semble être les Massifs du Sud ; elle a d'ailleurs gardé toute sa pureté, faite à la fois de grâce et de rudesse, dans le Cantal, le Haut-Rouergue et le Gévaudan. La bourrée prend parfois dans l'Aubrac un caractère plus violent qu'ailleurs ; les femmes en sont donc exclues ; les *cantalés* (hommes des burons) vont et viennent "la main passant et repassant devant les yeux, leur bâton suspendu au poignet – un alisier rougi dans la chaux vive *(lo drilhièr)* – et poussent des cris gutturaux et font claquer leurs doigts et du pied, en cadence, frappent de grands coups." Cela tient peut-être au fait que les populations de l'Aubrac sont demeurées longtemps les plus rudes parmi celles des Massifs, mais il est rare aujourd'hui de voir danser la bourrée des *cantalés*. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'A. Durand, 1945)

• *La Sant-Girvàsia, la montanharda*

« Dins las nòças, dançavan una dança qu'apelavan la Sant-Girvàsia, la montanharda qu'apelavan. Mès l'ai pas vista dançar a Curièiras les jorns de fèsta, aquò se dançava per las nòças. » (B. P. / *Curièiras)*

« A La Sent-Girvàsia, se metián un darrièr l'altre e fasián un pauc lo pas de la borrèia en marchent. Aprèssa, caliá davalar en se crosent. Amont, se caliá metre a dançar la valsa. Aquò se fasiá mai que uèi, aquò, de davant. » (A. L. / *Sant-Remise)*

• *Lo salta-l'ase*

« Lo salta-l'ase, se viravan davant, e darrièr, e pièi saltavan. Mès las femnas volián pas bien saltar. Atanben, quand i aviá una filha que prometiá pron, qu'èra pron lèsta, disiam : "O ! Aquela d'aiquí, quand aurà vint ans, saltarà l'ase !" » (A. R.)

• *La calha*

« La calha, aquò èra una borrèia. La dançavan, de còps que i a, a quatre, mès a dos en general. » (P. R.)

« La calha, aquò's una borrèia a dos mès, quand dison "La calha de la calha, end as-tu ton niuc ?", demòran sus plaça e tustavan las mans al luòc de contunhar. Aquela se pòt far qu'a dos. » (A. L. / *Sant-Remise)*

• *Lo brisa-pè*

« Lo brisa-pè, les joves lo sabon pas dançar, es pron complicat mès, per aquel qu'o sap far, aquò's pas res. Naltres, començàvem de tornijar, pièissa i aviá tres pès vas avant, e pièissa dos e pièissa quatre, e pièissa sièis. Aquò èra un bocin complicat. » (A. L. / *Sant-Remise)*

• *Lo pimpadelon*

« Lo pimpadelon, l'ai vist far per de vièlhs mès l'ai pas talament dançat. Avançavan un bocin e tornavan començar. Aquò èra una ginta dança mès pas tan complicada qu'aquò. Aquò's una d'aquelas que se son lo mai perdudas. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Lo padelon se dançava a dos. » (P. H.)

• *La valsa*

« Mos parents dançavan. Un còp, mon paire, amb una femna d'un gindarma, dancèron la valsa sus una taula redonda, e tornijavan ! » (P. R.)

La Guiòla. (Coll. Arch. dép. A. / C.-G. J. / M. A.)



La dricha e la tornijaira

« Il n'y avait que deux ou trois espèces de danse en vogue. La polka, une récente importation parisienne était dédaignée : c'était trop étriqué et trop prétentieux pour des campagnards. La valse était considérée comme une danse que les bonnes mœurs ne sauraient tolérer et on ne se la permettait guère. Mais *"lo dritzio"* et *"lo tournigiaïro"*, Ah ! Vive celles-là !

"Lo dritzio" était ainsi dénommée par opposition à *"lo tournigiaïro"*, non pas seulement parce que l'on partait par le flanc droit, mais surtout parce qu'on allait et revenait d'un point à un autre en suivant une ligne courbe qui se rapprochait de la droite. C'est simplement ce qu'on appelle ailleurs une bourrée. Elle s'exécute d'un pas vif et alerte. Les danseurs, moitié de chaque côté, partent d'un point opposé en décrivant une légère courbe. Au bout de la courbe, ils reviennent de même jusqu'au point de départ. C'est ainsi un va-et-vient qui dure autant qu'on veut. On ne se donne pas la main, on se croise sans se toucher. Chacun est libre de ses mouvements. Il tourne sur lui-même ou ne tourne pas, il saute si ça lui plaît et quand il lui plaît, il lève les bras alternativement et les tient élevés ou abaissés. De temps en temps, il fait claquer les doigts, il pousse quelque "Hé ! Hipp" ou même quelque *"Hohuc"* Ce qui caractérise particulièrement cette sorte de danse, c'est le coup de pied final dont on frappe le plancher chaque fois qu'on arrive au terme de la courbe, soit à l'aller, soit au retour. L'air de cette danse ne comprend que deux phases musicales répétées sans cesse. Cela devrait paraître monotone, mais on ne s'en aperçoit pas, tant c'est entraînant. Quand les jeunes gens dansaient seuls, ce qui arrivait souvent, c'est *"lo dritzio"* qu'ils exécutaient, et ils l'exécutaient avec beaucoup de brio. Il est de fait que la voix de la chevrette avait le don d'exciter et de réjouir ces natures en apparence froides.

Tandis que le caractère de *"lo dritzio"* est un mouvement continuel de va-et-vient presque en ligne droite, celui de *"lo tournigiaïro"* est un mouvement tournoyant (du verbe patois *tournigia*, tournoyer). Sauf erreur, cette danse est un quadrille à quatre figures : d'abord une ronde où danseurs et danseuses intercalés forment une chaîne en se tenant par la main ; puis la chaîne se rompt et chacun va seul, mais de façon qu'il s'opère un entre-croisement continuel ; ensuite on se réunit en couples, le danseur plaçant sa main gauche sur l'épaule droite de sa compagne et celle-ci sa main droite sur l'épaule de son cavalier, tandis qu'ils se donnent l'autre main ; enfin chacun recouvre... sa liberté d'action et l'on reforme la chaîne. Le terme de chaque figure, et plus encore la fin de la danse, est marqué, souligné si l'on veut, par un coup de pied plus fort contre le plancher.

"Lo dritzio", au mouvement très animé, sinon désordonné, dégagé et sautillant au point de rappeler la folâtre gaieté du chevreau et de l'agneau bondissant dans les pâturages, était plutôt la danse rustique, vulgaire, sans art et sans apprêt. *"Lo tournigiaïro"*, avec son allure plus contenue, plus mesurée, plus compliquée mais plus élégante, était la danse de mise pour les deux sexes réunis. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Ai vist lo lop, la lèbre… (borrèia)
« La pus coneguda, aquò èra chai :

"Ai vist lo lop, la lèbre,
E lo rainald dançar,
Fasián lo torn de l'aure,
Sans poire s'atrapar." » (C. D. / A. R.)

« L'ai vist lo lop, la lèbre,
E lo rainald dançar. (bis)

Fasián lo torn de l'aure,
Sans jamai s'atrapar. (bis) » (P. J. / V. J.)

« L'ai vist lo lop, la lèbre,
E lo rainald dançar.
Fasián lo torn de l'aure,
Sans poire s'atrapar.

Trimam tota l'annada,
Per ganhar quauques sòus,
E dins una mesada,
O fotèm tot pel còl. » (G. F.)

Las filhas de La Guiòla (borrèia)
« Las filhas de La Guiòla,
Cròmpan de mocadors,
Cròmpan de mocadors,
Les partajan, les partajan,
Cròmpan de mocadors,
Les partajan, ni fan dos.

E ni farián ben tres,
Mès ni valdrián pas res. » (A. R.)

« E l'an pas nòu,
Las filhas de La Guiòla,
E l'an pas nòu,
Lo prestan coma l'an.

E l'an bien vièlh,
Las filhas de Curièiras,
E l'an bien vièlh,
Borrut coma un anhèl. » (G. Al.)

« Las filhas de La Guiòla,
L'an pas tot nòu,
Las filhas de La Guiòla,
Lo prestan coma l'an.

Las filhas de Curièiras,
E l'an bien vièlh,
Las filhas de Curièiras,
Borrut coma un anhèl. » (G. G.)

Son davalats… (borrèia)
« Son davalats,
Les garçons de la montanha,
Son davalats,
De la plana d'Aubrac.
Regretan pas,
Lo païs de la gingana,
Regretarián,
Una mía se l'avián. » (C. P.)

« Son davalats,
Les enfants de la montanha,
Son davalats,
Quand an abut tot acabat.
Regretan pas,
Lo païs ni mai lo mèstre,
Regretarián,
Una mía se l'avián.

L'ai vist passar,
Lo factur davant la pòrta,
L'ai vist passar,
Mès de letra n'i aviá pas.

Portava un piòt,
Una fo(g)assa sus l'espatla,
Portava un piòt,
E anava a biure un còp. » (P. J.)

De d'alai lo ribatèl… (borrèia)
« De d'alai lo ribatèl,
I a una lèbre,
I a una lèbre,
De d'alai lo ribatèl,
I a una lèbre,
Que se duèrm.

Vai la desravilhar,
Tu que siás un bon caçaire,
Vai la desravilhar,
Tu qu'as pas paur de la mancar. » (P. H.)

« De d'alai lo ribatèl,
N'i a una lèbre,
N'i a una lèbre,
De d'alai lo ribatèl,
N'i a una lèbre,
Que se duèrm.

E vai la desravilhar,
Tu que siás un bon caçaire,
E vai la desravilhar,
Tu que sabes tirar plan. » (P. J.)

Quand Joan dançava… (borrèia)
« Quand Joan,
Dançava sans las bragas,
La Margoton,
Sans cap de cotilhon. » (L. Ag.)

« Quand Joan,
Dançava sans las bragas,
La Mariaton,
Sans cotilhon.

Quand Joan,
Dançava tot tremblava,
La Mariaton,
Disiá : "Pas pron !" » (P. J.)

« Quand Joan,
Dançava sans calcetas,
La Marinon,
Sans cotilhon.

Quand Joan,
Dançava sans calcetas,
La Marinon,
Disiá : "Pas pron !" » (G. P.)

Qu'a fach Pauet ? (borrèia)
« Pauet èra un pescaire que èra del costat de Condom, veniá pescar a Carais [Mont-Peirós], de còps. lo vesiam que passava. Buviá un còp, chai, de temps en temps alara li avián fach una cançon :

"Qu'a fach Pauet ?
A batuda la femna.
Qu'a fach Pauet ?
Cocharà ben solet.

Dison qu'aima tot,
Lo vin amai las filhas,
Z'o aima tot,
Lo vin per-dessús tot." » (A. R.)

La Moralhada (borrèia)
« Pren de sablon Mascarada,
Pren de sablon, vai al riu. (bis)

Quand tornaràs Moralhada,
Quand tornaràs dançaràs. (bis) » (P. J.)

« Pren de sablon, Moralhada,
Pren de sablon vai al riu. (bis)

Quand tornaràs Moralhada,
Quand tornaràs dançaràs. (bis) » (C. A. / V. J.)

Quand ère pichonèla… (borrèia)
« Quand ère pichonèla,
Fasiái l'amor pel sòu,
Mès ara que soi bèla,
La fan jost lo dençòu.

Quand ère jovenèla,
Sabiái pas far l'amor,
Mès ara que soi bèla,
La fariái nuèch e jorn. » (A. R.)

Montave la marmita… (borrèia)
« Montave la marmita,
La podiái pas montar. (bis)

La podiái pas montar,
La marmita, la marmita,
La podiái pas montar,
Me soi fach adujar.

Veniái de Servièiretas,
Menave dos porcons. (bis)

Menave dos porcons,
Rondinavan, rondinavan,
Menave dos porcons,
Rondinavan totes dos. » (V. J.)

« Montava la marmita,
La podiá pas montar,
Montava, davalava,
Fasiá çò que podiá. » (C. D.)

Dejol pònt d'Antrai(g)as… (borrèia)
« Dejol pònt d'Antrai(g)as,
I a dos aucelons, (bis)

Que cantavan, que cantavan,
Per dos amorós. (bis)

Les dos aucelons,
Que cantavan jol pònt, (bis)

Disián totes dos :
"Benlèu veirem quicòm !" (bis)

S'aquò èra vertat,
Ieu l'i seriái anat, (bis)

Que tota la nuèch,
Les auriái escotats. (bis) » (V. J.)

« Aval sul pònt d'Antrai(g)as,
I aviá dos aucelons, (bis)

I aviá dos aucelons,
Cantavan, que cantavan,
I aviá dos aucelons,
Cantavan totes dos.

I anère un ser,
Per escotar de qué disián, (bis)

Ausiái de que disián,
S'aimavan, que s'aimavan,
Ausiái de que disián,
S'aimavan totes dos. » (L. M.)

« E sul pònt d'Antrai(g)as,
I aviá un aucelon, (bis)

Que cantavan, que cantavan,
Cantava totjorn. (bis)

Se n'aviái una mía,
Que m'aimèssa bien, (bis)

La vestiriái de roge,
E la veiriái de luènh. (bis)

Se n'aviái una mía,
Que m'aimèssa pas, (bis)

La fotriái dins l'ai(g)a,
La fariái negar. (bis) » (P. J.)

La tornijaira (borrèia)
« Sans tu, Pierron,
Ieu seriái maridada,
Sans tu Pierron,
Ieu seriái pas ont lai soi ! » (G. G.)

« Lo torn, lo ron,
Lo torn de la cambreta,
Lo torn, lo ron,
Qu'es pas 'ncara miègjorn.

E la man, la man,
La maneta, la maneta
E la man, la man,
La maneta baila-la.

Sans tu Pierron,
Ieu seriái maridada,
M'aviás promes,
Quant n'agèssa pas res,
Me podiás ben laissar,
Ieu te veniái pas quèrre,
Me podiás ben laissar,
Te veniái pas cercar. »
(Extr. du *B.S.A.*, décembre 1911)

Lo salta-l'ase (borrèia-jòc)
« Viratz-li lo darrès,
Saltatz-l'ase se podètz. » (Curièiras)

« Viratz-vos lo davant,
Viratz-vos lo darriès,
Saltatz l'ase a quatre pès ! » (Mont-Peirós)

Altras borrèias
« Ma maire,
Sovent me disiá,
Qu'après la plèja,
Lo bèl temps vendriá,

La plèja,
Amai lo bèl temps,
Son pas causa,
De mos pessaments. » (G. G.)

« – Al lièch Pierron !
– Ai pas sopat mon paire !
– Al lièch Pierron,
Qu'ajas sopat o non ! » (G. G.)

« M'an maridat al causse,
Lai vòle pas tornar.
Lai vòle pas tornar,
Al causse, al causse,
Lai vòle pas tornar,
M'an facha maridar. » (B. P.)

« L'altre jorn tombère,
Tombère sul cuol,
E ieu me bandère,
Bandère lo cropion,
Ara per marchar,
Me cal escambairar. » (P. J.)

« Se ieu voliái,
Cagariái dins las bragas,
Se ieu voliái,
Qual m'en empachariá ?
Lo cuol es miu,
Las bragas son pagadas,
Se ieu voliái,
Qual m'en empachariá ? » (A. R.)

« En dancent la borrèia,
N'ai copat un esclòp,
La dançarem descalços... » (P. H.)

« N'ai doas,
Castanhas dins la pòcha,
Quand vau,
Vilhar las fau tintar. » (C. Rn.)

« Lo miu cocut,
Encara es pas vengut, (bis)

E quand vendrà,
Passarà per La Guiòla,
E sus l'Aubrac,
Cantarà coma un fòl. (bis)

Lo miu cocut,
Encara es pas vengut, (bis)

S'es pas vengut,
Serà tombat a l'ai(g)a,
S'es pas vengut,
Sai que serà fotut ! (bis) » (V. J.)

« E lo papà,
Totjorn bica, totjorn bica,
E lo papà,
Totjorn bica la mamà,
Aquí tota la nuèch,
De còps de pès pel lièch. » (A. R.)

« Lo rossinhòl,
Que cantava, que cantava,
Lo rossinhòl,
Que cantava coma un fòl.

Lo riquiquí,
Que cantava, que cantava,
Lo riquiquí,
Que cantava, pel camin.

Lo duganèl,
Que cantava, que cantava,
Lo duganèl,
Que cantava sul fornèl.

Lo ropiupiú,
Que cantava, que cantava,
Lo ropiupiú,
Que cantava tot l'estiu. » (M. S.)

« La vòle la Marianna,
La vòle amai l'aurai... » (G. G.)

Lo padelon
« Pam, pam, padelon, padelon,
Palala, lala, lalèra,
Pam, pam, padelon, padelon,
Palala, lala, lalà. » (P. H.)

La pòlcà picada
« Taïton, la poleta,
Taïton, lo galhon. (bis)

T'ai crompat, te vòle pas vendre,
T'ai crompat, te vòle gardar. (bis) » (G. G.)

« Taïton, vòle la poleta,
Taïton, vòle lo galhon. (bis)

T'ai crompat, te vòle pas vendre,
T'ai crompat, te vòle gardar. (bis) » (C. Rm.)

« Picon, jò(g)a-la cabra,
Picon, jò(g)a-la pron. » (A. L.)

Ieu pipe, ieu fume
« Ieu pipe, ieu fume, ieu fau lo garçon,
Boquisse las filhas, darriès un boisson. »
(G. Al.)

« Ieu pipe, ieu fume, ieu fau lo garçon,
Caresse las filhas darriès lo boisson. » (G. G.)

« Ieu pipe, ieu fume, ieu fau lo garçon,
Caresse las filha, lor fau de potons.
Me segon, me cridan, me vòlon plumar,
Ieu córre, ieu plore, darrièr la mamà. » (V. O.)

La Varsovienne
« T'aimarai, t'aimarai totjorn... » (A. L.)

La giga
« Quand lo gal vigèt l'espiga,
La volguèt anar becar,
Atal fan las junas filhas,
Quand se vòlon maridar. » (A. R.)

Las escòtissas
« Lo carretièr passa,
Fa petar lo foet,
Marinon l'agacha,
Li quilha lo det.

Quau m'empacharà,
De l'agachar per la fenèstra ?
Quau m'empacharà,
De l'agachar quand passarà ? » (P. J. / R. F.)

« Lo carretièr passa,
Fa petar lo foít,
Marinon l'agacha,
Li quilha lo dit.

Qual m'empacharà,
De l'agachar per la fenèstra ?
Qual m'empacharà,
De l'agachar quand passarà ? » (G. G.)

« Lo carretièr passa,
Fa petar lo foet. (bis)

Quau m'empacharà,
De l'agachar per la fenèstra ?
Quau m'empacharà,
De l'agachar quand passarà ? » (C. Rn.)

« L'ai(g)a de ròsa,
Te farà morir pichona,
L'ai(g)a de ròsa,
Te farà morir.

Te farà morir,
Aquela ai(g)a, aquela ai(g)a,
Te farà morir,
Aquela ai(g)a de vin. » (R. J.)

L'escòticha-valsa
« Dintratz que biurem un còp,
L'ase cagarà,
Cassarem la crosta,
Dintratz que biurem un còp,
L'ase cagarà,
Tirarem un còp. » (La Guiòla)

L'Autrichienne
« Siasca l'ivèrn, siasca l'estiu,
Cocharai pas soleta. (bis)

Cocharai amb Baptiston,
Que me tendrà caldeta,
Me farà de gròs potons,
Al son de sa cabreta. » (G. G.)

La ressegaira
« La tirarem, la tirarem,
La tirarem pels pès,
La menarem, la menarem,
La menarem, al lièch ! » (G. G.)

Pica la rilha
« Pica, pica,
Pica la rilha. (bis)

Ai pas jamai laurat tan bas,
E trolalà, e trolalèra,
Ai pas jamai laurat tan bas,
E trolalà, e trolalà. » (G. G.)

Quand lo gal galha las polas
« Quand lo gal galha las polas,
Aquò enerva lo papà. (bis)
Voldriá que totas las femnas,
S'acotolan per lo laissar far. » (A. R.)

Les mestièrs

Les mestièrs de La Guiòla en 1691
« Famille Combier : boucher, maître sellier.
Famille Fontanier : couvreur.
Famille Fournier : brassier.
Famille Laussier : tisserand.
Famille Louvrier : meunier, laboureur.
Famille Olier ou Ollieu : brassier, marchand.
Famille Pagès : maître cordonnier, praticien, tisserand, sellier, maître sellier.
Famille Pelaprat : brassier.
Famille Sirven : brassier.
Famille Teyssèdre : notaire royal, prêtre, laboureur.
Famille Viguier : maître chirurgien, brassier, servante, cordonnier, militaires, bourgeois et meunier. » (Extr. de "La population de la paroisse de Laguiole d'après un recensement général de 1691", de Raymond Noël, dans *Société de démographie historique)*

Les mestièrs de Solatges
« 4 maçons-tailleurs de pierre, 5 ouvriers de carrière, 2 menuisiers, 2 forgerons, 1 scieur, 1 minotier avec 3 ouvriers, 2 épiciers, 1 marchand de vin, 2 cafés, 1 restaurant, 1 débit de boissons. » (Extr. de *L.P.M.*)

Beaucoup de métiers artisanaux, la plupart liés à l'agriculture, ont survécu jusqu'à la fin du XXe siècle, parfois depuis le Moyen Age : *fornièr, maselièr, sudre* ou *pegòt, teisseire, sartre, pelharòt, fabre, asugaire, esclopièr, rodièr, aplechaire, menudièr, fustièr, topinièr, petaçaire, estamaire*... Les métiers du bois et du fer tenaient une place importante.

Cependant, en *Roergue* septentrional, l'éloignement des *bòrias* et des *mas*, les conditions climatiques et l'importance de la morte saison ont favorisé un véritable artisanat paysan, l'agriculteur effectuant lui-même beaucoup d'opérations.

Lo fabre

Maître du fer et du feu, *lo fabre* était un artisan indispensable à la vie rurale puisqu'il fabriquait et réparait les outils, ferrait et soignait les bêtes et rendait mille et un services à tous. En *Roergue*, il était à la fois forgeron, maréchal, taillandier et vétérinaire.

« A La Guiòla, Bras fasiá fabre, davant de far lo restaurant. Farrava las ègas, les buòus, las ròdas de carris... » (M. J.-L.)

« Dins lo temps, i aviá un fabre dins lo vilatge [Lo Bosquet]. Mès, quand mori(gu)èt, nos entendèrem per far un congrelh. Alara, cadun farrava sos buòus. » (V. A.)

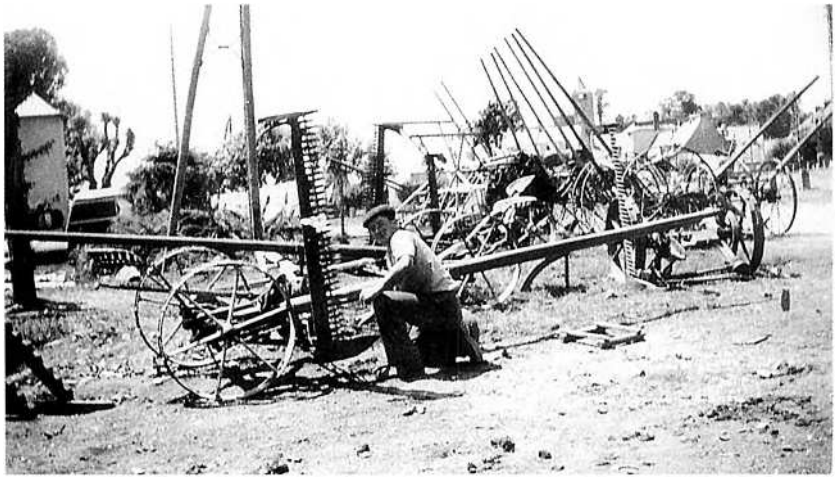
« Ai aprés lo mestièr amb lo fraire de la femna. Arribère aicí [La Guiòla] en 1947, lo 25 de març. Aquò's Burguièira, un cosin, que me di(gu)èt : "Perqué vendriás pas a La Guiòla ?" Alara me metère end i a lo Credit Agricòla uèi, un engart qu'aviá servit a un fabre dins lo temps. I demorèrem pendent uèch ans.

A l'epòca, farràvem una moièna de doas ègas per jorn. Farràvem de buòus atanben e pièi la reparacion del materièl agricòla. I aviá les carris per portar las gèrlas del fons de la montanha, a reparar, doas ròdas e un timon que i atalavan doas vacas. I aviá atanben las forcas dels ginçanaires. Las dents fasián quatre-vint-dètz centimèstres de lòng. Èran escartadas de dètz o dotze centimètres, i aviá una barra en nalt e un margue en boès. Dintravan aquò dins la tèrra amb lo pè e tiravan dessús per sortir la ginçana. Caliá aponchar las forcas, las sòudar quand petavan. Caliá aponchar las bicas, de las rilhas de las charru(g)as, farrar las ròdas...



la farga
le forgeron : *lo fabre*
la forge : *la farga*
le soufflet de forge : *lo conflet, lo bufador*
l'enclume : *l'enclutge*
le travail à ferrer : *lo congrelh, lo trabalh*
le fer : *lo fèrre, lo fèrri*
le cuivre : *lo coire*
la fonte : *la fonta*
l'étain : *l'estam*
étamer : *estamar*
l'étameur : *l'estamaire*

La Guiòla, 1948. Jean Miquel *de Servèl*, Marcel Bras et Jean Rispal. *(Coll. et id. B. An.)*



Reparàvem atanben las dalhusas, las rastelusas... Fasiam de serrurariá atanben. Les chars à bancs, *i a lo boès mès, aquò's plen de farralha, o caliá far, tot aquò. Tot se fasiá a la rèssa. Se te trompavas d'un millimèstre, lo caliá far a la lima ! Quante sadol de ressar ! »* (B. Mc.)

• *Farrar las ròdas*

« Per farrar las ròdas, la femna m'adujava, teniá les bendatges per les sòudar a la placa e, quand aquò èra una persona atjada que veniá far farrar una èga, me teniá les pès de l'èga. » (B. Mc.)

• *Sòudar*

« Sòudàvem a la farga, fasiam un pè de pola, qu'apelàvem. Tranchàvem la farralha, la fendiam e ne metiam un tròç dessús e l'altre dejost. E, de l'altre costat, l'inverse. E la placa entremièg. » (B. Mc.)

• *La trempa*

« Per trempar, metiam de posca de carbon dins l'ai(g)a o un pauc d'òli. L'ai(g)a èra tròp viva, tròp pura que disián. » (B. Mc.)

« Pareis que lo vièlh fabre de La Guiòla pissava dins l'ai(g)a per trempar. » (C. J.-L.)

• *La paga, lo cafè*

Traditionnellement, *lo fabre* n'était payé qu'une fois l'an *pel prumièr de l'an* ou *l'autom*. Très souvent, il tenait un café, cela permettait à *la practica* de patienter.

« Lo monde pagavan un còp per an, sovent l'autom, quand avián vendudas las bèstias. » (B. Mc.)

« I aviá un fabre a Solatges. Anàvem far farrar de buòus. Pagàvem cada còp, e un còp a biure al fabre ! Farrava las ròdas, tot aquò. » (D. Jo.)

L'aplichaire, lo rodièr

La fabrication des roues et des instruments aratoires associait les métiers du bois et ceux du fer. Les artisans allaient souvent travailler sur place dans les *bòrias*. Sur les cantons *montanhòls*, les *aplichaires* fabriquaient également le matériel nécessaire à la fabrication des *formas* dans les *masucs : gèrlas, farrats, atraçadors...*

« L'apelavan Gripet, nos fasián por amb el. Caliá far atencion que Gripet vos seguèsse pas... Èra un òme que veniá far de trabalh a la jornada a l'ostau, al Clapièr [La Guiòla]. Fasiá de carris, de fenèstras... S'apelava Milon. » (C. F. / C. M.-H.)

La Guiòla, 1949. Maurice Gastal *del Nairac. (Coll. et id. B. An.)*

Les mestièrs de La Guiòla en 1896

« Ardoises (marchands d') : Falguier, Septfons.
Cafetiers : Baurez, Blancher, Caylas, Combes, Cros, Desmons, Gauzit, Ginisty, Reveyrolis, Vernier.
Chandelles/bougies (fabrique) : Emile Malet.
Chapeliers : Gruat, Segon.
Charrons : Bringuier, Cayron, Conquet.
Chaudronniers : Fournier, Regimbal.
Chiffons en gros : Jumel.
Couteliers : Calmels, Gleize, Mas, Pagès.
Epiciers et denrées coloniales (grossistes) : veuve Bouldoires, Cléophé, J. Doly, Nicouleau.
Epiciers au détail : veuve Brunet, P. Doly, Mme Gruat, Loirette, Pagès, Taurines, Vernhes.
Fromages de Laguiole : Cléophé, Doly aîné, Nicouleau.
Horlogers-bijoutiers : Belmon, Lunel, Orsal.
Hôtels-restaurants : Bouldoires, Belmon, Bras, Brévier, Falguier, Gasc, Régis.
Laines (carderie de) : Alric.
Meuniers : Castel, Cazes.
Modes : Mmes Aldebert, Belmon, Blancher, Pagès, Mlle Planque.
Draperies et rouenneries : Bouldoires, Bourel, Delmas, Laporte, Pélissier.
Pâtissiers-confiseurs : Brévier, veuve Laussier.
Pharmacies : Marcenac, Maynier.
Quincailleries et fers : Bringuier, P. J. Malet, F. Monteil.
Transport et roulage : Nicouleau, Roux.
Selliers-bourreliers : Capoulade, Sarrolié.
Serruriers-travail du fer : Aldebert, Belmon aîné, Louis Belmon, Bonal.
Teinturiers : Biron, Granier.
Vins en gros : Doly, Nicouleau, Viala.
Auxquels il faut ajouter : 2 notaires, 2 huissiers, 1 juge de paix, 3 médecins, 1 vétérinaire.
Voitures publiques [services quotidiens] pour Chaudesaygues, Entraygues, St-Amans-des-Cots, Ste-Geneviève, St-Flour, Espalion et Rodez. » (Jean-Jacques Jouffreau)

Milon d'Esparron

« Milon d'Esparron [Mont-Peirós] èra menusièr quauque pauc. Passava d'una bòria a l'altra e fasiá d'apliches, de carris e de carru(g)as, de "broetas", e tot çò que i aviá besonh, èra pron adrich. » (G. A.)

Molhac de Curièiras, 1950. Emile Aygalenq *dich Milon d'Esparron, menusièr. (Coll. et id. C. C.)*



Las ròdas soquièiras
« Las ròdas soquièiras, aquò èra fach amb un soc redond e de fèrres tot lo torn que tenián amb de tachas. » (D. Js.)

Les apliches
« Ai fach atanben de gèrlas, de farrats, de sèlas, de frenhaus, l'atraçador... Las gèrlas e les farrats èran de castanhièr. Las frenhaus, aquò èra de fau, de boès que se tacava pas. » (P. R.)

« Las barricas, aquò èra de castanhièr. Les farrats se fasián amb de castanhièr per çò que èran pus laugièrs. Mès las gèrlas, coma las netijavan a la sabla, dedins, èran en fraisse. » (C. Pr.)

Las cledas dels pargues
« Lo fau, ne fasián las cledas dels pargues per las montanhas. Aquelas cledas ramadas, s'en fasiá bèlcòp dins la region. » (B. Cs.)

lo fustièr
l'établi : *lo banc de fustièr*
le valet de l'établi : *lo vailet*
la varlope : *la garlòpa*
le riflard : *lo riflard*
la lime : *la lima*
un rabot : *un rabòt*
raboter : *rabotar*
des copeaux : *de ribans*
le ciseau à bois : *lo cisèl*
le vilebrequin : *un virabiquin*
les tenailles : *las tanalhas, las estanalhas*

Las carbonièiras
« N'i aviá mès aquò's vièlh. Metián lo boès e fasián brutlar aquò pendent sai pas quant de temps. Aquò èra acaptat de tèrra. » (G. S.)

La polina
« A Terondèls, i aviá un no(gu)ièr contra l'ostal. Mon paire amb mon fraire, lo ressèron a la polina. E, quand sesquèrem aicí [Cassuèjols], mon paire ne fasquèt un mòble. » (P. R.)

« A l'epòca, lo boès èra ressat per de ressaires de lòng, aquò èra mème pas ressat a la rèssa. O alara aquò èra escairat a la destrau. » (C. An.)

« L'ai vist, ressar a la polina. Aquò èra sus dos pès. Montavan les socs dessús, les estacavan, un montava sus l'aure e l'altre èra en bas. Un còp, fa(gu)èron una canau en boès e l'avián ressada atau. » (P. H.)

« Avián fach una granja a-z-Aubrac. D'Aubrac, anavan quèrre lo boès al ras de La Calm. L'arrièire-grand-paire fasquèt aquela granja pas qu'amb sos buòus. La ressèron sus plaça, amb la polina. Disiá qu'aimava mai passar dessús que non pas dejost. » (P. L.)

« Lo fustièr veniá sovent per far de carru(g)as o de carris. Demorava una setmana. Naltres, l'aimàvem bien. Cochava a l'ostau e, quand aviá finit, s'en tornava. » (H. T.)

« A Mont-Peirós i aviá La Calm que fasiá un trabalh de precision. Fasiá les chars à bancs *per las ègas, las ròdas... Mès, quand aquò veniá de chas el, aquò èra un* bijou ! » (B. Mc.)

• Les carris

« De davant, les carris avián de paus que tenián sul gòbi e pièi fa(gu)èrem las cledas. Aquò venguèt del Cantau. » (C. C.)

« Les gòbis, les fasián ressar, mès les timons, un tropèl, les caliá capusar, sustot les timons plegats, les caliá acabar a la man. Aicí, aviam de carris amb de ruèissas, cargavan lo fen en vrac. Mès, las bòrias bèlas fasián de carris bèlcòp pus lòng. Las ruèissas, las fasiam amb de pòsses de fau. Al debut, fasiam amb de ruèissas plegadas, cintradas de la fòrma de la ròda. Quand las pòsses de fau sortián de la rèssa, las cintravan sus una ròda e las laissavan secar aiquí coma aquò. » (P. R.)

• Las ròdas

« Las ròdas èran ceucladas amb de bocins de fèrre, aquò èra pas un cèucle, apelavan aquò d'aiquí de gauatas. Atapavan les dos ajustums de las taulas, e èran farrats amb de tachas farradas pel fabre. » (P. R.)

« Las ròdas èran de fraisse amb les riats de garric, mès la "janta" o lo boton èran de fraisse o d'orme. » (B. Cs.)

« I aviá de ròdas bassas pels carriòts qu'apelavan. Èra per cargar las pèiras o les socs sus un carri d'a fèt bas. » (D. Js.)

« Las ròdas èran de fraisse e d'orme e lo boton benlèu mai que mai en garric. L'orme èra puslèu per far la gavilha qu'apelavan. » (V. A.)

Lo fust

De l'abattage à la menuiserie en passant par le débitage et les charpentes, les métiers du bois étaient nombreux.

Boscatièrs e ressaires

Pour abattre les arbres il fallait tenir compte de la lune, du vent et de la saison. Pour les débiter en planches les scies mécaniques ont remplacé les scieurs de long au début du XXe siècle.

• Lo fust lunat

« Caliá copar lo boès totjorn a la luna, la luna vièlha pels aures amb las fuèlhas que tombavan, e lo sapin, amb la luna novèla. E lo vent atanben. Se, a mièjgjorn, lo vent cambiava, arrestàvem tot. Caliá lo vent del Nòrd, la bisa. Totjorn. » (G. H.)

« Caliá copar lo boès amb la luna vièlha, lo mes de l'Avent. I a de contravents a l'ostau que an 186 ans. Encara tenon per çò que son estats lunats. » (C. A.)

« Lo boès que fuèlha pas, coma lo sapin o lo pin, lo copàvem amb la luna novèla e la bisa, lo mes de l'Avent. L'altre boès, aquò èra amb la luna vièlha e la bisa atanben. E pas de meses que i a d'-èr. Mès, quand fasián una reparacion, en general, lo monde i se prenián un an avant. Copavan lo boès l'autom. Lo vèrnhe se copava a la luna d'(ag)ost, amb la plèja. » (B. Cs.)

« Lo monde, quand volián far de trabalh, anavan cercar lo fustièr per causir les aures. Aicí, i aviá bèlcòp de garric. Lunavan lo temps, que uèi se luna pas pus, lo boès. Lo garric, lo copavan l'ivèrn e amb la luna vièlha, e lo temps sec, tant que possible. Copavan pas d'aures quand plòviá, aquò èra pas recomandat. E lo vent, puslèu la bisa que l'altan. Los païsans, quand copavan un aure, assajavan de lo lunar e lo fasián ressar. » (P. R.)



1



2

lo fust
abattre : *tombar*
arracher un arbre : *de(s)rancar un aure*
ébrancher : *de(s)brancar*
une bille de bois : *lo rondèl*
l'écorce : *la rusca*
écorcer : *de(s)ruscar*
la scie : *la rèsse, la rèssa*
la scierie : *la rèsse, la rèssa*
scier : *ressar*
la scie passe-partout : *la tora*
la sciure : *lo ressum*
le scieur de long : *lo ressaire*
le chevalet ordinaire : *la cabra*
une planche : *una pòsse*
elle ploie : *plega*
la hache : *la destral, la destrau*
la hachette : *lo destralon, lo destrauon*
le coin : *lo cunh*
emmancher : *margar*
démancher : *de(s)margar*
la masse : *la massa*
fendre le bois en bûches : *estelar*
les bûches : *las estelas, las bròcas*
les copeaux de hache : *las talhas*
le bûcher : *lo lenhièr, lo linhièr*
il s'est coupé : *s'es talhat*
une trique : *una trica*

• *Destrau, tora e rèssa*

« Anàvem del costat de La Calm, pel sapin silvestre. Il y avait des ventes de forêts, on les achetait et on les exploitait. *Fasiam a la destrau e a la tora. Fasiam una entalha a la destrau e aprèssa la tora per les tombar. Per sortir lo boès, aviam de buòus e una cadena, lo tiràvem a la rota. Aviam una rèssa circularia, aviam pas encara la rèssa a ruban. »* (G. H.)

« Ère ressaire. Anave ressar de granjas, lo boès del monde, sus plaça. Trabalhave de còps amb Ruscassièr del Bosquet, fasiam las "charpentas". Ressàvem e fasiam las "charpentas", totes dos. » (G. J.-B.)

« Lo paire crompava de boès dins las bòrias e lo fasiá ressar mès, en general, aquò èra lo païsan que fornissiá lo boès. Las bòrias avián totjorn de boès d'avança per far una carru(g)a, un carri... » (C. Pr.)

« Dins totas las bòrias, i aviá totjorn de boès, fornissián lo boès. Lo laissavan secar defòra. Mès, d'aquel moment, fasián de carris, de carrugas, fasián d'apliches e, un tropèl, quand volián far un carri o un jo per jónger les buòus, metián lo soc dins un pesquièr d'annadas. De còps avián de socs que i aviá dètz ans qu'èran dins lo riu ! Aiquí lo menavan pas a la rèssa per lo far ressar, lo capusavan a la destrau. Sabètz qu'èra dur ! Aquò's de boès que, aprèssa, trabalhava pas. Mès demorava totjorn pesuc, quand mèmes. » (P. R.)

1. - *La rèssa de La Guiòla, 1912. (Coll. R. Mg.)*
2. - *La Cardariá de La Guiòla. (Coll. B. C.)*

Curièiras
« La scierie de Tartabizat à Curières a une roue de quatre mètres de diamètre. » (Extr. *Les moulins à eaux en Aveyron*, de Jean-Pierre Azéma)

les aures
le sureau : *lo s(a)üc*
le houx : *lo grífol*
le genièvre : *lo cade*
le buis : *lo boïs*
le laurier : *lo laurièr*
la bruyère : *lo burgàs*
le genêt : *lo ginèst*
un arbre : *un aure*
les racines : *las raices*
un petit arbre : *un auret*
mettre la souche en morceaux : *estelar la soca*
le tronc : *la camba, lo rol*
l'enfourchure : *l'entalha*
les branches : *las brancas*
le feuillage : *las fuèlhas*
les maîtresses branches : *las brancassas*
les petites branches : *las branquetas*
il est touffu : *es ramut*
une feuille : *una fuèlha*
plumer la feuille : *de(s)fuèlhar*
l'arbre est creux : *l'aure es cabanat*
une forêt : *un bòsc*
un petit bois : *un boscatèl*
un sapin : *un píbol, un sapin*
une forêt de pins : *una pibolada, una pibouada*
le peuplier : *lo píbola*
le chêne : *lo garric*
le gland : *l'alhand*
la faine : *la feina*
le hêtre : *lo fau*
le tremble : *lo tremol*
le tilleul : *lo telh*
le frêne : *lo fraisse*
le bouleau : *lo beç*
l'osier : *lo vim*
l'alisier : *lo drelhièr, lo drilhièr*

Fustièrs e menudièrs

La plus grosse partie du travail avait lieu sur place, chez l'habitant. Le *fustièr* ou le *menudièr* partait souvent pour la semaine avec ses outils sur le dos.

« Planca, aquò èra un fustièr que demorava a La Guiòla e que aviá pas qu'envija de far de bestisas e de farças a sos vesins ! » (G. G.)

« Mon paire èra menusièr, fustièr, e me metère a far atanben fustièr. Les mòbles se fasián amb de garric e de cerisièr. » (P. R.)

« Emila Aigalenc, Milon d'Esparron, de Sant-Remise fasiá menusièr mès fasiá d'una bòria a l'altra amb una rèssa, un rabòt... sus l'esquina. E alara fasiá sègre l'acòrdeòn, qu'apelava, el, la viroleta. » (C. D.)

« Sèm establits aicí a Cassuèjols dempièi 1828. Dins lo temps fasián tot a la man : las "charpentas", las postadas, les escalièrs, las fenèstras, las pòrtas, les mòbles... E atanben les apliches de las bòrias : las carru(g)as, les carris... E mon paire sabiá faire las ròdas amai las barricas. Mon arrièire-grand-paire èra barricaire a-z-Espaliu. E aviái un fraire de ma grand-maire que èra charpentièr a Sent-Amans. Aquò fa que, de cada costat... Trabalhàvem lo garric, un pauc de merisier *e de píbol per las postadas. Lo fau, ne fasiam de dessús de taula, d'apliches. La "charpenta" tradicionala, aquò èra de coples. Tot èra cavilhat. Mès dins las pòrtas, aiquí i aviá de tachas. Mon paire partiá lo luns e tornava lo sabte a ser. Partiá amb de plenas musetas : i aviá la varlòpa, lo riflard, las massas, les cisèus... »* (C. Pr.)

« Lo paire e lo grand-paire èran fustièrs. Ieu, ai fach lo torn de França amb los Companhons. Mon grand-paire, son paire èra mòrt jove alara lo placèron per far l'aprentissatge e après s'installèt. Trabalhavan amb la varlòpa, la rèssa, la destrau, lo cabaissòu, lo taraire... Fasián las cavilhas, tot. » (C. Ch.)

« Mon paire èra menusièr. Anava sus plaça. Partiá lo matin e dintrava lo ser. Aviá trabalhat a cò de Baldit [de Cassuèjols] coma obrièr. » (R. Lc.)

« Les cabrons èran de garric. » (C. An.)

Les cotelièrs de La Guiòla

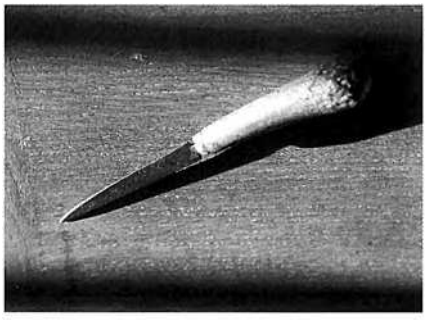
L'industrie coutelière de *La Guiòla*, qui a atteint aujourd'hui une renommée mondiale grâce au renouveau des années 80-90, a fait l'objet de diverses publications sous la plume de Daniel Crozes. On en trouvera quelques extraits ci-dessous.

Del capusador al laguiòla (vers 1850)

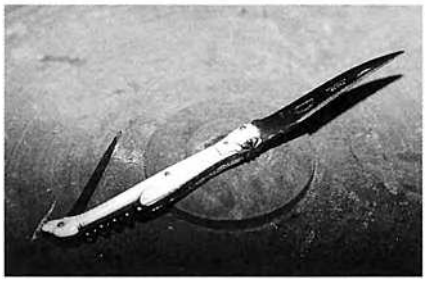
« Comme fabrication locale et ancienne, il y a lieu de signaler la coutellerie de Laguiole qui a pris une extension en rapport avec sa renommée. Aujourd'hui, on fabrique là, en quantité, des couteaux de luxe et de fantaisie, à manche d'ivoire plus ou moins façonné et orné. Autrefois, on ne fabriquait guère que des couteaux de poche ordinaires au manche en corne. La forme de ces couteaux ne variait pas beaucoup parce qu'ils étaient destinés au même usage.

On fabriquait aussi un genre de couteaux qui ne se ferment pas, à manche d'une seule pièce et rond, à lame effilée comme celle d'un poignard : on appelle ces couteaux *copuziodous* (du verbe patois *copuzia*, tailler du bois avec un instrument tranchant). C'est excellent pour travailler et façonner le bois, saigner, découper. En plus, c'est une arme défensive terrible. N'a-t-on pas été jusqu'à le qualifier de Bon Dieu de Laguiole *(Boun Dious de Loguiolo) !* Dans les querelles, dans les rixes, usait-on du *copuziadou ?* Cela n'est pas inouï, mais la vérité demande de dire que les montagnards (gens de la montagne), prompts à se battre à coups de bâton, ne se montraient pas enclins, ardents, violents à jouer du couteau comme par exemple les Italiens et les Espagnols. (...)

1. et 2. - *(Coll. H. Durand ; cl. B. C.-P.)*



1



2

A cette époque, Laguiole comptait un peu moins de boutiques de coutel-iers qu'aujourd'hui. Cependant, la fabrication et la vente des couteaux était considérable. Ce n'était pas précisément un article d'exportation, mais la région offrait un débouché suffisant. Cela n'étonnera pas quand on saura que dans le pays, nul ne va sans couteau de poche : hommes, femmes, enfants, tout le monde est muni de cette arme, non pour se battre à coups de couteau, mais pour s'en servir à l'occasion et particulièrement à table, comme les bourgeois d'avant la Révolution qui portaient chacun leur couteau. C'est un usage général et immémorial : qu'on mange à table ou dehors, au pré, au champ, que ce soit un festin ou un repas ordinaire, peu importe, chacun se sert du couteau qu'il porte habituellement sur lui. Comme on le voit donc, les habitants de cette contrée et des contrées environnantes où règne plus ou moins pareille coutume, fournissent à eux seuls une clientèle nombreuse. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« A Laguiole, P.-J. Calmels disposa de deux matières premières : l'eau volcanique des sources de l'Aubrac, notamment celle de la Yolette à Laguiole, indiquée pour la trempe de l'acier et dont les spécialistes reconnaissaient encore les qualités au début du XXe siècle ; la corne des vaches et bœufs d'Aubrac pour confectionner le manche. Toutes deux étaient abondantes. Il ne restait plus qu'à lancer la fabrication. A ses débuts, le jeune Calmels se contenta de façonner un couteau pliant, à cran forcé et muni d'un ressort, puis il le dota, en 1840, d'un poinçon dont les éleveurs firent grand usage pour trouer la panse des animaux météorisés au printemps ou percer des trous dans les courroies de cuir des attelages. Une troisième pièce compléta la lame et le poinçon vers 1880 : le tire-bouchon. Son apparition est à rapprocher de la généralisation de la vente du vin en bouteille dans la société urbaine au cours des vingt dernières années du siècle, et du départ massif des jeunes de la Montagne vers Paris où ils excellèrent dans les boutiques de vins-bois-charbons puis les cafés. Le tire-bouchon était l'emblème de leur métier. » (Extr. de *Métiers de tradition, coutumes en fête,* de Daniel Crozes)

• *La trempa*

« Ce qui faisait le mérite des couteaux de Laguiole et, partout leur réputation, c'était la bonté de leur lame provenant de la qualité de l'acier employé. Au Nord et en dehors de la ville, coule une source abondante appelée la Violette qui fournit une eau éminemment propre à la trempe de l'acier. Mais, si l'eau contribuait à donner à l'acier une qualité supérieure, l'habileté du trempeur y contribuait plus encore. Un ancien coutelier, doué d'une longue expérience, faisait cette opération avec une attention si soutenue, un soin si minutieux, une patience si calme, qu'il était passé maître dans la partie. Aussi, ses couteaux passaient-ils à juste titre pour les meilleurs. Il est certainement un de ceux à qui Laguiole est le plus redevable de la vogue de sa coutellerie. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« La lame est chauffée au charbon de bois parce que celui-ci permet un meilleur contrôle de la température. Au moment choisi, avant que l'acier vire du rouge au blanc, la pièce est plongée dans l'eau ou dans l'huile, selon la qualité demandée. Afin que la lame ne soit pas trop dure, pas trop cassante, il faut ensuite la faire revenir dans du charbon de bois toujours, mais sans souffler, de façon à obtenir une belle couleur jaune paille. La trempe du ressort qui permet l'articulation de la lame sur le manche s'effectue de la même manière en deux temps pour que l'usure des deux pièces soit simultanée. L'émoulage qui détermine son tranchant, l'effilage pour abattre le morfil et le polissage donnent à la lame son aspect définitif. Le guillochage du ressort, lorsque l'artisan sculpte l'acier d'un motif de son goût, achève son travail avant le montage du couteau (d'après Pierre Calmels). » (Extr. de *Un exemple de renouveau des traditions villageoises : Laguiole,* d'Anne Flottes)

« Disián qu'avián una sorça dejost lo bòsc de La Guiòla per trempar l'acièr, qu'aquò èra per aquò que copavan. Caufavan la farga amb de carbon que crompavan. » (C. Js.)

Lo capusador

« Une lame fixe et bien trempée donnait des allures de poignard florentin à ce couteau, le transformant en lame défensive. Réunie autour du Voleur d'Alpuech, Jean-Pierre Bouissou (1763-1806), bandit-héros souvent comparé à Mandrin qui détroussait les riches et distribuait aux pauvres, une bande de hors-la-loi l'adopta pour commettre des forfaits sur les chemins de l'Aubrac. Une lettre de la fin du règne de Louis XVI confirme qu'elle en usa à l'égard de ses victimes, tout au moins pour les dissuader de résister : "Depuis quelques mois, il s'est formé dans les paroisses de Laguiolle, Lacalm, Alpuech, La Trinitat, Vitrac, Sainte-Geneviève, La Terrisse, Cassuéjouls et autres lieux voisins, une bande de brigands armés de fuzils et de pistolets, et même de couteaux sans ressort appelés vulgairement *capujadous*, qui attaquent, vollent et assassinent sur les routes..." En 1806, le Voleur d'Alpuech tomba dans une embuscade à La Terrisse, ce qui mit fin aux agissements de sa bande.
Des procédures judiciaires du début du XIXe siècle mentionnent le *capuchadou* parmi les objets saisis sur différents prévenus. Une lettre du 11 pluviôse an IX (31 janvier 1801) signale l'arrestation d'un "scélérat" nommé Raynal, de Golinhac en pays d'Olt. Le maire de Sénergues le fouilla et trouva dans la poche de sa veste "un couteau sans "guenne" et bien pointu appelé en terme du pays *nouostré segné de Laguiolle". (...)* L'inventaire des armes d'un autre document de la même époque comporte "deux couteaux fermés, un sans guienne dit *capugadou". (...)*
Au début du XIXe siècle, une procédure pour vol intentée contre un tisserand de Saint-Geniez d'Olt atteste que le prévenu détenait dans ses poches "un grand couteau à ressort et à ongle – encoche dans l'acier qui permet de déplier la lame – manche en corne". C'est la première mention connue de couteau pliant avant l'apparition du laguiole. (...) Un autre document de la même époque cite les objets trouvés en possession du brigand Amans Cabrolié qui venait d'être arrêté, parmi lesquels "un couteau courbe" qui pourrait être une jambette de Saint-Etienne.
Même s'ils accordaient leur préférence au *capuchadou* qui ne les quittait pas de la journée, les gens de l'Aubrac connaissaient les couteaux produits dans l'Aveyron et les principaux centres de coutellerie en France. » (Extr. de *Le Laguiole, une lame de légende,* de Daniel Crozes)

Les tornals

« Au début du XIVe siècle il existait des tournals à Laguiole, mais leur activité paraît avoir été courte, et il ne semble pas que l'on puisse invoquer celle-ci pour fonder historiquement la coutellerie à Laguiole, qui est apparue au début du XIXe siècle. Laguiole est une exception, la coutellerie aux XIVe et XVe siècles ne s'étant pas développée de façon très importante au Nord de la vallée de l'Aveyron. » (Extr. *Les moulins à eaux en Aveyron*, de Jean-Pierre Azéma)

1800

« Les fabrications locales n'étaient pas de haute qualité si l'on en croit l'appréciation d'Amans-Alexis Monteil, lecteur de *L'Encyclopédie*, qui ne ménageait pas les couteliers du département et contestait leurs méthodes : "Ils ne sont pas dans l'usage de mélanger le fer avec l'acier ; ils ne connaissent point la trempe à l'huile ou à l'étain : cependant leur coutellerie est en général solide et bonne, mais elle n'est pas également perfectionnée dans toutes ses parties ; les ciseaux ne valent pas ses rasoirs, ni les rasoirs ses couteaux. (...) L'Aveiron, bien loin de vendre aux départements voisins des couteaux ou des ciseaux, achète une assez grande quantité de ceux fabriqués à Saint-Etienne, Langres et Tiers." » (Extr. de *Le Laguiole, une lame de légende*, de Daniel Crozes)

1850

« Aujourd'hui, la coutellerie de Laguiole a pris une plus grande extension. La trempe n'est pas meilleure, mais la façon a fait de grands progrès, du moins pour les couteaux de luxe et de fantaisie. En prenant part aux expositions, les couteliers ont récolté des diplômes et des médailles. La renommée de leurs produits s'est étendue au loin et leur commerce est devenu autrement considérable. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

1907

« "On fabriquait les couteaux avec soin, l'un après l'autre." dit un chroniqueur en 1907. Le même assure qu'il "taille ses crayons depuis plus de cinquante ans avec un canif on ne peut plus fruste d'aspect, monté sur un manche en corne de bœuf ou de vache." Il souhaite que les artisans continuent à donner de bons couteaux qui coupent tandis que ceux de l'industrie ne coupent pas ! » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou, 1952)

Les cotelièrs

« Autrefois, il n'y avait que de petits couteliers pourvus d'un matériel très simple : une petite forge alimentée d'un soufflet de cuir mû par l'ouvrier lui-même quand ce n'était pas par un aveugle ou par un chien marchant à l'intérieur d'une grande roue ; il y avait encore une enclume avec ses accessoires, marteaux, pinces, limes et étau. Tout cet outillage pouvait être réuni dans un coin de la plus modeste habitation.

En un autre coin, se trouvaient les meules et, du côté le plus ajouré, était l'installation des produits : couteaux, rasoirs, canifs, ciseaux, etc. Alors, le coutelier était, dans son genre, une sorte d'artiste qui savait que son œuvre dépendait de sa dextérité et de son intelligence, et cet artiste s'appliquait à la partie du travail la plus délicate, la trempe, qui donnait à l'acier ses qualités principales, la vigueur et la durée du tranchant.

Beaucoup de ces laborieux artisans avaient des secrets, qui se transmettaient traditionnellement dans la famille, sur la manière de composer le bain ou d'immerger l'objet à tremper. L'exploitation de ces secrets et la sûreté de la méthode qui consistait à travailler chaque pièce isolément permettait de fabriquer d'excellentes lames qui donnaient vite du renom non seulement à l'artisan, mais même quelquefois à la localité dans laquelle il exerçait. » (Extr. de *Le Laguiole, une lame de légende*, de Daniel Crozes)



1



L'Aveyron Illustré Laguiole — Maison Calmels

2

1. - *La Guiòla, carrièira del Valat*, vers 1885. Jean-Marie Bédrines, Guillaume Ségondy. *(Coll. et id. B. J.)*
2. - *Ostal Calmèls. (Coll. Arch. dép. A.)*

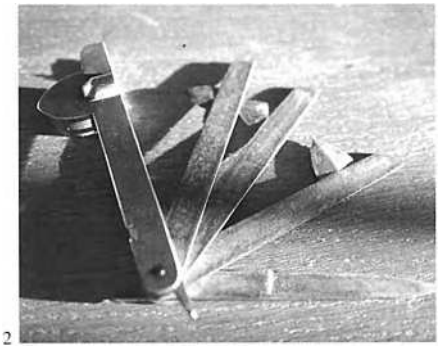
« Si Amans-Alexis Monteil avait publié, après 1830, une nouvelle édition de sa *Description du département de l'Aveiron*, il aurait relevé sans aucun doute l'installation de Pierre-Jean Calmels à Laguiole. Fils d'un aubergiste du bourg, le jeune artisan conçut un couteau pliant, inspiré de la lame cambrée à l'espagnole et du manche en forme de jambe humaine mis au point par le stéphanois Eustache Dubois au XVIIIe siècle. Les couteaux qui lui permirent d'imaginer le laguiole étaient connus sur l'Aubrac : les colporteurs vendaient alors des jambettes dans les campagnes du Massif Central tandis que les maquignons catalans, venus acheter des chevaux et des mulets sur les montagnes aveyronnaises, portaient à la ceinture une *navaja* à cran d'arrêt, à la lame ciselée d'une devise. Le jeune Pierre-Jean Calmels avait souvent dû admirer les *navajas* dans la salle enfumée de l'auberge paternelle qui servait d'étape, sur la route de Toulouse à Paris par Rodez et Saint-Flour. Peut-être que l'un de ses voisins en avait ramené une, au retour d'une saison de scieur de long dans les plaines de Catalogne, qu'il avait observée à loisir. (...) Pierre-Jean Calmels fit des émules. D'autres ateliers s'ouvrirent à Laguiole dans la rue du Valat qui devint la rue des couteliers. En 1860, travaillaient l'acier et la corne de vache, Joseph Pagès, Joseph, Jean et Jean-Pierre Mas, Jean-François Glaize, bientôt imités par Auguste Valéry, Napoléon Galandrin et Guillaume Moisset. L'atelier de Calmels était le plus important, utilisant 250 kg d'acier par an pour fabriquer 500 couteaux, 120 ciseaux, et 130 outils divers, quantités qui paraissent dérisoires aujourd'hui. L'un des trois frères Mas, Jean-Pierre, produisait 450 couteaux et 150 ciseaux. Quant à Joseph Pagès, il façonnait 200 couteaux et 50 ciseaux.

Même à la Belle Epoque, alors que les affaires marchaient bien et auraient pu stimuler le développement des ateliers, la coutellerie de Laguiole conserva son caractère familial. En 1911, Jules Calmels et Pierre-Henri Pagès n'employaient chacun que sept ouvriers. A l'inverse des Thiernois, les Laguiolais pratiquaient peu la sous-traitance à domicile. Quelques artisans confiaient des pièces aux buronniers qui montaient des couteaux pendant l'hiver. La mémoire populaire a conservé le souvenir d'une vitrine située dans le quartier du Fort, où ils exposaient. (...) Trois noms se détachaient parmi les artisans couteliers : Calmels, Pagès et Glaize. Leurs modèles sont aujourd'hui les plus

1. - *(Cl. B. C.-P.)*
2. - *Lo flaume. (Cl. B. C.-P.)*
3. - *(Coll. M. A.)*



1


2

3



Les cotelièrs

« **Calmels :** Fils d'aubergiste, Pierre-Jean Calmels épousa Marie Galandrin le 14 juin 1836. Son fils, Pierre, coutelier rue du Valat, convola avec Marie Belmon, avant de disparaître en 1887 ; leur fils Jules naquit en 1874. Ses deux garçons, Jules et Pierre, apprirent tous les deux le métier. L'ainé, Jules (1903-1993), s'installa en 1927 dans une boutique-atelier de la rue Bosc à Rodez, qu'il transmit à son fils Jacques (1931-1994) ; la perennité de l'affaire familiale est aujourd'hui assurée par Laurette Calmels, la veuve de Jacques, et sa fille Isabelle. Le cadet, Pierre (décédé en 1992), succéda à son père Jules : la boutique de Laguiole est aujourd'hui dirigée par sa veuve et ses filles, Nicole et Catherine.

Galandrin : Fils de paysan, Napoléon Galandrin exerça la profession de coutelier au quartier du Faubourg. Quant à Henri Galandrin, il fut ouvrier chez Pagès en 1911 puis chez Jules Calmels en 1921.

Glaize : Né le 29 mars 1840 dans une famille de tailleur d'habits, Jean-François Glaize s'installa rue du Valat. Il semblerait que sa veuve Anne Glaize ait ensuite dirigé l'atelier, employant leur fils Léon en 1911-1921. La coutellerie Glaize existait encore en 1950.

Lagriffoul : Melchior et Pierre-Jean Lagriffoul, couteliers dans le quartier du Fort, étaient-ils frères ?

Mas : Les ateliers de Laguiole comptèrent les trois fils de Pierre Mas, taupier. L'aîné, Joseph, qui naquit le 16 septembre 1823, trempa l'acier rue du Valat tout comme ses cadets Jean, né le 5 avril 1828, et Jean-Pierre.

Moisset : Guillaume Moisset, né en 1848, était fils de buronnier. Il tailla la corne dans la rue du Valat comme la plupart des couteliers au XIXe siècle.

Pagès : Issu d'un milieu de gagne-petit, Joseph Pagès imita Calmels et fonda une dynastie de couteliers. Son fils, Pierre-Henri, né le 4 décembre 1867, prit sa suite et s'établit rue Bardière, désertant la rue du Valat. Il mourut jeune et n'eut pas de fils pour reprendre son affaire. Aussi sa veuve dirigea-t-elle la fabrique pendant quelques années. A son décès, sa fille légua ses souvenirs, ses médailles et diplômes gagnés dans différentes expositions notamment en 1900 au Canada, à l'un de ses neveux Léopold Glandières, qui ouvrit un magasin d'articles de chasse et de coutellerie dans la grand-rue de Laguiole.

Raffy : Pierre Raffy, né en 1848 dans une famille d'instituteurs, fut l'un des ouvriers de Pagès.

Valéry : Fait rare chez les couteliers de Laguiole, Auguste Valéry naquit le 30 mai 1843 à Saint-Geniez. Il épousa Marie-Mélanie Poup, fille d'un ferblantier. » (Extr. de *Le Laguiole, une lame de légende,* de Daniel Crozes)

« Le couteau de Laguiole engendrait 50 emplois en 1900, 3 en 1980, 30 en 1988 [et 160 en 2001]. » (D'après *Un exemple de renouveau des traditions villageoises : Laguiole.* Mémoire d'Anne Flottes)

recherchés, notamment si leur manche est façonné dans l'ivoire et orné d'une sculpture : tête de chien, figure de proue décorée de feuillages ou d'une corne d'abondance, bottine élégante pour les couteaux de dame. Si l'on en croit Huguette Glandières-Guillemet, petite-fille de Pierre-Henri Pagès, la notoriété de la maison Pagès approchait celle des Calmels. "*A !* dit l'homme, *lo Pagès dels cotèls ! Ten, n'ai un aquí !*". » (Extr. de *Métiers de tradition, coutumes en fête,* de Daniel Crozes)

« La rue du Valat était pleine de couteliers. Il y avait Calmels, Pagès... » (A. S.)

« Les couteliers de la rue du Valat se moquaient des gens étrangers qui passaient dans la rue. Les premiers couteliers étaient dans la rue du Valat. Ils tapaient sur l'étau pour avertir toute la rue qu'un passant arrivait. » (G. G.)

« Gleison fasiá lo cotèl. Aviá una vièlha farga. En sortent de l'escòla, l'anàvem veire. Nos contava d'istoèras del vièlh temps. A-n-aquel temps, i aviá pas que el que fasiá les cotèls. » (G. G.)

« S'apelava Bernat Cura. Fasiá les cotèls mès fasiá tot per el-mème, ressòrt, margue e tot, amb una bana de vaca... Aviá una farga. Veniá cercar la brasa de la cosinièira aicí al nòstre ostal, per biure lo cafè, per çò que la femna li ne voliá pas donar. Fargava amb aquò a après i metiá un pauc de carbon de boès dessús, de fau o de fraisse. » (G. J. / G. S.)

« N'i aviá que fasián les cotèls. I aviá Glèison, Pagés, Calmèls... Fasián les cotèls en entièr. Fargavan e tot. » (V. Js.)

« A La Guiòla, i aviá de Delmàs, de Pagés, de Glèisa, de Bèlmont, de Saletas... Mès aquò's partit a-z-Espaliu per çò que Madama Saletas èra una filha Belmon. Aquò's aquò qu'a fach que lo cotèl es partit endacòm mai. Per viure anèron far las fièiras un pauc pertot e pièi son partits. E aquò's aiquí que aquelses de Tièrs an dich : "Vos anam far la mèma causa per tant." Dins lo temps, cadun fasiá lo cotèl a son idèia en fonccion d'aquel que lo comandava. » (C. J.-L.)

« Galandrin fasiá de cotèls [a La Guiòla]. L'apelavan l'Emperur. Fargava las lamas, fasiá tot. » (M. J.-L.)

• *Las annadas negras*

« Cet artisanat, jadis si prospère, n'existe presque plus, dépassé par la production industrielle. Il est vraiment regrettable qu'en leur temps les couteliers qui faisaient vivre beaucoup de familles de l'endroit ne se soient pas mis au rythme du progrès, et n'aient au moins consenti à se semi-industrialiser. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue,* de Georges Gaidou, 1952)

• *Lo reviscòl*

Les avis sont partagés sur les dates relatives au déclin de la coutellerie de *La Guiòla* dans la première moitié du XXe siècle. Selon Gérard Boissins qui base son opinion sur les effectifs employés et des éléments de tradition orale, on aurait forgé des couteaux à *La Guiòla* jusque dans l'entre-deux-guerres, et le montage se serait poursuivi jusqu'au début des années 50.

« Vers 1900, les couteaux ne sont plus forgés à Laguiole et vers 1930, ils n'y sont plus fabriqués. Sous l'impulsion de M. Cromière, maire de Laguiole, la production repart dans les années 80 avec la création de sociétés : Le couteau de Laguiole en 1985, SARL Laguiole en 1987. » (d'après *Laguiole en Aubrac ; un pays, ses produits, un espoir ?,* de Laure Bermon)

« Quatre jeunes : Patrick Fraysse, 22 ans, de Laguiole, Raymond Bors, 32 ans, de Cassuéjouls, Michel Chambon, 27 ans, de Lacalm et Jean-Pierre Dumas, 22 ans, de Saint-Côme, ont constitué une S.A.R.L. dont ils détiennent chacun une part égale et ont choisi Patrick Fraysse comme gérant. A l'heure actuelle, la fabrication des lames est faite sur place, à Laguiole. Depuis octobre 1987, la SARL Laguiole fonctionne dans un atelier situé en bordure du chemin des pistes. Elle est installée dans un bâtiment ultra moderne comportant une lame de couteau géante (18 m. de haut) dessinée par Philippe Starck. » (D'après *Un exemple de renouveau des traditions villageoises : Laguiole.* Mémoire d'Anne Flottes)

Les mestieiròls

Il y avait toutes sortes de petits métiers sédentaires ou ambulants comme le cordonnier appelé *sudre* ou *pegòt, l'estamaire, l'amolaire,* le tailleur appelé *sartre, lo cadièiraire, lo candelaire, lo pelharòt* ou *pelhaire...*

« On trouve à Laguiole tous les artisans ruraux : menuisiers, charpentiers, charrons, forgerons, électriciens, cordonniers, bourreliers, maçons, plâtriers, plombiers, couvreurs, tailleurs, couturières ; les commerces de détail : confection et tissus, coiffeurs pour hommes et dames, modistes, bijoutiers, horlogers, quincailliers, photographes ; toute l'alimentation ; garagistes et transports divers, etc. Comme dans tout canton important il y a des professions libérales et les services publics habituels. Les hôtels méritent une mention particulière pour leur cuisine et leur confort. Les services hospitaliers comprennent un hospice et une clinique où les chirurgiens de Rodez viennent opérer, assistés par les praticiens de Laguiole. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue,* de Georges Gaidou, 1952)

« Lo grand-paire maternèl [de La Guiòla] èra "coifur", cordonièr e vendiá de cotèls. Anavan a la fièira de Pèira-Fòrt. Vedrinas s'apelavan. E un fraire vendiá de capèls. » (B. J. / M. A.)

« I aviá un òme, dins lo vilatge [Briones de Mont-Peirós] que fasiá de naucs en pèira, en basalta. Aquò èra un Gavach. Gròs s'apelava. » (R. F.)

Crocaires, palhassonièrs, jonhièrs...

« Als fuses i aviá una bocleta al cap e tot lo monde la sabiá pas far. I aviá de tipes qu'o fasián, les croquièrs, les crocaires. I aviá de palhassonièrs atanben que fasián las palhassas. I aviá atanben de jonhièrs que fasián les jos, de sanaires, que ieu l'ai fach pendent vint-a-cinc ans. » (C. A.)

Lo perruquièr de Solatges
« Rogèr Capolada copava les pèuses a tot lo vilatge [Solatges]. » (C. Rm.)

1. - *La Guiòla,* vers 1938.
Marie Bédrines et Guillaume Ségondy.
(Coll. et id. B. J.)
2. - *La Guiòla, carrièira del Valat, 1892.*
Justine et Marie-Jeanne Bédrines, Guillaume Ségondy, ?, Jean Bédrines *(sus la pòrta)*, Rosa et Marie Bédrines, ?. *(Coll. et id. M. A.)*



1

2





La Guiòla, 1946.
Paul Vayssière, Pierre Boyer, Auguste *(presonièr)*, Emile Ferminhac, Jules Rouquet, Raymond Verdier, Charles Carbonnel.
(Coll. et id. V. O.)

Lo talur, lo sartre

« L'arrièire-grand-paire crompèt a Solatges. I aviá un granjon darriès l'ostau e avián doas vacas. Podián pas viure amb doas vacas alara fasiá tailleur d'habits. *Anava d'ostau en ostau. Anava abilhar lo monde. »* (C. Rm.)

Lo sudrièr

« Mon paire èra "factur" e trabalhava la nuèch per far les solièrs. Aviá aprés lo mestièr a cò d'un nommat Sudrièr que demorava dins la carrièira del Valat. Anava sovent se ravitalhar a Rodés a cò de Sereda, plaça del Borg. Fasiá totas las reparacions e fasiá les solièrs totes nòus, a la man, tot. Aviá una alzena per cordurar. E tustavan lo cuèr sus una pèira. Aquò èra ma maire qu'o fasiá, per dire de durcir la semèla, de còps mai de mièja-ora, sus una pèira amb un gròs martèl. Caliá montar la tija del solièr sul cuèr dur de la semèla. Caliá bien una jornada per far un parelh de solièrs. Les fasiá sus mesura, sus comanda. » (R. M.)

L'esclopièr

« A Crosilhac, Miquèl èra esclopièr, fasiá d'esclops. Aviá un ase e anava vendre les esclops. Les metiá dins de sacas. Aviá ganhat un bocin d'argent e arribèt a far un pichòt ostau. » (V. Jn.)

Les mercadièrs

« I aviá de monde que passavan amb de petaces sus l'esquina, de tela. Passavan pels ostals. De còps que i a demoravan una mièja-jornada. Contavan d'istoèras. Per donar confiença, metián la man a la pòcha e fasián tombar lo chipelet : "O... Lo me cal pas pèrdre que, aqueste ser, per far la pregària...". N'i a que passavan per petaçar las caçairòlas... » (G. Rn.)

« N'i aviá un que passava, portava tot sus l'esquina : d'abilhaments, de lençòus... » (D. Js.)

« Passavan. Portavan de petaces, de rubans, de fièu, quauque bocin de sablon. E o portavan sus l'esquina dins una caissa en boès amb de tiradors. Disián que n'i aviá que venián d'Orlhac. » (C. Ma.)

« Mercièr veniá d'Espaliu. Aviá de topins, de vaissèla, de caçairòlas... Un còp, una femna vièlha li metèt un topin pichon dins un bèl. Mès Mercièr aviá l'uèlh... La femna li demandèt lo prètz del pus gròs, que aviá metut lo pichon dins lo segond. "Aquò fa tant. – E lo segond ? – Aquel d'aiquí ne vòle tant. – A ? Cossí aquò se fa que aquel d'aiquí ne volètz tant ? – Mès paura femna, ieu vòle l'argint de totes dos !" Aquò li fa(gu)èt pas plaser, atapèt lo pichon topin e... en bocins ! » (M. P.)

les mestièrs
le raccommodeur : *lo petaçaire*
le chiffonnier : *lo pilhaire, lo pilharòt*
l'horloger : *lo relotgièr*
le boulanger : *lo bolangièr*
l'épicier : *l'espicièr*

l'esclopièr
un sabot : *un esclòp*
une paire de sabots : *un parelh d'esclòps*
un grand sabot : *un esclopàs*
des sabots pointus : *d'esclòps ponchuts*
la bride : *la bata*
les fers : *les fèrres, les fèrris, les farrasses*
ferrer les sabots : *farrar les esclòps*
les clous à ferrer : *les clavèls*
les souliers : *les solièrs*
le cuir : *lo cuèr*
les lacets : *les correjons*
le sabotier : *l'esclopièr*
le cordonnier : *lo cordonièr*
chausser les sabots : *calçar les esclòps*
quitter les sabots : *quitar les esclòps*

Les estopaires
« Les estopaires fasián de còrdas e las vendián, amb d'estopas. » (C. Js.)

La coseira
« Au début du siècle, à Soulages, il y avait une dame qui s'appelait Darie et qui allait dans les fermes pour coudre des blouses *(blòdas)*, des robes, des couvertures... C'était une personne très discrète et de bon conseil, un réconfort pour beaucoup de femmes. » *(Manuscrit H. T.)*

Lo pilhaire, lo pilharòt
« I aviá lo merchand de pèls de lapin que passava. Quand escorgavan un lapin, i metián un ginèst dedins, las fasián secar e un tipe de La Guiòla passava per las amassar. Mirabèl, l'apelavan. » (A. Sm. / A. M.)

Les petaçaires

• *Baptiston*

« Cada an a la mèma epòca, quand la nèu aviá ablanquit lo païs, aviam totjorn una visita. La visita de qual ? Devinatz-o... De Baptiston lo petaçaire. Entendiam cantar pel camin : "Petaçaire de paraplèjas, de vaissèla e de farrats traucats !" E lo vièlh e son ase s'avançavan per las carrièiras del vilatge. L'òme dintrava dins los ostals en di(gu)ent : "E bonjorn Madameta, avètz pas res a far petaçar ? Profitatz del passatge de Baptiston lo petaçaire !" E coma dins lo vilatge cadun lo coneissiá, un li donava un plat copat, un autre un paraplèja demolit... E, al cap d'una orada, o tornava venir portar.

Es que se fa tròp vièlh o que fa pas encara pron de freg, mès l'avèm pas encara vist d'aquesta annada ! Loïson de Gondal, Louis Orlhac. » (Extr. de *L.P.M.*, décembre 1954)

• *Issarnin*

« Passava Issarnin lo petaçaire. S'installava al forn amb son carreton. L'ase anava pel prat o a l'estable. El, dormiá a l'afenador e manjava amb naltres. Lo matin, demandava una pascadeta. Lo ser, après sopar, demandava al papà : "L'avètz totjorn aquela viroleta ?" E aiquí, assetat sul caisson, se metiá a jo(g)ar. Las galòchas farradas liuçavan sus las pèiras, e naltres, les enfants... al lièch. Partiam amb lo regret. » (Manuscrit H. T.)

« I aviá sovent de petaçaires que passavan. Me rapèle d'un que passava amb un ase, un carreton e un can. S'arrestava ches un vesin, a La Vaissièira [Solatges], chas Veire. Passava aiquí una setmanada e amassava tot aquò que i aviá a petaçar apr'aiquí. Aviá un acòrdeòn e cantava, aquel òme. L'anàvem veire, las vilhadas. » (C. D.)

Lo candelaire

« Malet fasiá las candelas. I trabalhère pendent tres ans. Anavan crompar la cira quand curavan les bornhons e la fasiam còire dins de cubas. Aquel chus, lo metiam dins una cuba. I aviá un grand afaire amb una ròda. I aviá de fials de coton qu'estacàvem aiquí. Fasiam tornijar, brandissiam e amb una culhièira vojàvem la cira dessús. Las candelas se fasiá atau. Pièi, las metiam trempar dins d'ai(g)a. » (P. M.)

« Lo paire de mon grand-paire, l'ivèrn, amassava la cira de las abilhas. La premsava, aviá un truèlh. Vendiá la cira a Malet a La Guiòla, un candelaire. » (C. A.)

Les estamaires

Traditionnellement, les *estamaires* passaient dans les *vilatges* peu avant la *fèsta*.

« Fasiam estamar las caçairòlas, les culhièrs e las forchetas qu'èran en fèrre... » (R. Lc.)

Issarnin l'estamaire

Issarnin l'estamaire vendait aussi l'alcool distillé dans la région. Il désignait *l'aigardent* par le nom de Charlon, du nom de *l'alambicaire*.

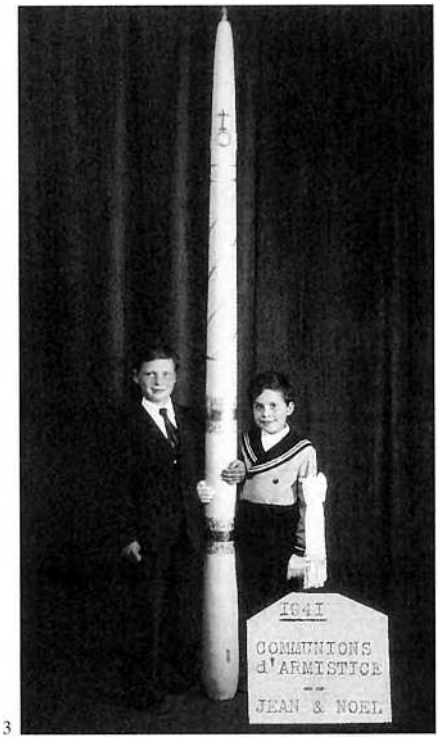
« S'apelava Issarnin. Estamava les culhièrs, petaçava las caçairòlas... Nos portava de nhòla dels costovins. Ne rescondiá e fasiá la virada. Per nos dire : "Volètz un bocinon de nhòla ?" disiá : "Volètz un bocinon de Charlon ?" » (D. Jo. / C. M.-H.)

1. - *Ostal Malet. (Coll. A. A. / C.-G. J.)*
2. - *La Guiòla, 1916.* Marcel *(soldat)* et P.-Emile Malet *als bornhons. (Coll. et id. A. A.)*
3. - *Orlhac, 1941.* Jean et Noël Malet *de La Guiòla. (Coll. et id. A. A.)*



1


2



3

Commerçants et artisans en 1950

• *Cassuèjols*

Bestiaux (négociants) : Batut, Biron, Calmels, Cassagnes, Couderc, Dagneau, Dijols, Séguret.
Boucher : Céret.
Cafés : Miquel, Taysse (tabacs).
Cordonnier : Tardieu.
Couvreur : Taysse.
Epiciers : Dagneau, Pons, Tardieu.
Forgeron : Clermont.
Hôtels : Baldit, Lacazin.
Menuisiers : Bors, Chauvet, Pastissier.
Merceries : Tardieu et Dagneau.
Meunier : Baldit.
Quincaillerie : Pons.
Scieur : Carcanagues.
Transports : Abinal, Pons.

• *Curièiras*

Ardoisier : Raynal.
Auberges : Barrès, Dijols, Hibert, Jouannet.
Bestiaux (négociant) : Hugonet.
Boulanger : Saint-Fleuret Henri.
Cafés : Saint-Fleuret Casimir.
Epiciers : Alibert, Delpau.
Maçon : Besse.
Menuisier-ébéniste : Saint-Fleuret.
Menuisier-charron : Ampoulié.
Meunier : Raynal.
Scieur : Salelles.
Tonnelier : Mazié.
Transports : Dijols.
Vins (gros) : Delpau, Dijols Aug.

• *La Guiòla*

Assurances (agent) : Maurel.
Auberges : Calmels, Mouliade.
Banque : Domergue.
Bazar : Bouldoires.
Bestiaux (négociants) : Batut, Calmels, Capoulade, Chayriguès, Cros, Dijols J., Dijols J.-A., Juéry, Mouliade, Rieutord, Séguret.
Bois (façonnier) : Dutil.
Bouchers : Bringuier fils, Gorse (charcutier), Gros, Lunel, Mirabel.
Boulangers : Roux, Vigouroux.
Bourrelier : Laurens.
Cafés : Astor, Besombes, Brouzes, Carrié, Castal, Cayla, Dijols, Gasc, Gayraud, Ginisty, Glandières, Gros, Jany, Lagriffoul, Laporte, Leymarie, Monteil E., Monteil F., Septfond.
Chapeaux : Carbonnel, Delluc, Monteil, Pagès.
Charrons : Blancher, Cuzuel.
Chaudronniers : Cayron fils, Raynal.
Chaufournier : Albenque.
Chaussures : Camin, Capoulade, Monteil, Pagès, Pégorier.
Cirier (cierges et bougies) : Malet T.
Coiffeurs : Ginisty, Mirabel, Raynal.
Coiffeuses : Delpuech, Raynal.
Confections : Boyer, Carbonnel, Delluc, Lunel, Valette.
Cordonniers : Capoulade, Goutal, Monteil, Pégorier.
Couteliers : Calmels, Cure, Glaize, Glandières, Pagès.
Couturières : Boyer, Chardaire, Puech, Septfons, Valette.
Couvreur : Daumar.
Cycles (mécaniciens) : Chardaire, Coupiac (motos), Séguis.
Dentiste : Brouze.
Electricien : Ginisty L.
Epiciers : Andrieu, Bouldoires, Catays, Combes, Economats du Centre, Etoile du Midi, Maurel, Monteil, Nayrolles Septfons.
Essence (postes) : Coupiac, Durand, Septfons.
Filateur : Alric.
Forgerons : Bras, Cayron, Raynal.
Fromages (gros) : Auguy-Long, Gayraud, Lagriffoul, Venzac.
Fruits et primeurs : Andrieu, Anglade, Maurel.
Garages (mécaniciens autos) : Durand, Malric, Septfonds.
Gentiane : Malet.
Greffier : Cayla.
Hôtels : Auguy, Bouldoires, Régis (Vaurs), Septfonds.
Horlogers-bijoutiers : Bouldoires, Lunel.
Journaux : Domergue, Lagriffoul.
Machines agricoles (négociants) : Cayla, Lunel.
Maçons : Ginisty P., Ginisty J., Leymarie.
Matériaux de construction : Leymarie, Raynal.
Mécaniciens : Bras, Durand, Septfond.
Médecins : Cayla J., Cayla P.
Menuisiers : Alazard, Blancher.
Menuisiers-charpentiers : Andoque, Gasc, Ginisty.
Merceries : Alric, Besombes, Lunel, Valette.
Meunier : Nayrolles.
Modistes : Aldebert, Orsal, Pagès, Vayssier.
Notaires : Chauffour, Dupuy.
Pâtissiers : Roux, Vigouroux.
Pharmaciens : Buille, Cabantous.
Plâtrier : Julien.
Plombiers : Cayron fils, Daumar, Raynal.
Quincailleries : Cayla, Lunel, Raynal.
Sabotier : Laporte.
Tabacs : Bouldoires, Lagriffoul.
Tailleurs : Bringuier, Carbonnel, Verdier.
Taxis : Camin, Glandières, Lunel, Malet L.
Teinturier : Alric.
Tissus : Acquié, Deluc, Lunel U.
Transports : Barthe, Boix, Camin, Coupiac.
Vins (gros) : Auguy-Long, Gayraud, Lagriffoul, Mouliade.

• *Mont-Peirós*

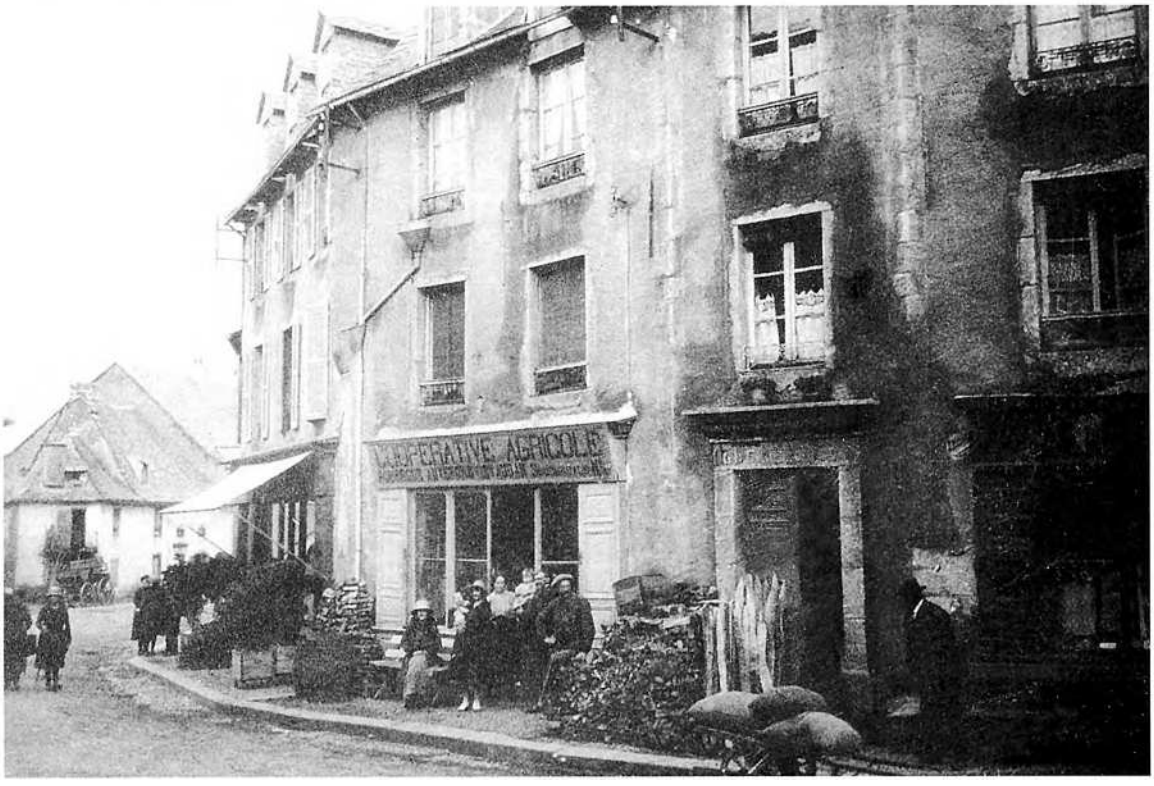
Auberges : Anglade, Antraygues, Aygalenq, Barrié, Bosc, Cuzuel, Falguier, Joulia, Tervin, Vaysset.
Ardoisiers : Bals, Flouret.
Bestiaux (négociants) : Cayla, Falguier E., Falguier J.
Cafés : Cayla, Cresteils, Glandières, Jany, Joucla, Laurens J., Laurens Z., Pagès, Pélamourgues, Vve Pélamourgues, Picou, Ruscassié, Sinègre, Viguier.
Charron : Lacan.
Couturière : Cenraud.
Epiciers : Rispal, Romieu, Salabert, Ginisty.
Forgerons : Costes, Bosc.
Fromages (gros) : Revel.
Hôtels : Jany, Falguier.
Mécanicien : Certain.
Menuisiers : Galandrin, Romieu.
Menuisier-charpentier : Ruscassié.
Taxi : Cenraud.
Transports : Ginisty
Vins (gros) : Lutran.

• *Solatges*

Auberge : Laurans.
Cafés : Battut (tabac), Comte, Costes, Loubière.
Cycles (mécanicien) : Batut (motos).
Epiciers : Battut, Comte, Costes.
Forgeron : Laparra.
Maçons : Baldet, Bourrier E., Bourrier J.
Menuisiers : Couderc, Valette.
Meuniers : Bosc, Picou.
Vins (gros) : Laurans.
(Extr. de *L'annuaire économique du pays rouergat,* 1950)



1



2

1. - *La Guiòla, carrièira del Valat, 1888-90.*
On reconnaîtra au 1er rang : Mlles Cayla, Rosa et Marie-Jeanne Bédrines. Au 2nd rang : Maria Belmon, Léon et Clémentine Glaize, Jean-Marie et Marie Bédrines. *Sus la pòrta a drecha :* Guillaume Ségondy. *(Coll. et id. M. A.)*
2. - *La Guiòla, 1922.*
Familha Doly. *(Coll. et id. G. G.)*

Fièiras e mercadièrs

la fièira
la foire : *la fièira*
le foirail : *lo fièiral, lo fièirau*
le marché : *lo mercat*
marchander : *mercandejar*
nous irons à la foire : *anarem a la fièira*
l'étrenne : *l'estrena*
celui qui suit les foires : *lo fièirejaire*
les dettes : *les diutes*
emprunter : *amanlevar*
la romaine : *la romana*
une demi-livre : *una mièja-liura*
un quintal : *un quintal, un quintau*
une livre : *una liura*
la douzaine : *la dotzena*
la canne : *la cana*
le pied : *lo pè*
la ligne : *la linha*
un sou : *un sòu*
un écu : *un escut*
une pistole : *una pistòla*

Las fièiras en 1847
« Cassuéjouls : le lendemain de la fête de Pâques.
Laguiole : le 19 janvier, le samedi qui précède le dimanche de la Passion, le 8 août, le 23 septembre, le 25 octobre, le 25 novembre, le 29 décembre.
Les Bessades, commune de Crozilhac : le 13 janvier, le 13 avril, le 13 mai, le 13 novembre.
La Vitarelle : le 20 mars, le 20 avril, le 5 septembre, le 5 octobre, le 5 novembre.
Tesq : le 4 janvier, le 24 avril. » (Extr. du *Calendrier de 1847, doc B. Jq.)*

Lo camin dels Gavaches
« Tot lo bestiau passava pel camin dels Gavaches. Les Gava-ches, aquò's lo monde de Sent-Urcise, Las Binals... en l'amont, que venián a la fièira de La Guiòla. » (F. J.)

Lo mercat e las fièiras, les commerces sédentaires et les artisans, animaient la vie économique et sociale du *vilatge* ou du *borg*. Sur le canton de *La Guiòla* comme sur les autres cantons *montanhòls*, les *fièiras* aux bestiaux étaient particulièrement nombreuses et importantes à *La Guiòla, Las Beçadas, La Vitarèla...*

« L'autom, i aviá las fièiras. Aquò començava lo 29 d'(ag)ost a La Calm, lo 2 de setembre a La Guiòla, lo 5 de setembre a La Vitarèla, lo 9 de setembre a Lasbinals, Sant-Matiu a La Guiòla tornar, lo 23 de setembre, aquò èra la pus gròssa fièira de tot lo platèu. Aprèssa i aviá lo 3 d'octòbre a-z-Aubrac que aquò èra una gròssa fièira, lo 13 d'octòbre a Sent-Urcise, lo 24 d'octòbre la fièira de las ègas a La Guiòla, lo 25 la fièira de las vacas a La Guiòla... E tot lo monde i anava ! » (C. P)

« I aviá La Guiòla, Las Beçadas, La Vitarèla, La Calm lo 29 d'(ag)ost que aquò èra la pus gròssa, i aviá bèlcòp de buòus. » (V. J.)

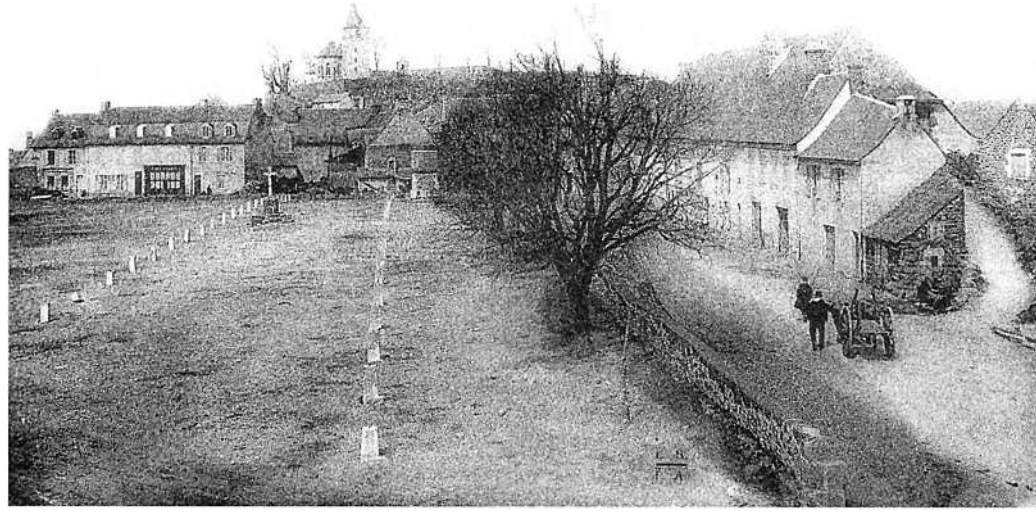
« N'i aviá a Las Beçadas, La Vitarèla, La Guiòla, La Calm, Alpuèg, Cocural, Sant-Jurvèva, Sent-Cosme, Estanh, Espaliu... » (F. Js.)

« Metiam tres oras per anar a-z-Aubrac, a la fièira del 3 d'octòbre, amb las bèstias. Partiam del Puèg [Curièiras] a dos en mème temps. I menàvem, un de doblons asegats, e un de borretas e de borrets. Preniam dos òmes per menar e nos escartàvem de mièja-ora. Coma lo paure pèra èra estat a-z-Aubrac, aimava bien d'i anar a la fièira. E sovent i vendiá de bèstias, amont. I aviá de monde que i venián devàs pertot, La Planesa, tot aquò... De monde que crompavan de buòus joves per remplaçar les vièlhs. Crompavan un parelh de doblons asegats, les gardavan un parelh de meses e les adondavan per trabalhar. O aprèssa quauquas borretas atanben per la produccion. Las destalhàvem o alara vendiam tot lo lòt a-z-un merchand. Aquò èra pas rare que i menàvem vint doblons asegats o vint borrets sans asegar, d'un an de mens. » (C. An.)

« Lo 29 d'(ag)ost, a La Calm, i aviá de buòus de trabalh mès i aviá bèlcòp de buòus per la mòrt. Ni rabalavan de manadas de buòus. Les anavan embarcar a-z-Espaliu. Tot aquò passava per La Vitarèla. » (M. An.)

« Pels borrets, anàvem a la fièira de Gabriac, la velha de la fièira de las ègas. D'aicí [La Guiòla] i davalavan. N'i a que partián amb soassanta o quatre-vints borrets a pè. Encara après la guèrra aiquí. » (G. Al.)

L'AVEYRON PITTORESQUE - 97. Laguiole - Place du Champ-de-Foire



Lo fièiral de La Guiòla. (Coll. B. C. / M. A. / P. F. / T. A.)

« Lo 29 d'(ag)ost, èra fièira a La Calm. Tot lo monde i menava de buòus. I aviá benlèu dos cents parelhs de buòus, amai mai. Les merchands les crompavan e, lo ser, les gropavan e partián per lòts de quinze, vint. En mai, i aviá quauquas vacas, dins lo nombre, de vacas qu'avián pas abut de vedèl, que partián per la bochariá. » (M. P.)

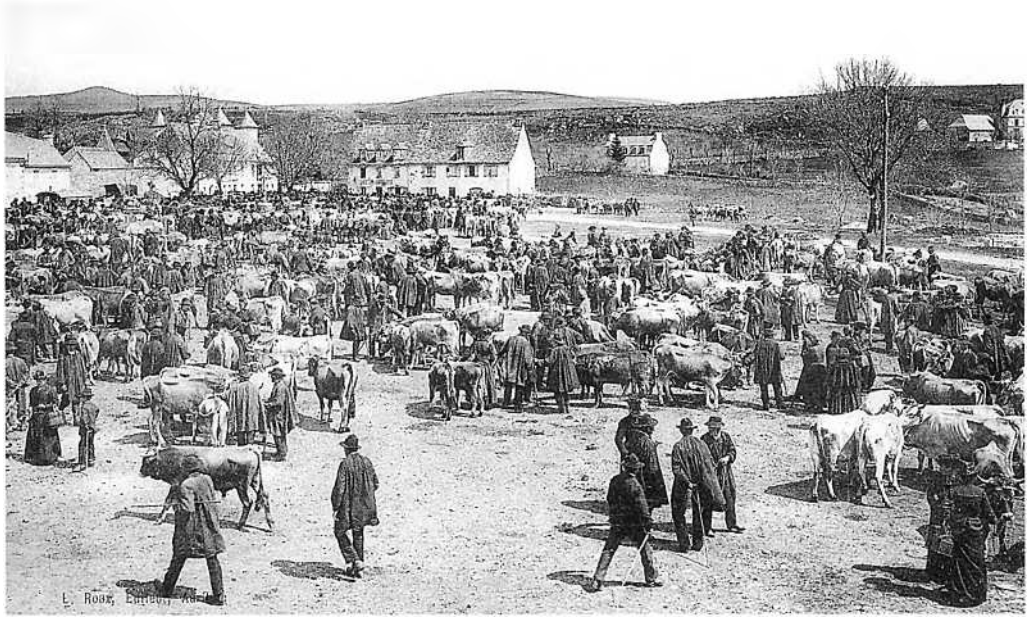
« Mon grand-paire, Antoine Dijols, *s'en anavan en l'aval a Montauban, a Tolosa, a pè. E vendián las bèstias pel camin, quand tornavan montar. E n'i aviá totjorn maissas per remplaçar. Vendián las bèstias de concors. »* (D. Ls. / D. E.)

« Anàvem crompar dins las bòrias e o tornàvem vendre sus las fièiras. N'i a qu'anavan vendre a Rodés mès pas naltres. Naltres, anàvem empr'aiquí. I aviá La Vitarèla lo 5, La Guiòla cada satbe, Las Beçadas, Cocural, La Calm... » (V. Ab. / V. Ax.)

« Les òmes fasián la fèsta a la fièira, mès las femnas, lor caliá portar per manjar e o caliá portar sus l'esquina : un polet frig, de fromatge, de farçons amb de prunas... » (C. D.)

Fièiras e mercats, 1896

« Canton de Laguiole
Cassuéjouls : 457 hab.
foire le lundi de Pâques
Curières 949 hab.
foires le Jeudi Gras, 26 mars, 14 octobre et 20 décembre.
Laguiole : 1941 hab.
marchés des plus importants les samedis des mois de mai, juin et juillet.
foires le 19 janvier, le Mardi Gras, le samedi précédant le dimanche de la Passion, le 12 avril, 8 août, 23 septembre, 25 octobre, 25 novembre et 29 décembre.
Montpeyroux : 1466 hab.
foires aux Bessades-Montpeyroux, les 13 avril, mai, juin et novembre.
foires à la Vitarelle, les 20 mars, 20 avril, 5 septembre, 5 octobre et 5 novembre.
foire à Tézy le 24 avril.
Soulages-Bonneval : 406 hab.
Pas de foire. » (Jean-Jacques Jouffreau)



1



2

1. - *La Guiòla. (Coll. Arch. dép. A. / B. C. / C.-G. J. / M. A.)*
2. - *La Guiòla. (Coll. T. A.)*

Las fièiras montanhòlas

« 13 mai, jour de foire aux Bessades, papa a acheté 10 petits canards nous dit Paulette. Chez Roger, Thérèse et Annie, ce sont des oies qu'on a achetées. D'autres vont y chercher des petits dindons qu'y apportent les *costovins*. Aussi, cette foire est bien nommée *fièira de las auquetas*.

Aux Bessades encore le 13 avril c'est la *fièira del cocut* qui coïncide avec l'arrivée du coucou dans la région.

Le 13 juin, c'est la *fièira de las cerièiras*. On y achète les cerises apportées par les *costovins*.

A Cocural, le 29 avril, c'est la *fièira de las cebas*. On y achète les plants d'oignons des *costovins*.

A Laguiole, le samedi avant le dimanche de la Passion, c'est la *fièira dels Rampalms* où l'on achète des rameaux de laurier pour le dimanche des Rameaux.

A Laguiole toujours, le Mardi Gras, c'est la *fièira dels buòus*. Le 25 novembre, la *fièira dels vedèls*. Le 23 septembre, la Saint-Matthieu, où l'on vend les bêtes qui ont été à l'estive dans l'Aubrac. Le 25 octobre, la *fièira dels polins*.

A Huparlac, le 27 décembre, c'est la *fièira dels pòrcs*. » (Extr. de *L.P.M.*)

Lo mercadièr del bestial

« Sa tournée type associait l'Aubrac au bas-pays. Il achetait en haut et vendait en bas. (...) Les premières bêtes, il les achetait dans les étables, puis joignait la foire de Nasbinals, Laguiole, Lacalm ou Cocural. A ce moment, il poussait un petit troupeau qu'il devait surveiller jour et nuit. Il dormait chez l'habitant, chez d'anciens clients. Les bêtes avaient mangé au bord de la route ou dans quelque pâturage communal. (...) Arrivé chez lui, il se reposait une journée, préparait les bêtes pour la vente, et repartait pour les foires de Villecomtal, Nauviale, Lunel ou Saint-Cyprien. (...) Souvent, il y avait un reste de deux ou trois bêtes qu'il ramenait et gardait pour un cours meilleur. Après un mois, il repartait pour une autre aventure.

La tournée d'automne était la plus importante. L'Aubrac avait un excès de veaux de neuf mois qu'il fallait vendre avant l'hiver. Cette situation donnait de l'audace au petit marchand qui achetait cinquante bêtes pour les vendre à la foire de la Saint-André à Rodez.

Il a toujours travaillé seul. Ses marchés étaient de peu d'envergure. Il laissait les grandes affaires aux spécialistes. Avant lui Didaret des Enfruts dit *Françoisàs* avait atteint la notoriété en chevauchant sans cesse une jument blanche. Sur les milliers de bovins qu'il avait négociés dans sa vie, il n'avait pas gagné en moyenne la corde pour les attacher. Lui aussi était mené par le caprice, l'amour du métier, la vocation. » (Extr. de "Le marchand de bestiaux", d'A. Ginisty, dans *R.S.A.*, avril-juin 1980)

Les traficaires

« Un traficaire, aquò n'èra un que èra pas declarat reelament merchand mès merchandijava. » (F. Js.)

« Aquelses pichons fasián traficaires, crompavan quauquas bèstias e las tornavan vendre. » (J. J.)

« Las fièiras, aiquí aquò èra quicòm de valable, quicòm de formidable pel païs. I menàvem nòstras bèstias, òm vesiá totas las bèstias. Ara i a de concors, òm vei doas o tres bèstias mès òm vei pas res pus de l'elevatge. Aquò dona pas la mèma idèia qu'a-n-aquela epòca.

Aviam besonh d'argint, menàvem de bèstias a la fièira e tornàvem amb nòstre argint a la pòcha.

Caliá discutar. Cadun discutava son prètz. Cadun, coneissiam nòstras bèstias e las aviam estimadas : tala bèstia pesa tant, vau tant per la mòrt, vau tant per la garda... E, quand la pacha èra facha, nos tocàvem la man. » (M. P.)

Mercadièrs del bestial e traficaires

« Les marchands de la montagne descendaient aux foires de Rodez avec 300 ou 400 génisses d'Aubrac. Ces génisses partaient dans le Ségala. » (R. J.-C.)

« Mon grand-paire aviá fach merchand de bestiau, encara benlèu mai que mon paire. Fasiá amb lo pèra Seguret, èran associats ensemble. Aquò èra un pauc penible. Fasián tot a pè. Fasián las fièiras de La Guiòla, La Calm apr'aiquí als alentorns. Lo pus luènh qu'anavan, aquò èra lo 18 de novembre a Gabriac o lo 1er de decembre a Rodés. Facilament, davalavan quatre-vints o cent vedèls a Rodés. A pè. Fasián doas estapas. Començavan d'anar jaire chas Vièlhadent a-z-Espaliu, i aviá un òtèl-restaurant e una granda cort. Ieu l'ai fach aquel camin per davalar de bèstias. Aprèssa, tornava atacar sus Rodés. Davalavan amb d'ègas sustot, de chavals, e de cans. E, quand vendián pas, se jamai ni demorava quauqu'uns caliá que les metèsson en pension al ras de Rodés. Les podián pas tornar montar, les vedèls se tenián pas pus, èran agravats.

Mon paire me contava que, lo matin, lo fasián levar de bona ora per prene totas las bèstias a pè e lo ser tornava a l'ostau amb lo ventre tèune. Li pagavan pas un còp a biure ni mai lo fasián pas dinnar a miègjorn. Atanben, parti(gu)èt a París a dòtz-a-nòu ans. » (B. E.)

« Mon paire èra merchand de bestial. Rabalava dins totas las bòrias, d'un caire e pièi de l'altre, amassava las bèstias a pè e anava a las fièiras.

I aviá un nommat Si(g)aud que èra de Segur, anava crompar de vedelons tarits, l'autom, a Cesens per les menar ches el a pè, les farrava, mèmes, per lor far far lo camin ! » (F. Js.)

« Totes les merchands de Decasavila, lo Lòt, Mont-Redond, Flanhac, tot aquò, venián crompar les buòus a La Guiòla. Lo premièr ser, venián a Las Beçadas. Cochavan aiquí e, lo lendeman matin, tornavan atacar, quatre-vints, cent buòus ensemble. De còps i aviá la fièira d'Antrai(g)as e ne vendián a la fièira d'Antrai(g)as. » (T. G.)

Butaires, tocaires e tocadors

« Les marchands de bestiaux avaient des gens qui leur descendaient les bêtes, ils les appelaient des *tocadors*. Ils les payaient pour leur descendre les bêtes à pied. » (R. J.-C.)

« Quand lo pèra èra jove, anava menar de bestiau a la gara de Rodés, a pè. Aquò èra bien pagat, pareis. » (G. S. / G. J.)

« Ieu, ai vist a la fièira del 29 d'(ag)ost a La Calm, lo pèra Ramas de Laissac, Josèp, que èra un crompaire de buòus, aviá crompat de buòus e aviá de tocaires per les menar a pè. Aquò èra quicòm de veire totas aquelas bèstias ! » (F. P.)

« I aviá de Trocha, doas familhas, atanben, que èran de Requistar. Crompavan de buòunets aicí [La Vitarèla], pas de buòus talament "dres-

sats". Fasián lo camin a pè. Elses, avián un tocador per butar amb les cans. » (F. Js.)

« *Las bèstias, quand las crompavan aicí [Las Beçadas], lor caliá de monde per las anar menar a la gara a-z-Espaliu, passavan pel Monestire e lo Causse de la Tiula. Lo monde del païs lai anavan, les pagavan bien. Les apelavan les tocadors.* » (T. G.)

« *I a de bèstias que las prenián a Rodés. Les joves anavan las butar e lor bailavan un bocin d'argint. Anavan a-z-Espaliu, a Estanh, montavan a La Calm... Aprèssa, maisses las prenián pus luènh. Mès qu'avián de bons cans ! Les apelavan les tocadors. Quand fasián lo mercat, disián : "Bailaràs l'estrena al tocador !" O alara lo tocador i èra e disiá : "Mès que ieu ai trimat per lai anar, ara cal bailar l'estrena !"* » (J. J.)

La venda

« Les éleveurs de la montagne n'ont en rien modifié leur méthode de vente. Ils continuent à ne présenter à la foire que les bêtes d'élevage, c'est là à notre avis une grosse erreur qui se traduit par un manque à gagner certain. Sans doute le Causse continue à acheter des bœufs sur l'Aubrac ; on continue aussi à prendre des génisses soit vers Saint-Flour, soit vers le Causse, mais moins qu'autrefois. Il est vrai que cette question n'est pas indépendante de celles des ressources alimentaires. Les bovins vivent l'hiver de foin sec, l'été d'herbe rase laborieusement broutée au cours de longues journées ; il n'est pas fait usage d'aliments concentrés qui, n'étant pas produit dans la commune, paraissent trop chers. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty)

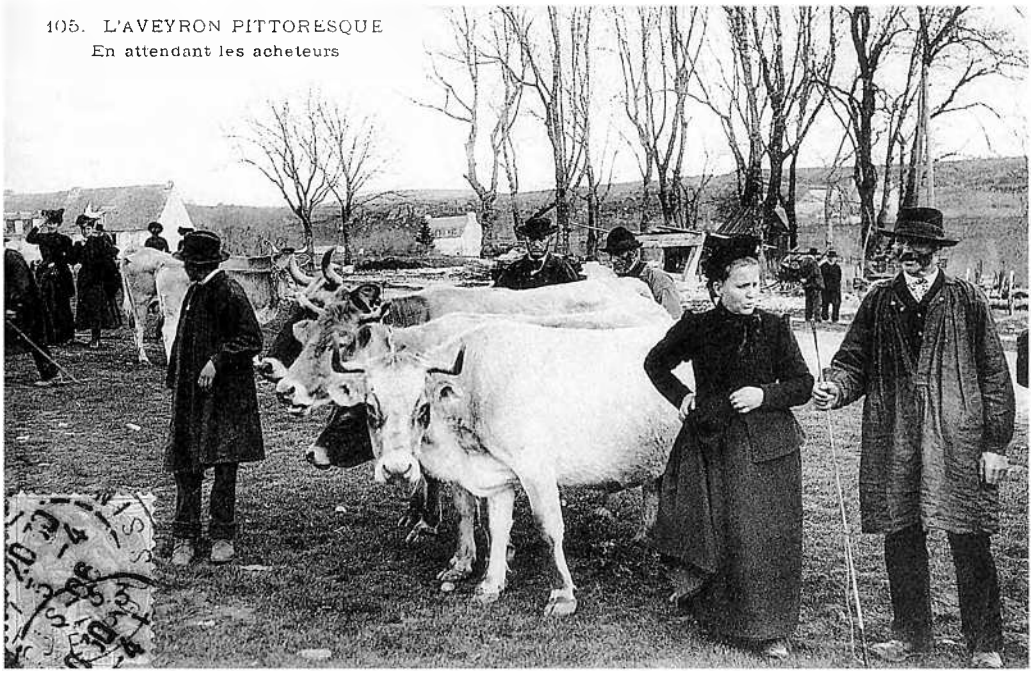
La pacha

« *Fotián un còp de cisèu o se tustavan sus la man. Èra la pacha. E tot lo monde pagava a la sortida. Se pagavan pas a la sortida...* » (T. G.)

« *Fasián la pacha, se tustavan sus la man.* » (D. Jo.)

Escuts e pistòlas

« *Un escut, aquò èra tres cents francs, tres francs de ara. La pistòla, aquò èra dètz francs, ieu crese.* » (M. J.-L.)



1



2

1. - *La Guiòla. (Coll. B. C. / M. A.)*
2. - *La Guiòla. (Coll. B. C. / M. A.)*

Les brigands

« Devàs Sent-Girvasi o Sent-Aforiás, n'i aviá un que fasiá un pauc lo Masque Roge. Les sers de fièiras, lo monde tornavan tard e l'avián trobar, aquel òme. Mès que l'avián cone(g)ut, un còp. Alara lo jutgèron e lo volián pinjar o descapitar, descapitar, crese. Totjorn disián qu'aquò se fasiá un diminge entre las messas. Lo monde disián : "Aquò's pas possible, o faràn pas..." Mès que o fasquèron. Pareis que passèt sai pas quant de temps que i aviá pas degús pus qu'aviá panat ! Aquò èra una femna qu'o me contava. Èra tot a fèt jove quand aquò se passèt. » (C. L.)

« En anent sus Senta, a La Barraca de Passa-Vite, avián por. N'i aviá qu'arrestavan per amassar un pauc d'argint. » (C. A.)

« Lo monde tornavan tard, la nuèch, de la fièira e, de còps, dins les bòsces, i aviá de brigands que les esperavan. Al pònt de Condòrs [Curièiras], an trobat de pèças ancienas dins lo riu e disián qu'aquò èra de monde qu'èran estats devalisats. » (P. Gr.)

« Aquò d'aiquí, aquò's lo Ricon de l'Emperur que o m'aviá contat. Aquò's a la crotz del Pau, amont. Aquò èra un merchand de vacas que davalava de la Losera, a pè, la nuèch. Aviá lo pòrtafuèlha a una cadena, coma aquò se fasiá e, a-n-aquel endrich, un brigand l'esperava. Se batèron a còps de pau, a còps de trica. Quand mème, lo merchand èra lo pus fòrt. E alar, per pas èstre embestiat per aquel brigand, atapèt son cotèl de La Guiòla e li copèt les tendons dels trumèls. Alara, aquel brigand es mòrt pel bòsc de La Guiòla. A-n-aquel endrich, i an metut la crotz del Pau. » (G. J.)

« N'i aviá qu'arrestavan sus las rotas, les sers de fièira. A La Caprice [La Guiòla] aiquí, dins lo bòsc, arrestavan. » (C. Js.)

« Un ser de fièira, mon paire s'èra fach arrestar. Aviá abuda una famusa por mès las cambas l'avián sauvat ! Traficavan tot l'argint sus elses, quand vendián las bèstias. » (B. E.)

« Les sers de fièira, èran atacats. Quand un èra tuat, i metián una crotz. Avèm una devesa, coma aquò, que i a una crotz [Solatges de Cassuèjols]. Un veniá de la fièira de La Calm e èra estat tuat aiquí. » (M. J.-L.)

L'asegaire, lo fabre, lo notari...

« Lo notari veniá per las fièiras e preniá de trabalh per un mes. I aviá les sanaires atanben, tot aquò, per las truèjas. Les fabres venián atanben e prenián de trabalh per un mes : "Ten, siás aiquí, me farà aquò e aquò altre..." » (T. G.)

« Mos parents avián una bòria e crompavan de porcèls. Quauques còps, les mascles èran pas asegats, quand les crompavan. Alara, fasián venir Batut, l'asegaire, per sanar les pòrcs. » (R. Lc.)

« A La Guiòla i aviá lo sanaire Batut. » (C. Js.)

« Lo sanaire, l'asegaire, passava cada prima o, quand anàvetz a La Guiòla, lo trobàvetz e lo fasiatz venir per far sanar les braus. Les sanava a la man, o estacava amb un cordèl. Asegava las truèjas atanben. » (M. J.-L.)

Las Beçadas e la fièira del cocut

La renommée des *fièiras de Las Beçadas*, où les nouveaux mariés de la région devaient aller *quèrre lo cocut* au mois d'avril, s'étendait bien au-delà du *Roergue* septentrional.

« Lo monde venián a la fièira del 13 d'abriau per cercar lo cocut. Aquò èra conegut de luènh. Las fièiras èran les 13 aiquí : 13 de març, 13 d'abriau, 13 de mai, 13 de junh, 13 de setembre e 13 de novembre. N'i aviá sièis. Las pus fòrtas èran lo 13 d'abriau e lo 13 de mai. I aviá de bestiau jove. Les Gavaches venián crompar. En l'aval, Estanh, Sent-Amans, Camporiès, tot aquò, vendián las bèstias aicí. Les Florentinhs venián, les merchands de petaces, les merchands de cotèls de La Guiòla, d'espicièrs de Sant-Cosme, e totes les costovins que venián vendre la plantalha la prima, lo 13 de mai e lo 13 de junh. Vendián de cauls, de bledes... Mès, coma lo 13 de mai o lo 13 d'abriau, passàvem pas per Las Beçadas de tant que i aviá de monde ! » (J. J.)

« Las Beçadas, la prima, aquò èra mai per las bèstias joves. E, lo 13 de junh, aquò èra pels buòus. » (V. Al.)

« I menàvem de bèstias e, la prima, sovent lo 13 d'abriau, i anàvem per ne crompar, o lo 13 de març. Se disiá que caliá anar quèrre lo cocut a Las Beçadas. » (B. E.)

« Del temps de ma grand-maire, la pus fòrta èra lo 13 de junh, que les ivèrns èran pus lòngs e l'èrba sortiá pas tan vite. De mon temps, èra la del 13 d'abriau o del 13 de mai. I aviá de gròssas fièiras. La de la prima èra pus fòrta que La Guiòla e que La Calm. Lo matin, metián las bèstias dins les prats, a la poncha del jorn, las anavan veire, las vendián e, quand lo monde del païs arribavan, les merchands n'anavan crompar maitas. Les merchands de Rodés arribavan amb cinc o sièis òmes, lo matin de bona ora. Ne metián un sus cada camin e, quand vesián de bèstias que lor anavan, las quitavan pas per que degús i dintrèsse pas. A l'epòca, disián, quand venián crompar a Las Beçadas, que crompavan de bluas, de vacas magras que reussissián per las montanhas. Mès lo monde venián vendre de fedas, de pòrcs, de granas de trèfle, de lapins, de polas, de tot... E, tot lo lòng de Las Beçadas i aviá de forenhs. Lo monde avián l'argent a la pòcha, alara, crompavan a-n-aquelses forenhs. Las femnas arribavan a onze oras, manjavan un salcissòt, entre familhas empr'aiquí, las familhas anavan pas plan a l'aubèrja, e lo ser, crompavan amb l'argent qu'avián a la pòcha. I aviá de merchands de bestiaus dels païsses estrangièrs. Un còp, aviái setze o dòtz-a-sèt ans, amassère un brau que s'èra perdut. Èra a un nommat Sisart, un merchand de la Dròma, un ancien fermièr del president de la Republica Emila Lobet. Èra vengut tot sol, aquel òme. Aviá comandat tres gròssas betalhièiras de Salèrs de Prats a Sant-Flor e ne fasiá partir encara trenta-cinc a pè que les camions les venián cargar après. » (T. G.)

« Las fièiras, aicí, podiatz pas passar per la plaça ! Un vendiá de cotèls, l'altre de rabas, de petaces... I aviá de tot. Lo monde venián de Sent-Amans, Antrai(g)as, Estanh, La Guiòla... Las fièiras de Las Beçadas, aquò èra cone(g)ut ! » (V. Jn.)

Cassuèjols

« N'i aviá una lo luns de Pascas e una altra davant Nadau, la fièira dels pòrcs grasses, aquò èra sul vièlh cementèri. N'i aviá que crompavan de pòrcs grasses. » (D. M. / D. Jn.)

« Aquò èra lo 23 de decembre. Aquò èra una fièira que mème lo monde de La Tarrissa o d'a-z-Alpuèg venián. Portavan les pòrcs grasses. I aviá una trentena, quaranta pòrcs grasses. Lo fièirau se teniá aiquí sus l'ancien cementèri. N'i a que tuavan lo pòrc lo lendeman, la velha de Nadau. » (P. R.)

« Lo 23 de decembre, i vendián les pòrcs grasses. Mès n'i aviá pas que una vintena. Aquò èra lo monde del païs que venián. Venián pas de luènh. » (R. Lc.)

Cocural

« Lo 15 de julhit i aviá una fièira tarribla a Cocural. » (F. P.)

« Cocural, èra lo 6 de decembre, lo 15 de janvièr, lo 15 de febrièr, e una altra brava fièira, la fièira de las cebas, lo 29 d'abriau, e lo 25 de julhit, Senta-Anna, e lo 25 d'(ag)ost. La de Senta-Anna, lo monde, sovent, avián pas acabat de fenar mès quitavan lo fenar per anar a la fièira de Cocural. Aquel jorn fenavan pas. Aquò èra la fièira dels perons. Les bailaires del fen pagavan les perons als cargaires del fen. Aquò èra la mòda coma aquò. » (B. E.)

• *Lo rainald* ou *Per la fièira de las cebas*

Œuvre de l'abbé Aygalenc, sur l'air de *Je suis lasse d'être fille*. Très populaire en *Roergue* septentrional.

1 *« Per la fièira de las cebas,*
Anère a Cocural, (bis)
E quand passère la cleda,
D'un campet e d'una la gleva,
A l'ombra d'un paredàs,
Trobère lo rainald.

2 *E sul pic d'un còp de pèira,*
T'estendère l'animal, (bis)
E se me volètz pas creire,
Mai d'un pr'aquò posquèt veire,
Quand passijère al fièiral,
La coeta del rainald.

3 *Una filha jovenèla,*
Arribava a Cocural, (bis)
En mostrent la parabèla,
Sus l'èga fasiá la bèla,
Mès quand vi(gu)èt lo rainald,
Davalèt de chaval.

4 – Voulez-vous, charmant jeune homme,
Me vendre ce beau renard ? (bis)
Toutes les femmes de Rome,
En donneraient une somme,
Je vous solde sans retard,
Et sitôt je repars.

5 *– Se jamai sètz pas pressada,*
Poiriam ben far lo mercat, (bis)
E se la pèl vos agrada,
La vos donarai, pecaire,
Lo rainald, l'ai pas panat,
E per vos es donat.

6 – Pourquoi tant de gentillesse,
Bel ami, dis-moi pourquoi ? (bis)
Serait-ce que ma jeunesse,
A mis ton cœur en ivresse ?
Voudrais-tu dans ton émoi,
Me garder près de toi ?

7 *– A... filhòta tan polida,*
Se volètz far mon bonur, (bis)
E romplir tota ma vida,
Cresètz-o plan Margarida,
Per poire far mon bonur,
Bailatz-me vòstre cur.

8 – Je veux bien sur cette terre,
Partager tes joies, tes pleurs, (bis)
Mais quitter ma tendre mère,
Et mon adorable père,
Sera pour mon tendre cœur,
Une grande douleur.

9 *– Trobaràs près ma maire,*
Una altra brava mamà, (bis)
Per tu serà pas renaira,
Amai t'aimarà pecaire,
Margoton l'i cal anar,
Se cal pas atardar.

10 *En tornent d'aquela fièira,*
Me sentiái plan desgordit, (bis)
E se me volètz pas creire,
Mai d'un pr'aquò posquèt veire,
La pèl d'un rainald polit,
Me valguèt un partit. » (M. B.)

Variantes :

§ 1
2 - *M'en anère a Cocural* (C. M.)
3 - *Mès quand saltère la cleda* (A. Sb.)
En saltent una cleda (C. M.)
5 - *A l'ombra del paredal* (A. Sb. / C. M.)
6 - *Ni veguère rainald* (C. M.)

§ 2
2 - *N'estendère l'animal* (C. M.)
3 - *Amai s'o volètz pas creire* (C. M.)
4 - *Mai d'un pr'aquò poguèt veire* (A. Sb.)
Pr'aquò mai d'un o poguèt veire (C. M.)
5 - *Quand passije sul fièirau* (A. Sb.)
Quand passère pel fièirau (C. M.)

§ 3
3 - *En montrent la parabèla* (A. Sb.)
Sus l'èga fasiá la bèla (C. M.)
4 - *En mostrent la parabèla* (C. M.)
5 - *Mès quand vigèt lo rainald* (A. Sb.)
Mès quand veguèt lo rainald (C. M.)

§ 4
1 - Voudriez-vous, charmant jeune homme (C. M.)
3 - Toutes les dames de Rome (C. M.)

§ 5
1 - *Pr'aquò s'èretz pas pressada* (C. M.)
4 - *Ni si(agu)èssetz pas estonada* (A. Sb. / C. M.)
6 - *E per vos es pagat* (C. M.)

§ 6
5 - Et voudrais-tu dans ton émoi (C. M.)

§ 7
1 - *Òi filhòta tan polida* (C. M.)
2 - *Que podètz far mon bonur* (C. M.)
4 - *D'un bonur plan Margarida* (C. M.)
5 - *Per faire tot mon bonur* (A. Sb.)
Per me far tot mon bonur (C. M.)
6 - *Donatz-me vòstre cur* (C. M.)

§ 9
1 - *Trobaretz près ma maire* (A. Sb.)
3 - *Serà pas per tu renaira* (A. Sb.)
4 - *Ela t'aimarà pecaire* (A. Sb.)
E t'aimarà plan pecaire (C. M.)
5 - *Margoton l'i vam anar* (A. Sb.)
Margoton lai cal anar (C. M.)
6 - *Te cal pas alarmar* (A. Sb.)
E cal pas s'alarmar (C. M.)

§ 10
2 - *Me sentiái plan de bonur* (A. Sb.)
3 - *Amai s'o volètz pas creire* (C. M.)
4 - *Mai d'un pr'aquò poguèt veire* (A. Sb.)
Pr'aquò mai d'un o poguèt veire (C. M.)
6 - *M'a valgut un partit* (C. M.)

Batèstas, capusadors e drelhièrs

« Les rixes, fruit d'une rivalité brutale et sauvage, ne sont plus qu'une exception fort rare ; le *capuchadou*, espèce de couteau à lame fixe, variété du stylet des Italiens, et le bâton au bout gros et noueux, instruments privilégiés de combat aux jours de foire et de fêtes patronales, dépouillés de nos jours de tout caractère hostile, se montrent aussi innocents que le sabre du fameux marquis. » (Extr. de *Lettres à mes neveux sur l'histoire de l'arrondissement d'Espalion*, d'Henri Affre)

« Les foires étaient parfois dérangées par la peste, autrefois si fréquente, et par les dissensions intestines. Elles ne furent que trop souvent l'occasion de rixes entre jeunes gens de paroisses différentes. Les foires qui se tenaient à Alpuech, à Laguiole, à la Vitarelle, etc., avaient sous ce rapport une triste renommée. Le bâton d'alizier (*drelié* en patois), au bout noueux et solide, était l'arme préférée des montagnards. » (Extr. du *Dictionnaire des institutions, mœurs et coutumes du Rouergue*, d'Henri Affre)

« Le Dr Cayla qui, depuis 1913, a fait toute sa carrière à Laguiole : "Il ne se passait pas des foires sans que j'aie des points de suture à faire. Des coups de bâton. Ils ne pouvaient pas s'entendre pour le marché, ça se terminait par, pan ! un coup de bâton sur le crâne, une fente comme ça, cinq ou six points de suture à faire." » (Extr. de *L'Aubrac*)

« Lo drelhièr se troba pas al-dejost de 1000 mèstres. Al-dejost, es tròp tendre, val pas aquel dels bòsces d'Aubrac. Cal far de camin per ne trobar. E, trobaretz pas un drelhièr al mièg d'una pastura. Cal un pauc d'abric, mès totjorn dins l'alçada, pas talament al ras de l'ai(g)a. Per far un drelhièr caliá un pesòt de drelhièr. Amb l'aleson del cotèl de La Guiòla, caliá far de traucs pertot sus la rusca e o laissar un an. Al cap d'un an, lo caliá anar amassar e lo plomar. Cada trauc fach al cotèl un an davant, i aviá un nos. Lo caliá prene e lo metre dins lo fems de chaval pendent encara un an. Al cap d'un an èra vengut tot roge.
Un còp, a La Guiòla, un aviá tustat un pauc fòrt amb lo drelhièr sul cap d'un altre, talament que l'uèlh li sortèt del cap de tombèt per tèrra ! » (G. Rn.)

Curièiras

« Ieu m'en sovene mès n'i a un briu. I aviam menadas de vacas, alai contra aquò de Dijòls. Mès un còp. » (D. Jl.)

« Ieu me sovene que, en 1935, i menèron una vaca grassa e ni trobavan cinc cents francs. La vendèron pas. Benlèu quinze jorns après, la tuèron e la debitèron a Curièiras, ne fasquèron uèch cents francs ! Aquò se disiá : "Ten, i a un tal que tua una vaca." E lo monde venián crompar un bocin de carn. Aquò se fasiá, aquò. » (D. Js.)

La Guiòla, 1844

« Ces familles modestes disposent toujours de réserves suffisantes pour attendre le moment où les cours sont en hausse pour vendre leurs bêtes. Le commerce du bétail entretenait les spéculations du marché de Laguiole, surtout depuis que la conquête de l'Algérie lui avait ouvert un marché nouveau : de l'Aubrac partait chaque semaine, en 1840, pour Marseille, 3.000 moutons et 1.000 bœufs. [A Calmels, l'abbé Ancessy note :] "Les bestiaux ne se vendent-ils pas ? Il les garde. Il n'est pas pressé d'argent, et ses provisions pour le nourrir sont abondantes. Pour la vente de ses denrées, il attend le jour d'une occasion favorable sans avoir recours à un agioteur ou monopoleur qui sont de véritables sangsues pour le cultivateur comme pour le consommateur." » (Extr. de *Une enquête sociale dans l'Aveyron en 1844, les habitants de l'Aubrac*, de Jules Duval. *Doc. S. d. L.)*

La Guiòla, 1945

« Les réunions du 23 septembre, du 25 octobre sont importantes, ainsi que celle du samedi avant la Passion ; le foirail magnifique qui borde la route d'Aubrac peut contenir jusqu'à 2.000 têtes de bétail. » (Extr. de *La vie rurale...*, d'A. Durand, 1945)

La Guiòla

« Les gens ne sortaient pas beaucoup, alors ils suivaient beaucoup les foires. Pour la foire des Rameaux, les gens n'étaient pas sortis de tout l'hiver, on avait du mal à circuler. Et la foire du mois de septembre était une des plus fortes parce que les gens faisaient des provisions, avant l'hiver. » (R. Mg.)

« L'activité principale de mon père était surtout un genre de commerce. Il ne ratait pas une foire de Laguiole. Il ne ratait pas les samedis de mai de Laguiole. Il circulait à cheval. » (C. Al.)

« Per Senta-Catarina, lo 25 de novembre, i aviá una fòrta fièira a La Guiòla. » (B. P.)

« Las gròssas fièiras coma lo 23 de setembre, atacàvem a mièjanuèch, una ora del matin, per abere la plaça per estacar nòstras bèstias davant que lo fièirau sia(gu)èsse tròp plen. I aviá catòrze cents o quinze cents bèstias, aumens. » (M. P.)

« I aviá una fièira cada mes. Mès i aviá de gintas fièiras ! I aviá una bona fièira per Pascas, la fièira dels Rampalms que èra la fièira dels buòus. Aiquí i aviá de buòus decorats amb de grífolh, amb de rubans. Mès i aviá atanben maitas bèstias. Totes les sabtes de mai e de junh i aviá de fièiras. Aquò èra de fièiras pel bestiau jove, la prima. N'i aviá una qu'èra sustot bona, aquò la del sabte avant lo 25 de mai. Mès las fièiras duravan mai que uèi. Començavan lo matin a poncha de jorn, n'i aviá mèmes que venián estacar la nuèch, sul fièirau, e aquò s'acabava lo ser pron tard. Mès cal dire que lo monde se vesián pas coma uèi e las sortidas a las fièiras permetián al monde de se tornar trobar. » (F. P.)

« Lo grand-paire èra mèra de Mont-Peirós. Aquò èra lo temps que i aviá las fièiras a La Guiòla, de gròssas fièiras, e mon grand-paire voliá totjorn abere lo melhor bestiau del fièirau. Aquò èra un pauc un afaire d'onor ! Mès, coma aquò, vendèt las melhoras bèstias... » (C. H.)

• La fièira dels polins

« Lo ser del 24 d'octòbre, per la fièira dels polins a La Guiòla, les Gavaches arribavan amb lor èga, crompavan de polins e les estacavan a la coeta de l'èga. L'èga tirava les polins e montavan a Sent-Urcise. Quand arribavan amont les polins èran dòndes. » (C. P.)

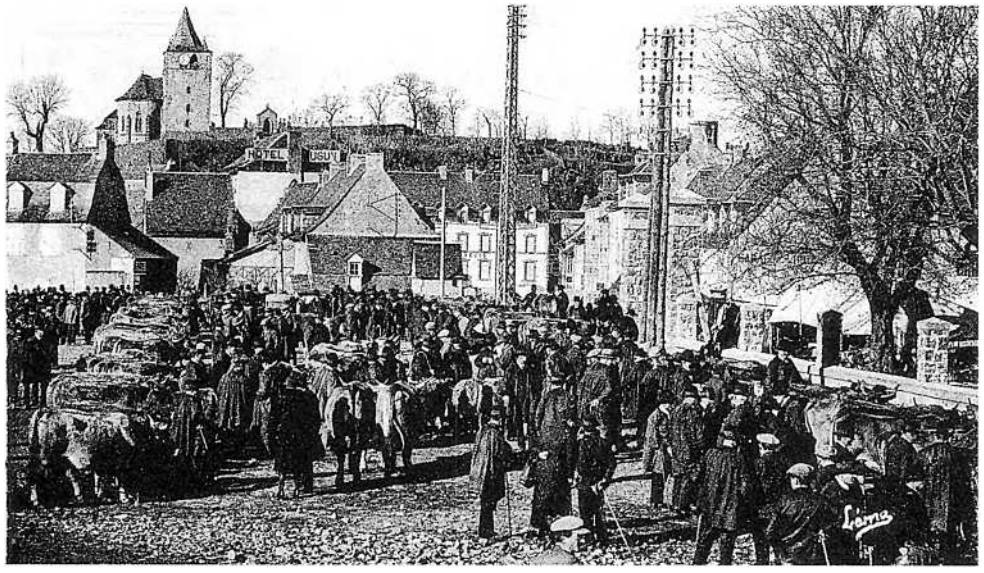
1. - *La Guiòla.*
Elie, Raymond et Edouard Rouquette.
(Coll. et id. R. R.)
2. - *La Guiòla, 23 de setembre de 1936.*
(Coll. G. Gg.)







1



2



3

1. - *La Guiòla.*
(Coll. B. C. / M. A.)
2. - *La Guiòla.*
(Coll. G. G. / B. C.)
3. - *La Guiòla.*
(Coll. C. Je.)

A la fièira de La Guiòla

« Mardi, avec papa et maman, nous sommes allés à la foire de Laguiole pour vendre des taureaux et des génisses. En arrivant en ville, que de cochons ! Surtout des petits, roses, rondelets, pesant de 12 à 20 kg, serrés dans de petits parcs faits de quatre claies assemblées. Un homme en portait un par la queue et une oreille. Un autre voulait acheter trois cochons mais le marchand voulait qu'il prenne un lot de quatre. Après une longue discussion accompagnée de gestes, l'acheteur est parti. Alors, pour rire, le marchand lui a donné un coup de pied dans le derrière et a essayé de discuter encore. Mais rien à faire, l'autre est reparti. Nous montons au foirail des bovins et des chevaux. Là aussi, beaucoup de bêtes à cornes et de marchands, de nombreux camions. Un marchand, arrivé en retard avec son camion, passait rapidement devant les bêtes et marquait les vaches grasses de 7 à 10 ans avec une craie. Deux autres, derrière lui, passaient devant les vaches marquées, marchandaient et achetaient parfois. Les affaires n'allaient pas fort. Papa n'a vendu qu'un taureau. Vers trois heures, nous sommes repartis à pied avec nos bêtes. D'après Alexandre. » (Extr. de *L.P.M.*, février 1950)

La Vitarèla

Sant-Remise

« Les costovins venián lo mes d'abriau, de merchands de cauls, de plants... Me sovene pas del jorn. Mès i a pas jamai abut de bestiau, aicí. » (A. L. / A. E.)

« D'aicí [Cassuèjols], anàvem a la fièira de La Vitarèla a pè. I aviá de còrchas. Aquò èra important, lo 5 de setembre a La Vitarèla ! Anàvem gaire qu'a-n-aquela, a pè. Anàvem sovent lo 20 de mai, lo 20 d'abriau mès i preniam pas de bèstias, i anàvem puslèu per ne crompar. E i aviá, tornar, lo 20 de febrièr. » (B. E.)

« I aviá lo fièirau del bestiau gròs, lo fièirau dels pòrcs e lo fièirau de las fedas. I aviá sèt fièiras, chai : lo 20 de febrièr, lo 20 de març, lo 20 d'abriau, lo 20 de mai, lo 5 de setembre que èra la pus importenta, i vendián les buòus, sovent, lo 5 d'octòbre e lo 5 de novembre. » (R. L. / R. F.)

« Aquò èra de gròssas fièiras. Lo 5 de setembre, i aviá de merchands que venián de tots costats. I aviá de taulièrs que venián vendre de petaces... Lo mes d'octòbre, i aviá atanben una altra pichòta fièira, mès èra pas tan importenta. Pièi, lo 20 de febrièr, una altra gròssa fièira. De còps fasiá missant temps mès lo monde venián. I aviá bèlcòp de fermièrs que cambiavan de bòria. Avián l'inventari al pes e, se lor mancava una bèstia, venián. E lo 20 d'abriau atanben n'i aviá una. Aiquí, lo 20 d'abriau, i aviá de merchands de cauls que venián de pertot, venián vendre de plantalha. Devián venir d'en l'aval devàs Antraigas. Mès aicí i aviá de gròsses merchands. I aviá lo pèra Falguièr que l'apelàvem per escaïs lo Vicari. » (M. An.)

« Lo 5 de setembre, aquò èra la fièira dels buòus, les gròsses buòus que renovelavan, de buòus de cinc, sièis ans, sèt ans. » (V. Al.)

« Lo 5 de setembre a La Vitarèla i aviá bèlcòp de monde del Segalar que venián crompar de borretas. Aquelas borretas partián a pè. » (F. P.)

« A la fièira del 5 de setembre i aviá una nívol de parelhs de buòus. Lo monde avián acabat lo trabalh, avián fenat, avián meissonat, que se meissonava mai que ara, alara menavan les buòus a la fièira e adondavan les pus joves. Venián del Tarn, d'un pauc pertot, per ne crompar, del fons de l'Avairon... N'i aviá que anavan a la mòrt a Tolosa, èran braves a l'epòca. Partián a pè. Anavan dins lo Tarn a pè, al fons de l'Avairon. » (F. Js.)

« La pus fòrta èra lo 5 de setembre. Èra per naltres que l'aviam, èra aicí darrièr l'ostal. Èra pels buòus e lo miu òme èra un merchand de buòus. Arribavan lo ser. I aviá lo monde d'apr'aquí que venián plantar les piquets per estacar lo bestial. La fièira començava un pauc lo ser. De còps, passavan un tròç de la nuèch. Lo matin, les païsans arribavan de totes les caminses. La fièira començava a quatre oras del matin. » (F. L.)

La quincalhariá

« Ma maire aviá una quincalhariá. Veniá del paire de ma maire, de mon grand-paire. I aviá d'utisses, d'afaires pels masucs, de faissèlas... Aquò èra les païsans que fasián las gèrlas e les farrats. Ne vendiam pas d'aquò. » (A. S.)

L'espiçariá

« Mos parents avián quatre o cinc vacas e avián una espiçariá [a La Guiòla]. » (G. G.)

« Vendiam de cafè, de sucre triç e a talhons. Tot aquò veniá d'Espaliu. » (P. A.)

« Mon paire èra bolangièr, ma maire aviá l'espiçariá e pièi avián la bòria. I aviá de tot : de petaces, de calçuras, de sacs de cinquanta quilòs de sucre, de farina, de ris... Òm o destalhava. » (D. M.)

1. - *Espiçariá de La Guiòla, 1910.*
Marie-Jeanne Bédrines-Maurel, Mme Puech *d'Espaliu.*
(Coll. et id. B. J.)



2. - *La Guiòla, 1922.*
Mélanie, Juliette, Marie-Ange, Fernande, Marie-Ange, Pierre, Marie et Marie Bringuier, Alexandre Goutal.
(Coll. et id. R. M.)



Las aubèrjas

L'activité commerciale des *fièiras* et les échanges de toutes sortes se traduisaient par l'existence de nombreuses *aubèrjas, remesas* et autres relais. Dans les *aubèrjas*, on servait le vin au litre ou au *pinton*. On y allait le dimanche matin après la messe et on y faisait la fête les *jorns de fièira*. Bien souvent, les *montanhòls* amenaient leur casse-croûte, ne payant que le vin à *l'aubèrja*. Les marchands y logeaient parfois et ils y prenaient leurs repas.

L'activité et la réputation actuelles des hôtels-restaurants du canton de *La Guiòla* ont pour origine ancienne la fidélité au pays de l'émigration parisienne et surtout l'importance des *fièiras*.

« Se beviá mai que mai de vin. N'i aviá que veniá del païs, Estanh, Cobison, Lo Monestire, mès mai que mai del Miègjorn. » (A. L.)



Ostal Baldit. (Coll. R. P.)

La Guiòla

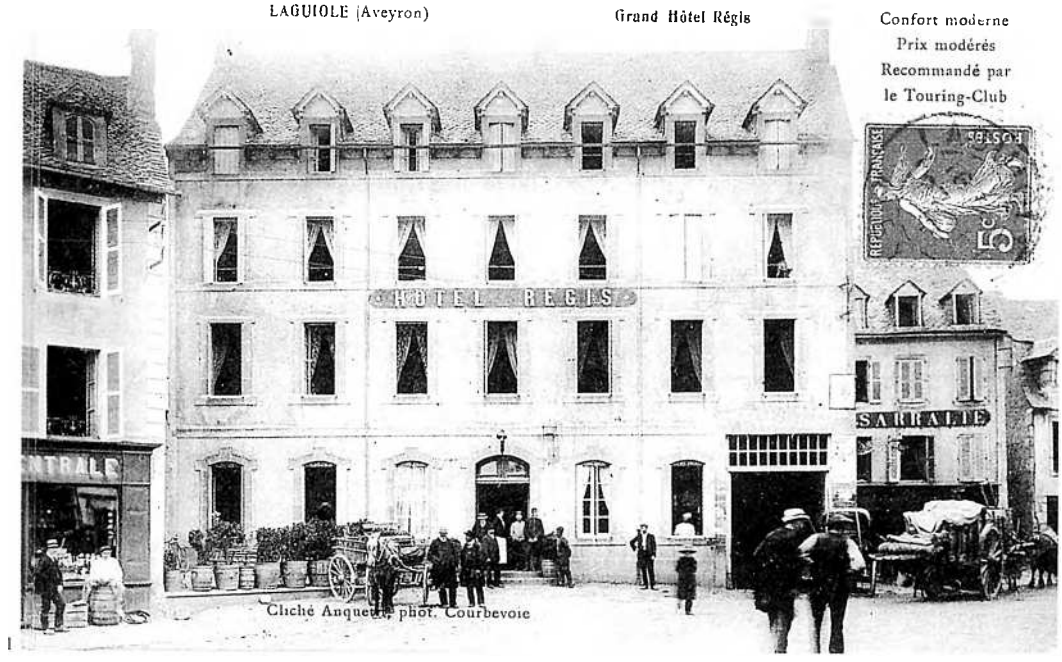
« Les jorns de fièira [a La Guiòla], aviam bèlcòp de monde per çò que lo monde portavan per manjar. Venián lo matin a la fièira, laissavan lo panièr e, a miègjorn, venián manjar. Se consomava de vin. Per quatre, un litre, e : "Tornatz metre aquò !" » (C. Je.)

« [Ère fabre e quand] les tracturs arribèron, ieu coneissiái pas res als moturs e aquò m'agradava pas. Aviam dos enfants, a-n-aquel moment, e caliá ganhar la vida, alara la femna se metèt a la cosina. A miègjorn aviam d'obrièrs e lo ser les òmes de montanhas. Al debut, davant "Lo Masuc", aquò èra lo "Relais des affaires". » (B. Mc.)

« La mamà èra nascuda a Salgas. Èra pron cosinièira e ieu l'ai abuda agachada trabalhar coma aquò. Mès, coma caliá anar trabalhar pels camps... Les jorns de fièira, lo monde aimavan bien de tripons, una faldeta de vedèl o una faldeta d'anhèl, lo cap de vedèl atanben. » (B. An.)

La Guiòla, ostal Belmon. *(Coll. M. A.)*





1

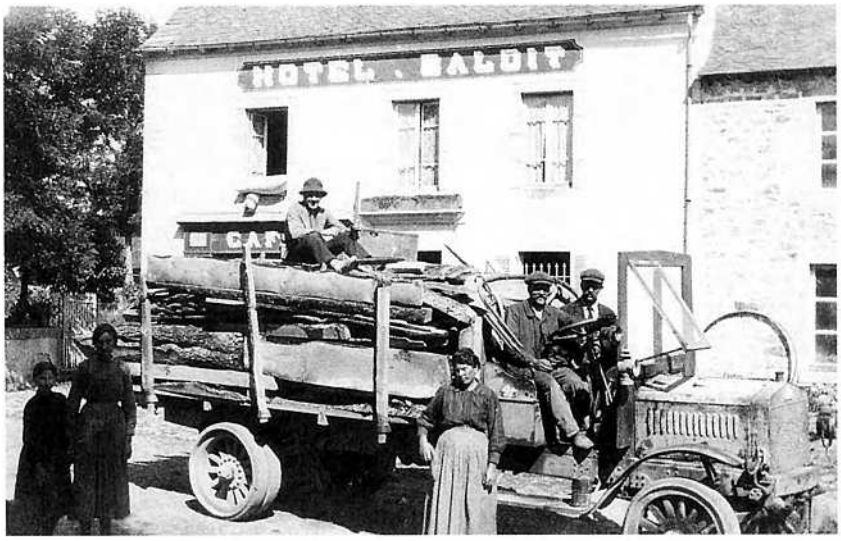


2



3

1. - *La Guiòla.*
(Coll. B. C.)
2. - *La Guiòla.*
(Coll. G. G. / B. C. / C.-G. J.)
3. - *Curièiras.*
Ostal Rouchon.
(Coll. D. L.)



1



2

L'aure de la camba tòrça

L'aure de la camba tòrça est une valse très populaire sur la *montanha* et dans presque tout le *Roergue*.

« Diu garda aquel que l'a plantat,
L'aure de la camba tòrça, (bis)

Que sans aquel ieu seriái mòrt,
L'ai(g)a m'auriá poirit lo còrs. (bis)

Ma maire quand ieu serai mòrt,
Entarratz-me dins una cava, (bis)

Les pès virats vas la paret,
Lo cap dejost lo robinet. (bis) » (C. Rm.)

« Diu garda aquel que l'a plantat,
L'aure de la camba tòrça,

Que sans aquel ieu seriái mòrt,
L'ai(g)a n'auriá poirit mon còrs. (bis)

Ma maire quand m'auretz perdut,
M'anèssetz pas quèrre a la glèisa,

Anatz tot drich al cabaret,
Aiquí totjorn me trobaretz. (bis)

Ma maire quand ieu serai mòrt,
Entarratz-me aval a la cava,

Les pès virats vas la paret,
Lo cap dejost lo robinet. (bis)

E se ni tomba un gotet,
Benlèu me tornarà a la vida,

Cossí es penible de morir,
Tant que l'òm aima bien lo vin ! (bis) »
(G. Al.)

« Garda aquel que l'aurà plantat,
L'aure de la camba tòrça, (bis)

Que sans aquel ieu seriái mòrt,
L'ai(g)a auriá poirit mon còrs. (bis)

Ma maire quand m'auretz perdut,
M'anèssetz pas cercar a la glèisa, (bis)

Mès filatz drich al cabaret,
Redde i serai coma un piquet. (bis)

Ma maire quand ieu serai mòrt,
Entarratz-me mès a la cava, (bis)

Les pès virats vas la paret,
E lo cap jos lo robinet. (bis). » (P. J.)



3

1. - *Cassuèjols*, vers 1916.
Au volant : M. Clermont *de Sant-Jurvèva, nascut a Cassuèjols.*
(Coll. et id. R. P.)
2. - *La Guiòla.*
(Coll. G. G. / B. C.)
3. - *La Guiòla.*
(Coll. T. A.)

L'aure de la camba tòrça (suite)
« Diu garda aquel que l'a plantat,
L'aure de la camba tòrça,

Que sans aquel ieu seriái mòrt,
L'ai(g)a n'auriá poirit mon còrs. (bis) »
(C. D.)

« Diu garda aquel que l'a plantat,
L'aure que n'a la camba tòrça,

Mès sans aquel ieu seriái mòrt,
L'ai(g)a m'auriá poirit lo còrs. (bis)

L'auratge que fasquèt l'altr'an,
Me bandèt totas las castanhas,

Las castanhas, lo canabon,
E lo vin blanc qu'èra tan bon. (bis)

Ma maire quand m'auretz perdut,
M'anèssetz pas cercar a la glèisa,

Mès anatz drich al cabaret,
Aiquí plan s(eg)ur me trobaretz. (bis)

Ma maire quand ieu serai mòrt,
M'entarraretz mès a la cava,

Les pès virats vas la paret,
Lo cap dejost lo robinet. (bis)

Ma maire quand ieu serai mòrt,
Entendretz plorar las otessas,

Que cridaràn a cais dubèrt,
"O ! Qual brave òme que se pèrd !" (bis) »
(M. J.)

« Diu garda aquel que l'a plantat,
L'aure que n'a la camba tòrça,

Que sans aquel ieu seriái mòrt,
L'ai(g)a auriá poirit mon còrs. (bis)

Ma maire quand m'auretz perdut,
M'anèssetz pas quèrre a la glèisa,

Anatz tot drich al cabaret,
Aiquí ieu buve amai sans set (bis).

La bisa que fasquèt l'altr'an,
Me bandèt totas las castanhas,

Las castanhas, lo canabet,
Lo paure vin n'èra tan bon. (bis) » (L. M.)

« Diu garda aquel que l'a plantat,
L'aure que n'a la camba tòrça,
Que sans aquel ieu seriái mòrt,
L'ai(g)a n'auriá poirit mon còrs. » (D. Ls.)

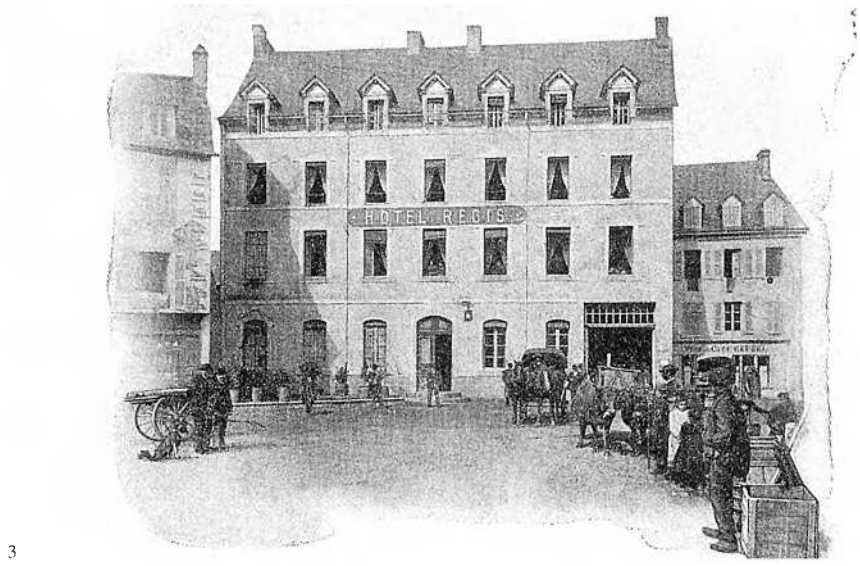
1. - *(Coll. P. R.)*
2. - *La Guiòla.*
(Coll. B. C.)
3. - *La Guiòla.*
(Coll. Arch. dép. A. / B. C. / C.-G. J. / G. G.)
4. - *(Coll. P. R.)*

1





2



3



4



1. - *La Guiòla.*
(Coll. M. A.)
2. - *La Guiòla, carrièira del Valat.*
On reconnaîtra : Emilie et Odette Roques, Louise Fournié, Paulette Batut, Marguerite Rouchon, ?, Gaby et Henriette Baduel, Mmes Séguis, Mme Lunel, Paulette Cure, Mme Miquel. *(Coll. et id. B. J.)*
3. - *La Guiòla, carrièira del Valat, ostal* Goutal, *1931.*
Firmin Gardes *dich lo Borrut,* Mme Ginisty, Arnaud Ginisty, *peirièr.*
(Coll. et id. G. A.)
4. - *La Guiòla, 1977.*
Muriel Bras, Simone Marcilhac, Ginette Bras, Evelyne Mazier, Sébastien Bras *(l'enfant),* une cliente, Marcel Bras.
(Coll. et id. B. An.)



2


3



4

Tres menetas assembladas

« L'aprenguère quand ère jove. Ma maire la cantava. Cesarina Cenraud s'apelava. Èra sortida d'Alcòrn [La Guiòla]. » (M. J.)

« Tres menetas assembladas,
Per tètar lo robinet, (bis)

Après fòrça pintons vidats,
Di(gu)èron un mot de chapelet.

Repic :
Que qu'aquelas dròllas n'aurián desirat,
Que la barrica n'agèt totjorn durat ! (bis)

Trenta pintas ni bu(gu)èron,
Assetadas al pè del fuòc, (bis)

– Pr'aquò, ço disiá Catinèla,
Tròbe pas pus mos esclòps.

S'en anèron a la glèisa,
Lai anèron totas tres, (bis)

Catin lai anèt de patas,
Françon fasiá lo pas ranquet.

Fo(gu)èron pas a mièg-messa,
Que totas tres agèron set, (bis)

Se furguèron una l'altra,
Ni bandèron lo falcet.

Sorti(gu)èron de la glèisa,
Per tornar al cabaret, (bis)

Françon portava una salcissa,
Catin un brave michardet.

Madelena fasiá biure,
Amb un topin despoterlat, (bis)

Quitava pas de ni metre,
Èra pas plen qu'èra vidat...

Catin anoncèt per novèla,
Que la barrica n'èra al bas, (bis)

– A ! çò di(gu)èt Madelena,
Met lo canelon pus bas !

Lo ser al lièch jos la colcera,
Totjorn revavan qu'avián set, (bis)

– Pr'aquò, ço di(gu)èt Catinèla,
I fariam ben encara al galet. » (M. J.)

Lou riz (graphie patoisante)
« Oquesto es pa' no faribolo.
Orribèt n'o cranto ons. Dous gouapos de [Loyolo,
Lou Cobostèl et l'Engrunat,
Os Espoliou, lou trent'un d'ost, grond jour de [fièiro,
Per fa'n sodoul corobinat,
S'engulhèrou acou de Burguièiro.
Un obio toujour set, l'altre toujour sobour.
Diguèrou : "Dounas-nous ce qu'òurés de [milhour,
De bi, de car. Couosto que couoste,
Regolas-nous ! – Coumptas sus iou, [respoundèt l'houoste.
Et de suito onas-bous ploça."
Troubèrou un trauc countro la pouorto.
Lo serbento, per coumença,
Om de boun bi d'Eston, dins un moument, [lour pouorto
Un poutage de buòu fach om de bermissèl,
Un poutage espès et roussèl,
Qu'en lou tostent, tenès, bou'n lecorias los [pouotos.
Mès nouostres Mountognouols, bestits de [drap burèl
Et pièi colsats de grouossos bouotos,
Belèu ou se cresiou mès n'èrou pas plo fis,
Ou prenguèrou donc per de riz !
"Bèh ! foguèrou, de riz ! Ne monjon ò Loyolo,
Quond i o pas mai, mès huèi serio be [couïouna !
Ape oquelo serio colhouolo !
Oh ! mès lo couneissèn, nous foròu pas [l'escouolo !
Onen endocoun mai, foutre ! Sons nous joina !"
Et se sòubèrou sons dina. » (Extr. de *Poèmes et chansons*, d'Arthémon Durand-Picoral)

Las Beçadas

« Dins lo temps i aviá cinc cafès. » (Las Beçadas)

« I aviá cinc bòrias e cinc cafès [Las Beçadas]. Ara demòran : aicí, Viguièr en bas, lo Patraquet del nom d'escaïs, e a cò de Tarrissa, Joan-Baptista. E Antrai(g)as ara aquò's Capolada qu'a tornat prene aquò. Sa maire èra nascuda aicí.

Lo matin, per desjunar, avián de saucissa e de cambajon. E bevián pas que de vin. Per totas las cambras, bevián, e jusc'al plancat !

Les merchands venián la velha. Disián : "Trobas-me un bocin de lièch enlai !" Dos cochavan ensemble. » (J. J.)

« Pareis que, quand basti(gu)èron l'ostau, aquò èra per far un comèrce, i aviá pas cap de bòria ni res [a Las Beçadas]. I aviá las fièiras, les costovins quand montavan a la montanha per anar vendre la plantalha, les merchands de bestiau, e mème la lòga pels vailets.

Pièi i aviá Joclar, Viguièr, Antrai(g)as, Laurens e Tarrissa. Tuàvem dos vedèls, partajàvem, naltres, amb Antrai(g)as. E encara maites afaires.

Naltres, sols, avèm ajut fach mai de cinc cents litres de vin sus una fièira. Ai ausit contar que un còp avián fach vint quilòs de sucre en pèiras. Tuavan de cabrits, tot aquò, la prima.

A sièis oras del matin, tot èra plen, refusàvem lo monde sus la pòrta. » (T. G.)

• *Lo vedèl*

« Cada fièira, tuàvem un vedèl. Lo partajàvem, naltres, amb Patraquet. A cò de Toenon, amb Joan-Baptista, lo se partajavan. Aquò èra un morcèu de carn, de favons, una trancha de fromatge. » (J. J.)

« Fasiam de vedèl rostit, las escalòpas, de vedèl amb de favons... Ma grand-maire, amb la maire Antrai(g)as fasián lo ventre e pièi se manjava las petitas, lo lendeman matin. Aquò fasiá de trabalh ! » (T. G.)

« Tuàvem un vedèl e lo partajàvem amb Joclar [a Las Beçadas]. Aviam pas qu'un brave fuòc amb les caminaus, lo torn, las endilhièiras... Aquò cosiá aiquí. Anavan trobar ma maire e li disián : "Volèm un bocin de carn." La maire soslevava l'acaptador de la clòcha bèla, atapava un bocin : "Volètz aquel o volètz l'altre ? Aquel d'aiquí aquò's tant." Lo tipe preniá sa carn e pagava. Manjavan aquò amb de favons e pièi de fromatge de La Barlaca.» (V. Jn.)

• *Lo vin*

« Serviam lo vin al litre o a la pauqueta, mièg-litre. A dos, fasián la pauqueta. » (T. G.)

« Passàvem cinc cents litres de vin, doas barricas. Lo litre a quatre. S'èran cinc, n'i aviá pas pron. Aviam d'escòps, de veires que tenián un quart. A sèt ans, lo paire m'envoiava cercar de botilhas. Aquò que lor mancava lo mai, aquò èra las botilhas ! Lo paire vendiá lo vin a la cava e ieu tirave lo vin amb maites enfants. Mès se caliá preparar dos o tres jorns a l'avança. Aquò començava a mièjanuèch e aquò s'acabava lo lendeman a mièjanuèch. Mès aquò èra lo 13 de mai o lo 13 de junh. Quand fasiá una calor afrosa, aqueles tipes... Lo paire lor disiá : "Me tornaretz portar la botilha !" Mès la tornavan pas jamai ! » (V. Jn.)

• *La borrèia*

« Les sers de fièira, s'aviatz vist aquò ! Celeston de Catarin, Salelas, veniá. Jo(g)ava la borrèia. Aviam cent personas dins l'ostau ! Jo(g)ava l'acòrdeòn. Aquò èra fat ! E ieu, pardí, ère coma les altres. Mès les voliái pas laissar far, que me fotián l'ostau per tèrra... Dançàvem quand mème ! I aviá mème un Alasard que montava un parquet, cercava un musicaire e anàvem dançar aiquí. Pagàvem un bocin. Mès, pensatz-vos, aurián pas arrestat ! 'Mai qu'aquò costèsse 1 milhon, l'auriam trobat ! » (V. Jn.)



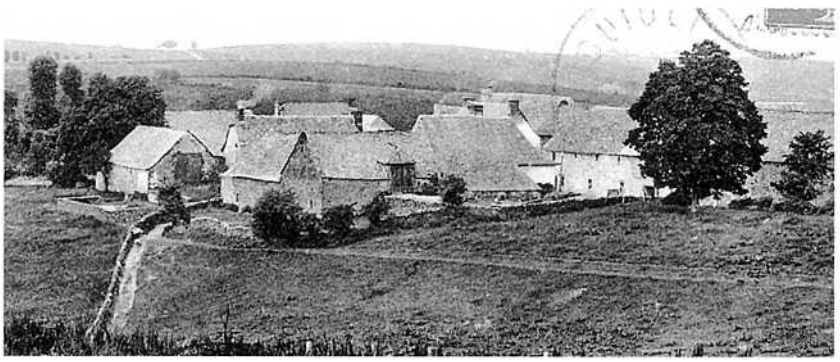
1



2



3



4

1. - *Cassuèjols. (Coll. C.-G. J.)*
2. - *La Guiòla, 1942.* Café du Centre. Emile Castel, Cyprien Volpellier, Germaine Doly, Clémentine Ginisty, Jeannette Castel, Célina Doly, Emilienne Castel, Geneviève Franco. *(Coll. et id. G. G.)*
3. - *Aubèrja de Curièiras.* Marie et Ginou Dijols, Jean Ampouliès, Rémy Chardaire, Jeannette, Roger et Josette Astor. *(Coll. et id. C. B.)*
4. - *La Vitarèla. (Coll. C.-G. J.)*

La Vitarèla

« I aviá un tropèl de cafès a La Vitarèla. » (M. An.)

« Aicí, a La Vitarèla, i aviá quatre aubèrjas. I aviá maissas d'aubèrjas que d'ostals presque ! Sovent, per las fièiras, les parents tuavan una feda e fasián una faldeta farcida e pièi de buòu. » (F. Js.)

« Les jorns de fièira, manjàvem chas Falguièr [a La Vitarèla]. Aquò èra un plat de còstas. Aquò èra la mòda del plat de còstas. Una bona sopa e un plat de còstas, un bri(g)al de forma e aquò fasiá lo repais. » (B. E.)

« Les païsans venián desjunar a quatre oras del matin. I aviá la sopa al fromatge. A mièjgjorn i aviá la sopa, lo "pòt-au-fuòc", se fasiá de favons, una platada de macaròns, lo rostit. Sonhàvem nòstres merchands. I aviá lo rostit de vedèl, de polalha. Fasiam manjar a tota ora. Quand arribavan, manjavan lo farç amb de prunas secas que fasiam quand fasiam lo pan. De còps, n'i aviá un que se metiá a jo(g)ar l'armònicà e lo monde dançavan, passavan la nuèch, aviam de Parisiens encara, lo 5 de setembre. Vendiam uèch barricas o mai, de barricas de mai de cent litres. Aviam dos tipes per tirar lo vin. Fasiam pas manjar tot lo monde. I aviá de païsans que portavan lo panièr, manjavan sul fièirau e venián quèrre lo vin aicí. » (F. L. / B. R.)

Las cartas

On jouait également aux cartes, à *la borra*, parfois pour de l'argent.

« Les òmes jo(g)avan a las cartas, a la borra. Caliá tres cartas. Jo(g)avan d'argint ! Un èra "borrut". » (V. H. / V. Jn.)

« Jo(g)avan a la borra mès aiquí jo(g)avan un bocin d'argint per manjar lo pièt ! Aquò èra un jòc de cartas. A la fin de l'ivèrn, amb la canhòta qu'avián ganhada a-n-aquela borra, se pagavan lo pièt per lo manjar totes ensemble. » (C. Rm.)

« Jo(g)avan a la manilha coençada. Quand vesián qu'avián un ginte jòc, coençavan e fasián doble. A la borra, aquò èra cadun per se. Fasián un tant lo pleg, jo(g)avan amb de sòusses. » (M. J.)

« Se donava tres cartas e i aviá la "filha". Totes jo(g)avan e un disiá : "Ten, ieu prene la filha !" Jo(g)àvem un pauc d'argint. Quand èrem borruts, perdiam tot, nos caliá tornar metre la mesa sus la taula. Mès totjorn aquò èra un pauc les mèmes jo(g)aires. » (D. Ls.)

Las quilhas

Le jeu collectif traditionnellement pratiqué en *Roergue*, à l'occasion des *fèstas* ou bien le dimanche près de *l'aubèrja*, était et reste encore souvent le jeu de quilles. Mais, avant la codification des concours, il existait de nombreuses variantes (1).

« D'aquel temps, l'aubèrja de Joclar [Las Beçadas], s'apelavan Glandièiras. De còps, lo diminge a ser, sus la plaça, se jo(g)ava a las quilhas. » (V. Jn.)

« Après la messa, jo(g)avan a las quilhas. Mès aquò èra sustot pus vièlh que naltres. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

« Dins la setmana o lo diminge, jo(g)avan a las quilhas. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Cassuèjols a bailat, quand mèmes, un tropèl de champions de França de quilhas. Ieu, aviái aprés a jo(g)ar, coma totes, e me metère a far de quilhas e de bolas. Las bolas se fasián amb una soca de no(gu)ièr. Mès, aicí, n'i aviá pas gaire, de no(gu)ièrs. Mès devàs Sent-Amans, Montasic, Sant-Girvasi, tot aquò, n'i a que cercavan las socas e m'en portavan. Mès aquò èra pas comòda d'arrancar una soca ! Las quilhas, las fasiái amb de fau. » (P. R.)

• *La bufa*

« Jo(g)avan lo concors mès, dins lo temps, avián jo(g)at amb las nòu quilhas de quilhadas e jo(g)avan la bufa. Jo(g)avan pas qu'amb la bola. Caliá tombar las quatre quilhas dels angles sans ni tombar cap pussas. Quand la quatrièma tombava, end anava la quilha, se viravan val jòc e la prenián coma quilhon per tombar las autras. Lachavan pas la bola. » (Cassuèjols)



1


2


3

(1) ***Las quilhas***

« Le jeu de neuf quilles était commun aux enfants et aux adultes. Les quilles étaient d'une fabrication assez grossière. Si on les voulait lourdes, on employait le bois de hêtre. Si, au contraire, on les voulait légères, l'aulne ou vergne *("lou bergnas")* était tout désigné. Pour la boule, on choisissait un morceau de hêtre bien noueux afin qu'elle fut plus résistante.

Il y avait deux sortes de parties seulement : à quilles ou à jeux. Dans le premier cas on allait à 31 quilles, c'est-à-dire que le joueur ou le camp qui atteignait le premier ce nombre avait gagné la partie. Cette partie pouvait se jouer à deux, trois, quatre, chacun pour son compte, mais, généralement, on formait deux camps.

Dans le second cas, il fallait faire six jeux, c'est-à-dire gagner six fois en six coups consécutifs ou non. La partie pouvait donc comprendre onze coups. Le joueur ou le camp qui, le premier, avait gagné six fois, gagnait la partie. Cette partie se jouait un contre un. Si l'on était davantage, on se partageait en deux camps égaux. C'était là le jeu ordinaire de quilles.

Pour savoir lequel des deux joueurs ou des deux camps aurait l'avantage de jouer le premier, on tirait, c'est-à-dire que chaque joueur, s'ils n'étaient que deux, ou un membre de chaque camp lançait une quille vers un but déterminé. Celui qui s'en approchait le plus avait le droit de jouer le premier.

L'avantage pour le joueur ou le camp qui jouait le premier consistait en ce que le second, pour gagner, était obligé pour chaque coup d'abattre une quille de plus. D'où l'expression *"Beïré béni bal uno quillo"* (voir venir vaut une quille).

On tirait seulement pour la première partie. Pour les suivantes, le camp vainqueur cédait au vaincu l'honneur de jouer le premier. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Lo torn de quilhièr

« I aviá nòu quilhas. La bola èra redonda amb de traucs per plantar les dets. Lo premièr còp, aquò èra "lo torn de quilhièr" que disián, al ras de las bolas. Caliá ni tombar lo mai possible. Aprèssa, i aviá tres còps a cinc mèstres, tres còps a dètz mèstres, dos còps a quinze e un còp a vint mèstres. Jo(g)avan per biure un còp. Jo(g)avan sus la tèrra, que caliá pas tròp de ròcs, las bolas serián estadas lèu demolidas. Aquò èra sus la plaça. » (A. L.)

Caçaires e pescaires

Aux confins du loisir et de l'activité professionnelle, il y avait *la caça* et *la pesca,* couramment pratiquées par nombre de *vilatjors* et contribuant à l'approvisionnement des *aubèrjas*. Et les *montanhièrs* amélioraient aussi leur ordinaire à l'occasion.

« Lo papà anava a la caça e a la pesca per Falguièr de La Vitarèla. » (P. M.)

La caça e la sauvatgina

Les techniques de chasse traditionnelles s'apparentant au braconnage étaient couramment pratiquées.

« Aquò èra sustot las lèbres, aicí. » (S. L)

« Se caçava tota l'annada. I aviá de lèbres, de lapins, de perdises... » (C. Hr.)

Las lèbres e les lapins

« I aviá de lapins per totes les tèrmes. Quand anàvem portar l'endejunh als prats, tornàvem portar un lapin. » (S. L)

• *La pista*

« Se braconava las lèbres l'ivèrn, amb la nèu, a la pista, o alara als "colets". O alara anavan a l'espèra la nuèch, amb la luna, dins la nèu. E lo monde laissavan totjorn dins un camp un carrat de cauls e, quand i aviá de nèu, las lèbres i venián. Anavan a l'espèra, aiquí. Sovent ne tuavan quauqu'unas. » (M. L. / M. B.)

« Anavan a la pista o alara se metián a l'espèra. » (G. H.)

« L'ivèrn, amb la nèu, i anavan sans cap de can, a la pista. O alara amb de "lacets" de fial de coire. » (C. Hr.)

• *Les liçons*

« Braconavan la lèbre amb de liçons. » (J. J.)

« Metiam un liçon e, lo matin, aviam un lapin o una lèbre, e n'aviam per passar un talhon de la setmana. » (P. M.)



4

La pista

« Lorsque la neige couvre le sol d'un épais manteau, s'il survient un froid vif, elle reste de longs jours sans fondre. Dans ce cas, les lièvres affamés sont forcés de quitter les bois et les hauteurs, leur habitat ordinaire, pour se réfugier dans les bas-fonds, moins pour se mettre à l'abri du froid que pour y chercher quelque nourriture. Là, on les traque, on les cerne et on réussit à en abattre un grand nombre. Il est arrivé à tel chasseur, en pareilles circonstances, d'en tuer jusqu'à quinze dans la même journée, à tel autre d'en tuer plusieurs douzaines dans l'espace de quelques jours. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Lo garda

« N'i aviá un que voliá anar a la caça lo jorn de la fèsta. S'en va al-dessús de La Bòria de Laurenç [Curièiras]. Tot en un còp, se vira e te vei lo garda que l'agachava. Vitament, tornèt a l'ostau, se cambièt e anèt al bal. Te vi(gu)èt la filha del garda e la te fasquèt dançar tota la nuèch. Lo lendeman, lo garda li ditz : "Qu'est-ce que vous faisiez hier ? – *Aquò èra pas ieu !* – Je vous ai reconnu. – *Ten, demandatz a vòstra filha !" »* (D. Js.)

Les gindarmas

« Lo papà aviá tuat un lapin e, les gindarmas lo vigèron. E el les aviá pas vistes. Dintrèt a l'ostal per un prat e les gindarmas fasquèron lo torn pel camin. Ieu, ère sus la pòrta, ère pas bèla encara, li di(gu)ère : "Di(g)a papà, i a de mossurs vestits de blu !" Vitament atapèt lo fusilh e lo rescondèt mès que l'avián vist. Alara lo papà lor di(gu)èt : "Vos mentirai pas, ai tuat un lapin per far manjar les enfants..." Alara lo menèron al jutge mès lo jutge di(gu)èt als gindarmas : "C'était pour faire manger ses enfants !" » (P. M.)

« Un còp, seguián dos caçaires. Avián estacadas las ègas per les sègre a pè. Un copèt las bridas de las ègas e vai te passijar ! » (D. Js.)

Lo civet

« Aicí, aquò èra totjorn en civet, lo lapin, la lèbre... » (J. J.)

« La lèbre se manjava en civet, aquò's aquò melhor. La caliá far marinar dos o tres jorns, bien, amb de vin roge e de cebas. » (M. L.)

« Metián marinar la velha amb de bon vin e de cebas. Lo lendeman, coisinavan aquò. Les vièlhs metián aquò dins una topina en tèrra, metián çò que caliá, l'acaptavan aiquí mès la tornavan pas desacaptar, que lo fumet fotiá lo camp ! » (C. Hr.)

« La fasián bien revenir amb de cebas e de carròtas, i metián una mièja de vin e un pauc de farina. Aquò se cosiá aiquí dins la clòcha, dins la brasa. » (P. M.)

1. - *Sant-Remise, 1930.*
2. - *Solatges, 1958.* Christian Tardieu *(amb la bola). (Coll. et id. C. S.)*
3. - *Solatges, 1935. (Coll. G. Gg.)*
4. - *La Guiòla, 1915.* Pierre-Emile Malet, M. Guitard (pharmacien *de La Guiòla),* Berthe et Théophile Malet. *(Coll. et id. A. A.)*

Les esquiròus

« Sus cada aure i aviá un esquiròu. » (B. Lr.)

Les sanglièrs

Pour chasser le sanglier il y avait des techniques très anciennes comme les *laucièiras*, fosses utilisées pour piéger les loups, ou de gros collets associés à de jeunes arbres pliés qui se relevaient au passage de la bête.

« Les sanglièrs, les tapavan als "colets". » (M. L.)

1. - *La Guiòla, 1955-60, fèsta de la caça. (Coll. G. J.)*
2. - *La Guiòla.*
1er rang : Casimir Capoulade, Emile Castel, Denis Roux, ?, Paul Ricard, Henri Acquié, Louis Baduel, Emile Cros.
2e rang : Célestin Pégorier, Jean Gros, Jean Gros. *(Coll. et id. C. Je.)*
3. - *La Guiòla.*
On reconnaîtra : Célestin Pégorier, M. Ibral, Emile Castel, Théophile Malet, Claude Baduel, Jules Pégorié, Casimir Capoulade, Célestin Rocagel. *(Coll. et id. C. Je.)*
4. - *La Guiòla, ostal* Pégorier.
Théophile Malet, Casimir Capoulade, M. Baduel, Célestin Pégorier, Louis Roux, Emile Castel. *(Coll. et id. G. G.)*

La ploma

On chassait ou on braconnait les *perdises*, les *chacas* et les *ramièrs*.

« Anavan a l'espèra lo matin a poncha de jorn. Fotián un pet al mièg de la companhiá e ne bandavan tres o quatre. » (S. L)

« I aviá quauquas perdises mès aquò se perd, aquò. » (M. L.)

« Fasián amb de crin de la coeta d'una èga. Plaçavan aquò dins les passatges, dins les caminòus dins les ginèsses. N'i aviá de perdises ! I aviá de ramièrs atanben. Se fasián al fusilh. » (C. Hr.)

« Lo mes de setembre, les pijons montavan. Quand se fasiá de recòltas, venián dins les camps per amassar las granas que demoravan. » (B. Lr.)

« Lo monde se postavan a las trucas, dins lo bòsc de La Guiòla, e les tiravan quand passavan. » (G. H.)

« I aviá de pensaires que, l'autom, amassavan un brocàs de tòra bien granat e que la metián a la granja. Aprèssa, dins l'ivèrn, sortián lo brocàs per atirar las grivas. De la pòrta de la granja, tiravan las grivas. » (C. Ax. / C. Ma.)

« I aviá de grivas o les pijons de passatge. Mès aprèssa, la becassa, nòstre paire la tirava mème pas. De còps ne partiá sèt o uèch al còp, mès las tirava pas. Aquò's coma las grivas de montanha, las chacas, las caliá pas tirar, las laissàvem agormandir als tordièrs, les mau-fraisses. Aprèssa, fasiam una cabaneta, i anàvem a l'espèra, e las tuàvem atau. Las grivas anavan atanben suls drelhièrs. L'aiman, las grivas. » (L. Ag.)

1



3



2



4





1



2



3

Lo taupaire

« Une spécialisation, très curieuse, était celle de preneur de taupes que nous voyons François Biron de las Prunhes aller exercer tous les ans, de l'an 12 à 1806, partant vers Montpellier, Marvejols, Villefranche, Albi, pour revenir chaque fois fidèlement au pays. Même métier et même attitude, de l'an 11 à 1809, de Jean-Pierre Mas, de Montmaton. » » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou)

« I aviá un nommat Joan Viguièr qu'èra sortit del costat de Liamonton. Aviá de pièges. Las empoisanava pas. N'atapava tota l'annada, de taupas. Mès amassava pas las pèls. Lo monde lo prenián coma aquò, li fasián far de levadas mès sustot per atapar de taupas. » (P. R.)

« N'i aviá un que s'apelava Moton, ieu crese, èra taupaire. Las atapava amb de fèrres. Pendent la guèrra, las escorgava, fasiá secar las pèls e las vendiá. » (C. Js.)

La sauvatgina

Le piégeage de prédateurs permettait de vendre quelques peaux à *la fièira de la sauvatgina de Rodés*. On piégeait également du gibier pour se nourrir.

« Les rainalds se prenián als fèrres. Pendent la guèrra una pèl de martre se vendiá tant coma un vedèl, trenta mila, e encara les vedèls les fasián pas. » (M. L. / M. B.)

« I aviá de rainalds, aicí. » (G. H.)

« I aviá lo tais, la polida, lo pudís... » (P. Mc.)

« I aviá sustot de rainalds, de taisses, de pudisses, de poïts, de lotras atanben.» (P. R.)

« I aviá de lotras. Aquò se vendiá car la pèl de lotra ! I aviá atanben de martres, de rainald, de polidas, de pudisses, de poïts... » (C. Js.)

« Pendent la guèrra, fasiam fondre les taisses per metre la graissa sus las calçuras. » (B. Lr.)

« Aquò se vendiá per la fièira de Mièja-Carèma a Rodés. » (M. Jn.)

La pesca

La pesca, souvent pratiquée avec des techniques prohibées, procurait un complément d'alimentation ou de revenu apprécié. Les bons braconniers respectaient les équilibres naturels.

« Lo papà, aicí [Lo Sastre de Mont-Peirós], aquò èra un pescaire. Encara èra pas lo pus fòrt que lo vesin èra pus fòrt encara que el ! » (S. L)

Las pescas

« Pescavan a la man, al filet, a l'abòut qu'apelavan... » (M. L.)

« Lo principal, aquò èra la pesca a la man, a la tarida, e pièi pescavan a la remarga, a l'abòut. » (P. R.)

• *Les abòuts*

« Aquò èra coma un panièr. Amb un baston, bolegavan las pèiras, lo peis partiá e dintrava dins l'abòut e podiá pas tornar sortir. » (M. L.)

« Avián d'abòuts en fèrre. N'ai vist en vim atanben. Èra per las trochas. » (A. R.)

« Les abòuts, les fasián amb de vim. Aquò pesava coma un ase ! » (P. R.)

1. - *La Guiòla, 1969.* Premier cerf tué par Jean Galandrin à *La Sunèla de Curièiras*. G. Montmoton, M. Albin, M. Guillemon, A. Durand, MM. Cabrolier, Raynal et Coste, J. Galandrin, M. Hérail, R. Albin, J. Andrieu, H. Ginisty. *(Coll. et id. G. G.)*
2. - *Lo Devés de Curièiras, 1958.* Premier lâcher de cervidés. *(Coll. G. G.)*
3. - *La Guiòla, 1952.* Léopold Glandières. *(Coll. et id. G. J.)*
4. - *Ostrac.* Philippe, Paul et Henri Ginisty, Alexandre Goutal. *(Coll. et id. R. M.)*



4



La Guiòla. (Coll. C.-G. J.)

Las trochas

« Diminge matin, m'aprestave per anar a la messa quand vegère Berton qu'arribava per la cort. Durbi(gu)ère la fenèstra de la cambra e li cridère : "Ont vas tan pressat ? – Vau a la messa, venes pas, tu ? – Si ben que m'espreste. – Di(g)a, ièrc, anère a la pesca e atapère sèt vernhòlas. Vendràs pescar, quand serem tornats de la messa ? – Òc ben, òc ben !"

Quand sesquèrem tornats de la messa, parti(gu)èrem al riu. Arribats aval, lo Berton me di(gu)èt : "Ara nos cal engulhar aquel paure condamnat a mòrt... – Li vam far passar un sale quart d'ora a-n-aquela paura bèstia..." Fote la linha al riu e vese una vernhòla que ven tastar lo vèrm. Tire. Òp ! Una trocheta. Aquel paure Berton ne saltava al cèl ! L'agachava, l'agachava talament de près que li te butère la coíta dins la boca !

Al cap d'un moment, n'a(gu)ère dètz. Berton, el, n'aviá pas cap. Alara, li fasquère veire cossí caliá far. A la fin, n'atapèt doas. Sabètz qu'èra content ! Mès ieu n'aviái setze. Alara, parti(gu)èrem a l'ostal. Coma Berton n'aviá pas gaire, li'n bailère cinc. Me di(gu)èt : "E ben, quand la mamà me veirà amb aquelas trochas, ne montarà sus la cadièira e ne saltarà a la travada !" Robert Orlhac, 13 ans. » (Extr. de *L.P.M.*, juin 1952)

Las granolhas, las ranes

Comme en *Barrés* ou sur les hauteurs du canton de *Sant-Jurvèva*, on chassait les grenouilles sur le canton de *La Guiòla*.

« Èra al debut de març, aiquí. N'i a que las vendián. » (C. Js.)

« Un bocin pus nalt, se braconava las granolhas. » (C. And. / *Solatges)*

« Cadun anava amassar de granolhas per far un repais per elses. » (R. Lc.)

« Ieu i soi anat. N'amassàvem un plen sac. Amassàvem pas que las cuèissas. Cada prima, de nuèch. N'i a trenta ans. Escorgàvem las cuèissas e las fasiam a la padena amb un bocin de crosta. Cada an, manjàvem una cosinada de granolhas. » (M. Jn.)

« Ne fasián la caça, l'autom, manjavan las cuèissas. Copavan las cuèissas e laissavan la granolha aiquí. Del costat de La Guiòla, i anavan a tres o quatre, la nuèch. » (C. Rn.)

• La remarga

« Aquò èra un filet coma un embuc qu'èra tengut amb doas bròcas per costat. » (P. R.)

• Lo "filet"

« Aviam un "filet" de cinc o sièis mèstres, metiam aquò dins una gorga e, las trochas, quand montavan... » (A. R.)

• L'esparvièr

« Un ser, fenàvem juste lo premièr prat, aviái un jove qu'aviá una quinzena d'ans, èra revelhat ! Sul bòrd del riu, te vesiam de trochas pertot, alara me fa : "A ! Patron, vos garantisse d'una que se aviam un esparvièr, ne manjariam de trochas !" Li di(gu)ère : "Mès, un esparvièr, lo sabes traire, tu ? – E òc ! – E ben perque lo sabes traire, pendent lo quatre-oras, ieu vau anar a La Guiòla te crompar un esparvièr !" Aviam de fen de sec e lo voliam dintrar, aquò fa que i demorèrem jusca la nuèch. Alara me fa : "Patron ! Aqueste ser i a de lunons [de vèrms lusents], sabètz qu'aquò's bon quand i a de lunons !" Anèrem manjar la sopa e... al riu. Tres còps d'esparvièr, pas quatre, pas dos, tres : vint trochas ! E, atencion, èran polidas ! » (B. Gm.)

• Lo malh

« Fosicàvem les ròcs, las trochas sortián e se prenián pel malh. Èra un filet amb dos bastons. » (G. H.)

• Tustar suls ròcs

« Tustàvem sus las pèiras e las trochas montavan. Mès caliá tustar totes les ròcs del riu ! » (G. H.)

• La tarida

« Fasiam pas que de taridas. Copàvem lo riu. Las trochas èran aiquí e las preniam. Mès preniam pas que las gròssas, las pichonas, las laissàvem e aquò tornava partir. » (G. H.)

« I aviá de trochas a l'epòca. Viràvem l'ai(g)a. Preniam un farrat, un fessor e ne tornàvem menar ! » (R. Ls.)

« Las atapàvem a la man, amb lo papà. Nos preniá, de còps. Demandàvem pas melhor, d'i anar ! » (P. M.)

« Nos èrem entenduts amb les vesins que èran coma naltres a la montanha, e deviam anar tarir per atrapar quauquas trochas. Solament, aviam pas fach aquò de deviam far... Aviam un képi *de "factur" e una vèsta jauna. Di(gu)èrem : "Nos metrem dins un pichòt bòsc que i aviá a costat e esperate que, quand auràn tarit, amassarem las trochas !" E aquò reüssi(gu)èt. Quand agèron finit, sorti(gu)èrem amb lo* képi... *Tot aquò s'en va... Cre(gu)èron qu'aquò èra les gendarmas... Lor cridave :* "Arrêtez, vous êtes connus !" Alors on a ramassé les truites mais on a dit : "C'est pas bien ce qu'on fait, là, parce que des voisins... On va en remettre une certaine partie à leur *cantalés...*" Mais seulement, on s'est fâché et ils ne nous ont pas parlé de tout l'été ! » (L. A.)

La trochas e las escarabiças

« I aviá pas que de trochas, aicí. » (A. R. / P. R.)

« Jamai ai manjada tansas de trochas tant qu'agère pas lo permés ! E n'i aviá ! » (B. Gm.)

« N'i aviá d'escarabiças ! Ne menàvem de sacs de cinquanta quilòs ! Aquò se fasiá bulhir mès las vendiam pas. » (B. Lr.)

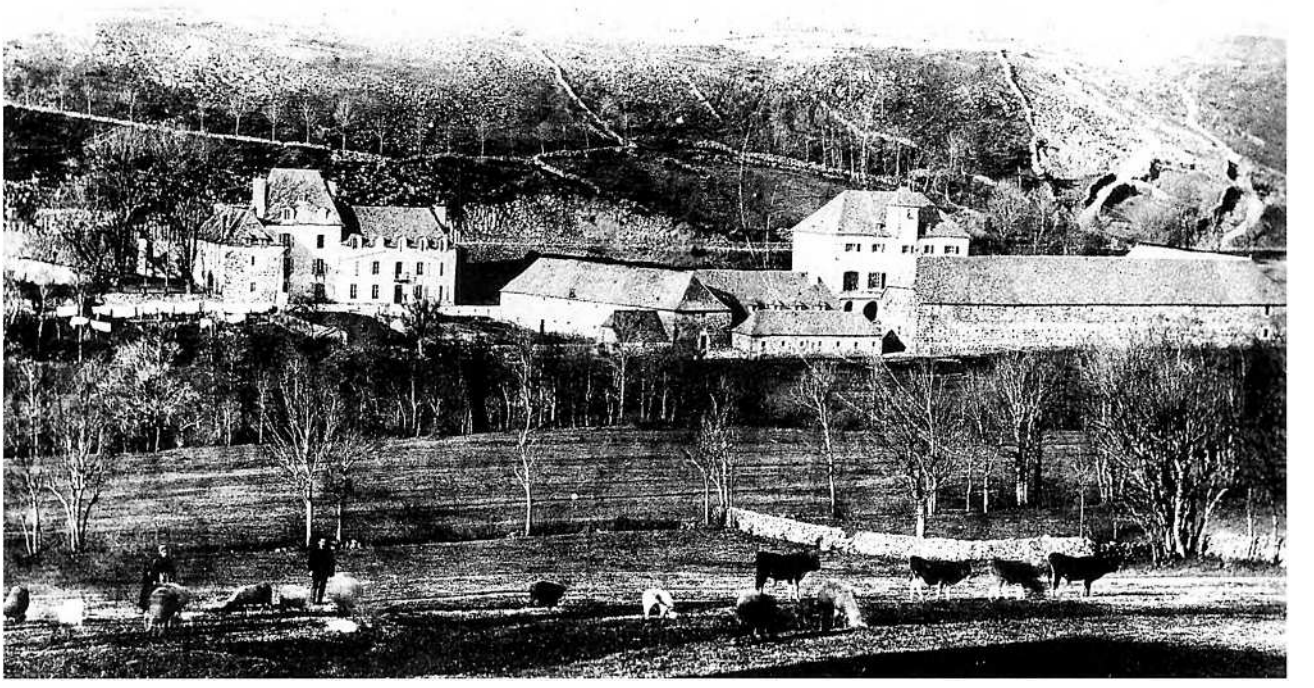
La bòria

La bòria fut très souvent, jusqu'au milieu du XXe siècle, une unité de production quasi-autarcique pratiquant une polyculture vivrière. Mais, en fonction du terroir ou de l'existence de débouchés particuliers, il pouvait y avoir une relative spécialisation. Ainsi, sur les hauteurs de *Viadena* et d'*Aubrac,* tout autour de *La Guiòla,* l'élevage bovin dominait largement avec une vocation à la fois fromagère et bouchère, mais aussi pour la production de bœufs de travail.

« Se sufisián a elses-mèmes. Fasián lo gran, la cambi, un bocin de lana que dins totas las bòrias i aviá de fedas... » (D. Js.)

Les grans, lo bestiau gròs e menut, lo fen e la frucha étaient produits au pas lent des *parelhs,* au rythme des saisons et au prix de rudes *jornadas.* Les générations se sont succédé avec les gestes, les mots et les outils dont quelques exemples nous sont proposés au travers d'extraits des enquêtes ethnographiques réalisées au cours de l'opération *al canton.*

Les castèls
« Les Baduel avaient le château de La Boissonnade, le château de Montmaton et Oustrac. Et ils avaient aussi une propriété près d'Espalion, à Lévinhac. » (B. Jq.)
Ostrac. (Coll. B. Jq.)



Bòrias d'Aubrac

« Dans l'Aubrac, le plus souvent, la ferme est en équerre, la grange perpendiculaire à la maison d'habitation ; elle ouvre l'angle de ses bâtiments soit à l'Ouest, soit au Midi. Cette disposition semble autochtone et propre à la région. (...)

Le gros avantage de ce genre d'habitat concentré est une surveillance facile du bétail et des récoltes, et surtout un gain de temps considérable : allées et venues au cours des travaux journaliers sont réduites au minimum. Pendant l'hiver, dans les régions montagneuses où le froid est rude et la neige abondante, on n'a point à sortir, d'autant plus qu'une petite porte – *la portita* – fait communiquer la cuisine à l'étable. Par contre, le risque d'incendie est grand ; si le feu se met à la maison, il est rare qu'on puisse préserver la grange où l'immense amoncellement de foin constitue une proie facile pour les flammes. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

« L'extension prise par les fourrages et les bovins a amené l'agrandissement ou la reconstruction des bâtiments d'exploitation. Le plus souvent, la construction de la grange a précédé celle de la maison d'habitation. On reste fidèle au type de bâtiment traditionnel, écurie et grange au-dessus avec plan incliné pour l'entrée des chars de foin, avec murs épais en pierre, charpente en chêne et toit d'ardoise. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty, 1959)

Lo portal

« Le portail, *lo portal*, a beaucoup compté dans l'équipement du domaine rural. Son rôle était de fermer la cour de la ferme, sans empêcher l'accès des chars à bœufs dans l'intérieur. Sur trois côtés la cour était fermée par des bâtiments disposés en rectangle. Un mur occupait le quatrième côté, avec en son milieu le portail.

Deux piliers en pierre de taille, reliés à leur partie supérieure par un arc en anse de panier, également en pierre taillée, portant la date de construction, marquaient qu'il était fait pour durer. Une puissante porte en chêne à deux battants assurait la fermeture de l'espace non bâti. Une longue pièce de bois, coulissant dans un passage ménagé dans le mur permettait de coincer les deux battants à l'intérieur. Chaque soir, le chef de famille, avant de se mettre à table pour le dîner, s'assurait que la barre était tirée. Pour protéger le bois contre les intempéries, le tout était couvert d'un toit à deux pentes, sous lequel on aménageait le logement des pigeons. » (Extr. de "La maison rurale dans le Haut-Rouergue", d'Albert Ginisty, dans *R.S.A.* de nov.-janv. 1974)

Les bâtiments reflètent l'importance de l'exploitation ainsi que la diversité des productions : *la fenial per lo fen ; la granja per la palha ; l'escossoira* et *lo sòu per escodre ; lo granièr* ou *tàpia per lo gran ; l'estable per las vacas, les buoùs e les vedèls ; la jaça per las fedas ; l'escura per l'èga e lo chaval ; la sot pels pòrcs ; lo galinièr per la polalha ; lo colombièr...* On trouve également *lo cabanat, solaudi, solièr* ou *engart* pour le matériel ; *la cort, codèrc*, ou *carrièira*, mais aussi *lo potz, l'abiurador, la sompa o lo pesquièr* et enfin *lo forn, la forniau, lo secador...* En *Roergue* septentrional, il existe un bâtiment spécifique : *lo masuc* des *montanhas* d'estive, et l'étable-grange est parfois appelée *escura*.

« A la maison, sur le même plan ou formant angle, est attenante l'étable. Il en est où l'on passe de l'une dans l'autre par une porte intérieure de communication. La maison, l'étable ou les étables et les autres constructions comme le four et le fournil *("lou four, lo fourniaou")*, la loge à cochons *("lo sout")*, le poulailler *("lou golinier")*, le portail entourent une cour intérieure plus ou moins régulière. Mais cette disposition ne se présente pas souvent. Quand le tout est abrité par un bosquet, encadré par un rideau de beaux arbres, comme par exemple Le Puech, Bouet, alors c'est parfait. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Les fermes de la montagne utilisent fréquemment la déclivité du terrain pour s'abriter, le talus entaillé appelé "terrier" permet à la maison et à ses dépendances de s'installer sur une sorte de terrasse. Autant que possible, le côté du terrier est celui du nord et l'on se protège encore en exposant de ce côté la laiterie, la dépense, le four éventuellement, qui forment écran.

Les bâtiments d'exploitation entourent de très près la maison, ce qui facilite le service durant l'hiver, de plus ils forment une sorte de croissant qui s'ouvre vers le Midi.

La cour fermée de son côté libre n'est, en général, pas très accueillante, boueuse et encombrée d'un fumier mal tenu, d'autant plus sale que les litières sont plus rares dans cette contrée de pâturages. (...)

Les bêtes logent rarement sous le même toit que les habitants, et même dans le cas où l'étable est contiguë à l'habitation, elle constitue un bâtiment qui se place en équerre par rapport à cette dernière.

L'étable, extrêmement rustique, joue un grand rôle dans l'exploitation, mais elle est très mal aménagée, excessivement basse, 1,80 m. à 2 m. Les espèces de soupiraux qui ont été ménagés ne donnent aucune lumière, et au surplus, sont rigoureusement fermés pendant l'hiver. L'étable est le premier point sur lequel porte l'effort du cultivateur dès qu'il a les moyens de l'améliorer. » (Extr. de "L'habitat rural en Aveyron", de M. Neveux, dans *B.S.A.* d'octobre 1941)



L'Olm de La Guiòla, 1956. (Coll. M. P.)

Bòrias e borietas

La typologie des structures d'exploitation est trop dépendante de l'évolution rapide du monde agricole depuis plus d'un siècle pour pouvoir être tentée en quelques lignes. On se contentera de rappeler qu'à côté de *montanhas* d'estive, de quelques grands domaines, relativement nombreux en *païs montanhòl*, et d'exploitations moyennes, il y avait aussi des petits paysans qui vivaient sur des propriétés morcelées, surtout dans la zone des *boraldas* et des *cossanas*. Les témoignages cités ci-dessous donnent une idée de la diversité de ces structures dans la première moitié du XXe siècle.

Le morcellement des anciennes exploitations, assez peu fréquent en *païs montanhòl*, avait plusieurs causes. Il était dû en partie aux aléas successoraux et aux opportunités d'acquisition, mais également au souci d'utiliser au mieux la diversité des terroirs en fonction de la nature des sols et de leur exposition.

« La bòria èra pron importenta [Lònga-Ròca de Curièiras] mès èran tres fraires, dins lo temps, e cadun volguèt prene sa part en ben. Alara ni fa(gu)èron tres pichonas bòrias. » (C. Lo.)

« Degús sortiá pas de l'ostau. Cadun amassava son canton de tèrra. Un aviá lo fornèl, l'altre aviá una cambra, l'altre l'estable, totes ne volián. » (V. Jn.)

On évaluait la taille d'une exploitation en fonction de son potentiel de trait ou de son cheptel. Les petites exploitations de moins de cinq hectares étaient situées autour des *mases* et des *vilatges* où l'on pouvait trouver un complément de revenu en exerçant un métier ou en se louant. Autour d'une dizaine d'hectares, une *bòria* pouvait être viable s'il y avait un équilibre entre le nombre de bras au travail et le nombre de bouches à nourrir. Les anciens et les enfants participaient à l'effort de production. L'importance des *comunals* permettait aux petits propriétaires de s'en sortir, même si les gros propriétaires en tiraient de plus gros avantages.

« I aviá de bòrias pichonas, cinc o sièis ectaras, avián quauquas vacas, pas mai. E lo monde se lo(g)avan. » (B. A.)

« Les parents avián quatre ectaras de tèrras e aprèssa ne crompèron altras doas o tres. Quand prenguère la bòria i aviá sièis ectaras. » (C. Lc.)

« Les grands-parents avián catòrze ectaras. Avián de vacas e de vedèls. I aviá tres enfants. » (A. G.)

« Tot lo monde a La Guiòla aviá de vacas o de fedas. » (G. J. / G. S.)

« Les parents avián un bocin de borieta mès, coma aquò èra tròp pichinet, anavan trabalhar dins las montanhas, far de fromatge. » (V. S.)

« Les parents èran estats a París pièi aprèssa venguèron aicí a Carais [Mont-Peirós]. Crompèron Carais, ma mèra i èra nascuda. Quaranta ans après tornèron crompar Carais. Aprèssa, crompèrem aicí a La Garda. Dempièi, sèm a La Garda. » (A. R.)

« Aviam quinze ectaras, fasiam l'elevatge e un pauc de gran per far lo pan. » (M. L.)

« Aviam una vintena d'ectaras [a Puèg-Redond de Solatges]. Fasiam l'elevatge coma tot lo monde e pièi de gran per far de pan e per noirir la volalha e les pòrcs. » (V. A.)

« Lo papà èra tot sol amb sièis enfants. Aviam una quinzena de bèstias [al Sastre de Mont-Peirós], un parelh de buòus, un parelh pus jove, sèt o uèch vacas, e doas o tres truèjadas de pòrcs. Manjàvem de pòrcs, de polas, de castanhas, aquò qu'aviam. » (S. L.)

« Les parents avián una borieta. Avián vint-a-cinc bèstias mès avián pas de montanha, avián les comuns. » (S. J.)

« Dins lo temps, i aviá de bòrias d'una trentena de bèstias. » (V. Al.)

Montanha e ribièira

« Laguiole était le pays du blé (Alcorn), Entraygues le pays du vin. Et ces deux pays faisaient entre eux un perpétuel échange de leurs produits et se donnaient la main pour se suffire en mutuelle dépendance dans cette Viadène fermée et isolée. Aujourd'hui, l'émigration et le tourisme ont multiplié leurs ressources et dégagé leur indépendance. Entraygues envoie à Paris ses vins et ses primeurs, Laguiole expédie ses bœufs en Flandre ou en Normandie. Cinq ponts jetés sur la Truyère ont commencé la transformation de ce pays où la vie était naguère si chétive et si précaire. » (Extr. de *L'Aubrac*, de A. Calmels et H. Coste, 1929)

Barmaton, 1948

« Devant la désertion du pays natal, la répartition des terres se modifie. Les petites propriétés, autrefois si nombreuses, tendent de plus en plus à disparaître. Elles sont absorbées par les grandes. A eux seuls trois propriétaires possèdent 457 ha de terre sur les 1030 ha appartenant aux personnes de la paroisse. Les propriétés moyennes variant entre 20 et 40 ha sont au nombre de 15. Une autre quinzaine de familles se partagent le reste. D'une façon générale, la terre est possédée par ceux qui l'exploitent. Seules 5 fermes font exception. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Curièiras, 1955

« Sur 84 exploitations, il y en a 56 de 10 hectares ou de moins de 10 hectares, sur lesquelles vit – comme elle peut – la moitié environ de la population de la commune, s'aidant, il est vrai, pour les pacages surtout, de communaux très étendus, parcellés entre villages et hameaux, avec l'aide aussi de la forêt usagère, sectionnale et domaniale pour l'indispensable chauffage et autres nécessités. De la culture, au résultat médiocre, mais surtout des "montagnes", des ovins et du fromage, les habitants tirent le plus clair de leurs moyens de vivre. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty, 1955)

L'ivèrn

« Le grand travail des habitants est la fenaison, qui se fait aux mois de juillet et d'août. Autrefois, pendant les beaux jours d'hiver, les gens s'occupaient du pavage des chemins, de la construction des murailles et surtout du dépiquage. Aujourd'hui ces travaux ne se font plus, faute de main-d'œuvre et le soin des animaux est alors la seule préoccupation. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

« A pèiras secas, n'i aviá de parets. Lo monde paredavan, chai, un pauc, l'ivèrn. I aviá de plens ostaus de monde ! Quand avián de temps e que fasiá bèl temps, fasián de parets. » (A. Sm.)

Las montanhas, 1876

« Il faut une certaine étendue de prairies et de pâturages pour la nourriture des bestiaux destinés à l'industrie de la fromagerie. Voilà pourquoi la propriété est très peu divisée dans les montagnes de l'Aveyron. » (Extr. de *Leçons de morale et d'agriculture à l'usage des écoles primaires du département de l'Aveyron*, d'après M. A. Froment, 1876)

La Roqueta de Curièiras, 1659

« Sous l'administration monacale la ferme de La Roquette ne différait guère des grandes fermes d'aujourd'hui. Nous connaissons assez bien son rapport d'après un état des revenus de Bonneval en 1659. Le cheptel comprenait : quatre paires de bœufs, quatre-vingts bêtes à cornes. On rentrait dans la grande grange, de près de trente cannes de long et de neuf mètres de large, deux cent quarante chars de foin.

Elle disposait, pour l'été, de la montagne des Landes, après avoir loué, à Galinières, autre ferme de Bonneval, les montagnes du Trap et le pré des Martiols moyennant treize quintaux de fromage et un quintal de beurre. Le rapport annuel du bétail était évalué à six cents livres. Elle retirait encore soixante livres des droits de pacage sur les montagnes.

Dans ses magnifiques champs, le fermier cultivait le seigle. S'il est exact qu'à cinquante setiers de semence correspondaient seulement deux cents setiers de récolte, le rendement était médiocre. Mais sur l'immense sol recouvert de dalles, que l'on voit encore, on battait aussi le cinquième de la récolte de seigle des hameaux voisins, et l'immense grenier voûté, qui constitue le rez-de-chaussée de la maison actuelle, ne restait pas vide.

Le revenu de cette propriété et les redevances qui s'y ajoutaient constituaient environ le cinquième des ressources de Bonneval. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty)

Lo boriaire de Servet, 3 de mai de 1792

« Plainte de Pierre Bayle propriétaire au moulin de Patac (Laguiole) contre Jean-Baptiste Frayssinous, notaire, habitant Bouet, fermier de son domaine de Servet.

Frayssinous aurait enlevé tous les meubles en bois qui étaient dans la cuisine, une grande quantité de foin et paille chaque année soit 40 chars de foin à quatre livres le char et 20 chars de paille à 20 sols la première année, 35 chars de foin et 20 de paille la deuxième année, 30 chars de foin et 20 de paille la troisième année et 4 chars de foin et 20 de paille la dernière année fait changer le parc des vaches du domaine de Servet à celui de Bouet le 27 août alors qu'il devait rester jusqu'à la Saint-Géraud. (88 L 75, justice de paix). » (Claude Petit)

« Aquò's la grand-maire que doblèt la bòria. I aviá pas que trenta ectaras e ni crompèt altras trenta ectaras. Èra viusa de la guèrra de 14. Crompèt la montanha d'al ras de la bòria. I aviá dos masucs : Servèl-Bas e Servèl-Nalt. » (M. Jn.)

« Una de las pus bèlas, aquò èra lo Puèg de Curièiras, o Ostrac aicí sus La Guiòla que fasiá tres cents ectaras. Lo Puèg de Curièiras deviá far quatre cents ectaras amb las montanhas. » (C. Js.)

• Les boriaires

« Chardaire èra fermièr, i aviá lo castèl e aicí [Lo Puèg-Nalt de Curièiras] mès, quand aquò se vendèt, crompèt pas que la mitat, mès aquò èra bèl. » (C. Jn.)

« I aviá cent cinquanta ectaras e tot se teniá. Lo cabau, i aviá un centenat de bèstias mès, malerosament, tuberculosas. Calguèt tot vendre. I aviá soassanta vacas e vint-a-quatre vedèls e n'i aviá quauqu'unses, dejà, de contaminats. Aquò èra una catastròfa. Finalament, amb de trabalh, aquò s'es bien arrenjat. Ieu, agère plaser de metre aquela bòria en valor. Aquò èra una bòria que s'èra lo(g)ada tot lo temps. » (M. P.)

« Lo fermièr que preniá una bòria, caliá que virèsse la tèrra en nalt quand laurava. » (R. Al.)

« Soi vengut aicí [Solatges de Cassuèjols] coma boriaire. I aviá de resèrvas. I aviá un pòrc, de trufes a bailar, d'uòus... » (M. J.-L.)

• Lo Barlaquièr, l'ideiaire

« Située entre Tesq et Crozillac, à la limite du schiste et du granit, la propriété de La Barlaque a fait l'objet d'une expérience originale. En 1906, en effet, Salabert y plaçait des vaches bretonnes (...).

Ces bêtes consommaient moins que les vaches d'Aubrac et donnaient autant de lait. Le troupeau transhumait l'été au Bousquet. On fabriquait du camembert. Cette expérience ne s'est pas étendue, bien qu'elle se soit prolongée un demi-siècle. Elle était étrangère à l'Aubrac. (...)

Salabert avait fertilisé ses terres granitiques par l'emploi de la chaux, des engrais, de la tourbe. Il obtint rapidement sur des sols primitivement très acides de magnifiques récoltes de seigle, de rutabagas, de légumineuses. Le cheptel bovin augmentant, il disposa de quantités considérables d'excellent fumier. Salabert a été un véritable précurseur et son exemple a joué un rôle déterminant sur l'évolution d'un pays autrefois très pauvre. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty, 1959)

« Aquel de La Barlaca [Mont-Peirós] a ameliorat tot lo païs bas, lo Nairac..., aquò's el que fotèt tot lo païs d'en bas en revolucion, amb les engraisses e charru(g)ar e tot. I aviá pas que de fauvièiras, i aviá pas res.

Aviá las vacas aicí, fasiá de fromatge, aviá lo(g)ada la montanha. Lo Puèg de Curièiras, aquò èra les senhors, avián tot lo païs, e la montanha aparteniá a Lacroès. Lo Barlaquièr l'apelavan. Aviá de vacas bretonas e molziá aicí a la montanha del nalt. Fasiá lo fromatge de La Barlaca, un pauc lo fromatge que fa Cailar de Vèrnha-Plana. Èra al debut del siècle. Per vos dire cossí èra en avanci ! Montava las bretonas aicí e fasiá calhar lo lach al Bosquet, a La Barlaca aval.

Ma grand-maire me disiá que, lo Barlaquièr, aquò èra un tipe formidable. Voliá assajar que las vacas agèsson totjorn de lach. Un còp, sus uèch vacas, li'n crebèt sèt ! Aquò èra un ideiaire, aquel ! Tot reussissiá pas mès assajava totjorn quicòm. » (M. Jn.)

« D'aquel moment, a La Barlaca, aquò marchava ! Fasián de pichòts fromatges carrats. » (V. Jn.)

Les vailets e la lòga

Avant la motorisation des années 50-60, le recours à une main-d'œuvre saisonnière ou annuelle était chose courante pour beaucoup d'exploitations. Il y avait donc une domesticité assez nombreuse et relativement spécialisée. *Lo batièr* ou *boatièr* s'occupait des bœufs, *lo cantalés* des vaches, *lo racièr* des jeunes bovins, *lo pastre* gardait le troupeau de brebis et *lo vailet de sosta* participait aux travaux d'entretien. On louait des *estivandièrs* pour la fenaison et les moissons, et des *montanhièrs* pour les *masucs de la prima a l'autom.*

« Aviam al torn de cent ectaras [al Cairèl de Curièiras]. L'estiu, per fenar, i èrem tres e aviam una serventa. » (D. A.)

« Dins las gròssas bòrias n'i aviá un que fasiá "cochèr", que menava las ègas, e fasiá taupaire e caçaire atanben. Chas les riches. Aquò èra un òme que fasiá pas qu'aquò. N'i aviá un a Albosa [La Tarrissa] e un a Ostrac. » (C. A.)

« Del 1èr de novembre al 1èr de mai, aviam una bona que renovelàvem del 1èr de mai al 1èr de novembre. Aquò fasiá dos salaris. Tres òmes a la montanha, aquò fasiá cinc salaris al 25 de mai. Al 25 de junh, tres òmes per far lo fen. Aquò fasiá uèch salaris. E del 13 d'octòbre al 25 de mai, dos òmes per sonhar las bèstias l'ivèrn. Aquò fasiá dètz salaris. » (M. P.)

« I aviá vint-a-cinc ectaras e prenián una bona a l'annada, un vailet a l'annada e encara prenián de monde per fenar. » (P. J.)

« Totas las bòrias avián presque un vailet e una serventa. » (B. A.)

« Èran tres a las vacas, l'ivèrn, e dos als buòus. Èran cinc e ieu [la serventa] fasiái sièis, e la patrona sèt. » (P. M.)

« Del temps dels parents i aviá soassanta-doas ectaras. L'estiu, per fenar, i aviá un parelh d'emploiats e l'ivèrn un. » (A. Sm.)

« Aviam un vailet per l'ivèrn, un pastre, que aviam un tropèl de fedas e aviam dos vailets l'estiu. Aquel que trabalhava l'ivèrn, aquò èra lo boriaire. » (B. Lr.)

• *Lo Puèg de Curièiras*

« N'i aviá dètz o dotze. I aviá una serventa e dètz o onze òmes, aquò dependiá. Cada òme aviá son trabalh. I aviá lo cantalés que s'ocupava de las vacas e l'aduja. L'ivèrn, pensavan la vacada. Aprèssa, i aviá lo boatièr que s'ocupava dels buòus. Aquò èra un òme que èra designat se jamai i aviá una boada per un vesin o coma aquò. E aviá lo drich de causir sos buòus. Aquò èra lo sol qu'aviá lo drich de causir les buòus. Anava a las boadas, pensava les buòus e, l'estiu, les anava quèrre per trabalhar e les tornava menar a la devesa. Pièi, i aviá lo racièr. Ieu ai fach racièr pendent tres ans, de quinze a dòtz-a-sèt ans. Aquò èra aquel que pensava la raça, lo bestiau jove de remplaçament, les borruts. A l'estable de la raça i aviá cinquanta-cinc vedèls, cinc ègas, tres polins e un parelh de buòu per curar. Al Puèg, aquò èra coma aquò, lo que s'ocupava de la raça s'ocupava de las ègas. Ara, per las menar, totes o sabián pas far. Ieu, aimave aquò. I aviá de fedas atanben. Les pastres, aquò èra sovent d'òmes indigents o alara mai o mens estropiats, coma aquò. » (C. An.)

« Parlavan que i aviá mai de vint emploiats [al Puèg-Nalt de Curièiras]. L'ivèrn, i aviá les òmes que s'ocupavan de las bèstias, i aviá totjorn aquel que s'ocupava de las vacas, lo cantalés, i aviá aquel que s'ocupava del bestiau jove, la raça qu'apelavan, i aviá lo vailet de sosta e i aviá l'aduja. Les buòus, aquò èra lo batièr. E i aviá un tipe que s'ocupava de las levadas, l'apelavan lo vailet de sosta o l'aduja. E i aviá lo pastre, que n'avián de fedas aicí. E pièi i aviá totjorn una serventa que adujava a téner l'ostau pròpre, que aquò èra pas que de postadas, a far la vaissèla, lo linge, la cosina... E s'ocupava dels pòrcs atanben, amb la patrona. Quand tot aquò dintrava dins l'ostau, caliá pas de galòchas farradas amb de caochoc, caliá de galòchas farradas amb de fèrre, sans aquò aquò fasiá de pistas pertot. » (C. Jn.)

Les salaris
« Maître-valet : 160 à 200 francs.
Vacher *(cantalés)* : 120 francs
Egassier : 100 francs.
Berger : 50 francs + 12 hivernes.
Le trois à berger : 30 francs + 6 hivernes
Le petit berger : 20 francs + 1 hiverne. (abbé Bousquet)
Berger (garde-brebis) : 150 écus.
Valets : 40 écus et plus.
Moutonniers : 38 écus.
Servante : 35 à 36 écus.
Le garde Bassivier : 30 écus.
Pillar (aide berger ou aide-moutonnier) : 19 à 20 écus.
Enfants (gardiens de cochons et de bœufs) : 6 à 20 écus. (abbé Nayral) » (Extr. de "Une enquête sociale dans l'Aveyron en 1844...", d'après Jacques Valette, dans *Revue du Rouergue)*

les veilets, les vailets
le patron : *lo patron, lo coarro*
le valet : *lo veilet, lo vailet*
le bouvier : *lo boièr, lo boatièr, lo batièr*
le berger : *lo pastre*
la bergère : *la pastra*
la servante : *la serventa, la sirventa*
louer un domestique : *lo(g)ar un veilet*
la loue : *la lòga*

Les vailets d'Albosa

« Jean de Viviers [d'Albouse] employait à la belle saison en moyenne huit personnes. Il disposait à l'année de deux servantes, un maître valet et Anne Antraygues de Boissounouze, servante pendant toute la période que nous connaissons [XVIIIe s.]. Ces vieux serviteurs faisaient "corps" avec la maison. Jean de Viviers leur marquera sa considération en les faisant parrain et marraine d'un de ses enfants et Jean Cayron, maître valet, devait partager la table de la maison.

De Pâques ou du 1er may, à la Saint-Michel ou la Toussaint étaient engagés un ou deux valets, un ou deux bergers ou bergères.

Les travaux de la belle saison voyaient s'adjoindre à ces domestiques les faucheurs de la moisson (Catalo du Nayrac) et à l'automne ou au début de l'hiver les batteurs de la moisson. » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, de Ch. Dagneau et B. Planques)

Curièiras, 1955

« Le personnel salarié comprend vingt hommes dans les montagnes et trente dans les fermes l'été. L'hiver il faut encore des hommes pour les étables en nombre plus réduit, soit vingt à vingt-cinq hommes. La plupart de ces salariés sont des hommes jeunes, encore célibataires. Les salaires sont élevés, surtout à la montagne, car les jeunes gens n'acceptent pas facilement la vie assez primitive des burons.

Les conditions de vie n'évoluent que lentement. La nourriture est en progrès. Elle est encore peu variée l'été dans les burons. Le logement reste aussi défectueux que dans le passé. Et c'est là une grande lacune.

Mais la mentalité du personnel évolue rapidement. La diffusion de la petite moto supprime les distances et par le fait même l'isolement. La présence près du troupeau n'est plus ce qu'elle était autrefois, le travail se fait plus rapidement.

Autrefois, nous a dit un vieux, les jeunes montaient à la montagne avec un paquet de linge d'un kilo. Il leur faut aujourd'hui le fusil, l'accordéon et surtout la moto. » » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty, 1955)

• Les boriaires d'Ostrac

« Comencère de faire fermièr a Pairòls al ras de Boason qu'aviái 23 ans. Èrem vesins, fa(gu)èrem coneissença e di(gu)èrem : "Nos cal assajar se nos podiam atalar ensemble..." Reussi(gu)èrem a z'o far ! Après, la bòria se vendèt alara anèrem a Artís a costat de La Vitarèla. Aquí i demorèrem pas un briu, pièi i agèt la guèrra. A Ostrac, i aviá doas bòrias mès trabalhàvem tot, naltres. I aviá un menatge aicí a Bèl-Regard que s'ocupava de las bèstias. Gardàvem totjorn de vacas al lach, que nos caliá de lach pel castèl, caliá mólzer matin e ser. Alara aquel de Bèl-Regard s'en ocupava. Aviam quatre ègas pel trabalh, quatre parelhs de buòus per curar cada jorn, l'ivèrn, e cinc parelhs amb lo d'amont, lo de Bèl-Regard. E aviam soassanta-setze vacas per vedelar. Alara aviam un cantalés e un aduja, l'ivèrn. L'aduja anava curar, lo cantalés non. E i aviá lo que s'ocupava de las ègas, lo que s'ocupava dels buòus, lo batièr. A l'estable dels buòus, i aviá vint-a-cinc doblons, quatre parelhs de buòus e lo rèsta, de borretal. E caliá anar curar cada jorn. E caliá pas agachar se i aviá de nèu, i caliá anar !

L'estiu, aviam de joves que, l'ivèrn, èran a París e pièi se plaçavan un mes, un mes-e-mièg, dos meses. Sovent aviam les mèmes que venián. L'estiu no'n caliá una banda : la montanha e aicí... A la montanha, i aviá quatre òmes. E lor caliá téner tot aquò que caliá per manjar. » (B. Gm. / B. Gb.)

Las còlas

Les travaux d'été *per dalhar* ou *per meissonar* constituaient un revenu complémentaire appréciable pour les *vilatjors*, les petits *païsans* et les *costovins*.

« Montava de dalhaires, pièi montava... mès aquò d'aiquí aquò's pus vièlh, montava de meissonièrs amb lo volam. Avián lo volam amai la dalha mès n'i aviá qu'al volam, aquò èra de tarribles ! Aquò n'èra un que preniá lo trabalh e qu'aviá de personèl per lo far. Apelavan aquò de còlas. Vos meissonavan un camp dins un jorn coma... Mès que èran un tropèl ! Ni copavan tant que volián. Sonca qu'après l'abere copat, lo caliá li(g)ar... Aquò qu'estendián per tèrra. Fasián la gavèla. E aprèssa, caliá li(g)ar, aquò anava pas tan vite coma... A la dalha atanben aquò èra de còlas. L'i ai dalhat, ieu, a la còla, quauque bocin, estent jovenet. Mès pas de còlas d'un tropèl, quatre o cinc, o sièis. Aquò fasiá de gintes rengs. Mès n'i a un tropèl de joves, davant ieu, que partián per las montanhas per dalhar. I aviá pas cap de dalhusas ! » (A. L.)

« I aviá de dalhaires e de fenaires. I èran sèt. Dalhavan amb la dalha, fasián de rengs. N'i aviá quatre que fasián pas qu'aquò del matin al ser. E les altres èran darrièr amb lo rastèl que bolegavan lo fen. » (P. M.)

« Venián d'en l'aval, del fons del departament, Decasevila. Trabalhavan un bocin la vinha l'ivèrn e, l'estiu, montavan, anavan far un mes o dos a la montanha per la meisson amb lo volam o per dalhar. Quand venián, aquò cochava per la granja [a Las Beçadas]. Aprèssa, montavan pus nalt. » (T. G.)

« Montavan de Crosilhac, de Tesc, amb lo volam. Meissonavan. » (P. H.)

• La serventa dalhaira

« Me rapèle d'una serventa que s'èra mascada, un còp, e que s'èra anada presentar chas un vesin en se fasquent passar per un dalhaire. Lo grand-paire li aviá prestat la vèsta e tot. Lo vesin li aviá pagat un còp a biure e avián fach una pacha. Mès, quand arribèt la prima, benlèu al debut de mai, lo grand-paire trobèt lo vesin en parti(gu)ent a la messa e li di(gu)èt : "E alara, as trobat quauqu'un per dalhar ? – E òc, fasquèrem la pacha dins l'ivèrn, ne venguèt un, aiquí, d'Antraigas..." Lo grand-paire lo fasiá soscar un pauc : "L'as tornat veire dempièi ? – E non..." » (H. T.)

La fièira de la lòga

Il y avait des foires à la loue au mois de mai ou pour la Saint-Jean. Lorsque les places étaient mauvaises, on s'empressait de changer de maître. On chantait autrefois *la cançon de la lòga* ou *cançon de Sent-Joan (1)*.

« [Les foires de loue], qui coïncident avec des foires aux bestiaux, commencent un mois avant la montée en estive. Les premières ont lieu à Saint-Geniez et à Saint-Urcize le 25 avril. Il s'en tient une à Prades le 4 mai. Le concours de la race d'Aubrac, à Laguiole vers la mi-mai, tient lieu aussi de foire de loue, ainsi que les foires-marchés qui se tiennent dans ce bourg tous les samedis de mai. La dernière grande foire de loue pour l'estive se tient à Saint-Geniez le 18 mai. Les foires de loue pour l'hiver se tiennent juste après l'estive : le 13 octobre, le jour même de la descente des troupeaux à Saint-Urcize, et le 15 à Saint-Côme. La foire du 3 octobre à Aubrac joue aussi ce rôle. » (Extr. de "L'homme des burons", par Claude Royer, dans *L'Aubrac*, t. IV)

• *Aubrac*

« La lòga, aquò èra lo 3 d'octòbre a-z-Aubrac. Totes les òmes de las montanhas anavan a-z-Aubrac per anar cercar una plaça per l'ivèrn. » (M. P.)

« I aviá una lòga a-z-Aubrac lo 3 d'octòbre mès n'i aviá una atanben la prima, davant de montar a la montanha, a-z-Aubrac. » (B. Gm.)

• *Las Beçadas*

« I aviá una lòga per lo(g)ar les vailets, a Las Beçadas, al mes de junh. La grand-maire disiá que tota la montanha veniá per prene de meissonièrs al volam. Les "chèfs d'equipas" venián aicí. » (T. G.)

• *Cassuèjols*

« Il est regrettable que la loue du lundi de Pâques se soit perdue. C'était ce jour-là fête pour la paroisse avec messe solennelle et repas de famille ; et rien n'était plus pittoresque que ces bergers, bergères, domestiques et servantes qui s'amenaient de divers côtés, cocarde à la boutonnière, ruban au chapeau, gourdin à la main, pour être plus aisément reconnus du maître avec lequel ils s'abouchaient pour s'embaucher. » (Extr. de "Cassuéjouls", du chanoine Planhard, dans *B.S.A.*, mars-avril 1935)

« Dins lo temps, lo luns de Pascas, a Cassuèjols, aquò èra la pus granda lòga que i aviá dins lo païs. Èra fièira atanben, crese. Mès i aviá de batèstas e o suprimèron. » (C. A.)

« Lo luns de Pascas, aquò èra una lòga. Aquò èra una fèsta que se passava al mièg del vilatge. Pareis que i aviá un monde fòl. Se lo(g)avan per la prima, n'i aviá mème que se lo(g)avan per las montanhas. » (Cassuèjols)

« Mon paire disiá que i aviá una lòga, mès mon paire èra jove. » (D. M.)

• *Estanh*

« Aicí, anavan puslèu a-z-Estanh, pels dalhaires, lo premièr de julhit, ieu crese. » (L. Ag.)

• *La Guiòla*

« I aviá de fièiras de la lòga, la prima o l'autom que cercavan de pensaires. Aquò èra a La Guiòla, sul fièirau, o n'impòrta end ont. » (P. G.)

« I aviá una lòga a La Guiòla lo premièr sabte de mai e lo segond sabte, per lo(g)ar les òmes de la montanha, que a Sent-Amans i aviá pas d'òmes de la montanha. » (M. J.-L.)

• *Sent-Amans*

« La Sent-Joan, aquò èra la fièira de Sent-Amans. Totes anavan lo(g)ar un vailet. E lai se dançava atanben. » (C. A.)

« A Sent-Amans, se lo(g)ava pas d'òmes per la montanha, se lo(g)ava les dalhaires e las sirventas. » (M. J.-L.)

(1) ***La cançon de Sent-Joan***

« Ara Sent-Joan s'apròcha,
Bèla, se cal quitar,
Dins una altra vilòta,
Iè, iè, cal anar demorar.

S'ère una irondèla,
Que posquèsse volar,
Sus ton cur, tendra bèla,
Iè, iè, vendriái me repausar.

Quand lo cocut cantava,
Ieu me rejoissiái,
E ieu m'amaginave,
Iè, iè, que mes de mai vendriá.

Ara la raba tana,
E lo persilh florís,
A quan colhon de mèstre,
Iè, iè, vene ieu de servir !

Mèstre pòrta l'argint,
E paga-nos un litre,
Iè, iè, nos n'anarem contents ! » (G. P.)

« Bèla Sent-Joan s'apròcha,
Bèla, se cal quitar,
Dins una altra vilòta,
Iè, iè, anarem demorar. » (F. P.)

« Bèla Sent-Joan s'apròcha,
Bèla, nos cal quitar,
Dins una altra parròquia,
Iè, iè, anarem demorar.

Prega tu la tiá mèstra,
Que te torne gardar,
Ieu pregarai la miuna,
Iè, iè, que me laisse enanar. » (C. L.)

« Pica, pica relòtge,
Solelh abaissa-t'en,
E la Sent-Joan s'apròcha,
De mèstre cambiarem.

Mèstre vendètz las fedas,
O anatz-vos las gardar,
Vòle pas far plus pastre,
Me vòle maridar.

Quand lo cocut cantava,
Ieu me rejoïssiái,
Totjorn m'imaginave,
Que lo bèl temps vendriá.

Quand ma mía m'aimava,
S'aviái de pessaments,
Mon caramèl la sonava,
E veniá vitament.

Uèi, del puèg a la plana,
Ni trime pron mon lai,
A ma voès que la sòna,
Me respond pas jamai.

Ma ginta Margarida,
Fasiá tot mon bonur,
De que me val la vida,
Se n'ai pas plus son cur.

Adius, falça mestressa,
Falça mestressa, adius,
Vau morir de tristessa,
Te sovengues pas d'ieu... » (A. R.)

« Bèla Sent-Joan s'apròcha,
Bèla se cal quitar,
Dins una altra vilòta,
Iè, iè, cal anar demorar. » (M. J. / M. S.)

Veilets, pastres e serventas

Les jeunes *pastres* et les *sirventas* étaient recrutés directement dans les *ostals*.

• *Lo coarro*

« Lo coarro aquò èra lo patron d'un ostal riche que aviá sèt o uèch vailets. » (R. Lc.)

• *Lo pensaire*

« Me soi lo(g)at aicí dins lo païs vint-a-cinc ans, amb lo mème patron, a cò de Miquèl de Servèl [La Guiòla]. L'ivèrn, fasiam pas que pensar lo bestiau. Caliá donar a manjar, curar l'estable, las estrilhar... E las vacas, quand vedelavan, i caliá far atencion. De còps, las vilhàvem. Altrament, ieu, jasiái a l'ostau del patron. » (P. G.)

« I aviá un pensaire dels Casals que demorava tot l'ivèrn a En Bonards. Disián que sonava una esquila per se far ausir. Aquò èra lo sinhal amb un altre. Sonca un ivèrn, lo patron i montèt pas pron lèu, quand arribèt amont, lo pensaire èra mòrt, lo bestiau èra mòrt. » (C. Ax. / C. Ma.)

• *Les pastrons*

« Les enfants commencent à soulager la mère à l'âge de 6 à 10 ans. De 10 à 12 ans ils gagnent leur nourriture dans la maison paternelle ou ailleurs. De 12 à 14 ans, le travail leur suffit pour leur entretien (habits, chaussures, etc.). Plus tard, ils gagnent selon leur force et leur adresse. » (Extr. de "Une enquête sociale dans l'Aveyron en 1844...", de Jacques Valette, notes de l'abbé Ancessy, dans *Revue du Rouergue)*

« Èrem dètz de familha dins una pichòta bòria, e après lo certificat, partiam a cò d'un mèstre. » (C. L.)

« La grand-maire nos contava que avián de pastrons, alara, de sèt, uèch, dètz ans. Un còp, un, lo prumièr còp que parti(gu)èt gardar, li fasquèt una museta amb de pan, de fromatge... un brave cassa-crosta. Lo ser, quand tornèt, aviá pas res dins la museta. La grand-maire se di(gu)èt : "N'as pas metut pron !" Lo lendeman, li fasquèt pus bèl. Lo ser, quand tornèt, pas res dins la museta, tornar. "Mès, te n'ai pas donat pron ? O as tot acabat ?" Lo pastron respondiá pas e, al cap d'un moment, di(gu)èt : "O ai metut dins un trauc d'una paret que, se deman me donàvetz pas res..." La grand-maire li di(gu)èt : "Fanton, te donarai totjorn quicòm mès torna-me portar aquò que manges pas !" » (H. T.)

• *La serventa*

La *serventa* s'occupait des tâches ménagères, mais surtout c'était elle qui portait les repas aux hommes sur leur lieu de travail, qui allumait le feu le matin et qui soignait les cochons. Elle participait également à la préparation des repas et faisait la vaisselle.

« Me lo(gu)èron per far serventa e i demorère jusca vint ans. Me donavan cinquanta mila per tot l'ivèrn. Se ganhava pas gròs. La patrona di(gu)èt : "La vau prene coma una filha miuna. La vos vestirai e tot." Elses, n'avián pas d'enfants... Amai cada còp que partiá endacòm me portava una rauba o coma aquò. E me maridère aiquí. Cinc ans i demorère. Fasiái la cosina e adujave la patrona. Lo patron èra a la guèrra [de 14]. I aviá de monde que i trabalhavan, que i aviá mai de cent bèstias, cent cinquanta, chai, cent soassanta. L'estiu, quand fenàvem, me caliá i anar l'après-miègjorn per cargar lo fen suls carris. La patrona demorava a l'ostau, fasiá lo despartin. Mès aviá lèu fach : una trancha de cambajon, de salcissòt o de salcissa e de fromatge, de còps una ensalada mès pas sovent. Mès èrem bien noirits. I aviá pas a se plànger. » (P. M.)

La cauquilhe
« Sonàvem la cauquilhe per sonar la sopa. » (C. A.)

Les aluquets
« Un jeudi, avec Michel, nous partons dans un bois de pins pour ramasser des *aluquets*. Nous regardons au bout des branches, quand nous voyons une petite boule de résine, nous découpons la branchette. Nous en ramassons 9 puis nous allons les faire brûler. Un cylindre de carton va devenir notre poêle. Deux morceaux de bois en croix nous donnent la grille. Un trou en bas pour le tirage et l'allumage. Je le garnis de deux *aluquets* et j'allume. Une haute flamme et une épaisse fumée noire s'élèvent tandis que se répand une odeur de résine. Quand la flamme baisse, nous ajoutons d'autres *aluquets*. C'est joli, ça chauffe, mais bientôt il ne reste plus qu'un peu de fumée qui s'envole dans l'air. Raymond Capoulade, 10 ans. » (Extr. de *L.P.M.*, mai 1952)

La truèja
« Quand gardàvem al Capèl de Fèrre [La Guiòla], i èrem quatre o cinc pastres, cadun gardàvem nòstre tropèl e fasiam a la truèja. Caliá far un trauquet bèl sul mièg e dos pichinèls suls costats e caliá la trica. Un seguiá la truèja e, quand la podiá dintrar dins lo trauc bèl, caliá que prenguèsse la plaça d'un altre. I aviá Sandron d'Esparron que èra lo pus fòrt, seguiá pas sovent la truèja. La truèja, aquò èra una pichòta bola. Les altres paravan les traucs. » (L. Ag.)

Les grans

Toutes les *bòrias* produisaient des grains pour la fabrication du pain de *l'ostal* ou pour l'alimentation du bétail. *La sega*, appelée *blat (1)*, servait à faire le pain et *lo blat negre* était utilisé pour la préparation des *pascajons*.

« Dins lo temps, lauravan mai que ara, se fasiá de gran. » (J. J.)

« A-n-aquel moment, fasiam de tot : de blat, de froment, de civada, d'òrdi, de blat negre per far de pascadas. » (B. Lr.)

« A-z-Auriac [La Guiòla], i aviá bèlcòp de gran. Fasiam de sega, d'òrdi, de civada, de blat negre... » (P. H.)

« La segodena, aquò èra la sega de la prima. » (A. R.)

« Fasiam sustot venir de forratge mès fasiam un pauc de blat pels pòrcs, la volalha, e lo monde. S'aviá calgut crompar lo blat... » (D. A.)

« S'en fasiá pas gaire. Fasiam un pauc de gran per abere un pauc de farina per far de pan mès pas mai, o per las polas. Mès, fasián bèlcòp de sega de prima, de segodena qu'apelavan. » (M. L. / M. B.)

« Fasián un pauc de gran, tot lo monde fasiá de gran, aicí. » (P. L.)

« Avián pas res per o anar quèrre alara fasián de gran pel pan e per las polas. » (F. J.)

« Fasiam un bocin de blat, un bocin de civada, un bocin d'òrdi, un bocin de froment... E fasiam de sega per far lo pan. Lo blat, aquò èra lo froment d'autom, e lo froment, aquò èra lo blat de prima. Lo froment èra per las polas. E pièi fasiam de blat negre per far les pascajons. » (P. J.)

« Fasián pas de blat, aicí, fasián de sega, de civada per la volalha, de blat negre que ne fasián mòlre un bocin per far de pascajons. » (R. F.)

« La premièira annada, se fasiá de blat negre, e pièi de sega, de civada per las ègas, de granas... Se fasiá pas d'òrdi. Lo blat negre èra per las polas o per far de pascadas, quauque bocin. Lo blat es vengut pichon a pichon. Aquò èra lo froment de prima que fasiam, de tosèla. Aquò fasiá pas de grans gròs mès èran bons per la volalha, amai per far de farina. » (V. J. / V. M.)

« Se fasiá pas que de sega o alara, la prima, un bocin de froment de prima, de tosèla qu'apelavan, mès lo froment d'ivèrn, aquò se fasiá pas. E fasiam de civada atanben. Lo blat negre, ne fasiam la farina per far les pascajons, e per las polas, aquò èra bon e aquò preparava la tèrra per far la sega l'autom. L'autom, fotiam pas qu'un còp d'"estripatur". Caliá laurar aquò a Sent-Joan, aquò bandava la tranu(g)a. Atau la tèrra èra prèsta. » (C. M.)

Les techniques d'assolement ont varié dans le temps et selon les cultures ou les terroirs.

« Trabalhavan una frachiva, la semenavan tres o quatre ans e pièi la laissavan pausar. Mès aquò èra pas las devesas ni les prats, aquò èra de tèrras pron sablosas, un pauc laugièiras. Les camps, aquò èra importent. » (D. Js.)

« Cada annada, cambiavan de tèrra. » (B. Je.)

Lo terrador

Sur le canton de *La Guiòla* les terrains basaltiques d'*Aubrac* côtoient les sols granitiques de *Viadena*.

« Sus la bòria [Cabanetas de Curièiras], i a tres qualitats de tèrra. I a una tèrra basaltica, en nalt, de bart e pièi de bona tèrra, la tèrra negra. La tèrra basaltica, ni fasián devesa. La tèrra bardosa, ni fasián de recòltas. L'altra tèrra, aquò èra de prats. » (A. Gg.)

« La bòria fasiá soassanta-quatre ectaras [Mont-Peirós]. Aviam tres parcèlas que se tenián. I aviá una devesa de cada costat e un prat al mièg. Avèm un pauc de segalar, de tèrra magra, e l'altre costat aquò èra de tèrra negra. E lo mièg, i aviá un pauc de vèrnha amb de joncas. Caliá far de levadas, qu'alevadavan bèlcòp a l'epòca. » (A. Sm.)

Las tèrras de Curièiras en 1955

« Les meilleures terres de cultures étant réservées à la prairie naturelle, les cultures sont sacrifiées. A La Bessière, à Pomiès, les champs sont des terres de bruyères, acides, sans amendement, exposés à la sécheresse.

La moitié de la commune, y compris le village de Curières, compte beaucoup sur les communaux des Places, mais le mode d'exploitation des terres est lamentable et les récoltes souvent médiocres. Sols argileux avec galets de quartz, non seulement il ne reçoit pas d'amendement, mais les occupants imposent une céréale par an pour empêcher le pacage.

Plus à l'ouest, à Longueroque, au Cayrel, au Duc, les champs sont à 1 100 mètres d'altitude. Les rendements sont souvent médiocres et beaucoup de paysans sont résignés à la déception. Les terres volcaniques cependant sont des terres riches, mais l'éloignement, le manque de moyens de transport et de routes, la routine, empêchent tout travail sérieux sur ces terres.

On obtient cependant une récolte de pommes de terre suffisante à la consommation et des quantités de céréales secondaires fort variables d'une année à l'autre ; on préfère les céréales de printemps qui ne gèlent pas. On pourrait semble-t-il, beaucoup, développer la culture de la pomme de terre, du topinambour, de la betterave, de la carotte, du rutabaga. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty)

Las tèrras de Solatges

« A la limite du plateau de la Viadène et de l'Aubrac, à cheval sur le granit et le basalte, la petite commune de Soulages, d'une superficie de 1 490 ha 15, se consacre surtout à l'élevage. Voici d'ailleurs la répartition des terres : terres labourables (296 ha 78 soit 20 %), prés et pâtures (1 063 ha 63 soit 73 %), bois (93 ha 66 soit 6 %), landes (23 ha 23 soit 1 %), jardins (4 ha 09), et sols (8 ha 93). Marius Cassagnes et Albert Rispal, d'après la matrice cadastrale. » (Extr. de *L.P.M.*, février 1947-48)

(1) ***Lo blat***

« Lo blat, aquò èra de sega mès disiam "lo blat". » (B. Lr.)

« On sème surtout du seigle qu'on appelle "le blé". On moissonne le blé à la fin août. On en fait d'immenses gerbiers. On le dépique pendant le mois de septembre avec la batteuse. La paille est liée avec de la ficelle en bottes pas très serrées. On la met soit à la grange sur le foin, soit en meules sur l'aire. L'hiver, on coupe la paille avec le hache-paille et on la mélange avec le foin pour donner aux vaches. La paille courte qui n'a pas pu être attachée sert à faire la litière des vaches. La balle sert à faire la litière des vaches, ou bien elle est laissée sur l'aire. Le grain est mis dans des coffres. Enquête de Louise et Paulette. » (Extr. de *L.P.M.*, mars 1950)

Ginèsses, burga e joncas

la bòria
une ferme : *una bòria*
la cour de la ferme : *la cort, lo cortial, lo cortiau*
une belle propriété : *una ginta bòria*
le propriétaire : *lo patron, lo mèstre*
le locataire : *lo boriaire*
affermer : *afermar, lo(g)ar*
payer le fermage : *pagar l'aferme*
le fermier : *lo boriaire*
la fermière : *la boriaira*
la grange : *la granja*
le box des veaux : *lo pargue dels vedèls*
le râtelier : *lo rastelièr*
la crêche : *la gricha, la grichia*
curer les bêtes, l'étable : *curar l'estable*
du fumier : *de fems*
un tas de fumier : *un fomarièr*
fumer : *femar*

lo gran
le blé : *lo blat*
le seigle : *la sega(l)*
le blé de printemps : *lo froment de prima*
l'avoine : *la civada*
l'orge : *l'òrdi*
le sarrasin : *lo blat negre*
faire les semailles : *semenar*
la semence : *la semença*
sulfater le grain : *empoisonar lo gran*
un sillon : *un silhon*
le blé a bien germé : *lo blat a bien levat*
il est clairsemé : *es clar*
l'épi : *l'espi(g)a*
mûrir : *amadurar*

Pradas, camps e devesas
« Les prairies qui, au printemps, se parent d'un riche manteau de narcisses *(clergues, chucharèlas)*, de jonquilles *(cocudas)*, de crêtes de coq *(galhons, tartalièjas)* ont un sol très acide. Il en est de même des champs et des devèzes envahis par les genêts et les fougères. Le chaulage est alors de rigueur. » (Extr. de "La race bovine des monts d'Aubrac" de Pierre Dijols, dans *R.S.A.*, oct.-déc. 1957)

1. - *Vèrnhas de La Guiòla, 1954.*
Louis Dijols. *(Coll. et id. D. Ls.)*
2. - *La Becièira de Curièiras, 1964.*
Jean Pradel. *(Coll. et id. P. Lc.)*

« Il y avait de la bruyère mais les moutons étaient friands de la bruyère, surtout lorsqu'elle était en fleur. Mais, sur les "croupes" il y avait quand même quelques parcelles qui étaient cultivées. » (C. Al.)

« Trabalhavan apr'aiquí aquò qu'èra al torn de l'ostau. Aprèssa, copavan les ginèsses un bocinon per far manjar las bèstias e aquò's tot. Quand arribavan a la cima de la pèça, aquò èra tornar embartassat de l'altre caire. Passavan tot l'ivèrn a copar les ginèsses. De còps, ne fasián quauques fagòts per alucar lo fuòc. » (P. J.)

« Caliá començar de copar les ginèsses e après i anavan amb dos parelhs de buòus e una charru(g)a. » (V. J.)

« Ieu crese que copavan de ginèsses e semenavan de rabas, apièi, sus las montanhas d'Aubrac, aicí. » (D. Js.)

« L'ivèrn, las vacas manjavan las joncas. » (A. Sm.)

« I aviá de ginèsses, de beces... Las Beçadas, aquò èra pas qu'un païs de beces. » (J. J.)

Lo fems

Sur les hauteurs du *Roergue* septentrional, le peu de paille que l'on avait était réservé à la nourriture du bétail. On ne faisait pas de litière au gros bétail. Les chars utilisés pour sortir le fumier étaient de petit gabarit, avec des roues basses pour pouvoir passer par la porte de l'étable.

« Dans la zone des montagnes et de leur bassin d'alimentation où l'on ne produit (hormis le Causse) que fort peu de céréales, la petite quantité de paille récoltée est presque toujours intégralement consommée par les animaux (par les vaches surtout), rarement utilisée comme litière. Extrêmement fluide, le fumier (ou plus exactement le "lisier") ne peut être stocké ; chaque jour on le racle, plus ou moins bien d'ailleurs, car le pavage du couloir et des stalles, souvent bosselé et crevassé, ne peut être correctement nettoyé ; il est ensuite chargé dans un tombereau à bœufs, et épandu sur les prairies proches des bâtiments d'exploitation. » (Extr. de "Etude génétique de la race d'Aubrac", par Bertrand Vissac, dans *L'Aubrac*, t. I)

« Aicí, s'apalhava pas. » (M. L.)

« Metiam de fems a-n-aquò que semenàvem e aquò fasiá "possar" l'èrba. Auriá calgut lo metre per far "possar" l'èrba pel bestiau. Fasiam lo contrari, aquò èra l'abituda coma aquò. Metiam pas de palha, la manjavan. Sortissiam lo fems a la pala, dins la carru(g)a. Cada matin anàvem espandir lo fems pels camps, a mesura, amb la carruga e les buòus. » (D. A.)

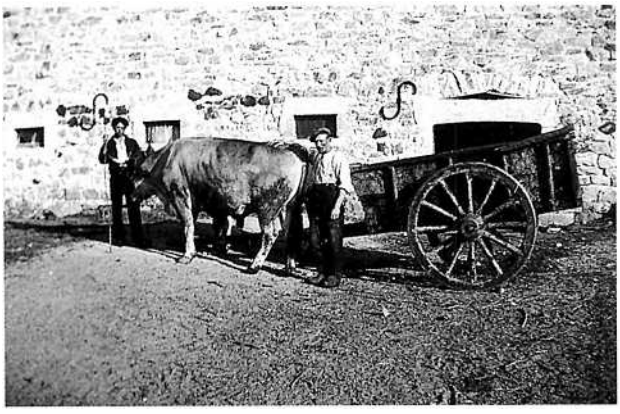
« Passavan la matinada a curar l'estable amb la carru(g)a. » (P. J.)



1



2





1. - *La Gardèla de Solatges, 1944-45. Al cap dels buòus :* Louis Chalvet. *(Coll. et id. V. Js.)*
2. - *Lo Cairèl de Curièiras.* Sylvie Vassal. *(Coll. et id. V. S.)*

« A Barmaton [La Guiòla], anavan curar amb un traîneau *e de buòus. »* (L. Ag.)

« Aviam un tombarèl e i atalàvem les buòus. E aiquí partiam per la nèu, directament. De còps, la carru(g)a rabalava la nèu amb l'ais ! Mès, coma a Servèl [La Guiòla] aquò veniá en davalent, un pauc, trimavan pas. Trimavan mai per montar amb la carru(g)a liura que cargada. » (P. G.)

« Lo fems, lo metiam pels prats, alara, se i aviá de palha, aquò poirissiá pas. Naltres, sortiam lo fems dos còps per jorns, doas carru(g)adas per jorn. Lo metiam a bordairòus, de pichons molons regulièrs. Quand lo temps o disiá, l'anàvem espandir, traire lo fems. Tant que podiam, lo menàvem directament per las pèças. E, un còp qu'aviam metut lo fems, l'anàvem brisar. Estacàvem de bròcas sus una cleda, de ròcs dessús e rabalàvem aquò per bien brisar lo fems. E rastelàvem, que ni demorèsse pas ges.

A las fedas, apalhàvem. Apièi, lo charru(g)avan e lo caliá brisar. N'i aviá que lo brisavan a la man. » (D. Js.)

Las lauradas

Dans les temps anciens et sur les exploitations les plus petites, notamment sur les parcelles des *comunals* du *Capèl de Fèrre,* tout le travail de préparation de la terre se faisait à la main, avec des outils de jardinage (1). L'antique *araire* était d'un usage courant qui s'est maintenu jusqu'au milieu du XXe siècle. *L'araire* appelé aussi *còc* ou *cambeta,* servait aussi bien pour le labour que pour recouvrir la semence. On s'en est longtemps servi *per enregar les trufes.*

« L'araire est un instrument léger, commode et économique. On peut aller vite en besogne, surtout ayant à remuer des terres qui, pour la plupart, sont de nature volcanique. Avec un pareil instrument, on ne peut pas exécuter des labours profonds. Du reste, on n'y tient pas. Cependant, on a commencé de comprendre que c'est nécessaire pour rendre les terres plus productives. La charrue moderne, la dombasle a été introduite et se multiplie. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Il nous est arrivé de labourer avec trois chevaux attelés de front. » (C. Al.)

« Fasiam amb l'araire, metiam dos parelhs un darriès l'altre. Aquò fasiá ben. Aquò èra un timon lòng amb un afaire qu'anava en poncha e i metián una rilha de fèrre. Aquò arrancava les ginèsses. Quand ieu nasquère, i aviá pas las charru(g)as. Paure monde, trimavan ben... » (P. H.)

« Quand lauravan, la tendilha, aquò èra aquò que teniá la rilha. Les enfants, nos fasián ténir l'esteva e disián atau : "E tu, paure tendilhièr, que l'esteva te tomba !" » (C. A.)

« L'araire, aquò èra amb un timon lòng. Aprèssa, i agèt la charru(g)a que virava pas que d'un costat e aprèssa lo brabant. » (P. L.)

Lo fems

« Un pays qui comporte une telle densité de bovins, un par hectare, parfois deux, ne devrait pas manquer de fumier. On admet que la production annuelle d'un bovin est de quinze tonnes, et quinze tonnes à l'hectare par an donnent une fumure largement suffisante ; mais il faut compter avec les habitudes du pays. Par tradition, les habitants sont opposés à la stabulation. En été, les bêtes sont dehors jour et nuit le plus possible. La neige seule les fait rentrer. Le fumier déposé sur un gazon dans ces conditions est exposé à la chaleur et au vent. Les matières azotées, trop solubles ou volatiles, ne sont pas fixées par le sol. En hiver, c'est le régime de la stabulation, mais les bêtes n'ont jamais de litière. Il n'y a pas non plus de fosse à purin ; une fois par jour, le fumier semi-liquide est transporté dans les prés, même avec cinquante centimètres de neige. Il faut à tout prix, éviter de le retrouver sec dans le foin. Répandu dans ces conditions, il est souvent entraîné par l'eau de fusion de 1 m. 50 ou 2 mètres de neige et son effet est réduit. On croirait que les prairies naturelles reçoivent assez d'eau. En fait, les prairies schisteuses, imperméables, absorbent très peu d'eau et sont sèches au premier soleil. Un réseau complexe de rigoles leur amène toutes les eaux disponibles qui achèvent de les laver en surface, enlevant les matières fertilisantes. En hiver le fumier est transporté dans les prairies malgré la neige ; on l'étend dès que la neige disparaît. Il reste à le briser. Cette opération a lieu en avril par temps doux ; on traîne une claie garnie de branches d'arbres ou de buissons. Le fumier, réduit en poudre, se tasse à la base de l'herbe de manière à ne pas gêner la faucheuse qui doit couper très ras. En fait ce fumier, dont l'azote est en grande partie perdu, contribue à former une mince couche d'humus à la surface du sol. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique,* d'Albert Ginisty, 1955)

(1) ***L'amotassièr***

« Aviam un amotassièr per copar las motas. » (D. Js.)

« Fasián les motassièrs, viravan las motas, fasián tot a braç. » (L. Ag.)

laurar
l'araire : *l'araire, l'alaire*
la charrue : *la charru(g)a, la carru(g)a*
charruer : *laurar, charru(g)ar*
le soc : *la rilha*
le coutre de la charrue : *lo cotèl*
labourer : *laurar*
le laboureur : *lo lauraire*
enrayer : *enrilhar*
la raie est profonde : *la rega es pri(g)onda*
un drain : *un toat*
un champ : *un camp*

Lo boièr
Lo boièr est un chant très ancien et très répandu dans le domaine occitan. Certains l'attribuèrent à l'époque cathare. Il fut assez largement diffusé dans les écoles.

« Quand lo boièr ven de laurar, (bis)
Planta aiquí sa gulhada. (bis)

Tròba sa femna al pè del fuòc, (bis)
Tota desconsolada. (bis)

– Se siás malauta, diga-z-o, (bis)
Te farai un potatge. (bis)

D'una rabeta e un caulet, (bis)
Una alauseta magra. (bis)

Quand serai mòrta m'entarraretz, (bis)
Al pus fons de la cava. (bis)

Les pès virats vas la paret, (bis)
Lo cap jos la canèla. (bis)

Les piligrins que passaràn, (bis)
Prendràn d'ai(g)a sinhada. (bis)

Diràn un Pater *amb un* Ave, (bis)
Per la paura Bernada. (bis)

Que n'es anada al Paradís, (bis)
Al Cèl amb sas cabras,
Al Cèl amb sas cabras. (bis) »
(V. Al. / P. J. / C. D.)

Les silhons
On semait par planches de labour, *les silhons*, que l'on marquait avec des brindilles dont on faisait ensuite une *crotz* pour mettre les récoltes à venir sous la protection divine.

« Amassavan les espalhons e fasián una crotz que plantavan al mièg del camp. Les vièlhs o fasián. » (C. Js.)

« Fasián una crotz amb una vaissa, al pas, o ai vist, quand avián acabat de semenar. Aquò protejava. » (D. Jo.)

La Vitarèla, 1963.
M. Mézy. *(Coll. et id. M. An.)*



« I aviá un afaire per i metre una rilha, e una esteva. L'ai vist marchar, aicí. Rapinavan la tèrra amb aquò, pichon a pichon, e pièi, devàs la fin, ne tarravan les trufes. » (C. C.)

« Caliá totjorn laurar per arribar a remenar la tèrra, laurar e tornar laurar ! Aprèssa venguèt la charru(g)a simpla, sonca aquela charru(g)a laurava pas que dins un sens. Caliá far a rega-perduda o tornijar lo camp. Mès, de mon temps, venguèt lo brabant e l'òm virava la charru(g)a. Ieu, ai pas que charru(g)at amb lo brabant. » (A. L.)

« Ieu, ai fach amb les buòus e la charru(g)a, mès l'araire, aquò èra la fin. L'ai vist, quand mèmes. » (B. Je.)

« La charru(g)a qu'aviam èra una de Sirvain *a Sent-Amans. »* (D. Js.)

La meisson

Les *còlas de meissonaires* travaillaient en cadence, en chantant, et les *gavelairas* qui les suivaient leur répondaient. Les *dalhaires* avaient eux-aussi des chants de travail. Les moissons mécanisées ont succédé aux moissons avec *la falç* ou *lo volam* autour de la Première Guerre mondiale. Il y eut tout d'abord des machines *gavelairas*, puis des *ligairas*.

« [A-z-Auriac], meissonàvem al començament d'(ag)ost, qu'aviam pas acabat de fenar, e quand aviam meissonat uèch jorns, tornàvem atapar lo fen e n'i aviá de còps jusc'al 25 d'(ag)ost. Dins lo temps, meissonàvem amb lo volam. Fasián un plonjon cadun de cent-vint garbas. Aquò èra de prètzfachièrs. Cent-vint garbas cadun. Avián un volam, estacavan aprèssa e plonjavan. Fasián un plonjon de cent-vint garbas. Cada òme. » (P. H.)

« Aviam una "liusa" mès caliá far lo torn del camp amb una dalha. E caliá gavelar e li(g)ar a la man, sans li(g)ador. » (V. J.)

« Aviam una "meissonusa-liusa", amb tres èqas [al Puèg-Nalt de Curièiras]. Aquò èra la sola "meissonusa" que i aviá aicí. Lo paure pèra anava meissonar pels vesins apr'aiquí. Aquò fasiá las garbas. » (C. Jn.)

• Lo li(g)ador

« La sega o lo froment, caliá estacar aquò al li(g)ador. » (G. J.-B.)

« Comptàvem cent garbas a l'ora al li(g)ador. N'i aviá un que ne fasiá cent-vint. Totjorn cantava e estiflava. » (M. J.-L.)

• Les crosèls

« Fasián de crosèls de dotze garbas. E, quand aquò menaçava, metián aquò en plonjon. » (C. And.)

« Lo garbièiron fasiá dotze garbas en crotz, un crosèl qu'apelavan atanben. » (M. J.-L.)

• Les plonjons de pels camps

En *Roergue* septentrional on faisait un gerbier intermédiaire dans le champ.

« Lo mai possible, fasiam de plonjons. Aviam un camp que i aviá cinquanta-cinc carris de garbas, cinquanta-cinc plonjons, un plonjon cada carri, cent-vint garbas cadun. » (P. H.)

« Lo pichon plonjon fasiá cent garbas, un carri. » (M. J.-L.)

« Fasiam un plonjon pel camp, un pichòt plonjon de cent, cent-vint garbas. Aquò fasiá un carri de garbas. Aquò demorava pel camp quauques temps, quinze jorns, un mes. Lo gran acabava de s'amadurar, se secava bien. Aquò l'arrenjava, per la palha. E pièi l'amassàvem per far lo plonjon del sòu, per escodre. » (V. J.)

« Fasián de plonjons dins lo camp. De plonjons de cent garbas. Demoravan aiquí jusca l'autom e, davant d'escodre, amassavan aquò e fasián un grand plonjon al sòu. » (G. J.-B.)

• ***Les quilhons de blat negre***

« Pel blat negre, fasiam de quilhons. Mès aquò èra tard, aquò, que lo blat negre se fasiá pas que per Sent-Joan, juste avant de fenar. » (C. M.)

« Lo blat negre, òm lo meissonava amb l'aparelh mès o li(g)àvem pas. Ni fasiam de quilhons. O laissàvem secar e, quand les quilhons èran bien secs, les escodiam amb lo cròcapalha. » (C. D.)

• ***Les plonjons del sòu***

« Quand la vapor arribèt, fasquèrem de plonjons gròsses. Fasiam dos plonjons de cent-vint carris cadun de sega. » (P. H.)

la meisson
moissonner : *meissonar*
les moissonneurs : *les meissonièrs, les meissonaires*
la faucille : *lo volam*
la javelle : *la gavèla*
la cheville pour lier les gerbes : *lo li(g)ador*
le lien : *lo li(g)am*
la glaneur : *lo glanaire*
la glaneuse : *la glanaira*
glaner : *glanar*
l'éteule : *l'estolha*
le chaume : *lo rastolh*
un tas de gerbes : *un garbièiron*
mettre en meule : *agarbièironar*
la grande meule : *lo plonjon*
la "gerbière" : *la garbièira*

1. - *Bernardin de Solatges, 1950-51.* P. Alazard, Pierre Baldit et Joseph Glandières. *(Coll. et id. V. J.)*
2. - *La Devesa de Tesc, 1944.* Adrien et Louise Guiral, Lucienne Charbonnier, Adeline Guiral, Léontine Charbonnier. *(Coll. et id. C. Lse.)*
3. - *Lo Puèg de Curièiras. (Coll. C. B.)*
4. et 5. - *(Coll. P. Lc.)*

1





3



4

2





5







1. - *Solatges de Cassuèjols, 1941.*
Jean-Antoine Bras, Jean Vigouroux, ? Leblanc, Darie Bras, Jean-Baptiste Dijols, Henri Carrières. *Sul carri :* Laurent Dijols, Mme Leblanc, Marius Dijols.
(Coll. et id. D. Lr.)
2. - *1952. (Coll. C. B.)*
3. - *Lo Bosquet de Mont-Peirós, 1950.*
Marie Marinnes *e sa bèla-sòrre.*
(Coll. et id. M. Pr.)

Jol pont d'a Mirabèl
Séquence d'une *meissonièira, Jol pont d'a Mirabèl* a été diffusée en *Roergue* par la Jeunesse agricole catholique.

« Jol pont d'a Mirabèl,
Catarina lavava. (bis)

Venguèron a passar,
Tres cavalièrs d'armada. (bis)

Lo prumièr li di(gu)èt,
– Ne sètz pas maridada ? (bis)

Lo segond li donèt,
Una polida baga. (bis)

Mès la baga del det,
Tombèt al fons de l'aiga. (bis)

Lo tresième saltèt,
Faguèt la cabuçada. (bis)

Mès tornèt pas montar,
Ni trobèt pas la baga. (bis)

Jol pont d'a Mirabèl,
Catarina plorava. (bis) » (S. H.)

Les meissonièrs de Pradas
Sur l'air de *Bèla Sent-Joan s'apròcha...*

« Les meissonièrs de Pradas,
S'en van per Bonafònt,
S'en van sus doas rengadas,
Iè, iè, tot quilhent lo volam.

I a Finon de la Bèla,
Qu'a los uèlhs cocarèls,
E Manon la rossèla,
Iè, iè, qu'a los pèlses rossèls. » (B. P.)

Lo sòu de Cassuèjols
« Les Cognes servaient d'aire de battage. Il y en avait une vers la grange de Vizy, l'autre vers le pré de la Fournière où était installé le manège des Portouis. » (Extr. de "Cassuéjouls en Rouergue", de Charles Dagneau, dans *R.S.A.*, mai-juillet 1965)

L'escodre

Avant l'avènement de *la calfaira,* le battage ou dépiquage s'effectuait au *flagèl,* à la *lata* ou avec *lo manetge.*

• *Lo sòu*

« Lo sòu, aquò d'ont l'òm fasiá les plonjons de garbas. » (C. Jn.)

• *L'escossoira*

En païs montanhòl, le dépiquage était autrefois étalé dans le temps et fait sous abri.

« Quelques domaines des plus importants ont ce qu'on appelle "*uno escoussouyro*" (d'"*escoudré*", dépiquer). C'est un local spécial, séparé du reste, mais à côté de l'aire-sol. Il est couvert, fermé et pavé. On y serre les gerbes pour les battre lorsque le temps ne permet pas de travailler dehors, et surtout pendant les jours d'hiver où l'on n'a que faire. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« L'escossoira, aquò's l'engard que batián lo gran. Ieu crese que i metián mème lo manetge, dedins. I fasián virar las bèstias. Las garbas èran al-dessús, las fasián davalar per una trapa e, un còp escodut, o metián a la granja qu'èra atenenta. » (T. A.)

• *La lata e lo flagèl*

« Aviam de vesins qu'escodián a la lata. » (M. B.)

« Ai vist escodre lo blat negre amb la lata. Aquò èra estacat amb de vim. Aquò fasiá tres o quatre mèstres de lòng. Èran crosats, un èra aiquí, l'altre alai... Tustavan aiquí dessús. E aprèssa, caliá virar la gavèla. Atapavan la palha e la viravan dejost-dessús. » (C. Hr.)

« Ieu, quand ère jove, ai vist escodre amb la lata e lo flagèl, les dos. O ai vist far pel sòu de Lautard, amai naltres aicí a l'ostau vièlh. Quand n'i aviá pas gaire, fasián atau. » (P. L.)

« Ai vist escodre amb lo flagèl a Curièiras. E la lata, mos grands-parents avián un manetge per escodre l'altre, mès per lo semenar, que sia(gu)èsse pas copat, fasián amb la lata. Se fotián tres de cada caire e tustavan. Aquò, aquò èra dins lo Cantau mès ai vist far amb la lata aicí atanben. » (C. C.)

• ***Lo manetge e lo cròcapalha***

« Fasián amb un parelh de buòus e una èga. Lo manetge fasiá virar lo cròcapalha. Sabètz que les buòus, amai las ègas, susavan aiquí ! » (P. L.)

« Fasián tornijar un chaval o un parelh de buòus. Lo manetge fasiá virar lo cròcapalha. » (C. Hr.)

« L'ai vist amb doas ègas, e n'i aviá un altre que fasiá marchar lo cròcapalha. Escodiam amb lo manetge lo blat negre, quauques còps. » (V. J.)

« Davant naltres, escodián amb lo cròcapalha e lo manetge. » (A. Sm.)

• ***La batusa***

« Vesiam arribar tot lo monde de la comuna. Un veniá per passar las garbas, l'altre per tirar lo gran per lo montar al plancat, les altres per prene la palha e la metre dins las granjas… » (C. Jn.)

l'escodre
le fléau : *lo flagèl*
la latte : *la lata*
battre : *escodre*
l'aire : *lo sòl, lo sòu*
la botte de paille : *lo cluèg*
la meule de paille : *la palhièra, lo cluegièr*
le drap de vannage : *lo borràs*
vanner : *ventar*
le tarare : *lo ventador, lo ventaire*
une poignée : *un planponh*
les sacs : *les sacs, las sacas*
ensacher : *ensacar*
une sachée : *una sacada*
le grenier : *lo granièr, lo plancat*
le repas de clôture des travaux : *la solenca*



1



2



3



4

1. - *Barmaton.* Au 1er plan : Alexandre Cayla *de Falgairòlas (1),* Joseph Ricard *(amb la forca sus l'espatla) (4),* Eugène Bras (5), Joseph Dijols (7). *(Coll. F. J. / C. Rm. ; id. F. J.)*
2. - *Solatges, 1936.* Jean Alazard. *(Coll. et id. G. Gg.)*
3. - *Solatges, 1936. (Coll. et id. G. Gg.)*
4. - *Solatges, 1947.* Serge Viguier *(l'enfant),* Henri et Julien Ginisty. *(Coll. et id. C. S.)*









1. - *Solatges, 1947.*
Au 1er plan : Alexandre Besombes *(d'esquina)*, Louis Cresteil. Au 2nd plan : Henri et Julien Ginisty, André Cresteil et Louise Cresteil-Ginisty. *(Coll. et id. C. S.)*
2. - *Solatges, 1947.*
Julien Ginisty. *(Coll. et id. C. S.)*
3. - *La Gardèla de Solatges, 1947.*
Maria et Joseph Veyre *carrijan lo blat negre. (Coll. et id. V. J.)*
4. - *(Coll. P. Lc.)*

• La solenca, sòuagat

« Pour la fin des travaux agricoles, on donne çà et là un repas qui s'appelle la *"soulenco"* ou *"saûogach"*, *"souobach"*. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou, 1952)

« Quand avián escodut, a mièjorn o lo ser, fasián un repais, tuavan una feda. Tot aquò manjava e buvián, aquò donava lo bon costat de las causas. » (C. Jn.)

« Coma escodiam pas luènh de dos jorns, manjàvem un cap de vedèl amb una vinagreta e sovent una feda, per far la faldeta, les "gigòts". » (V. J. / V. M.)

« Quand aviam manjat, cantàvem, se dançava la borrèia. Èrem vint-a-cinc o vint-a-sièis per escodre ! » (P. H.)

Lo molin

Les moulins étaient situés sur *Sèues*, les *boraldas* et les *cossanas*. On attendait la fin de la mouture pour reprendre la farine du grain que l'on avait apporté. On y allait pour faire moudre le grain, mais aussi parfois pour faire écraser et presser les noix ou les pommes dont on faisait de l'huile ou du cidre.

« Dos còps per an, anàvem al molin amb de buòus e una carretada de gran. I passàvem la jornada e tornàvem amb la farina e lo bren. » (B. Lr.)

« Lo grand-paire, German de Baldit, èra molinièr e fustièr [Cassuèjols]. Lo monde estacavan les buòus e esperavan lo gran. Passavan la jornada, presque. Venián biure un còp, que fasián cafè atanben. Cadun pagava sa mièja. Portavan lo blat e tornavan partir lo ser amb la farina. » (R. P.)

« Lo molin d'Ostrac fornissiá lo lum e pièi nos duviá far la farina que nos caliá per naltres [la bòria d'Ostrac]. Mès moliá per tot lo monde. » (B. Gm. / B. Gb.)

« Lo molin èra nòstre [lo molin de Planhard d'Auriac]. Aquò èra mon grand-paire. Virava encara quand ère jove mès l'an destiulat pendent la guèrra. I fasián mème d'òli, fasián tot. I aviá un brave molin ! » (P. H.)

« Anàvem al molin de Baldit, a la dintrada de Cassuèjols. » (M. J.-L.)

« Anàvem mòlre al molin de Picon. Aquò's a la limita de Sent-Amans e de Mont-Peirós. N'i aviá un altre a Combilhs. » (J. J.)

« Al molin de Barmaton [La Guiòla], i aviá la Rosalie que moliá. Mès o vegèrem pas un briu. » (L. Ag.)

• Lo molin de Carais [Mont-Peirós]

« Les grands-parents èran pas que fermièrs, seguián les molins. Ma maire nasquèt a Carais en 1878. Avián doas vacas e las metián dejost l'ostau. A Carais, fasiam doas farinas : pel monde e pels pòrcs. I aviá lo

passaire, tres canaus que davalavan suls rodets, qu'apelavan. Tot èra fach en boès. L'ai(g)a tombava sus aquelses rodets e aquò fasiá tornijar lo molin. Les ai vistes virar, ieu, aquelses molins. Lo monde venián mòlre aiquí.

Molduravan, d'aquel moment. Se pagavan coma aquò.

Aquò marchèt jusqu'en 1934. Mès èra vengut un auratge que aviá tot pres per l'ai(g)a. Aprèssa, o fasquèrem petaçar e moliam pas que pels pòrcs, moliam pas pus per far lo pan. Les passaires, las sedas, aquò èra tot demolit, les rats i èran passats. » (A. R.)

• *Lo molin de Solatges*

« Comme nous étions en train de prendre l'air à la nuit tombante, maman dit : "Je sens une odeur de roussi ! N'y aurait-il pas le feu quelque part ?"

Au même instant, les cloches de Soulages sonnent puis la sirène de Laguiole hurle et des autos arrivent de tous côtés. Papa part à Soulages et je vais me coucher. Ce matin, maman m'a dit : "Le moulin a brûlé complètement hier soir !"

Les pompiers de Laguiole sont venus, ainsi que ceux de Sainte-Geneviève et ceux d'Espalion. Une lance à incendie était braquée sur la maison de M. Bastide, car si cette maison avait pris feu, tout le quartier aurait brûlé. Trois autres lances arrosaient le moulin.

La chaleur était si vive qu'à un moment l'eau qu'on lançait sur le toit de la maison voisine s'évaporait avant de tomber sur les ardoises. Les vitres du moulin éclataient et les ardoises sautaient. Le brasier devenait de plus en plus ardent. Puis, dans un bruit de tuiles cassées et de ferrailles embouties, la toiture s'est effondrée.

Le pauvre moulin de Soulages a brûlé dans l'espace de 2 heures. Il ne reste plus que les quatre murs noircis et des décombres fumants. Cela fait mal au cœur. Roland Fossier. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1954)

« Dins lo temps, n'i aviá de molins ! A Cabèls, aiquí [Solatges], i aviá un molin.

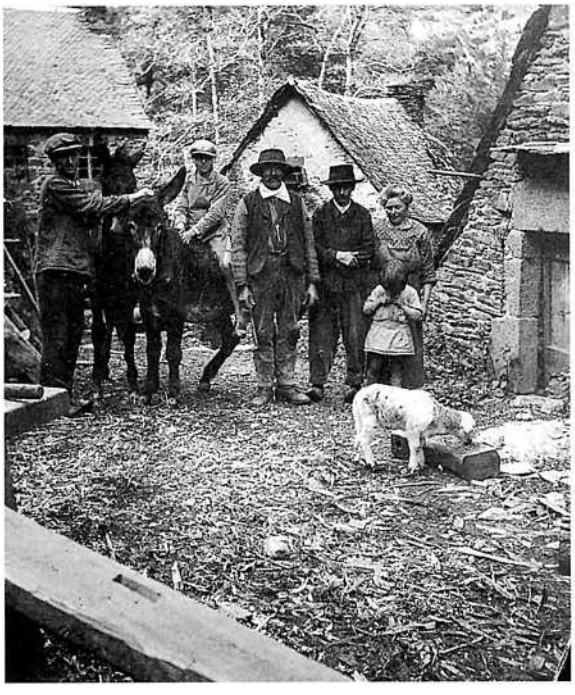
I aviá un molin a Solatges atanben. I aviá tres o quatre mòlas mès aprèssa, brutlèt. A brutlat dos còps. I portavan de sega e de froment, aquelses que n'avián. Fasián lo bren, la farina e lo mièg-bren pus fin. Caliá pagar tant lo quilò. » (C. And.)

Curièiras

« Le moulin de Tartabizat à Curières est l'illustration même du moulin possédant une vanne motrice actionnée à distance au moyen d'un lien flexible (câble en acier). La vanne de type pivotant en position verticale obstruait le coursier et forçait l'eau à déborder et à chuter avant d'arriver sur la roue. La commande de la vanne à distance s'effectuait au moyen d'un câble qui s'enroulait sur un treuil à cliquet situé à trois cents mètres du moulin. Positionnée horizontalement, la vanne donnait libre passage à l'eau, elle était ramenée en position verticale au moyen d'un contre-poids. » (Extr. *Les moulins à eaux en Aveyron*, de Jean-Pierre Azéma)

lo molin
le meunier : *lo molinièr*
le moulin : *lo molin*
moudre du grain : *mòldre, mòlre de gran*
le son : *lo bren*
le son fin : *lo resset, la repassa*
le barrage du moulin : *la paissièira*
la meule : *la mòla*
la trémie : *la tremièja*

1. - *1930. (Coll. A. R.)*
2. - *Lo molin de Barmaton. (Coll. L. L. P.)*





• ***Las molinièiras***

On appelle *molinièiras* les chansons mettant en scène les *molinièrs*. Ceux-ci n'avaient pas toujours bonne réputation.

A Tolosa cal anar

« A Tolosa cal anar,
Dius vos fai un bon voiatge, (bis)

En fasquent aquel voiatge,
Rencontrère un molin de vent,
Aiquí se passa de bon temps.

Dins aquel molin de vent,
I a una galharda molinièira, (bis)

– Digatz-me vos, la molinièira,
Voldriatz pas logar un veilet,
Per vos far rodar lo rodet ?

– Quand ieu lògue un veilet,
Ieu lo lògue a ma mòda, (bis)

Me petaça, me repassa,
Met lo blat dins la palhassa,
Me fa rodar lo rodet,
Aiquí i a un polit veilet !

Me convidèt a sopar,
Per manjar la pola grassa, (bis)

– En mangent la pola grassa,
Ne biurem fòrças taçadas,
D'aquel temps lo vent vendrà,
E nòstre rodet rodarà. » (V. J.)

« A Tolosa cal anar,
Ieu n'ai fach aquel voiatge, (bis)

Tot en fasquent aquel voiatge,
Rencontrère un molin de vent,
Aiquí se ganha ben d'argent. (bis)

Dins aquel polit molin,
I a una ginta molinièira, (bis)

– E digatz-me vos molinièira,
Voldriatz pas logar un veilet,
Per far rodar lo rodet ? (bis)

– Quand ieu lògue un veilet,
Ieu lo lògue a ma mòda, (bis)

Me petaça, me fricassa,
Met lo blat dins la palhassa,
Me fa rodar lo rodet,
Aiquí ai un polit veilet ! (bis)

M'invitèron a sopar,
Per manjar una pola grassa, (bis)

– Tot en mangent la pola grassa,
Ne biurem quauquas taçadas,
D'aquel temps lo vent vendrà,
E lo rodet rodarà. (bis) » (P. R.)

La Marion s'en va al molin

Cette *molinièira* semble ancienne car elle est répandue dans tout le domaine occitan.

« Mon grand-paire Pastissièr la cantava, aquela. » (R. Lc.)

« Aquò's aicí un de la generacion de mon paire que la cantava, Honoré Pégorier. » (C. C.)

« Quand la Marion s'en va al molin,
Montada sus son ase... » (R. Lc.)

« La Marion s'en va al molin, (bis)
A chaval sus son ase, (1)
La penga, pinga, pom, (2)
A chaval sus son ase,
La bèla Marion.

Quand lo molinièr l'a vista venir,
De rire se pòt pas ténir :
– Estaca aiquí ton ase...

Pendent que lo molin moliá,
Lo molinièr la brandissiá,
Dedins la farinièira, (3)...

– Molinièr laissa-me partir ! (bis)
Lo lop me manja l'ase !...

– Lo te pòt manjar e remanjar,
Que ieu te laissarai pas anar,
Del trauc de la farinièira...

Ai cent escuts dins mon borset,
Pren-ni quatre, laissa-m'en tres,
Ni cromparàs un autr'ase...

Deman es fièira a Castelnòu, (bis) (4)
I trobaràs un autr'ase...

La Marion s'en va al mercat,
Mès pas per i crompar de blat,
I crompèt un autr'ase...

Quand son paire l'a vist venir,
De rire se pòt pas ténir,
– Aquò's pas lo nòstr'ase !...

Nòstr'ase n'aviá tres pès blancs, (bis)
Dos de darrièrs, un de davant... » (G. G.)

Variantes :
(1) Amb sa conolheta de lin.
(2) La bèla, pinga, pom.
(3) Detràs de la farinièira.
(4) Deman es fièira a Bèl-Caire,
Aprèp-deman a Castelnòu.

« Quand lo molinièr la vei arribar,
– Estaca aiquí ton ase,
La penga, pinga, pom,
– Estaca aiquí ton ase,
La bèla Marion.

– A molinièr, laissa-m'anar,
Lo lop me manja l'ase !...

– N'ai cinc escuts dins lo falcet,
T'en bailarai tres, ni gardarai dos,
E anaràs crompar un altr'ase,...

Quand sa maire la vi(gu)èt venir,
De rire ni podiá pas ténir,
– Aquò's pas lo nòstr'ase !...

Lo nòstr'ase aviá lo trauc
[de la bufa negra... » (C. C.)

« La Marion s'en va al molin, (bis)
Montada sus son ase,
La pinga, panga, pom,
Montada sus son ase,
La bèla Marion.

Lo molinièr l'a vist venir, (bis)
– Estaca aiquí ton ase,...

Lo temps que lo molin moliá, (bis)
Lo molinièr la brandissiá...

– A... molinièr laissa-m'anar ! (bis)
Lo lop me manja l'ase !...

– Laissa lo lop manjar ton ase, (bis)
Cromparàs un altr'ase...

– N'ai cinc escuts, pren-ni dos,
[laissa-m'en tres, (bis)
E cromparàs un altr'ase... » (C. D.)

« Quand Marion s'en va al molin,
En fiauent sa conolha de lin,
A chaval sus son ase,
La pim, la pam, la pom,
A chaval sus son ase,
La paura Marion.

Quand lo molinièr l'a vi(gu)èt venir,
[li di(gu)èt,
– Estaca aiquí ton ase...
Ma brava Marion.

Lo temps que lo molin moliá,
Lo lop li mangèt l'ase...
La paura Marion. » (D. Js.)



Lo Molin de Barmaton.
Paulette et Berthe Costes.
(Coll. et id. L. L. P.)

Lo forn e lo pan

On cuisait le pain au four de *la bòria* ou dans un four commun à plusieurs *ostals*. Sur le canton de *La Guiòla* comme presque partout sur la *montanha,* à l'entrée de chaque mas, on trouvait un four commun. En fin de cuisson, on ajoutait *un pica-aucèl* ou *un farç* et l'on faisait mijoter des petits plats.

Lo pan de l'ostau

« Chez nous, tous les paysans cuisent leur pain. Chaque fois qu'ils cuisent, ils gardent un peu de pâte dans un pot de grès, bien au frais, ce sera le levain.

Demain, nous allons cuire. Ce soir, nous allons "mettre le levain". On fait chauffer un peu d'eau, on verse de la farine dans la maie, on ajoute l'eau chaude et le levain. On le ramollit bien avec l'eau, puis on le mélange à la farine de seigle pour faire une pâte un peu dure. On ferme la maie. S'il fait froid, on l'approche du feu ou l'on met un peu de braise dessous. La nuit passe...

Ce matin, il faut pétrir. Nous faisons chauffer de l'eau dans un chaudron, ajoutons une poignée de sel pour chaque tourte que nous ferons (on fait de 5 à 12 tourtes pesant de 7 à 8 kg suivant l'importance de la famille). Dans l'autre coin de la maie, on pétrit de la farine et on mélange bien avec la pâte de la veille. On soulève la pâte, on l'étire pendant 1/4 d'heure en emprisonnant de l'air dans la pâte. La pâte doit être lisse et ne pas coller aux doigts.

On approche les *palhassons* recouverts d'un linge enfariné de son fin, *lo resset,* et on répartit la pâte dans les *palhassons*. On les met dans un endroit chaud et on les recouvre d'une couverture. L'hiver, il faut les mettre sur le lit, sous l'édredon.

Pendant que la pâte lève, les hommes vont chauffer le four avec des genêts ou des buissons (1 à 2 heures suivant les fours). Quand le four est chaud, avec *lo bruèg,* espèce de racloir à long manche, on enlève les braises et les cendres et on balaie les braises qui peuvent rester.

Maman vide un *palhasson* sur la grande pelle de bois, papa trace au couteau une croix sur la pâte, enfonce la pelle dans le four et, d'un coup sec, la débarrasse de la pâte. Ensuite, il ferme le four.

Dans 2 h 30 le pain sera cuit. De temps en temps, papa va voir si le pain cuit régulièrement et, s'il le faut, il le change de place dans le four.

Quand on cuit le pain, on fait aussi un *pica-aucèl,* des gâteaux, tartes, fouaces... » (Extr. de *L.P.M.*)

« Lo pan se fasiá dins les ostaus. Aicí, i aviá un forn comunal mès n'i a un briu qu'es tombat. Mès un pauc dins les vilatges cadun aviá lo siu forn. Caufavan lo forn al boès, amb de bròcas o de ginèsses. Fasián pas totes lo pan lo mème jorn. » (A. L. / *Sent-Remise)*

« I aviá un forn al puèg, al ras de la glèisa, amont. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

• *La micha a (ag)ostenca*

« La micha al forn, aquò èra una micha un pauc melhora que las altras. I metiam d'uòus, de lach e de sucre. La memè apelava aquò la micha a (ag)ostenca. Aquò èra un pan pus pichon que l'altre mès fach melhor. » (B. Mr. / S. A.)

• *Las michas de peras*

« Fasiam de michas de peras : de pasta de pan e de peras paladas aiquí dedins. Èran pas missantas ! » (D. Js. / D. Jl.)

Lo forn banièr

« Comme certains seigneurs, Fulcrand de Bérenger eut aussi des difficultés au sujet du four banal de Laguiole. Les Borzes, père et fils, seigneurs del Quié (près Sainte-Geneviève), avaient fait bâtir secrètement dans la cour de leur maison de Laguiole, un four à 20 pas de celui du seigneur, y cuisant le pain que bon leur semblait. Ils refusaient de plus de le démolir sous prétexte qu'ils ne savaient pas que le four était bannier. Ordre leur fut donné par le sénéchal de Villefranche, puis, en 1587, par le Parlement de Toulouse, de raser le dit four dans la huitaine ; ce délai passé, Fulcrand s'en chargera lui-même et à peine de 500 écus ou autre peine arbitraire. D'après l'arrêt du Parlement de Toulouse, fondé sur des accords passés entre noble de Bérenguié et le comte d'Armagnac, en 1334 et 1339, puis avec d'autres en 1455, le seigneur de Montmaton a le droit d'exiger des habitants de Laguiole, ainsi que de ceux d'un quart de lieue, qu'ils cuisent leur pain à son four. Défense est faite à ces mêmes habitants de construire d'autres fours. S'ils vont cuire ailleurs, ils payeront, malgré tout, le droit de fournage au seigneur. Ce dernier a le droit de prendre pour son four, son château et ses maisons des arbres au bois des habitants de Laguiole. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire,* de C. Besombes)

Lo pan a Solatges

« Dans notre classe, sur 11 familles de paysans :
- 4 font leur pain,
- 6 échangent leur farine contre du pain chez le boulanger. Pour 100 kg de farine, le boulanger rend 125 kg de pain et le paysan lui donne 11 francs par kilo de pain.
- 1 achète son pain (petite ferme).

Presque tout le monde a un four. Le four est dans un fournil près de la maison.
On fait de 7 à 10 pains de 10 ou 11 kg tous les 15 jours environ.
En général le pain conservé à la cave ne moisit pas, sauf en été. A ce moment-là, on cuit plus souvent.
Nous faisons le pain de seigle qui durcit beaucoup moins vite que le pain de froment. » (Extr. de *L.P.M.*, avril-mai 1955)

Lo pastador

« Pastàvem lo pan dins lo pastador e après, l'autom, a la davalada de las vacas, i fasiam lo fromatge. » (P. H.)

Lo pica-aucèl

« Le jour où l'on cuit le pain, maman prépare le *pica-aucèl*. Elle hache du persil, des blettes, de l'ail, du lard cuit avec la soupe. Elle mélange ce hachis avec de la farine, des œufs, un peu de lait. Elle ajoute des pruneaux secs en hiver et, à la saison, des cerises. Sel et sucre à volonté. Elle le fait cuire à la cocotte, dans le four à pain. Il se mange froid ou chaud. » (Extr. de *L.P.M.*)

Lo ris

« N'i a que i metián de ris, disián que cosiá bien, al forn. Après lo pan, aquò cosiá. » (S. Mg.)

La coqueta, lo pompon

« Gâteau appelé *pompon* par les enfants. Ce gâteau se faisait pour les jours de foire, en particulier pour celle de Saint-Matthieu (21 septembre). Il était destiné aux enfants et coûtait 3 sous vers 1912-13. C'était la récompense des enfants sages. Il a disparu avant 1939-40. Composition : farine, œufs, sucre, sel et levain. On pétrissait le tout en formant une sorte de boule, sans décor. » (D'après M. Laurens. Extr. de *Autour de la table,* de Jean Delmas)

La fogassa

« Composition : 500 gr de farine, 5 œufs, 300 gr de beurre, eau de fleur d'oranger, sucre et sel. Confectionner une pâte avec ces divers éléments, le sucre étant délayé dans de l'eau tiède. Dissoudre du levain. Bien pétrir la pâte jusqu'à ce qu'elle se décolle des mains. Ajouter quelques morceaux d'écorce d'orange. Laisser lever la pâte. Badigeonner avec un œuf et mettre au four. » (D'après M. Laurens. Extr. de *Autour de la table,* de Jean Delmas)

La sèrp

« Gâteau pour les enfants vendu lors des foires. Il a disparu avant la guerre de 1936-40. Composition : farine, œufs, beurre, sucre, un peu de sel, un soupçon de bicarbonate d'ammoniaque. Pas de levain. Confectionner une pâte moyennement consistante. On sculptait alors la pâte en lui donnant la forme d'un serpent : tête, corps torsadé. On pinçait de part et d'autre du corps avec le bout d'une paire de ciseaux pour faire de petites échancrures. On mettait au four. Un fois cuit, on saupoudrait de sucre fin. » (D'après M. Laurens. Extr. de *Autour de la table,* de Jean Delmas)

• Lo farç, lo pica-aucèl

« On hache finement des blettes, du persil, une gousse d'ail, du lard cru ou cuit. On ajoute de la farine, des œufs crus, on délaie avec un peu de lait pour obtenir une pâte ni trop dure, ni trop molle. On sale et on poivre. Pour que le *farç* soit meilleur, on y ajoute des pruneaux que l'on a fait tremper dans de l'eau. L'on peut remplacer les pruneaux par des raisins secs, des morceaux de poires sèches, cerises sèches ou fraîches à la saison.

Avec cette pâte l'on peut faire soit un gros *farç* dans la cocotte, ou des petits frits à la poêle, comme des beignets, que l'on saupoudre de sucre. Lucienne Baldet. » (Extr. de *L.P.M.*, février 1955)

« Fasiam una farça amb de bledes, de persilh, de farina, d'uòus, de lach e de prunas. Metiam aquò dins una clòcha e fasiam còire aquò una ora. » (V. L.)

« Fasiam un farç al forn, amb de prunas secas qu'aviam fachas trempar, de carn, de bledas e de persilh. Ne fasiam sovent un quand fasiam lo pan. E, quand anàvem portar lo pan a la montanha, preniam un farç. » (H. T.)

« Las femnas portavan lo pica-aucèl, lo farç amb de prunas. Èra bon aquò ! » (F. J.)

« De farina, de lach, d'uòus, de persilh, de bledes e de peras quand n'avián, copadas en morcèus, aquelas qu'aviam, o amb de pomas. » (D. Js.)

« De bledes, de persilh, d'uòus, de farina e de lach. N'i a que i metián de carn, d'altres ni metián pas. E de prunas. » (S. Mg.)

« De persilh, de bledes, d'uòus, de farina e de carn grassa picada. » (L. Ag.)

• Fogassa, pompas e pastisses

« La fo(g)assa se fasiá pels ostaus. Dins totes les ostaus, lo monde sabián mai o mens far la fo(g)assa. N'i aviá que la fasián melhora que d'altres mès tot lo monde fasiá de fo(g)assa al forn. » (A. L.)

« La fasiam dins les ostaus. Benlèu valiá pas aquela de Madama Rós mès... Metiam lo levam la velha e, lo lendeman matin, pastàvem amb de burre, d'uòus, de farina, de sucre e d'ai(g)a de flor d'orangièr. » (D. Jn.)

Lo fornièr de La Guiòla

« Al Torral, n'i aviá un que l'apelavan Joan Feton, aviá un forn. N'i aviá que fasián lo pan e portavan aquò al fornièr. Pagavan. El, caufava lo forn. N'i aviá bèlcòp que fasián lo pan. Fasián la torta. » (V. Js.)

Les bolangièrs

Dans les *borgs,* les *bolangièrs* ont succédé aux *fornièrs.* On pratiquait *l'escambi* révélateur de la dégradation des termes de l'échange au détriment de l'agriculture. Les anciens se souviennent du temps où l'on avait un kilo de pain pour un kilo de farine, le son payant *lo molinièr* et la proportion en eau du pain payant *lo bolangièr.*

« Fasiam l'escambi. Nos portavan cinquanta quilòs de farina e lor bailàvem cinquanta quilòs de pan de sega. » (L. Y.)

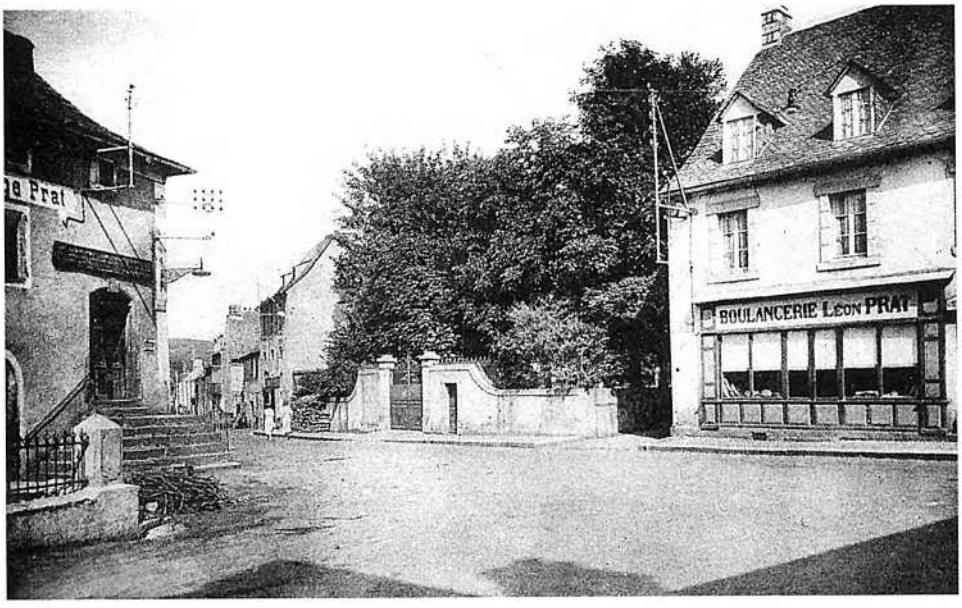
• La fogassa de La Guiòla

« La famille Roux fabrique la fouace depuis 1858 de père en fils. La "fougasse", cette couronne, a son histoire. Il s'agit en effet non pas d'une simple brioche, mais d'un gâteau extrêmement nourrissant à base d'œufs, de beurre et de farine qui se conserve bien et ne sèche pas trop vite. » (Extr. de *Un exemple de renouveau des traditions villageoises : Laguiole,* mémoire de Anne Flottes)

« A La Guiòla, i a totjorn ajut de fo(g)assa. Es renommada, la fo(g)assa de La Guiòla. » (M. P.)



1



2

1. - Auguste Dagneau, *bolangièr en aprentissatge al Mur. (Coll. et id. D. Jn.)*
2. - *La Guiòla, bolanjariá Prat. (Coll. G. G.)*
3. - *Cassuèjols, 1930.* Livraison de pain. *(Coll. D. J.-P.)*



3

lo pan

le four : *lo forn*
une belle fournée de pain : *una ginta fornada de pan*
la farine est grumelée : *la farina es acalhotida*
le levain : *lo levam*
la maie : *la mag*
la raclette à maie : *la rascleta*
pétrir le pain : *pastar*
chauffer le four : *caufar lo forn*
la pelle à enfourner : *la pala, la paua*
il est mal levé : *es acodat, es codat*
entamer le pain : *entemenar lo pan*
les croûtons de pain : *les crostons de pan*
la croûte : *la crosta*
la mie : *la miula*
émietter : *brisar*
le pain de froment : *lo pan blanc*
le pain de seigle : *lo pan de sega, lo pan negre*

Fen, pastura e viandas

les prats
mettre une terre en pré : *apradir, alibar*
un pré : *un prat*
épierrer un pré : *traspeirar, espeirar, desempeirar*
un sentier dans l'herbe : *un caminon, un caminòl, un caminòu*
un pré sec : *un secairon*
un pré marécageux : *una sanha, una vèrnha*
un marécage : *un molenc*
une mare : *un pesquièr, un pisquièr*
la grande rigole : *lo levadàs*
la petite rigole : *la levada, l'ai(g)al*
irriguer le pré : *far córrer l'ai(g)a*

Prats e devesas
« On appelle devèses des pâturages de petite superficie bien clos dans lesquels on laisse en liberté des bêtes à l'engrais. Ces devèses sont moins communes sur les hauteurs de la chaîne d'Aubrac que les montagnes proprement dites ou les manages et se trouvent généralement dans les environs immédiats d'un domaine. » (Extr. de *La race d'Aubrac et le fromage de Laguiole*, de E. Marre)

Desprimar, aprimar, gitar
« Les montagnes du département de l'Aveyron produisent d'excellents fourrages ; de là vient que le bétail est fort estimé sur tous les marchés des pays voisins. (...)
Dans beaucoup de localités, on livre les prairies au pâturage, vers le commencement du printemps. C'est ce qu'on appelle "déprimage". Beaucoup d'agriculteurs blâment cette pratique ; car les troupeaux foulent le gazon encore imparfaitement garni, le déchirent, et par cela même, endommagent considérablement les prairies.
Toutefois, l'insuffisance des fourrages d'hiver pour le nombre des bestiaux nourris pendant l'été, oblige plusieurs propriétaires à maintenir cet usage. » (Extr. de *Leçons de morale et d'agriculture à l'usage des écoles primaires du département de l'Aveyron*, d'après M. A. Froment, 1876)

La Becièira de Curièiras, 1952.
Au 1er plan : Jean, Lucienne, Paul et Louise Pradel. Au 2nd plan : Lucien *(amb lo talhaprat)* et Emilie Pradel.
(Coll. et id. P. Lc.)



Les sommets d'*Aubrac* et de *Viadena* étaient couverts de pâturages groupés en *prats* et en *devesas* autour des *mas* et des *bòrias*, ou découpés en *montanhas*.

« La prairie de fauche est presque toujours une prairie naturelle. La culture fourragère est rare. La prairie naturelle est l'objet de soins méticuleux. Elle est clôturée par un mur de basalte qui dépasse rarement soixante centimètres, surmonté d'un fil barbelé. Les rigoles d'irrigation sont refaites une fois par an au printemps. Quelques opérations de drainage ont été entreprises dans les parties marécageuses. Il faut signaler aussi quelques efforts pour enlever les rochers qui affleurent parfois et gênent l'exploitation. En plus, la prairie reçoit presque tout le fumier de l'hiver. Ces soins restent insuffisants. Il y a encore trop de combes marécageuses qui produisent des joncs ou de la tourbe. La narcisse abonde dans de larges étendues et diminue la qualité du fourrage. L'amendement calcaire est rare.

L'opération encouragée de chaulage de 1953 n'a atteint que quinze hectares ; le purin n'est que très rarement utilisé.

La devèze, où les bêtes passent l'été, est beaucoup moins soignée que la prairie de fauche ; on vise uniquement à entretenir sommairement la clôture pour que les bêtes n'en sortent pas. C'est surtout dans les devèzes, pâturées depuis un temps immémorial que l'on trouve l'herbe dure, ligneuse, que les bêtes ne mangent qu'en cas de disette. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty)

« Aicí, i aviá pas que de prats, de devesas o de montanhas. » (C. Jn.)

« Las devesas, aquò's juste per far manjar lo bestiau, se dalhavan pas. Sovent i a de ròcs. Les prats se dalhavan. E les camps èran charru(g)ats un certen temps e apièi apradats. » (D. Js.)

« L'estiu, metiam lo bestiau dins las devesas. O dalhàvem pas que o caliá dalhar a la dalha, i a de pèiras. » (F. J.)

« Aviam quauquas devesas que se podián pas fenar alara i fasiam estiva. I aviá de ginèsses, de romes, de fauvièiras... e de ròcs ! » (V. Al.)

« Las pèças que i aviá de ginèsses, ne fasián devesas. O lauravan pas. Ara, laurèm les camps e fasèm manjar les prats. Fenèm les camps e aquò's les prats que fan devesa ! » (C. M.)

« La nuèch, las bèstias èran al pargue e, lo jorn, dins les comuns. Aquò's per aquò que les clausiam la nuèch. Altrament, se las aviam laissadas dins la devesa, aurián pas manjat lo rèsta. » (M. B.)

Levadas e pesquièrs

Les prés étaient soigneusement entretenus, irrigués et drainés.

« Aicí [Lo Sastre de Mont-Peirós], les parents avián abut de medalhas a Tolosa amb de pisquièrs e de levadas pels prats. Mès aicí i aviá pas que de pichòts ribatèls que davalavan de pertot ! Fasián de paissièiras, de levadas, anavan cercar l'ai(g)a a dos o tres quilòmestres. Aicí avèm d'ai(g)a. I aviá de pisquièrs pertot ! Cada matin anàvem durbir aquò, o lo ser. » (S. L.)

« Aquò èra del levat del solelh, pendent dos o tres jorns, al levat del solelh. E totes devián anar adujar a far la levada. De còps que i a, descargavan lo fems dins una levada per lo far partir amb l'ai(g)a. Un arrestava l'ai(g)a e l'altre fasiá partir lo fems. » (D. Js.)

« Avián de pesquièrs, les fasián romplir. Fasián un aflor de pèiras secas e darrièrs fotián un modòu de tèrra. Se perdiá d'ai(g)a mès enfin, s'en amassava coma aquò. Alara, un aviá drich tanses de jorns, un altre tanses de jorns... Aquò èra de disputas ! » (G. F.)

« I aviá de levadas e fasián partir de fems dels pesquièrs. Durbián aquò un còp per un, un còp per l'altre. » (A. Gg.)

« I aviá un pisquièr que fasiá una retenguda d'ai(g)a e fasián partir l'ai(g)a dins una levada amb d'aigairons. Lo lendeman, laissavan la levada anar pus luènh. Aiquí, aquò èra privat. Aprèssa, i aviá d'ai(g)a que veniá per una levada. I aviá tres bòrias dins lo vilatge [Ambèr de Mont-Periós], una aviá tres jorns, l'altra dos, e la tresièma altres dos jorns. » (P. Mc.)

Lo fen

Sur le canton de *La Guiòla*, pays d'élevage aux hivers longs, la provision de *fen* était essentielle et mobilisait toutes les énergies pendant l'été.

• *Las còlas de dalhaires*

Les *dalhaires costovins* allaient faire la saison sur la *montanha*.

« Una bòria coma Lo Puèg [Curièiras] aviá nòu o dètz dalhaires tot lo jorn. » (C. Lo.)

• *La dalha*

« La journée de travail commence toujours de bonne heure. A partir de la Saint-Jean, toute la maisonnée est debout dès 3 heures et demie ou 4 heures du matin. On se lève avec le soleil. Il fait frais dehors, on peut travailler avec plus d'ardeur que pendant la grande chaleur de l'après-midi. Au reste, le dicton dit fort bien que : *"Aquò's lo matin que se fa la jornada"*. Un ou deux bouviers se rendent auprès des vaches demeurées à la ferme – le troupeau est à la montagne – pour procéder à la traite. Durant ce temps, tous les autres hommes vont au pré : avec la rosée le fourrage se coupe aisément ; jusqu'à 9 heures, alignés dans la vaste prairie, les faucheurs couchent à terre les hautes herbes, d'un mouvement rythmé qu'ils n'interrompent que pour battre ou aiguiser la faux. Pendant ce temps, la faucheuse tirée par deux chevaux va et vient inlassablement dans la partie la moins accidentée du pré. A 6 heures, tout le monde a quitté le travail pendant un quart d'heure pour déjeuner. A 9 heures, nouvel arrêt : la servante apporte le panier couvert d'une serviette blanche dans lequel se trouve le second repas de la journée.

Après s'être restaurés, hommes et femmes prennent le râteau : il faut défaire les andins fraîchement faits, "déramer" comme l'on dit, travail assez long, car depuis le lever du jour, une vaste surface de la prairie a été rasée, et souvent la faucheuse continue son travail jusqu'à 10 heures et demie ou 11 heures. A cette heure, le soleil a bu la rosée ; on s'occupe alors du foin coupé la veille et qui est en meules, en "fenières". On l'étend au soleil, puis on le retourne avec le râteau et la fameuse mécanique.

Midi arrive. Si la maison est voisine, on s'y rend pour le dîner, sinon, on mange sur place, à l'ombre d'une haie ou d'un arbre bien feuillu. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

« Començàvem de fenar per Sent-Joan. » (M. J.-L.)

« Quand ieu nasquère, dalhavan encara tot amb la dalha.

I aviá soassanta jornadas de dalhar [a-z-Auriac]. Mès sabètz qu'aquò èra de dalhaires ! Èran dos. Fasián pas que dalhar. Èran al prètzfach. Cadun dalhava tres carris per jorn, de carris de quatre cents quilòs. Sabètz que caliá pas s'anar metre al mièg !

A tres oras, se levavan. E, lo seras, arrestavan quand èra nuèch. Fasián un plangièiron a mièjgjorn, aprèssa picavan la dalha e... enlai per aquelses prats ! Lo matin, avián l'endejunh a cinc oras. Mès dejà i aviá un moment que dalhavan, quand lor portavan l'endejunh. Aprèssa las nòu-oras, e a mièjgjorn, lo quatre-oras, tornar, e i aviá lo despartin, a quatre oras, e quand èra nuèch, manjavan la sopa.



1954. Emile et Robert Biron.
(Coll. et id. B. E.)

la dalha
faucher : *dalhar*
le faucheur : *lo dalhaire*
la faux : *la dalha*
le manche : *lo margue*
la poignée droite de la faux : *la còssa*
elle est émoussée : *es vercada, es asimada*
aiguiser la faux : *agusar, asugar la dalha*
la queux : *la cot*
le coffin : *lo codièr*
le tranchant : *lo talh*
battre la faux : *picar la dalha*
le marteau : *lo martèl*
l'enclumette : *l'encluge*
une équipe de faucheurs : *una còla*

Las dalhas
« Lo margue de las dalhas èra de fraisse. » (G. Rn.)

Lo codièr
« Lo codièr se fasiá amb de fau. Lo fau se trabalha bien, se cura plan. » (G. Rn.)

La cançon dels dalhaires
Joseph Cantaloube a collecté une version de cette chanson au *Pòrt d'Agres* en 1902. Cette version a été collectée par la Solidarité aveyronnaise à *Curièiras* en 1907.

« Aval al pè de l'aiga
I a 'na prada a dalhar (bis)
Tra, la la la la lèra
I a 'na prada a dalhar.

Son tres joves dalhaires
Que l'an presa a dalhar (bis)...

Son tres joves fenairas
Que l'an presa a fenar (bis)...

La pus jove de totes
Va quèrre lo dinnar (bis)...

– Venètz, venètz, dalhaires
Venètz despartinar (bis)...

Lo pus jove de totes
L'i volguèt pas anar (bis)...

– E de qu'avètz dalhaire
Que volguètz pas dinnar (bis)...

– Es vòstre amor ma bèla,
M'empacha de dinnar (bis)... »
(Extr. du *Bulletin de la Solidarité aveyronnaise*, février 1909)



1



2

Cada matin, lor portavan de sopa, un uòu cadun, de fromatge. A nòu oras avián de fromatge atanben, un bocin de saucissòt, de cambajon, buvián un còp. A miègjorn, venián manjar a l'ostau. Aprèssa, tot lo rèsta del temps, manjavan defòra. Las menatgièiras lor anavan portar defòra, caliá que se levèsson lo matin. Bevián de vin. Avián drich a una mièja cadun. Cadun aviá sa mièja, o un litre a dos. » (P. H.)

« *Quand dalhàvem amb les buòus, altres còps, qu'anàvem quèrre les buòus per les jónger, arribava que les trobàvem pas per çò qu'encara èra pas jorn. Se la devesa èra un pauc bèla, que i agèsse de fauvièiras o quicòm, les trobàvem pas.* » (M. B.)

« *Anàvem dalhar davant d'anar mólzer. En plen mes de junh o de julhit, èrem estats passats a costat dels buòus sans les veire, èra pas jorn.* » (D. Js.)

« *Pendent la guèrra, aviam una dalha que menàvem a braç. Èrem dos de cada costat, se caliá remplaçar.* » (M. L.)

« *Dalhàvem amb les buòus, un jove, un vièlh. Aquò les adondava en mème temps. Lo vièlh teniá lo jove.*

Caliá començar a cinc oras del matin que, aprèssa, quand la calor arribava, les buòus sortián la lenga. Cambiàvem les buòus vas las uèch oras quand endejunàvem. A dètz oras, caliá atapar lo margue del rastèl e virar lo reng, desramar. Caliá qu'aquò se sequèsse. Aquel d'aiquí èra prèste pas que pel lendeman. Atau un bocin cada jorn.

L'après-miègjorn, après la sopa, començàvem de n'amassar, e jusca la nuèch, uèch o nòu oras. Mès après lo rosau tombava. A doas oras, metiam les treçons per ramassar lo fen amb la "rastelusa", a la raja de la calor. » (R. Fr.)

« *Las dalhusas arribèron pendent la guèrra de 14, o benlèu al davant de la guèrra.* » (A. L.)

« *Lo nòstre paire la voliá pas tròp crompar, la dalhusa, aquò èra car. E, en mème temps crompèron una mòla per agusar las lamas. Èra en 1939.* » (L. Ag.)



3



4



5



6

7





8

L'AVEYRON PITTORESQUE
Environs de **Laguiole** - La Fenaison à la Montagne de Léon



9

10





11

• *Les rastèls*

« Lo paire fasiá de rastèls. Les fasiá amb d'auglanièr e de fraisse. Lo margue e las puas èran d'auglanièr. » (C. Rm.)

« Per far de rastèls, lo pus facil aquò's de far lo còrs, aquò que ten las puas. Aquò se fa amb d'olm. Las puas son de saüc. Lo margue se fa amb de vaissa. » (G. Rn.)

• *Las rastelairas*

« De femnas qu'èran pas bien aisadas, l'après-miègjorn, anavan rastelar dins las bòrias, despartinavan e lor bailavan un litre de lach, quauqu'uòus o quicòm. Aquò lor fasiá un pichòt revengut. Lo matin a nòu oras, de còps, arribavan per desramar les rengs de la dalhusa o dels dalhaires, amb lo rastèl, a braç. L'après-miègjorn, rastelavan. » (C. Ax. / C. Ma.)

1. - *Curièiras, 1982.* Emile Veyre. *(Coll. et id. H. T.)*
2. - *La Fornetariá de Mont-Peirós, 1935.* Jean-Antoine Alaux. *(Coll. et id. C. Jea.)*
3. - *(Coll. R. J.)*
4. - *1938.* Emile Biron. *(Coll. et id. B. E.)*
5. - *Cassuèjols de Solatges, 1958. (Coll. M. P.)*
6. - *Molhac de Curièiras, 1948.* Jean Trinques, Jean, Paul et Clément Cestrières, Simone Pégorié. *(Coll. et id. C. C.)*
7. - *Vassaire de La Guiòla, 1957.* Virginie Bruleport, Marie et Maria Alaux, André Bruleport. *(Coll. et id. C. Mr.)*
8. - *Solatges de Cassuèjols, 1958.* On reconnaîtra Jean Viguier et Jean-Marie Valadier. *(Coll. et id. M. Pr.)*
9. - *La Guiòla. (Coll. C. Rm.)*
10. - *Lo Puèg de Mont-Peirós, 1945.* Baptiste Jouve, Jean Bausset, Philippe Brunet et Paul Jouve. *(Coll. et id. J. M.)*
11. - *1957.* Emile et Michel Biron. *(Coll. et id. B. E.)*



1



2



3



4



5



6



7

1. - *Cassuèjols, 1955. (Coll. D. J.-P.)*
2. - *La Becièira de Curièiras, 1974.* Joseph Bouldoires. *(Coll. et id. P. Lc.)*
3. - *Lo Puèg de Curièiras, 1964.* Jean Chardaire. *(Coll. et id. C. B.)*
4. - *Molhac de Curièiras,* vers 1950. Clément et Paul Cestrières. *(Coll. et id. C. C.)*
5. - *Vaissaire de La Guiòla, 1957.* Marie Alaux. *(Coll. et id. C. Mr.)*
6. - *Cassuèjols. (Coll. D. J.-P.)*
7. - *Prunhas de La Guiòla, 1967.* André Ferrier. *(Coll. et id. F. J.)*

• *Cargaires e carrejaires*

« A midi et demi, les estomacs sont repus ; alors commence la sieste bienfaisante qui repose des dures fatigues de la matinée. Pendant une heure, chacun dort à poings fermés dans un coin ombragé.

A 1 h 30, le travail reprend. On amasse le foin sec en longs cordons le long desquels circulent les chars qui partent lourdement chargés vers la grange. Un ou deux hommes, quelquefois des femmes, arrangent sur le char le fourrage qu'à larges fourchées leur envoient deux robustes gaillards ; alentour, les autres faneurs rassemblent le foin ou râtellent. Trois chars au moins sont en service ; l'un est à la grange où on le décharge, l'autre s'y rend, le troisième s'emplit. Un homme fait le va-et-vient avec les attelages de bœufs entre le pré et la grange ; un autre – quelquefois il a un aide – est dans celle-ci, occupé uniquement à décharger les chars et ce n'est pas là le travail le moins pénible.

La soirée est coupée par un nouveau repas pris à quatre heures dans le pré. A la nuit tombante, si le soleil a fortement chauffé, on a engrangé de la sorte jusqu'à 30 chars de foin pesant 500 kg chacun. Si le ciel est menaçant, il faut, avant de regagner la maison, entasser le foin sec en "fenières" pour qu'il ne se mouille pas ou ne "boive" pas trop de rosée.

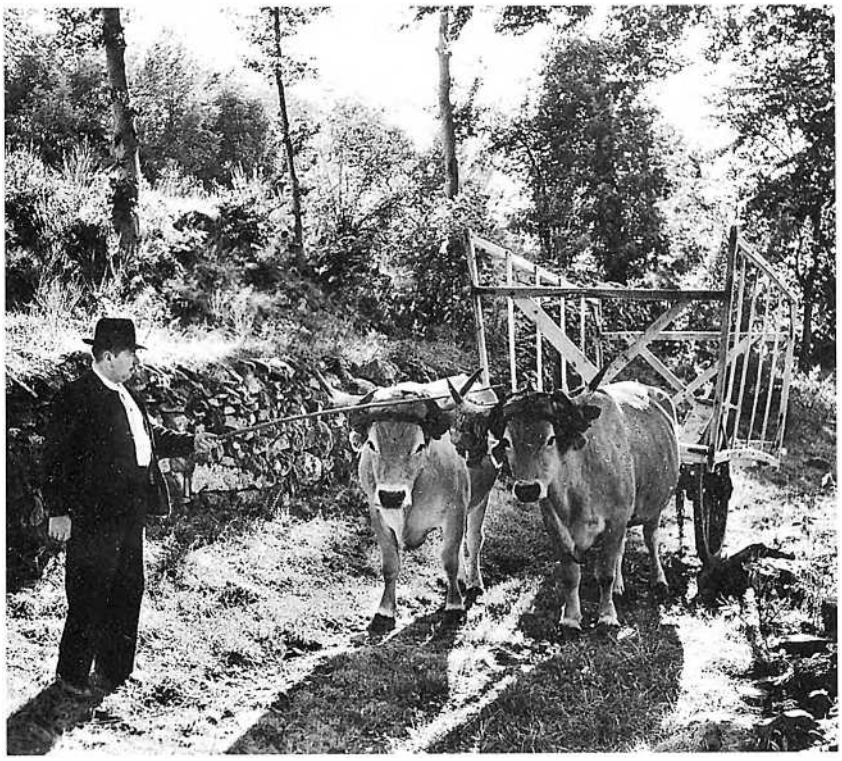
Vers 9 heures, fourbu mais satisfait du grand nombre de chars qu'on a chargés, chacun rejoint la ferme où l'attend le dernier repas, le souper, lestement expédié, car on a hâte d'aller se coucher. Il est alors 10 heures du soir. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

« Carrejàvem lo fen amb les buòus qu'èran vièlhs, qu'avián quatre o cinc ans, que caliá que demorèsson un pauc en plaça, altrament... » (R. Fr.)

« Cargavan lo fen a braç. I aviá la pèrga e lo cadeç e sarravan lo cadeç amb lo pergon. » (G. J.-B.)

« Aviam de carris per fenar, amb dos o tres parelhs de buòus. Dos parelhs, totjorn. Pergàvem amb lo pergon davant. Dintràvem sèt, uèch, jusca dètz carris per jorn. » (P. H.)

« Les paus tenián lo fen e o sarravan amb la pèrga, amb lo cadeç que darrièr la sarrava, e davant, al timon, al pè dels buòus, sarràvem amb lo pergon. » (C. C.)



1

Lo barrau de vin

« Dins lo temps, preniam lo barrau al prat amb de vin dedins, amai de litres atanben. Buvián de vin a l'epòca ! » (D. Lr.)

L'ai(g)a de gençana

« Les vièlhs metián a trempar de gençanas dins d'ai(g)a, dins un topin, d'aquelses pegaus qu'apelavan. Aquò copava l'ai(g)a, disián. » (C. A.)

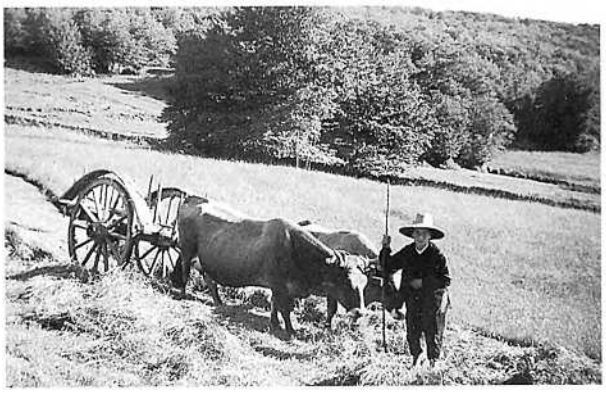
L'aüc

« Quand on a fini de faner, le dernier char de foin sert de prétexte à quelques libations et à de retentissants *"ohucs"* prolongés. Ces *"ohucs"* que l'on entend encore au soir d'une foire, au retour d'une noce, à la fin d'un banquet, sont le suprême écho, avec l'irintzina pyrénéen, du cri de guerre des Celtes. C'est un cri guttural suivi d'une cascade descendante de sons formés par la voyelle composée : ou. » (Extr. de *La Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou)

lo fen

un andain : *un reng*
le foin : *lo fen*
faner : *fenar*
un tas de foin : *un fenièr, un finièr*
faire des tas de foin : *afenièrar, afinièrar*
défaire les tas de foin : *de(s)fenièrar, de(s)finièrar*
tourner le foin : *virar lo fen*
une rangée : *una ruèissa*
mettre en rangées : *ruèissar, enruèissar, aruèissar*
sécher : *secar*
il est sec : *es sec*
il est moite : *es moste*
le râteau : *lo rastèl*
râteler : *rastelar*
les râtelures : *lo rastelum*
charger le foin : *cargar lo fen*
peigner le char : *penchenar, penchinar, rastelar lo carri*
la perche : *la pèrga*
la corde : *la còrda*
le treuil : *lo pergon*
le fenil : *la granja*
tasser le foin : *cachar lo fen*
le regain : *lo voibre, lo voire*

1. - *Alcòrn.*
Léon Cros. *(Coll. et id. C. M.-H. F.)*
2. - *La Guiòla.*
Jean Séguis. *(Coll. et id. P. J.)*
3. - *(Coll. P. Lc.)*



2



3



1



2



3



4

5





6

7





8



9



10



11



12

1. - *Mont-Peirós*, vers 1950. Simon Alazard. *(Coll. et id. A. M.)*
2. - *La Roqueta de Curièiras, 1986*. Joseph Cros, Jean Malet *(amb la forca)*, Joseph Malet *(sul carri)*. *(Coll. et id. M. Jp.)*
3. - *Al Beç de La Guiòla, 1948*. *(Coll. R. J.)*
4. - *Molhac de Curièiras, 1954*.
Familha Pégorier. *(Coll. et id. P. L.)*
5. - *1964*. *(Coll. C. B.)*
6. - *Barriò de La Guiòla, 1943*.
Jean Balitrand *a-n-acò de* Catays. *(Coll. et id. B. Jea.)*
7. et 8. - *Molhac de Curièiras*, vers 1950.
On reconnaîtra Jean Trinques, Clément, Jean et Paul Cestrières, Jean Cestrières *(enfant)*. *(Coll. et id. C. C.)*
9. - *Lo Cailar de Cassuèjols, 1930*.
Mme Biron, Henriette Biron, Simone Cadoul, Marius *(filh)* et Marius *(paire)* Biron. *(Coll. et id. B. M.)*
10. - *Vaissaire de La Guiòla, 1956*.
Un enfant Mirabel *de Tolosa*, Germain Alaux *(sul carri)*, Jules Alaux *(amb la forca)*. *(Coll. et id. C. Mr.)*
11. - *Solatges, 1930*. Jean et Thérèse Besombes, Louis Galandrin et Alexandrine Besombes. *(Coll. et id. G. Gg.)*
12. - *Barrièira de La Guiòla. Familha* Laussier. *(Coll. et id. F. J.)*

• *La granja, la mota*

« Cada dos o tres carris de fen, totas las vacas dedins. Cachavan amb las vacas. » (G. J.-B.)

« Dintravan dins la granja amb lo carri e les buòus. Fasián la mota. Aprèssa, cachavan lo fen amb les vedèls o amb las bèstias qu'avián. Aicí, sèm a la revèrs e nos caliá pas tròp cachar per ço que lo fen bulhís mai a la revèrs. Quanses de còps lo paire nos fasiá far una "tranchada" quand sentiá que lo fen caufava. Aquò èra juste que prenguèsse pas fuòc, de còps. » (M. Jn.)

« Apelavan aquò "cachar la mota". » (P. R.)

« Fasiam amb les vedèls, bèlcòp, o las bèstias joves. Pas talament las vacas. » (C. Js.)

« Fasiam dintrar lo bestiau dins la granja per cachar la mota. Quand avián de fedas, i fasián dintrar las fedas. » (V. Jn. / V. H.)

les carris
le traîneau à pierres : *la lisa*
le char à deux roues : *lo carri*
une charrettée : *una carretada*
le tombereau : *la carru(g)a*
son contenu : *la carru(g)ada*
les échelettes et les pieux : *les cledons*
une roue : *una ròda*
deux roues : *un parelh de ròdas, doas ròdas*
un rayon : *un riat*
l'essieu : *l'ais*

Les perons de Senta-Anna
« Per la fièira de Senta-Anna, lo 25 de julhit a Cocural, les bailaires del fen pagavan les perons als cargaires. » (B. E.)

La solenca
« La solenca èra lo darnièr jorn de fenar, amb les vesins. Cantavan, dançavan... » (C. D.)

La pastura

La granja
« Le fenil est divisé en deux compartiments : un pour les vaches, on y fait descendre de la grange par une trappe, un mélange de foin et de paille ; pour les bœufs, qui travaillent même en hiver est réservé le bon foin. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1949)

Lo fen
Quantités de foin consommées par jour en hiver (kg/animal).
(Teneur en matières sèches : 85%)

Type d'animal	Quantités moyennes	Quantités extrêmes
Vaches	11	13 à 9
Bourrets et bourrettes	6	10 à 3
Doublons	12	13 à 10
Doublonnes	10	
Taureaux et bœufs de + de 2 ans	16,5	

(Extr. de "Etude génétique de la race d'Aubrac", par Bertrand Vissac, dans *L'Aubrac*, t. I)

La palha
« On ne donne pas souvent de la paille aux bêtes d'élevage ; on préfère la réserver aux vaches, qui ont pourtant après le vêlage des besoins relativement élevés. On comprend aisément qu'avec un tel régime alimentaire (foin plus ou moins rationné + paille), les vaches d'Aubrac sont souvent en piteux état lors de la mise à l'herbe, mais elles ne semblent pas en souffrir outre mesure : un mois après avoir pâturé les premières herbes riches en éléments nutritifs, elles ont repris du poids et leur poil est redevenu luisant. » (Extr. de "Etude génétique de la race d'Aubrac", par Bertrand Vissac, dans *L'Aubrac*, t. I)

La Becièira de Curièiras.
Marcellin Cayla.
(Coll. et id. P. Lc.)



Lo fen était réservé aux *buòus* ou mélangé à de la paille pour faire la *pastura* des vaches.

« Le foin est distribué en deux repas, le matin et en fin d'après-midi. Les repas, pour les animaux en stabulation entravée, se déroulent toujours suivant le même rite : le "cantalès d'hiver", depuis la grange, fait tomber dans le "fenadou" la quantité de foin nécessaire ; il procède ensuite à une première distribution dans un ordre bien établi, puis une deuxième, toujours dans le même ordre, aussitôt que les premiers servis ont terminé le "hors d'œuvre" ; une dernière enfin ajustée à l'appétit de chaque animal : ainsi, il n'y a jamais la moindre trace de refus dans les auges. En Aubrac, comme dans toute l'Auvergne, la netteté des auges avant les repas est un critère dont on se sert volontiers pour apprécier la valeur professionnelle d'un "cantalès", dans la mesure où les animaux dont il a la charge sont en bon état : ceci voudrait dire en effet qu'il connaît suffisamment bien son bétail pour rassasier chaque animal sans aucun gaspillage de foin. » (Extr. de "Etude génétique de la race d'Aubrac", par Bertrand Vissac, dans *L'Aubrac*, t. I)

« Dintràvem dos cents carris. Naltres, nos caliá dos carris-e-mièg per bèstia. Aquelses que fasián dos carris per bèstia, sabètz que caliá de carris de cinc o sièis cents quilòs. Caliá tres carris per vaca, buòu o doblon. Amb les vedèls, aquò fasiá dos carris-e-mièg per bèstia. Mès i aviá de bòrias coma a Ostrac, o les Dijòls de Barmaton, La Boissonada, cargavan mai. Naltres, dintràvem dos cents carris e de còps i aviá lo voibre e pièi i aviá la palha. » (P. H.)

« I aviá de patrons, i ai trabalhat ches de patrons, ieu, a la man, quauques còps : una cocha de fen, una cocha de palha. N'i a que la fasián a la forca mès n'i a que la vos fasián far a la man. » (G. J.-B.)

« L'ivèrn, a l'estable, donàvem pas que de fen. » (B. A.)

« Davant la guèrra de 39 o aiquí, donàvem mitat palha, mitat fen. De tota palha : sega, civada, òrdi... L'òrdi èra la melhora. Ara, lo monde sabon pas pensar sans racion. An doblat la quantitat de fen mès an partajada la qualitat. » (M. P.)

« Començàvem de mesclar lo fen a la granja, que las mèmas agèsson pas lo bon e las altras lo missant. La pastura, fasiam. La palha, n'aviam pas biensa, aicí. Aprèssa, fotiam aquò dins una trapa qu'aquò donava dins l'estable, l'afenador, apelàvem aquò. Fasiam davalar lo fen aiquí e, a bèlas braçadas l'atapàvem, e o portàvem al bestiau. A cada quatre o cada cinc, una braçada de fen. » (P. G.)

Les fuèlhs

« Fasiam de fuèlhs amb de fraisse, pel bestiau. Recuràvem les fraisses mès preniam presque pas que las fuèlhas o la poncha de la branca. Lo ser, mesclàvem aquò a la granja amb de palha, un pauc de voire e la pastura èra prèsta. » (D. Js. / D. Jl.)

« Fasiam de fagòts de fuèlha de fraisse. Amb lo voire, i aviá pas aldessús. » (M. P.)

« Una annada de secada, recuravan les fraisses per far manjar las fuèlhas a las bèstias, quand i aviá pas tròpa d'èrba. Atanben, amassavan las fuèlhas per las mesclar amb de palha per far de pastura, quand i aviá pas tròp de fen. » (P. Mc.)

« N'i a que lor bailavan lo fagòt dins la grícha mès, naltres, desfulhàvem. Quand aviam de vedèls per l'estable, lor donàvem una sacada matin e ser. » (L. Ag.)

« Lor bailàvem las fuèlhas dels fraisses mescladas amb de palha. » (L. J.)

Las bolas de sega

« Per engraissar las bèstias, pastàvem de farina de sega. Fasiam de levam. Sièis bolas cada jorn. Les dos o tres premièrs còps las lor caliá donar de fòrça mès après n'èran gormandas e o venián esperar. Prenián aquò coma una presa de sau. Se lecavan las pòtas e tot... Dins vint jorns o un mes, una vaca èra prèsta. Aquò lor profitava mès sans far metre de graissa. » (M. P.)

« N'i a que donavan de bolas al levam als buòus. Èran gintes, èran polits, les buòus. » (V. Al.)

mettre à l'herbage : *aserbar*
sortir les bêtes au printemps : *gitar, aserbar, aprimar*
rentrer le bétail : *claure*
affourager : *pensar*
le croc à foin : *lo bicadèl*
le coupe-foin : *lo còpafen*
abreuver : *abiurar*
l'abreuvoir : *lo nauc*
faire litière : *far lièch*

Las viandas

On cultivait en assolement des légumineuses, des racines et autres plantes fourragères pour l'engraissement du bétail ou l'alimentation humaine.

« On trouve partout des terres favorables aux choux, aux topinambours, à la betterave, à la carotte. Ces cultures pourraient atteindre un plus grand développement. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty, 1959)

« Disiam "far de viandas" : de trufes, de carròtas... per acabar d'engraissar les pòrcs. » (M. J.-L.)

« Fasiam de betteraves *pel bestial, de trufes, de cauls, de rabas... Laissavan aquò l'ivèrn, o acaptavan amb de palha e de tèrra per dessús. Aquò se conservava tot l'ivèrn. »* (C. Js.)

• *Les trufes*

« La pomme de terre fut assez tôt cultivée dans le Nord-Aveyron et même dans l'Aubrac. Les curés de Laguiole et de Soulages-Bonneval signalaient en 1771 le succès de cette culture nouvelle. C'est surtout pendant la Révolution que la culture de la pomme de terre prit de l'extension. Depuis lors, le pays est arrivé à se suffire sans en vendre à l'extérieur.

Si le climat de la vallée du Lot lui convient moins, à cause des fortes chaleurs d'été, elle réussit parfaitement sur les plateaux. Les terres granitiques de la Viadène lui sont éminemment favorables. D'excellentes récoltes sont même obtenues plus haut sur l'Aubrac, où elle résiste mieux aux atteintes du mildiou. Il faut regretter que les paysans de la Viadène ne se soient pas davantage engagés dans la sélection et la production des plants. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty, 1959)

les trufes, las trufas
les pommes de terre : *les trufes, les trefons, las trufas*
un champ de pommes de terre : *una trefonièira, una trufièira*
planter les pommes de terre : *plantar les trufes*
les germes : *les brolhs*
dégermer : *de(s)brolhar*
biner : *bicar*
les "yeux" : *les uèlhs*
butter : *atarrar*
arracher les pommes de terre : *trefonar*
racler : *rasclar*
peler : *palar, pauar*
les pelures : *las palalhas, las paualhas, las palalhes, las paualhes*
c'est de la bonne espèce : *son de bona mena*

1. - *Lo Puèg de Servèl, 1957.*
Josette et Marie Alaux.
(Coll. et id. C. Mr.)
2. - *Lònga-Ròca de Curièiras*, vers 1970.
Germaine Cayla.
(Coll. et id. C. C.)





Lo bestiau gròs

Lo cabal

« A la base de l'économie se trouve l'élevage des bovins. L'importance d'une exploitation se mesure toujours au nombre de bovins. Un jugement plus sommaire porte sur la longueur du bâtiment qui les abrite l'hiver. Suivant les propriétés, le nombre de bovins par hectare varie sensiblement. Il est compris entre un et deux par hectare. Le nombre de deux par hectare n'est possible qu'en faisant estiver une partie des bêtes en dehors de la propriété sur les montagnes ou en les menant paître dans les communaux. Quoiqu'il en soit de cette densité, qui est variable avec les terrains, le nombre de bêtes est toujours porté au maximum, c'est-à-dire qu'elles ne mangent pas toujours à leur faim. Pour *l'estiva* on compte une bête par hectare de pâture. Mais ce ne peut être là qu'un ordre de grandeur. Au Puech, il y a une devèze de seize hectares. Il n'est pas rare de voir quarante bêtes tout l'été.

Ces bêtes appartiennent à la race d'Aubrac ; nous n'en avons jamais remarqué d'autres races. C'est donc que dans la commune de Curières, le mélange des races n'a pas encore commencé. Elles sont d'ailleurs de la race d'Aubrac au sens large, car elles ne sont pas inscrites au Herd Book. La sélection se pratique dans les fermes suivant les habitudes d'autrefois, sans enthousiasme et aussi sans méthode précise. La belle bête rallie toujours les suffrages. Le rendement en lait ou en viande passe après ; c'est la conséquence logique des conditions dans lesquelles les bêtes sont vendues.

Le cheptel de base c'est le troupeau de vaches dont le nombre invariable caractérise une propriété.

Les vaches mettent bas une fois par an au mois de février et doivent, tout l'été paître suivie d'un veau. Elles iront ainsi, par couple, à la montagne du 24 mai au 13 octobre.

Le veau, qui n'aura mangé qu'environ le quart de lait de la vache, arrivera à l'automne assez maigre ; on cherchera tout de suite à le vendre comme bête d'élevage. Autrefois, ces jeunes bêtes étaient recherchées par les éleveurs des vallées qui avaient vendu les leurs pour la boucherie. On se garde bien de vendre tous les *borruts* à l'automne. Quelques génisses sont nécessaire pour reconstituer le troupeau de vaches. Les mâles peuvent être vendus à l'âge de trois ans s'ils ne sont pas gardés pour le travail de la ferme. Sauf dans le cas de vaches trop vieilles, il est de tradition de ne jamais envisager la vente pour la boucherie. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty)

Le gros bétail fournissait essentiellement la force de trait, le fumier et des produits que l'on vendait aux *fièiras del païs*. Sur les confins de *Viadena* et d'*Aubrac*, le canton de *La Guiòla* se trouvait au cœur de la zone d'élevage de la race d'Aubrac en *Roergue*, aussi bien pour la production fromagère et bouchère que pour celle des *parelhs* destinés à la vente.

« Il y a bien longtemps qu'on élève une grande quantité de bœufs et de vaches dans nos montagnes. Cette ancienneté, cette continuité de l'élevage de l'espèce bovine a permis de former une race qu'on appelle "race d'Aubrac", qui a des qualités précieuses pour le travail, la laiterie et même l'engraissement, qualités reconnues dans tous les concours.

Les agriculteurs des montagnes sont obligés d'entretenir des troupeaux pour la consommation de leurs fourrages. Ils n'ont que trois moyens pour tirer parti de leur bétail, à savoir : l'exportation des animaux élevés dans le pays, l'entretien pour la fromagerie, l'engraissement. Voilà les principales richesses agricoles des contrées montagneuses.

Dans les grandes exploitations, la race bovine sert tout à la fois aux travaux de l'agriculture, à la laiterie et à la fromagerie. On y vend une partie des veaux dans leur premier âge ; une autre partie est élevée jusqu'à deux et trois ans. Ces animaux, appelés "doublons" et "terçons", sont vendus ; d'autres servent au renouvellement des vaches de montagne et des bêtes de labour.

Les vieilles vaches de montagne qu'on appelle "manes", sont destinées à la vente et à être engraissées ailleurs. » (Extr. de *Leçons de morale et d'agriculture à l'usage des écoles primaires du département de l'Aveyron*, de M. A. Froment, 1876)

La raça d'Aubrac

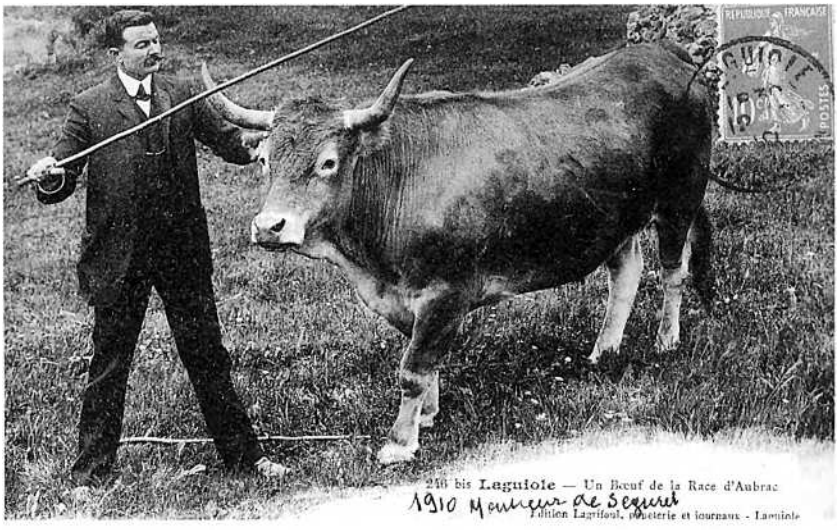
La race d'Aubrac a évolué. Pour les anciens, elle était autrefois plus rustique, avec une robe grise, *borra de lèbre* ou *borra de tais*, des yeux très entourés de noir, des cornes bien ouvertes et un lait très crémeux avec lequel on faisait *la forma de La Guiòla* mais aussi des *cabecons*, des *encalats*, des petites *formas* ou du *fromatge de topina*.

« Longtemps, la race d'Aubrac ne se distingua guère de ses congénères que par la couleur fauve de sa robe. Les premiers à porter un intérêt à l'amélioration de la race furent les gros éleveurs du Causse Comtal, membres de la Société d'agriculture de l'Aveyron. La création des comices agricoles de canton allait répandre et vulgariser l'idée d'une amélioration de la race, synonyme de progrès.

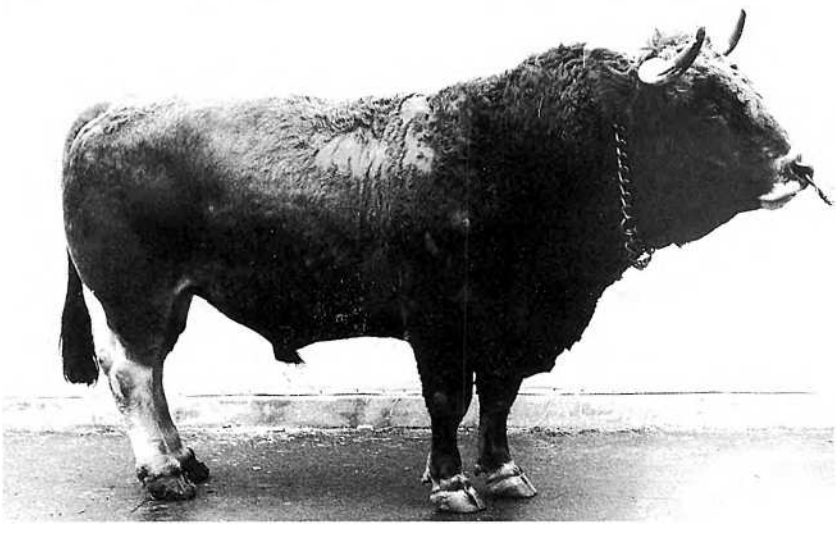
En 1888, les caractéristiques de la race d'Aubrac sont officiellement définies par une commission formée de propriétaires du Rouergue. Le pelage doit être d'une teinte unie, variant du brun au froment, avec certaines parties du corps plus sombres. Cinq ans plus tard, en 1893, est créé le livre de la race d'Aubrac. Celle-ci occupe alors un vaste espace comprenant la majeure partie de l'Aveyron et de la Lozère.

Né en 1830 avec le vote d'une prime d'encouragement pour les éleveurs de la commune de Laguiole, puis étendu à l'arrondissement, le concours du comice de Laguiole fut le premier ferment de la sélection de la race. Cette entreprise devait atteindre son plus grand succès à l'occasion de l'Exposition universelle de 1900 à Paris, avec l'attribution d'un premier prix de reproducteur pour un taureau de race Aubrac. Consécration d'une race alors recherchée pour ses exceptionnelles aptitudes au travail. En 1899, une étude comparative des races locales conclut à la supériorité des bœufs de l'Aubrac sur les Salers et les Limousins.

Race rustique, parfaitement adaptée au milieu des montagnes du Massif Central, l'Aubrac, reine du plateau, à l'exclusion presque totale d'autres races, fournissait des milliers de litres de lait. Cependant, ses aptitudes de



1


2

vache laitière restaient assez faibles. Le concours de Laguiole comprit, à partir de 1900, un contrôle de la production laitière, mais il fallut attendre la seconde moitié du siècle pour voir se développer une production laitière sur la montagne, et la race d'Aubrac fut délaissée au profit de véritables vaches à lait. Seule l'aptitude exceptionnelle de l'Aubrac comme mère (fécondité, vêlage) allait la sauver de la disparition. » (Extr. de *Mémoire d'Aubrac*, d'Etienne Andrieu et Claude Petit)

« La raça fasiá lo trabalh, la raça fasiá lo fromatge e la raça fasiá los cotèls. E a La Guiòla, tot aquò, aquò comptava ! La raça èra la ressorça. » (V. An.)

Las caracteristicas de la raça

« Sur le plan de la morphologie corporelle : "la race d'Aubrac a les jambes fort courtes proportionnellement à la longueur et surtout à la grosseur du tronc. La tête est belle, presque carrée, moyennement grosse et terminée par un museau court. Les cornes sont fortes, relevées, et contournées avec grâce." C'est le cornage spiralé également caractéristique des races du Massif Central (Aubrac, Ferrandaise et Mézine) ; mais à l'inverse de ces dernières, il est d'une longueur médiocre. "Le poitrail est large, le coffre bombé, le dos écrasé et aplati, les os des îles (hanches) arrondis et peu saillants, les ischions écartés et se terminant à la chute de la cuisse ; les jambes sont fortes et les pieds massifs. La queue est fine et continue la ligne du dos. Souvent la croupe est étroite et la cuisse peu descendue." (1) » (Extr. de "Etude génétique de la race d'Aubrac", par Bertrand Vissac, dans *L'Aubrac*, t. I)

L'estable e lo vedelat

« Les bêtes passent l'hiver à l'étable. Elles font face au mur et se tournent le dos. Elles sont étrillées tous les jours et toujours propres. Le fumier est sorti de l'étable tous les jours. Dans un coin de l'étable, se trouve le parc à veaux dont le parquet est fait de lattes très proches les unes des autres, fixées sur une pièce de bois, ce qui permet au purin de s'évacuer. Certaines étables contenant 100 à 150 bêtes peuvent atteindre 70 à 100 mètres de long et sont modernes : eau, fosse à purin attenante... » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1949)

« L'"écurie", dénomination locale de l'étable, occupe la partie inférieure du bâtiment. Elle est obscure, généralement étroite, mal aérée et mal drainée. Les ouvertures, hormis la porte, sont rares, parfois inexistantes : l'atmosphère est donc presque toujours irrespirable. Un seul couloir central est utilisé pour l'évacuation du fumier et la distribution du fourrage dans les auges disposées contre les murs latéraux. Nous n'avons pas observé de râteliers, si ce n'est pour les chevaux. (...)

A une extrémité de l'étable, sous une trappe livrant accès à la grange, se trouve le "fenadou" utilisé pour le stockage du foin nécessaire à chaque repas. Tous les animaux sont attachés à l'auge par une chaîne, à l'exception des jeunes veaux non sevrés (appelés "bédélous"), qui sont logés en liberté dans un "bédélat". Le "bédélat" est généralement un simple parc monté sur un plancher situé à l'une des extrémités de l'étable avec de petites crèches destinées à recevoir le foin et parfois le sel, distribués en complément du lait ; plus rarement, dans les grandes exploitations, c'est un local spécial attenant à l'étable. » (Extr. de "Etude génétique de la race d'Aubrac", par Bertrand Vissac, dans *L'Aubrac*, t. I)

(1) Imp. *Bulletin de la Société centrale de l'agriculture de l'Aveyron*, 1889

1. - *La Guiòla, 1910.*
M. de Séguret.
(Coll. et id. G. G.)
2. - *París, 1964. Concors nacional.*
(Coll. M. P.)
3. - *La Gardèla de Solatges*, vers 1943.
(Coll. V. J.)


3



(Coll. T. D.)

Buòus e vacas

Au début du XIXe siècle, les inventaires montrent que le poids moyen des vaches sur l'Aubrac se situait autour de 300 kg et celui des bœufs autour de 500 kg.

« On estime que les bœufs n'ont atteint leur développement total que vers l'âge de 7 ans ; ils pèsent, à ce moment, avant l'engraissement, environ 700 kg. Quant aux vaches, elles sont complètement développées à 5 ans et pèsent environ 380 kg. Après engraissement, le poids des bœufs s'élève à 800 kg, exceptionnellement 900 à 1 000 et celui des vaches à 450 kg environ, exceptionnellement 500 à 600 kg. » (Extr. de *La race d'Aubrac et le fromage de Laguiole,* de E. Marre)

« I aviá pas que d'Aubracs. D'aquel temps, sabètz que les buòus de cinc cents quilòs èran dejà gròsses. E las vacas, pecaire, tres cents quilòs... » (G. F.)

La raça d'Aubrac

« D'une grande sobriété, la race d'Aubrac s'accommode en cas de besoin des plus maigres pacages, trouve sa nourriture là où les races plus gourmandes mourraient de faim. Au physique, la race d'Aubrac est d'un blond fumé, la tête fine, les cornes harmonieuses, le muscle et les extrémités plus claires, les muqueuses foncées. Enfin, elle a les plus beaux yeux du monde. L'aptitude la plus exceptionnelle de la race d'Aubrac, c'est de résister aux intempéries. » (Extr. de *Un exemple de renouveau des traditions villageoises : Laguiole*, mémoire de Anne Flottes)

« Je crois que la qualité de la race d'Aubrac était presque supérieure à l'actuelle parce que les bêtes n'étaient pas soufflées et il fallait véritablement que la qualité s'en dégage. En général, les belles bêtes venaient de propriétés comme Montmaton ou Auriac à côté de Cassuéjouls, enfin, tous les endroits où il y avait des fourrages très nourrissants et riches en calcaire. Sur la montagne, les vaches manquaient quand même d'alimentation et elles se développaient quand elles descendaient sur le Causse. Les éleveurs du Causse revenaient sur Laguiole avec des bêtes plus développées, plus garnies, plus charnues. Evidemment, les autres restaient un peu en arrière. Mais enfin, les *borrets*, les *borruts*, toutes les jeunes bêtes étaient la qualité du pays. Aujourd'hui, les vaches mangent beaucoup plus qu'autrefois. » (C. Al.)

« La vache d'Aubrac peut être froment, un peu plus grise, un peu plus rouge, c'est toujours une véritable Aubrac. » (R. J.-C.)

« Uèi, aquò's un pauc perdut, la raça d'Aubrac. Aquò èra una raça pel trabalh, pel lach e per la carn. Òm vei d'aquelas bèstias qu'an d'aplombs tot a fèt demolits, dels onglons que butan un sus l'altre, de banas que, se caliá i metre un jo, seriá impossible... An ganhat un bocin pel pes mès avèm perdut pel lach, triman per vedelar... E lo caractari es pas pus lo mème. Aquò's de bèstias vivas, agras... La raça d'Aubrac èra bien viva mès inteligenta. Òm ni fasiá çò que l'òm voliá. En pas res de temps aquò èra dònde. Aquò se laissava menar. Ara son francas uèi e lo lendeman o an tot emblidat. Aquò's pas pus las mèmas bèstias que i aviá a-n-aquela epòca. Es domatge... » (M. P.)

« Èran maruèlhas e un pauc grisas. Les buòus venián pesucs e las vacas èran pichonas, aquò fasiá pas de vacas bèlas. » (V. Al.)

« La color èra la mèma mès la còpa èra pas de tot la mèma. La fòrma de la bèstia a cambiat. » (A. Sm.)

Libre de la raça e concors

Outre les concours locaux exclusivement réservés à la race d'Aubrac, les éleveurs rouergats ont participé aux grands concours nationaux dès le milieu du XIXe siècle.

« De 1835 à 1840, on assiste à un mouvement pour la sélection de la "pure race Aubrac" grâce à l'organisation d'un concours de reproducteurs. En 1890, ce concours devient le concours spécial de la race organisé fin mai. Dès 1893, se crée le Herd Book, le livre généalogique de la race, les premières inscriptions ont lieu un an plus tard. Ce n'est qu'en 1933 qu'il fonctionnera pleinement avec la création des Syndicats d'élevage, afin de faciliter le choix des reproducteurs, les échanges commerciaux du marché en dehors de la zone d'origine de la race. » (Extr. de *Laguiole en Aubrac ; un pays, ses produits, un espoir ?,* de Laure Bermon)

« Les concors s'organisèron en 1897. Aquò èra un premièr sindicat de raça que assajèt de metre vas avant çò qu'apelariam uèi le standard de la race, *la color, la conformacion, las patas, las banas... Disián : "Aquò d'aiquí aquò's l'Aubrac, en defòra d'aquò aquò's pas pus l'Aubrac." Per o far comprene, atropelavan çò que lor semblava èstre lo bestiau lo pus pròche del* standard de la race. *E fasián al pus fòrt, lo concors. Aquò se fasiá a La Guiòla, a Rodés... A Rodés, avián mème organisat de concors de buòus d'Aubrac. Metián un pauc les buòus a tira-cavilha. Lor fasián tirar de cargas ! Èran farrats e los fèrres marcavan sul pavat. I aviá mème de buòus que, per demarar la carga, tombavan a ginolhs. De còps, les atauavan, se viravan lo cuol e cadun tirava de son costat, a-n-aquel que desencrocava l'altre... Aquò d'aiquí s'èra pas fach aiquí.*

Après la guèrra, la raça comencèt a declinar e, los concors, pichon a pichon, se fasián traces. Los suprimèron en 1970-80. Tornèron partir amb la raça. I agèt un plan de conservacion mès jo(gu)èt pas suls concors. Pièi i agèt lo plan de reviscòl de la raça e aiquí les concors tornèron prene. Aquò's aiquí que se montèt la stacion de testatge dels melhors mascles de l'annada, totes atropelats ensemble, estudiats, mesurats, comparats, e aquò's d'aiquí que part çò qu'apelan lo plan de seleccion.

Mès les concors an una fonccion de comunicacion. Les melhors ganhan e cadun assaja d'èstre lo melhor classat. Mès cau dire que, en 2001, aquelses que s'interessan a l'Aubrac son un brave tropèl de mai que çò que èran en 1980. » (V. An.)

« I aviá de concors. L'arrièire-grand-paire i anava. Avèm de medalhas amb lo nom del proprietari e la categoria de las bèstias. » (A. Sm.)

« Anàvem al concors a La Guiòla, jamai l'avèm pas mancat. Benlèu avèm abut vint o trenta premièrs prètzes. Anàvem al concors de Rodés atanben, de Tolosa e de París atanben. » (P. H.)

• *Lo brau de La Guiòla*

« Le propriétaire-éleveur Joseph Plagnard d'Auriac accepta très volontiers de mettre à la disposition du sculpteur animalier Georges Guyot, l'un de ses taureaux ayant obtenu le premier prix du concours agricole de 1946. (...)

Le taureau de Laguiole n'est pas la reproduction anatomique d'un taureau. Il est le symbole d'une race et la glorification de l'un des plus nobles produits de la terre d'Aubrac. De son modèle, Guyot a retenu et traduit plastiquement les caractères les plus marquants : la force placide, sûre d'elle-même qui se manifeste par la puissance de l'encolure, l'accentuation voulue du poitrail, la douceur du mufle. L'arrière-train et la croupe musclée laissent, au contraire, apparaître nettement la nervosité et la fougue ainsi que la vigueur du mâle. Le socle formé de colonnes monolithes basaltiques est de l'architecte Raymond Borel. » (Extr. de *Un exemple de renouveau des traditions villageoises : Laguiole,* mémoire de Anne Flottes)

« Lo brau qu'es a La Guiòla es nascut aicí [Auriac]. » (P. H.)

• *Lo "taurèl" de La Guiòla*

Cançon escricha per André Valadier *per lo cinquantenari del taurèl de bronze qu'es sul fièirau de La Guiòla.* Sur l'air de *Sèm montanhòls.*

« I a cinquanta ans sul fièirau de La Guiòla,
Quilhèron un brau de la raça d'aiquí,

Aquò èra per sa glòria,
S'en calriá sovenir. (bis)

Bastit de bronze, l'Aubrac representava,
Apiasonat sus sa taula de ròc,

Davant el agachava,
Un altre n'i a pas enluòc. (bis)

Aquel jorn d'(ag)ost la fièira sesquèt fèsta,
Totes d'aicí amai los d'a París,

Comís e conse en tèsta,
Marquèron lo païs. (bis)

Los montanhòls sus lor raça comptavan,
Forma, aligòt lor teniá l'apetit,

Mai las banas gardavan,
Ni tiravan partit. (bis)

Los cotelièrs si(agu)èron los pus adreches,
Per n'i far un margue e lama assemblats,

Pel pastre e pel ministre,
Sabon pèça tornar. (bis)

Cranes parelhs de buòus francs, empagables,
Per dalhar, laurar amai carrijar,

Ostals, masucs, estables,
O fasián tot anar. (bis)

Passèt un temps la raça declinava,
E al Salon la volguèron pas plus,

Ara i es ben tornada,
E trompa pas degús. (bis)

Als jorns d'uèi cal que rumia la vaca,
Que fasque sola son vedèl cad'an,

A l'entorn n'i a pas capa,
Per far aital vint ans. (bis)

L'Aubrac, totjorn serà raça estimada,
Sa carn, son lach, totes saurem causir,

E passètz dins las pi(g)adas,
Tornarem al camin. (bis)

Arrestatz-vos en passent sus la plaça,
E paupatz-lo, lo brau es pas fotut,

Naltres cantèm la raça,
En butent un aüc. (bis) » (V. An.)

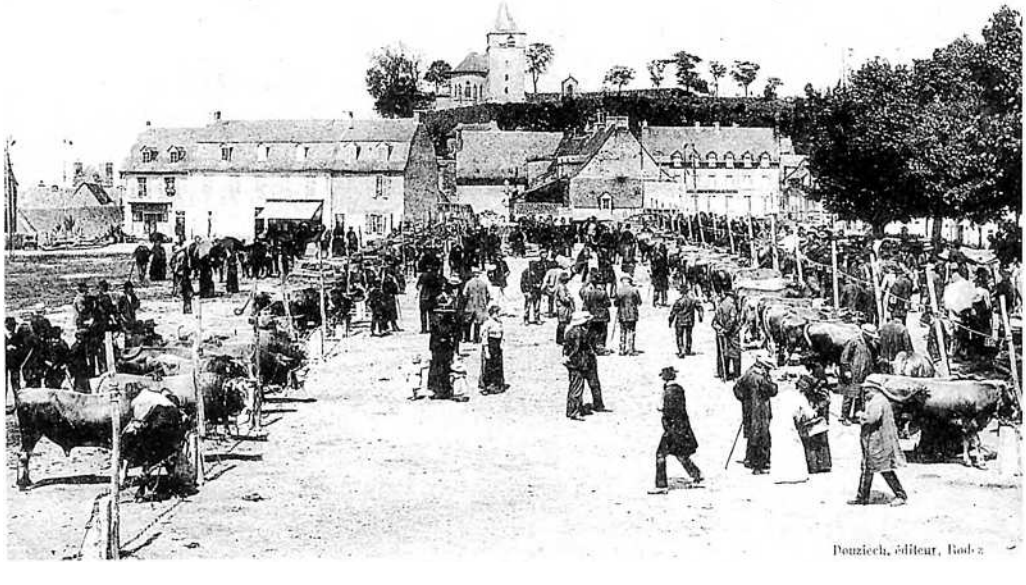


La Guiòla, 1964. Paul Mathieu, MM. Cayla et Chauffour. *(Coll. et id. M. P.)*

Les concors

« En 1856, M. Baduel, de *La Guiòla*, obtient le troisième prix pour un mâle âgé de 38 mois dans la 10e catégorie où sont regroupées les races pures de Salers, d'Aubrac, d'Auvergne et du Mezenc. M. Colrat, de *Mont-Rosièr*, a le deuxième prix avec un mâle âgé de 28 mois. Pour les femelles M. Baduel obtient un deuxième prix pour un animal de 36 mois. » (d'après *Concours agricole universel de Paris en 1856)*

« A plusieurs reprises, le gouvernement désigna Joseph Beauregard-Baduel pour remplir les fonctions de membre du jury dans les concours régionaux, et toujours, dans ces assemblées, les exhibitions de produits agricoles faites en son nom obtinrent ou des primes d'honneur ou des mentions honorables. Elles figurèrent avec distinction à l'Exposition universelle de 1855 et, quelques jours seulement avant sa mort, un magnifique taureau de la race d'Aubrac, envoyé par lui au concours régional de Mende, remportait le premier prix de la catégorie des taureaux de la race d'Aubrac et du Mezenc réunies. » (Extr. de *Notice nécrologique sur Joseph Beauregard-Baduel. Doc. B. Jq.*, 1857)



La Guiòla.
(Coll. Arch. dép. A. / B. C. / C.-G. J. / P. F.)

Concors de La Guiòla, 1970. (Coll. M. P.)



Noms de buòus e de vacas

« On donne un nom aux bestiaux et il n'y a pas de bœuf ni de vache qui n'ait le sien. Il est tiré du pelage comme *"Fauoûet"* (fauve), *"Tauoûpet"* (gris noir, taupe), *"Moruel"* (marron, froment), *"Miral"* (tâche blanche sur le front) ; ou d'autres animaux : *"Lauoûzetto"* (alouette), *"Perdisé"* (perdrix), *"Cordiné"* (chardonneret). » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Fresat, Fieron, Rossèl, Carrat, Galhard, Ramèl, Maruèlh, Lebron, Daurat, Baisson, Belon, Taisson, Cabrèl, Muscat. Fresada, Rossèla, Dama, Carrada, Popèia, Prinça, Daurada, Marquisa, Fièra, Pomèla, Ramèla, Pastora, Cardina, Lèbre, Taissa, Perdise, Fidèla, Belona, Argenta, Blonda, Baissona, Forca, Fromenta, Minhona, Supèrba, Muscada, Taupa, Comtessa, Batalha, Charmanta, Maruèlha, Galharda, Castanha, Pijona, Parisa, Armada, Riqueta, Calha, Museta, Cauquilha, Revilha, Caporala, Liona, Violeta, Domaisèla, Filhòta, Vèspa, Fureta, Roquina, Florida, Lauseta, Bessona, Pastilha, Lambiarda, França, Barona, Reina, Cavilha, Balança, Irondèla, Cabrèla. » (D'après *L.P.M.*, février 1951)

Aubracs, Salèrs e Limosins

« M. P. Colrat (*Valeur relative des races bovines du Plateau central*, dans le Bul. de la Sté centrale d'agriculture de l'Aveyron, 1899), comparant la valeur pour le travail des bœufs d'Aubrac à celle des Salers et des Limousins dans une importante entreprise de transports a trouvé que le prix de la tonne kilométrique revenait à 0,20 fr. avec l'Aubrac, 0,24 fr. avec le Salers et 0,27 fr. avec le Limousin. » (Extr. de *La race d'Aubrac et le fromage de Laguiole*, de E. Marre)

Las banas

« Per que las banas butèsson coma cau, bien drichas, lor metián de calas. Avián un afaire atanben per quand una bana s'èra descalçada, que se batián de còps. » (V. An.)

Les doblons

« Les doblons, les fasiam asegar a dòtz-auèch meses, la prima. » (C. An.)

Lo boadijaire

« Mon paire èra boadijaire. Anava quèrre de boès al bòsc de La Guiòla, amb un parelh de buòus. Aviam dos parelhs, ieu li adujère jusca que me maridère. Demoràvem dins La Guiòla mème. Davalava de boès pels particulièrs, per se caufar l'ivèrn. Aviá de trabalh tota l'annada. Quand aquò èra pas de boès, aquò èra de sable qu'anava quèrre, de pèiras, tot aquò. » (M. J.-L.)

« Mon grand-paire, qu'es mòrt en 1915 a la guèrra, fasiá lo boadijaire. Fasiá lo transpòrt amb un parelh de buòus. Anava far lo prodèu. Avián lo relais al Cairòl e montavan sai pas jusqu'end ont, a La Calm. E demorava aicí [Servèl de La Guiòla]. » (M. Jn.)

Les borruts e les parelhs

Les veaux de pure race d'Aubrac qui redescendaient de l'estive âgés de sept à neuf mois étaient des *borruts* que l'on revendait dans les foires du pays. Entre un et deux ans, on les appelait *borrets* ou *borretas*, à deux ans *doblons* ou *doblonas* et enfin, à trois ans, les *treçons* étaient destinés au dressage pour le travail.

« Les bœufs de race d'Aubrac jouissent d'une excellente réputation pour le travail et le débouché était alors considérable, surtout sur les plateaux et dans les plaines du sud-ouest et du Bassin parisien. A l'exception de quelques "bourrets" vendus ou conservés pour effectuer la saillie, les autres mâles étaient tous castrés vers 18 mois. Ils étaient alors appariés et vendus en "doublons", ou à 3 ans prêts à être domptés, aux dresseurs de bœufs du Causse, du Lévézou et de la Lozère. Lorsque la surface de l'exploitation et la main-d'œuvre disponible le permettaient, un certain nombre de bœufs étaient vendus dressés, à 4 ou 5 ans ; enfin l'exploitant conservait toujours une à quatre paires de bœufs pour le travail dans l'exploitation. Ces animaux étaient vendus à 5-6 ans, pour la boucherie, après avoir été engraissés au pâturage ("dans la devèze des bœufs" qui était toujours la meilleure parcelle) ou au foin, souvent durant la fenaison. De même, on engraissait les bœufs inaptes à faire de bons bœufs de travail. Cette production de moyens de traction était pour l'Aubrac une source de revenu et de profit considérable ; aux alentours de 1920, une bonne paire de bœufs pour le travail valait presque deux fois plus que les bœufs de boucherie. » (Extr. de "Etude génétique de la race d'Aubrac", par Bertrand Vissac, dans *L'Aubrac*, t. I)

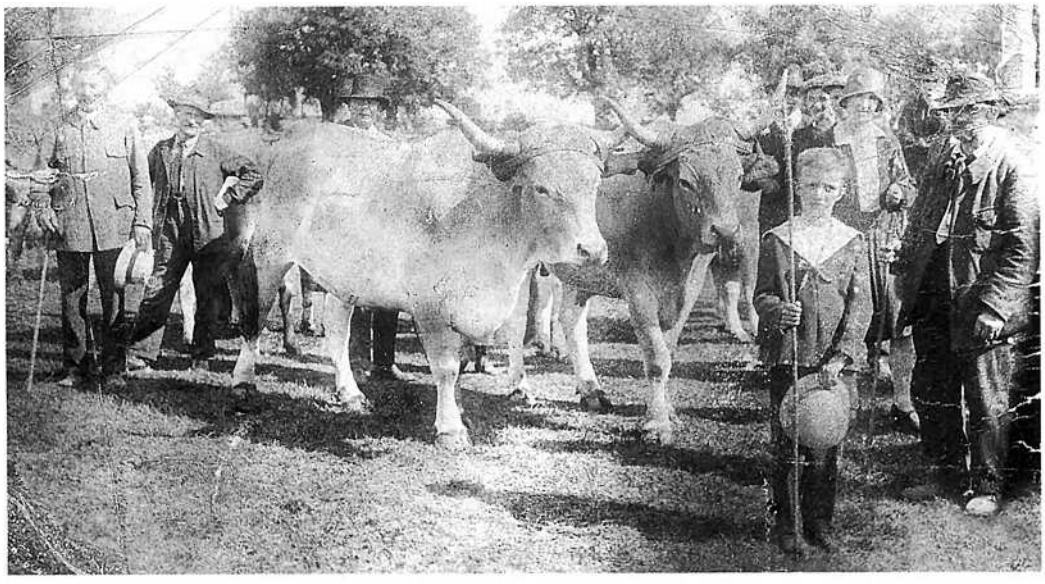
« Les buòus d'Aubrac èran bons pel trabalh. Dominavan totes les altres. » (M. P.)

« Ai vist de merchands que venián del Nòrd per crompar dotze parelhs de buòus a La Guiòla, per trabalh. Reconeissián qu'aquò èra una raça extraordinaria pel trabalh de la tèrra. » (A. Gg.)

« Dins lo temps, n'i a que montavan de braus sanats. Les jongián e les dondavan. » (P. Gr.)

« Aviam de buòus e les vendiam per Pascas. Èra a-n-aquel que les aviá les pus gintes. Les vendiam a Bringuièr, lo bochièr, que les passejava lo sabte dels Rampalms. » (M. J.-L.)

« Al Puèg [Curièiras], i aviá nòu o dètz parelhs de buòus. » (C. An.)

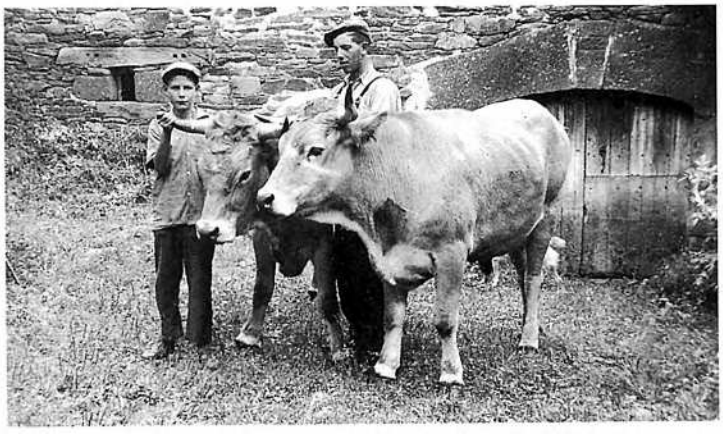


1

1. - Eugène Rieu *(l'enfant)*, Virginie Rieu.
(Coll. et id. R. J.)
2. - *Orlhaguet, 1903.*
(Coll. G. Gg.)
3. - *Lo Vialar de Mont-Peirós*, vers 1960. Georges Hibert et Pierre Cazal.
(Coll. et id. C. Jne.)
4. - *(Coll. R. J.)*

2





3



4

L'agulhada

Paroles de Marcel Laporte sur l'air de *La Paimpolaise*.

« De bon matin, a la montanha,
Quand lo boriaire va laurar,
En vesent lo solelh que ganha,
Lo cap del puèg per lo daurar,
Canta com' un gal,
E part al trabalh,
Très *urós de sa destinada,*
Al camp arriba d'un bon pas,
Per septre pòrta l'agulhada,
Sus l'espatla o jost lo braç.

Tot un jorn lo brave lauraire,
A son obratge es atissat,
De trimar aquò li fa pas gaire,
Quand prepara la tèrr' al blat,
Semena lo gran,
Per far nòstre pan,
N'atrapa mai d'una susada,
Al grand èrt, a tota sason,
Mès segondat per l'agulhada,
Del trabalh, a totjorn rason.

A l'Angèlus, quand desatana,
Son trabalh examina un pauc,
Pens' a la sopa sus la tau(l)a,
Que l'espera aval a l'ostau,
Davant sos enfants,
Parla de sos camps :
"N'ai facha una brava jornada,
Coma dubètz totes pensar,
Pòde pausar l'agulhada,
Ai lo drech de me repausar."

La tèrra, maire generosa,
Al trabalhur, coma sabètz,
Promet una vida urosa,
E jamai li fa pas mesprètz,
Per cultivatur,
A totjorn bon cur,
La carrièira es tota trobada,
Se siás un filh d'agricultur,
Abandones-pas l'agulhada,
Te pròcurarà de bonur.

Gràç' al trabalh, lo fornèl fuma,
E mai qu'ajan pas 'n tropèl d'ans,
Lo pair' a la bona costuma,
D'adreçar pron lèu sos enfants,
Atanben son fòls.
De sonar les buòus,
Mès aquel mestièr lor agrada,
E quoique *siajon jovenèls,*
Quand pòdon prendre l'agulhada,
Les avètz fièrs coma d'aucèls.

Agachas aval a la prada,
Cossí fan marchar les rastèls,
Faràn una brava fenada,
Totes i son, pichons e bèls,
Tot en bavardent,
Fenan a grand trenh,
Pèlses blancs e mina "ridada",
Papanon que ara a vielhit,
Davant les buòus, sus l'agulhada,
S'"apuia" tot endolorit.

Brava junessa degordida,
Anessètz pas tròp a París,
Aicí podètz ganhar la vida,
Demoratz dins vòstre païs,
Seretz bien portents,
E totjorn contents,
"Sonjatz" que la vila degrada,
La santat e les sentiments,
Qu'avètz "aquits" a l'agulhada,
Al près de vòstres bons parents. » (Doc. R. A.)

Lo jonhièr e lo jo

« Mon oncle, Augustin Cayron, *Marsalin que l'apelavan, fasiá les jos d'un ostau a l'altre, passava per las bòrias. Mès èra comandat sièis meses a l'avança. I arribava pas, èra celibatari e pas tròp seriós alara se trompava de setmana o de mes ! E lo monde avián besonh del jo... Aviá una destrau, un cabaissòu e un taraire per far les traucs per poire passar las mejanas e las redondas. Aquò's las mejanas que portavan las redondas. Fasiá amb de beç, amb de boès pas tròp dur, pardí. Mès ni fasiá amb de fau e n'aviá abut fach amb de fraisse, mès lo fraisse èra dur, o alara les caliá far de suita, caliá anar copar l'aure e les far de suita. E pièi les laissava secar un pauc. Lo monde fasián totjorn quauques jos d'avança, esperavan pas al darnièr moment. Quand un jo petava, comprenètz... E lor caliá de jos que po(gu)èsson anar sus totas las bèstias. »* (G. A.)

« Aviái un oncle que fasiá jonhièr. Passava per las bòrias per far les jos amb de fraisse o amb de beç, a la destrau e al cabaissòu. » (C. Re. / C. Js.)

« Le joug présente la même forme qu'ailleurs. Il est ébranché et travaillé de la même manière. On l'attache comme partout avec de longues lanières de cuir dites *"lei julios"*. Pour atteler, on fait passer le bout du timon dans *"lei rédoundos"* ou grands anneaux qui tiennent au joug et qui sont formés de tiges de hêtre tressées. Il y en a une à l'avant et l'autre à l'arrière du joug. *"Lei rédoundos"* sont reliées entre-elles par une lanière de cuir dite *"mijono"*. Enfin, on arrête le timon de manière qu'il ne puisse échapper au moyen de *"l'ottolodouïro"* (d'*"ottola"*, atteler). C'est tout simplement une cheville à tête plus grosse que le trou du timon dans lequel on la place. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.*)

« Lo beç, ne fasián de jos. » (J. J.)

• *Lo jonhièr de Cassuèjols*

« Il n'y a plus maintenant à Cassuéjouls de boulanger, de tailleur, de cordonnier ou de forgeron, mais il y subsiste encore une activité artisanale des plus originales, il y a toujours un jouguier. (...) Il s'agit de Justin Cayron. (...) [Il] demeure au Cayla près de Cassuéjouls, exerce son métier depuis vingt ans, il l'a appris seul, il est journalier agricole, artisan, ses outils ont été faits par le taillandier de Sainte-Geneviève. Son aire de travail se situe dans la région de Laguiole, Estaing et le Nord-Aveyron. Il fréquente les foires de Laguiole. Justin Cayron fabrique environ 150 jougs par an. Il prépare quelques jougs à l'avance et les finit chez les propriétaires. Il fait des jougs pour le binage des pommes de terre (longueur du joug : 2 mètres). Il ne marque pas les jougs de son nom mais donne un coup de *cabaissòl* (côté gouge) sur le *segond cap* (la deuxième tête de joug). Il faut noter qu'actuellement Justin Cayron est le seul jouguier de l'Aubrac et de la Viadène. » (Extr. de "Cassuéjouls en Rouergue", de Charles Dagneau, dans la *R.S.A.*, mai-juillet 1965)

1. - *La Becièira de Curièiras, annadas 30. La pichona :* Gilberte Sébrié. *(Coll. et id. P. Lc.)*
2. - *Ruòls, 1953.* Emile Veyre *de Solatges. (Coll. et id. H. T.)*



1



2

Dondar

« L'ivèrn, fasián de parets, fasián de boès e dondavan de bèstias, buòus o vacas. » (F. P.)

« Per les dondar, començàvem de jónger un doblon amb un buòu, a l'estable, a la grécha. Les laissàvem soscar aiquí una mièja-jornada, coma aquò, pendent dos o tres jorns. Pièi, les sortiam defòra, les fasiam passijar, lo buòu vièlh e lo treçon, quauques jorns. Quand sabián bien córrer, les jongiam ensemble, les dos treçons e les fasiam córrer. Mès i aviá lo premièr cap e lo segond cap, se caliá pas trompar altrament ne fasiatz pas res. » (V. J.)

« Per les dondar, aquò èra d'a fèt facile. Les buòus de tres ans, començàvem de lor metre lo jo sul cap a la grécha pendent un parelh de jorns. Lor metiam lo jo a dètz oras lo matin e les desjongiam pas que a quatre oras per les far manjar. Se remenavan, s'ajaçavan. Al cap de dos o tres jorns, les sortiam per la cort. Un buòu de quatre o cinc ans amb un jove. I aviá quauques salts e après les preniam amb un fais de bròcas, far rabalar la cleda qu'apelàvem, per brisar lo fems. De pichòts trabalhs apr'aiquí. Après, les metiam al tombarèl e après al carri. » (M. P.)

« N'ai dondat, ieu, quand ère jove. Les jongiam a l'estable quauques jorns, tranquiles. Quand començavan de roniar al jo disiam : "Ten, començan de se donar !" S'abituavan. Aprèssa, les caliá sortir. Per passar per la pòrta aquò èra pron dificil ! Un còp de dricha, un còp a gaucha ! Aviam una cort barrada alara les laissàvem per la cort tota la serada. Tornijavan, avançavan... Aprèssa, un passava davant, l'altre passava darriès e se metián a sègre. Aquò èra pas dur. N'i aviá de canisses mès bon... » (V. Al.)

« Adondàvem les braus davant de les far sanar, a dos ans. Aquelses qu'èran dòndes partián davant per far prodèu, e les joves que l'òm adondava, les metiam al timon. Cada jorn o cada dos jorns, caliá que curèsson l'estable amb la carru(g)a. La prima, quand sortián, èran dòndes. » (R. H.)

« Les dondàvem a tres ans. Amai n'i a que les dondavan a dos ans. Començàvem de les jónger, que sachèsson portar lo jo e marchar. Aprèssa, les atalàvem pichon a pichon. E, quand sabián trabalhar un bocin, les fasiam fenar, l'estiu, e les gardàvem per l'annada d'après. A quatre ans, quand avián fenat, les sonhàvem un pauc e les vendiam. » (R. L. / R. F.)

Les buòus dòndes

« A-n-aquela epòca, aquò pagava. Ni dondàvem quatre o cinc parelhs per an. Aquò èra la melhora venta de l'epòca. » (M. P.)

« Naltres, vendiam un parelh de treçons cada an. Aquò èra lo rapòrt de l'annada. » (L. Ag.)

« Les buòus dòndes partián dins lo Segalar per laurar. » (R. L. / R. F.)

« Les treçons se vendián per anar trabalhar. Èran un bocin dòndes. » (V. J.)

« Les gardàvem jusca tres ans. Se gardavan pel trabalh. Vendiam les buòus de cinc ans e i aviá les altres per remplaçar. Mès sabètz que les buòus èran sonhats. Manjavan lo fen lo melhor, èran coconats. » (V. Al.)

« Caliá pas qu'agèsson las patas drichas que, per tirar, s'estropiavan, s'escrambolavan coma disián. E pièi agachavan las banas que, vai jónger aquò, après ! » (R. Fr.)

« En 32, vendián les borruts cent escuts. Un cantalés, lo pagavan tres mila francs per l'ivèrn. L'aduja, quinze cents francs. En 40, mon paire vendèt un parelh de treçons. Li anèri adujar per les corsar. Li di(gu)ère : "Aquò que depassa les quaranta mila, lo me donaràs !". Les vendèt quaranta-cinc mila. Fa(gu)èt una bona jornada. Les darriès buòus que vendèrem a Sant-Cosme, les vendèrem tres cent mila. Aquò fa trenta ans. » (V. D.)

lo jog, lo parelh
le joug : *lo jog, lo jo*
les courroies du joug : *las julhas*
le support des anneaux : *la mejana, la mijana*
une paire de bœufs : *un parelh de buòus*
une paire de vaches : *un parelh de vacas*
lier au joug : *jónger, jónher*
les cornes : *las banas*

l'atelatge
dresser : *adondar, dondar*
dressés : *adondats, dòndes*
dressées : *adondadas, dòndas*
l'aiguillon : *la gulhada, l'agulhada*
piquer l'attelage : *agulhonar*
doubler l'attelage : *far prodèl, far prodèu*
faire reculer l'attelage : *far arecuolar, far arecuouar lo parelh*
atteler : *atalar, atauar*
dételer : *desatalar, desatauar*
délier l'attelage : *de(s)jónger, de(s)jónher*
guider l'attelage : *sonar les buòus*
le fouet : *lo foet*
la lanière du fouet : *la correja, la corrija*

L'adondaire
« Aquò èra un òme que i a un bèl briu qu'es mòrt. Per adondar les buòus, Marius, lo Barbut, aviá sas idèias. Tot aquò que cal far a l'adrech, el trobava polit de o far a la revèrs. Anèt quèrre les doblons, les jonguèt e les atalèt a la carruga. Les sorti(gu)èt pel camin e, coma cada còp qu'adondava de buòus, montèt sus la carruga. E enlai, a còps d'agulhada sus las cuèissas... Sabètz que me seriái pas volgut trobar a costat ! E aquò ne fasiá de posca ! Se l'aviatz vist ! Cossí se carrava e èra content ! E totjorn l'agulhada que picava per las cuèissas... Mès, a-z-una virada, la carruga se virèt dessús-dejost e lo Barbut se trobèt pres. De segur, ara se carrava pas tant... Enfin, a quatre patas, tenguèt pè coma posquèt als buòunets que, ça que lai, tiravan pus doçament. Urosament per el, lo portanèl de la carruga petèt e Marius sesquèt sauve. Ne trauquèt lo corsatge als coides e las bragas als ginolhs e, dempièi aquel jorn, aviá lo nas un pauc tòrç.
Sos pèusses se quilhavan totes dreches e renegava coma un fat. Fotèt una cistrada als buòus que s'arrestèron. Aviá adondat les doblons. Robert Orlhac. »
(Extr. de *L.P.M.*, février 1953)

La motorisacion
« Cada jòus, adondàvem un parelh de buòus. Partián jusqu'en 48, jusca que sorti(gu)èron les tracturs, après la guèrra. Passàvem lo jòus a adondar de buòus amb lo cantalés, amb les òmes de montanha. E, quand èran dòndes, a la fièira. Aquò èra un rapòrt. Aquò es estat lo malur de l'Aubrac, aquò's naltres que fornissiam les tracturs ! Èrem lo païs lo pus riche del departament ! Aquò que nos a fotut en l'èrt, aquò's la motorisacion ! Les patrons, aquò èra de Mossurs ! » (M. Jn.)





1. - *Las Canals de La Guiòla, 1948.* Jean Calmels. *(Coll. et id. C. Lc.)*
2. - 1948-49. *(Coll. B. E.)*

las vacas
le cheptel : *lo cabal, lo cabau*
une vache : *una vaca*
une vacherie : *una vacada*
un bœuf : *un buòu*
le taureau : *lo brau, lo taurèl*
le jeune taureau : *lo borret, lo borrut*
la génisse : *la borreta, la vedèla, la fume*
un veau : *un vedèl*
vêler : *vedelar*
le délivre : *la curalha, l'escuradoira*
se délivrer : *s'escurar*
le colostrum : *las corrias*
le veau donne des coups de museau : *lo vedèl so(s)bat*
il cabriole : *rebordela, bordela*
sevrer le veau : *tarir, atarir lo vedèl*
le maniement de la queue : *lo coetejar, lo coetijar*

Bòsces e pasturals
« La fureur d'étendre les pâturages a suscité contre les arbres une guerre si acharnée qu'il ne reste dans ces montagnes que la forêt de l'Etat et quelques bois communaux. Si ces ressources, qui s'amoindrissent de plus en plus n'existaient pas, la contrée cesserait, faute de bois, d'être habitable et redeviendrait un affreux désert. Le plateau de l'Aubrac est surmonté de crêtes et de mamelons dont les pâturages sont de beaucoup inférieurs à ce plateau. Pourquoi ne pratiquerait-on pas des plantations sur ces points culminants, qui acquerraient une grande valeur par des semis de pins, de sapins et de mélèzes. On formerait des abris dont l'influence se ferait sentir dans les montagnes basses où l'on cultive le seigle. Les magnifiques pelouses qui couronnent les montagnes volcaniques d'Aubrac ont une hauteur de 1 200 à 1 500 mètres au-dessus du niveau de la mer. Leur fertilité provient des débris et des détritus qui se sont formés pendant des siècles à l'abri des forêts d'autrefois. On a vu cependant se pratiquer dans ces parages des défrichements inconsidérés qui ont anéanti pour toujours ces trésors de la nature. Encore un exemple de l'aveugle routine. » (Extr. de *Leçons de morale et d'agriculture à l'usage des écoles primaires du département de l'Aveyron*, d'après M. A. Froment, 1876)

• Per sonar lo parelh

« Pour les animer et les faire avancer, quand ils sont attelés, on se sert du cri "Ha !" répété ou non auquel on joint le nom de la bête qui a besoin d'être excitée : *"Ha Taoupet ! Ha ! Ha ! Moruel !"* On use aussi de ce cri sans y ajouter le nom. Pour les faire arrêter, on pousse un long *"Su !"* ou bien on siffle d'une façon particulière.

Les animaux sont habitués à être appelés par leur nom au point que pour ramener, par exemple, celui qui s'écarte, il suffit souvent au berger de crier son nom sur le ton de la colère en le répétant : *"Cordine ! Cordine !"* » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Per avançar : "A !" E per arrestar : "Su !" Per recuolar : "Arriès !" » (R. Al.)

« Quand èrem joves, nos metiam davant les buòus e les caliá sonar. Per les far avançar, fasiam : "A ! Anèm ! A !" Per les arrestar : "Su ! Cala !" Per les far recuouar : "Arriès !" E les tustàvem sul morre amb l'agulhada. » (C. J.-L.)

Las vacadas

Selon un calendrier immuable dicté par les contrats de location, les *vacadas* montaient sur l'Aubrac pour la Saint-Urbain, le 25 mai, et redescendaient le 13 octobre pour la Saint-Géraud.

Las montanhas

« On donne le nom de montagnes – par métonymie – aux immenses pâturages situés sur la chaîne des monts d'Aubrac et ses contreforts. Ces pâturages sont divisés en de nombreuses parts d'une étendue plus ou moins grande et appartiennent à des propriétaires divers. Chaque part forme une montagne et porte un nom particulier. (...) Il est à remarquer que la plupart de ces noms sont tirés d'une circonstance de lieu. Peu de ces montagnes sont clôturées par un mur, mais chacune a ses bornes. Elles sont exploitées par leur propriétaire ou bien affermées. Les montagnes ont une valeur considérable et n'en possède pas qui voudrait. Chaque estive est estimée un millier de francs. La valeur d'une montagne dépend donc du nombre d'estives, c'est-à-dire du nombre de bêtes à cornes (de vaches particulièrement) que cette montagne peut nourrir durant la période qui s'écoule entre le 24 mai et le 13 octobre. Ainsi, on dit de telle ou telle montagne : "C'est une montagne de 40 estives de 60 vaches." Les gros domaines de la Montagne et du Causse sont généralement dotés d'une montagne : c'est le complément obligé. Sans cet article, un grand domaine ne serait pas un domaine assorti. La valeur de ces montagnes varie sensiblement selon la situation, l'altitude et l'exposition.

Incontestablement, une montagne située à proximité d'une voie de communication, à plus forte raison d'une localité, a plus de valeur parce qu'elle rapporte davantage, en retirant par exemple un certain revenu de la vente du petit-lait.

L'altitude de ces montagnes oscille entre 1 000 et 1 400 mètres. Les plus hautes sont moins fertiles et donnent un herbage moins savoureux. Celles qui ont des parties marécageuses sont réputées comme produisant un fromage de qualité inférieure. Celles qui sont exposées au Nord voient la neige ne disparaître parfois que tardivement et c'est là encore une cause qui influe sur leur fertilité et la bonne qualité de l'herbage. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Aviam una montanha que fasiá partida de la bòria [Lo Cairèl de Curièiras], a uèch quilòmestres. I metiam tansas de vacas e gardàvem les buòus. Aviam de devesas pel bestiau jove. » (D. A.)

« Lo papà èra cantalés e fasiam aquò en familha, amb la mamà. Anàvem a la montanha comunala [de Curièiras], Lo Trap, e pièi un païsan nos embauchèt. » (V. S.)

« La montanha tocava la bòria e fasiam marchar tot. Aquò èra naltres que fasiam tot, lo papà, la mamà e naltres. I aviá lo masuc e fasiam tot al masuc, a cinc cents mèstres de l'ostal. » (C. Mr.)

« Al Puèg [de Curièiras], i aviá doas montanhas : Landas, la premièira montanha que i a sul camin d'Aubrac en montent a Sent-Urcise, e La Montanhita, una altra pèça qu'es dins les comunals, mès es pus pichona, fa pas que quaranta ectaras mès aquò's una ginta pèça atanben. Quand lo paure pèra venguèt al Puèg, i aviá tres òmes a La Montanhita e cinc a Landas. » (C. An.)

« La montanha del Puèg de Curièiras èra bèla. Partiá d'Aulhon jusc'al ras del Cailar. » (M. Jn.)

« Aviam una bòria de cent bèstias e la montanha èra Lo Codèrc d'Aubrac. I aviam tres òmes. » (P. H.)

« La montanha èra a la limita del Cantau, a La Trinitat. I aviá una vintena de quilòmestres. La montanha fasiá quaranta ectaras. I metiam quaranta coples, a pus près. » (V. J.)

« Sus la comuna de Mont-Peirós, apelavan aquò "montanhas" mès aquò èra puslèu de devesas. Mès ieu crese que, al ras de Crosilhac, a La Barlaca, aviá La Montanhita qu'apelavan, aicí darrièr Lo Bosquet, e i aviá un masuc. Me rapèle pas se i avián molz o pas... » (C. Rn.)

• *Les paredaires de montanha*

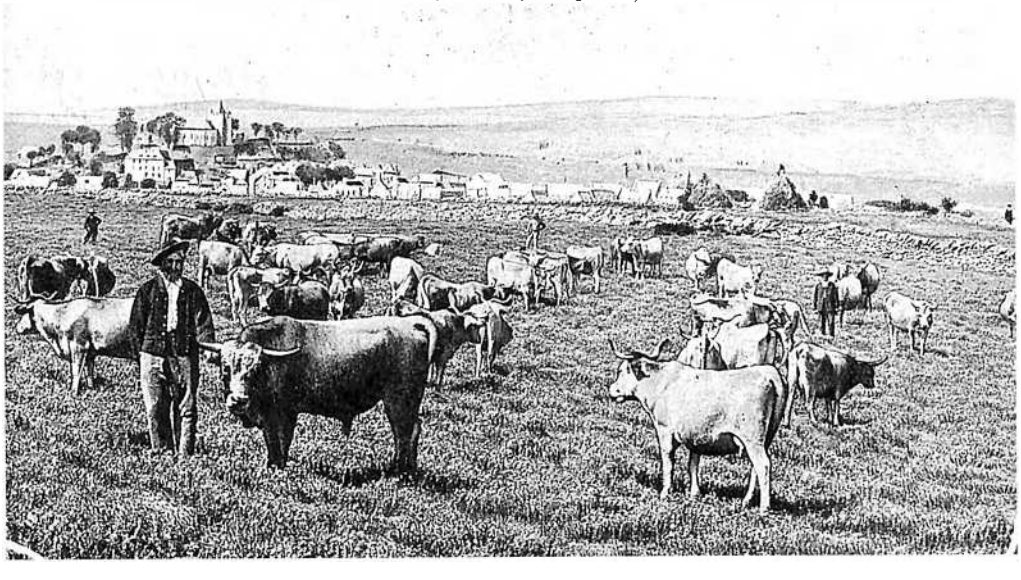
« Aquela paret, aquò èra un cople de La Trinitat que la fasián. Amb de vacas, arrancavan las pèiras per la montanha e aprèssa fasián una cana per jorn. » (F. J.)

La familha Cairon de Barmaton

« A Montmaton, la famille Bérenger, constituée par les Bourbon-Malause avait possédé de vastes terres pendant cinq siècles. La famille Cayron, issue d'Antérieux, lui succéda. Pierre Cayron acheta le domaine de Montmaton et ses dépendances pour la somme de 300 000 livres au milieu du XVIIIe s. Son fils, Jean, acheta lui aussi d'importants domaines : Gabriac et Le Mas près de Sainte-Geneviève, Redoulès. Il loua des montagnes à l'hôpital d'Aubrac. Dès 1762, ils avaient fourni sur une grande échelle du bétail à la ville de Marseille et, en 1778, après la mort de Jean, l'inventaire comprenait les domaines de Montmaton, de Cistans, du Mas, d'Isaguette, Bouet, Lagarigue, les montagnes de Branques-Basses, des Traps, de Prats-Selves. Il y avait aussi un bail à ferme pour les montagnes des Moussous, des Bouals et de Cartayret. C'était un exemple d'une concentration de biens très importante pour l'époque et réalisée en peu de temps.

Un peu plus tard, presque sur les mêmes lieux, on constate une concentration un peu moins importante entre les mains de la famille Baduel. Dès 1750, Jean Baduel, déjà propriétaire à Montmaton, fermier des montagnes des Goutals, de Ginestouse et de Gudet, acheta les importants domaines d'Oustrac, Beauregard et Latge. Son fils, Pierre, acheta La Boissonnade en 1784, puis des biens nationaux, une partie de l'hôpital d'Aubrac, le Prat-Bas, la montagne des Landes, la Branque-Alte. Alexandre Baduel acheta le grand domaine de Montmaton à Labarthe en 1850. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty)

314. Vacherie près Laguiole (Aveyron).



La Guiòla.
(Coll. Arch. dép. A. / B. C. / C.-G. J. / C. Rm. / M. A.)

Tengudas e montanhas

« Au milieu du XVe siècle, l'évolution n'est pas achevée qualitativement. Il a fallu encore plusieurs décennies pour que les *tengudas* ou *montanhas* soient entièrement livrées aux prairies naturelles et constituent des entités homogènes. Des enclaves retirées de l'arrentement et parfois fauchées y existèrent longtemps. La coutume a cependant fixé, et jusqu'à nos jours, la toponymie de ces "montagnes". Pratiquement, toutes celles qui existent aujourd'hui semblent être déjà constituées et visiblement dans leurs limites actuelles. La bonne correspondance toponymique nous donne une idée de l'étendue de ces unités. La surface pouvait varier entre 100 et 500 ha environ. Les écarts de prix de leur location étant moins importants, il est probable que cette surface était fonction de la qualité des pâturages. Parmi les tenues de taille réduite : La Bessière, Cap-Combatut. Parmi les grandes : La Tioule, Bonnecombe, Rabiols. Au total, il en existait environ 30 qui étaient essentiellement concentrées au Sud des villages de Nasbinals et de Marchastel, dans les territoires donnés à l'Hôpital par les seigneurs de Peyre. Tous les pâturages de cette zone pratiquement inhabitée avaient la même vocation. Leurs limites communes étaient matérialisées le plus souvent par des éléments naturels : ruisseaux, crêtes rocheuses, etc. ou par des voies de circulation comme la *via antiqua*. Les bornes de pierre étaient utilisées pour marquer des limites administratives, comme entre Mailhebiau et Alteteste (Gévaudan et Rouergue). Les murets de pierre qui quadrillent aujourd'hui l'espace ne devaient pas exister. Les troupeaux et les hommes circulaient librement, à condition de respecter les contraintes sanitaires imposant l'isolement des animaux malades. Les déplacements liés à la transhumance ont donné lieu à des conflits aussi fréquents qu'à l'époque où les divers troupeaux seigneuriaux et paysans pacageaient en quasi-liberté.

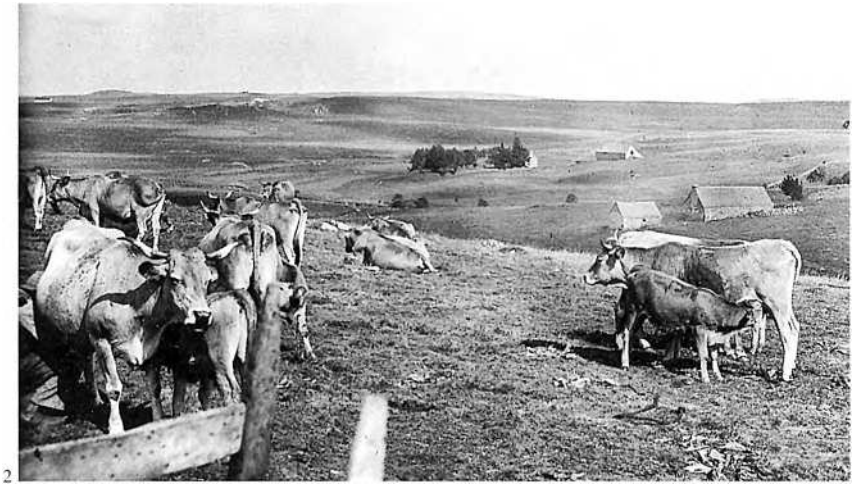
L'évolution de la composition des montagnes ne s'est plus poursuivie au-delà de la fin du XIVe siècle que sous la forme d'une fragmentation des unités existantes. Chacune a pu se scinder en deux ou trois parties grossièrement égales, l'ensemble conservant les mêmes limites extérieures. » (Extr. de *L'Aubrac à la fin du Moyen Age...*, de Etienne Hamon)

Lo fuòc per las montanhas

« En 1906, l'Aubrac connut une grande sécheresse. Après des gelées tardives, on eut un printemps sans pluie. Le soleil de juin et de juillet succédait tous les matins à la gelée blanche. L'herbe avait disparu, le gazon était inexistant. Au 15 août, on signalait que les vaches avaient mangé partout les feuilles de gentiane. Le 5 septembre, l'incendie anéantissait 40 hectares de forêt. La motte brûlait jusqu'à 30 cm de profondeur. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty)



1



2

1. - *La Guiòla, 1981*. Paul Mathieu *e la siá vacada. (Coll. et id. M. P.)*
2. - *Vacada a La Guiòla. (Coll. G. G.)*

• *Las montanhas de La Guiòla*

Domaine	Montagne	Exploitant	Propriétaire	Nb. de vaches
Anterrieu	Anterrieu	Batut	Batut	30
Artis	Cabestras	Mme Cazes	Mme Cazes	50
Boissonnade (La)	Roc du Cayla	Girbal	de Lassagne	50
Borie-Neuve (La)	Prat-Selves bas	Cayla	Carbonnel	40
Borie	Barrian	Prat	Prat	40
Bouet	Bouet	Chény	Chény	30
Cassan (Le)	Cervel	Dijols	Dijols	30
Cayrel (Le)	Cazelle du Trap (La)	Dijols	Dijols	40
Clapier (Le)	Landes	Cros	Baduel	48
Clapières		Brévier	Brévier	30
Clauzades (Les)	Clauzades (Les)	Catays	Catays	20
Laguiolet	Lacaune	Dijols	Dijols	44
Lhon	Lhon-haut	Pradel	Mondot-Fabry	60
Montmaton	Branque (La)	Dijols	Baduel	65
Montmaton	Champgrand	Niel	Baduel	65
Mouliac	Mouliac	Pégorier	Pégorier	25
Mouliac	Mouliac	Alazard	Hollain-Sébrier	40
Oustrac	Brancalte	Carrié	Baduel	60
Puech (Le)	Landes	Rigal	d'Armagnac	70
Rédoulès	Crès (Le)	Vayssade	Pélaprat	40
Roquette (La)	Cazelle du Trap (La)	Andrieu	Andrieu	20
Roussarie (La)	Cuganhes	Miquel	Miquel	30
Séguis (Le)	Séguis (Le)	Ferrié	Denayrouse	30
Soulages	Fayet	Batut	Batut	50
Vernhes (Les)	Clavières	Mouliade	Mouliade	40

(Extr. de *La race d'Aubrac et le fromage de Laguiole*, de E. Marre, 1904)

L'estiva

Dans les temps anciens, les éleveurs qui mettaient un couple vache-veau à *l'estiva* étaient rémunérés en fromage par le propriétaire de la *montanha*. Avec la fin de la traite au *masuc*, il leur fallut payer une location pour *l'estiva*, le veau n'étant plus sevré.

« Les vaches sont affermées au cantalés qui s'est occupé de louer "sa montagne à vache pour l'été". La rétribution sera déterminée par une moyenne de trois mesures faites à la Saint-Jean, à N.-D. d'août (15 août) et une troisième fois selon le procédé suivant : "Une écuellée de lait matin et soir pesant une livre est nécessaire pour que l'estivage soit payé. S'il y a moins, le maître de la vache doit de l'argent à celui de la montagne. Au-delà d'une écuellée de lait, l'excédent appartient au maître de la vache. Autant de livres de lait, autant de livres de fromage il a droit de prétendre. Si néanmoins la vache donne 6 livres de lait et au-delà, le maître de la montagne ne déduit pas son écuellée personnelle, comme dans le cas où elles ont de moins. Les maîtres des vaches connaissant l'époque des mesurages ont le droit d'y venir assister. Pour chaque dix livres de fromage, les vaches apportent une livre de beurre." Un détail curieux : "Quiconque a dix vaches à l'afferme a droit à l'estivage d'un cochon, mais plusieurs peuvent se réunir pour former les dix vaches." » (Extr. de "Une enquête sociale dans l'Aveyron en 1844...", de Jacques Valette, notes de Jules Duval, dans *Revue du Rouergue*)

« Lorsque la montagne est trop vaste pour le troupeau de la ferme, on prend des bêtes à l'estive ; dans l'Aubrac en particulier, aujourd'hui comme autrefois, un tiers au moins des animaux n'appartient pas au montagnard. Celui-ci donne au propriétaire du bétail qu'il prend en charge une redevance qui est variable : tantôt il paie en fromage et tantôt en argent. En 1800, le coût était, dans l'Aubrac, de 12 fr. par tête ou de 50 livres de fromage pour six mois. A la fin du XIXe siècle, on donnait pour deux vaches, 1 veau et de 20 à 24 kg de fromage, plus 2 à 3 kg de beurre. Aujourd'hui, le prix courant est le suivant : un tiers du fromage produit et 3 kilos de beurre par tête de bétail. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

« Les bonnes laitières donnant, à dépense égale, beaucoup plus de lait que les autres, et par la suite beaucoup plus de fromage, sont naturellement recherchées et leur prix de location, pour les 140 jours de pâturage, atteint environ 20 fr. ou 25 kg de fromage et 2,5 kg de beurre. Les mauvaises vaches, au contraire, dont le produit en fromage n'est pas susceptible de couvrir les frais, sont dédaignées et il arrive parfois que leur propriétaire paie au lieu d'être payé pour avoir le droit de les envoyer à la montagne. » (Extr. de *La race d'Aubrac et le fromage de Laguiole*, de E. Marre)

« Le propriétaire d'une doublonne donne 4 000 f. au propriétaire de la montagne pour qu'on lui garde sa bête du 25 mai au 13 octobre. Au contraire, c'est le propriétaire de la montagne qui donne de 2 à 3 kg de fromage au propriétaire de la vache dont il utilise le lait. André Girbal. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1954-55)

« Caliá tirar las vacas de la bòria per fenar ! Aviam una locacion a tres particulièrs en Losera. Montàvem de coples. Mès, dins lo temps, aquò èra aquel que nos preniá las vacas que nos bailava de fromatge, l'autom. Quand molzián completament, nos bailavan tres, quatre quilòs de fromatge per vaca. Apièissa, a mièja-molza, nos bailavan pas que dos quilòs. Apièssa, nos metèrem a pagar l'estiva, mès lo vedèl tetava entièirament. » (A. Gg.)

« Per acabar de cargar la montanha, prenián las vacas del monde. » (P. L.)

« Preniam de vacas del Causse a l'estiva. » (C. Mr.)

« Se pagavan amb lo lach de las vacas. » (C. Jea.)

« Montavan las vacas a l'estiva, fasián mólzer e las davalavan. Atau pagavan pas l'estiva mès lor bailavan un bocin de fromatge. » (P. Mc.)

« A l'epòca, molzián las vacas e, les vedèls, lor laissavan pas grand

1834-1909

« En 1834, Girou de Buzareingues estimait ainsi le rapport d'une montagne de 100 vaches. Salaires des employés de la montagne (400 fr.), nourriture (162 fr.), sel destiné aux vaches (60 fr.), sel pour la salaison du beurre et du fromage (75 fr.), 4 douzaines d'estomacs d'agneaux (présure) (20 fr.), huile (3 fr.), entretien du buron (30 fr.), intérêt à 5 % l'an du capital employé à la construction (60 fr.), intérêt à 10 % du capital employé à l'achat des ustensiles (50 fr.), dépenses imprévues (100 fr.). Total : 960 fr.

Bénéfices : Chaque vache laisse, à la fin de la saison, en moyenne, 62 kilos de fromage et 3 kilos 500 de beurre. Or le fromage se vendait en 1834, 73 francs les 100 kilos et le beurre 1 fr. 25 le kilo. L'exploitant retirait donc de chaque vache 45 fr. 25 de fromage et 4 fr. 35 de beurre, soit 50 fr. en chiffres ronds. Les 100 vaches laissaient une somme de 5 000 fr. En retranchant les frais de l'exploitation, on arrivait à un revenu net de 4 000 fr. Mais ce revenu élevé n'existait que pour l'exploitant propriétaire de la vacherie et encore fallait-il diminuer les intérêts du capital employé à l'achat des vaches.

Si l'exploitant louait les vaches, il fallait donner au propriétaire de chacune d'elles 24 ou 25 kilos de fromage et 8 kilos 500 de beurre, et on arrivait à un revenu variant de 1 500 à 2 000 fr. Girou de Buzareingues estimait que les montagnes d'Aubrac recevaient, à cette époque, 6 650 vaches. Si chacune laissait 15 fr. au propriétaire de la montagne, on arrive à un revenu de près de 100 000 fr. pour les montagnes de l'Aubrac.

Quel est le rapport actuel ? Si nous reprenons les chiffres des dépenses, nous devons d'abord tripler le chiffre des salaires et nous serons encore au-dessous de la vérité. Il y a une légère diminution pour le sel, dont le kilo ne coûte plus 0 fr. 40, mais cette diminution est largement compensée par l'augmentation du prix de la nourriture. On peut admettre que les dépenses s'élèvent au minimum à 1 800 fr.

Les bénéfices bruts n'ont augmenté que dans de minimes proportions. Le prix du fromage s'est élevé, il est vrai ; il varie aujourd'hui entre 100 et 160 fr. Mais les vaches donnent moins de lait et les propriétaires des montagnes ne trouvant pas à louer des bêtes, sont obligés d'offrir le maximum du prix de location, 25 et 30 fr. La montagne rapporte donc moins et nous avons vu que sa valeur vénale avait diminué très sensiblement. » (Extr. de *Evolution agricole et conditions des cultivateurs de l'Aveyron pendant le XIXe siècle*, de Gabriel Boscary, 1909)

Bòria de Leveson

« Jusqu'ici je [M. Fabry fils] suis le seul des propriétaires des montagnes du Levezou et de Lavaysse qui aie organisé une vacherie pour être envoyée sur les montagnes de Laguiole, et c'est parce que j'ai obtenu de beaux résultats que je verrais avec satisfaction qu'on suivît plus généralement ce mode d'exploitation. » (Extr. de *Concours pour la prime départementale... Doc. B. Jq.*)



Marca. (Cl. B. C.-P.)

Las marcas

« Hier, mon papa et mes frères ont marqué celles de nos bêtes qui montent parce que, dans la montagne où elles vont, il y a des vaches de plusieurs propriétaires.

Papa marque 4 *doblonas* et 2 *manas* d'un G (Girbal) sur la cuisse droite avec un fer rougi sur la braise. Sur les cornes, il marque aussi au fer rouge : J. G. (Joseph Girbal). Il leur coupe aussi du poil en forme de + d'au moins 50 cm sur le côté gauche du ventre. La croix est la marque de la montagne. Cela permet de les repérer facilement si elles s'échappent.

Voici le tour de 12 de nos vaches. Sur la cuisse gauche, avec un vieux rasoir, papa les numérote de I à XII en chiffres romains. A leurs veaux maintenant ! Papa leur marque le même numéro qu'à leur mère à la cuisse droite. Puis, en deux coups de ciseaux, papa leur fait une encoche à l'oreille. André Girbal. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1954-55)

Cassuèjols, 1965

« Chaque 25 mai, les *vacadas* faisaient et font encore halte aux Cognes, avant de rejoindre les hauts pâturages d'où elles ne redescendront que le 13 octobre pour la Saint-Géraud, la *Sant-Guirald*. Ces *vacadas*, on les reconnaissait, on savait de quelles étables elles venaient ; enrubannées, pomponnées, colliers neufs, sonnailles claires, conduites par la *Mòna* semblable à la *Pomèla* du comte d'Armagnac. » (Charles Dagneau, extr. de la *R.S.A.* de mai-juillet 1965)

Las vacas de montanha

« Les vaches qui ont déjà passé un ou deux étés à la montagne s'y rendraient d'elles-mêmes, si on ne les y conduisait au retour de la belle saison : elles témoignent alors, par des mugissements, leur impatience d'y revenir et leur bruyante joie convertit en jour de fête pour le propriétaire et sa famille celui de leur départ. Si l'on en retient quelqu'une pour fournir durant l'été du lait à la consommation du domaine où elles ont passé l'hiver, elle en devient malade d'ennui, elle s'échappe pour aller rejoindre ses compagnes ou, si elle ne le peut, elle perd bientôt son lait. Comme, lorsque la saison des frimas est venue, les vaches rentreraient d'elles-mêmes dans leurs domaines si on ne les y reconduisait. » (Extr. de *Mémoire sur les Montagnes d'Aubrac, leurs habitants et leurs productions*, de Girou de Buzareingues)

causa, pas grand lach. Quand davalàvem, nos bailavan tres quilòs de fromatge per vaca. » (M. L.)

« *Aviam pas de montanha mès montàvem las vacas a l'estiva devàs Sent-Urcise.* » (V. J.)

« *Naltres, ne montàvm pas que doas. Doas vacas amb les dos vedèls. Mès n'i aviá qu'èran pas proprietaris de la montanha e que las montavan presque totas quand mèmes. Donavan dos o tres quilòs de fromatge per vaca, aquò èra tot.* » (V. A.)

« *Se pagava tant per cople. Ara, aquò's 1 300, 1 400 francs per passar quatre mes-e-mièg.* » (B. A.)

Las marcas

Les vaches que l'on montait à l'estive étaient souvent marquées.

« *Marcavan aquelas que montavan a la montanha, la vaca e lo vedèl, sus l'anca, a costat de la cropa, al cisèu. Fasián lo mème numerò roman a la vaca e al vedèl. A la montanha, caliá conéisser lo vedèl de cada vaca. Mès pièi, quand èran acostumats, o agachavan pas pus.* » (V. A.)

« *Naltres, las fendiam a l'aurilha.* » (P. Lc.)

« *Ieu, aviái una marca : B. J. Fasiam caufar lo fèrre e lor metiam aquò sus la cuèissa. Aquò demorava un briu. Marcàvem vacas e vedèls. N'i a que talhavan una aurilha.* » (B. Je.)

« *Lor fasiam una pichòta òsca al-dessús de l'aurilha gaucha.* » (C. Ax.)

« *Fasián la marca amb un fèrre sus la bana dels buòus o sus l'anca de las vacas. Mès, sus l'anca, èra una marca pus bèla.* » (C. Ma.)

« *N'i aviá que las marcavan al fèrre roge al ras de la coeta, e d'altres sus las banas, amb un fèrre roge atanben. N'i a que lor traucavan l'aurilha. Quand montavan, las marcavan sovent pas qu'als cisèus, a la borra. Lor donavan de numeròs e bailavan la lista als montanhièrs per que las sonèsson per lor nom.* » (C. Js.)

La montada

Parfois, les petits propriétaires regroupaient leurs troupeaux. Quelques vaches étaient ornées de *colars* avec *esquilas* ou *clapas*.

« Aux vaches on donne des clochettes très sonores dites "*esquilos*" ou "*componos*" et suspendues à une chaîne. Les clochettes des veaux, "*esquilous*", sont bien plus petites ; on les suspend à une chaînette ou à un collier en cuir. Il y a aussi des "*esquilous dé bioous*" de forme conique. Comme on donne habituellement ces instruments aux plus belles bêtes du troupeau, celles-ci semblent avoir conscience de leur mérite et de l'honneur qui leur est fait. Elles marchent fièrement en tête et dirigent le mouvement. (...)

Au départ pour la montagne, le 24 mai, et pareillement au retour à la Saint-Géraud. On orne le cou des vaches d'un "*sounal*" de grande dimension suspendu à un collier en bois. En même temps, quelques-unes portent sur la tête, fixé à un petit joug, un drapeau tricolore ou bien un triple plumet rouge (qu'elles semblent agiter avec orgueil). "*Sounals*" et clochettes forment un concert peu harmonieux mais qui s'entend de loin, et il est intéressant de voir avec quelle ardeur cheminent "*oquellos bocados*". » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Le 25 mai, par n'importe quel temps, les troupeaux d'élevage partent pour la montagne, souvent distante de 50 à 60 km où ils passent l'été. Le spectacle d'une vacherie cheminant lentement vers les pâturages d'été est chose curieuse. Les vaches, ornées de grosses clochettes, de plumets, de rubans et de drapeaux, accompagnées de taureaux reproducteurs à raison de cinq environ par cent vaches, marchent pêle-mêle sous la conduite du *cantalés* et de ses aides. Les veaux, guidés par une ou deux vaches, se mettent généralement en marche quelques heures avant le départ de la vacherie.

Une jardinière, portant la provision de lard, de sel et autres accessoires nécessaires à la nourriture et à l'entretien des gardiens, ferme la marche. Ce véhicule sert aussi parfois de voiture d'ambulance : on y met les jeunes veaux qui, trop éprouvés par la route, ne peuvent plus marcher. » (Extr. de *La race d'Aubrac et le fromage de Laguiole*, de E. Marre)

« Les proprietaris de las montanhas son pas totes al torn de La Guiòla. Vos vau parlar des patrons del Causse e de Segalar que an de montanhas del costat d'Aubrac o de La Guiòla. Aquela que vos parle es entre La Guiòla e La Calm, s'apela Lo Burgàs. Lo patron èra a Veirac, entre la Primauba e Flavin, mossur Seguret de Veirac.

Lo 23 de mai es arribat. Nos cal tornar partir per las montanhas. Lo patron me fa apelar : "Vos cal partir deman matin vas las tres o quatre oras per arribar a la montanha lo ser del 25 de mai. Lo camin durarà doas jornadas, a pus près 120 quilòmestres de rota. Vos vau bailar d'argent per pagar totes les fraisses. En rota, vos ocuparetz de la vacada e dels òmes. Una jardinièira vendrà darrièr valtres amb doas èqas per cargar quauques vedèls que poiràn pas córrer."

Lo matin del 24, nos sèm levats a doas oras de la nuèch per metre las campanas a las vacas. Caduna diu abere la siá. La Capitena, que a una dotzena d'ans, portarà lo drapèu sus las banas amb un jo. A fach mai d'un còp lo camin e lo coneis. Podèm pas metre las campanas lo ser, que la vacada poiriá partir tota sola...

Quatre oras del matin, tot lo monde es prèste e las vacas atanben. Lo sinhal de depart es donat. Las vacas son contentas de partir e se meton a bramar per apelar les vedèls. Avant d'arribar a La Primauba, un vedelon nos escapa e torna a Veirac. Lo cal tornar quèrre, çò que nos avança pas... Sèm sus la rota de Rodés. Nos cal traversar la carrièira Betelha e lo monde son a las fenèstras per agachar passar la vacada. Vos vau dire que, d'aquel temps, i aviá pas tròpas de voeturas. A miègjorn, manjarem a Curlandas, metrem la vacada dins una granda cort e, quand aurem manjat, tornarem prene la rota, direccion Espaliu. Arribèm a quatre o cinc oras del ser. La vacada se met dins un terrenh que li es reservat. Les òmes manjan al restaurant e i cochan. Lo lendeman, cal tornar prene la rota de La Guiòla. Las vacas son lassas e les vedelons encara mai. La còsta d'Espaliu es dura. Les vedelons an les pès al sang. Avèm de petaces a la pòcha per lor plegar les pès, amb de ficèla. Arribarem a La Vitarèla a miègjorn, i manjarem e tornarem prene la rota jusca La Guiòla. Vas las doas oras de l'après-miègjorn, nos arrestam pel fièiral e lo monde agachan la vacada que èra, d'aquel temps, la pus polida del païs. L'estable de Veirac, que èra lòng de 52 mèstres es acaptat, d'un costat, de placas de concors. Nos sèm pausats un pauc e tornèm prene la direccion de La Calm. Arribarem a la montanha vas las quatre oras del ser. Lo monde e las bèstias languisson de se jaire. Aiquí avètz la montada de las vacas e dels òmes que passaràn l'estiu a fabricar la bona forma de La Guiòla pendent 142 jorns e, lo 13 d'octòbre, tornaràn partir en fasquent lo mème camin per Veirac. » (*Limanha lo cantalés*. Manuscrit L. A.)

« Aquel jorn, anàvem pas a l'escòla, ni mai quand davalavan, lo 13 d'octòbre. » (C. Mr.)

« Montàvem a pè amb les vedèls pichons e las vacas. Anàvem al Drelhièr, al-dessús de La Guiòla. Caliá quatre oras. » (B. A.)

« Caliá partir de bona ora, davant que fa(gu)èssa calor, les vedèls amb las vacas. Caliá quatre o cinc oras per montar [de Solatges a La Trinitat]. Lor metiam de campanas, d'esquilas, pas de clapas. Aicí, n'i a pas biensas de clapas. » (V. J.)

« Èran esquiladas. Lor metiam de clapas amb de colars en boès. I aviá de colars en cuèr, mès pas per las clapas. Sabètz que, quand montavan las vacas a la montanha, las entendián de luènh ! » (B. Gm. / B. Gb.)

La montada de las vacas

« La Saint-Urbain (25 mai) est la date traditionnelle à laquelle les vacheries quittent la ferme pour gagner la montagne. Les animaux qui y sont déjà allés témoignent alors d'une certaine inquiétude : on affirme qu'ils se dirigeraient seuls vers les hauts pacages si on ne les y conduisait.

C'est un grand événement que le départ de la vacherie, une sorte de solennité rustique. Les préparatifs ont lieu dès la veille. On attache les sonnailles au cou des vaches, on entasse le matériel dans les chars. Parfois, le curé vient bénir la vacherie, mais c'est là une cérémonie qui tend à disparaître.

Vers une heure du matin, le cortège s'ébranle. En tête marche un jeune garçon qui appelle les animaux. Derrière lui, le troupeau s'égrène, vaches, taureaux, veaux, dans un tumulte de cris, de jurons, de tintements de clochettes, de meuglements et d'aboiements. Deux ou trois hommes ferment la marche de la *vacada*. Un peu plus loin, suivent les chars, quelquefois un camion automobile contenant des claies du parc, les lits, les malles et les bagages du personnel, les vivres, tout le matériel employé pour la fabrication du fromage, et parfois quelque veau nouvellement né qui ne saurait marcher durant des kilomètres.

On suit la voie la plus courte, on n'hésite pas à emprunter les chemins ardus : on évite la route s'il est possible et on fait marcher le bétail sur la pelouse : les animaux en effet ne sont pas ferrés et usent rapidement la corne de leurs sabots sur un sol dur et pierreux. Quand le trajet à parcourir dépasse une cinquantaine de kilomètres, il comporte deux étapes. On loue un pacage ou un pré à déprimer pour la nuit et le bétail peut ainsi s'alimenter et se reposer.

Le départ pour la montagne des vacheries qui "montent" sur l'Aubrac est plus pittoresque : on a gardé intégralement les vieilles coutumes. Du Causse ou du Ségala, les animaux suivent d'abord la route jusqu'au Lot. Leur passage, à Espalion par exemple, provoque des attroupements de curieux. Les plus belles bêtes marchent en tête ; toutes ont des sonnailles et des colliers reluisants au cou ; leur tête est ornée de magnifiques *rampalms* (rameaux de houx, de buis...), auxquels s'entremêlent des fleurs, des rubans, des plumes colorées, des drapeaux, des pompons. La reine du troupeau porte ainsi sur ses cornes un véritable échafaudage savamment étagé et composé de trois petits clochers de bois artistement ouvrés. A Espalion, à Saint-Côme, on s'arrête pour faire téter les veaux et permettre aux hommes de se désaltérer. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

• *La montada de las vacas*

« La montada de las vacas èra lo 25 de mai e aquò aviá inspirat un poèma al còmte d'Armanhac que èra proprietari del Puèg, la pus fòrta bòria de la comuna de Curièiras, e d'un tropèl de bòrias : Seveirac al ras de Boason... Passava tot l'estiu al Puèg e, l'ivèrn, anava a Caòrs. Ma paura grand-maire coneissiá aquel poèma per cur. O me disiá per me faire manjar la sopa. » (B. P.)

« La nèu a fondut al Cantau / Lo froment espiga a bèl talh / De mai, las caldas alenadas / Fan possar l'èrba dins las pradas / Mossur Dauban de Seveirac / Als environs de Barriac / Un òme sans bruch e sans glòria / Mès que sap bien cultivar una bòria / L'altre ser, venguent de Rodés / Al canton de la chiminèia / Averti(gu)èt lo cantalés / E ço li fasquèt : – Ausètz Capolada / Ai idèia de far partir la vacada diluns matin / Lo gendre de la Rocanhòla / Que èra dissabte a La Guiòla / A dich a Francés de Maurèl / Qu'i aviá fòrça èrba a Cervèl / Çaquelà l'ora es arribada / E la frachiva es acabava / E ben, fasètz coma voldretz / Li respondèt lo cantalés / Diluns farem aquel voiatge / E sul còp sans pèrdre de temps / Apresta son pichòt bagatge / Estrema sos abilhaments / Se fa lavar per la Loïsa / Tres mocadors, una camisa / Sas calças de tela grisa / Envòia quèrre pel factur / Sa mòstra que chas lo relotjur / Dempièi mai d'un mes, es pinjada / E n'es pas encara arrinjada / Pièi cerca tot aquò que li cal / Per pomponejar son bestial / Per far florijar sa vacada / Davant que l'alba banquijèssa / Darrièr las montanhas d'Aubrac / E que la lauseta cantèssa / Lo luns d'après a Seveirac / Se menava rèdde tapatge / Que s'ausissiá de Barriac / E dels ostals del vesinatge / Paumàs, La Planha, Crespiac / Totas las vacas esquiladas / Estrilhadas e pomponadas / E lo taurèl enribantat / En quitent l'estable bramavan / Les domestiques renegavan / De tots costats les cans japavan / E les gals jocats cantavan / En entendent aquel Sabbat / La Domaisèla, la Pijona / La Caçaira, la Pompona / Pòrtan sus la tèsta un drapèu / Estacat e quilhat vas Cèu / La Virondèla, la Rambalha / La Capitèna, la Moscalha / Al còl an caduna un sonalh / La Calha, l'Armada, l'Amora / E la Colomba e la Passora / Sul cap un floquet de plumas de gal / Mès la liurèia la pus bèla / L'an gardada per la Pomèla / Pomèla, la flor del tropèl / Es franqueta coma un anhèl / A la bana bien relevada / Lo fròmt large, lo pè pichon / Lo pièch pus fin que de velors / E quand es bien escardussada / Lusís coma s'èra daurada / Lo cantalés es amorós / Li passa la man sus l'esquina / La flata, l'apela Coquina / Quauques còps li fa de potons / La liurèia la pus bèla / L'an gardada per la Pomèla / Pòrta sul cap tres cloquièirons / Amb de ribans, de floretas / E d'esquilons e de sonetas / E maisses gintes afairons / Donc las vacas enrameladas / En levent, en marchent, lo cap / Liutas e fièras que quau sap / D'èstre tan bien escarvilhadas / Sul camin s'en van bravament / A Boason saltan lestament / Dins la comba estricha e prionda / Un riu cande coma l'argint / Arriban lèu a La Retonda / Veson lo castèl d'Aubinhac / Bastit per Mossur Passelac / E qu'a dempièi cambiat de mèstre / Traversan tot aquel campestre / En anent totjorn al grand pas / Mès al coide que fa la rota / Ont la montanha se vei tota / A la virada de Najàs / La Taissa, l'Amètla, la Pola / Arrestan lor marcha un moment / E viran lo nas deval vent / La cistra e la fribola / D'Aubrac davalan lor sentor / E sul camin grand, la vacada / Pecaire, brama de sabor / Quand arriban quauquas ventadas / Que se son amont embaumadas / En passent sus la liba en flor / Lo cantalés Joan Capolada / Qu'es nascut al Mas de Molet / Cerca de luènh son ostalet / Un pauc al-dejóst de Curièiras / Dins un planet ric en fauguièiras / Davant l'ostau i a un pichòt prat / Un campet qu'es plan trabalhat / Quand ne vira, fa de bon blat / Una devesa per far pàisser / Un parelh de vacas o braus / Jol campet i a quatre o cinc faus / E dins l'òrt, un gente mau-fraisse / Avètz aiquí tot lo benet / Tota la bòria de Joanet / Aiquí cada an la Margarida / Qu'es estada de La Bastida / Li dòna un novèl eritièr / Joanet coneis pas lo darrièr / Deman, li farà una braçada / Urós a-n-aquela pensada / Saca tres salts, una aücada / E de son baston de drelhièr / Cocha la tropa ensonalhada / Tot lo lòng dels randaus florits / E sus la rota solombrada / Pels castanhièrs e pels garrics / Las vacas caminan tranquilas / En faguent sonar las esquilas / Après abere marchat un briu / Arriban al barri d'Espaliu / Dejà, maissas fòrtas vacadas / De sul Causse son davaladas, La de Paumàs, la d'Aubinhac / Una autra devàs Gabriac / La de German de Cossergeutas / E la de Grandet, de Vaissetas / Lo fermièr de Mossur Privat / Aquela de Mossur Colrat / Sus totas las altras floreja / Mès aicí n'avèm una, veja / Qu'arriba sans bruchençaval / Cap de plumet, cap de sonalh / Un drapèu negre. Aquel ostal / Es en dòu. La mèstra, pecaire / A desfuntat n'i a pas a gaire / Laissent tres o quatre enfantons / Aquò's aquò pus malurós / Quand coneguèt que s'en anava / Per la femna que la velhava / Se fasquèt portar lo pus pichon / E de sa boca agonisanta / Li fasquèt un darrièr poton / La paura mòrta èra una santa / Donava als paures fòrça argent / Pels domestiques èra brava / Tanben, tot lo monde l'aimava / Lo cantalés, camin fasquent / Quand s'en soveniá, se plorava / E ieu me plore en o content / Pendent que, pel mièg de la plaça / Lo bestial en romient s'ajaça / Les cantaleses mòrts de set / Van biure un còp al cabaret / Aquí, les coides sus la taula / Pierron d'Albés pren la paraula / L'altra jornassa a Concorés / M'an contat de dròlles d'afaires / M'an dich qu'a l'entorn de Rodés / De proprietaris temaires / E qu'aiman tròp les cambiaments / Dins de bòrias que, dins lo temps / Pel bestial èran renommadas / Apertissan las vacadas / Tenon un tropèl doble pus fòrt / Fan mólzer tot aquel fedatge / E pièi envòian lo fromatge / A las cavas de Ròcafòrt / Dison qu'an pus bèl benefici / En faguent d'aquel biais. – Amai / Ne tirèsson quicòm de mai / Ço ditz Miquèl de Sant-Ciricei / Preferariái far un sacrifice / S'ère a lor plaça, per l'amor / D'abure lo plaser, cada jorn / De veire a l'estable rengadas / Mon ramèl de vacas marcadas / Ieu seriái ben de vòstre avís / Li respondèt Guilhaume d'Artís / Amai ieu, ço fa Joan Cairada / Una vacada onora un ostau / Quand es menada coma cau / Mès, al Causse, dins quauquas plaças / Las vacas son talament traças / Que voldriá mai n'abure pas / Parlas per tu, Bernat del Mas / Ço li fa Ramond del Fajàs / Las tiás son pas de las pus grassas / Del temps de Josèp dels Enfruts / Que las sonhava davant tus / E de Matiu de Las Beçadas / Èran melhor escardussadas / Di(g)a, Costolin, Pelatièr / Me vòls aprene mon mestièr / Tròç d'asenièr de La Bastida / Ditz alara lo grand Bernat / Qu'es demorat longtemps soldat / Nom d'un sòrt, qu'es aquela vida ? / O coneisses, tu, porcatièr / S'una vaca es leda o polida / E prenent son pau de drelhièr / Li t'en saca un còp per las cilhas / E dos o tres per las aurelhas / A ! s'aviatz vist Joan Ramond / Del pochon de la carmanhòla / En reneguent coma un demon / Tira son cotèl de La Guiòla / Un capusador plan asugat / Salta a la gòrja de Bernat / E li coteleja las còstas / Alara, Pèire d'Auricòstas / Bertomiu de Tartabisat / Joan de l'Espanhòu, de Lendièiras / E quauqu'un altre de Curièiras / Corron per les desapartir / Les tiran cadun per la vèsta / Pels braces, pel pèu de la tèsta / Finisson per les far sortir / E per apaisar lo tampatge / Avant que i aja tròp de mau / Entre-

mens, fugi(gu)ent l'auratge / Capolada, amb son bestiau / Pren lo camin de la montanha / La Capitena e la Castanha / Que lo sabon dempièi dètz ans / Sòrtan d'Espaliu las premièiras / Passan entre les prats, les camps / Davant L'Abròa, davant Falguièiras / Qu'es ara de Mossur Guirald / Arriban a-n-aquela levada / Que les monges de Bonaval / Dins lo temps passat an curada / Per far de bons e braves prats / Dins de fraus nuds e desolats / Joanet, del temps que la vacada / Escantís la set amassada / Dins l'ai(g)a fresca dels valats / Se sèi sus una gròssa pèira / E se vira vas la ribièira / Aval a laissat lo païs / Ont per Sent-Joan, sus las colinas / La vinha verdeja e florís / Ont lo rasim mostós bolhís / Al mes d'octòbre, dins las tinas / Amb la vinha, les figuièrs / Les ametlièrs, les perseguièrs / A la fuèlha menuda e grisa / Son totes demorats darrièr / Ara les quites castanhièrs / S'amagan, de paur de la bisa / Dins las combas e restan en bas / Ara va venir la contrada / Del fau a la rusca argentada / Del ginèst a la flor daurada / De la fauguièira e del burgàs / Joanet se leva ; es dajà las / A fach mai d'una galopada / Per virar l'Africa e l'Armada / Que rambalhan de tot costat / E que saltan dins cada prat / Per desponchar l'èrba florida / L'èrab fresca que las convida / Enfin, sul puèg tiulat de nòu / Pareis lo cloquièr del Cairòu / Un pichon, mès ginte vilatge / Tot d'un còp, sul camin podrós / Joanet ausís un grand tapatge / De brams, d'aücs e de cançons / Mesclats al son de la cabreta / Del tambor e de la trompeta / Aquò's la banda dels conscrits / Que davala de la montanha / Un escach de parents, d'amics / Jusca Rodés les acompanha / Totes cantan coma de fats / Mès, darrièr les tambornejaires / Les cantaires, les cabretaires / Marchan dos vièlhs, totes corbats / Paires e pairins dels soldats / Que n'an pas envija de rire / De fadejar, ni de cantar / Aurián, ai pas besonh d'o dire / Puslèu envija de plorar / A la montanha, d'aquesta ora / De La Guiòla jusca-z-Aubrac / E de Pradas jusc'al Nairac / I a mai d'una maire que plora / En pensent als paures conscrits / D'aqueles joves estordits / Que saltan coma de cabrits / Tres o quatre son de Curièiras / Cinc de La Guiòla, un de Vitrac / Aquel grand es Manson d'Aurièiras / Qu'es estat rol a Seveirac / A reconegut la vacada / S'en va al davant de Capolada / Son d'acòrdi dempièi longtemps / E çaquelai, un pauc parents / Del conscrit, la vièlha mairina / Del cantalés èra cosina / Pendent que parlan totes dos / Amans sent darrièr son esquina / Una vaca que lo saufina / En brament d'un aire amistós / Aquò's, per mòia, la Domaisèla / Que dins lo temps qu'èra vedèla / Manson li donava de sau / E quauque croston que per ela / Panava tot còp a l'ostau / Entre se virar, se rapèla / De l'abure vista pichonèla / I aurà tres ans aqueste autom / De li abure fach mai d'un poton / E lo paure enfantàs, pecaire / El que, pr'aquò, n'es pas ploraire / Sent una grema dins son uèlh / Mès, Bartelomiu de Cusuèlh / Tòrna bufar dins sa trompeta / E Joan d'Artís dins sa cabreta / Garnida de nacre e d'argent / Amans saluda Capolada / Sul camin grand pren, en cantent / Vas Espaliu, la davalada / Mès, a la premièira virada / Agacha encara vas arrièr / Per espincar la Domaisèla / Entremens, a La Vitarèla / Quauquas femnas de montanhièrs / Son vengudas devàs Solatges / E de mai d'un altres vilatges / Lo Bosquet, Curièiras, Pomièrs / Per esperar les cantaleses / Que dempièi un tropèl de meses / N'an pas vistes a lor ostau / Assetadas sus un rol de fau / En esperent lor arribada / E viradas vas Espaliu / Caduna mençona lo siu / Ieu, ço fa la Malivernada / Ai per malur un camarada / Que met les laisse de costat / Cada jorn de fèsta es pintat / Despensa tot aquò que ganha / Dins lo Causse e sus la montanha / M'a pas, dempièi mai de dos ans / Donat un escut de cinc francs / Li te vòle montar una gama / Que s'ausirà de Nòstra-Dama / De Mont-Peirós e de pus luènh / Aquel brigand n'a pas cap de soèn / De sa femna e de sa familha / Baste poguèsse tornar filha / Sabe pas, prespònd la Joanilha / Cossí fasètz valtras ; per ieu / Me pòde pas fachar del miu / Avans de partir, cada annada / Me cròmpa un gente porcelon / Abilha tota l'ostauada / Me ten pron vin, pro blat, pro sau / Me manca pas res dins l'ostau / E, dempièi que soi maridada / Aquò's aquò que mai m'agrada / M'a pas donat un còp de ponh / D'alurs, me seriái revirada / Mentura, li ditz la Françon / Me sovene qu'un jorn de fièira / A La Guiòla, per la carrièira / Te balhèt un escopetau / Te menava ben coma cau / Traça de pèça, que vòls dire / Veses pas qu'o fasiá per rire / O fasiá per rire ! Oc ben tant / Te ploravas coma un enfant / Davant la pòrta de Molhada / E, se t'avián pas parada / Te n'auriá bravament sacat / A ! Ça ! N'avètz pas acabat / Lor crida alara Margarida / Qu'es aquela que, dins sa vida / Las espatlas li an pas dolgut / Escota-me, tu, la Florida / E tu, Joaneta de Batut / E las altras. Quand a begut / Que vòstre òme crida, renega / E per pas res vos cerca brega / Daissatz-lo renegar tot sol / E pièi, quand n'a fach un sadol / E qu'en dormi(gu)ent la fumada / De son cervèl se n'es anada / A vòstre aise, reprenètz-lo / E fasètz-li entendre rason / Mès cala, Madalena, escota / Auses pas quicòm sus la rota / Aquò's dos òmes a chaval / Que tròtan sul camin reial / Pr'aquò; soi ben un pauc estonada / Que siagan pas encara arribats / La plèja de la matinada / Les aurà benlèu arrestats / Mès, cala, Madalena, escota / Veses pas quicòm sus la rota / Aquò's un tropèl de motons / Que dralhan sul camin podrós / O veiretz, Santa Bona Vièrja / Que i auràs quicòm de novèl / Si ben si, ço fa l'Isabèl / Se seràn un pauc a l'aubèrja / Atardivats chas Mirabèl / Mès cala, madalena, escota / Vese de drapèus sus la rota / Ause de brams, ause un sonalh / Avèm aicí nòstra vacada / Darrièr un òme a chaval / Vese mon paure Capolada / E Margarida afalenada / Cort al davant del cantalés / Li salta al còl sans dire res / E li fa una bona braçada / Ben amistosa e ben sarrada / E ben, li demanda Joanet / Di(g)a, cossí te siás portada / Cossí va tota l'ostauada / E Madalena e Pierronet / E lo nenon ? Pòdes ben creire / Que me languisse de lo veire / Lo nenon teta bravament / Mès n'a pas encara cap de dent / E les prats ? – An bona promessa / Aurem ben de fen. Mès les blats / Aqueste ivèrn les a traucats / D'alhurs diminge, après la messa / En te passejent, les veiràs / Atau, parlent de lors afars / Totes dos s'en van braç a braç / Coma del temps de lor junessa / Semblan dos novèls maridats / Mès pr'aquò, tanpon arribats / A la virada de Curièiras / La Margarida met la man / Dins las mans rudas e grossièiras / De Joan, en li di(gu)ent : – Deman / T'esperarai dins la serada / E viste s'en tòrna a l'ostau / Sonhar mainatges e bestiau / Se fa tardet e la vacada / Sus la rota avança en brament / Passa Boet e, dins un moment / Arriba al cap de la montanha / Lo solelh es dejà bas / Esclaira encara tot escaç / La cima del bòsc de La Guiòla / Al levant i a una rogeiròla / Dison qu'aquò's signe de vent / Coma una lampesa d'argent / Amont, la luna es alucada / E dejà la voùta del cèl / De quauqua estèla es clavelada / De la montanha de Cervèl / Mèstre Joan va durbir las cledas / E las vacas amb lo brau / Corron val pas, coma de fedas / Coma las fedas a la sau / La Lèbre dintra la premièira / Pecaire ! es mòrta de talent / La Rambalha arriba darrièira / La paurassa ! en garrelegent / Enfin, quand tota la vacada / Amb fòrça brams es passada / Joan fa lo signe de la crotz / E ditz : – Vièrja de Mont-Peirós / Nòstra-Dama, preservatz-nos / Al nom de Dius, de tot domatge / De las malautiás, de l'auratge / E del lop a la mala dent / Donatz-nos un bon estivatge / Que poguèm far un pauc de fromatge / E que lo mèstre siaga content. »

(Bernard d'Armagnac. 1837-1924)

Les masucs XVIIe-XVIIIe s.

« En Aubrac comme dans tout le Massif-Central les premiers masucs sont des cavités creusées dans la pente et recouvertes de branchages et de mottes de terre retournées. Ces masucs sont reconstruits périodiquement et changés de place. L'on rencontre encore de nombreuses traces de ces constructions sur toutes les montagnes. Les baux afferme comportent habituellement une clause relative à la construction de ces masucs primitifs. C'est ainsi que lors de l'afferme de la montagne du Trap en 1672 il est prévu que le propriétaire sera tenu de fournir le bois nécessaire aux fermiers "pour la construction des masucs qui seront nécessaires à ladite montagne et du bois de Guirande et aultre bois pour fere le parc tel qu'il conviendra".

Les premiers masucs de pierre furent édifiés par la domerie d'Aubrac au XVIIe siècle (Cammejane). Dans les montagnes de Laguiole, ils apparaissent plus tardivement (au XVIIIe siècle) sous l'influence des montagnes du Cantal. La première mention est celle du masuc de la montagne du prieur de Lacalm (Ruols) en 1740, le fermier étant tenu de "tenir et laisser en bon estat les maisons, fours et buron dépendants dudit prieuré" (3 E 25524). Le nombre de burons se multiplie dans la seconde moitié du siècle, plusieurs sont mentionnés sur la carte de Cassini éditée en 1774. Les propriétaires de la montagne du Trap de Bonneval, après sa vente comme bien national, construisent un buron en 1793 ; le 29 prairial an VII, Albenque de Bertholène, propriétaire du Trap Bas del Rey porte plainte contre son fermier, affirmant que le buron a été construit l'année précédente (88 L 77).

L'afferme du masuc du Trap del Rey par Madame de Cayron au nommé Maynery est intéressant car il donne, outre la date (1777), des détails précis sur la construction : "premièrement led. est de la longueur de 5 cannes dans œuvre et 17 pans de large aussi dans œuvre, dans led. buron il y a une cave de la longueur de 12 pans dans œuvre au planche d'icelle il y a cinq poutres, plus dans led. buron il y a deux traversières atachées aux chevrons de tout côté ; le couvert dudit buron il y a onze couples cloués sur la agène le tout bois de sapain. Les deux croupons y ayant trois petites astes a chacun. La porte d'entrée faitte de sapain excepté les trois traversières qui sont bois de chene garnie de ses gons bandes et palastre à clef le tout neuf plus autre porte a la cave garnie de ses gons et bandes la muraille delad. porte a besoin d'etre relevée lad. porte neuve le couvert de pallie en bon estat y manquent sur le deriere que le vent a emporté de la valeur de trois fagots pallie, plus luy avons remis un pezadou, une selle, douze badinious avec douze couverts bois de sapin bons et suffizans, une gerle de cinq seaux sive ferats demy uzée plus il y a un chalit sur trois barres y ayant deux planches de la longueur dud. lit et deux petites au pied bois de chene". » (Claude Petit)

Note : Le terme même de buron remplace celui de *masuc* au XVIIe siècle. Cette transformation n'affecte que la langue écrite (le français) et non la langue orale (l'occitan).

Lo masuc

« L'augmentation du volume du bétail de diverses origines et la fragmentation des espaces de pacage en unités de location rendaient inconcevable la traditionnelle divagation des troupeaux, même marqués par leurs propriétaires. Ils devaient être gardés nuit et jour par un ou plusieurs bergers qui dormaient alors dans une *"cabanam pastorum"* en planches que l'on montait sur l'estive en même temps que le troupeau. Les plus grandes montagnes étaient pourtant dotées dès la fin du XIVe siècle d'un habitat temporaire fixe destiné à abriter les pasteurs : ce sont les mazucs, cabanes à demi enterrées recouvertes de mottes de gazon ou de branchages que les observateurs décrivaient encore sur l'Aubrac au milieu du XIXe s. (...)

Les burons de type moderne qui ont tous été bâtis après la fin du XVIIe et surtout au XIXe siècle témoignent de la généralisation de l'élevage bovin associé à la fabrication de fromage. » (Extr. de *L'Aubrac à la fin du Moyen Age...*, de Etienne Hamon)

« Les dimensions des trois pièces (salle commune, cave, grenier), comme celles de tout l'édifice, varient d'une montagne à l'autre en fonction de sa superficie. Il y a un rapport constant entre la surface de la montagne, le nombre de vaches qui estivent (une vache par hectare), le nombre de buronniers (qui varie en fonction du nombre de bêtes) et les dimensions du buron. » (Extr. de "L'homme des burons", par Claude Royer, dans *L'Aubrac*, t. IV)

« Quand dintràvem, en fàça i aviá las sèlas. Las sèlas, aquò èra çò que l'òm cachava lo lach e que l'òm fasiá lo fromatge. N'i aviá doas. I aviá una chiminèia. Aquò èra de tèrra batuda mès i aviá un bocin de plancat per que lo lach fregi(gu)èsse pas tròp vite, quand calhava. E la cava èra totjorn darriès, als fons del masuc. E, pus vièlh, quand i aviá pas las escremusas, i aviá de badinhons tot lo torn del masuc per amassar la burrada que montava sul "pichòt-lach". Al-dessús i aviá lo trave. Al fons i aviá lo fen pels vedèls, que donàvem de fen als vedèls, e vas la pòrta i aviá les lièchs. » (C. Js.)

• *La pèça comuna*

« Approchons-nous du mazuc ; on y accède par un sentier à peine tracé dans la pelouse. Devant la porte, le sol mal pavé est fangeux, imbibé des eaux qui ont servi à laver les ustensiles nécessaires à la fabrication du fromage. La porte est percée au milieu du pignon. Entrons.

Nous voici dans une vaste pièce où règne l'odeur aigrelette du petit-lait fermenté. Il fait sombre. Au-dessus de nos têtes, une voûte cimentée, noircie par la fumée. Le sol, cimenté également, s'incline légèrement vers la porte pour que les eaux s'écoulent aisément : exception, toutefois, car les trois-quarts des mazucs ont encore le sol en terre battue...

A droite de la porte, une cheminée de dimensions modestes : c'est là qu'on cuit les aliments ; c'est là qu'on réchauffe ses doigts gourds quand on revient de traire par les fraîches matinées de juin et de septembre ; c'est là qu'on sèche ses vêtements quand le brouillard enveloppe la montagne de son manteau glacial ou que l'aigre pluie cingle par rafales. Non loin de l'âtre, une table et deux bancs ; au mur, une étagère portant des bouteilles, des verres, un réveil et des objets hétéroclites.

La plus grande partie de la pièce est occupée par les ustensiles nécessaires à la fabrication du fromage : baquets, gerles, seaux, selle, faiscelles, presses, etc.

A la voûte sont suspendues des perches où sèchent des toiles grossières, des sonnailles ; des vêtements sont accrochés à des clous fixés dans les murs.

Jadis, on dormait dans cette salle et deux ou trois lits s'alignaient contre l'un des murs ; aujourd'hui, le fait est rare ; l'hygiène y gagne et aussi la santé des hommes, car l'atmosphère y est toujours fraîche et humide. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

• ***La cava***

« Face à la porte d'entrée, une deuxième porte toujours fermée. Autrefois, elle était surmontée d'une croix moulée dans du beurre et plaquée sur le linteau de pierre. Ouvrons.

Voici la cave, à peu près aussi vaste que la pièce précédente, voûtée aussi, pourvue d'une sorte de meurtrière qui demeure presque toujours hermétiquement bouchée, presque complètement enterrée dans le sol. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

• ***Lo trave***

« Au-dessus de ces deux pièces voûtées c'est le grenier auquel on accède par l'extérieur, soit de plain-pied, soit par une échelle. On y garde une petite provision de foin pour les veaux et on y couche.

Les lits sont sommaires ; parfois ce sont des sortes de coffres pourvus d'une paillasse en feuilles de hêtre, de draps le plus souvent douteux, et de deux ou trois couvertures ; parfois ils sont superposés et faits de deux plateaux cloués sur les montants. Souliers, sabots gisent à terre auprès des malles qui renferment les vêtements de rechange. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

• ***La cançon del masuc***

Lo masuc dont les paroles sont dues à l'abbé Aygalenc, curé de *La Tarrissa*, est chanté sur l'air du *Rossinhòl*. Il illustre l'attachement des *montanhòls* à leur culture.

« Amont, amont dins la montanha,
Al mièg de cada pastural,
Dins l'èrba espessa e la gingana,
Trobaretz un trace d'ostal.

Lo cantalés, lo vedelièr,
Amb lo pastre,
I possan de cranes aücs,
Aiquí l'avètz nòstre masuc.

Quand dintraretz dins la cosina,
I veiretz coma mobilièr,
Al prèp d'una taula pauc fina,
Los badinhons e los colièrs.

E al darriès dins lo terrièr,
La bona cava,
Dins la frescor e dins l'escuc,
Garda la forma del masuc.

E tot amont jost la tiulada,
Al ras del fen dels vedelons,
Cadun plegat dins sa fleçada,
Los òmes barran los uèlhons.

Se dins la nuèch bufa en gisclent,
La Cantauesa,
Darrièr lo pargue rescondut,
S'enduèrm lo tropèl del masuc.

E lo matin plan revilhats,
Dins l'aubièira e los pès nuds,
Amb la gèrla e lo farrat,
S'en van los òmes del masuc.

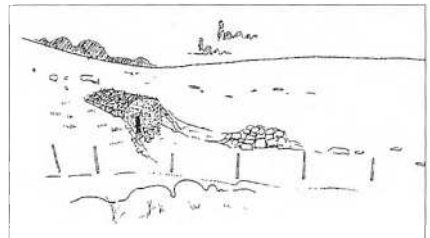
Quand los vedèls an fach un bri(g)al,
Una tetada,
Cada tetina sul farrat,
Es una brava fònt de lach.

Quand a la fin d'un despartin,
Tastaretz la forma d'Aubrac,
Pensaretz que ser e matin,
Los cantaleses an trimat.

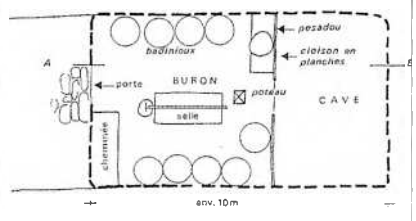
Per vos donar coma dessèrt,
La bona forma,
E lor diretz dins un aüc :
"Viva los òmes del masuc !"

Viva totes los cantaleses,
Que fan la forma e l'encalat,
Viva los pastres de las devesas,
Al mièg de lor tropèl daurat.

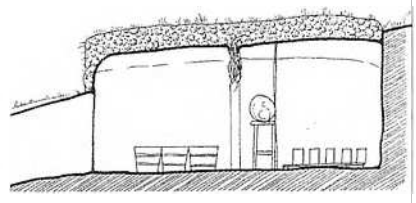
Viva los rols, los vedelièrs,
De la montanha,
E que totjorn sus cada truc,
Demòran dreches los masucs. »
(L. M. / M. B.)



a - *Perspective (Atp C.76.8.1).*



b - *Plan (Atp C. 76.8.2).*



Masuc en motte *de la montanha de La Pojada (Curièiras)* d'après les informations orales recueillies par J.-D. Lajoux en 1964 auprès de Laurent Maziés.

« A la fin du XVIIIe siècle, le mazuc des Massifs était extrêmement précaire. Legrand d'Aussy dit : "Creuse en terre une cabane divisée en trois parties ; fais-lui des murs en mottes de gazon ; couvre-la de même ; à l'entrée de cette hutte obscure et malsaine, plante deux poteaux pour y suspendre une porte et voilà un buron parfait." Il souligne que la cabane ainsi construite comprend trois pièces et que les fromagers couchent dans la cave auprès des "pièces" de fourme.
Cinquante ans plus tard (...) : "La plupart consistent en de simples cabanes ou grottes obscures et peu aérées, creusées dans la terre, entourées et couvertes de mottes de gazon et éclairées seulement par l'ouverture de la porte. On y distingue ordinairement trois compartiments : l'un comprend l'âtre, l'autre les instruments nécessaires à la fromagerie, et le dernier sert tout à la fois de dépôt pour le beurre, les fromages et de chambre ou plutôt de trou à coucher sur la paille dans des sortes de caisses en sapin."
De tels mazucs étaient souvent mobiles. Cela permettait de fumer plus aisément la montagne quand elle était vaste. De la sorte, quand les mazucs avaient été abandonnés pour être reconstruits ailleurs, il en demeurait des excavations nombreuses où les animaux se réfugiaient en cas de mauvais temps, y trouvant un abri contre le vent violent ou l'orage. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

Les montanhièrs, les òmes de montanha



Lo Drelhièr (15), 1948. Auguste Vaysset. *(Coll. et id. C. Lc.)*

Las pus gintas cargas

« "Lo Drelhièr, La Branca-Alta, Calmejana e Montorsièr,
Son las pus gintas cargas que vos ensenhan lo mestièr." (Lo mestièr de montanhièr, de cantalés.) » (G. A.)

Masucs e montanhièrs

Annada	*Masucs*	*Montanhièrs*
1904	294	1 100
1950	140	515
1962	58	200
1964	48	130
1965	43	124
1971	18	
1978	5	

(Extr. de *Vivre en Rouergue*, n° 31)

« Jusqu'en 1950 environ, on rencontrait des équipes de 5, 6 et même 7 hommes. Il n'en restait qu'une en 1964, celle des Moussous (7 membres). Le partage des tâches dans ces grandes équipes s'organisait ainsi :
- le cantalès ne faisait que superviser le travail de l'équipe (mais participait à la traite).
- le tras-cantalès, cantalès-adjoint, faisait le travail du cantalès ordinaire.
- le premier berger trayait et faisait la tome.
- le second berger trayait et s'occupait des porcs.
- le premier bédelier était responsable des veaux, qu'il connaissait parfaitement.
- le second bédelier était une sorte de bédelier adjoint ou de super-roul.
- le roul, enfin, assumait la fonction indifférenciée de mousse. »(Extr. de "L'homme des burons", par Claude Royer, dans *L'Aubrac*, t. IV)

« Autrefois, le nombre d'hommes dépendait seulement du nombre de vaches à traire. On comptait 2 hommes pour 30 vaches, 3 hommes pour 30 à 60 vaches, 4 pour 60 à 80 vaches, 5 pour 80 à 110 vaches, 7 dans les grandes montagnes de 140 à 150 vaches. » (Extr. de "L'homme des burons", par Claude Royer, dans *L'Aubrac*, t. IV)

Lo fuòc de chiminèia

« Durant la matinée, au *masuc*, le vacher fait la cuisine en même temps qu'il confectionne le fromage. Grande affaire que celle du bois de chauffage, rare sur les plateaux. On en use avec parcimonie et jadis on se chauffait, comme dans certaines régions des Alpes, avec de la bouse sèche. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

La vie des hommes du *masuc*, *lo cantalés*, *lo pastre*, *lo vedelièr* et *lo rol* était très rude.

« Le personnel des burons augmente avec le nombre de vaches. Ainsi, pour les montagnes qui comptent, par exemple, 80 vaches, à plus forte raison si ce chiffre est dépassé, il y a cinq et, au besoin, six hommes.

Faire la soupe, traire les vaches, présurer le lait, séparer le petit-lait du caillé (le berger fait cela aussi), préparer les formes, vendre le fromage, voilà les principales occupations du *"contolés"*.

Garder les vaches, les traire tout comme le "contolés", aider celui-ci pendant les heures libres à faire le fromage, en particulier presser le caillé, nettoyer les divers ustensiles, *"bira lou pargué"*, c'est-à-dire changer le parc de place, voilà la besogne la plus importante du berger, *"del pastré"*.

Le *"bédelier"* s'occupe des veaux. Il leur donne du foin dans une auge ad hoc (on l'appelle *"lou trénel"*) placée dans leur parc pour qu'ils puissent manger pendant le temps qu'ils passent là-dedans. Il les garde pendant qu'ils paissent ; mais c'est pendant la traite qu'il remplit surtout sa tâche.

En somme, ces hommes n'ont pas un travail excessif à faire. Aussi se contentent-ils d'un ordinaire bien monotone et bien frugal, mais sain et abondant. Un peu de soupe au lard quelquefois, du pain noir, du lait et du caillé tous les jours, du beurre : voilà leur nourriture. Comme boisson, du petit-lait à discrétion. Les jours de gala, on mange un *"oligot"*. Au demeurant, ce régime est favorable à leur santé. Ces hommes se portent bien, ils ont bonne mine, le teint frais et coloré, ils sont gais et dispos. On les entend chanter, "ohuquer" *("ohuqua")*, jouer de la flûte ou de la chevrette *("cobretto")*. Ils sont heureux de leur sort. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Aquò èra d'òmes qu'aimavan lor mestièr, aimavan las bèstias e aimavan la region. Fasián lo sacrifice de lor vida de familha per anar trabalhar dins las montanhas. Les embauchàvem del 25 de mai al 13 d'octòbre. Aquò èra sovent de monde que l'òm coneissiá, o per relacions... O de còps l'enfant remplaçava lo paire. » (M. P.)

« Quand fasiá missant temps, que tornàvem del pargue, èrem contents de nos virar l'esquina un pauc al fuòc ! Èrem trempes de còps que i a ! Aviam ben de sailes mès, per trabalhar, aquò èra pas totjorn facile... Que plògue o que vente, molziam. E lo matin, a cinc-e-mièjas, entendiam bufar aquò amont per las tiulas mès caliá sortir del lièch... » (R. Ls.)

« Mon paire a fach coma ieu, òme de montanha. Fasiá cantalés, e mon grand-paire atanben. Ieu, ai fach cantalés pendent vint ans. Mès, davant d'arribar a cantalés, cau començar de sègre lo movament ! I a lo rol, lo vedelièr, lo pastre e lo cantalés, cau montar. Ieu, ai començat coma vedelièr, saltère lo rol. Mès, i caliá i demorar, l'estiu ! Quatre mes-e-mièg. De còps, fasiá missant temps. Sabètz qu'aquò èra quicòm ! E caliá far lo mème trabalh. De còps, aviam mèmes pas de linge per nos cambiar... E les vièlhs, encara, aquò èra pire. Naltres n'avèm pas fach la mitat dels vièlhs ! » (L. A.)

« Fasiam lo fromatge amont tot l'estiu. I aviá dos òmes del 25 de mai al 13 d'octòbre. Naltres, i metiam pas que dos òmes, que aviam una pichòta montanha. Èra comptat que se metiá a pus près un òme per vint vacas. Naltres n'aviam 35 o 36, i metiam dos òmes. Mès, se n'i aviá soassanta, caliá tres òmes, quatre-vints, quatre òmes e cent vacas, cinc òmes. Aquò marchava coma aquò. Dins les temps anciens que i aviá lo papà, i aviá tres òmes : lo cantalés, lo pastre e lo rol. » (D. A.)

« I aviá tres òmes al masuc : lo cantalés, lo pastre e lo vedelièr. I aviá pas de rol, aquò èra pas pron importent per i abere un rol. » (V. J.)

« Ai fach vedelièr, pastre e cantalés. » (R. L.)

• ***Lo rol***

Dès l'âge de sept ans, des enfants se louaient comme *rol*, véritable garçon-à-tout-faire du *masuc*, remplaçant les chiens absents de la *montanha* car les vaches ne les auraient pas tolérés.

« Quand parti(gu)ère far rol a la montanha i aviá quaranta-cinc vacas per mólzer. Aviái nòu ans. Pès descalços. Ère pas pus bèl que las canèlas de gingànas ! Jasiam al trave, al-dessús, amb lo fen pels vedèls.

Lo rol sortiá les vedèls del pargue e les metiá a las vacas per las far amairar. Les estacava e pièi les tornava triar. Las vacas partián d'un costat e les vedèls de l'altre, per la montanha. Les caliá pas mesclar amb las vacas. Aviam pas de can que las vacas les nos aurián tuats ! E, quand èra ora de mólzer, lo ser, caliá dintrar. Lo matin, lor bailàvem una sacada de fen, al pargue. » (C. Jea.)

« Mon grand-paire, a sèt ans, èra partit per far rol a la montanha. Lo rol, aquò èra lo pus trace. Acabèt cantalés. Demorèt dètz ans a-n-acò de Rodat a Druèla. » (D. Js.)

« Ai fach tretze ans de montanha. Comencère rol, vedelièr, pastre e pièi cantalés. Ai començat al Servèl a costat d'Aubrac en 1929, aviái dètz ans. Èrem nombroses de familha alara caliá trabalhar. Mès ère pas malerós. Lo rol fasiá un pauc de tot : gardava lo bestial, amassava... Dins las montanhas, i aviá pas de can que las vacas aimavan pas aquò, amb les vedèls. Lo matin, l'òm las amassava per las mólzer e, quand l'òm aviá molz, las gardave. Ère pès nuds. Aviái d'escòps mès les perdère al mes de junh e les tornère pas que trobar al mes de setembre ! » (C. Js.)

« Lo rol, aquò èra per menar las vacas al vedelièr, que èran escampilhadas davant lo pargue, o alara de gardar les vedèls. Pièi lo vedelièr fasiá son trabalh al pargue. » (L. A.)

« Fasiái lo rol. A dètz ans, coneissiái tot lo bestial. » (M. Jn.)

• ***Lo vedelièr, lo trasvedelièr***

Pour que la vache accepte de donner son lait, le *vedelièr* appelait le veau et l'attachait au pied de sa mère avec un *cordèl* fait de crin de vache.

« Vedelièr, aiquí m'ocupave dels vedèls. Aviái tretze o catòrze ans. Fa(gu)ère tres estius. Lo matin, l'òm estacava les vedèls al pè de la vaca amb un cordèl per mólzer las vacas. Èra de cordèls en crinh qu'èran durs. » (C. Js.)

« Una annada i fa(gu)ère vedelièr. Aviái una setzena d'ans. Sabètz que me carrave quand dintrave, jasiái dins la palha, qu'ausiái plòre defòra. Aviam pas les saile de uèi ! » (C. C.)

« Lo vedelièr s'ocupava de metre lo vedèl a la vaca per far donar lo lach, que naltres molziam darrièr, lo pastre e lo cantalés. La vaca voliá pas donar lo lach sans lo vedèl. O n'i aviá quauqu'unas que i èran acostumadas, mès en general caliá lo vedèl a la vaca. Caliá amairar. Aviam un cordèl e estacàvem lo vedèl al pè de la vaca. Aquel cordèl èra fach amb de crin e de còrda. Òm lo passava a la camba de la vaca. Lo vedèl, en comencent, bolegava ben mès aprèssa i s'acostumava. Alara, d'aquel temps, molziam la vaca. Aquò èra dejà un mestièr, vedelièr, caliá conéisser les vedèls, caliá sabere quala èra la maire. » (L. A.)

« Estacàvem les vedèls amb de crin de la coeta de las vacas mesclat amb de còrdas. » (R. Ls.)

« Ai trabalhat al masuc del Terond sus la comuna de Nasbinals en 96-97. Anave adujar les montanhièrs per mólzer las vacas e far lo fromatge, ère trasvedelièr. » (B. C.)

Lo salís

« Quand molziam, lo vedelièr aviá lo salís penjat a la cencha amb de sau gròssa, de sau roja. » (R. Ls.)



Albert Dijols. *(Coll. et id. D. L.)*

La Branca

Chanson vécue. Composée, sur l'air *La Paimpolaise*, à La Branque-Basse (dite de Séguret) par Marcel Laporte durant l'été 1956.

« Aimarai totjorn la montanha
Aquel bèl païs de l'aüc,
De l'èrba espessa e de la genciana,
Decont abitèm un masuc
Aquò's la santat
La tranquilitat.
Sèm pas tristes, amai s'en manca,
Parla-me de nòstra gaitat,
Aqueste an per pastre a La Branca,
Soi content de m'èstre lo(g)at.

Sèm les òmes de l'altituda,
Aquel païs nos conven,
Avèm dins nòstra solituda
Un curat que nos fa de ben,
E per la Sent-Ròc
Totes al galòp,
Anèm escotar sa voès franca
A la messa del Ròc del Cailar,
Naltres les enfants de La Branca
Manquèm pas d'i participar.

Dins lo temps aquò èra una bòria,
Coma Longanha e Fanton,
La sabiái n'ai bona memòria,
Quand ère encara un enfanton,
Uèi, bien entendut,
Tot es pas perdut.
Cal dire qu'un òme i s'acranca,
E conserva la tradicion,
Encara se molz a La Branca,
Son fornèl fuma cada estiu.

Soi fièr de ma brava vacada,
E soi sonhós de mon tropèl,
Quand parte per far l'asegada,
Cante totcòp un èrt novèl.
E per far mai bruch,
Fau qualques aücs.
Viva aquela bona fònt blanca,
Que raja dins nòstre farrat.
Viva la forma de La Branca,
Qu'es un fromatge renommat. »
(Extr. de La Haute Viadène, avril 1973)

La caça al tamarro

« Les òmes de montanha prenián de rols, les fasián metre a un aigairon, un toat e lor disián que elses anavan butar lo tamarro. Les paures bogres demoravan aiquí, esperavan mès vesián pas jamai res... » (C. Rn.)

« Disián que lo tamarro èra dins un bòsc e que passava a tal endrich. Caliá metre la saca al pas per l'amassar. Alara les altres esperavan un parelh d'oras o tres e res veniá pas... » (P. Mc.)

Me soi logat aquest'annada
De Marcel Laporte, sur l'air de *Sèm montanhòls.*

« Me soi lo(g)at aquest'annada,
Per anar far pastre al Cres,
Tant de montanha,
Tant de fortuna,
Cresètz-o-me, lo dire n'es pas res,
Vene de vos n' citar quauqu'unas,
Ara vos vau parlar del Cres.

A quauques passes de Las Prunhas,
Dins d'abòrd son travèrs veiretz,
Pinja presque tant qu'una tiulada,
E es pron penible a montar,
Se Prat-Sèuas nos agrada,
Aquò's qu'i vam ben sovent pescar,
De sas bonas trochas dauradas,
Podèm totcòp nos regalar. » (P. J.)

Lo temps
« Pendant l'estivage, du 25 mai au 13 octobre, on dénombre environ 26 jours de pluie, sans compter les pluies intermittentes d'orages, dont 4 jours de giboulées en mai et juin et 3 jours de pluie avec neige en octobre et septembre. » (Extr. de "La race bovine des monts d'Aubrac", de Pierre Dijols, dans *R.S.A.*, févr.-avril 1956)

La plangièira
« Par les temps de grosse chaleur, au début de l'après-midi, la sieste est obligatoire : c'est la *plangièira*, le *plangieiron.* » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

L'aüc
« *L'aüc* possède une charge de vénérabilité importante : cri gaulois, emblème de la liberté et de l'indépendance, symbole de ralliement, etc. A considérer la situation actuelle, le rôle d'intercommunication entre buronniers que *l'aüc* avait encore il y a une trentaine d'années n'existe plus, ou au mieux a dévié en cri dit de joie et parfois présent au cours d'une danse. » (Extr. de "Musique et phénomènes paramusicaux. Contenu idéologique et social du fait musical", d'après Claudie Marcel-Dubois et Marie-Marguerite Pichonnet-Andral, dans *L'Aubrac*, t. V)

Lo cantalés
« Avant 1939, c'était le cantalès qui louait ses hommes, qui les choisissait, qui, à la fin de l'estive, payait chacun avec l'argent du propriétaire certes mais le geste avait une valeur symbolique. Le cantalès était véritablement le représentant officiel du "patron" et respecté comme tel. » (Extr. de "L'homme des burons", par Claude Royer, dans *L'Aubrac*, t. IV)

Lo drich d'estiva del cantalés
« Le droit aux estives des vaches est fort ancien, mais il semble qu'il ait été réservé longtemps aux seuls cantalès. » (Extr. de "L'homme des burons", par Claude Royer, dans *L'Aubrac*, t. IV)

La còrcha
« Quand l'ai(g)a passava pas tròp près del masuc, l'anavan quèrre de l'end èra e la portavan amb la còrcha e de siaus. » (A. L.)

• Lo pastre

Le *pastre*, responsable de la garde du troupeau, aidait le *cantalés* pour la traite et la fabrication du fromage.

« Quand agère lo certificat d'estudis, les parents me di(gu)èron : "Siás pron sabent, te cau anar trabalhar, ara !" Anère m'embauchar coma pastre ches Delforn de La Vaissa, a La Pausa. Ieu, ai pas fach rol. A l'ostau, aviam vint vacas que molziam matins e seras, e las borrave tot sol. Alara di(gu)ère : "Se las borre ches ieu, las pòde borrar endacòm mai !" Aviái quinze ans. I soi demorat tres estius. L'ivèrn, anave pensar chas Dijòls de Barmaton [La Guiòla], dos ivèrns, e un ivèrn ches Alasard del Mas, a costat de Sant-Jurvèva.

I aviá cinquanta-cinc vacas per mólzer e èrem tres òmes. » (R. Ls.)

« Ieu, parti(gu)ère a setze ans per far pastre mès n'i aviá que partián pus joves, a dètz ans, per far rol, quand i aviá quatre o cinc òmes. Tot aquò "cochava" dins lo fen, cambiavan pas jamai les lençòus. » (G. S.)

« Lo pastre molziá, gardava las vacas l'après-miègjorn e fasiá calhar lo lach. » (C. Js.)

« Lo pastre molziá amb lo cantalés. » (L. A.)

• Lo cantalés

La fabrication du fromage et la bonne marche du *masuc* reposaient sur le savoir-faire du *cantalés.*

« Dans les fermes de quelque importance on a toujours eu une certaine considération, antan encore plus qu'aujourd'hui, pour ceux qu'on appelle les "hommes de montagne". Et pour cause ! C'est d'eux dont dépend la santé du troupeau et aussi la qualité du fromage dont le produit de la vente compte pour une part dans l'équilibre du budget. Le *cantalés*, en particulier, occupe une place à part dans la hiérarchie des domestiques. Souvent on le laisse libre de choisir le personnel qu'il aura sous ses ordres et même fixer les salaires. A la montagne, il détient tous les droits du propriétaire, parfois celui de conclure la vente du fromage, ce qui est une marque de confiance qui ne se trouve que rarement dans les autres corporations. Habituellement, il est invité à toutes les fêtes de famille et, à table, il a droit à une place honorable. Certes, on n'a pas tout à fait autant d'égards pour les autres membres du personnel : bergers et jeunes aides. Néanmoins, quand il leur advient pour une raison quelconque de passer à la ferme, il leur est toujours servi un bon repas et la maîtresse de maison ne les laisse jamais repartir sans leur remettre quelque friandise. A tout cela il faut ajouter que les services de tous ces hommes sont fort bien rétribués. Evidemment, dans les burons, la nourriture est frugale et peut parfois n'être pas suffisante pour des appétits constamment aiguisés par le grand air pur des sommets. C'est ici que peut intervenir la responsabilité du *cantalés*. Il fait la cuisine et distribue les vivres, si donc il fait des prélèvements personnels sur les denrées qui lui sont fournies par la ferme, pour en faire profiter les siens restés au village, s'il réduit également les rations de lait, de caillé, de beurre et de fromage pour assurer le ravitaillement de sa famille, le patron ne peut être tenu pour responsable de cet état de choses dans l'impossibilité matérielle où il se trouve d'exercer un contrôle efficace. » (Extr. de "Les buronniers de l'Aubrac" de J. Combal, dans *R.S.A.*, sept.-nov. 1969)

« Lo cantalés, aquò èra lo patron. Lo patron anava pas a la cava sans demandar la permission al cantalés. Un còp, un cantalés aviá defendut al patron de dintrar a la cava ! » (D. Js.)

« Comencère de far cantalés qu'aviái pas que dòtz-a-nòu ans. L'òm èra responsable del tropèl e de far lo fromatge. » (C. Js.)

« Lo cantalés, aquò èra aquel que comandava la montanha. Caliá totjorn agachar çò que fasián les òmes. Aurián pas fach marchar las montanhas se aquò aviá pas raportat ! Vendián lo fromatge. E caliá qu'aquò sia(gu)èsse fach en règla. Quand èretz considerats coma cal, i demoràvetz un briu, dins la mèma montanha. I aviá pas de patron. Lo patron veniá juste per veire cossí aquò marchava e per amassar lo fromatge quand se fasiá. » (L. A.)

Les repaisses al masuc

« Jusqu'en 1925-30, les buronniers disposaient, pour la totalité de l'estive, d'1 kg de lard par personne en moyenne et de 50 kg de pommes de terre (souvent plus il est vrai). L'alimentation est composée essentiellement, à cette époque, de beurre de petit-lait. Un litre de lait après chaque traite, quelques tartines de beurre, telle était la nourriture des buronniers ; légumes et viande étaient rares. Le beurre était fabriqué avec la crème qui remontait à la surface du petit-lait entreposé dans des "badignoux" pendant plusieurs jours autour du buron. L'introduction de l'écrémeuse, vers 1930, a permis d'améliorer considérablement ce que était la nourriture de base au buron. Avec l'écrémeuse on obtenait un beurre propre, sinon de la meilleure qualité. C'est la seule amélioration notable jusqu'en 1945. Jusqu'à cette date ce n'est que dans quelques burons que les hommes disposaient d'un peu de vin ; dans aucun buron il n'était question de manger de la tome ou de la fourme. A partir de 1945, l'amélioration de l'alimentation est continue et gagne progressivement tous les burons. Le vin, bien que souvent de mauvaise qualité, est fourni en quantité suffisante ; de même la viande (lard, jambon) et les légumes. Et aujourd'hui, les hommes du buron se réservent une partie de la production en fromage pour leur consommation personnelle. » (Extr. de "L'homme des burons", par Claude Royer, dans *L'Aubrac*, t. IV)

• *La cuècha*

De temps en temps, *una cuècha*, l'aligot, venait améliorer l'ordinaire. Les *montanhièrs* y ajoutaient du lard fondu et un peu d'ail.

« Le *"contolés"*, dont c'est la fonction de droit, armé d'un gros bâton au lieu d'une cuillère, remue en tout sens et fatigue le mélange vigoureusement jusqu'à ce que la tome, en fondant, forme avec le reste un tout homogène et... filant. Alors, tout content, il l'étire à volonté au-dessus de la marmite, l'élève en bloc au bout du bâton et le rejette dedans. Naturellement, on n'oublie pas les quelques grains de sel nécessaires. Quand le moment psychologique est arrivé, c'est-à-dire lorsque l'aligot est assez cuit et commence de se couper, on le verse tout simplement dans une faisselle. (...) *"Lo sélo"* sert de table quand on mange l'aligot à l'intérieur du buron. Dehors, c'est à la façon champêtre : on s'assied sur le gazon autour de la faisselle. Ni cuillers, ni fourchettes, chacun avec son couteau entame de son côté et l'opération ne cesse que lorsque l'unique plat composant ce régal est réduit... à néant ! Qu'il soit gras au point que le beurre fondu déborde et dégoutte autour, peu importe, rien n'est capable de désarmer ces robustes appétits. On l'arrose avec du vin, si on a pu s'en procurer, sinon, avec de *"lo gaspo"* ou de l'eau claire. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*



L'Aligot à LAGUIOLE (Aveyron)

Les repaisses

« En 1857 un propriétaire fournit le pain à discrétion, 1/3 d'hl. de seigle par mois, un peu de porc salé, des pommes de terre, le lait et 4 kg de beurre. » (Extr. de *Un métier : cantalès*, de Christiane et Francis Escudier)

« Ils recevaient, pour leur nourriture :
1° - Du pain de seigle à discrétion (on comptait que les cinq hommes employés à la garde d'une vacherie de 100 bêtes, consommaient environ 12 hectolitres de seigle, soit une dépense de 144 fr.)
2° - 12 kilos de lard salé pour les cinq hommes.
3° - 2 écuellées de lait et 2 écuellées de caillé par homme et par jour.
4° - Le beurre nécessaire à préparer la soupe. » (Extr. de *Evolution agricole et conditions des cultivateurs de l'Aveyron pendant le XIXe siècle*, de Gabriel Boscary, 1909)

« En 1925-30 : le pain, 1 kg de lard par personne, 50 kg de pommes de terre, le babeurre, une mesure de lait après chaque traite, quelques légumes (rare), peu de viande, les œufs des poules prêtées par le propriétaire. Plus tard, ces poules seront mangées en fin d'estive. (...) Les buronniers mangent peu et souvent (4 à 5 repas par jour). Leur alimentation est déséquilibrée : manque de sucre, de vitamines apportées par les légumes frais. Ceci entraîne chez certains de légers troubles physiologiques. L'alimentation est à base de laitages, de féculents (pain et pommes de terre). » (Extr. de *Un métier : cantalès*, de Christiane et Francis Escudier)

« Il est huit heures et demie. Le personnel du *masuc* prépare son premier repas et le mange. Jadis, on ne consommait que du laitage et de la soupe. On faisait deux repas par jour ; chacun comprenait une soupe au fromage suivie d'un peu de caillé ; on mangeait rarement du fromage. Quand à la viande, on disposait pour tout l'été de 4 à 5 kilos de porc salé qu'on réservait pour les jours de mauvais temps. Le vin était inconnu ; on buvait de l'eau et du petit-lait. Dans l'Aubrac, les *cantalés* vivaient de deux écuellées de soupe, d'un bol de lait où ils trempaient un morceau de pain : les jours de fête, ils mangeaient l'aligot. On n'avait pas de volailles ; le jardin était presque partout inconnu. Le pain était noir, sec et dur, quand il n'était pas moisi. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

L'òme es tuat

« *"L'hôme es tuat"*, c'est vrai au figuré : l'aligot, en effet, est bien mort et... enterré. Quelquefois aussi c'est vrai plus qu'au figuré. Ce mets où l'on prodigue le beurre pour le rendre gras n'est pas toujours d'une digestion facile, et au nombre de ses méfaits, on peut compter non seulement d'ennuyeuses indispositions, mais parfois même de mortelles indigestions. Ce n'est pas chose inouïe. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Cuècha a La Guiòla. (Coll. C. Rm.)



1



2



3



4



5



6



7

« Quand manjàvem l'aligòt a la montanha, copàvem un forcon de fau per manjar l'aligòt. » (C. P.)

« Pus nalt, sus la montanha, aquò èra la cuècha mès aicí [Sant-Remise / Tesc] aquò èra l'aligòt. E, aicí, les grands-parents, les parents, totes sabián far l'aligòt. A la montanha, aquò que fasiá que l'aligòt èra bon, aquò èra qu'avián bèlcòp de burrada, que a l'ostau, i metiam de lach e èra pas tan bon, amai s'estirava pas tant ! Totes les òmes de las montanhas sabián far l'aligòt. Aprèssa, quand èran vièlhs, anavan pas pus a la montanha, alara ni fasián pels ostaus. Aquò s'aprenguèt coma aquò. » (A. L.)

« Quand anàvem manjar l'aligòt a la montanha, disiam : "Fan cuèire !" O alara : "Vam manjar la cuècha !" » (G. J. / G. S.)

« Aquò se disiá, aicí. O alara disiam : "Vam far còire !" » (C. An.)

« Amont, a La Branca del Cassanh, i montàvem las vacas e, cada ans, i anàvem far la cuècha. Aquò èra chas un oncle de la miá mamà. » (C. D.)

« Per far la cuècha, cau començar de montar les trufes sul fuòc e salar l'ai(g)a. Quand les trufes son cuèches, les cau esclafar e metre la toma, un bocin de lard fondut e un bocin de burre e d'alh. Mès, la toma fa pas de suita, cal una toma de quaranta-uèch oras. Aviam un margue lòng per la bolegar dins l'ola. Quand aquò fondiá, aquò s'estirava. » (L. A.)

« Uèi, la fan pas coma la fasiam pels masucs. Pels masucs i metiam de lard. Fasiam fondre de lard e, la graissa del lard fumat, la metiam dins la cuècha, quand i metiam lo fromatge. D'alh, n'i a que ni metián e n'i a que ni metián pas. Naltres, ne metiam un bocin. » (C. Js.)

« Per far la cuècha, caliá far cuèire de trufes per començar. N'i a que les plomavan davant de les far cuèire, maisses après. Aprèssa, les brisàvem amb un pressador o alara amb lo cachador. Tornàvem metre aquò sul fuòc, fasiam fondre un pauc de lard a la padena e o vojàvem aiquí dessús, pièi copàvem la toma dessús, un pauc de burrada, un pauc de burre, de sal, de pebre e un pauc d'alh. Quand la toma començava de fondre, la tiràvem de sul fuòc e bolegàvem. Aquò s'estirava, aquò s'estirava... E quand aquò èra bien mesclat, la manjàvem. » (R. Ls.)

« Joan Auguy *m'aviá totjorn dich que, per l'aligòt, l'òm fasiá coma l'òm dubiá far mès, per l'acabar, o aquò èra a l'alh (i aviá un ortet de dos mèstres carrats darriès cada masuc), o l'òui de nose dels costovins, o alara amb un pauc de ventresca que fasián revenir, aquò donava un gost fumat a l'aligòt. »* (V. An.)

• *Lo retortilhat*

« La cuècha, disiam. "Vam far còire !" O alara : "Fasèm un retortilhat !" Aquò èra de trufas cuèchas a la padena amb la toma dessús. Mesclatz e aquò fa lo retortilhat. Aquò, aquò's pas la cuècha. » (L. A.)

• *L'òrt, las lèbres e las trochas*

Pour améliorer l'ordinaire du *masuc*, les *montanhièrs* cultivaient parfois un petit jardin pour avoir quelques salades et ils braconnaient quelques lièvres ou quelques truites.

« De còps fan una pascada amb les uòus de las polas, quand pòndon. E, per sortir de l'ordinari, quauquas trochas atapadas a la man o benlèu una lebreta que se jasiá dins la borra de la montanha, que an totjorn un fusilh. » (Limanha lo cantalés. Manuscrit L. A.)

« Aviam un òrt mès èra mal entretengut. Òm i metiá una ensalada, se aquò fasiá, aquò fasiá, se aquò fasiá pas... Mès aquò fasiá pas bien que, las montanhas aquò's tròp frig. » (C. Js.)

« Les vièlhs, tot lo torn del masuc, avián un òrt. I aviá mai que mai d'ensalada, benlèu quauques trufes o quauques cauls per far la sopa, mès venián pas gròs, avián pas lo temps.

Aviam un fusilh e, quand trobàvem una lèbre, la davalàvem e la manjàvem. Aviam pres una granda abituda del vent. Disiam : "A tal endrich i a una lèbre." Lai anàvem e i èra ! E, quand voliam un plat de trochas, las anàvem quèrre al riu. Dins lo masuc, i aviá pas que la chiminèia. N'avèm aprestadas de lèbres que èran bonas ! Las fasiam amb de bon vin e de cebas. Mès, començàvem de las far revenir sus la flama del fuòc e acabàvem de las far còire sus la brasa, que se confi(gu)èsson a lor aise. Mès caliá agachar se la lèbre èra jove o vièlha. » (L. A.)

« Aviam totjorn quauque fusilh, a la montanha. E, quand vesiam una lèbre, fasiam pas de bruch ! » (R. Ls.)

« A la montanha, avián de lach per manjar, un bocin de pan e un bocin de lard. Alara, quand podián, anavan a la pesca o a la caça. Un còp, trobèron dins lo riu un ase escanat. E pareis que i aviá de trochas pertot. Aquelas trochas, las volguèron pas manjar, las anèron vendre a-z-Aubrac pels Parisiens. » (D. Js.)

« Anàvem a la pesca a la man, i aviá de ribatèls. Èrem tot lo temps en trenh de pescolhar ! » (C. Js.)



1. - *Fait-Bas, 1962. Familha* Marinnes. *(Coll. et id. M. Pr.)*
2. - *1952.* Paul, Jean-Pierre et Jean Gorse, ? René Bals, Jean-Marie Goutal, Marcelle et Paulette Barbès. *(Coll. et id. R. M.)*
3. - *Servèl, 1909. Familha* Miquel-Malet. *(Coll. et id. A. A.)*
4. - *Familhas* Cayla, Calmels et Vors. *(Coll. et id. C. Lc.)*
5. - *La Branca*, vers 1936. *Familhas* Dijols-Salabert. A gauche *lo cantalés* Gral. *(Coll. et id. C. C.)*
6. et 8. - *La Montanhita. (Coll. C. B.)*
7. - *La Branca*, vers 1930. *Familhas* Dijols-Salabert. *(Coll. et id. C. C.)*

Lo pan

« Lo grand-paire, quand èra jove, lo diminge, caliá qu'anèsse portar lo pan per las montanhas, amont. Caliá partir d'aicí [Linars de Curièiras] a quatre oras del matin, a poncha de jorn. Anava a Puèg-Cremat al ras d'Aubrac e alai a Rials, al ras de La Tarrissa. Lo paire li disiá : "Te cal èstre tornat per la messa granda !" I anava amb l'èga, a sèla. En l'amont i aviá pas de pan, o fasiam aicí a la bòria. L'arrièire-grand-paire aviá trenta-un òmes de montanha. » (P. L.)

L'òrt e las polas

« Il n'est pas de mazuc qui n'ait son petit jardin, accolé aux bâtiments et soigneusement clos d'un mur ou de branchages ; on y cultive de la salade, des oignons, des carottes, des choux et des pommes de terre, quelquefois des petits pois. Bien que la récolte soit assez tardive, ces quelques légumes sont fort prisés car ils apportent un peu de variété dans une nourriture qui fut longtemps d'une grande monotonie. Aux environs du mazuc picorent cinq ou six poules qui pourvoient les gens en œufs et auxquelles on tord le cou avant la "descente". » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

Trochas e lèbres

« Une nourriture de complément est amenée par les familles qui ravitaillaient lorsque cela était possible en légumes verts et charcuterie. Le braconnage occasionnel amenait le lièvre ou les truites pour agrémenter les repas. » (Extr. de *Un métier : cantalès*, de Christiane et Francis Escudier)

L'asegada e la trica de drelhièr

« Faire *l'asegada* c'est tourner autour de la montagne, lentement, en laissant manger le bétail ; cette opération doit être conduite de manière qu'on soit de retour au parc vers quatre heures du soir. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

« Aquò èra un bocin de boès en corba, l'escampavan. L'escampavan. Dins las grandas montanhas, quand i aviá mai de cent vacas, fasián l'asegada, fasián lo torn de la montanha. Lo pastre èra en dedins e, quand una s'escartava tròp, li escampava la trica. Aquò èra pas un baston drich. D'ont mai èra guèrlhe, d'ont melhor èra. I aviá de drelhièr amont dins las montanhas. » (P. L.)

« Lo pastre fasiá lo torn de la pèça amb las vacas e après̀sa, anava al pargue. Aviá una trica e, de còps, la lor fotiá, e las mancava pas ! Aquò èra un baston guèrlhe. La trasián, la trica. La fasián amb de drelhièr. N'aviam dins les bòsces d'aquel drelhièr. Mèmes i aviá de pichòtas guèrras entre montanhòls e l'emploiavan ! Un còp, a-z-Aubrac, avián disputa, coma arribava sovent quand acabavan l'estivada e qu'avián begut un bon còp. Avián pas que de lach e, quand buvián un pauc de vin... Alara, a-n-aquel moment, la trica marchava ! Un garda i volguèt anar mas que li ne fotèron talament que lo tuèron... Fasquèron una enquèsta mès... qual aviá tustat ? Vai veire qual èra aquel que l'aviá tuat... » (L. A.)

« La trica, aquò èra un baston de drelhièr. L'òm cercava de drelhièrs que sia(gu)èsson guèrlhes, arondits, e copats lo pus bas possible. Aquò èra de boès que èra solide. Quand l'escampàvem a las bèstias, caliá pas que i anèsse de poncha. Les patrons volián qu'agèssem de bastons driches. Lo lor escampàvem, lo baston, a las vacas. » (C. Js.)

« La trica, aquò's pas lo drelhièr. Aquò's un brave bocin de boès lòng de cinquanta centimèstres amb una gròssa bola a la cima. Èra facila a escampar. » (G. R.)

Lo pargue, las cledas e la fumada

« Lo cantalés ditz : "Nos cal virar lo pargue." Aquò se fa cada dos jorns quand lo temps cambia pas. Lo cantalés atrapa lo palfèrre per plantar lo pargue e demanda : "De qu'es aquel vent ? Lo vam virar sus la bisa e sul solelh per far d'ombra als vedelons." » (Limanha lo cantalés. Manuscrit L. A.)

« Lo pargue, lo viràvem cada dos jorns, o tres. Cada dos jorns quand plòviá. Quand fasiá bèl temps, pas que cada tres jorns. I aviá benlèu cinquanta cledas, quand mème ! I aviá quaranta nudas e las ramadas. Mès, las ramadas, quand i aviá de vent, atencion ! Naltres, las aviam en pòsses. Las fasián amb de píbola o de sapin, de boès laugièr. Mès, quand èran trempas, aiquí pesavan ! N'i a que èran ramadas pas qu'amb de pesòts de fau, pas de bròcas. » (R. Ls.)



1

1. - *Servèl, 1952.*
Simon Germillac.
(Coll. et id. G. J.)
2. - *La Branca*, vers 1936.
Denise et Paul Salabert.
(Coll. et id. C. C.)
3. - *Vaissaire de La Guiòla, 1956.*
Germain Alaux.
(Coll. et id. C. Mr.)

La fumada e l'aigada
« La montagne, comprend deux zones : la *fumada*, partie bien fumée où le parc passe et repasse, située non loin du *masuc* et où l'herbe pousse drue et fraîche ; *l'aigada* qui entoure la précédente jusqu'aux confins du pâturage, partie tondue, râpée, pourrait-on dire. Quand l'été est très sec et que l'herbe devient rare sur les *secairons* (parties sèches sur les sommets où le gazon est court mais savoureux), le berger doit maintenir son troupeau dans les marécages, les *sanhas*, les *vèrnhas* où l'herbe est grossière mais abondante. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

La fumada
« Sur les montagnes d'Aubrac et de Laguiole on appelle de ce nom patois *[fumada]* le point du pâturage où l'on dresse le parc, afin d'amender le sol par la fiente des vaches qu'on y fait séjourner pendant quelques temps. » (Extr. du *Dictionnaire des institutions, mœurs et coutumes du Rouergue*, de Henri Affre)

2





3

« Del temps de mon grand-paire, avián de cledas ordinarias, de cledas coma barran un pas. Anavan dins lo bòsc de La Guiòla o d'Aubrac, copar aquelses aures joves que sortián e "tressavan" aquò. Aprèssa, metèrem de pòsses a la plaça. E naltres avèm fach amb las pòsses. E alara, quand èran quatre òmes, cinc o sièis, n'i a abut jusca uèch, cadun caliá que fa(gu)èssa sa cleda. Pel pargue, aquò èra lo vent que governava. Aquò fasiá juste l'abric que caliá per mólzer. Se lo vent cambiava, nos caliá cambiar lo pargue. Mès, en general, aquò èra cada dos jorns. E, aquò engraissava las pèças. Aquò's les "moènas" d'Aubrac qu'o avián inventat aquò. La montanha èra bèla mès, aquel estiu aquò èra d'aquel costat, l'estiu d'après, de l'altre... » (L. A.)

« Copàvem lo fau al mes d'(ag)ost, tant qu'aviá las fuèlhas. Copàvem las bròcas pas tròp gròssas e l'òm fasiá las cledas en las tòrcent. Quand ère rol, i èrem quatre òmes, al masuc, alara cada òme fasiá una cleda. Alara, coma lo rol fasiá pas la siá, aquò èra les altres que la li fasián, que per tòrcer las bròcas e las estacar per que las fuèlhas tombèsson pas... Aquò fasiá d'abrics. » (C. Js.)

« Naltres, las ramadas, las fasiam amb de vernhàs. » (L. Ag.)

La molza e lo lach

« La traite *("moulzé")* a régulièrement lieu deux fois par jour : le matin à 5 heures (durant les longs jours, généralement, elle commence plus tôt) et le soir à 3 heures. Le moment venu, les hommes se rendent *"ol pargué"* (au parc), emportant avec eux les ustensiles nécessaires, savoir : les *"silious"* et *"lo gerlo"* avec la perche à laquelle on la porte suspendue au moyen d'une grosse corde de crin. *"Lo gerlo"* est un récipient cylindrique, grand et profond, destiné à recevoir le lait. Elle est en douves de bois de chêne et cerclée en fer, ce qui lui donne l'aspect d'un petit tonneau.

Les *"silious"* ou *"forrats"* ont exactement la même forme que la gerle, mais sont d'une dimension bien moindre. C'est dans cette sorte de seaux, munis d'une anse, qu'on trait.

La quantité de lait s'évalue par *"forrats"*. *"O talo mountogno moulzou tantés dé forrats"*. Et l'unité de capacité pour le lait, ce n'est pas le litre mais *"l'escudélo"*, l'écuelle. Deux écuelles font le litre. *"Oquélo bacco o ton d'escudélos dé latz"*.

Lo pargue

« Pendant que les vaches font lentement *l'asegada*, le boutillier aidé du berger déplace le parc, et ceci chaque jour dans le Cantal, afin d'égaliser la fumure sur une large partie du sol. Ailleurs, le changement n'a lieu que tous les deux jours. (...)

[Le parc] est constitué de grandes claies en bois mises bout à bout, plantées dans le sol et reliées les unes aux autres soit par des anneaux de gros fil de fer, soit par des fourches de bois fichées en terre. Du côté d'où vient le vent, des branches de hêtre glissées entre les barres des claies constituent des sortes de palissades de 2 m 50 de haut. En Aubrac, les veaux seulement couchent dans le parc, les vaches mangent ou se couchent à leur guise. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

« Le parcage des animaux pendant la traite suffisait, par le déplacement raisonné du parc, donc par accumulation de la fumure qui en résultait, à entretenir le pâturage correctement. L'abandon de la traite a eu pour conséquence d'éliminer cette forme d'amendement de la montagne et conduit généralement à un appauvrissement de la flore en plantes comestibles pour les bovins. » (Extr. de "Evolution et fonctionnement des montagnes", par Corneille Jest et Jean-Dominique Lajoux, dans *L'Aubrac*, t. IV)



La Guiòla.
(Coll. B. L. / C.-G. J.)

La molza

« La traite des vaches se fait deux fois par jour : le matin à l'aurore, et le soir vers les trois heures. Pour accomplir ce travail les bergers ont soin de conduire le troupeau dans le voisinage du parc. Un nom est préalablement donné à chaque vache : *Roussello, Moruelho, Costogno, Poumello,* etc., etc. Chaque veau reçoit le nom de sa mère transformé au moyen d'un diminutif ou : *Rousselou, Moruelhou, Costognou,* etc.

Lorsque la vache s'entend appeler par son nom elle accourt immédiatement, attirée surtout par la pincée de sel que lui donne habituellement le berger. La vache s'étant approchée on tire son veau du parc et on le laisse téter jusqu'à ce que la mère soit disposée à donner son lait. A ce moment on attache le nourrisson par le cou, à l'aide d'une corde, à la jambe antérieure gauche de la vache et l'on trait la vache. Le veau est ensuite détaché et laissé libre d'exprimer à son aise le lait qui reste encore dans la mamelle.

Pour faire du bon fromage il faut effectuer une traite complète. Pour cela, épuiser complètement les mamelles ou en tarir trois des meilleures et laisser l'autre au veau. La matière grasse est toute à la fin.

La traite est faite dans des *farrats* (seaux en bois de la contenance de vingt litres) et le lait versé dans des "gerles" de la contenance de 100 à 120 litres. » (Extr. de *Le Fromage de Laguiole)*

La molza del ser, las moscas

« Tres oras del ser, es lo moment de començar de mólzer. Lo matin, i a pas bèlcòp de moscas mès lo ser, aquò's un altre afaire ! "Vedelièr ! Te caldrà tuar la mosca amb lo capèl o la vèsta !" li ditz lo cantalés. Lo rol li aduja. Aquela coquina de mosca es coma un "frelon" pichon que va pòndre sos uòus sul bestial. Las bèstias son furiosas ! Enfin, òm reussit a tuar aquela mas que ne vengue pas una altra ! » (Limanha lo cantalés. Manuscrit L. A.)

A cause de la rosée matinale, laquelle est abondante et fréquente, les hommes retroussent le bas de leur pantalon et même restent ainsi retroussés tout le temps. Non pas tant, sans doute, pour ménager les sabots que pour être plus agiles et plus lestes, ils vont nu-pieds presque toujours. Il est vrai que le gazon si serré de la montagne offre partout un tapis mou sur lequel on peut marcher et courir impunément, sans attraper *"cap d'ortillaoû"*.

Comment se fait la traite ? Les veaux sont enfermés dans le parc et les vaches groupées auprès, sur un côté principalement. Le *"bédelier"* appelle les veaux à tour de rôle par le nom de leur mère ou de celle encore qu'ils ont coutume de téter. Il n'a qu'à ouvrir la claie et le veau appelé n'a pas besoin d'être conduit à sa mère. Chose curieuse, instinctivement il y va droit ou du moins il l'a bientôt découverte. On le laisse téter un instant seulement, afin que la vache donne plus facilement le lait, puis le *"bédelier"*, avec une corde en crin, l'attache à une jambe de devant de la vache, la tête tournée vers le pis, comme pour donner à la vache l'illusion que pendant la traite c'est son veau qui continue de téter. Et alors, de le caresser avec amour, de le lécher le long du dos et du flanc !

Une fois le veau lié, le trayeur se livre à son office. Pour cette opération il s'assied... en l'air ou peu s'en faut. Entre ses genoux repliés, il serre le *"forrat"* et, de chaque main il saisit un trayon qu'il presse alternativement. Quand il s'est retiré, on lâche le veau qui peut téter à son aise ce qui reste de lait... s'il en reste. Puis, il est ramené au parc, attiré au besoin avec une prise de sel. Chaque homme est, en effet, muni d'une pochette en cuir toujours garnie de sel, qu'il porte fixée à une ceinture.

Le travail de la traite dure plus ou moins selon le nombre des vaches. Vers 7 heures, c'est fini. Alors, on forme une anse à la gerle avec la corde en crin, on passe la perche et deux hommes, l'un à chaque bout, enlèvent le fardeau sur l'épaule et les voilà s'acheminant vers le buron, l'un derrière l'autre, le pas réglé, évitant avec soin toute secousse pour ne pas *"borlouqua"* (agiter, secouer) le lait. Le lait pourrait tomber. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Quatre oras del matin, lo cantalés se leva e duèrb la pòrta del trave : "Tot lo monde debot, fa bèl temps aqueste matin !" Les òmes se levan e davalan al masuc. Lo cantalés vira la forma e lo pastre encòrda la gèrla e estaca lo farrat per mólzer. Lo rol començа de partir amb lo vedelièr per acampar las vacas al pargue. Lo cantalés atapa la barra que servirà per portar la gèrla, amb son farrat per mólzer.

213 Vacherie sur les Monts d'AUBRAC (Aveyron)



Enguent del cantalés. (Coll. F. J. / B. C.)









Arriban al pargue. Lo pastre estaca la gèrla a una tavèla de la cleda e totes dos pinjan a lor cencha la sèla per mólzer. Pendent aquel temps, las vacas son al-davant del pargue. Lo vedelièr fa passar les vedèls dins un costat del pargue qu'es copat en dos o tres, e lo mólzer va començar.

Lo cantalés apela, e lo pastre de mème : "Capitena ! Capitena ! Velona ! Velona !" Totas doas son aiquí e les vedelons son a la cleda, prèstes a sortir. Vos vau dire que aquò's una costuma de l'ancien temps, lo cantalés e lo pastre prenon totjorn una maire que a lo vedèl pichon de manièira a li laissar un pauc de lach.

Lo rol mena las vacas davant lo pargue e lo vedelièr fa sortir lo vedèl que comença de tetar sa maire. Dins un moment, quand lo lach arriba, lo vedèl es estacat amb un cordèl a la camba de sa maire. Quand lo molzeire a acabat, destaca lo vedèl.

Lo cantalés s'adressa al pastre :

"As laissada una tetina al vedèl de la Colonèla que a un vedèl pichon ?

– O... I ai pas fach atencion !

– Agacha bien, davant de mólzer, lo vedèl qu'es estacat. Quant als vedèls grasses, te cal bien amassar lo lach. Nos cal sovenir que lo patron nos paga ! E ! Vedelièr ! Aval lo vedèl de la Prinça, es ora de l'estacar, aurà lèu acabat tot lo lach ! E ! Rol ! Las vacas se deslargan. Vite ! Vite ! Te cal atanben despachar de triar, de dintrar les vedèls que tornijan al parga, an tetada lor maire !"

La molza es acabada. Las vacas se jason davant lo pargue e i demòran jusca dètz oras del matin. » (Limanha lo cantalés. Manuscrit L. A.)



1. - *Landas del Puèg, 1941.* Auguste Champredonde, Maurice Batifol, Abel Bergougnon, Simon Brouze.
(Coll. et id. C. Lc.)
2. - *Landas del Puèg, 1941.* Auguste Champredonde et Abel Bergougnon.
(Coll. et id. C. Lc.)
3. - *(Coll. L. A.)*
4. - Aimé Limagne *amb lo farrat.*
(Coll. et id. L. A.)
5. - Joseph Lunel.
(Coll. et id. D. L.)











1. - *Lo Ròc del Cailar, 1955.* Pierre Cayron, *pastre. (Coll. et id. F. A.)*
2. - *Servèl. (Coll. F. J.)*
3. - *Landas del Puèg, 1941.* Maurice Batifol, Abel Bergougnon, Simon Brouze, Auguste Champredonde. *(Coll. et id. C. Lc.)*
4. - *La Montanhita, 1970.* Laurent Mazié *(amb l'ase). (Coll. et id. C. B.)*
5. - *(Coll. B. C.)*

La gèrla e l'estivinha

« Munies d'un couvercle et reliées par une corde à une longue et solide barre que deux hommes portent sur l'épaule, les gerles sont amenées au buron. Pour éviter le balancement de la gerle qui provoquerait la chute du lait, les deux porteurs ont soin de partir l'un du pied droit, l'autre du pied gauche et d'aller toujours ainsi. » (Extr. de *Le Fromage de Laguiole)*

« Au buron, il semble que la première chose à faire, à l'arrivée du lait, serait de le couler. Mais ceci a été fait à mesure qu'on le versait dans la gerle. Une large bande de flanelle placée au-dessus et en travers de la gerle sert de couloir (on l'appelle *"l'estibigno"*). » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

• ***La gèrla***

« Portàvem la gèrla amb lo carri jusca la pòrta del masuc. Un carri especial, la gèrla èra pinjada darriès. La veniam portar davant lo fuòc amb una barra. Mès n'i a que la portavan sans carri. Una gèrla fasiá cent-soassanta quilòs, cent-quaranta litres de lach, lo pes de la gèrla e la barra. » (R. Ls.)

« Lo pastre a passat lo cordèl a la gèrla e lo cantalés atrapa la barra per portar la gèrla. I pòt abere doas gèrlas. Les pus joves pòrtan la pichona. Una gèrla bèla fa 140 litres de lach, pus lo pes de la gèrla. La cal portar sus una distença de 200 a 300 mèstres. L'espatla comença de far mal... » (Limanha lo cantalés. Manuscrit L. A.)

• ***L'èrba***

« En dehors de la préparation, ce qui contribue le plus à la bonne qualité du fromage, c'est... la qualité des herbages. Plus ces herbages sont variés et odorants, plus le fromage est bon. Or, les versants méridionaux surtout offrent cette condition. Là, croissent une foule de variétés de plantes. Au printemps, dès que le soleil le permet, les montagnes se couvrent d'un gai tapis de verdure émaillé de mille fleurs diverses qui se succèdent et se multiplient jusqu'à la fin de l'été. L'œil en est ravi et on respire un air aussi embaumé que vif. Au commencement de la saison, l'herbe étant plus grasse, plus humide, le lait est sans doute plus abondant mais plus aqueux, et le fromage qu'on produit en est moins estimé. Ce fromage ne se conserve guère et supporte difficilement le transport au loin. Le meilleur se fabrique en plein été, avec le temps, le lait diminue en quantité mais non en qualité, au contraire. Alors aussi le petit-lait est moins purgatif mais plus nourrissant. On prétend que la bonté du fromage dépend encore du nombre de vaches : plus les vaches sont nombreuses, plus le lait est varié, plus le fromage est meilleur. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Aquò èra lo mes de setembre que la forma èra la melhora. La prima, lo lach èra pas encara bien... Solament, lo mes de setembre, s'en fasiá bèlcòp mens, mès aquò èra la qualitat.

Totas las montanhas son pas las mèmas. Las que tiranençai deval Cantau son bèlcòp pus doças e, devàs Aubrac o devàs la Losera, son bèlcòp pus duras. Naltres, podiam montar, aquò anava bien, mès, les que davalavan, podián pas far lo fromatge, metián tròpa de sau o n'impòrta... Mès aicí, i a la mitat de las montanhas que son dins lo Cantau, sèm presque dins lo Cantau, aicí. Dins lo Cantau, fasián lo mème fromatge que naltres mès aquò èra pas de tot lo mème : lo nòstre aviá de preferença dos còps mai que non pas lo lor. Las èrbas d'Aubrac èra talament superiuras a-n-aquelas del Cantau. Aquò veniá d'aiquí. » (L. A.)

« La prima, caliá agachar de bien cachar, de pas tròp laissar de gaspa. L'autom, se cachava pas tant. A partir del mes d'(ag)ost l'èrba èra pus dura, èra mai fromatgièira. La prima, l'èrba èra pus tendra e auriá fach mai de burre e mens de fromatge. Mès aprèssa, l'autom, lo fromatge se fasiá sans complicacion. » (D. A.)

« Disián : "Lo mes de junh, i a una flor de lach !" Sabián pas tròp de qu'èra aquò. Quand i aviá de flors per las montanhas, i aviá atanben la flor del lach. Les cantaueses sabián que, amb las mèmas praticas, amb de lach coma aquò, qu'èra a las flors, lo fromatge se fasiá tote sol. » (V. An.)

« Un còp que las calors èran passadas, las vacas fasián lo fromatge pus gras. » (V. Js.)

• ***Lo rendament***

« Une vache d'Aubrac produit en principe chaque année un veau et une certaine quantité de lait. Le lait est largement utilisé dans l'alimentation familiale. L'été le plus grand nombre de vaches est envoyé sur la montagne où le lait est utilisé pour faire du fromage Laguiole-Aubrac. A défaut de contrôle laitier nous avons souvent demandé au *cantalés* quelle était la production moyenne de lait : on peut admettre qu'elle ne dépasse pas six litres par jour. Les possibilités de la race d'Aubrac ont été convenablement étudiées. Il semble qu'on peut arriver à une production moyenne de 2 000 litres par vache et par an. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty, 1955)

« Aviam d'Aubracs per mólzer. Fasiam soassanta, soassanta-cinc quilòs per vaca a la montanha. Naltres, molziam quaranta vacas. » (D. Ls.)

« Fasiam una moièna de cinquanta quilòs per vaca. Aquò èra la moièna que se fasiá per las montanhas a-n-aquel moment, amb la raça d'Aubrac. Caliá comptar dos litres-a-mièg de lach per vaca a cada molza. Aquò ni fasiá pas bien mès la qualitat i èra ! Cinquanta-cinc vacas vos fasián tres tonas de fromatge, pas mai. » (R. Ls.)



La Branca, vers 1930. *(Coll. C. C.)*

Lo lach

« Chaque vache de montagne donne en moyenne, par an, environ 100 kilogrammes de fromage, ce qui suppose 900 litres de lait distribués entre 240 jours pendant lesquels on peut la traire, ou 4 à 5 litres par jour. Cette production moyenne est considérablement dépassée dans beaucoup de localités, lorsque les vaches reçoivent une nourriture abondante. » (Extr. de *Leçons de morale et d'agriculture à l'usage des écoles primaires du département de l'Aveyron*, de M. A. Froment, 1876)

« Sur la montagne, les vaches donnent, en moyenne, de 500 à 650 litres de lait. Au retour du pâturage, sur les plateaux, elles donnent encore 100 ou 150 litres. Ces 600 à 800 litres de lait sont transformés en fromage. Si l'on voulait estimer le rendement total d'une vache dans l'année, il faudrait ajouter à ces chiffres le lait produit pendant les 2 ou 3 premiers mois après le vêlage ; ce lait (...) est consommé intégralement par le veau jusqu'au 25 mai (exceptionnellement cependant quelques propriétaires font du fromage avant le départ pour la montagne). Il faudrait compter aussi la petite quantité de lait absorbée également par le veau au moment de la traite, pendant le séjour au pâturage. En additionnant ces divers produits on obtiendrait sans doute le total de 1 000 ou 1 200 litres qui est donné par quelques auteurs. Les bonnes vaches produisent jusqu'à 10 litres par jour après le vêlage, exceptionnellement de 12 à 13. Le produit moyen journalier d'une vache d'élevage calculé d'après le rendement d'un grand nombre de vacheries varie de 4,5 à 6,5 litres par jour au commencement de la saison et de 2,5 à 4,5 litres en été. La traite du matin est plus productive que celle du soir. La durée de la lactation est de 7 à 10 mois. Les vaches d'Aubrac ont le défaut de ne pas donner leur lait sans que le veau ait tété pendant quelques instants.

En somme, la vache d'Aubrac est une médiocre laitière, mais son lait est très riche en matière sèche, surtout en caséine, ce qui est un avantage pour l'emploi qui en est fait. Il y a lieu de croire, d'autre part, que si elle était plus abondamment nourrie pendant l'hiver et si elle n'avait jamais à souffrir des intempéries pendant la saison de l'estivage, sa production en lait augmenterait sensiblement. » (Extr. de *La race d'Aubrac et le fromage de Laguiole*, de E. Marre)

La forma

« Le fromage des montagnes du Rouergue est semblable à celui d'Auvergne ; on caille le lait avec de la présure de veau ; on sépare ensuite le petit-lait en pressant le caillé dans une forme, et en le pétrissant avec les mains et les genoux pendant près de trois heures... Quand le petit-lait a été exprimé, on pétrit de nouveau le caillé avec du sel ; puis on le met dans une presse où il reste pendant vingt-quatre heures. Sur un fromage de soixante livres, il faut trois livres de sel. Quand les fromages sont ainsi préparés, on les dépose pendant trois mois dans des magasins où on les lave deux fois par semaine avec du lait caillé. On fait du beurre avec le petit-lait, et le rebut du laitage sert à nourrir des cochons. » (Extr. de *Mémoire pour servir à l'histoire du Rouergue*, de Pierre Bosc, 1797)

« Le fromage de Laguiole-Aubrac, garanti par le label, se fabrique uniquement dans les montagnes. La traite se fait en plein air, à la main, assurée par une équipe de deux ou quatre hommes. Le lait est très riche en matières grasses et en caséine. Avec ce lait, on fait un fromage gras non écrémé. Pour faire du beurre on passe le petit-lait à l'écrémeuse. Après la traite, le lait est transporté du parc au buron dans un récipient en bois : *la gèrla*. Aussitôt sans que le lait se refroidisse, on ajoute la présure. Une heure après, on brise le caillé pour séparer le petit-lait. La tome est pressée dans un moule ou dans une toile. Au bout de quarante-huit heures, elle ne renferme plus de petit-lait ; on a du fromage doux qui file en fondant au feu ; le premier stade est terminé. Dans le second, la tome, triturée, broyée, est mélangée au sel ; le mélange est mis dans un nouveau moule et pressé. Au bout de vingt-quatre heures le fromage est compact. Séparé du moule il passe à la cave ; c'est une forme. La cave n'a subit aucun aménagement spécial. Elle est fraîche, obscure, humide ; la pâte du fromage y devient grasse, onctueuse. Au bout d'un mois le fromage peut être consommé. Six mois plus tard sa croûte est plus épaisse ; il est encore excellent. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty)

« I aviá de cantalés que avián melhora man per far lo fromatge que d'altres. » (V. Js.)

« Sustot, caliá pas laissar la gaspa, lo "pichon-lach", dins lo fromatge. Èrem pas controlats mès, se fasiatz mau lo fromatge, per far cantalés, aviatz de mau a trobar de plaças. » (C. Js.)

« Caliá bien cachar la toma per far una forma coma cal, mès cal pas que la graissa siaga partida ni res. Aquò's aquò. » (L. A.)

• *La presura*

« Le *"contolés"* présure le lait. Il est assez expert dans la partie pour savoir proportionner exactement la dose de présure à la quantité de lait. Pour composer la présure, on emploie exclusivement des caillettes d'agneau ou de chevreau. On les achète desséchées et en paquets, on appelle ça *"prézous"*.

Il n'y a qu'à délayer cette matière dans du petit-lait : au bout de peu de temps, la présure peut servir. Pour qu'elle soit bonne, il faut savoir aussi la renouveler à temps.

Au buron, une cruche (ou un grand pot, *"toupino"*) lui sert de récipient. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.*)

« Quand arriban al masuc, pausan la gèrla al pè del fuòc per que lo lach garde sa calor. Lo cantalés atrapa la culhièira : "Qual ni vòl ?" E totes s'apròchan amb lo bòl. Lo pastre pòrta la botilha de la presura. Lo cantalés trempa son det dins la gèrla : "Es pas bien cald, aqueste matin... Me cal metre mai de presura." Lo lach calharà una ora e quart. Lo pastre agacha l'ora. A alucat lo fuòc per montar l'ai(g)a per lavar las pilhas. Lo lach de la molza del ser es pus cald que lo matin alara cal pas tant de presura. » (Limanha lo cantalés. Manuscrit L. A.)

« Anàvem mólzer al pargue, e quand arribàvem, empresuràvem la gèrla. » (R. L.)

Las premièiras formas
« On fabriquait des fromages sur l'Aubrac de façon certaine du IVe au VIe siècle. Saint-Grégoire de Tours nous l'apprend et se sert de l'expression "des formes de fromages". Le mot "forme" qui est usité de nos jours encore pour désigner une pièce de Laguiole donne à ce document un intérêt particulier. Bruyères Champier nous fournit des détails plus précis sur le mode de fabrication vers 1560. » (Extr. de *Le Fromage de Laguiole)*

XIVe s.
« On donne ce nom aux fromages de Laguiole et d'Aubrac faits au moyen d'un moule appelé forme ou *fourmo* en patois. Parmi les objets offerts autrefois en présent par les principales communautés du Rouergue, le fromage figure pour une large part. Millau n'offrit jamais que du Roquefort, ce roi incontesté de tous les fromages connus ; mais ceux qu'on offrait à Rodez, étaient de différentes sortes. Les deux communautés qui se partageaient cette ville faisaient des présents, les uns à date fixe, les autres suivant les circonstances ; et souvent, à coté de l'hypocras, de confitures fines ou de pâtisseries recherchées, figurait tantôt le Roquefort, tantôt le fromage gras de vache, et d'autres fois la forme, le *glao* ou le fromage *torador*. *Glao* et *torador* sont deux mots dont je n'ai pu trouver la signification. Tout ce que je puis dire à ce sujet, c'est que le *glao*, prononcez *glaou*, différait essentiellement de la forme, qu'il se fabriquait en Auvergne, et que les consuls ruthénois le faisaient venir de Thiezac, arrondissement d'Aurillac, où il était l'objet d'un trafic considérable. Les *fromatges toradors* figurent dans les comptes consulaires de la Cité pour l'année 1350-1351, où il est dit qu'on en offrit 15 au jugemage du Rouergue. Les mêmes comptes pour l'année 1355-1356 portent que des *fromatgues grasses de vaccas* furent distribués, selon la coutume, la veille de Noël. Parmi les personnes gratifiées figurent : la comtesse de Rodez, Béatrix de Clermont, arrière-petite-fille de Saint-Louis, pour deux quintaux ; Bertrand Antraygues, dont j'ignore la fonction, pour 16 fromages ; le bailli de la cité en reçut autant, ainsi que l'official du diocèse de Rodez. Chacun de ces fromages pesait, si je ne me trompe, de deux à trois livres. » (Extr. du *Dictionnaire des institutions, mœurs et coutumes du Rouergue*, de Henri Affre)

Lo presor
« Autrefois, on caillait le lait avec une présure que le vacher confectionnait lui-même, soit avec des caillettes de veaux, soit avec des caillettes de chevreaux. L'Aubrac estimait beaucoup celles d'agneaux, mais faisait venir de Toulouse beaucoup de caillettes de veaux. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

« Tanlèu qu'aviam molz, metiam calhar lo lach, de suita. Aquò èra pas pus pròpre que uèi, que les masucs, aquò èra mal arrenjat, mès aquò èra fach pròpre quand mème per çò que laissàvem pas trainar lo lach. Se fasiá frig, metiam un bocinon mai de presura. O caliá conéisser. » (C. Js.)

« Lo lach arribava cald. Lo molzián e lo preniá tot de suita al masuc e aquò èra la calor de la bèstia, fasián pas caufar, rarament, que seriá pas estat tan bon. Quand arribava, i metián la presura, una ora après, èra calhat e lo fromatge se fasiá atau. » (D. A.)

« Lo premièr trabalh del cantalés, quand lo lach arribava al masuc, èra de metre la presura. Les vièlhs fasián amb de presor. L'amassavan pendent l'ivèrn e s'en servián l'estiu. Preniá la temperatura del lach al det. Lo mes d'(ag)ost, lo lach èra tròp cald e la prima o l'autom es tròp frig. Alara, ni cau far caufar un bocin altrament pòt pas calhar. » (L. A.)

• ***L'atraçador, lo traçador***

« Une fois le caillé formé, il faut le séparer du petit-lait. Au préalable, le *"contolés"* prélève la dîme du caillé comme il l'a prélevée pour le lait, car chaque homme a droit à une écuelle de *"caliado"*. Il reste libre, cependant, de renoncer à ce droit.

Pour séparer le caillé du petit-lait, on emploie un instrument ad hoc, *"lou troçodou"* (d'*"atroça"*, ramasser) qui se compose d'une tige de bois ronde portant à un bout une roue fixée à quatre rayons, d'une aile de longueur moindre qui, adaptée au moyen de deux douilles, tourne à volonté autour de la tige. Le *"contolés"* (ou le berger) s'assied de manière à avoir la gerle placée entre ses genoux. Il prend l'instrument susdit, l'enfonce dans la masse du caillé et répète ce mouvement de bas en haut et de haut en bas jusqu'à ce qu'il juge que le caillé est assez divisé.

Alors, après avoir adapté l'aile à la tige, appuyant la roue de l'instrument contre le fond de la gerle et tenant la tige dans une position verticale, il fait tourner l'aile tout doucement.

Par cette manœuvre, le caillé se coagule peu à peu et forme au fond une masse compacte qui constitue *"lo toumo"*, ainsi que cela s'appelle. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Le rompement doit commencer lorsque le caillé est suffisamment pris.

Une règle : assurer un parfait égouttage du caillé avec le minimum de perte de matières grasses et caséine.

Dès que le caillé est à point on le rompt en promenant de bas en haut, dans la gerle la ménolle (ou affrénial), instrument composé d'une rondelle en bois percée à jour au bout d'un long bâton.

Ce travail est effectué en 10 ou 15 minutes, partant doucement et allant en s'accentuant jusqu'à ce que le grain de caillé de la taille d'une grosse noisette ait tendance à se séparer du sérum et se précipite (ne pas trop couper).

Après avoir rompu le caillé, le fromager continue avec *"l'attrassadou"* joint à la ménolle, sorte de petite planche qu'il promène lentement autour de la gerle pour rassembler au centre les grains de caillé. » (Extr. de *Le Fromage de Laguiole)*

« Lo cantalés atrapa l'atraçador, lo planta dins la gèrla e fa una crotz. Aquò's una costuma que fasián les vièlhs cantaleses dins lo temps, çò que vòl dire : "A la bontat de Diu." » (Limanha lo cantalés. Manuscrit L. A.)

« Quand lo lach èra calhat, lo signàvem qu'apelàvem e, amb l'atraçador, viràvem tot lo torn de la gèrla per amassar tot aquò. » (R. L.)

« Al cap d'una ora, una ora un quart, lo pastre brisa la calhada amb lo traçador, un afaire que aviá una ròda al fons, e la met sus una sela. » (L. A.)

« Quand traçavan lo lach, dins la gèrla, fasián lo signe de la crotz. » (M. J.-L.)

Lo fromatge de La Guiòla

« 700 tonnes en 1880
600 tonnes en 1926
25 tonnes en 1950
600 tonnes en 1988
[700 tonnes en 2000]. (Extr. de *Un exemple de renouveau des traditions villageoises : Laguiole,* d'Anne Flottes)

« En 1978, la coopérative Jeune-Montagne a commercialisé 500 tonnes de Laguiole, ce qui équivaut à la production de l'ensemble des burons vers 1920. » (Extr. de *Vivre en Rouergue,* n° 31)

Fromagers, 1802

« Les principales fromageries du département sont celles de Roquefort et de Laguiole. (...) La manipulation [dans les secondes] en est la même que dans les fromageries du Cantal, et nous nous bornerons à proposer quelques améliorations.

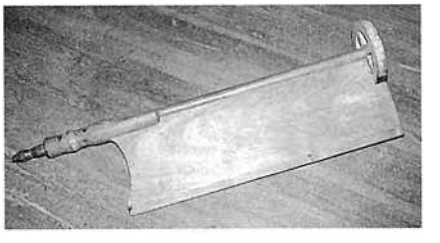
Les fromagers de Laguiole au lieu d'appliquer, comme à Roquefort, le sel sur la surface des fromages, le mêlent avec le caillé ; ce qui rend la pâte moins liée et la fait parfois tomber en grumeaux. Il faudrait donner plus de consistance aux formes [1], en les trempant à la manière de Hollande, dans de l'eau salée, et en diminuer le volume pour les rendre d'un transport plus facile. Il faudrait surtout introduire une plus grande propreté dans les burons. Souvent l'imagination se plaît à vous faire croire que cette belle tranche de fromage, qu'on vient de servir, a été paîtrie par la main blanche d'une jeune laitière ; mais en enfonçant le couteau, l'œil découvre quelquefois des ordures. Malgré ces défauts, les fromages de Laguiole ont un grand débit, à cause de leur qualité butyreuse et de la finesse de leur pâte.

Dans le reste du département, on ne fait que de petits fromages ronds qui se conservent à peine pendant quelques mois. Ceux de lait de chèvre sont très délicats et très estimés [2] » (Extr. de *Description du Département de l'Aveiron,* d'après Amans-Alexis Monteil, 1802)

[1] Dans les montagnes septentrionales du département, et même dans le Cantal, on appelle les fromages, "formes".

[2] En voilà assez, et peut-être trop, sur la manière de faire et de saler les fromages. Dans ce pays, les femmes n'aiment pas les hommes qui se mêlent de cette partie de l'économie domestique : elles les appellent, par dérision, de *Salo-froumagésa* des Sale-Fromages.

Atraçador. (Cl. B. C.-P.)





Montanha del Boisson.
Adrien Solladier *fa lo burre.*
(Coll. et id. G. Dn.)

Les pòrcs e la gaspa
Près du *masuc*, une *sot* permettait d'engraisser des cochons avec *la gaspa*.

« Le droit aux estives est une coutume très ancienne. Avant 1914, chaque buronnier avait droit à l'estive d'un porc. Ce porc, acheté au printemps et engraissé au buron, était soit revendu à l'automne, soit conservé pour la consommation familiale du buronnier. Quand on sait que la viande de porc était alors la seule consommée, et constituait par ailleurs une des bases essentielles de l'alimentation, on mesure combien les buronniers étaient intéressés par cette pratique. » (Extr. de "L'homme des burons", par Claude Royer, dans *L'Aubrac*, t. IV)

« Caliá comptar un pòrc per dètz vacas. S'aviatz cinquanta vacas, aviatz cinc pòrcs. De còps, ne montàvem un de mai, ne metiam sièis, mès montàvem de farina. Montàvem de pòrcs de trenta-cinc quilòs. Quand davalavan fasián cent, cent-dètz, cent-vint quilòs. Gardàvem les nòstres per tuar e, les altres, les vendiam. Mès, les tuàvem pas que a dos cents, dos cent-cinquanta quilòs. Acabàvem de les engraissar amb de trufes, de carròtas... » (M. J.-L.)

« Quand aviam fach lo burre, la gaspa anava als pòrcs. Aquelses pòrcs partián per la charcutariá quand fasián cent quilòs o un pauc mai. » (L. A.)

« Vojàvem la gaspa pels pòrcs dins un bojal. » (C. Js.)

• Lo poset, la gaspa e lo burre

« [Le fromager] enlève le petit-lait avec un ustensile dit *"pouzodou"* (de *"pouza"*, puiser), vase en bois de même forme que les faisselles, muni au centre d'un manche très court terminé en bouton par lequel on le prend lorsqu'on s'en sert. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Lorsque le rassemblement de ces grains au fond de la gerle est terminé on décante le sérum à l'aide du *poset* ou puisette en métal. » (Extr. de *Le Fromage de Laguiole)*

« Caliá sortir la gaspa amb lo poset, lo posador. » (R. L.)

« Lo poset, aquò èra per sortir la gaspa de dedins la gèrla. » (L. A. / R. Ls.)

« Fasiam de burre amb la gaspa. Aiquí caliá l'escremusa. Aquò èra lo vedelièr que fasiá aquò. » (L. A.)

• La sèla

« Le *"contolés"* divise le caillé avec un couteau et les quartiers, les morceaux, en sont jetés dans les faisselles pour y être pressés. Les faisselles *("fayssellos")* en usage dans les burons ne sont pas en terre mais en bois. Elles ne sont pas cassantes et sont plus en mesure de supporter les pressions qu'elles subiront. Le pressage se fait sur la selle *("lo sélo"). "Lo sélo"* est une sorte de pétrin extrêmement lourd, d'une seule pièce en bois de hêtre. Il faut pour cela des arbres d'une grosseur extraordinaire : ces arbres-là sont rares et on les conserve pour cette fin. La partie inférieure de leur tronc sera, quand on en aura besoin, partagée en deux et chaque moitié fournira une selle. La selle, très massive, porte sur des pieds très courts. Elle est un peu inclinée sur un côté (l'avant), celui où a été aménagé un petit canal pour l'écoulement du petit-lait. Le côté opposé (l'arrière) se termine par un appendice arrondi qui sert de siège. De là sans doute le nom de *"sélo"* qui lui a été donné et qui signifie grand siège, tandis qu'on appelle *"sélou"* un petit siège porté sur trois pieds. C'est donc sur la selle que s'opère le pressage du caillé. On en remplit la faisselle et le berger, dont c'est la fonction propre, le presse d'abord avec les mains et autant qu'il peut de cette manière, puis, retroussant ses pantalons jusqu'en dessus des genoux, il monte sur la selle et presse... avec les genoux, non cependant sans avoir au préalable lavé ses jambes à l'eau de la fontaine. On raconte qu'une dame faisant partie d'un groupe de buveurs de petit-lait, voyant l'homme travailler de la sorte, ne put contenir le sentiment de répugnance qu'elle éprouvait : "Non ! s'écria-t-elle, après l'avoir vu faire le fromage de Laguiole, je n'en mangerai plus !" Avec la fine malice du paysan, le *"contolés"* lui répondit : "Madame, vous êtes, je crois, *"dé lo Ribieyro"* (du vallon, pays de vignes)... Je voudrais savoir si on fait le vin plus proprement ? A ce compte-là, il ne vous faudrait pas non plus boire du vin ! " Les rieurs, comme bien l'on pense, ne furent pas du côté de la dame décontenancée par cette riposte pleine d'à-propos. La tome pressée dans la faisselle prend le nom d'"*encoup*". Pour compléter l'égouttage et le pressage, on laisse quelque temps *"l'encoup"* dans la faisselle. On renverse celle-ci sens dessus-dessous et on place une grosse pierre au-dessus. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Aviam una pòsse per far lo torn de la gèrla per amassar la toma, l'encop qu'apelàvem. Metiam aquò sus la sèla per cachar. Aiquí lo laissàvem pendent dos jorns davant de lo metre a la forma. » (L. A.)

« N'i aviá que salavan mai, cachavan pas tant. Mès ieu crese que per far de bon fromatge, cau pas laissar la gaspa dins lo fromatge. Çò que fan pas uèi. » (C. Js.)

« De còps, laissavan un pauc de gaspa, èra mal cachat, alara la forma se fendiá e aquò fasiá una fònt. » (V. Js.)

« Quand tota la gaspa èra sortida, metiam una pilha sul cachador e vojàvem aiquí nòstra calhada. Quand aquò èra cachat, tornàvem durbir la pilha, lo copàvem e tornàvem cachar. E pièi caliá sabere cachar. Aquò, aquò





se vesiá al fromatge. Quand èra bien cachat, lo fromatge deviá tocar lo cachador. Se i aviá un pichòt "espace", aquò èra que èra pas pron cachat, encara. Quand aquò èra prèste, pausàvem aquò a la cava e esperàvem un jorn per far nòstre fromatge, la forma. » (R. L.)

• *Lo boc e la fresaira*

« Lorsqu'on a produit assez d'"*encoups*" pour faire une forme (*"uno fourmo"* – le poids des formes varie entre 25 et 50 kilos), on brise les "*encoups*" et on émiette la tome. Cela s'appelle "*frézar lo toumo*". De cette opération dépend en partie la bonne qualité du fromage. Plus elle est réussie, c'est-à-dire plus l'émiettement est parfait, et plus la pâte du fromage sera homogène. Le fromage, dans ce cas, n'aura pas cet aspect marbré qu'on lui reproche comme un défaut. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Au bout de trois jours, on coupe la tome avec le couteau et on la brise en miettes avec la main, ce qui est très fatigant ; dans l'Aubrac, on se sert d'une massue hérissée d'aspérités, le *bouc*. » (Extr. de *La vie rurale dans les Massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand)

« Dins dos jorns, aquò tornava passar a la fresusa e, per far la forma, aquò èra lo trabalh del cantalés. Per brisar la toma, davant la fresusa, avián un afaire qu'apelavan lo boc.

Quand i aviá la forma a far, i aviá una fresusa per passar la toma. Aquò èra lo pastre amb lo vedelièr que o fasián. » (L. A.)

Les ginolhs

« Le vacher retroussait ses pantalons et, pendant des heures, pressait des genoux la tome qu'il fendait à maintes reprises, pour faciliter l'écoulement du petit-lait. Cette pratique a longtemps jeté le discrédit sur le Cantal et le vacher y gagnait des rhumatismes qui le laissaient perclus dans sa vieillesse... Après ce pressage, on laisse la tome fermenter ; elle gonfle, se persille, devient aigrelette. » (Extr. de *La vie rurale dans les Massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand)

1. - *(Coll. M. A. / C.-G. J. / Arch. dép. A.)*
2. - *(Coll. Arch. dép. A. / C.-G. J.)*
3. - *Sèla. Musèu de La Guiòla. (Cl. B. C.-P.)*
4. et 5. - *Bocs. Musèu de La Guiòla. (Cl. B. C.-P.)*







Dempièi 1900

« Aussi loin que permettent de remonter les documents, on trouve [le] processus de fabrication inchangé ; cependant depuis 1900 la fabrication du fromage a connu un certain nombre de bouleversements dus à l'introduction de matériel nouveau : suppression de la fabrication de la présure au buron avec les caillettes d'agneaux ou de veaux et utilisation de l'extrait de présure ; pressage du caillé non plus avec les genoux (opération longue et fastidieuse) mais avec la selle à tome ; broyage de la tome non plus avec les mains, mais avec le "bouc", puis avec la fraiseuse ; remplacement de l'antique "pesadou" par la presse à fourmes à vis d'origine cantalienne pour le pressage de la tome. Cette évolution des techniques de fabrication a certes apporté quelques améliorations dans la qualité du fromage, mais aussi et surtout elle a représenté pour les buronniers un gain d'efforts et de temps très importants. » (Extr. de "L'homme des burons", par Claude Royer, dans *L'Aubrac*, t. IV)

La cava

« La cave à fromage est orientée du côté le plus abrité des vents du Midi, et n'a qu'une seule ouverture pour que les courants d'air ne sèchent pas le fromage. Il y règne même en pleine chaleur une température de 10 à 12 degrés. Les fromages sont placés sur une étagère où on pourra les brosser, les retourner régulièrement. » (Extr. de *Le Fromage de Laguiole*)

La crosta

« Les "amaturs" del fromatge de La Guiòla l'aimavan bien crostat, amb una crosta bien cussonada, e manjavan la crosta davant de manjar lo mièg de la forma. » (G. G.)

1800

« [Au début du XIXe siècle] le fromage de Laguiole était très estimé ; on le comparait pour la finesse de la pâte à celui de Hollande, tout en reconnaissant qu'il se conservait mal et supportait difficilement un long transport. On en expédiait tous les ans plus de 50 000 kg dans les départements méridionaux. Il valait de 70 à 100 francs les 100 kg. » (Extr. de *Conditions des cultivateurs...*, de Gabriel Boscary)

1858

« Laguiole, mes amis, est le centre d'un commerce considérable de bêtes à corne, et d'excellents fromages qu'on prépare dans les montagnes environnantes. (...) Quant à ses fromages, dont l'exportation dans le Midi se fait dans de grandes proportions, ils sont de la même nature et de la même forme que ceux du Cantal, mais supérieurs à ceux-ci pour la qualité. Le fromage de Laguiole, a-t-on dit, ne le cède pas à celui de Hollande, auquel il ressemble pour la pâte comme pour le goût ; et s'il prenait envie à quelques propriétaires montagnards qui le fabriquent, de lui donner la forme et la dimension de ce dernier, il n'y a pas de doute que cette espèce de contrefaçon ne trompât grand nombre d'amateurs. » (Extr. de *Lettres à mes neveux sur l'histoire de l'arrondissement d'Espalion*, d'Henri Affre)

• La sau

« On sale par couches. Cette opération demande une main bien expérimentée. Si l'on ne sale pas assez, le fromage se gâtera, si l'on sale trop, il sera *"frézous"*, c'est-à-dire que sa pâte, au lieu d'être grasse et douce, sera plutôt sèche, cassante, se brisant avec une extrême facilité, et enfin moins agréable au goût. C'est un défaut qu'il faut éviter avec soin. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« On sale à raison de 7 kilos de sel pour 50 kilos de tome. » (Extr. de *La vie rurale dans les Massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand)

« Per salar, cadun aviá un pauc sa metòda. » (C. Js.)

« Caliá agachar la propretat sustot. E pièi caliá pas que lo lach sia(gu)èsse tròp calhat, e caliá sabere salar : se metiatz tròp de sau, lo fromatge èra pas bon, se ne metiatz pas pron, lo fromatge se conservava pas. » (R. L.)

« Aviam un triçador per brisar la sau. A l'epòca, se trobava pas de sau fina, aquò èra pas que de sau gròssa e la caliá bien brisar per salar la forma. » (R. Ls.)

• Les aplichs e lo pesador

« Après un pétrissage peu considérable, on jette cette pâte dans le moule à formes, lequel se compose d'une faisselle au fond et d'*"oplitchs"* placés au-dessus. Les *"oplitchs"* sont de larges cercles concentriques qu'on superpose, avec comme couvercle, une autre faisselle renversée. Quand ce moule est rempli, on le place sous un lourd pressoir dit *"pésodou"*. Là, le pressage s'effectue lentement sous le poids d'un gros bloc de pierre. Sous l'action réglée de ce poids, les *"oplitchs"* glissent l'un dans l'autre et, par ce système, on obtient un pressage complet. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« On met dans le moule, ou *"fotchuro"* (*"opletch"* dans l'Aubrac), qui se compose de la faiscelle, de la tresse, lame flexible de hêtre ou de noyer qu'on rend cylindrique et qu'on engage dans la faiscelle, de la guirlande ou *"tressadou"*, cercle de bois ou de fer qui maintient le haut de la feuille. Le moule est placé sous une presse en bois, le *"pesadou"* qui supporte une pierre d'une demi-tonne. Le lendemain, la fourme est démoulée et portée en cave où elle mûrit. » (Extr. de *La vie rurale dans les Massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand)

« Lo cantalés met la pasta dins un mòtle e jost lo pesador. I demorarà un jorn, sièis viradas, e partirà a la cava. » (Limanha lo cantalés. Manuscrit L. A.)

« Fresàvem, molinàvem, la pastàvem e sarràvem al pesador. » (R. L.)

« Lo cantalés fasiá son trabalh sus una sèla, metiá la sau e metiá aquò dins de mòtles, e pièi a la premsa.

Dins lo temps, las premsas èran en boès completament e i aviá un ròc gròs dessús. Les vièlhs avián pas qu'aquò per metre la forma dejost. » (L. A.)

• La cava

« Lorsqu'on juge que la *"lo pesso"* ou *"péço"* (la pièce, autre nom de la forme) est suffisamment pressée, on l'enlève et on la porte à la cave. Là, elle recevra les derniers soins : on la retournera, on la tiendra propre et, la fraîcheur de la cave aidant, elle mûrira jusqu'au jour où, vendue, elle quittera le buron. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Las formas, las caliá virar sovent, que la sau davalèsse de cada costat coma cau. Las metiam dins la cava, al masuc, quand i aviá una cava. De còps, aquò èra pas que de mièjas cavas. Mès n'i aviá que avián una bona cava en vòuta, aiquí lo fromatge se fasiá bèlcòp melhor. Mès n'i aviá pas pertot. » (L. A.)

« Dins la cava dintrava tot lo fromatge de l'estiu. » (R. Ls.)



La forma de La Guiòla.
(Coll. M. A. / C.-G. J. / Arch. dép. A.)

La venda del fromatge dels masucs

« L'autom, i aviá de merchands de fromatges que lo venián crompar. » (R. Ls.)

« En principe, vendiam de lòts de formas a de merchands de fromatge. Venián sus plaça. Mès de còps, a la Sent-Guirald, lo fromatge fresc, lo davalàvem aicí a las cavas d'aicí. Naltres, aviam pas de cava mès i aviá una cava municipala, o les merchands de fromatge de còps les nos gardavan, aprèssa, les lor vendiam pus tard, quand èra madur. En general, dins un an, l'aviam vendut. Al cap d'un an èra crostat un pauc, l'aimavan mai atau. » (C. Lc.)

« Al cap d'un mes-a-mièg, dos mes, començàvem de vendre un pauc de fromatge. I aviá tres o quatre merchands de fromatge a La Guiòla. Sovent, fasián merchands de vin e de fromatge. E i aviá de merchands que lo crompavan e qu'aprèssa, l'ivèrn, lo metián dins les cafès a-z-Aubrac. A-z-Aubrac, les cafès trabalhavan l'estiu mès, l'ivèrn, i aviá pas degús. Las salas èran ocupadas per de fromatge. » (D. A.)

« Ne partiá un bocin tot l'estiu. L'anàvem quèrre amb las ègas. » (V. J.)

• *Les lòts*

« Lo premièr lòt partiá al mes de julhit. Mès, lo fromatge de la prima se conservava pas jamai tant coma aquel de l'autom. L'autom, èra melhor, lo fromatge. E de mai montàvetz, d'ont mai èra bon, lo fromatge, dins las montanhas. A-z-Aubrac èra melhor qu'aicí. » (M. J.-L.)

« Les parents èran merchands de fromatge en gròs [a La Guiòla]. A-n-aquel moment, i aviá las montanhas que fasián lo fromatge dins les masucs e vendián de lòts. Crompavan lo fromatge e l'expediavan un pauc pertot a Montpelhièr, a Tolosa... Mon pèra crompava de lòts. Quand avián fach lo fromatge, mon pèra anava donar un còp d'uèlh per veire la qualitat. I aviá una sonda per lo tastar. Se sondava. Crompava tot lo lòt. Fasián quaranta o cinquanta formas, cada masuc. O amassava amb de carris. I aviá de boadijaires amb de carris amb de cledas e de buòus. Anavan quèrre aquò dins les masucs.

1850-1860

« Le fromage de Laguiole a quelque renom, mais qui est loin d'atteindre le renom du Roquefort, par exemple. On dit qu'à Paris il est appelé le fromage des pauvres. C'est une appellation dédaigneuse un peu méritée peut-être. Un peu plus de soin et un peu plus de propreté dans la préparation, dans la manipulation ne nuiraient pas à sa réputation. (...)

Le fromage laisse quelque peu à désirer au point de vue de la conservation. Il s'échauffe, "*s'escaoûffo*", c'est-à-dire fermente facilement et d'autant plus facilement que, faute d'une pression suffisante, le petit-lait n'a pas toujours été entièrement éliminé. Le manque de propreté produit le même inconvénient. Enfin, comme il craint beaucoup la chaleur, pour le faire voyager en été, il faut profiter de la fraîcheur de la nuit. Le fromage échauffé n'est plus vendable. Il devient immangeable et n'est bon qu'à être jeté aux cochons ou aux animaux de la basse-cour. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.*)

1876

« Les produits d'une montagne à lait dans l'Aveyron se composent principalement du fromage, du beurre et du petit-lait qui sert à la nourriture des porcs.

Les fromageries des montagnes d'Aubrac sont considérées comme la branche la plus précieuse de l'industrie rurale. Elles méritent leur réputation. C'est de tous les produits du territoire le seul dont la vente soit assurée et prompte à suivre immédiatement la fabrication. Quiconque a des "formes" a de l'argent comptant. Voilà en quoi consiste l'avantage spécial de ce genre d'industrie. » (Extr. de *Leçons de morale et d'agriculture à l'usage des écoles primaires du département de l'Aveyron*, de M. A. Froment, 1876)

La pesaira

« Germena Lapòrta, que teniá un cafè a La Guiòla, montava dins las montanhas per pesar lo fromatge, amb una barra e lo roman, una gròssa romana, sus l'esquina, a pè. Pesava tres, quatre tonas. » (G. S.)

Còmptes de la familha Cairon de Barmaton, 1778-83 (Claude Petit)

12 janvier 1778	vente de la part du sieur Delthieu de Parolhiès en faveur de Mr Cayron,	300 quintaux fromage à raison de 50 Q par an	6 000 livres
17 octobre 1777	Bosc de Comborié	500 Q (100 Q par an)	6 000 livres
15 octobre 1777	Pagès de Pers	180 Q (30 Q par an)	3 500 livres
25 novembre 1777	Puech del Puech	336 Q (36 Q par an)	8 000 livres
20 novembre 1777	Pons de la Masuque	240 Q (60 Q par an)	5 760 livres
17 mai 1777	Devèse de Mourmentre	250 Q (50 Q par an)	5 000 livres
7 février 1777	Pons de la Masuque	100 Q (25 Q par an)	2 000 livres
7 décembre 1776	Pons de la Masuque	55 Q	1 210 livres

Le fromage entrait en 1783 pour environ un quart dans les revenus de Madame de Cayron, soit 2 347 livres sur 8 273 (14 J 241).



1



2

1. - *La Guiòla, 1958. ostal* Gayraud.
Amb la blòda : M. Gayraud, *merchand de vin e de fromatge. (Coll. et id. G. J)*
2. - *(Doc. J. J.-J.)*

Las formas

« Au début de ce siècle on discutait sur les mérites respectifs du Roquefort et du Laguiole en citant dans l'histoire les grands personnages auxquels on envoyait ces fromages. Les "fourmes" de Laguiole s'offraient en cadeau à l'occasion des fêtes de Noël ; à Rodez spécialement, les communautés du Bourg et de la Cité en faisaient de grandes commandes. On a souvent comparé le "Laguiole" au Chester. "C'est faire bien de l'honneur à la pâte d'Angleterre", dit Jean Gazave. » (Extr. de *La Laguiolaise, 1910-1984)*

Formas e burre

« Lettre de Pégorier à Madame de Cayron.
"Je vous envoye par le Vogard et le Payrié de Mièzevio deux chars meteils scavoir pour vous dis pièces fromage, onze fromages plats, quatre grandes pièces bure de montagne, six petites pièces burre frais de l'authone, trois barils pour l'huile plus et finallement tous vos allions qui sont fermés dans la grande saque, pour Mr Labarthe vingt deux livres burre en trois petites pièces que Joseph Vayssade luy a achetté hier à dix sous la livre plus pour idem un porte manteau voilla ce qui vous regarde.
A l'égard des dix pièces de Mr Belloc j'en ay envoyé une à S Jean qui pèze net de tarre soixante livres deux quarts et une autre à Mr Vic nor[e] de Cassuéjouls qui pèse net cinquant livres deux quarts. Cella fait à blot 111 ℍ par canséquent Mr Belloc n'en recevra que huit pièces fromage et une petite pièce burre deux sacs d'équipage de ses bergers duquel led. Payrié s'est chargé du port..."
A Mont Maton, ce 29 novembre 1785. (14 J 251). » (Claude Petit)

Aviam de cavas aicí alara o metiam dins las cavas. Tot l'ivèrn, s'expediava de fromatge, jusc'al mes de mai. I aviá de "camionurs" a La Guiòla amb de camions amb d'ègas. Portavan aquò a la gara d'Espaliu. Metiam lo fromatge dins de panièiras amb un pauc de palha. I aviá de formas qu'avián dos o tres mes e n'i aviá que venián vièlhas, crostavan, avián cinc o sièis mes. Cussonavan. Mès i aviá d'"amaturs" qu'aimavan aquò. » (V. Js.)

• Les concors del fromatge

« Les concors se montèron un pauc après la guèrra de 39-45 a La Guiòla per Sent-Matiu e a-z-Aubrac lo 3 d'octòbre. Lo patron demanda se volèm portar de formas a La Guiòla. Aquela annada soi per cantalés a La Branca-Alta, la montanha de Mossur Baduèl d'Ostrac, pas luènh de La Guiòla. Me cal causir sièis formas que siasquan fachas una après l'altra e qu'agèsson un mes-a-mièg de cava, amb pas tròpa de crosta. Lo patron las vendrà cercar la velha del concors amb la voetura. Lo lendeman, me cal davalar a La Guiòla per veire lo resultat. I son una quarantena de cantaleses pel concors d'aquesta annada. Las formas son expausadas a la sala de las fèstas. Lo jury *se compausa d'òmes que coneisson la qualitat e, cadun amb son carnet, marca les poents que se merita lo lòt. Es dètz oras e aquò comença. Lo resultat serà donat a onze oras. Tot d'un còp, entende :* "Premier prix du fromage de Laguiole : M. Baduel d'Oustrac. *Cantalés :* Limagne." *Vos pòde dire que soi content ! Tòrne partir per la montanha per anonçar la novèla als òmes, sustot lo pastre que a participat a la fabricacion. Es lo cantalés que tocarà l'argent qu'es atribuat al prumièr prètz. Lo partajarà amb sos òmes. Tot lo monde es content, que aquò's pas totjorn que avèm lo prumièr prètz ! » (Limanha lo cantalés.* Manuscrit L. A.)

« L'òm apreniá aquò en lo vegent far. A vint-a-dos o tres ans, quand fa(gu)èron lo concors del fromatge, agère lo premièr prètz. Ère per cantalés als Contrats del Mas a costat de Sant-Jurvèva. » (C. Js.)

« Aquò èra tot un trabalh. Ieu, tres còps soi estat al premièr prètz del concors ! E soi pas totjorn estat dins la mèma montanha. Aquò èra donat a de monde a pas a d'altres... » (L. A.)

La cooparativa Jove-Montanha (après un temps ni ven un autre)

« La coopérative fut implantée à Laguiole en 1968. Elle vit le jour à La Terrisse en 1960, à l'initiative des organisations professionnelles. A l'époque, le Président a vingt-six ans, le conseil d'administration vingt-neuf ans de moyenne. » (Extr. de *Vivre en Roergue,* n° 31)

« La fabrication du Laguiole qui est un fromage à pâte pressée non cuite se décompose en plusieurs étapes. La première étape est la collecte du lait cru et entier à l'aide de camions citernes ; le lait subit alors un réchauffage indexé sur ce qu'était la température animale c'est-à-dire environ 30° C. Ensuite, le lait est mis dans des cuves de 5 000 l, et on procède à l'emprésurage. Après un temps de prise allant de 45 à 60 m., le caillé ainsi formé est découpé puis brassé. Une fois le sérum surnageant enlevé, on obtient un caillé appelé tome

fraîche. Celle-ci est l'élément de base et de composition du fromage Laguiole à 100 % et de l'aligot à 30 %. Après une maturation de 24 heures, les blocs de tome sont broyés plusieurs fois à l'aide du presse-tome. On effectue ensuite le salage dans la masse à raison d'environ 20 g de sel par kg de tome. La tome ainsi broyée, salée, émiettée, mélangée est disposée dans des moules où le fromage prendra sa forme définitive : la fourme. La dernière étape de la fabrication est la mise en cave des fourmes, à 6° C. maximum. La durée d'affinage est de 4 mois minimum pour "l'entre-deux". En cave, le fromage se protège, se cicatrise et la croûte de couleur blanchâtre et orange clair devient après quelques mois brun ambré. Ainsi la fourme de forme cylindrique, d'environ 50 kg, contient 45 % de matières grasses. Une plaque en aluminium blanche marquée du numéro d'atelier et du jour de fabrication identifie les fourmes. Cette plaque est accompagnée d'un "tampon" avec le taureau d'Aubrac apposé en relief sur la croûte du fromage. » (Extr. de *Laguiole en Aubrac ; un pays, ses produits, un espoir ?*, de Laure Bermon)

« Naltres, aicí, avèm tot fach per bien gardar las praticas. Sabèm que cada còp que quicòm es estat cambiat dins lo materièl, dins la lachariá elamèma, avèm trimat un pauc per tornar metre al plec. I a de vertats que son bonas a dire. Avèm compres perque dins lo temps totjorn disián qu'amb un vièlh cantaués, ni caliá profitar per metre una gèrla nòva. E que, quand un jove cantaués atacava, li caliá totjorn una gèrla vièlha. Tot çò qu'es al torn del fromatge, i a de situacions que son pus favorablas que maissas e cau un pauc de temps per semenar tot aquò.

Dins los mòtles, i a quaranta-uèch jorns que se passan. Aiquí virem, revirem. Fasèm montar la pression de la cachaira a mesura que baissa la temperatura. Quand la toma es encara quauque pauc calda, cau pas cachar tròp fòrt. Aprèssa, aquò's la cava que pren lo fromatge en carga. Lo fromatge va a la cava per s'amadurar. Lo lach que a la vida corta, de liquide ven solide, tròba dins el sa pròpra vida e se conserva. Èran pas calucs les vièlhs qu'avián trobar aquel biais de conservar lo lach qu'aviá la vida corta per lo far durar tota l'annada. E mai qu'aquò, amb lo temps que passava, dins las cavas, quand tot èra bien fach, lo fromatge veniá bon, preniá de gost. Aprenguèron que per acabar un fromatge de La Guiòla, li caliá quatre meses de cava. Dins lo temps, dins los masucs, caliá comptar entre 10 e 14 degrès. Dins nòstras cavas... Al debut, disiam : "Mès avèm de bonas cavas per las montanhas, i vam portar lo fromatge..." Mès, quand arribàvetz a un camion de formas dins una cava de masuc, arribàvetz a 20 degrès. Nos disián qu'una forma portava tant de calor, al depart, qu'una feda. Agèrem lèu compres que caliá metre lo frig dins las cavas. Dins nòstras cavas, podèm reglar lo frig e l'umiditat, entre 7 e 11 en fonccion de l'atge del fromatge. Per acabar lo fromatge, cau quauques còps montar un pauc mai la temperatura, aquò dona de crosta e aquò dona de gost.

Per vos dire que tot s'i met, per far lo fromatge : los òmes, lo païs, lo temps d'aquel païs, lo biais qu'a cadun... Un fromatge que pòrta lo nom de son païs es pas arribat aiquí per azard. » (V. An.)

• *Las confrariás del tastaforma*

Confrariá de Sant-Guirald d'Aubrac

« Nautres grands mèstres de la confrariá de Sant-Guirald e del tastaforma,

Fièrs enfants de La Guiòla, capitala del naut païs d'Aubrac

Nautres que avèm bon nas e sabèm niflar tot çò que flaira

Avèm sachut qu'aviatz pron coratge per sentir e tastar aquelas formas de La Guiòla

E vos fasèm dintrar dins la familha dels fièrs cantaleses de l'Aubrac

E proclamèm que sètz de nòstra confrariá

E avèm plaser de vos faire cavalièr en nòstre òrdre de Sant-Guirald.

A La Guiòla, lo 13 de mai de 1981 per la reunion dels Lions-Clubs *de Rodés. »*

Las lachariás

« En 1897, les propriétaires et les exploitants des montagnes s'étaient groupés à Laguiole dans un syndicat de vente du fromage. Les fourmes devaient être réunies dans une cave commune et vendues au nom du syndicat. Le succès de cette organisation fut médiocre. La qualité du fromage était trop variable.

En 1901, il y avait un projet d'usine de lait concentré à Aubrac [Mayenobe]. (...) Ce projet grandiose était abandonné en 1903.

En 1902, le syndicat fromager de Laguiole projetait de construire une cave et, pour cela, d'emprunter 15 000 francs. En 1906, il continuait à assurer la vente du fromage que les adhérents déposaient dans la cave syndicale.

En 1904, une fabrique de lait en poudre était installée à Plagnes en Lozère. [Cette usine] fonctionna quelques années, mais sans rayonner jusqu'à Aubrac.

En 1906, se fondait la Société française de grandes laiteries de l'Aubrac dont le but était de faire du lait en poudre, du lait concentré, du lactose ou sucre de lait, du fromage bleu et du lait stérilisé. (...) C'était encore un échec.

En 1911, une école de laiterie était installée à Aurillac. L'Aubrac ne subira pas l'influence de cette institution depuis longtemps demandée par le conseil général de l'Aveyron.

En 1920, la société l'Auvergne laitière, d'Aurillac, avait créé 14 laiteries sur l'Aubrac, la plupart dans les burons. (...) Elles se heurtaient aux traditions locales. Elles cessèrent rapidement de fonctionner, à l'exception de celles de Montorzier et de Branque-Alte.

En 1933, l'administration tenta, sans succès, de créer une cave coopérative à Aubrac. En 1937, la municipalité de Laguiole mettait à la disposition des producteurs des locaux pour la conservation du fromage. Un syndicat de défense a été créé en 1939, un label de garantie a été accordé, des concours de fabrication ont lieu chaque année à Laguiole et à Aubrac. Ce sont là autant d'efforts méritoires qui ne réalisent pas une véritable organisation de la production. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty, 1959)

La Bòria-Vièlha

« A La Bòria-Vièlha, amont, i fasquèron una lachariá. Mès ieu m'en sovene pas, ni mai lo pèra s'en soveniá pas. Mès i aviá de fèrres encara que se veson per las parets qu'avián cimentat sus un mèstre d'alçada. I fasián lo fromatge. Mès aquò tenguèt pas un briu. Aquò èra l'Auvergne laitière, *ieu crese. Tenguèt pas que tres o quatre ans. »* (F. J.)

La bona forma en 1950

« Cette fourme est un fromage de grande classe qui en fait un plat de choix sur la table du gourmet comme sur celle du travailleur. Sa coupe onctueuse est d'aspect franc, sans tache. Sa saveur si agréable, qu'il tient des plantes aromatiques comme la cystre qui croissent sur les sommets basaltiques de l'Aubrac, se développe avec le temps. Elle atteint son complet épanouissement après le sixième mois d'affinage. On la savoure encore quand elle a dépassé le vieillissement de douze mois. Sa richesse nutritive est supérieure à celle de la viande. Il la remplace avantageusement car, fromage vivant, il a conservé toutes ses vitamines. De plus, il est de digestion facile et ses déchets nutritifs sont beaucoup moins nocifs que ceux de la viande. Il constitue ainsi un aliment de substitution de premier ordre. Avec un morceau de pain, il représente un repas complet. Il est l'aliment de choix pour les enfants, les fatigués, les débilités. Il doit ces exceptionnelles qualités aux conditions de sa production avec du lait très riche des vaches de la race d'Aubrac, du 24 mai au 13 octobre, quand elles estivent sur les fertiles pâturages basaltiques des Monts d'Aubrac. » (Extr. de "Syndicat du Laguiole-Aubrac', dans *R.S.A.*, décembre 1950)

Lo 13 d'octòbre

« Samedi, les vaches sont descendues de la montagne. Vendredi, il faisait si froid que 5 vaches sont descendues toutes seules. Samedi, toute la journée, des *vacadas* sont passées. Les petits veaux sont *borruts*. Leur poil est long et épais pour les protéger du froid pendant cet été si mauvais. Le papa de Jeanine, qui est propriétaire d'une montagne, a descendu tout son matériel et 13 fourmes pesant soit 30 soit 43 kg chacune. » (Extr. de *L.P.M.*)

La paga dels montanhièrs

« En 1834, les domestiques employés du 20 mai au 15 octobre, sur les montagnes d'Aubrac, à la garde des vaches et à la fabrication du fromage, recevaient les salaires suivants :

1° - Au cantalès, chef des employés .. 108 fr.
2° - A chacun des vachers ..... 80 fr.
3° - Au berger des veaux ..... 52 fr.

Il faut observer que les salaires de ces employés ont toujours été plus élevés que les salaires des domestiques d'une ferme, ces hommes vivant pendant cinq mois à une altitude élevée et loin de tout village. » (Extr. de *Evolution agricole et conditions des cultivateurs de l'Aveyron pendant le XIXe siècle*, de Gabriel Boscary, 1909)

« Avant 1914, chaque homme du buron avait droit à 5 kg de beurre (à emmener à la fin de l'estive) et à 1 kg de tome pour faire un aligot en commun au buron au cours de l'été. Aujourd'hui [1963], il arrive que le cantalès reçoive le 13 octobre, en sus de son salaire, une fourme de fromage ; toutefois, il n'a pas été possible de déterminer si cette pratique était très répandue. » (Extr. de "L'homme des burons", par Claude Royer, dans *L'Aubrac*, t. IV)

Comandariá dels cavalièrs del tastaforma de La Guiòla e dels grands fialaires de la cuècha de l'Aubrac

« Nautres, comandaires del tastaforma de La Guiòla e dels fialaires de cuècha amassats dins la comandariá dels cavalièrs de La Guiòla e de la cuècha de l'Aubrac

Fièrs enfants de La Guiòla, capitala de la montanha e de l'Aubrac, pausa sul camin romiu de Compostela,

Nautres del bon nas per noler las bonas sentors,

Avèm vist e avèm sachut que aviatz pron nas e pron vam, pron biais e pron d'èime per sentir e tastar formas de La Guiòla e peltirar fiaus de cuècha.

Pels poders que nos sèm autrejats, vos fasèm dintrar sul pic dins lo pargue dels bèlses montanhièrs de l'Aubrac,

È per nòstre bon plaser, afirmam que d'ara en avant seretz lo digne e fisèl membre de la nòstra confrariá,

E avèm l'onor e lo plaser de vos faire cavalièr del tastaforma de La Guiòla e grand fialaire de la cuècha de l'Aubrac. »

La davalada

« Davalavan a pè. Partián lo matin de la montanha apr'aiquí vas las nòu o dètz oras, que lo matin molzián encara. Aprèssa, clausián lo pargue e las vacas partián. Mès sabètz que, quand òm lor durbiá, que vesián que dintravan lo pargue, demandavan pas lor rèsta ! Èran lèu al pas de la montanha ! Caliá mème las arrestar per las empachar de partir ! Sustot se fasiá missant temps.

En 35, fa(gu)èt un estiu afrós. Comencèt de jalar lo 1er de setembre e tornèt pas desjarlar. Ieu ère per vedelièr al Trap-Nalt. Un jorn, doas vacas reussi(gu)èron a amassar lor vedèl e parti(gu)èron a la bòria ! Fotiá un temps ! » (C. Js.)

• La paga dels montanhièrs

« Le 13 octobre, les hommes de la montagne sont heureux car ils touchent la paie : de 60 à 80 000 pour le *rol ;* de 100 à 140 000 pour les *pastres* et *vedelièrs* ; de 140 à 160 000 pour le *cantalés*. Aussi, avant d'arriver à la maison, ils font de nombreux arrêts dans les bistrots, et le soir bien tard on entend leurs cris de joie. Odette, Paulette Girbal et toute la classe. » (Extr. de *L.P.M.*, septembre 1954)

« Les montanhièrs tocavan la paga pas que lo 13 d'octòbre. » (C. Js.)

Las manas

Les vaches sans veau, *las manas,* passaient l'été à la *montanha* avant de partir pour la boucherie.

« Les vaches qui, pour raison d'âge ou pour tout autre motif, ne peuvent plus donner du lait sont appelées "*monos*" et soignées en conséquence, c'est-à-dire préparées pour la boucherie *("pel coutel").* » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Les pâturages sur lesquels on entretient plus spécialement des taureaux, des génisses, des bœufs ou de vieilles vaches à l'engrais appelées manes, portent le nom de manages et se distinguent des montagnes par l'absence du buron. (...) On appelle mane, en patois *mana,* une vache qui ne porte plus et qu'on engraisse pour la boucherie. (...) Les maniers (gardiens des manes) ont beaucoup à faire, au commencement de la saison, pour séparer des animaux qui, recrutés un peu partout et peu habitués à vivre ensemble, se battent constamment. Dans la suite, au contraire, leur travail se réduit à peu de chose, car ils n'ont pas à faire la traite, ni le fromage à fabriquer. » (Extr. de *La race d'Aubrac et le fromage de Laguiole,* de E. Marre)

« Pendent un briu, aviam afermada una pèça al-dessús de Cassuèjols, quand les parents davalèron de París, en 1922. I aviá una trentena d'ectaras mès i metiam pas de vacas, o cargàvem amb de manas, fasiam un pauc lo comèrce. Una mana, aquò's una vaca sans vedèl, tròp vièlha, o una jove que lo vedèl es escanat, a pas pus de lach e aquò's una mana. N'i aviá, a-n-aquel moment ! Metiam aquò a la montanha e o vendiam aprèssa per la bochariá. Lo paire aimava aquò, crompar de bestiau. E i aviá de bonas fièiras a La Guiòla, a Cocural, a Las Beçadas, a La Calm, a-z-Alpuèg, a La Vitarèla... » (B. M.)

« Aimavan pas bien las manas, dins las montanhas. » (B. Je. / B. G.)

« Plaçàvem quauques coples a l'estiva. Mès estivàvem bèlcòp de manas, de vacas sans vedèl, de vacas a l'engrais. De còps que i a montàvem cinquanta manas, coma aquò, a l'estiva. Las manas èran de vacas a l'engrais. Quand davalavan de l'estiva, l'autom, las vendiam a mesura qu'èran grassas. Aquò donava pas tant de trabalh e aquò èra pus interessent. Ara, aquò s'es perdut. La prima, anàvem crompar aquelas manas dins la ribièira. Anàvem jusca Campuac, Estanh, Espaliu, Sant-Cosme. Montàvem aquò enç'amont sus las montanhas e, l'autom, fasiam lo contrari, vendiam en bas. N'ai fach de quilòmestres ! Aviái un can. Aquò partiá a la bochariá a part quauqu'unas que se trobavan prens. » (C. Ax.)

Lo lach de bòria

Dans les *bòrias* on gardait souvent, même au moment de *l'estiva*, une vache pour le lait réservé à la consommation familiale. Près des *borgs*, certaines fermes livraient le lait à domicile.

« D'aquel moment, se fasiá un pauc de gran mème aicí, alara de còps meissonavan o li(g)avan, lo ser, e partiam anar mólzer amb la maire o pas qu'amb lo paire. Aquò èra totjorn naltres, amb mos fraires, que fasiam amairar les vedèls. » (M. B.)

« Vendiam lo lach [a La Guiòla] als vesins. Mon paire anava mólzer cada jorn e, quand tornava, portava lo lach dins una coirassa. » (P. A.)

« Les vedèls èran pas amb las vacas. Aquò èra triat. Se molziá cada ser e cada matin mès per la consomacion familhala. Se fasiá lo fromatge, lo burre... » (V. Al.)

• *La borièira e la despensièira*

« Les propriétaires ou fermiers qui envoient leurs vaches à la montagne en gardent une ou deux pour les besoins de la maisonnée : on appelle ces laitières "*bourrieyros*". » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Nous n'avons pas de vaches laitières (3 pour la commune) mais on trait les vaches de la race d'Aubrac à robe uniforme variant du froment au roux (5 à 6 litres en moyenne par jour). Quelques-uns donnent à la *borièira* des rations supplémentaires : avoine, betteraves... La plupart lui donnent du foin, tandis que les autres vaches mangent du foin mêlé de paille. » (Extr. de *L.P.M.*, mars 1951)

« Gardavan una vaca a la bòria per abere de lach. L'apelavan la despensièira. E ne fasián vedelar una l'autom per far la borièira, per abere de lach l'ivèrn, quand las altras n'avián pas. La despensièira èra per l'estiu e la borièira èra per l'ivèrn. » (C. Js.)

• *La toma*

« L'estiu, aviam las vacas sus la montanha e ma maire e mon paire las anavan mólzer. E vendián la toma dins La Guiòla, dins las espiçariás, per far la cuècha. » (M. H.)

« Naltres, vendiam la toma. La caliá anar portar cada jorn a l'espiçariá de La Guiòla. Mès i aviá mai que naltres, i aviá La Bòria-Alta... » (L. Ag.)

lo lach
traire : *mólzer*
l'anse : *la quèrba, la carba*
couler : *rajar*
le couloir à lait : *lo colador, lo couador*
la crème : *la burrada*
écrémer le lait : *e(s)cremar lo lach*
le petit-lait : *la gaspa*
le babeurre : *la rebulhida*
la presure : *la presura*
le caillé : *la calhada*
la faisselle : *la faissèla*
la tomme : *la toma*
le fromage : *lo fromatge*
la cave à fromage : *la cava*
il pisse le petit-lait : *s'escola, s'escoua*

Remèdis pel bestiau

« Anavan veire un Froment d'Uparlac, per sonhar las bèstias. » (R. Al.)

« A l'estable, quand las vacas o les vedèls avián d'endèrbis, metiam de grífolh, penjat, que caliá copar lo trosièma jorn de la luna. Al cap de tres jorns, normalament, secavan. » (P. J.)

« Metián de grífolh a l'estable. Lo caliá amassar al solelh cochant, pels endèrbis. » (Curièiras)

« Caliá anar amassar de grífolh lo matin davant lo solelh levant, lo tresièma jorn de la luna. Òm o pinja en nalt e totes les endèrbis s'en van al còp. Pels pesolhs, lavàvem las bèstias amb de bolhon de varaire. Rapelatz-vos que demorava pas un pesolh ! Aquò èra netijat ! » (M. P.)

« I aviá una luna per amassar lo grífolh. Sai pas se aquò èra pas lo tresièma jorn de la luna novèla... Ni metián dins les estables per parar les endèrbis de las bèstias. » (Cassuèjols)

« Metián de grífolh e de varaire atanben. Lo varaire, aquò's una planta verda pron nalta. Metián aquò a la grícha del bestiau. Aquò fasiá partir les endèrbis. » (Mont-Peirós)

« Caliá copar lo grífolh amb la luna vièlha. Quand èra sec, en principe, les endèrbis èran partits. » (P. Mc.)

« Pels endèrbis, metián dins l'estable, pinjat a la travada de grífolh. I aviá la tanarida atanben. » (B. Lr.)

« Quand las bèstias aviá d'endèrbis, fasián brutlar de vaissa, d'auglanièr, e recuperavan lo carbon. Fasián manjar aquò a las bèstias, o triçavan amb una botilha. E i aviá la tanarida. Aquò èra bon, aquò. N'i aviá totjorn dins les ostaus. » (C. Jn.)

« Disián : "La tanarida mena lo buòu de la mòrt a la vida." » (D. Js.)

« Se voliá pas runhar, lo bailàvem de tanarida o de menta amb d'òli e de nhòla. E de còps, quand avián un subrelach, lor passàvem de bosa calda pel pièg. » (C. Lc. / C. Gv.)

« I aviá un veterinari de campanha que, per sonhar lo mal de costat de las bèstias, amassava de fornilhièrs, les fasiá còire dins la coirassa, e quand èran bien calds, emplastrava aquò sus las còstas de la bèstia. » (P. L.)

« Anavan amassar un afaire de fornises e o fasián caufar per metre sus l'esquina de la vaca. » (D. M.)

Lo fromatge d'ostau

Les cabecons

« On mélange du lait du soir (dont on a enlevé la crème à l'écumoire) et du lait du matin dans un seau de 5 à 20 l., on ajoute quelques gouttes de présure et on laisse ce lait près du feu. Dans moins d'une heure, le lait est pris. On brise le caillé, le petit-lait sort, on l'enlève avec une louche et on verse le caillé dans des *faissèlas*, moules de bois ou de terre cuite percés de trous (100 g à 2 kg). Le caillé s'égoutte, on le sale, on le retourne puis on le porte sur la *casièira*, séchoir à fromage fait de liteaux recouverts de paille, suspendu à la souillarde. Ces fromages s'appellent les *cabecons*. » (Extr. de *L.P.M.*, juillet 1951)

Liurals e gaspeirons

« [En Aubrac, on fabriquait des fromages d'arrière-saison dénommés *liurals*. On faisait également le *gaspeiron]*, sorte de fromage blanc qui joua pendant des siècles un rôle énorme dans l'alimentation montagnarde. On le confectionnait avec le petit-lait auquel on ajoutait un peu de lait, et on écrémait avant de cailler. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

Remèdis pel bestiau

« Per la fièvra aftosa metián de ribans a las banas de las vacas. » (C. Al.)

« La menta èra per far digerar las bèstias. Per un freg, lor metiam de civada cauda sus las còstas. » (V. A. / V. L.)

« Quand una bèstia aviá una congestion, fasián amb de farina de mostarda o alara fasián caufar de civada. » (C. Ma.)

« La menta fasiá pel mau de ventre del bestiau. E, quand una bèstia s'efregissiá, quand atapava un còp d'ai(g)a, li fasiam una tisana de tanarida. » (B. Je.)

« Metián de brasa amb de granas de cade dins un escaufalièch e fasiá sentir aquò als vedèls que tussián. » (G. J.-B.)

« Per far pissar una vaca, metiam de brasa dins un escaufalièch amb un brave planponh de granas de cade dessús. Un teniá la vaca per que respirèsse e l'altre l'escaufalièch. En principe, aquò la fasiá pissar. » (H. T.)

« Quand un vedèl aviá la foire, començàvem de li tirar lo lach e pièi li bailàvem un uòu amb de cafè, lo clòsc e tot. Li esclafàvem aquò dins la boca. » (L. A. / L. G.)

« Pel dessentèri, una bèstia que fasiá de sang, fasián bulhir la segonda rusca de garric amb un litre de vin. Fasián còire jusca que lo litre de vin èra a mitat. Fasián biure aquò a la bèstia. Aquò li tanava l'intestin. » (C. Ax.)

« Per un buòu qu'aviá mau a la verga, metián de graissa doça, de suja, de vitriòu e de sau, per qu'aquò cicatrisèsse. » (R. L.)

« Pour les eaux vertes des veaux : un peu de vin, 2 pleines cuillerées d'amidon, 1 œuf, 1 ou 2 cuillerées d'eau-de-vie. Tout mélanger ensemble et pendant 3 fois. » (Manuscrit H. T.)

Lorsque les vaches revenaient de *l'estiva* les propriétaires fabriquaient du fromage pour leur propre compte, principalement pour la consommation familiale : *formas, formetas, tomets, cabecons...*

La tradition fromagère familiale d'arrière-saison se poursuit sous une forme rénovée au travers de productions comme l'*Ecir d'Aubrac* à *Vèrnha-Plana* de *Curièiras*.

« Maintenant que les vaches sont descendues, nous avons beaucoup de lait et nous avons fait, hier soir, la première fourme. Toute la semaine, maman a préparé la tome. Le soir, elle met à cailler le lait tiède puis elle coupe le caillé et tourne lentement, le petit-lait se sépare, on l'enlève, et on le donne aux cochons. On plie le caillé dans un torchon et on le place sous une presse pendant toute la nuit. Quand on le sort, c'est la tome. Hier soir, papa a pesé la tome, 17 kg, il l'a mise dans une machine pour la briser. Ensuite, il l'a mise dans une caisse avec un poignée de sel pour 2 kg de tome et, avec ses mains, il a pétri. Papa a pris un moule percé de petits trous, à l'intérieur il a mis un torchon, et a rempli de tome en tassant. Il a posé le couvercle et a porté le moule sous une autre presse plus forte. Le petit-lait coulait à travers les trous du moule. Papa sortira la fourme ce soir, mais, dans la journée, il la retournera deux fois. Il la mettra à la cave et on la mangera l'hiver. » (Extr. de *L.P.M.*)

« Lo patron èra del Causse alara anàvem tornar far de fromatge al Causse. Avián gardat per far manjar las vacas per abere bèlcòp de lach. Alara, a-n-aquel moment, esperavan lo cantalés per far lo fromatge. Solament, las vacadas davalavan per la rota e anavan mème a far jusca soassanta quilòmestres, cochàvem en rota, e nos caliá esperar una setmana davant que las vacas que tornèsson remetre per abere de lach, aval ! Alara, a-n-aquel moment, demoràvem darriès, esperàvem que sia(gu)èsson pausadas, mès nos i caliá anar quand mèmes... Al Causse, la forma es bona atanben mès es pas tan grassa e la cau sabere far aval atanben. Pren mai de sau. » (L. A.)

« Molziam aicí [Lo Molin d'Ostrac]. Aviam un pargue per dintrar les vedèls, demoravan al pargue jusc'al lendeman matin que tornàvem mólzer. Fasiam de forma coma per la montanha. Lo cantalés qu'aviam fasiá de bon fromatge ! S'apelava Ruscassièr. » (B. Gm.)

« Fasiam quauques cabecons mès pas per vendre, dins de pichòtas faissèlas. » (G. Al.)

« Metèm lo lach a calhar e metèm aquò dins de bòls. Tota la vida avèm vist far coma aquò. Aquò fa de cabecons. Les fasèm secar sus de palha, quinze jorns. E les cau virar sovent. » (V. Jn. / V. H.)

« Fasiam quauquas formetas pichonas. Ne vendiam quauque pauc. De còps, vendiam un pauc de toma. Quand anàvem a La Guiòla preniam un tomet e lo vendiam. » (S. J.)

« Molziam jusca que clausiam. Fasiam de formetas, de formas pas tan gròssas. Al luòc de las far de quaranta quilòs, las fasiam de vint, vint-a-cinc quilòs. » (M. J.-L.)

La rebulhida

« La rebulhida, fasián caufar de gaspa. Aquò èra la calhada de la gaspa. » (A. Sm. / A. M.)

« La gaspa, la fasián caufar doçament e montava coma una mossa. La metián dins un petaç, que s'egotèssa, e la manjavan coma aquò. Èra la rebulhida. » (C. Js.)

« La rebulhida se fasiá amb la gaspa, l'autom. Aquò fasiá una calhada. » (M. J.-L.)

« Caliá far caufar la gaspa mès caliá pas qu'aquò bulhi(gu)èsse. Aquò montava e apelavan aquò la rebulhida. » (L. Ag.)

La burrada, lo burre

« La pallassa èra per far caufar lo lach per far la burrada. Fasián caufar aquò sus la brasa e laissavan refregir aquò. Ne fasiam de tòstas. » (A. Sm.)

« La pallassa, n'i a que apelavan aquò la cònca. » (V. Jn.)

« La bòria èra entre La Guiòla e La Calm. A mai d'un nom, aquela bòria. S'apela Lo Pas de l'Ase, La Bòria de Gauant e La Bòria de Noèl. Aquò èra una bòria que i aviá una granja lònga e l'ostal a la cima. I aviá lo prat de 24 ectaras davant, e la montanha de 35 ectaras darrès. Aviam un masuc, l'an tornat petaçar, ara. Naltres fasiam lo burre. Molziam, fasiam lo burre e pièi donàvem lo lach als pòrcs. Aviam una barrata en boès, òm tornijava una manivèla. Fasiam de bon burre. Lo monde de La Guiòla lo nos crompavan. Fasiam lo burre lo vendres e, lo sabte, l'anàvem vendre als clients. Anàvem pas suls mercats. Aquò èra ben naltres qu'aviam lançat aquò. » (M. E.)

« Ieu, ai totjorn vist la barrata mès, dins lo temps, lo fasiá als badinhons. Avián sèt o uèch badinhons e levavan la crèma dessús. Aprèssa, aquela crèma fasiá de burre. La caliá pastar amb d'ai(g)a fresca, lo lavavan que disián. Aquò èra un burre qu'èra fòrt. Lo tornavan adocir amb d'ai(g)a. » (M. Jn.)

« Un oncle qu'èra pastre, aviá fach una pòsse per far lo burre. Quand fasián lo burre, tustavan aiquí dessús e lo burre aviá una flor. Aquò fasiá un cunh de burre. » (V. H. / V. Jn.)

« Vendiam quauque pauc de burre. » (S. J.)

Vedèls e borrets

Le séjour sur les *montanhas* de traite ne permettait pas aux *vedèls* de prendre du poids, mais ils y gagnaient une rusticité qui en faisait de *braves buòus*.

« Quand davalavan de la montanha, èran pas pesucs ! » (V. J.)

« N'i a que les gardavan per far de buòus, tres ans o quatre, o pel remplaçament per far de vacas. E s'en vendiá quauqu'uns. Mès i aviá pas tant de bestiau coma ara. D'aquel moment, un vedèl que tornava davalar de la montanha, s'en fasiá cent escuts, tres cents francs. » (M. L.)

« Aquelses vedèls, d'abituda, lo monde les gardavan. Mès n'i aviá que les vendián un bocin... Mès en general les gardavan, que èran pas bien pesucs. Aprèssa, en les gardent jusca tres ans, coma fasián dins lo temps, lo monde, fasián bien, venián bien. I aviá de merchands del païs que ni crompavan un lòt e les anavan vendre a Gabriac o mèmes a Rodés. » (V. A.)

« Aviam pas qu'una quinzena de vacas. Vendiam quauques vedèls l'autom e ne gardàvem dos per far buòus, les causissiam. » (L. Ag.)

« Les vedèls, les gardavan, les mascles, les fasián sanar a dos ans per ne far de buòus de trabalh. Las vedèlas, las gardavan per far de vacas o alara las vendián a dos ans o a tres. » (P. Mc.)

Las fumes

« Las fumes, las gardàvem jusca trenta meses e las vendiam grassas. Ni vendiam quauqu'unas davant, mès gardàvem las melhoras per la bocharià a trenta meses. » (A. Gg.)

« Las fumes, aquò se vendiá. Ne gardàvem quauqu'unas per renovelar mès se vendián al cap d'un an. I aviá la fièira de Las Beçadas que èra la pus gròssa fièira del païs, la prima. » (V. Al.)

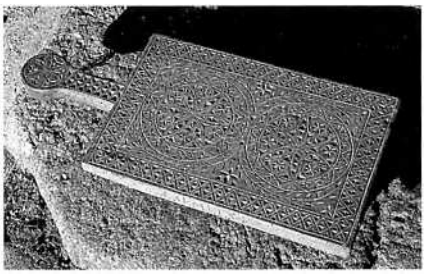
Les borrets

« Les vendiam a dòtz-a-uèch meses. Amai encara. Son de borrets. Partián a Nîmes. *Passèt un temps que i anavan a pè, crese. »* (G. Al.)

« A dòtz-a-uèch meses èran l'Italia. Aquò èra la mòda d'aicí, un pauc. Aquò èra d'Aubracs. L'Italia, per la region, aquò es estat importent. » (B. A.)



1



2



3



4

1. - *Mòtle pel burre. Musèu Capolada, La Cristiliá de Solatges. (Cl. B. C.-P.)*
2. - *Mòtle pel burre. (Cl. B. C.-P.)*
3. - *Lo Puèg de Curièiras.*
Maria et Pierre Chardaire.
(Coll. et id. C. B.)
4. - Buvard publicitaire. *(Coll. B. L.)*
« Maurice Cabantous était pharmacien à Laguiole dans les années 40 et avait sa réclame à la radio tous les soirs vers 19 h, pour le diarrhéo sérum. Il l'expédiait au Maroc, avec l'onguent du *cantalés*, aussi. » (B. L.)
« I aviá l'enguent Cabantós a La Guiòla pel pièg de las vacas. » (C. Jea.)

La pauca

« Un còp èra, lo cantalés, a la premièira vaca que vedelava, lo patron o la patrona li bailava per biure un còp, la nuèch, una pauca de vin, un pauc de fromatge o de salcissa. » (D. Js.)

Lo cavalin

1876
« Les prairies hautes se trouvent sur des sols élevés, fournissent des fourrages beaucoup moins abondants [que ceux des prairies basses], il est vrai, mais d'une qualité supérieure. Ils contiennent des sucs plus exquis, ont une odeur et une saveur que les bestiaux recherchent avec la plus grande avidité. Les chevaux surtout en sont très friands. Ceux qui les consomment sont vifs, ardents, robustes et résistent à la fatigue ; aussi les cultivateurs disent-ils avec raison que ces fourrages valent l'avoine. » (Extr. de *Leçons de morale et d'agriculture à l'usage des écoles primaires du département de l'Aveyron*, d'après M. A. Froment, 1876)

Remèdis
« Aviam un vesin que sonhava bien las bèstias. S'apelava Galandrin. Èra al Mauron, una pichòta borieta. Quand las ègas èran malautas, veniá e las nos fasiá sonhar amb de tisana de fen e de mostarda. Quand una èga aviá de colicas, la fasiá pissar amb de pòrres. » (D. Ls. / D. E.)

L'èga prens
« Aquò èra dins un vilatge, totes èran païsans e n'i a un, un jorn, que va menar l'èga al chaval, mès èra un pauc dur d'aurilha. Alara pren son èga e la mena al chaval. Quand aquò sasquèt fach, tornèt venir. Lo vesin èra sul portau, aiquí sus la passada, li demanda : "E ben Blase, es prens l'èga ?" E l'altre li respònd : "Òc ben, mercí, amai vos tanben !" » (G. A.)

La fièira del cavalin de Sant-Jurvèva
« Aujourd'hui c'est la foire des juments à Sainte-Geneviève. Papa a pris un poulain et sa pauvre maman. Hier, il est allé les chercher à la montagne. Depuis que les vaches étaient descendues, ils vivaient là-haut, seuls, libres. Pour la dernière foire, papa était allé les chercher mais le poulain s'était retourné en chemin. Il était revenu à la montagne et là, plus moyen de le rattraper. Cette fois-ci, il s'est laissé faire. Et aujourd'hui, ils sont partis à la foire... Ginette Veyre. » (Extr. de *L.P.M.*, novembre 1955)

Per sonar las ègas
« Per avançar : "I !"
Per arrestar : "O !"
Per fer recuolar : "Arriès !" » (R. Al.)

L'exportation des *muòls* vers la Catalogne, l'Espagne ou les Alpes franco-italiennes était alimentée par le croisement des *ègas* avec des *ases* possédés par quelques stations de monte. Mais les équidés servaient surtout pour les déplacements et pour la fauchaison. Les races utilisées en *Roergue* étaient principalement *l'auvernhassa, la bretona* et *l'ardenesa.*

« Jusque vers les années 1950, époque à partir de laquelle les tracteurs ont remplacé rapidement les chevaux pour les travaux de la ferme (fenaison, regain...), les propriétaires de "montagnes" s'entendaient pour laisser ouvertes les barrières entre les "montagnes" ainsi que quelques écuries dans les burons : les chevaux non utiles à la ferme au cours de l'hiver étaient lachés sur ces étendues où il passaient la mauvaise saison en "sauvages". On entendait de temps à autre des cavalcades qui rompaient le silence.

On récupérait les chevaux au printemps, parfois avec quelques difficultés. » (Extr. de *Album-mémoire à Oustrac. Doc. B. Jq.)*

« L'élevage du cheval a presque complètement disparu de la vallée du Lot. Il se pratique encore dans l'Aubrac où les bêtes sont en liberté presque toute l'année dans de grands pâturages et dans les communaux.

Le travail qu'on demande aux juments est de plus en plus réduit.

Les poulains sont souvent vendus pour la boucherie. Des concours annuels ont lieu à Saint-Geniez et à Laguiole pour primer les meilleurs élevages. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty, 1959)

« Sabètz que, dins lo temps, sabián marchar a chaval ! Quand caliá anar dalhar, me desravilhave a sièis oras del matin per anar atapar las ègas. I aviá pas que ieu que las posquèsse atapar. Aquò èra d'ègas un pauc mescladas, avián de sang ! » (M. Jn.)

« Quand i aviá de nèu, lo paire anava quèrre les enfants a l'escòla amb una èga, a sèla. Un davant la sèla e l'altre darriès. Ieu i soi estat pron montat, amb el ! L'òm se carrava pas talament mès l'òm èrem contents. Aquò èra de bretonas, d'ègas un pauc vivas, de bonas ègas que trabalhavan bien. E pièi lo paure paire aimava aquò, ieu atanben. I aviá sustot de bretonas e quauquas ardenesas. L'ardenesa èra pus fòrta. Anavan a las fièiras a sèla atanben, lo monde. D'Aubrac al Puèg [Curièiras] lo paure paire i metiá quaranta minutas, amb l'èga, e sans prene lo galòp. I a dòtz-a-uèch quilòmestres, a quicòm près. » (C. An.)

« Aviam d'ègas polinièiras e aquò èra a la fièira de La Guiòla qu'aquò s'anava vendre, o a Gabriac. Aquò èra sustot de bretons, aicí. Mès, n'i a que crompavan de chavals e de muòls a La Guiòla, a Rodés, a Gabriac per vendre als Italiens. » (A. Gg.)

« Aviam de gavachas, èran tarriblas aquelas ègas pel trabalh ! Èran un pauc rojas. » (M. J.-L.)

« I aviá un ase e un "etalon" a La Guiòla. Vendián d'ègas per far de muòls. Quand una èga aviá pas tròp de fòrma, de còps que i a, la metián a l'ase. N'aviam una, Laugièireta que l'apelàvem, la metiam a l'ase e èrem contents quand aquò èra una mula. Aquò aviá mai de valor qu'un polin ordinari. Mès, del temps de la guèrra, un polin aviá una granda valor. Una èga raportava tant coma dètz vacas. Un polin, aquò se vendiá car ! » (C. Ax. / C. Ma.)

« Ai abut trabalhat amb tres ègas per meissonar, pron sovent. Mès sabètz qu'èra pron dificil de metre las guidas a tres ègas. I aviá doas guidas, drecha e gaucha, e caliá qu'anèsson a las tres ègas. » (R. Al.)















1. et 3. - *Vaissaire de La Guiòla, 1957.* Jean Alaux. *(Coll. et id. C. Mr.)*
2. - *Molhac de Curièiras,* vers 1950. Clément, Jean et Paul Cestrières. *(Coll. et id. C. C.)*
4. - *Molhac de Curièiras, 1951.* Clément Cestrières. *(Coll. et id. C. C.)*
5. - *Lo Puèg de Curièiras, 1962.* Fernand, Pierre, Jean et Maria Chardaire. *(Coll. et id. C. B.)*
6. - *Molhac de Curièiras,* vers 1945. Joseph Pégorié *de Molhac,* Joseph Pégorié *de Cantoènh,* Clément Cestrières. *(Coll. et id. C. C.)*
7. - *Lo Puèg de Curièiras, 1964. (Coll. C. B.)*

lo chaval
la jument : *l'èga*
la mener au haras : *la far servir*
pouliner : *polinar*
le poulin : *lo polin*
la pouliche : *la polina*
un âne : *un ase*
un mulet : *un muòl*

Las fedas e las cabras

Sur les communes proches de la vallée d'Olt, beaucoup de *bòrias* avaient un petit troupeau de *fedas* pour *la lana e l'anhèl*, et une *cabra pel lach*.

Las fedas

Un còp èra, les *montanhas d'Aubrac* accueillaient des troupeaux de *fedas* venus *de Carcin* ou *de Lengadòc*.

L'estiva de las fedas

« Les rares documents que nous possédons sur la transhumance dans le passé ne nous renseignent que sur quelques points. Nous savons qu'en 1345, vaches et brebis du Quercy qui vont estiver sur l'Aubrac et qui passent à Saint-Geniez paient une redevance à cette ville ; qu'en 1417, 24 435 bestiaux dont 16 000 bovins environ paient un "droit de draye" au comte de Rodez pour passer par le Causse Comtal ; qu'en 1511 la transhumance est pratiquée par de vastes troupeaux qui montent vers les montagnes en faisant des étapes dans les villes et que les comtes de Rodez tirent de gros profits des péages qu'ils ont établis sur la draille de Flavin à Onet-le-Château. Certains troupeaux comptent plus de 8 000 têtes, ce qui donne une idée de l'ampleur du mouvement. (...)

Au XVIIIe siècle, la décadence de la transhumance était marquée ; le Ségala du Sud ne gagnait plus la montagne ; celui du Nord seul, ainsi que la bordure septentrionale du Causse Comtal (forêt des Palanges et environs de Rodez) y allaient encore. C'est que les gros domaines qui envoyaient le plus de troupeaux dans la montagne d'Aubrac, peu à peu, délaissaient les ovins pour se consacrer soit à la culture, soit à l'élevage des bovins ; l'extension des champs et surtout des prairies artificielles et naturelles fit disparaître les terrains de pacage des moutons. Depuis déjà longtemps, un siècle environ, la transhumance du Quercy, du Rouergue et du Ségala a complètement cessé. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

« L'Aubrac lozérien tout particulièrement recevait un nombre considérable de bêtes à laine qui venaient du Bas-Languedoc. (...) Du côté de Laguiole et de Lacalm, les troupeaux de moutons venaient du Quercy. Ces mouvements de transhumance nous ont laissé les "drayes" pistes gazonnées ayant plus de trente mètres de large. » (J. Combal, extr. de la *R.S.A.* de sept.-nov. 1969)

« On ne rencontre guère plus aujourd'hui, sur les montagnes proprement dites d'Aubrac, pendant la saison de l'estivage, que des animaux de l'espèce bovine. Autrefois, au contraire, s'il faut en croire de vieux documents, on y conduisait un nombre considérable d'animaux des espèces ovine et porcine. » (Extr. de *La race d'Aubrac et le fromage de Laguiole*, de E. Marre)

• *La fònt de la feda*

« Un còp, mon grand-paire aviá montadas de fedas a la montanha e, per tornar davalar, l'autom, amassèt lo tropèl. Li mancava una feda. La cerquèt tot un jorn mès pièi, calguèt davalar que i aviá dejà de missant temps. Quand arribèt a l'ostal, lo patron li di(gu)èt : "Manca una feda, la te retene sul salari." Aquò se passèt coma aquò. Lo mes de mai d'après, quand tornèt montar amb las fedas, trobèt, a l'endrech end èra la cabana, una feda amb dos anhèls. Aviá passat tot l'ivèrn dins la montanha e aviá sauvat les anhèls. Aquò tombèt que aquel ivèrn siasque pas tròp frig. Èra al ras d'una fònt per biure d'ai(g)a, pels bòsces de La Guiòla. Dempièi, aquò's "la fònt de la feda". » (G. Rn.)

Las fedas

« Au XVIIIe siècle, l'élevage n'était pas exclusif des bovins comme il l'est de nos jours. Les ovins étaient la part encore majeure du cheptel. En 1802, A. A. Monteil donne pour l'ensemble du département 78 000 bovins, 580 000 ovins. L'enquête de l'an III relève pour le district de Saint-Geniez, qui comprend Laguiole et donc Cassuéjouls, 16 246 bovins, 52 942 ovins. Sur les communaux importants de La Terrisse paissaient 300 à 400 moutons, 150 à 200 bovins, 70 à 100 mulets ou chevaux. Même proportion sur ceux de Graissac. Dans les pièces annexes du *Journal* de Richeprey concernant les montagnes de Laguiole et d'Aubrac "Combien mène-t-on de vaches, de bœufs ? Il peut s'y mettre en tout 8 à 900 vaches et bœufs. Combien mène-t-on de brebis et de moutons ? Le nombre des bêtes à laine peut se porter environ 2 500 bêtes". De 1748 à 1758 Jean de Viviers achète 51 bovins pour 114 ovins, il vend 58 bovins pour 159 ovins. Cette prévalence ovine ira s'atténuant au XIXe siècle. L'exclusivité bovine se faisant, à Cassuéjouls, dans les années 1950 avec la disparition du dernier et important troupeau que nous avons connu allant paître sur les communaux de la Côte. » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, de Ch. Dagneau et B. Planques)

Lo Seguís de La Guiòla

« A la foire de Lacalm, le 1er décembre 1751. Catherine Hugonet dite "la Limagne" veuve de Antoine Linsac, brassier de Séguis a déclaré et affirmé que les vingt deux moutons qu'elle auroit vendus à sieur Michel Dubor, marchand de Rives, paroisse de Sainte-Geneviève, à la foire de Toussaint 1749 se tenant à Lacalm au prix de 7 livres 3 sols pièce, soit 157 livres 6 sols appartenaient à Pierre Agriffoul marchand de Séguis qu'elle ne les vendit que de l'ordre et exprès consantement dudit Agriffoul qui l'en auroit priée et que lors de la vente ledit Dubor ne s'estant pas trouvé en argent, en ayant au contraire demandé crédit à la comparante jusqu'à la prochaine foire de Saint Georges se tenant au lieu de Sainte Geneviève, elle n'y auroit voulu consentir qu'a condition que ledit Dubor passerait un billet à ordre au profit dudit Agriffoul de la somme de cent cinquante sept livres six sols... ce que ledit Dubor auroit promis d'exécuter et seroit parti à l'instant disant qu'il alloit faire ledit billet (3 E 22 501 folio 114). » (Claude Petit)

Las fedas del senhor

« [Le seigneur Fulcrand de Bérenger] a le droit de contrôler la nomination du garde forestier, de faire paître 600 bêtes à laine dans les vacants de la communauté de Laguiole, en plus de celles qu'il peut tenir sur ses possessions. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

• ***Lo tropelièr***

« Mon grand-paire èra garrèl, aviá una camba pus corta que l'altra. Èra nascut dins lo Gèrs e anèt far pastre dins lo Gard e, d'aquel temps, les tropèls del Gard montavan en Losera, l'estiu. Alara, montava amb las fedas. E aquò's coma aquò que coneguèt ma grand-maire qu'èra de Marcastèl dins la Losera e que se maridèron. Ai cone(g)uda ma grand-maire mès pas mon grand-paire. » (C. Js.)

« Aicí [Sant-Remise] i aviá de fedas mès aquò data benlèu de quatre-vints ans, aquò's vièlh. Al debut, mème, pense qu'avián pas que de fedas. » (C. Rn.)

« I aviá doas bòrias que avián de fedas [a Curièiras]. E aquelses que n'avián pas tròp las metián a l'estiva ches aquel monde. Las bòrias avián de fedas per abure de lana per far les matalasses e atanben per se vestir, les debaces. » (B. P.)

« Ieu crese qu'aquò èra pas de fedas, aicí, d'après les grands-parents. Aquò èra de motons. Crompavan de motons, les engraissavan e les tornavan vendre. Enfin, de motons o de fedas mès per engraissar, pas per far d'anhèls. Partián a la mòrt. » (A. Sm.)

« Al puèg d'Alcòrn [La Guiòla], aquò èra de motons que manjavan l'èrba. Ieu m'en rapèle. » (C. M.-H.)

Lo tropèl

« Les pacages maigres convenaient au petit troupeau de brebis. Chaque famille rurale avait le sien. (...) Dans les communes de montagne, quelques troupeaux importants existent encore. Ils passent l'été dans les communaux, absorbant une nourriture quasi-gratuite. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty, 1959)

« De davant, n'avián. Pareis. » (G. Al.)

« Cada ostal aviá son tropèl. Quand veniá la sason de l'estiu, lo mème pastre las preniá totas. Anava pels puèges. N'i aviá que lor desponchavan una aurelha, d'altres la lor fendián. Cadun coneissiá sas fedas. » (P. Mr.)

« A l'epòca, ieu crese que i aviá pas mau de fedas. Mon grand-paire n'aviá, qu'aviá un pastre, Ugèna. Mès i aviá bèlcòp de bòrias que n'avián. Quand les anhèls èran prèstes, les vendián. E, chai, las avián un pauc per la lana, atanben. » (R. F. / R. L.)

Les bòsces de La Guiòla

« L'importance des biens communaux permettait même aux plus pauvres d'avoir quelques bêtes, au moins des moutons. Ceux-ci devaient être assez nombreux, mais l'assertion selon laquelle la fumure des moutons aurait assuré autrefois la richesse de l'humus sur les montagnes paraît hautement improbable pour qui pense à la façon impitoyable dont ces animaux rasent toute végétation. (...) Une ordonnance du maître général des Eaux et Forêts, en 1756, avait imposé d'entourer le bois de Laguiole, de murs et de fossés pour le mettre à l'abri des ravages des troupeaux. En juin 1786, le maître particulier dressait procès-verbal pour non-exécution des prescriptions. La communauté expose qu'elle est dans un état si misérable qu'elle peut à peine payer les impositions ordinaires. » (Extr. de "Laguiole en Haut-Rouergue..., de Georges Gaidou", compte-rendu de lecture de Jacques Bousquet, dans *PVSLA)*

La Catin de Brondolin

« Aquò èra dins lo temps, quand i aviá de fedas dins lo païs. Un pastre del Causse que veniá estivar las fedas pel puèg de La Bastida a costat de Seguís, aviá un moton tarrible. Èra missant aquel carcan ! Podiá pas veire quauqu'un que li saltava dessús.

Un jorn, la Catin de Brondolin anava quèrre de lach al Seguís chas lo Marius del Sastret. En tornent, passèt pel puèg end ont i aviá las fedas del pastre. Aquel li di(gu)èt : "Madama, passatzençai qu'ai un moton missant ! – Si ben, si !" li di(gu)èt la Catin, e passèt en quilhent lo cap. Mès, quand l'arret la ve(gu)èt, li te passèt darrièr e vam ! li te fotèt un còp de cap e la tombèt, ela d'un costat e lo cantinon de lach de l'altre. La paura Catin fotèt un bram ! "Fotre Catin, o vos aviái pas dich ?" Lo pastre fotèt un còp de trica al moton que s'en anèt en sorti(gu)ent la lenga de maliça. Aprèssa, levèt la vièlha que se gratava per l'esquina, a l'airal que li doliá. "Ara o sauretz, Madama ! Quand lo pastre del Causse vos dirà quicòm, caldrà, Madama, l'escotar ! – I fa pas res quand mèmes, avètz un dròle de diable amb aquel fotut Camba-Lòng ! – Catin, ara o sauretz."

E la vièlha tornèt anar quèrre lo lach. Mès, en tornent, se rescondiá darrièr les ginèsts per que lo moton la veguèssa pas. "Paura vièlha Catin de Brondolin, siás pas plan coratjosa, d'aqueste moment..." se pensava lo pastre.

Robert Orlhac. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1952)



(Coll. C. Je.)

La pregària del pastre

« Solelhon, solelhaire,
Que lo Bon Dius t'esclaire,
Per ieu e per mon paire,
Non pas per aquelses de l'ostau,
Que m'an fach anar al bestiau,
Mès pel paure pastorèl,
Que n'a ni saile, ni mantèl,
Ni mai lo despartin plan bèl.
Aviái un capelon de palha,
Les aucelons m'en an fach de las gasalhas,
Un crostonet de pan rabinat,
Lo can del fabre lo m'a manjat.
Plèja, plèja a cap martèl,
Mira niva, mira bèl,
Mira bèl las te retenga,
Per esperar que mon bestiau venga,
Galineta picarèla,
M'a picada l'escudèla,
Un culhièr de còr de vaissa,
Lo solelh s'abaissa,
Dintra per la pòrta, sòrt pel portau,
E se va cochar a las plaças bassas. Joseph Pagès, de sa grand-mère. »
(Extr. de *L.P.M.*, décembre 1953)

« Solelhon, solelhaire,
Que lo Bon Dius t'esclaire,
Per ieu e per ma maire,
Non pas per mon paire,
Que m'a fach anar gardar,
Amb un saile tot traucat,
E un capèl tot brutlat,
Donatz-me un veire de vin,
Per me far trobar lo camin. Annie Auguy, de sa grand-mère. »
(Extr. de *L.P.M.*, décembre 1953)

Remèdi

« Per tirar les vèrms a las fedas, lor donavan de suja amb de lach (lard ?). » (D. Js.)

« N'i aviá un que aviá un tropèl d'una cinquantena de fedas a Sant-Remise. » (M. B.)

« N'avián un brave tropèl de fedas aicí [Lo Puèg-Nalt de Curièiras]. La prima, crompavan d'anhèls o de coples. Lo benefice que fasián de la prima a l'autom, aquò pagava lo pastre. » (C. Jn.)

« Al Puèg de Curièiras, i aviá una bòria que avián de fedas, un centenat. » (M. J.-L.)

« Sus Curièiras, totes les ostaus avián de fedas. Naltres, las metiam per la devesa, i aviá dètz, dotze coples, fedas e anhèls. Manjavan coma volián tot l'estiu. E l'ivèrn las clausiam. » (D. Js.)

« Lo paure pèra aimava aquò. Aquò fasiá l'argint cort. De còps que i a, vendiatz cinc o sièis fedas, aquò se coneissiá pas tròp. E pièi, lo tropèl se renovelava pus vite que las vacas. Una feda, aquò anhelava dos còps, la prima e l'autom. Pas totas mès quauqu'unas. » (C. An.)

« N'i aviá mai que ara. Crompavan de fedas la prima, prenián un pastre, e las fasián gardar pels comuns. A Boet [La Guiòla], n'avián ben. Caliá un tropèl un bocin important per poire prene un pastre, mès n'i aviá. » (C. Ax.)

« A la bòria de Penèl [Mont-Peirós], avián de fedas. N'avián una cinquantena o soassanta. Avián presa l'abituda d'abere quauquas fedas e aprèssa avián montat lo tropèl. Aquò èra al ras del riu, anavan biure al riu. » (V. Al.)

« Dins totas las bòrias i aviá quauquas fedas. A Mont-Peirós, totes avián de fedas, mès pas de grandas quantitats, benlèu vint-a-cinc o trenta. I aviá pas de gròsses tropèls. » (A. Sm.)

• Lo saile e la capeta

« Les bergers loués le sont à l'année ou pour l'été, de la Croix de mai (3 mai) à la Saint-Géraud ou à la Toussaint.

Nombre de ces bergers prennent leur troupeau le matin et ne reviennent que le soir. Dans ce cas, ils emportent une miche – ces miches sont petites – ou un bon morceau de pain qui, avec l'eau fraîche et pure d'une source constituera leur ordinaire pour la journée. Il faut ajouter cependant que le matin, avant de partir, ils ont mangé la soupe et que le soir, après le retour, ils en feront autant. C'est un fait, ils rentrent armés d'un bon appétit.

Pour se protéger contre la pluie et contre le froid, car excepté au fort de l'été les matinées et les soirées ne sont pas chaudes, les bergers emportent leur "*sally*" (sayon, manteau de laine mêlée de cuir de couleur claire sale, à raies noires et rouges alternantes) et les bergères leur "*copeto*" (manteau en drap et à capuchon doublé le plus souvent de serge rouge écarlate). » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« [Lo saile] était un ample manteau sans manches et sans capuchon, à col droit de drap noir. Il descendait jusqu'au bas des mollets et se fixait sur les épaules au moyen d'une agrafe à chaînette. L'étoffe avec lequel il était confectionné était uniquement destinée à cet usage. C'était une sorte de serge de laine blanche, mélangée de crin, à raies longitudinales noires seulement ou alternant avec des raies rouges. Ce vêtement était aussi imperméable au froid qu'à la pluie. » (Pierre Dijols, extr. de la *R.S.A.* de nov. 1953-janv. 1954)

• Las cabanas de pastre

« Dans les domaines importants, lorsqu'il y a un troupeau nombreux de moutons et qu'on les fait parquer dehors la nuit, le berger alors couche à côté du parc dans une cabane en bois portée sur un chariot, ce qui permet de la déplacer et de la conduire là où on veut. Le berger a pour compagnon un ou plusieurs chiens. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« I aviá una granda-tanta, Félicie, *que gardava las fedas a La Camboniá, que ara aquò's tot en bòsc, e aviá una cabana tota en pèira. »* (R. Al.)

• ***Lo vaileton***

« Aquò èra plen de ginèsses, de fauvièiras [Mont-Peirós]. Lo vaileton anava gardar las fedas. E de còps arribava tròp lèu, alara li fasián far un trauc dins las fustas de l'estable, per l'ocupar. Ieu, l'ai ausit dire atal. Alara, lo còp d'aprèssa, gardava un moment de mai. Avián pas la bona vida, les joves ! » (C. Rn.)

Les anhèls

« Aquò èra de fedas que fasián d'anhèls, aquò èra pas per mólzer. Aquò èra de caussinhòlas. » (C. Jn.)

« Vendiam les anhèls dins l'estiu, quand èran prèstes, o l'autom. Aviam un bochièr a La Guiòla. » (D. Js.)

La lana

La laine avait une valeur domestique et commerciale qu'elle a perdu de nos jours. On la vendait, on la faisait filer aux filatures du pays, notamment à *La Cardariá* de *La Guiòla*, on en faisait aussi des couvre-pieds et des matelas...

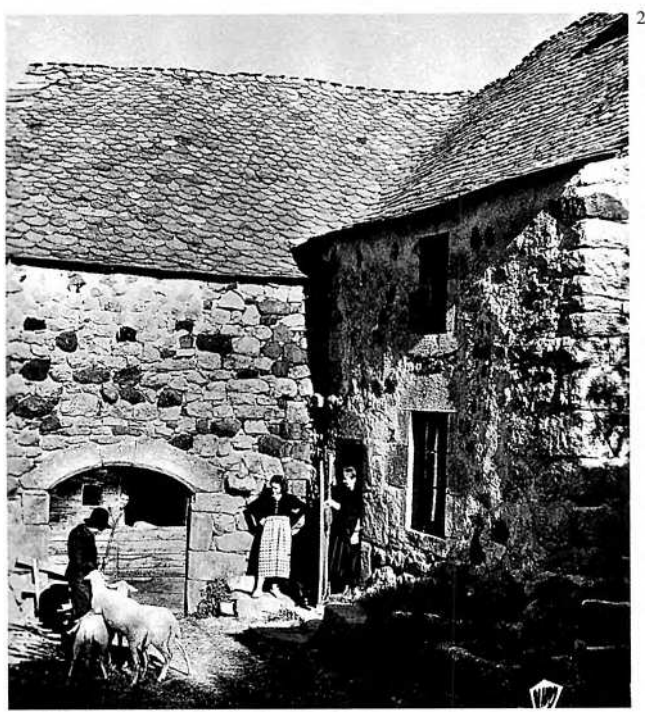
« La laine, travaillée sur place ou échangée contre du drap, servait à confectionner les habits pour l'hiver. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...*, d'Albert Ginisty, 1959)

Las petitas
« Fasiam de petitas amb de tripas de fedas. » (F. L.)

1. - *Curièiras, 1952. (Coll. C. B.)*
2. - *Aulhon. (Coll. C. M.-H. F.)*
3. - *Montanha de La Guiòla. (Coll. C.-G. J.)*



las fedas e las cabras
un joli toupeau : *un ginte tropèl*
le bélier : *l'aret*
la brebis a agnelé : *la feda a anhelat*
un agneau : *un anhèl*
jumeaux : *bessons*
les brebis chôment : *las fedas cauman*
parquer : *pargar*
le parc : *lo pargue*
la claie du parc : *la cleda*
la chèvre : *la cabra*
le bouc a sailli la chèvre : *lo boc a boquit la cabra*
chevroter : *cabridar*
un chevreau : *un cabrit*
une chèvre sans corne : *una cabra de(s)banada*
une chèvre cornue : *una cabra banuda*





Las pastorelas

Genre populaire très ancien, que l'on retrouve dans la lyrique des *trobadors*, *la pastorela* est le plus souvent une chanson d'amour entre *pastres* ou entre un *mossur* qui s'exprime en français et une *pastra* qui lui répond en occitan. Elles font souvent partie du répertoire institutionnalisé.

• *Lo virolet / Mon paire m'a logada*

Cette pastourelle est relativement ancienne. Il en existe de nombreuses variantes dans d'autres régions occitanes.

« Me rapèle que la paura Maria Gral la cantava [Vèrnhas de La Guiòla]. » (D. E.)

« Mon paire m'a lo(g)ada,
Miaunèla, tornèla, lo virava, lo revirava, lo saquijava, lo brandolhava, lo virolet,
Mon paire m'a lo(g)ada,
Per gardar los motons,
Per gardar los motons.

Los gardarai pas sola...
Lo(g)arai un pastron.

Que me farà las viras...
A l'ombreta d'un boisson.

Tres companhons passèron...
M'apelèron Joaneton.

– Per qual te fas-tu bèla ?...
– Mossur, non pas per vos !

Per un galhard june òme...
Que s'apela Pierron. » (C. E. / M. H.)

« Mon paire m'a lo(g)ada,
Miaunèla, tornèla, lo virava, lo revirava, lo saquijava, lo brandolhava, lo virolet,
Mon paire m'a lo(g)ada,
Per gardar los motons,
Per gardar los motons.

Los gardarai pas sola...
Lo(g)arai un pastron.

Que me farà las viras...
A l'ombreta d'un boisson.

Tres companhons passèron...
M'apelèron Joanon.

– Per qual te fas-tu bèla ?...
– Mossur, non pas per vos !

Per un galhard june òme...
Que s'apela Pierron. » (B. F.)

• *En gardent mos motons*

« En gardent mos motons,
Vese los aucelons,
Que nison dos a dos,
Que nison dos a dos,
E bresilhan d'amor,
La nuèch amai lo jorn,
La nuèch amai lo jorn.

Ieu soi soleta aicí,
Tot lo temps a languir,
Que me cal pas sofrir,
Que me cal pas sofrir,
Luènh de mon pastorèl,
Que garda pel puèg bèl,
Que garda pel puèg bèl.

Aval lo long del riu,
Un mèrle a fach son niu,
Quora farai lo miu ?
Quora farai lo miu ?
A veire son bonur,
M'en sente mal al cur,
M'en sente mal al cur.

– Maire, maridatz-nos,
Volèm far coma vos,
Dison qu'aquò's bien doç,
Dison qu'aquò's bien doç,
Vos avètz fach l'amor,
Ara aquò's nòstre torn ! » (L. G.)

« En gardent mos motons,
Vese les aucelons,
Que nison dos a dos,
E bresilhan d'amor,
La nuèch amai lo jorn,
La nuèch amai lo jorn.

Ieu soi soleta aicí,
Que me cal pas languir,
Luènh de mon pastorèl,
Que garda al puèg bèl,
Que garda al puèg bèl.

Aval lo long del riu,
Un mèrle a fach son niu,
Quora farai lo miu ?
De veire son bonur,
Me sente mal al cur,
Me sente mal al cur.

– Maire, maridatz-nos,
Volèm far coma vos,
Dison qu'aquò's tan doç,
Vos avètz fach l'amor,
Ara aquò's nòstre torn !
Ara aquò's nòstre torn ! » (A. R.)

• *Quand ieu ère jovenèla*
(graphie patoisante)

« Recueillie par la Solidarité, à Cassuéjouls, auprès de M. Brévier en 1908. » (Extr. de *Chants populaires du Rouergue recueillis et publiés par la Solidarité aveyronnaise)*

Cette version est assez curieuse dans la mesure où le terme rouergat de *feda* est remplacé par celui plus *carcinòl* d'*olha*.

« Quon iou èro joubenèlo
Joubenèlo Morgoutou, (bis)

La ri tou la ri la, la ri tou li lou, la ri lou lè ro,
La ri tou li ra rou, la ri tou la la, la ri lou la
La ri tou la ri la, la ri tou li lou, la ri lou lè ro,
La ri tou li ra rou, la ri tou la la, lou la ri tou la.

N'onabo gorda los ouillos
Los ouillos è lous moutous... (bis)

Né fosquère lo rencouontro
Dé dous joubés omourous... (bis)

Nous n'onèren o l'oumbréto
O l'oumbréto d'un bouïssou.

L'un mé fosio laï biros
L'aoutré mé fosio 'n poutou... (bis) »

• *Aval, aval, lo lòng del ribatèl*

La cançon del ribatèl est bien connue en vallée d'Olt.

« Aval, aval, lo lòng del ribatèl,
Tot en gardent las auquetas, (bis)

Rencontrère un pastorèl,
Qu'amassava de violetas,
E me di(gu)èt : "N'ajas pas por de ieu,
Te donarai de floretas !" (bis)

Lo pastorèl saltèt lo ribatèl,
Me prenguèt per la maneta, (bis)

Pièi me fasquèt un poton,
Un poton sus ma boqueta,

Pièi m'assetèt aiquí plan doçament,
Plan doçament sus l'erbeta. (bis)

– O pastorèl, me fas inquietar,
Contarai tot a ma maire ! (bis)

E li dirai que sabiái pas,
Tot çò que me voliás faire,
Mès que voliás totjorn me carressar,
Sans poire te far taire ! (bis)

Mon pastorèl, o laissa-m'en anar,
Aval lo solelh trescola ! (bis)

E benlèu la miá mamà,
Es a l'ostal que plora,
N'ai qu'una por que venga me cercar,
Car es passada l'ora ! » (L. A.)

• *A l'ombra del boscatge*

« A l'ombra del boscatge,
Vene d'ausir la voès,
Les pastres del vilatge,
S'amusaràn tot uèi,
E ieu tota soleta,
En gardent mos motons,
Al ras d'una fònt clareta,
Esprime mas dolors.

Mon Dius quand me sovene,
Del doç temps qu'ai passat,
Pòde pas me reténer,
De plorar mon ingrat,
Tota la nuèch languisse,
Ai pas plus de plaser,
E talament sofrisse,
Qu'aimariái mai morir.

Mon pastre m'a traïda,
Lo reveirai pas pus,
D'èstre jove e polida,
De qu'aquò m'a servit ?
Abandonem pecaire,
Aquèste bèl sejorn,
Cerquèm pas pus a plaire,
Renoncèm a l'amor.

Adiu charmenta erbeta,
Adissiatz anhelons,
M'en vau tota soleta,
Plorar de rescondons. » (P. G.)

• ***Quand lo pastron va deslargar***

Cette *pastorela,* sur un air de valse, est très populaire en *Roergue.*

« La sabiái de mon paire, Rogèr Capolada. Èra nascut en 1900. Aviam plaser a la cantar a doas voèses amb ma paura sòrre. » (C. Rm.)

« Quand lo pastron va deslargar, (bis)
S'en va sonar Joaneta, lalà,
O iaï, iaï, Joaneta, lalà,
S'en va sonar Joaneta.

– Joaneta end anarem gardar, (bis)
Per bien passar un'oreta ?...

– Aval, aval al prat sarrat, (bis)
Per bien passar un'oreta...

Quand sasquère al prat aval, (bis)
L'èrba sasquèt molhada...

Lo pastron quita son mantèl, (bis)
Per far 'setar Joaneta...

– Joaneta aicí nos cau jo(g)ar, (bis)
Tota nòstra fortuna...

E ni jo(gu)èron talament, (bis)
La nuèch les a surpresa...

– Que me dirà lo miu papà, la miuna mamà, (bis)
D'i èstre tant demorada ?...

– E li diràs al tiu papà, la tiuna mamà, (bis)
Que lo lop te rodava...

Que sans un ginte pastorèl, (bis)
Lo lop t'auriá manjada... » (C. Rm.)

« Quand lo pastron va deslargar, (bis)
S'en va sonar Joaneta, lalà,
O la, la, Joaneta, lalà,
S'en va sonar Joaneta.

– Aval, al fons del prat sarrat, (bis)
I a de tan bèla erbeta...

Quand sesquèron al fons del prat, (bis)
L'èrba sesquèt molhada...

Lo pastorèl quitèt son mantèl, (bis)
Per far 'setar Joaneta...

– Joaneta aicí nos cal jo(g)ar, (bis)
Tota nòstra fortuna...

Lai i an ben talament jo(g)at, (bis)
La nuèch les a suspreses...

– De que dirà lo miu papà,
De que dirà la miá mamà,
D'èstre tant demorada ?...

– Tu li diràs al tiu papà,
Tu li diràs a la tiá mamà,
Que lo lop te rodava...

Que sans lo pastorèl polit e rossèl, (bis)
Lo lop t'auriá manjada... » (C. D.)

« Joaneta, end anarem gardar,
Per bien passar una oreta, lalà,
O Joaneta, lalà,
Per bien passar una oreta.

– Aval, aval, al prat sarrat,
I a de tan genta erbeta...

Quand arribèron al prat sarrat,
L'èrba sasquèt molhada...

Lo pastorèl quitèt son mantèl,
Per far 'setar Joaneta...

– Aicí comencèron de far,
Las amoretas...

Mès s'entrachèron,
Que la nuèch les atapava...

– Que me dirà lo miu papà,
Que me dirà la miá mamà,
D'èstre tant demorada ?...

– Al tiu papà li diràs,
A la tiá mamà li diràs,
Que lo lop te rodava...

E sans un gente pastorèl,
Lo lop t'auriá manjada... » (A. R.)

• **Belle bergère** (graphie patoisante)

Recueillie par la Solidarité auprès de M. Cros à Alcorn en 1910.

« Belle bergère, dans les champs,
Toute tremblante en me voyant, (bis)

En gardant des blancs moutons
Sur l'herbette, ma brunette,
En gardant des blancs moutons
Sur l'herbette et le gazon.

– Belle bergère, veux-tu venir,
Que nous irons nous réjouir : (bis)

Tu auras des pendants d'or,
Des coiffures en dentelles,
Et des chapeaux bien garnis
Pour paraître à tes amis.

Belle bergère, si tu veux,
Nous nous marierons tous deux ; (bis)

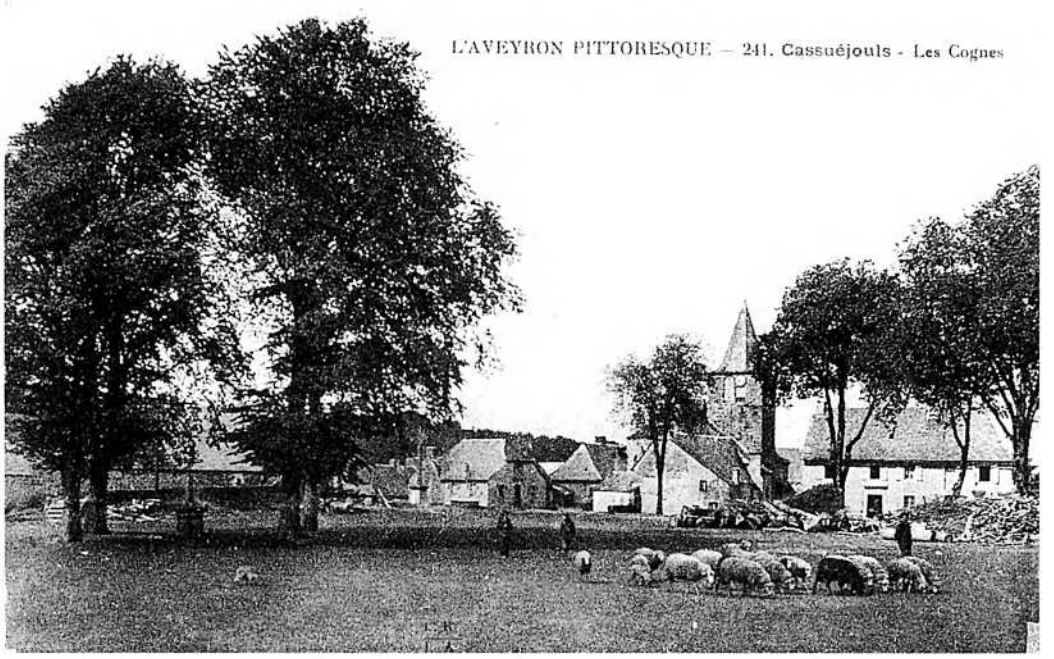
Tu seras dans mon château
Bien brillante, bien pimpante,
Tu auras à tes côtés
Des servantes et des valets.

– Moussu, n'aï pas accoustumat
Ton de serbicé o moun coustat, (bis)

Aïmé maï moun postorel
On son saillé sous l'oïssello,
Qué noun pas bouostré costel,
Seguèsso cent couots pus bel !

– Belle bergère, tu m'as contenté
De la façon que tu m'as parlé : (bis)

Garde ta fidélité,
Pour ton amant, ô ma belle !
Car si tu ne la gardes pas
Tu seras dans l'embarras. » (Extr. de *Chants populaires du Rouergue recueillis et publiés par la Solidarité aveyronnaise)*



Cassuèjols.
(Coll. C.-G. J. / D. J.-P. / S. Mg.)

Las cabras



Crosilhac, 1946.
Virginie Falvet. *(Coll. et id. C. De.)*

L'estiva de las cabras

« A Sent-Urcise las cabras anavan per las montanhas. Avián un drich, cada jorn, a pacajar dins cada montanha. Un còp dins una, un còp dins l'altra. E i aviá lo pastre que passava amb una còrna. Lachavan cadun lors cabras e partián totas ensemble amb lo pastre. Mès n'i a pas talament de temps d'aquò. » (C. D. / C. C.)

Las cabras

« Cada ser, quand tòrne de l'escòla, vau gardar la cabra. L'altre ser, ère a l'òrt amb la mamà, Danièl e Roland, gardave lo miu fraire, la cabra èra pel camin. Tot en un còp, saltèt per l'òrt. Cridère a la mamà : "Vite, vite, que la cabra es per l'òrt !" La mamà la fasquèt sortir. Un moment après, la te tòrne veire sus la paret. Sasquère pas levada qu'aquela bogressa èra tornada per l'òrt. Sonère la mamà que arribèt en di(gu)ent : "Aï ! d'aqueste còp te vau far veire !" Mès la cabra calci(gu)èt tot l'òrt davant de sortir. La mamà la seguèt pel camin a còps de pèiras e me di(gu)èt : "Sauma que siás ! La podiás pas agachar ? Vai la gardar ta cabra !" Saltère pel caminòl mès la podiái pas arrestar. La mamà li trasiá de pèiras : "Sòrt-la d'aiquí o la t'esclafe !" O me fasquère pas repetar. Trasiá talament aquelas pèiras amb maliça que, se l'aviá atapada, sai pas de que auriá fach... Quand ma cabra sasquèt sadola, la clau(gu)ère a l'estable. Lo ser, la mamà me di(gu)èt : "Quand la Monica tornarà, li diràs qu'ane la mólzer." Me pensère : "Se o assajave, benlèu i arribariái !" Prenguère una caçairòla e anère mólzer. Atapère la cabra e i arrancave tota la borra pel pièg mès res rajava pas. Sonère la Monica : "Escota un pauc... – Òc, de qué me vòls ? – Fai-me veire cossí fas per mólzer !" Aquò èra ben un pauc dur mès i arribère quand mème. Tot en un còp, la cabra saltèt, me fotèt les pès dins la caçairòla e me tombèt la mitat del lach... Di(gu)ère pas res a la mamà e cre(gu)èt qu'aquò èra lo cat que l'aviá begut... Armande Fossier. » (Extr. de *L.P.M.*, juillet 1951)

Les chèvres permettaient d'avoir un peu de lait toute l'année, non seulement dans les familles qui n'avaient ni *vacas*, ni *fedas*, mais aussi dans les *bòrias*.

« Pour les chèvres – il y en a peu – on ne les tient que pour leur lait qu'on consomme tel quel.

Quelques-uns fabriquent avec ce lait des petits fromages dits *"cabécous"* estimés par les gourmets, peu appréciés par les autres. La chèvre est la vache du pauvre. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Aviam una femna que nos veniá adujar a fenar, aviá tres cabras. Las menava quand veniá fenar. » (A. Sm.)

« Aviam de cabras, las metiam aiquí per un pradèl e las anàvem gardar. » (P. M.)

Lo boc de Las Prunhas

« La Marianna de La Laissafèrre èra una fòrta dançaira. Les joves de Rocagèl la convidèron per manjar un pièt e a far una bona dançada un ser de Nadal. Alara, la brava Marianna parti(gu)èt a la tombada de la nuèch de Redolés, e s'en anèt en cantonejent.

Quand arribèt a Las Prunhas, ve(gu)èt quicòm aval, al fons del camin. Se di(gu)èt : "Aquò's un can." E s'en anèt, sens paur. Mès, quand arribèt aval, aquò èra pas un can mès lo boc de Las Prunhas, un boc, macassiu, coma un buòu, amb de fotrals de banas ! Lo boc fasquèt : "Bèèèèèè !" Aquò voliá dire : "Tira-te d'aiquí qu'aime pas las femnas !" E lo boc avancèt vas ela... La Laissefèrre se metèt en guèrra e li trasiá de ròcs per lo far partir. Mès lo boc sostava pas. Alara, se sauvèt a totas cambas. Mès lo boc la seguiá totjorn.

Quand arribèt a Rocagèl, vos pòde dire qu'aquò ne fasiá de bruch ! Les cans s'afernavan e lo boc totjorn fonçava ! Enfin, arribèt a l'ostal que fasián la vilhada. Dintrèt amb tant de vam que n'escabelèt lo Pèire-Joanton de La Caprice que li di(gu)èt : "E, Marianna, siás aiquí tota embufada... Òm diriá que i a lo lop que te sèg ! – Non pas, aquò's lo boc de Las Prunhas !"

Tot lo monde se metèt a rire e a se fotre d'ela. E dempièi, la Marianna de la Laissafèrre anèt pas pus vilhar sola. Robert Orlhac. » (Extr. de *L.P.M.*, décembre 1951)

Lo cabrat

« Un Fontanièr del Martinet teniá lo cabrat al mes de novembre, per Sent-Martin que las cabras van boquir. » (A. R.)

Les cabecons

« Lo grand-paire n'aviá de cabras. Fasiá de cabecons que laissava secar. » (C. Ls.)

« N'i aviá quauqu'unas per far de cabecons. » (V. A.)

Les cabrits

« Quand aviam tres o quatre cabrits, ne vendiam dos o tres. Ne gardàvem un o dos per manjar. Les fasiam amb una salça amb d'uòus, de persilh e d'alhs. Quand lo cabrit èra cuèch, i metiam aquò dessús. » (P. M.)

Lo pòrc

Un còp èra en Roergue, cada ostal fasiá masèl. Rabelais vantait les charcuteries du Rouergue et la Cour d'Angleterre avait des mandataires qui achetaient des *cambajons* aux *fièiras* de *Najac*. C'est certainement une des traditions les plus vivantes, malgré l'évolution des mœurs et les impératifs de la diététique.

Il y eut autrefois des races régionales comme les *tecats*, semblables aux *limosins* ou aux *gascons* ; mais la race la plus répandue au début du XXe siècle était celle des *craoneses*, aux larges oreilles rabattues. Puis vinrent les "large-white" anglais aux oreilles dressées, les *quilha-aurelhas*.

Les propriétaires de truies vendaient les porcelets sur les *fièiras* à ceux qui souhaitaient en engraisser. Ils conservaient ce qui leur était nécessaire pour leur consommation et pour renouveler la truie que l'on tuait. On vendait également des porcs gras.

« Avián de truèjas e las fasián porcelar. Per atarir les pòrcs, les metiam un d'un caire e l'altre de l'altre caire. O alara avián de porcèls que avián pas lo mème atge. O alara les crompavan a vint o trenta quilòs e les garda-van jusca que fasián cent soassanta, cent soassanta-dètz quilòs. » (C. M.)

« Engraissàvem totjorn nòu o dètz pòrcs. Ne vendiam. Lo monde de La Guiòla les nos crompavan mès de còps les caliá anar portar a La Guiòla amb la carru(g)a e les buòus. » (S. L)

La pastada

Il fallait des porcs très gras car la chair était plus savoureuse, le lard était utilisé pour la soupe et la graisse remplaçait l'huile dans la cuisine. On les engraissait avec des bouillies, des raves, des pommes de terre, des *castanhas*, d'*alhands*, de la farine et toutes sortes de verdures. *Al masuc*, les porcs étaient engraissés avec *la gaspa*.

« Lo pauc de gaspa que molziam, l'autom, la lor bailàvem, amb les trufes, fasiam de pastada. » (M. J.-L. / M. Ls.)

« Fasiam mai que mai amb de trufes, de cauls, de carròtas. » (P. L.)

« Lor bailàvem de trefons, de carròtas, de cauls, de farina... » (C. M.)

« Vojàvem las castanhas dins lo nauc e las triçavan, elses. » (S. L)

« Avián de trujadas. Amassavan las castanhas, las metián secar e n'avián per tot l'ivèrn sonhar les pòrcs. Aiquí èran renommats, qu'èran talament bons. Lo maselièr disiá : "Aquel d'aiquí a manjat de castanhas !" » (A. R.)

Lo tuaire, lo sagnaire

Pour tuer le cochon ou *far masèl*, on utilisait les services du *tuaire* ou *sagnaire*.

En général, on égorgeait le cochon sur un banc ou sur de la paille, on le nettoyait en le brûlant, après avoir arraché les *sedas*, en évitant de cuire *la codena*. Selon les endroits, on ouvrait le cochon, après avoir coupé la tête et les pieds, soit par le dos, soit par le ventre.

« On amène le cochon gros et gras, muselé avec une corde solide. Il se débat. Des hommes vigoureux le hissent en travers sur le devant du char, et l'y maintiennent. Le tueur plonge son couteau effilé dans le cou de l'animal qui crie. On recueille le sang dans une bassine ou un chaudron, un seau, où maman le remue avec la main, très vite. Puis, elle jette la fibrine qui aurait fait coaguler le sang.



Las Canals de La Guiòla, 1943.
Germaine et Lucien Calmels.
(Coll. et id. C. Lc.)

lo pòrc
le porc : *lo pòrc*
la truie : *la truèja*
le verrat : *lo vèrre, lo vèrri*
une jeune truie : *una porcèla*
une vieille truie : *una sobranha*
mettre bas : *porcelar*
une portée de cochons : *una truèjada, una trujada*
le verrat l'a saillie : *lo vèrri l'a porcada*
il grogne : *rondina*
il crie : *giscla*
enclos des porcs : *la porquièira*
la porcherie : *la sot*
l'auge : *lo nauc*
boucler le groin : *muselar, anelar*
langueyer : *lenguejar, lenguijar*
le langueyeur : *lo lenguejaire, lo lenguijaire*
le groin : *lo nas, lo musèl*
le couteau : *lo cotèl*
saigner le porc : *sagnar, sangar, lo pòrc*
le saigneur : *lo tuaire, lo sagnaire, lo sangaire*
les soies : *las sedas*
la torche de paille : *l'espalhon*
ébouillanter : *escaldar, espaumar*
l'épine dorsale : *la plaissa, lo trinquet*
les boyaux : *les budèls*

Les pòrcs
« Chez nous, tout le monde tue un ou plusieurs cochons (4 chez Rispal, 10 à Oustrac). En moyenne 1 cochon de 150 à 200 kg pour 3 personnes. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1954-55)

Remèdi
« Contre le rhume des cochons, mettre 1 cuillerée à café de fleur de soufre dans 1/2 litre de lait. Le leur donner à jeûn pendant 3 ou 4 matins. » (Manuscrit H. T.)

Les porcèls
« Si, pour cause de froid, on ne peut pas sortir les petits cochons, il faut leur donner du sable. » (Manuscrit H. T.)

Lo nauc
« Quand les cochons salissent leur auge, leur donner du charbon de bois. » (Manuscrit H. T.)

La sot
« Sovent, la sot se teniá amb lo forn. Aiquí i aviá la coirassa per far còire pels pòrcs. » (C. Ch.)







1. - *Molhac de Curièiras,* vers 1950.
? Batut, Joseph Pégorié *de Molhac*, Joseph Pégorié *de Cantoènh,* Jean Vignes, Adrien Sinègre. *(Coll. et id. C. C.)*
2. - *Molhac de Curièiras,* vers 1950.
Paul Cestrières, Denise et Joseph Pégorié, ? Batut, Jean Monteil. *(Coll. et id. C. C.)*
3. - *(Coll. M. B.)*

Lo sagnaire, lo sangaire

« Le jour où l'on tue le cochon est l'une des grandes fêtes traditionnelles. Solennité si considérable que, pour n'en perdre aucun détail, les enfants manquent la classe. C'est permis. Il faut assister à cette cérémonie : on entend les cris du porc qu'on égorge au petit jour, vous voyez le sang qu'on recueille dans une bassine, la bête qu'on flambe avec des brandons de paille. Le *"sangaïre"*, l'égorgeur, vous conte des histoires à dérider les plus moroses, vous admirez son habileté ; savoir dépecer un cochon est une science. Non seulement la famille mais les amis et les voisins sont invités. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou, 1952)

Las sedas

« Mon paire se fasiá "alumar" : "Tu amb tas sedas !" Totes èran pressats de brutlar lo pòrc ! I aviá de pinças per arrancar las sedas mès el aviá fach un virabiqui amb la manivèla. Aquò se vendiá a la Sent-Andriu a Rodés. Aiquí, disiá qu'una merchandisa bien presentada èra mitat venduda. L'ivèrn las tornavan plumar e las votlava dins un papièr. Aquò s'acabava en ponchas. Metiá tot aquò dins una desca. Arribava a far quinze o vint quilòs de sedas. Les tipes la li crompavan presque lo doble que les altres qu'arribavan amb las sedas salas. Atau ganhava quauques sòus. » (C. Rm.)

« Las sedas, n'i a que las amassavan e las anavan vendre a la fièira de Mièja-Carèma a Rodés. » (C. And.)

On pose le cochon sur de larges planches. On le recouvre de paille qu'on enflamme. Quelquefois, on promène une poignée de paille allumée sur le cochon. Le tueur tond le cochon avant de le brûler. Il vend les soies qui serviront à faire des brosses.

On le lave à l'eau bouillante. On le racle avec des pierres et, pour finir, avec des couteaux. On lui fait un lit de paille dans la cuisine et on le couche sur le dos, les pattes en l'air. D'un coup sec, on détache les pattes.

Puis, on le retourne sur le ventre. Habilement, le tueur fend le lard de la tête jusqu'à la queue. On ouvre l'animal, on sort les boyaux qui seront nettoyés soigneusement pour faire la saucisse, les saucissons et le boudin. On découpe tout l'animal. » (Extr. de *L.P.M.*, mars 1950)

« Dins lo temps, lo tuavan sus lo timon d'un carri. Aprèssa, nos metèrem a lo tuar sus un banc esprès. » (V. J.)

« Lo paire anava tuar les pòrcs per tot lo vilatge [Solatges]. Atanben, cada jorn manjàvem de trinquet o de rodet, o de sangueta. » (C. Rm.)

« Quand tuàvem lo pòrc, tot lo vilatge èra invitat. Totes venián quèrre una sangueta. La preparavan coma volián e prenián lo sang. » (C. Lo.)

« Lo brutlavan a la palha. L'estiu, quand aquò èra lo moment de meissonar, fasián de pichonas garbetas pron lòngas, o estacavan e aquò èra prèste per far lo pòrc dins l'ivèrn. N'i a que fasián amb l'ai(g)a calda mès aquò èra pas bien lo païs aicí, fasián amb la palha. » (V. Ab. / V. Ax. / C. Aln.)

« Aicí, lo fasián brutlar amb de palha e lo passavan a l'ai(g)a calda. » (C. And.)

« Aicí, lo duerbon sus l'esquina. Començan d'enlevar las patas e aprèssa lo fendon sus l'esquina per enlevar la plaissa. » (P. R.)

« Lo durbián per l'esquina, totjorn. » (C. Js.)

La maselièira

Pour préparer la charcuterie, les femmes se faisaient aider par une *maselièira.*

« On met à saler dans la *mag :* le lard, les jambons, les épaules, les pieds, les côtes, la colonne vertébrale, les oreilles, le nez, la ventrêche (lard maigre de sous le ventre). On prépare le boudin. On mélange du sang, du pain, des oignons, de l'ail, du persil, du sel et du poivre. On verse ce mélange dans les boyaux. On fait bouillir dans une grosse marmite d'eau.

On prépare la saucisse, les saucissons, le pâté de foie et le *pastre* qui est l'estomac du cochon dans lequel on met des petits os et un peu de viande, on le fait sécher, puis il fait de la bonne soupe. Le lendemain, on prépare la graisse et les fritons. On met de la graisse dans la vessie.

Tout cela, c'est beaucoup de travail pour maman mais de bien bonnes choses à manger. » (Extr. de *L.P.M.*, mars 1950)





1. - *Lo Puèg de Curièiras, 30 de decembre de 1961. (Coll. et id. C. B.)*
2. - *Lo Puèg de Curièiras, 30 de decembre de 1961.* Fernand Chardaire. *(Coll. et id. C. B.)*

lo pòrc
le boudin : *lo sang, lo bodin*
les andouillettes : *las iòlas, las iòuas*
le sternum : *lo cabrit*
le filet : *la trocha, lo rodet*
le filet mignon : *la trocha fina*
le foie : *lo fetge, lo fitge*
le fiel : *lo fèl, lo fèu*
les rognons : *les omenons*
les poumons : *la corada*
les fritons : *les grautons, les graissons*
la saucisse : *la salcissa, la saucissa*
le saucisson : *lo salcissòt, lo saucissòt*
l'estomac : *l'ase*
le pancréas : *la mèlsa*
la poitrine : *la ventresca*
le saindoux : *la graissa doça*
le lard : *lo lard*
la pièce de lard : *la quartièira*
la couenne : *la codena*
le jambon : *lo cambajon*
la tête de porc : *lo cap del pòrc, la tufa*
le gras du cou : *lo barbòt*
les côtes : *las costèlas*
les onglons : *les batons, les batilhons*
les pieds de porc : *les pès del pòrc*
la vessie : *la petega*
la saumure : *la saumoira*

La maselièira
« On sale et on roule la *ventresca*, lard du ventre entrelardé de maigre.
Le lendemain, on sale les quartiers de lard, le petit salé : côtes, pattes. On dépose le tout dans la maie.
On fait fondre la graisse dans le *pairòu* ou dans l'*ola*. Il reste des *grautons*.
On remplit la vessie de graisse.
On met des os salés et de la viande maigre dans le gros intestin, c'est le *pastre* qu'on fera sécher et qu'on mettra dans la soupe.
On fait le pâté de foie rôti au four ou dans des boîtes de conserve, le pâté de tête de porc.
On conserve un morceau de filet dans de l'huile ou dans des bocaux avec de la graisse.
Le lard salé sera suspendu aux poutres du plafond, tandis que le jambon, plié dans un sac, sera suspendu dans la cheminée.
Avec des tripes grasses enfilées dans une autre, on fait des andouilles salées et séchées. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1954-55)

La pus granda fèsta de l'annada
« Aquel jorn, Mossur lo curat s'èra escrimat per parlar als enfants del catechisme de las grandas fèstas de l'annada. Tot d'un còp, lor demanda : "Quora es la pus granda fèsta de l'annada ?"
Degús respònd pas.
Alara, Mossur lo curat que sap Guston plan decidat, li demanda la responsa. Es estat plan servit !
"La pus granda fèsta de l'annada, ço ditz Guston, es lo jorn que tuam lo pòrc !" » (Extr. de *Uno Brossado de Pobianos*, de Clément Majorel, graphie normalisée)

• Lo sang e la sangueta

« Lo sang, c'est le sang dans lequel on ajoute des carrés de viande grasse, du pain, de l'ail, du persil, du poivre, de la crème, des œufs. On le verse dans des boyaux que l'on fait bouillir dans de l'eau. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1955)

« Al bodin i metiam lo ròtle, de carn grassa. » (C. D.)

« Prenèm lo barbòt, l'endrich que l'òm planta lo cotèl, lo copam menut, metèm tres o quatre cebas. Cal far còire a la clòcha tres o quatre oras, doçament. Aprèssa, metèm aquò dins lo sang amb de crèma, de sau e de pebre e qualques uòus mès pas que lo jaune. Aprèssa, metèm aquò dins de budèls. » (V. J.)

« Lo sang, i meton de lapi e de carn de la tufa, un pauc de gras del còl e de cebas bèlcòp. » (C. An.)

« La sangueta, ieu i mete de lard, de cebas, de sau, de pebre e de persilh. » (V. M.)

• Cap del pòrc e barbòt

« Sovent, la fasiam desossar e rotlàvem lo barbòt. Fasiam coma una pichòta ventresca amb d'alh e de pebre. Aprèssa, copàvem aquò, aquò fasiá de gintas tranchas. E, a la sopa, aquò fasiá una bona sopa ! Metiam aquò sul bacon e aprèssa lo pinjàvem. » (C. An.)

« Lo cap, lo metián salar e lo manjavan atau, quand èra salat. Mès n'i a que ne fasián de pastet. » (A. R.)

• Graissons e bolas de fitge

Le soir, on faisait fondre les *graissons* dans le *pairòu* en cuivre et on les conservait dans des boyaux jusqu'à *la prima*. On faisait aussi des fricandeaux appelés *bolas* ou *fitjons*.

« Fasiam les graissons. La graissa, quand aviá fondut, fasiam les graissons. Èra aquò que demorava al fons del pairòu. La graissa demorava de nalt. » (D. Jo.)

« Les grautons, aquò's tot aquò que fasèm fondre dins la graissa. Èra lo bocin de magre que demorava. » (M. Ls. / M. J.-L.)

« Fasiam de pastet de fitge amb de rodet, un bocin de lard e lo fitge. » (C. And.)

• Lo pastet de vin

« Al Puèg [de Curièiras], la paura mamà fasiá de pastet de vin. Aquò èra coma un civet. Quand lo pastet èra pastat, lo fasiá revenir a la clòcha amb un pauc de vin. Aquò li donava un parfum. Lo metiá dins de bocals e l'acaptava amb de grais. Fasiá lo pastet normalament amb de fitge e de gras de las quartièiras. » (C. An.)

Lo pastre

« On prenait des petits os de cochon garnis de viande que l'on mettait dans un gros intestin qui formait une poche appelée *la tiulada*. Le tout était bien salé et poivré afin d'en assurer la conservation. On ajoutait quelques morceaux de lard. On ficelait cette poche au bout d'un bâton appelé par tradition : *lo gendarme*. On plaçait le bâton au-dessus de la cheminée et on attendait ainsi de huit à dix mois avant de le consommer. » (D'après M. Laurens. Extr. de *Autour de la table*, de Jean Delmas)

Salcissa e salcissòts

« Après dîner, tout le monde coupe la viande au couteau. Une femme sale et poivre, ajoute de l'ail, pétrit longuement et prépare de petites boules de viande. Elle les enfile dans les boyaux. Le soir, on enroule la saucisse autour d'une perche et on la suspend dans la cuisine, aux poutres du plafond. Une fois "essuyée", la saucisse est conservée dans de l'huile, ainsi elle reste fraîche.

Les saucissons sont faits avec des boyaux plus gros. On ajoute à la viande de la noix de muscade râpée et des grains de poivre. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1954-55)

La pèrga

« Un còp, dins lo vilatge de Rocagèl, tuavan los pòrcs. Quand agèron facha la salcissa, penjèron la pèrga a la travada. Lo ser, a la vilhada, totes les vesins venguèron vilhar, mème la vièlha Sansocira que se rabalava amb una cana. Lo cabretaire arribèt e lor jo(gu)èt un èrt de cabra. La vièlha dançava amb lo Joan-Tòni e, tot en un còp, la pèrga se copèt e li te tombèt sus l'esquina. La Sansocira se metèt a bramar : "Lo pòrc se desravilha ! Arrestatz-lo ! Arrestatz-lo !" A-n-aquel moment, se virèt, ve(gu)èt qu'aquò èra la pèrga qu'èra petada e di(gu)èt : "Lo Diable deviá èstre dins las tripas d'aquel pòrc !" Totes se metèron a rire. Dempièi, quand tuam lo pòrc, totjorn se parla d'aquela pèrga de salcissa ! Robert Orlhac. »
(Extr. de *L.P.M.*, juillet 1951)

Las petitas

« Copavan la pèl de l'ase del pòrc e ne fasián de petitas que manjavan amb les pès del pòrc, mesclat. Fasiam atau a l'ostau. » (C. M.-H.)

(1) ***La salcissa dels cosins***

« La salcissa fauça se fa amb la corada, lo cur... Se manjava amb de favons o amb de lentilhas. » (V. Ab. / V. Ax.)

« L'apelavan la salcissa de la corada o la salcissa dels cosins. Aquò èra coma l'altra mès i ajustavan les "paumons" e lo cur. » (C. Js. / C. Re.)

« On fait aussi une saucisse avec les poumons, le cœur, les reins. On la mange cuite dans la soupe ou avec du riz, de la purée... » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1954-55)

1. - *Lo Puèg de Curièiras, 1961.*
Louis Monteil, Josette Astor, ?, ?, Bernard Monteil, Jean Chardaire *fan la salcissa. (Coll. et id. C. B.)*
2. - *Molhac de Curièiras,* vers 1953.
Yvette Hugonet, Louise Monteil, Hélène Mazié. *(Coll. et id. C. C.)*

• *Lo pastre, lo sac d'òsses*

Commun à tout le *Roergue* septentrional, *lo pastre* que l'on mangeait le jour de *Pascas* était fait avec le *cabrit* du cochon.

« Lo pastre se manjava la prima amb de brondèls. » (H. T.)

« Al sac d'òsses i metiam lo cabrit. » (V. Ab. / V. Ax.)

« Aicí, fasián lo sac d'òsses. Dins la pòcha, metián d'òsses. Manjavan aquò cuèch a la sopa. » (C. Jne.)

« Lo pastre se fasiá amb lo budèl gròs, la pòcha que i a dins lo budèl gròs. Aquel budèl es un pauc lòng alara bien sovent, prenián lo que veniá après, l'estacavan, que aiquí i aviá pas de pòcha, e ne fasián un altre. Fasián dos sacs d'òsses. Un tropèl fasián aquò. » (P. R.)

« Dins lo pastre, i metián les òsses, la poncha de las còstas. Lo fasián cuèire a la sopa amb de trufes. » (C. Js.)

• *Lo rodet*

« Copàvem un bocin de rodet per far les salcissòts. La poncha, la metiam dins l'ase. Desdoblàvem l'ase. Fasiam salar aquò lo temps d'una nuèch e lo metiam dins l'ase, lo cosiam bien sarrat e lo metiam a secar. Aquò se manjava en tranchas coma lo cambajon. » (F. L.)

« A Condom, lo pastre, aquò èra lo rodet que se metiá dins lo pastre. Caliá far salar e pebrar quaranta-uèch oras e pièi o caliá far secar coma un salcissòt. Quand aquò se manja sec, aquò's un pauc coma de cambajon e un pauc coma de salcissòt. » (C. Jne.)

• *L'ase, las iòlas e l'iòla cuolarda*

L'estomac du cochon, *l'ase*, était mis au sel puis farci.

« Quand tuavan lo pòrc, romplissián l'ase del pòrc amb de farça e de prunas. » (F. J.)

« La pèl de l'ase, la farcissián amb d'èrbas. » (D. Jo. / C. M.-H.)

Les tripes non utilisées servaient à la confection de sortes d'andouilles, *las iòlas*.

« Las iòlas, i metiam pas que de las tripas del pòrc. » (C. Js. / C. Re.)

« Metián lo rodet dins la tripa cuolarda. Apelavan aquò l'iòla cuolarda. » (A. Sm. / A. M.)

• *Salcissa, salcissòts e cambajon*

Il y avait *la salcissa, les salcissòts* et *la salcissa fauça (1)*. Une fois séchée, *la salcissa* était conservée dans des *topinas* d'huile, *lo cambajon* et *les salcissòts* étaient conservés dans la cendre ou dans le blé.

« Per metre a la salcissa e als salcissòts, metèm de bona carn.

Lo cambajon, lo metèm a la sau dins un badinhon. Lo temps, aquò depend lo pes que fa. Après̀sa, lo cau lavar e lo pinjar. » (V. Ab. / V. Ax.)



1



2

• ***La carn salada***

En *Roergue* septentrional le lard entier était mis au sel sur une claie placée au grenier.

« Metiam lo pòrc sus una cleda, al plancat. » (Solatges)

« Lo metiam al plancat sus una cleda. A la plaça de las cambas, tornavan cóser la carn per que la sau tombèssa pas. Laissavan lo lard tot entièr e l'anavan pausar sus una cleda. Metián de sau aiquí dessús, amb les òsses que salavan sul bacon, qu'apelavan.

A la cosina, avián de pòsses a la travada, i metián una codena dessús e copavan aiquí la carn salada, a mesura, per far la sopa. Quand èrem dròlles o fasiam. Un còp qu'èra salada, la fasiam secar pendent un mes. » (D. Js.)

« Naltres, aviam l'acaptador de la mag e aquò se salava aiquí dessús, al fresc. Èra coma la taula. Mès n'i a que o fasián dins la mag. » (L. Ag.)

« Aviam una mag o un badinhon per lo metre a la sal. » (C. And.)

• ***Lo present***

A la pratique du *present* offert au curé ou à l'instituteur s'ajoutait celle des *presents* donnés aux *vesins* qui permettait d'avoir de la viande fraîche pendant toute la saison du sacrifice du cochon.

« Maman prépare aussi des "présents" : du filet, du gras non fondu, des boudins et parfois de la saucisse. On les offrira aux voisins, aux amis. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1954-55)

« L'òm anava portar lo present, un bocin de cadun al curat a la caminada, a las surs e a totes les vesins. A aprèssa les vesins, quand tuavan lo lor, ni portavan tant mai a-n-a cadun. Aquò fa que aviam de carn fresca tot l'ivèrn. I metiam un bocin de rodet, un bocin de saucissa, una boleta de pastet de fitge e sustot de bodin, lo bodin amb un bocin de carn grassa, lo ròtle. Dins cada present i aviá un bocinon de cadun. » (C. D. / C. P.)

« Aquò èra de sang, de salcissa e de rodet. Aquò èra un present que l'òm fa a qualqu'un que l'òm vòl onorar, en particulièr al curat, al mèstre d'escòla, al notari e al medecin atanben. » (B. L.)

« Quand tuàvem lo pòrc, lo fasiam tastar al curat. Aquò èra lo present. » (G. F.)

« Aquò èra un bocin de saucissa, un pauc de rodet, la trocha, e un pauc de sang, la sanqueta. Aiquí èra lo present. Lo bailàvem als vesins e, quand tuavan lor pòrc, aquò se tornava. E ne bailàvem un al curat e al mèstre d'escòla. » (C. Ls.)

« Fasián lo present al curat, cada an : de rodet, un pauc de fitge... Aquò èra lo melhor. » (V. Ab. / V. Ax. / C. Aln.)



2



1

Lo present

« On apporte le présent (sur une assiette on place des morceaux de boudin, saucisse, filet, graisse) dans les maisons à l'égard desquelles on a quelque obligation particulière. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue* d'après Georges Gaidou, 1952)

Lo pichòt-salat

« Fasiam bulhir d'ai(g)a amb tant de sau, fasiam bulhir aquela carn e metiam aquò dins de topinas. Las còstas atanben. Apelàvem aquò lo pichòt-salat. » (V. M.)

Lo trinquet, la plaissa

La sopa de trinquet était une tradition du repas du sacrifice du cochon sur le canton de *La Guiòla.*

« Se manjava totjorn un tròç de trinquet lo jorn del pòrc, una part per cadun per metre a la sopa. Aquò èra lo regal dels anciens, aquel jorn, lo lendeman es pas tan bon. » (H. T.)

« Disián qu'aquò èra aquel jorn qu'es lo melhor. » (V. M.)

« Lo trinquet se fa a la sopa. Un tròç cadun lo jorn que tuam lo pòrc. » (V. Ab. / V. Ax.)

« Metiam la plaissa a salar. Aquò fa de bona sopa. Manjàvem aquò en "pòt-au-fuòc". » (F. L.)

1. - *(Coll. M. B.)*
2. - *Solatges de Cassuèjols, febrièr de 1960. Tuar del pòrc.* Mme Carrière *(vesina)*, Mme Cayla *(maselièira)*, M. Prat *(cantalés)*. *(Coll. et id. M. Pr.)*

La frucha

Les costovins

« Per la frucha i aviá de monde de Cabrespinas que montavan de prunas, de peras, tot aquò. Montavan devàs Estanh. Montavan lo diminge. A Tesc, venián cada diminge amb un ase amb de banastas. Aprèssa, crompèron un carreton, mès en comencent venián pas qu'amb de bastas, de cada costat de l'ase. Lo paure ase podiá pas córrer tant qu'èra cargat... A cada sason i aviá de frucha. A la sason de las cerièiras, portavan de cerièiras. Aprèssa venián las prunas, las peras, las pomas e las castanhas. » (A. L.)

« Veniá amb una carreta, èra un bocin estropiat, portava quauquas pomas, sai pas se aviá de castanhas, veniá puslèu l'estiu, portava un bocin de frucha dels costovins. Se i aviá quauques rasims que s'èran perits, que podiá pas vendre, les escrasava e aquò èra lo siu vin. Veniá d'en l'aval del païs costovin. Podiá pas abere quand causa, "possava" una carreta... » (C. Ad.)

« Del vendres al sabte, anavan pas al lièch, per anar al mercat a La Guiòla. Avián totjorn de peras, de perons, de pomas a anar vendre, tota l'annada. » (T. G.)

Lo costovin a La Guiòla

« Ieu, ai conescut Charlon en 1930 a La Guiòla. Aquò n'èra un costovin, cacha pruna, biu lo vin, de Camporiès en Viadena que veniá cada sabte vendre al mercat del mes de mai al mes de novembre sas fruchas als montanhòls. Ai, paure monde, vos pòde dire que n'èra qualqu'un, lo Charlon. Veniá a La Guiòla amb son ase e son carreton. Nautres, les enfants, l'esperàvem tota la setmana. A pena lo solelh levat, l'ausissiam arribar al Torral de La Guiòla dempièi Lo Boisson de Pi(g)assa, al jorn d'uèi disparetut, e l'anàvem esperar sul camin grand al cap de la montada de la Bòria-Nòva. Al cap de la montada, a gaucha, i aviá alara una fònt d'ai(g)a fresca, fresca, e jamai tarida, qu'emplissiá un grand nauc. Aquí, Charlon fasiá la pausa. Clutava lo lanternon de la carriòla encara esclairat, pausava lo foet e laissava son ase biure un copet. D'aquel temps, el trempava dins lo nauc son mocador roge e se lo passava pels pòts, per las maissas e pel morre. Un momenton de bonur. Disiá, el, qu'aquò lo desravilhava après l'escorsa de la nuèch que veniá de passar, de Camporiès a La Guiòla. Mai de trenta-cinc quilòmestres. Aital Charlon fasiá sa pausa e se fasiá polit e escarvilhat avant de dintrar a la vila.

Al cloquièr, picava sèt oras del matin e, a sèt-emièja Charlon, a pè, menava son ase encabestrat, per la brida, en passent per la violeta jusc'al pè de l'escalièr de la Geneviève de Ricard, sus la plaça Prat, al cap del Valat ont i aviá lo mercat de las fedas les grands jorns de fièira. Aquí arribat, en premièr luòc, deslargava son ase Fromenton e lo menava tot drich a la remesa de l'aubèrja chas Gotalhon. Aquí, dins la remesa, mancava pas de fen dins la gricha e i aviá pron plaça per se jaire e s'espaurugar sul jaç. L'ase èra redèrs, recaptat e a l'abric. E Charlon, content, s'en tornava al carreton per descargar les panièrs, las boirèlas e las decas cubèrtas de fleçadas. Aicí, dirai que Charlon preniá lo temps de biure un copet avant lo trabalh. Pièi, quitava lo capèl e lo pausava coma un relicaire sus la grasa la pus nalta de l'escalièr.

Les hauteurs de *Viadena* et d'*Aubrac* n'étaient pas favorables aux arbres fruitiers, même s'il y avait quelques *pomièrs* d'altitude ou quelques *prunièrs canins*, près des *bòrias* et des *vilatges*. Cependant, sur les parties basses du canton de *La Guiòla*, au-dessus de la vallée d'Olt, on trouvait des *castanhals* et même un peu de *vinha*.

« Dins nòstre païs aquò's pas... Aviam de perièrs mès de pomièrs n'i aviá pas cap, aviam quauques prunièrs. » (D. A.)

« Aviam ben quauquas pomas mès aquò fa una annada sus cinc, aquò's pas un païs de frucha ! » (L. Ag.)

« I aviá de pomièrs, de perièrs... » (V. A.)

Las castanhals

Les *castanhals* se trouvaient au-dessous de *Mont-Peirós*, sur les *travèrs* des *boraldas* et des *cossanas*.

« I aviá quauquas castanhals [Briones de Mont-Peirós]. N'i aviá qu'amassavan de castanhas pels pòrcs. Mès, mon òme ditz que sa grand-maire, cada ser, palava de castanhas pels pòrcs, al ras de Tesc. » (R. F.)

« Aicí, sèm pas luènh dels castanhièrs. Ieu, aval, a mon ostau, n'aviam quauqu'unses, al-dejost de Tesc. E al Graissinós, fàça a La Roqueta, i a de castanhaus.

Ni donàvem als pòrcs mès ni manjàvem atanben, en grasilhada, e lo matin, l'autom, las fasiam cuèire a l'ai(g)a e las fasiam un bocin rostir. Las palàvem a la vilhada e, lo lendeman matin, la mamà las fasiá cuèire e las fasiá rostir un bocinon, aquò èra bon. » (A. L.)

« Les castanhièrs son en bas aiquí [Brionet de Mont-Peirós]. Dins lo temps, las amassavan pels pòrcs e mème per l'ostau, per far un pauc de confitura o manjar coma aquò en grasilhadas, o las palavan e las manjavan coma aquò. » (H. Th. / H. M.)

« Las amassavan e las manjavan en grasilhadas e s'en fasiá còire pels pòrcs dins la coirassa. » (C. Jea.)

« Aviam de castanhas [Lo Sastre de Mont-Peirós]. N'engraissàvem les pòrcs. E naltres ne manjàvem cada ser. Mès n'i aviá ! Lo jòus, quand anàvem pas a l'escòla, d'al matin al ser, per las castanhals, amb un sac sus l'esquina. Aviam mème pas un saile. Un còp de ponh dedins e aquò dessús. Del matin al ser, caliá romplir la carru(g)a.

Aquelas per naltres, las fasiam pas secar, las metiam al plancat e las bolegàvem. Se conservavan mai que ara. » (S. L)

• *Las menas*

Les variétés de *castanhas* étaient nombreuses. Certaines étaient recherchées pour faire les *grasilhadas*. Il y avait les *aborivas* et les *tardivas*, ce qui permettait d'étaler la récolte. En vallée d'Olt, la variété la plus répandue était la *paqueta*. Les plus démunis les ramassaient au tiers, trois pour un, chez les propriétaires, *terçonavan*.

« Lo papà parlava de la paqueta. » (R. F.)

« Crese qu'aquò èra de paquetas. » (B. Mr. / S. A.)

« Las apelavan la peirièira e la paqueta. La paqueta, quand la durbiatz, i aviá una pèl al mièg. La peirièira èra pus roja. » (A. R.)

« I aviá sustot de paquetas, de peirièiras. » (S. L)

• *Les secadors*

Il y avait des *secadors* sur place dans les *castanhals*, près des maisons associés à *la forniau*, et parfois même dans *l'ostal* sous la forme d'*una cleda* placée dans la cheminée.

Très riches en oligo-éléments qui font souvent défaut dans l'alimentation moderne, les *auriòls* étaient utilisés aussi bien pour nourrir les hommes que pour le bétail.

« Dins lo temps, ne fasián secar, que mon grand-paire aviá un secador. » (R. F.)

« Las metián secar. I aviá de secadors dins las castanhals, sovent. » (A. R.)

« N'i aviá qu'avián de secadors, las fasián secar. Naltres, las metiam sus la postada, al plancat. » (A. L.)

« Ne fasiam secar, aviam un secador. Fotiam fuòc dejost amb de socas. Caliá qu'aquò fumèsse mès qu'aquò fa(gu)èsse pas tròp de flamas. » (S. L)

Las noses, las auglanas e las feinas

Le *noguièr* était présent au-dessus de la limite du *castanhièr*. Mais sa rareté obligeait les *montanhòls* à faire de *l'òli* d'*auglana* ou de *feina*.

Pendant longtemps la noix a fourni au *Roergue* l'essentiel de l'huile qui était utilisée pour la cuisine en temps de Carême, ou pour l'éclairage dans les *calelhs*. La plupart des moulins possédaient *un ase* ou *vertelh* pour écraser les noix.

« Autres còps, dins la campanha, presque dins cada òrt i aviá de no(gu)ièrs. » (Cassuèjols)

« Caliá amassar las noses e las auglanas. Anàvem far l'òli jos Lo Nairac. » (S. L)

« Ieu crese que, al molin de Planhard, i aviá un molin d'òli. » (C. M.-H.)

• *L'òli de nose*

« A Las Tendas alai, a costat de Castelnòu, fasián l'òli. Les grands-parents fasián l'òli. O ai entendut dire per ma maire. Aicí, fasián pas l'òli. Fasián còire aquò dins una gròssa padena e après sa "lecavan l'ase" que disián e fasián de pan-no(g)at, un còp que l'òli èra sortit, chai. Aquel pan-no(g)at, lo donavan als pòrcs.

Metián l'òli de nose dins d'orcas. » (A. R.)

• *L'òli de auglana*

« Me rapèle, pendent la guèrra, d'abere fach d'òli amb d'auglanas. » (M. B.)

« Madama Menesclon fasiá d'òli d'auglanas. Ieu, li aviái fach una masseta un pauc crusa per las esclafar. A Pomièrs, al fons de la comuna [Curièiras], i aviá un molin que fasián l'òli. Mès aquel òli aviá un gost especial... » (P. L.)

« Fasián d'òli d'auglanas, les anciens. » (C. And.)

« Fasiam secar las auglanas sus las tiuladas e, a la vilhada, l'ivèrn, las "cassàvem". Après sa, anàvem far l'òli a La Cristiliá [Solatges] o a costat de Mont-Peirós. » (B. Lr.)

• *L'òli de feina*

« Fasián d'òli amb de feinas. Mès aquò èra lòng a amassar, aquò's pas gròs ! E las caliá descufelar, las plomar... » (C. Js.)

« Pendent la guèrra, avèm fach d'òli de feina. » (D. Jo.)

« Al molin del grand-paire [lo molin de Planhard a-z-Auriac], fasián d'òli de feina. Aquò fasiá un pan que donavan a las bèstias. » (P. H.)

En segond luòc, tornava passar lo mocador roge pel cap pièi lo fasiá secar sus la segonda grasa. Alara, debotonava lo còl de sa blòda blua, alçava las calças de velors, avant de cargar les esclòps. N'èra pas luènh de uèch oras, l'ora de la plaça. Vos dirai pas res de la barba e dels pèlses rossèls de Charlon, paure Charlon, deviá pas abere lo temps d'anar al coifur les jorns de fièira o de mercat. N'èra pas tanpauc un òme ordinari. Èra el que devinava lo temps, lo solelh o la plèja coma un magician. Al carreton, amb lo foet e lo lanternon, me cal pas oblidar un grand paraplèja blu que lo parava, a l'ocasion, de la plèja o del solelh. E Charlon, totcòp nos cantava una cançoneta. "Anarem a Pèiralada, manjarem de calhada e biurem de bon, vin, arri, arri mon rossin que deman anarem al vin ! Aoè, ladilaleta, leta, leta ! Aoè, ladilaleta, leta, lè !" Nautres, les enfants, l'escotàvem en badent e lo fintàvem de près, coma al jorn d'uèi nòstres pichons enfants agachan les òmes que s'en tornan de la planeta Mars o de la luna. De que nos portava Charlon sul carreton ? Un mistère. Anàvem totes ensemble descobrir les tresòrs d'aquel Ali Babà. Un momenton encara. Cal dire qu'a l'epòca de 1925-1930, a la montanha de La Guiòla, se culhissiá pas mai de frucha als òrts del Batut qu'al Capèl de Fèrre, al Puèg del Lop o a La Crotz de Boet. Alara, pas un aure fruchièr n'èra enracinat a La Guiòla. E Charlon èra un altre monde : lo monde de la frucha, lo monde dels costovins. La prima, a la bona sason, Charlon nos portava un curvelhat de cerièiras rojas coma son mocador. L'estiu, aquò n'èra de perons bandarèls, de prunas a pena maduras o un faissal de pomas verdas que nos fasián venir l'ai(g)a a la boca pas que de las veire. Quand l'estiu èra passat, veniá lo temps de la vendémia e de las castanhas. Charlon n'èra un castanhaire e un vendemiaire de premièira borra. Portava a-n-aquel moment de plenas boirèlas de rasims vispres o amadurats, e de descadas de castanhas rossèlas. E atanben, per sos amics, resconduts dins una saca, tres o quatre pintons d'ai(g)ardent, que pagava pas les drichs de passa a la Republica. Charlon, pr'aquò, n'èra pas un volur, trimava per ganhar sa vida, del matin al ser e pensava a far plaser a tot lo monde. Per nautres, les enfants, se fasiá un briat cosinièr. Sus una lampa a petròl, nos fasiá cuèire a l'ai(g)a, dins una caçairòla, per cinc sòus, una vintena de polidas castanhas, e amb una gulha e de fial, nos fasiá un colièr, ço disiá un chapelet, que nos pausava al torn del còl. E nosautres, nos n'anàvem aital arnescats a l'escòla amb la corrija de castanhas cuèchas. Èrem fieròts coma Artaban. Pel camin del Valat, totcòp, tiràvem sul fial del colièr e cruscàvem una castanha. Tot lo bonur d'un altre monde ! Cal dire que nòstre damantal negre ne portava fòrças traças pegosas en arribent a l'escòla. Mès alara, Dius nos perdona, rescondiam lo chapelet dins las pòchas de las bragas e me sovene que caliá pas bolegar d'un caire a l'altre, sul banc de la classa, per pas tròp esclafar las castanhas avant la recreacion. Lo mèstre, un brave ussard de la Republica, n'èra tan brave òme que coneissiá nòstre manètge e laissava passar. Clutava solament les uèlhs e fasiá semblant de pas res veire les jorns de fièira per pas nos raubar nòstre plaser, nòstre bonur d'enfants de la tèrra a la descobèrta del monde. Èra, el, un bon mèstre filosòfe. Aital anava la vida en aquel temps passat ont Charlon lo costovin de Camporiès doblava lo mèstre d'escòla les grands jorns de mercat o de fièira de La Guiòla. Ieu, quand pense a-n-aquel temps passat, les salude totes dos. » (C. R.)

Las pomas e la citra



Sant-Remise de Mont-Peirós, 1880.
M. et Mme Martin Rispal *manjan de pomas.*
(Coll. et id. J. M.)

Il y avait des *ponièrs* dans les haies ou *bartàs*, surtout dans les *travèrs* des *boraldas* et des *cossanas*. On trouve des *pomaredas* à *Solatges*, à *Cassuèjols*... La variété la plus répandue dans les hauteurs de *Viadena* et d'*Aubrac* était la *fustièira*.

« I aviá de fustièiras. » (D. Js.)

« I aviá de fustièiras e una altra que veniá davant. N'i a que ne vendián, de pomas. » (V. A. / V. L. / *Lo Bosquet*)

• *La citra*

« Naltres aicí [Lo Sastre de Mont-Peirós], ne ramassàvem de carru(g)adas de pomas ! I aviá las fustièiras. Fasiam tres o quatre demi-muids *de "cidre" cada an. »* (S. L.)

« De còps, fasián de citra. O fasián dins un nauc amb de palha o sai pas de qué, per esclafar. » (D. M.)

• *Lo citraire de La Cristiliá*

« Mercredi après-midi, nous sommes allés faire le cidre chez M. Capoulade. Il met les pommes dans le broyeur, le moteur ronfle. Les pommes broyées tombent dans une caisse. Comme c'est vite fait ! Puis, on les met sur le pressoir. On intercale de la paille entre chaque couche de pommes broyées. Quand tout est fini, on installe dessus des planches, puis des madriers, ensuite on serre. Des sources de cidre sortent du tas de pommes. Le seau de bois est vite plein. On le vide dans la barrique. Nous avons tous essayé de serrer, comme c'est dur !

Monsieur Capoulade garde pendant un an le résidu de pommes enfermé dans des barriques, ensuite, il le fait distiller pour avoir de l'eau-de-vie. » (Extr. de *L.P.M.*, octobre 1950)

« Tot l'autom, fasiam de citra [a La Cristiliá de Solatges].

Les pus luènh que venián, aquò èra Boldoiras de Pilhars [Curièiras].

Arribavan lo matin a poncha de jorn, amb de buòus, que encara lo paire èra pas levat. Èran partits a tres o quatre oras del matin. Estacavan les buòus a l'estable amb una maruèla de fen. Portavan lo fen dins una saca o dins una maruèla per donar a las vacas o als buòus.

I metián tota la matinada e, a miègjorn, manjavan aiquí e tornavan partir.

Laparà del Bosquet portava totjorn un polet frig per manjar. E aquò èra totjorn el que lo copava, amb las mans, aquò nos fasiá rire !

Mès n'i a que portavan pas res. Lo paire lor disiá : "Vèni atapar una bocada !"

Portavan de pichòtas pomas sauvatjas, mai que mai. N'i aviá pas qu'un que portava de pomas del Nairac, Rispal d'Ambèr [Mont-Peirós]. » (C. Rm.)

« Anàvem a La Cristiliá amb les buòus per anar far de "cidre". Aquò èra Capolada que fasiá lo "cidre". » (B. Lr.)

• *La traca de la citra*

« Balhàvem la traca a las vacas, aquò lor fasiá montar lo lach, que fasiam de fromatge, un bocin. E pièi, ne metiam dins una barrica e, la prima, la distillàvem. L'alambicaire veniá a Solatges. » (C. Rm.)

« L'aigardent se fa totjorn amb lo "cidre". Anàvem a-z-Estanh. » (B. Mr. / S. A.)

Las peras
Les perons étaient parfois séchés au four pour faire des tartes. Mais il y avait aussi des variétés de poires greffées que l'on conservait ou que l'on consommait à maturité.

« I aviá de duchessas, se manjavan coma aquò, atau. » (B. Mr. / S. A.)

La confitura d'ases
« Fasiam ben trenta o quaranta quilòs de confitura d'ases [amoras]. » (B. Lr.)

La licor de gençana
« Fasián la licor de gençana, aquò èra pas missant ! » (D. Jo.)

« Ne fasiam de licor de gençana, dins cinc litres de vin blanc amb un quilò de sucre, aquò fasiá una licor, un vin de gençana. Caliá esperar quaranta jorns. Mès, caliá pas gaire de gençana. » (M. J.-L. / M. Ls.)

La licor d'amoras
« Prene d'amoras e ne tirar un bòl de chus. Metre aquel chus dins un litre de vin. Bolegar. Filtrar. Far bolhir mièja-ora amb un quilò de sucre. Daissar fregir e metre un veiròt d'aigardent. » (D'après la classe de 4e du collège libre de Laguiole. Extr. de *Autour de la table*, de Jean Delmas)

Lo vin de gravèls
« Causir 80 polidas flors de gravèls, las metre a trempar dins quatre litres de bon vin roge amb un litre d'aigardent e un quilò de sucre. Bolegar totas las setmanas. Laissar confir dos meses. Filtrar e metre en botilhas. » (D'après la classe de 4e du collège libre de Laguiole. Extr. de *Autour de la table*, de Jean Delmas)

La vinha e lo vin

Quelques *bòrias montanhòlas* avaient une *vinha en ribièira, al païs costovin.*

« I aviá de vinhas, pareis en dejost Lo Ròc de Briones. I aviá de paredors. » (A. R.)

« Disián que las bòrias d'aicí [Mont-Peirós] avián un pichòt carrat de vinhas sul Causse d'Estanh qu'avián crompat. Anavan vendemiar aval. Fasián un pauc lor vin. » (C. Rn.)

« Les grands-parents [de Mont-Peirós] avián una vinha al Causse de La Tiula. La vendèron, ieu ère nascut, quand mème. Aquò raportava pas gaire, aquelas vinhas, les vesins ne profitavan mai que les montanhòls ! I davalavan de fems amb les buòus e un carri. » (A. Sm.)

« Aquò, l'ai pas cone(g)ut mès avián mème un truèlh en boès, amb la vitz en boès e tot, que serviá per la citra atanben. Sarravan amb una barra. Fotián aquò dins d'espèças de tinas qu'avián, de demi-muids. » (S. L)

• *Lo vin dels costovins*

« N'i aviá qu'avián de vinhas als costovins. » (R. F.)

« Ai ausit dire que, dins lo temps, fasián l'escambi. Davalavan un carri de blat e tornavan montar un carri de vin. » (C. M.)

« Aquò pinjava per aquelses tèrmes. Vos bailavan de vin e lor bailàvetz de gran. Un quilò de blat, un litre de vin. L'anàvem quèrre aval amb de buòus. Amb lo passa-vin de doas barricas, ne fasiam... sabètz ben... Tota la nuèch, aquel carrejadís ! Aquelas ròdas de fèrre d'aquelses carris per aquelses ròcs... » (J. J.)

« Anàvem a-z-Estanh crompar lo vin e la nhòla. Mon paire partiá a nòu oras del ser e tornava lo lendeman. » (M. Jn.)

« Les joves anavan quèrre aquò amb lo carri e les buòus, e doas barricas dessús. Davalavan a-z-Antrai(g)as. Anavan cargar aquò de nuèch. » (T. G.)

• *Lo vin del Miègjorn*

« Dins lo temps, buvián bèlcòp de vin. Crompavan de barricas, de demi-muids. *Aquò èra de vin del Miègjorn. I aviá de carrejaires amb de buòus. I aviá de carretas amb d'ègas mès, principalament, aquò èra de carrejaires amb de buòus. I aviá de carris especials per metre les* demi-muids, *amb de ròdas pichonas. Una annada, laissèron lo carri sus la rota e buvèron tot lo vin : sièis cents litres ! »* (V. Js.)



la frucha
la cerise : *la cerièsa, la cirièsa, la cerièira, la cirièira*
le cerisier : *lo cerisièr*
l'échelle : *l'escala*
la prune : *la pruna*
le prunier : *lo prunièr*
secouer le prunier : *brandir lo prunièr*
la nèfle : *la mespola, la mespoua*
la poire : *la pera*
le poirier : *lo perièr*
la poire est véreuse : *la pera es vermatada*
la petite poire : *lo peron*
la pomme : *la poma*
le pommier : *lo pomièr*
le cidre : *la citra*
fruit précoce : *frucha aboriva*
tardif : *tardiu*
mûr : *madur*
mûre : *madura*
pourri, pourrie : *poirit, poirida*
mettre en tas : *amolonar*
l'amande : *l'amètla*
l'amandier : *l'ametlièr*
la noix : *la nose*
le noyer : *lo no(gu)ièr*
le noisetier : *l'auglanièr, la vaissa*
la noisette : *l'auglana*
la châtaigne : *la castanha*
le châtaignier : *lo castanhièr*
récolter les châtaignes : *castanhar*
le bâton fourchu : *lo forcon*
ouvrir la bogue : *despelotar, durbir lo pelòt*
la châtaigneraie : *la castanhal, la castanhau*
peler : *palar, pauar*
la pelure : *la palalha, la paualha*
une grillade de châtaignes : *una grasilhada*
le séchoir : *lo secador*
une châtaigne bouillie : *una castanha teta*
une châtaigne séchée : *un auriòl, un auriòu*
la bogue de la châtaigne : *lo pelòt*
une châtaigne avortée : *una castanha bufarèla*

la vinha
la vigne : *la vinha*
le cep : *la soca*
épamprer, ébourgeonner : *espampelar*
la cuve : *la cuba*
fermenter : *bulhir*
la pressée : *la cachada*

lo vin
la vendange : *la vendinha*
vendanger : *vendinhar*
un raisin : *un rasim*
un vendangeur : *un vendinhaire*
la lie : *la maire*
le vin : *lo vin*
l'eau-de-vie : *l'ai(g)ardent*
un tonneau : *una barrica, un barral, un barrau*
un tonnelet : *un barricon, un barralon, un barrauon*
les cercles du tonneau : *les ceucles*
le tonneau s'est disjoint : *la barrica s'es adelida*
mécher : *mecar*
soufrer : *sofrar*
une outre : *un oire*

(Coll. P. R.)

L'ostau

« Dans la montagne, la maison est basse et concentrée, le rez-de-chaussée du logis est de plain-pied avec le sol, ou à peine surélevé de deux ou trois marches. En principe, il n'y a pas de cave mais, paraît-il, le basalte donne peu d'humidité. (...)

L'habitation proprement dite, sous son large toit à pente accentuée, comprend toujours un étage.

Dans les constructions anciennes, le rez-de-chaussée comporte uniquement une immense cuisine, centre de toute la vie occupée par l'âtre, la table, un ou deux lits. Un escalier qu'une gaine de planches entoure, afin d'éviter les courants d'air, permet d'accéder à l'étage où se trouvent une ou deux chambres et un grenier.

Les maisons plus récentes ont au moins une chambre au rez-de-chaussée. Ces chambres n'ont pas de cheminée et leur aménagement est sommaire.

Dans toutes les pièces les plafonds sont bas, 2,20 m. à 2,30 m., généralement ils ne sont constitués que par un plancher placé sur les solives. Mais, dans les maisons dont la construction est plus soignée, il y a un véritable plafonnage en bois créant donc une couche d'air isolante entre l'étage et le rez-de-chaussée.

Les maisons un peu anciennes, malgré le froid et le vent qu'amène l'hiver, n'ont ni volets ni doubles fenêtres. Par compensation, les fenêtres sont petites et complètement absentes vers le Nord. »

(Extr. de "L'habitat rural en Aveyron", de M. Neveux, dans *B.S.A.*, oct. 1941)

« Bien peu [de fenêtres] ont des contrevents, cependant ils seraient si utiles ! Celles du rez-de-chaussée sont garnies de barreaux en fer moins sans doute pour se défendre contre les loups que contre les voleurs et malfaiteurs. La porte est étroite. Rarement elle est placée au milieu, plutôt sur un côté, le droit de préférence. On en voit où le linteau porte au milieu, gravée ou en relief, la date de la construction.

Nombre de ces maisons n'ont qu'un rez-de-chaussée et un galetas. Mais, même pour celles qui ont un premier, la pièce la plus importante du logis, c'est celle du rez-de-chaussée qui sert à la fois de cuisine, de salle à manger, de chambre, de lieu de réunion pour la famille. Quelques maisons des plus aisées ont une seconde pièce au rez-de-chaussée, mais bien plus petite, qu'on appelle "*lou salou*". On y reçoit, on y mange, etc. Au premier, se trouvent une ou plusieurs chambres avec lits et armoires, et des dépendances comme le grenier, le charnier (*"lou cornier"*), etc. »

(Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*



1



2



3

1. - *L'Estafièr, 1935.*
Marie et Marcel Gros *(lo nenon)*, Louise et Jules Gros *(les enfants)*, Euphrasie, ?, ?.
(Coll. et id. F. A.)

2. - *Molhac de Curièiras*, vers 1952.
Paul et Jean Cestrières. *(Coll. et id. C. C.)*

3. - *Al Beç de La Guiòla, 1942. (Coll. R. J.)*

L'ostal, l'ostau

L'ostal c'est aussi bien la maison que ceux qui y vivent. Témoin d'une ou plusieurs époques, reflet de l'environnement, des techniques et du statut social, il abrite *l'ostalada, la familha,* cellule de base de *la comunaltat.*

Les secrets de l'imaginaire occitan s'y sont transmis, *al canton,* à la lueur *del fuòc* ou *del calelh* et les générations s'y sont succédé *d'al brèç a la tomba.*

Un còp èra, on trouvait beaucoup d'*ostalons* constitués d'une pièce bâtie soit sur une cave creusée, soit de plain-pied et surmontée d'un grenier. Parfois on y ajoutait une *cambra.* La pièce unique, ou principale, qui abritait la cheminée, prenait le nom de celle-ci : *lo canton.*

On entrait dans *l'ostal montanhòl* par une porte centrale donnant sur un petit vestibule prolongé par un escalier et flanqué d'une porte de chaque côté. D'un côté il y avait l'étable ou un local de service et, de l'autre, la pièce d'habitation principale bien aménagée avec un ou deux lits à alcôve, pendule intégrée, vaisselier, buffet et des placards de chaque côté du *canton.* Près de l'entrée, dans l'embrasure de la fenêtre, *l'aiguièira.* Parfois une trappe donnait sur une cave plus ou moins creusée dans le sol. Quand il n'y avait pas de cave, le plancher était posé sur une sorte de vide sanitaire (1).

« Al-dejost i aviá un estable. Les parents vivián dessús, i aviá pas qu'una pèça. Èrem totes quatre, e encara la grand-maire. E dessús, apelàvem aquò lo granièr, i metiam lo fen. » (G. J. / G. S.)

(1) « Dans l'Aubrac, les hommes ont toujours habité le rez-de-chaussée, beaucoup d'habitations n'avaient qu'une pièce, la cuisine, avec deux lits en alcôve. Le bâtiment des bovins était dans le prolongement. Parfois, la grange avançait par-dessus la cuisine. Ce logement primitif, aménagé en quelque sorte dans un bâtiment à bovins tend depuis longtemps à devenir une maison indépendante avec deux pièces au rez-de-chaussée, un escalier droit et trois pièces à l'étage dont une plus petite par dessus l'escalier. Les fenêtres restent petites, les plafonds bas. L'évier est souvent disposé face à la fenêtre, la seule partie éclairée. Parfois, la fenêtre est aménagée en table à ouvrage. (...)
Les cuisines de l'Aubrac sont, en général, malgré leur pauvreté, d'une propreté méticuleuse. » (Extr. de *Le Haut-Rouergue...,* d'Albert Ginisty, 1959)



Boet de La Guiòla. (Coll. A. A. / B. C. / C.-G. J.)

L'ostal

« La forme de la maison est sous la dépendance directe des ressources du sol et du mode d'exploitation. A Curières, le cheptel se compose presqu'uniquement de bovins qu'on rentre l'hiver dans un local aussi chaud que possible. Le foin pour l'hiver est tassé dans une grange située à l'étage par rapport à l'écurie. Souvent l'écurie est creusée dans la terre, de sorte qu'on accède à la grange sans plan incliné.

Primitivement, l'habitation était aménagée dans le même bâtiment allongé et se trouvait réduite à une salle unique, vaste cuisine dallée avec deux lits en alcôve et une petite fenêtre. La grange se prolongeait alors sur la cuisine ; on pouvait aller directement de l'étable à la cuisine.

Plus tard la maison s'est agrandie, tout en restant comprise dans l'unique bâtiment. Elle avait alors une véritable façade. En bas, une porte entre deux fenêtres. A l'étage, trois fenêtres. Le bas avait deux pièces : la cuisine et la salle à manger. L'étage, d'abord pièce unique, a été aménagé de manière à former trois chambres. Aujourd'hui, on tend à séparer la maison du bâtiment des bovins à cause du danger d'incendie.

Quelque soit le stade auquel nous considérons l'habitation, la cuisine est toujours au rez-de-chaussée et jamais au-dessus d'une porcherie, d'une bergerie ou d'une cave comme dans la vallée du Lot.

La rareté de bons matériaux explique que nos maisons sont très modestes et même pauvres. Il existe encore des demeures où le sol de la cuisine n'est qu'un très mauvais pavé et dont toutes les fenêtres réunies ne dépassent pas un mètre-carré. On est étonné de trouver dans des locaux si primitifs une grande propreté. Les femmes travaillent en somme assez peu à l'extérieur et ont le souci de l'intérieur. Ces cuisines, où sont affichés tous les souvenirs familiaux et religieux, nous ont fait souvent l'effet de véritables sanctuaires. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique,* d'Albert Ginisty, 1955)

l'ostal (dedins)

il est planchéié : *es postat*
l'évier : *l'ai(gu)ièira*
l'escalier : *l'escalièr*
la chambre : *la cambra*
le galetas : *lo plancat*
la cloison : *lo colond(r)at*
la cave : *la cava*

les mòbles

un meuble : *un mòble*
la table : *la taula*
le tiroir : *lo tirador*
le banc : *lo banc*
la chaise : *la cadièira*
rempailler : *rempalhar*
le rempailleur : *lo rempalhaire*
l'horloge : *lo relòtge*

lo lum

la lampe à huile : *lo calhel*
la torche de paille : *l'espalhon*
la lampe s'est éteinte : *la lampa s'es escantida*

Còmptes d'ostal, Cassuèjols, 1866

Compte courant de ma maison, année 1866

Date		Actif	Passif
2 janvier	j'ai acheté une poule qui me coûte		4 f 10 c
2e	j'ai acheté une paire de sabots		85 c
3e	j'ai vendu un cochon gras	30 f 15 c	
4e	j'ai acheté une paire de pantalons		4 f 50 c
4e	j'ai acheté un zilet		3 f 10 c
4e	un chapaux à raison de		4 f 10 c
7e	j'ai acheté un[e] vache		120 f 50 c
9e	j'ai vendu un petit cochon	20 f 10 c	
10e	j'ai vendu une brebis	15 f 05 c	
11e	j'ai acheté trois boîtes d'alumetes		10 c
20e	j'ai acheté de fils pour		05 c
22e	j'ai acheté une chemise		5 f 10 c
25e	j'ai vendu un[e] chèvre	15 f 11 c	
janvier	une robe à ma femme		36 f 50 c
1e	pour un dîner de 3 amis E A P		6 f 80 c
2e	le trimestre de la pension de mon fils		160 f 10 c
3e	4 sacs d'avoine à 15 francs le sac	60 f	
3e	une génisse pleine	150 f 20 c	
4e	forgeron bœufs, sabots, hâche, tridens		8 f 15 c
5e	une paire de bœufs gris	500 f 50 c	
5e	Cocural, médecin une vigite	6 f	
8e	dix centimes de fils blanc		10 c
9e	deux frommages petits, 0,25 chaqu'un	50 c	
10e	une livres de beure à raison 0,75 centimes	75 c	
12e	j'ai acheté un[e] paire de sabots		1 f
12e	un mouchoir		70 c
14e	une caravacte		1 f 10 c
15e	une paire de soulier pour femme		5 f
17e	trois livres de sels à 0,10 la livre		30 c
20e	0.05 centimes d'alumettes		5 c
22e	une paire de sabots pour mois		1 f
22e	un sac de blé	11 f	
22e	j'ai acheté une vache		150 f
25e	une carte de pommes de pommes		1 f 20 c
25e	deux cartes de pommes de pommes de terre		2 f 10 c
26e	j'ai vendu un coq	1 f 25 c	
février	j'ai vendu 4 moutons à raison de 18 fr	73 f	
2e	j'ai acheté une marmite		25 f 20 c
4e	j'ai acheté une poële		2 f 50 c
5e	j'ai acheté une hache à raison de 4 fr 10		4 f 10 c
6e	la pension de mon fils		150 f
6e	trois boîtes d'allumetes		15 c
9e	une brebis	15 f	
9e	une table de chocolat pour mois		50 c
10e	une truie pleine	50 f	
12e	une poule grasse	1 f 05 c	
15e	un cachené pour moi		3 f
15e	un parapl[u]ie		4 f
15e	trois mantes pour ma femme		30 f
16e	un chapeau pour moi		5 f 10 c
16e	vendu 15 canes de planches	120 f 50 c	
17e	vendu une chèvre	18 f	
18e	un chapeau pour ma femme		10 f
20e	six kilos de sel		1 f 10 c
24e	un rouleau de toile		50 f
24e	une vache avec son suivant	150 f	
25e	cinq kilos de fromages		4 f 50 c
26e	ferrer les bœufs pour		2 f 20 c
27e	pour 5 carreaux		3 f
mars			
1e	j'ai acheté trois quintaux de chaux		4 f 10 c
2e	j'ai acheté 5 écuelles		1 f 25 c
2e	j'ai acheté trois fourchettes		45 c
4e	j'ai vendu un petit cheveaux	100 f	
5e	j'ai acheté une paile à feux		2 f 10 c
6e	j'ai acheté un grand chodron		15 f 20 c
6e	j'ai acheté un petit veaux		20 f
7e	j'ai acheté une paire de bretelles		50 c
8e	j'ai acheté une paire de tenailles		2 f 10 c
8e	j'ai acheté un marteaux		1 f 20 c
10e	j'ai acheté une douzaine d'achettes		3 f 60 c
10e	j'ai acheté une vache avec son suivant		160 f 10 c
11e	j'ai vendu deux dindons	8 f 25 c	
12e	j'ai vendu deux petits cochons	40 f 15 c	
14e	j'ai acheté pour dix centimes de cordes		10 c
15e	j'ai vendu 3 mètres de drap yvert	12 f 10 c	
16e	j'ai acheté un litre de vinaigre		30 c
18e	j'ai acheté une carte de chenevil		5 f 20 c
20e	j'ai vendu 3 cartes de blé noir	4 f 50 c	
22e	j'ai acheté 5 kilos de sel		1 f 10 c
22e	j'ai acheté un fesoir		2 f
26e	j'ai vendu 4 moutons	26 f	

(Extr. de *Cahier d'actes et de billets. Doc. B. M.)*

La pèira e lo fust

Les maisons traditionnelles étaient construites par les *peirièrs* et les *fustièrs* avec les matériaux extraits sur place.

« Quand fasiam l'ostau, caliá noirir les obrièrs, e les far jaire. E naltres, èrem quand mème uèch de familha, aquò començava de far de monde ! » (D. Jl.)

La pèira

Sur le canton de *La Guiòla,* il y avait le basalte de l'*Aubrac,* la *pèira de barena* de *Viadena* et *lo sistre* ou *pèira tiulassenca* vers la vallée d'Olt.

• *La barena, lo granit*

« A La Guiòla, aquò èra pas que de "maçons". L'ivèrn, fasián la pèira de talha, lo granit. » (G. H.)

• *Lo basalta, lo ròcferral*

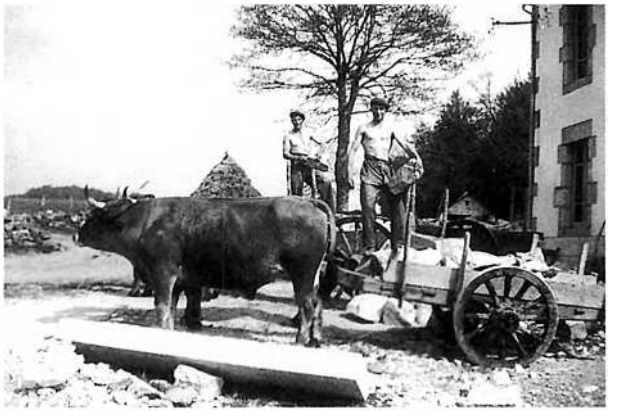
« Ai fach trenta ans. Aicí, aquò's lo basalta, es dura. I a un biais. N'i a que se trabalha bien e n'i a maissa qu'es granulosa. I a de caire qu'apelèm, mès aquò's de pèira dura, la pus dura que i a. Mès, quand es bien viva, peta bien. Al ras de La Guiòla i aviá de "carrièiras". Fasián venir d'Espanhòls coma obrièrs. N'embauchavan pas gaire d'aicí, a l'epòca. Fasián amb lo paufèrre e la massa. E avián montat de vagonets. » (P. Ln.)

• *La pèira de trufa*

« I aviá la pèira de trufa. Èra lauguièira. La copàvem amb la rèssa del boès. La meton dedins per las chiminèias, pel fuòc, aquò brutla pas. » (P. Ln.)

• *La peirièira*

« Caliá atapar aquelses gròsses ròcs e caliá començar de far un premièr fend, una premièira còpa. Aquò èra per far la premièira còpa que aquò èra dur, per çò que caliá enfonçar les cunhs bravament. Aquò fasiá far de traucs prionds. Lo segond fend atanben. L'atapàvem "en leva" qu'apelavan. L'atapàvem a la portada d'un òme per far saltar tota la clòsca del ròc, mès un còp que lo premièr fend vertical èra fach. Mès aquelses ròcs pesavan benlèu vint tonas ! Caliá de paufèrres e forçàvem amb les cunhs, doblàvem les cunhs. De còps, fasián amb de fèrres de buòus. La pèira esclatava pas, coma aquò. Quand lo cunh forçava, aquò se desgrunava un pauc, amb lo fèrre de buòu aquela pèira teniá melhor. E aquò fendiá, e un còp de massa sus cadun. Mès i aviá cinquanta cunhs de plantats aiquí. Caliá tres o quatre jorns per far lo premièr fend. Aquela pèira negra èra dura e pas totjorn facila a trabalhar. Mès avián lo biais, mai que naltres. » (G. A.)



La Gardèla de Solatges, 1948. (Coll. V. J.)

Lo tròn

L'ostal était presque toujours placé sous la protection divine comme en témoignent parfois les croix placées au-dessus de la porte d'entrée. On se protégeait de la foudre en invoquant les saints et en brûlant le laurier bénit ou en aspergeant d'eau bénite le seuil de la porte. Mais, en *Roergue* septentrional, le principal rite protecteur consistait à pendre un *pairòu* rempli d'eau au *cramalh per negar lo tròn.*

« Metián un pairòu plen d'ai(g)a dins la chiminèia. Tot lo monde lo fasiá pas mès me sovene que n'i aviá qu'o fasián. » (C. J.)

« Per se parar del tròn, ches naltres [Al Beç de La Guiòla], metiam lo tisonièr dins lo pairòu, dins la chiminèia, amb d'ai(g)a dedins. » (C. J.-L.)

« Dins las bòrias, metián un pairòu amb d'ai(g)a, dins la chiminèia, e escampavan d'ai(g)a benesida per tot l'ostau. E alucavan la candela qu'avián presa a la glèisa. » (B. P. / *Curièiras)*

« Metián la pairòua sul fuòc amb d'ai(g)a e sortián la candela, e l'ai(g)a benesida amb l'esparsor. » (Curièiras)

« Aviam un curat que, quand i aviá un auratge, arribava dins l'ostal lo pus près que trobava, s'assetava al mièg de la cosina e disiá : "Me cal metre aiquí per esperar que l'auratge siaga passat !" Aviá paur del tròn ! » (C. Al. / *Mont-Peirós)*

« Montàvem lo pairòu sul fuòc per negar lo tròn e alucàvem la candela benesida. Mès un jorn, un se levèt per metre lo pairòu sul fuòc e se fa(gu)èt tuar dins l'escalièr... » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

« Escampavan d'ai(g)a benesida, alucavan la candela e montavan lo pairòu amb d'ai(g)a al cramalh. » (Mont-Peirós)

« Sabe que n'i aviá que alucavan una candela benesida e trasián d'ai(g)a benesida mès o fasiam pas ches naltres. » (C. D. / *Solatges)*

« Metián lo pairòu sul fuòc e alucavan la candela. » (Solatges)

« N'i aviá que metián una pairòua sul fuòc, amb d'ai(g)a, pinjada al cramalh. E n'i a que alucavan una candela, mès pas tot lo monde. » (V. J. / *Solatges)*

« Metián lo pairòu plen d'ai(g)a dins lo fornèl, lo pinjavan al cramalh, per que lo tròn tombèsse dins lo pairòu e se neguèsse. Alucavan la candela e pregavan. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Ieu crese que n'i aviá que alucavan la candela benesida quand tronava. » (A. L. / *Sant-Remise)*

« Pels ostaus, alucavan la candela e metián un pairòu d'ai(g)a sul fuòc. » (G. F. / *Lo Bosquet)*

Las boadas

« Per una reparacion, prenián les vesins que venián amb les buòus per cargar de sable o quèrre lo boès al bòsc. Apelavan aquò una boada. » (D. Js.)

Les peirièrs



La Guiòla, 1961. Sœur Marie Emile *pausa la premièira pèira de l'ostal de retirada. (Coll. et id. G. A.)*

Solatges

« Toutes nos maisons sont couvertes en ardoises. Les toits sont en "saut de ski" pour que la neige tombe loin du mur. Sur les 19 maisons des élèves, 11 sont construites en granit, 6 en granit et basalte et 2 tout en basalte. Dans 18 maisons, les encadrements des fenêtres sont en beau granit taillé, et dans 1 ce sont des orgues de basalte. Sur les 35 cheminées extérieures, 29 sont en granit taillé, 2 en basalte et 4 en briques. 34 sont en bout de toit, sur le pignon, et 1 sur la pente. 11 maisons sont crépies, 8 ont la pierre nue. 14 regardent le Sud, 4 l'Est et 1 l'Ouest. 17 maisons ont un étage, 2 ont deux étages.
Pour rentrer dans nos maisons, 12 portes sont au milieu de la façade, 7 sont sur un côté. Dans toutes les maisons la porte s'ouvre dans un couloir. En face est l'escalier des chambres. De chaque côté une porte (cuisine, salon ou étable). Le mur le plus épais a 1 m 35 et le moins épais a 0 m 80. 17 cuisines sont au rez-de-chaussée, 2 au premier étage. Toutes les cuisines ont du parquet au milieu et des dalles de pierre ou de ciment devant la porte, les fenêtres et la cheminée. 6 cuisines n'ont pas d'alcôve, 3 en ont de vides et 10 ont un lit dans l'alcôve. Dans toutes les cuisines on trouve une grande cheminée de 2 m 20 à 3 m 10 de large et 0 m 50 à 1 m 07 de profondeur. 9 maisons avaient des potagers dont on ne se sert plus dans l'embrasure de la fenêtre. 16 maisons sont éclairées à l'électricité et 3 ne le sont pas. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1954-55)

La Guiòla, ostal de retirada, 1961.
A. Mazié, A. Ginisty, A. Grimal, Me Ginisty, L. Viguier, H. Andrieu, J. Mirabel, L. Grimal, L. Dalle. *(Coll. et id. G. A.)*

En *Roergue* septentrional les *peirièrs* étaient souvent originaires des régions granitiques du Limousin ou du Gévaudan.

« I aviá de peirièrs que venián de la Losera e maisses que venián de la Haute-Vienne. *I aviá una concurença entre elses. Mès, bastissián pas pariu. »* (R. P.)

« Mon arrièire-grand-paire èra "maçon" e aviá un tropèl d'obrièrs e l'arrièira-grand-maire noirissiá totes aquelses òmes. De còps, per portar la pèira, anavan quèrre un òme qu'èra fòrt, l'apelava Joan l'Ors. La velha, lo fasián manjar : un tròç de forma, de carn de pòrc e de tot. Lo lendeman, li fasián montar la pèira. » (L. Gm.)

« Lo paire, lo grand-paire e l'arrièire-grand-paire atanben èran "maçons". Aquò èra de mèstres talhurs de pèiras. Fasián de trabalh pels cementèris e totas aquelas granjas ancienas e de gintes ostaus, tot amb de granit, de pèiras de talha. E fasián tot a braç. Avián de ponchons, de cunhs, una massa e una masseta que marchèssa. » (G. A.)

« Aviam les ponchons, les cisèus, la chassa e la masseta. La chassa, aquò's coma un cisèu mès aquò esclata mai la pèira. E lo testut èra per la debitar. » (P. Ln.)

Las parets

Les murs *montanhòls* atteignaient ou dépassaient souvent un mètre d'épaisseur. Par contre, ils n'étaient pas très hauts car on n'utilisait guère de liant.

« Jusca en 1850 o 70 las bastissas, las parets èran larjas e pas naltas tant qu'aquò. Aquò èra las parets que tenián la postada del cubèrt. Avián pas de ciment alara caliá una granda massa de pèiras per poire téner lo cubèrt en plaça. Las pèiras, caliá qu'aquò crosèssa e caliá que se crosèsson dins la paret atanben, caliá que s'atapèsson una sus l'altra per qu'aquò tenguèsse. E pièi i metián de tèrra, de salopariás. Quand l'òm torna "demolir", aquò's plen de cagadas de rats, de granas e de palha.

Pus tard, basti(gu)èron un pauc melhor, ieu vos parle de las granjas que fasiam chas les païsans, metèron mai de pè de planta. Aquò èra pus avantajós per dintrar mai de fen, aquò èra pus nalt. Aiquí metián ben un pauc de mortièr mès aquò èra d'aquela calç viva e aquò tirava. Quand fasiá solelh, aquò se tornava ramolir, aquò fasiá pas un bon mortièr.



E alara i aviá de portada, les saumièrs se plegavan e aquò fasiá trabalhar aquelses cubèrts. Aquelas granjas son pas estadas solidas, de 1850 jusca davant la guèrra de 14.

Fasián de parets de 70, a partir de 1850, èran pus destrichas, aquò anava pus vite e aquò èra pas tan penible. Mès caliá montar pus nalt, fasián dos mèstres cinquanta, tres mèstres de pè de planta. Lo pè de planta, aquò's de la postada de la granja al depart del cubèrt, de la tiulada. De davant, fasián un mèstre, quatre-vint-dètz d'espés.

Altres còps avián de mesuras ancienas mès las coneisse pas bien. I aviá la cana ancièna que fasiá dos mèstres vint-a-tres, ieu crese. » (G. A.)

• *Les rebles*

« *Metián de rebles. Las parets fasián un mèstre dètz o un mèstre vint. Aprèssa, fasiam pas que de parets de 50, mès caliá mai trabalhar la pèira, que i aviá pas de plaça.* » (P. Ln.)

La tiulada, lo cubèrt

Les lauses de schiste étaient chevillées sur la volige recouverte de terre argileuse.

« *Metián de cavilhas en boès sus la doèla. I metián de tèrra. I aviá la doèla, de tèrra e de tiulasses cavilhats.* » (P. Ln.)

« *Dins lo temps, las fustas sortián de las parets d'un mèstre. La tiuada pausava dessús. Las postadas se fasián amb de pòsses espessas de tres o de quatre, tot en garric. Aprèssa, montavan lo cubèrt. Fasián de coples. Aquò èra mortesat e cavilhat sus las fustas d'en bas. En-dessús i aviá lo rastèl, qu'apelàvem, lo "fetatge". E, aicí, les ostals, i a un cropon de cada costat. Amont, i a un ponchon. En bas, aquò fasiá la falda amb un trace de cabronet que metián per dessús, un cabiron, sus cada cople. I aviá de coals per far la falda.*

La doèla, aquò èra bèlcòp de garric, de castanhièr mès un pauc pus bas, de fau e ara pas mal de píbola. Mès metián de tot. Avèm trobat de pèças que avián servit a far de mòbles.

Sus la doèla, i metián de bart, de tiuas e de cavilhas. Aquò pesava ! » (C. Ch.)

« *Aicí, las "charpentas", tot aquò, n'i aviá un tropèl en garric. La doèla èra de garric o de píbole. Fasiam de fustas de sèt o uèch mèstres. Anavan de sus una paret sus l'altra. O alara fasián una paret pel mièg.* » (B. Cs.)

« *I aviá les cabrons e la doèla e tot èra cavilhat. Sabètz que les menusièrs devián far de cavilhas l'ivèrn o quand plòviá ! Devián abure d'ocupacion ! E dessús, i metián de bart, aquò arrestava las eciras e pièi aquò donava un paur la forma... aquela espèça de falda, aiquí, qu'aquò fa. Per amortir i aviá lo coal qu'apelavan, que despassava sul boquet.* » (G. A.)

« *Lo mestièr, l'ai apres pichon a pichon, ère païsan, ieu, de davant. Aprèssa, parti(gu)ère sus las tiuadas amb un nommat Taisse que èra aicí a Cassuèjols e que parti(gu)èt aprèssa a Uparlac. Aquò èra en 1960 o 1961.*

I aviá la doèla de garric, de bart, e las cavilhas en boès. Començavan en bas amb de cavilhas pus lòngas. Aquò èra de garric. L'ivèrn, fasián las cavilhas. Aquò èra de ginte boès.

Lo bart, aquò isolava e, en mème temps, aquò calava la tiua dejost. Podiatz montar sus la tiua, que la tiua petava pas. E n'i aviá jusca la cima, de bart. De còps, aquò passava un pauc entremièg la doèla.

Trabalhàvem amb l'espatla, montàvem la tiua sus l'espatla e la picàvem amb la pica. Las tiuas venián del Cairòu, enfin d'Anglars. Aquò èra de lausas espessas mès ne fasiam de minças, de bluas aiquí.

Fasiam totjorn vint o vint-a-dos numeròs d'un centimèstre d'escart d'un numerò a l'altre. De 45-50 a 15 o 20. Lo pus gròs fasiá 50, al fons.

La lisa

« *La lisa, s'en servián pelsròcs, quand fasián un ostal. O fasián tirar a las vacas o als buòus.* » (A. R.)

lo canton

le feu s'est éteint : *lo fuòc s'es escantit*
le feu est ardent : *lo fuòc es viu*
tu vas te brûler : *te vas brutlar*
le soufflet : *lo conflet, lo bufador*
souffler sur le feu : *bufar al fuòc*
les étincelles, les bluettes : *las belu(g)as*
un bon amas de braises : *un brasièr*
la suie : *la suja*
le pique-feu : *lo picafuòc*
la pelle du feu : *la rispa*
la raclette : *la rascleta*
la fumée : *lo fum*
la cheminée : *la chiminèia*
le coupe-fumée : *lo copafum*
se mettre au coin du feu : *se metre al canton*
la tablette de la cheminée : *la limanda*
les chenêts : *les caminals, les caminaus*
le séchoir : *lo secador*
la crémaillère : *lo cramalh, lo carmalh*

Solatges

« Dans le bourg de Soulages, il y a 37 maisons, quelques-unes ne sont habitées que l'été. Il y en a 63 dispersées dans la campagne. Nos maisons sont disposées n'importe comment le long des rues étroites et tortueuses.
Par un large portail, on entre dans la cour. La maison est en face, de chaque côté : les étables, les hangars.
La maison est orientée au Sud. Elle a un étage. Elle est bâtie en granit, quelquefois en basalte. Ses murs sont épais, ils peuvent avoir 1 m 37 comme à la maison de Louise Rispal. Le toit, en pente, est couvert d'ardoises grises. Quelques maisons, comme l'école, ont une grille au bord du toit pour empêcher la neige de tomber en gros paquets dangereux quand elle fond. » (Extr. de *L.P.M.*, janvier 1950)

« On trouve de très beaux lits d'ardoise sur les montagnes de la Viadène, surtout entre Estaing et la Guiolle. » (Extr. de *Mémoires pour servir à l'histoire du Rouergue*, de Pierre Bosc)

Las lucanas

« *Una lucana, aquò èra una tiula que se virava per esclairar.* » (M. J.-L.)

(Coll. C. Hr.)



Lo vièlh ostal ont soi nascut
Sur l'air de *L'aure de la camba tòrça.*

« Lo vièlh ostal ont soi nascut,
Se tròba pel revèrs d'un truc,
Es pas ginte ni mai bien bèl,
N'a pas l'allura d'un castèl,
Mès ieu lo trobe lo pus polit,
Aquò's aiquí qu'ai espelit.

Prèp de l'ostal ont soi nascut,
La prima i canta lo cocut,
La calha, lo mèrle e l'auriòl,
I cantan a plen gargalhòl,
E la ginta lauseta,
Una bien tendra cançoneta.

Prèp de l'ostal ont soi nascut,
I a una montanha e son masuc,
Decont l'estiu se fa de toma,
Que ni farà de bonas formas,
Amai d'aligòt savorós,
Per festijar los jorns uroses.

Prèp de l'ostal ont soi nascut,
Un ribatèl i es rescondut,
Pels auglanièrs dins lo fulhatge,
E l'ai(g)a canda i fa glo-glo,
En davalent aval pel riu.

Al vièlh ostal ont soi nascut,
Los vesins son sovent venguts,
E lo diminge après la messa,
Invitats èran per la mestressa,
Sortián la torta del tirador,
De l'armari los cabecons,
E de la cava fòrces pintons.

Lo vièlh ostal ont soi nascut,
Dels paures èra bien conegut,
En se signent de sus la pòrta,
Prenián lo pan que reconfòrta,
E s'en tornavan contents, uroses,
En remercient l'ostal generós.

Del vièlh ostal ont soi nascut,
N'ère partit mès revengut,
E lo ser a fin de jornada,
Al pè del fuòc i fasèm vilhada,
Amb ma femna e mos enfantons,
Cada breçada nos fan de potons.

Al vièlh ostal ont soi nascut,
Los mòbles son totes fenduts,
Mès afinats per l'afeccion,
Qu'i portèron las generacions,
E lo vièlh brèç es totjorn al canton,
Decont son nascuts de polits nenons.

Aime l'ostal ont soi nascut,
Car mos anciens i an viscut,
Portent cadun dins sas vièlhas pèiras,
L'abondança o la misèra,
Jorns de tristessa o de bonur,
Mès totes i an laissat lo cur... » (P. G.)



1



2

Acabàvem amb lo pichon, amont. Lo "fetatge" èra en zenc, amai les pus vièlhs. Avèm abut fach d'alas de pijons. Caliá talhar las tiuas e se crosavan. Aiquí metiam pas de zenc. » (C. Hr.)

La solenca

« Quand se fasiá de reparacions, que fasián un ostau o una granja, quand montavan lo cubèrt, fasián una fèsta. I aviá un grand dinnar pels "maçons" e pièi les vesins qu'avián adujat a trabalhar. I aviá una ginta fèsta e pièi i aviá un bal. Quand i aviá pas d'acòrdeòn, i aviá d'òmes que èran capables de cantar per far dançar. Lo miu pèra fasiá bien dançar. » (A. L.)

« Sovent, lo monde nos fasián una pichòta fèsta. Aquò se fasiá sovent lo jorn que levàvem lo cubèrt, quand i aviá tres coples de levats. Lo charpentièr metiá lo drapèu d'un costat e lo "maçon" i montava un cade. I anàvem pinjar las botilhas, apièi !

Aquò èra pas la solenca, que fasián aquò quand avián acabat de fenar, mès aquò èra una fèsta un pauc coma aquò. » (G. A.)

1. - *Tiuladas de La Guiòla. (Coll. A. A.)*
2. - *La Guiòla, solenca, passijada de la fo(g)assa, davant l'ostal* Septfonds, *1952.* On reconnaîtra : Jean Ginisty *de La Grifoleta*, Michel Battedou *del Nairac*, Henri Ginisty, François Juéry *(cabretaire)* et Anne-Marie Pons *(filheta). (Coll. et id. G. G.)*

Lo canton e lo fuòc

Le *canton* est, en terre occitane, le cœur de *l'ostal*. C'est là que se préparait naguère *la sopa d'olada*, que séchaient les *cambajons*, les *salcissòts* et, plantés sur le *fusadièr, les fuses de cambi*. Le soir, on y veillait en famille ou entre amis et voisins.

Lo fuòc

Les habitants de la plupart des communes *montanhòlas* du *Roergue* septentrional avaient le droit de couper leur bois de chauffage dans les forêts domaniales. C'était l'occasion de *boadas*.

La lenha

« Al mes de junh, caliá anar quèrre lo boès amont als bòsces de Bona-Val, per se caufar tota l'annada. » (Curièiras)

« Cadun anava quèrre son pichòt carri de boès. N'i aviá amb de parelhs de vacas e un carrion tot destrich, amont pel bòsc. E caliá que lo davalèsson sus l'esquina a la carrau. » (C. D.)

« Tota la comuna aviá drich a un bon de tres carris de boès. Un "entrepenur" se presentava cada an per far la còpa e li caliá un responsable. Aprèssa, a la fin de mai o al debut de junh, caliá davalar lo boès. Amb un parelh de buòus, caliá ben doas oras. » (H. T.)

« Totes aquelses de la comuna, aviam drich d'anar a la còpa de boès. Tres carris, a pus près. Lo caliá anar copar e l'anar quèrre. » (B. Je. / B. G.)

« Quand anavan cercar lo boès al bòsc de La Guiòla, lo monde de La Guiòla que èran pas bien aisats, avián un carreton a braç. Lo matin, l'estacavan darriès les carris que montavan amb de buòus e, lo ser en davalent, elses tiravan lor carreton de boès. Aquò davalava un bocin mai en tornent.

Mès metián un carretonat de boès que i aviá lo cargue d'un carri de buòus. Laissavan despassar las bròcas alai darriès e, quand voliá "frenar" un bocin, levavan les brancards e las bròcas fretavan sul camin. La comuna reservavan lo lòng de la rota als carretons.

D'aquel temps, dins totas las carrièiras i aviá de molons de boès. » (C. Ax. / C. Ma.)

Lo fornèl
Chanson écrite le 22 janvier 1943 par l'abbé Célestin Aygalenc, curé de *La Tarrissa*, sur l'air de *L'aure de la camba tòrça*.

« Quora poirai veire fumar,
Del paure ostal ont ieu nasquère,

Sus la tiulada lo fornèl,
Bastit per nòstres paures vièlhs ? (bis)

Atal cantan nòstres enfants,
Quand partan per la capitala,

E lo ser en clutent los uèlhs,
Cadun pensa a son fornèl. (bis)

Mès lo fornèl de nòstre ostal,
N'a vistas de totas las raças,

Lo jorn que nais un pichonèl,
Que sembla fièr nòstre fornèl ! (bis)

Quand al cloquièr sòna un bon jorn,
Lo carilhon de las batejadas,

Per festijar l'enfant novèl,
Fuma belcòp lo vièlh fornèl. (bis)

E quand l'enfant devengut bèl,
Arriba un jorn son mari(d)atge,

Vesètz un fum tot solennèl,
Sortir de nòstre vièlh fornèl. (bis)

Mès se jamai la mòrt un jorn,
Metiá lo dòu dins l'ostalada,

Coma per sègre l'ama al Cièl,
Fuma tot drich lo vièlh fornèl. (bis)

Quand a la fin de nòstres jorns,
Las cambas se faràn pas lèstas,

Anem morir coma les vièlhs,
Al pè de nòstre vièlh fornèl. (bis) » (S. M.)



(Coll. Arch. dép. A. / C.-G. J. / M. A. / R. Mg.)

Curièiras, 1766

« La reconnaissance de 1766, accordée par de Preignes, prieur de Bonneval, fixe des droits au bois des habitants de Curières. Ils pourront prendre du bois mort et du mort bois pour leur chauffage au *Bouscatel*, à la Sunelle, la *Bessolhado*, Artigousse, *Lo Fumado*, le Puech du Mirès et le Roussillon, et, en cas d'insuffisance, du bois vert aux mêmes endroits en usant en bon père de famille.

De plus ceux qui auront une paire de bœufs pourront prendre une charretée de bois pour les outils de labourage en ne coupant que les arbres marqués par le garde. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty)

Curièiras

« Forêt domaniale usagère (taillis de hêtre) : Les coupes sont cédées aux usagers à raison d'un dixième de la superficie tous les ans. La rotation est donc de dix ans. A chaque coupe on abat environ un tiers des pieds, de sorte qu'au bout de trente ans le taillis est renouvelé entièrement. La révolution est de trente ans. Mode de traitement de la forêt : taillis fureté.

Forêt domaniale non usagère : Le Devez est actuellement une forêt non aménagée. On peut la qualifier de futée jardinée. Elle comprend sur sa plus grande étendue un mélange de hêtre et de sapin. La proportion, qui devrait être de un tiers de hêtre et de deux tiers de sapin, n'est pas régulière et le hêtre est en mauvais état. On y fait des coupes de vieux bois et des coupes d'éclaircie.

Forêt sectionnale : Les cantons boisés du Trap sont divisés en dix coupes et comprennent des taillis de hêtre en assez mauvais état. Il est difficile d'y faire des plantations si l'on veut garder le pacage. (...)

Vers la fin du mois d'avril la neige a disparu. A l'appel du garde-coupe, on va couper. Deux journées bien employées correspondent à un bon et donnent droit à quatre chars. Si l'opération est bien conduite il y aura du bois pour tout le monde, mais chacun ne prendra pas le bois qu'il a coupé.

La coupe finie, on attend fin mai pour commencer le transport après la montée des vaches. Le premier jour est réservé à la *bouado* des écoles et autres services publics. Dès le lendemain tous ceux qui ont coupé peuvent prendre le bois. Avec les bœufs on ne fait qu'un voyage par jour. Généralement on part de bon matin pour être de retour au début de l'après-midi. Un char peut porter environ trente perches pesant un peu plus de deux tonnes. Au bout d'une dizaine de jours, les rues de Curières sont entourées de tas de bois tous pareils. Plus tard le bois sera débité à la scie mécanique circulaire, fendu et séché au soleil. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique*, d'Albert Ginisty)

« Cada fornèl aviá drich a-z-un bon, un carri de boès. Mès n'i a que i anavan amb un carri a braç. Menavan lo boès amb un carreton. Caliá dos carretons per far un carri de boès. Quatre "stèras" per carri. » (M. J.-L. / *La Guiòla*)

« Estacavan lo boès a un cadeç e tiravan atal. » (A. R.)

• *Las boadas*

Le nom de *boada* désigne des prestations de service entre voisins.

« Quand les grands bœufs ont enlevé les gros troncs et les lourdes branches, les femmes et les enfants, avec de petits chars à bras, emportent les petites ramures, et sur une pente douce et régulière, dévalent sans effort jusqu'à la ville qui prend un aspect des plus pittoresques. Tous les habitants à la fois, chacun devant sa porte, s'évertuent à scier, fendre et empiler la récolte de ces rondins noueux et oxygénés, lesquels tout verts encore, brûleront avec une énergie et une flamme qui caractérise tous les bois d'Aubrac dont les racines saturées de sève dégagent des millions de calories emmagasinées dans les laves. » (Extr. de "Laguiole", d'A. Calmels, dans *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

« Les voisins sont là avec leurs bœufs et le char. Avant le jour, quinze chars se dirigent vers le bois de hêtre. Les fûts coupés attendent. Quand on est si nombreux, le travail va vite. Ricou, le fils de la maison, fait boire les hommes et on repart. La route du retour est longue, les montées rudes. Il faut parfois s'arrêter pour laisser souffler les bêtes. Après plusieurs heures de marche lente, on arrive enfin. On décharge la provision de bois pour l'hiver. La neige peut venir, on est paré. Chacun va rentrer à l'étable ses bœufs fatigués et revient vite. Maintenant, on va manger. Peut-être un dindon, si la fermière en a de suffisamment gros, sans doute un aligot préparé avec la bonne tome fraîche. Le repas dure longtemps, joyeux et animé. On se quitte enfin, en se donnant rendez-vous, chez le voisin, pour un autre jour. » (Extr. de *L.P.M.*)

« Las boadas, aquò èra quand de monde volián far una reparacion, quand caliá anar quèrre de boès amb lo carri e les buòus... » (V. Jn.)

« Per far la boada per amassar lo boès, totes aquelses del vilatge fasián un repais. » (G. F.)

• *Curièiras, 1641*

« La convention de 1641 se présente comme la réponse de Bonneval à une demande de la population. La requête des emphytéotes comportait trois éléments principaux.

Ils demandaient : la faculté de faire paître leurs bestiaux sur certains pâturages appartenant au couvent ; de prendre du bois dans certaines forêts ; et un règlement pour le transport annuel, ou *"bouado"*, qu'ils devaient au couvent pour le bois de chauffage.

Etienne Carrié, abbé de Bonneval, tenant compte des incommodités des habitants qui seraient privés de chauffage ou de bois de clôture et des charges et subsides qu'ils supportent, désirant qu'ils puissent vivre et entretenir leurs familles, leur fait, à perpétuité, les concessions suivantes.



Solaquet de Solatges, 1936. Georges Galandrin, Alexandre Besombes, Emile Galandrin. *(Coll. et id. G. Gg.)*

En ce qui concerne le transport du bois, la *"bouado"* n'est retenue que pour ceux qui ont des bœufs et on ne pourra pas leur demander de se rendre plus loin que Bonneval.

Cependant au printemps, jusqu'à l'arrivée du troupeau de l'abbé, ils ne pouvaient pacager que dans les bords et extrémités de ces deux montagnes.

Les Martiols sont réservés de la fête de Saint-Marc à la fête de Saint-Michel pour les bêtes à laine du monastère.

A cette concession est liée une petite redevance de cinq sols par vache et par paire de bourrets. Les mots le Cun et la Cazelle désignent un ensemble de six ou sept montagnes qui admet comme limite, au sud, les bois et, au nord, le ruisseau de Chavestras.

La concession pour le bois vise, soit le bois de chauffage, soit le bois pour la confection des palissades nécessaires à la protection du blé. Les habitants peuvent prendre le bois nécessaire pour leur usage, mais non le vendre ou le transporter ailleurs. Cette concession concerne les bois appelés : *lou Bouscotel, la Sunello, lo Bessolhado, Artigouso, lo Fumado, lou Puech de Mirès* et *lou Roussillon*. Encore est-il précisé que pour les palissades il ne s'agit que du *Bouscatel,* Roussillon, *Fumado* et Mires, afin de garder des réserves pour le chauffage. Ces bois s'étendent du Plonet de la montagne des Landes au ruisseau d'Artigousse. Ils forment l'ensemble des bois usagers de Curières. Les paysans qui ont des bœufs pourront encore prendre chaque année une charretée de bois pour faire chars et charrues. Tout cela sous le contrôle du Baylé de La Roquette qui assure une véritable mission de surveillance.

Quant au Devez, situé entre le ruisseau d'Artigouse ou du Salt et le Manepeyre, c'est la réserve sacrée. Personne n'y pourra prendre aucun bois sans l'assistance et l'exprès consentement du père abbé de Bonneval. On reconnaît dans la convention de 1641, les bases du régime actuel. (...)

Etaient présents : Laurens Long ; Antoine Gély de Longueroque ; Etienne Carrié ; Jean Pelaprat, dit Parriche ; Jean Malet, dit Pelaprat du Duc ; Jean Alazard, dit Bonnard ; Etienne Sébrier ; Jean Rouquet ; Anne Sébrier de Condors ; Jean Brouzes ; Jean Masié ; Jean Carrié du Cayrel ; Guillaume Andrieu, dit Blanché ; François Calmels ; Pierre Capoulade ; Guillaume Andrieu, dit Jouany ; Antoine Brouzes ; Guillaume Gondal de Linars ; Veuve Jeanne Pelaprat de Pilhars ; François Pelaprat, dit Perriche ; Antoine Bras ; Jean Bourrel de la Roussarie ; Jean Cabanettes, tailleur de la Pelapradie ; Laurent Cayla, de Paulet ; Antoine Pégorier ; Pierre Verlaguet ; Jean Brassat ; Pierre Montel ; Jean Cayla de Pomiès ; Jean Cros ; Guillaume Fontanié ; Pierre Delpauc, de la Bessière. » (Extr. de *Curières, étude historique et géographique,* d'après Albert Ginisty)

Curièiras

« La forêt de La Roquette-Bonneval est sillonnée par de nombreux ravins où coulent les ruisseaux du Bouissou, d'Ourtigouse, des Martiols et des Bastits, tributaires de la Boralde de La Poujade. Elle est grevée sur 80 % de son étendue de droits d'usage au bois de chauffage et outils aratoires concédés par les moines de Bonneval au profit des habitants de Curières. » (Extr. de *Les forêts du Rouergue,* de Paul Buffault, 1909)

« Curières a 101 ha de forêts communales qui contournent le Roussillon et se divisent en quatre cantons : le *canton del Boisson* sur les pentes Nord du Roussillon ; la *Comba de las vacas,* entre le Roussillon et le Devès ; le *canton del Cunh,* à gauche de la Maison du Trap (1 390 m.) ; et le *canton d'Ambornac,* colline entremêlée de bosquets et de pâturages entre le Puech du Trap et le Ménepeyre.
Mais, outre ces forêts qui sont communales, Curières peut s'approvisionner par coupes régulières aux bois de *La Sunèla,* du *Devés* et *del Canoenc* qui appartiennent à l'Etat, et n'ont pas moins de 663 ha dont 137 de haute futaie. » (Extr. de "Laguiole", d'A. Calmels, dans *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

Mont-Peirós

« Montpeyroux possède 600 hectares de forêt : le bois *d'Esparsor* (67 ha), *Cestrièiras* et *Artís* (130 ha), *Boet* et *Ambèrt* (136 ha), *Lo Fajòu* et *La Manhara* (45 ha). » (Extr. de "Laguiole", d'A. Calmels, dans *B.S.A.*, janv.-févr. 1932)

Solatges

« A Soulages, on se chauffe avec du bois de hêtre ou de chêne. On le brûle dans la grande cheminée, quelquefois dans la cuisinière. On en fait provision en automne pour toute l'année. Il n'y a que ceux qui ne sont pas cultivateurs qui achètent le bois. On achète un arbre sur pied, on le débite soi-même, et on le fait transporter, ce qui revient moins cher. Un char vaut 4 000 francs. On brûle en moyenne de 10 à 12 chars de bois dans l'année. » (Extr. de *L.P.M.*, mars 1950)



La Guiòla.
(Coll. R. Mg. / B. C.)



Pòrtacalelh. (Cl. B. C.-P.)

Lo bufador

« I aviá un bufador per bufar al fuòc. Aquò èra fach amb de süc amb un brave trauc. » (L. Ag.)

« Quand tròbe un saüc, l'amasse per far un bufador. N'i a qu'o fan amb la poncha d'un pin mès aquò brutla tròp facilament. I a totjorn abut de bufadors dins lo païs. Mon grand-paire n'aviá totjorn un al canton del fuòc. » (G. Rn.)

L'ostau del coarre

« C'est autour du *canton* (siège de bois à une ou deux places sous la hotte de la grande cheminée qui sert de coffre à sel, et de ce fait appelé aussi *lo caisson*, caisson) réservé aux plus dignes que se concentre l'animation qui peu à peu s'est retirée du dehors. Autant que la table, le *canton* fixe les préséances. La vaste cuisine demeure la pièce essentielle de nos maisons. On voit encore la grande cheminée ; devant la plaque de fonte, souvent décorée, pend la crémaillère à crochets. "Les landiers joyeusement accroupis sur la braise redressent leur tige robuste qui s'épanouit en une coupe de métal" : l'écuelle venait s'y loger. Au pied droit le *lum* ou le *calelh* donnaient jadis la lumière. La grande horloge dans sa caisse ouvragée avec son balancier de cuivre fait entendre un tic-tac au rythme lent et majestueux. L'armoire au linge blanc proclame les vertus des bonnes familles. Avant les dernières années de misère qui ont dispersé ces trésors, elle renfermait les "linceuls" ou draps de ménage en piles imposantes, les nappes, les serviettes. Chaque génération avait ajouté sa part afin de la transmettre à la génération suivante, c'était aussi la faire participer à ses qualités de sagesse, de labeur et d'économie. Ajoutez encore à ce mobilier les plats et les assiettes en étain ou en faïence, ceux-ci décorés de motifs en couleur, accrochés au mur, la grande fontaine à côté de la porte, composée d'un réservoir et d'un bassin, les *farrats* à l'évier, les *pairòls*, les casseroles, les poêles, le tout en cuivre pendu aux cloisons, mais qui n'est plus en service à notre époque, vous aurez un aperçu de la maison d'un *coarre* de chez nous. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou)

1. - *Crosilhac, ostal* Falvet, 1967. Denise et Virginie Camilotto. *(Coll. et id. C. De.)*
2. - *Lo Puèg de Curièiras*. Pierre, Maria, Fernand et Jean Chardaire. *(Coll. et id. C. B.)*
3. - *Lo Cairèl de Curièiras*. Mme Vassal. *(Coll. et id. V. S.)*

Lo canton

Les cheminées étaient conçues pour accueillir de grosses branches. Pour allumer le feu, on utilisait parfois des allumettes de "contrebande", fabriquées localement.

« I a las endilhièiras, lo carmalh, lo pairòu e les caminaus. » (A. Sm.)

« Il existe encore, dans les vieilles maisons des cheminées montées avec luxe par d'habiles tailleurs de pierre. L'encadrement comprend deux piliers en pierre taillée, réunis à leur partie supérieure par un linteau en pierre, qui peut-être soit un monolithe, soit un arc à grand rayon formant voûte. Une telle construction, fort décorative, était coûteuse et indiquait une certaine aisance. Plus souvent, le linteau était une simple poutre en bois supportant un manteau en torchis, à laquelle s'adjoignait, vers la salle, une planche formant étagère.

Contre le mur, une crémaillère formée d'anneaux ronds en fer, permettait de suspendre les marmites à des hauteurs variables. Deux chenets en fer plus utiles que décoratifs, soutenaient les bûches qui ne devaient pas reposer sur les cendres. A proximité du feu, le sol de la cuisine était un pavé de pierre, à cause du danger d'incendie.

Le manteau de la cheminée, au-dessus du linteau, recevait les images religieuses face auxquelles la famille se plaçait à la fin de la journée pour la prière. Alors la cuisine devenait une réduction de l'église. Quant à l'étagère, avant de recevoir les boites à épices, usage récent, elle renfermait les objets qui ne devaient pas être à la portée des enfants : les allumettes, la petite lampe à pétrole en cuivre, le flacon d'alcali qu'on gardait précieusement, le fer à repasser, la réserve de savon de Marseille qu'il fallait sécher et durcir pour qu'il dure. Au printemps, on y plaçait, pour quelques jours, le premier bouquet de violettes. » (Extr. de "La maison rurale dans le Haut-Rouergue", d'Albert Ginisty, dans *R.S.A.*, sept.-nov. 1974)

« Caliá espinger las estèlas de boès per que lo fuòc se tuèsse pas. La grand-maire disiá : "Di(ga) ! Espinja lo fuòc que se va tuar !" » (L. Y.)



1



2



3

Les repaisses

Les repas étaient simples et frugaux. Mais, sur le canton de *La Guiòla*, on connaissait la plupart des spécialités du *Roergue* septentrional : *faldeta, petitas* ou *tripons, pascajons, pica-aucèl, retortilhat* ou *trufada, pastís de carn, cap en borra, pastre, farçons...*

« Le régime alimentaire en Aubrac rappelle celui du Cantal.

Matin : soupe et lard, un demi-litre de vin.

Midi : soupe, légumes, viande (fraîche deux ou trois fois à Laguiole, le dimanche à Salgues), aligot tous les vendredis, fromage, un demi-litre de vin.

4 heures : salade, viande (saucisson, saucisse ou petit-salé), fromage, un demi-litre de vin.

Soir : laitage ; on porte sur la table une grande terrine, la *gauda*, et chacun se sert à discrétion.

En principe, le vin est à discrétion durant la fenaison ; cette question est d'ailleurs discutée au moment de la loue. » (Extr. de *La vie rurale dans les massifs volcaniques des Dores, du Cézallier, du Cantal et de l'Aubrac*, d'Alfred Durand, 1945)

« La nourriture est en général frugale et saine, quoique bien meilleure aujourd'hui que jadis. La soupe donnée à tous les repas constitue le plat de résistance ; des crêpes le matin ; de la viande et des légumes à midi, arrosé d'une forte rasade de vin ; du lait le soir, avec toujours comme dessert, la bonne "fourme", telle est la nourriture ordinaire. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

« Al cap dels caminals, i metiam lo topin de la graissa, amb un bòl per lo ténir, o lo vin per lo far caufar. » (P. L.)

« Pels prats, lo pus sovent, aquò èra un farç e una ensalada. » (D. Js.)

« Les trufes farcits, aquò èra lo plat de cada jorn. E lo farç amb de prunas, per despertinar, de carn grassa, de carn magra de pòrc... » (L. Ag.)

« Se fasiá un cap de vedèl, lo pastre, les tripons... Se fasiá atanben de vols-au-vent *amb de volalha. »* (D. Ls. / D. E.)

« Fasiam de caul farcit, de trefons farcits, de tomatas farcidas, una padenada de trefons amb de toma... » (P. M.)

• *L'endejunh*

Pour déjeuner en *Viadena* et en *Aubrac*, on faisait des *pascajons de blat negre.*

« Lo matin, l'endejunh aquò èra sovent de pascajons. » (P. J.)

« Fasiam de pascadas cada matin. » (C. D.)

• *Lo sopar*

« Lo ser, sopàvem amb de lach e de sopa. Fasiam la sopa amb de trefons e de lard. » (P. M.)



1



2



Crosilhac, annadas 60. Georgette Falvet-Canis. *(Coll. et id. C. De.)*

Les repaisses

« Chaque matin, nous déjeunons : crêpes de blé noir, soupe, fromage de la ferme, tartines de beurre en été. A midi, nous dînons : soupe, pommes de terre et viande de porc cuites à la soupe ou autres légumes, fromage. Le soir, à la tombée de la nuit, nous soupons : soupe, un bol de lait dans lequel on a mis à tremper du pain, fromage, parfois les restes du dîner. Les parents boivent en se levant un café (mélange de café, de froment et d'orge grillés). Nous ne mangeons que du pain de seigle (ou seigle et froment) cuit à la ferme.

On mange parfois la soupe à la fin du repas.

En automne et hiver, on boit du cidre. Quand il est épuisé, on boit du vin rouge qu'il faut acheter. En été, on fait 2 repas froids de plus : les 9 heures (jambon, saucisson, pâté de porc, fromage), et les 4 heures (conserves de porc, salade, fromage). Le dimanche, nous mangeons du poulet ou du lapin. On achète rarement de la viande de boucherie. » (Extr. de *L.P.M.*)

Lo sopar

« Six heures, la nuit tombe. Papa a fini de traire et apporte le lait. Ma sœur Augustine le filtre. Maman prépare la grillée de châtaignes tandis que Germaine met le couvert. Le temps passe, les châtaignes cuisent. En général, la grillée se fait dans une poêle à longue queue, percée de trous. Nous nous mettons à table et mangeons avec bon appétit les châtaignes fumantes en buvant de temps en temps un peu de lait encore tiède. Maintenant, nous avons une assiettée de soupe puis une assiettée de lait tiède avec des trempes de pain, enfin un peu de cabécou. La vaisselle finie, nous nous groupons autour de l'âtre et veillons en parlant jusque vers 9 heures. Thérèse Cenraud. » (Extr. de *L.P.M.*, novembre 1951)

1. - *Crosilhac, 1965.* Georgette Canis, Paulette Gallière, Virginie Falvet, Evelyne Gallière. *(Coll. et id. C. De.)*
2. - *Crosilhac, 1965. (Coll. C. De.)*

Cassuèjols, XVIIIe s.

« Pour l'entretien de la maison achat de matériaux : étain (20 s la L-poids), plomb, fer (4 s la L-poids), bois (3 l la canne de bois de charpente), chaux (6 l la charrette), clous (7 l les 1 500) et façon à domicile où chez les artisans de Cassuéjouls, de La Terrisse. Les seuls matériels que l'on achetait étaient les roues avec essieux (2 l 10 s la paire), des chaînes, des faux (1 l 10 s l'unité), du vitrage pour fenêtre, cordes, sellerie, quelques outils en fer comme pelles ou bêches. Et pour la maison quelques meubles ou ustensiles : chandeliers, chaises (18 l les douze chaises), des verres (4 l 12 s les quatre douzaines), marmites (6 l 15 s), écuelles mais aussi chandelles, savon et pour l'approvisionnement en miel, deux ruches (7 l 10 s chacune).

La nourriture est produite par la ferme. L'on n'achète que le nécessaire ou le non produit. Parfois un peu de viande, plus rarement farine ou pain, jamais de légumes. L'on retrouve dans les comptes du Sieur J. de Viviers, l'achat de châtaignes, produit de base alimentaire en vallée du Lot et de la Truyère : elles se vendaient 10 s le carton. Quelquefois du fromage (1 fourme de "fromage de montagne" pesant 58 L-poids, 10 l ; soit 3 s 6 d la livre de notre "Laguiole"). Il vendait du beurre 7 s la L-poids à sa famille de Saint-Georges de Luzençon.

Les seules dépenses alimentaires importantes étaient l'huile : l'huile d'olive et surtout l'huile de noix (de 5 s à 7 s la L-poids), et le sel (qui était aussi consommé pour le bétail : bovins et ovins). Les pays de Rodez et de Millau, et donc Cassuéjouls, étaient compris dans les pays de petite gabelle. Les habitants n'étaient pas tenu de prendre une quantité déterminée de sel. Le minot de sel valait 6 cartons et demi et pesait environ 50 kilos. Le Sieur de Viviers payait son sel 9 s la L-poids. Comme pour les grains, le sel était vendu mesure rase, sans laisser un grain sur le bord. D'une année sur l'autre il achetait une moyenne de 100 L-poids de sel (soit 50 kilos).

Mais à côté de ces austères nécessités il existait quelques douceurs. Pas tellement le sucre qui était encore rare et remplacé souvent par le miel (le pain de sucre valait 2 l 16 s), l'eau-de-vie qui cessa au XVIe siècle d'être du seul domaine des médecins et apothicaires ; la coutume du cochon gras de Noël dont le prix variait suivant le poids de 40 à 70 l ; du vin qu'il faisait monter de sa vigne d'Estaing ; mais surtout un usage régulier du tabac. » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, de Ch. Dagneau et B. Planques)

La taula

En de nombreux lieux du *Roergue*, il est fait référence à des tables à épais tablier dans lequel étaient creusées des écuelles. Toutefois de tels modèles sont aujourd'hui introuvables, y compris chez les antiquaires.

« Ma mère était une Rigal de La Bessière, de la commune de Curières. Elle était née en 1904. Elle disait que, dans sa famille, la table de la salle commune était creusée comme si c'était des écuelles. Elle en concluait que les gens mangeaient dans ces écuelles. » (R. Y.)

• La sopa

L'élément de base du repas rural traditionnel occitan était *la sopa d'ola*. Mais en pays *montanhòl*, le soir, c'était souvent *la sopa de lach*.

« Elle se fait dans *l'ola*, grosse marmite de fonte qu'on suspend à la crémaillère. Maman fait bouillir l'eau, elle y ajoute un gros morceau de lard ou de salé de porc, des pommes de terre coupées en morceaux, du chou rave, des carottes, des haricots secs, plus tard des pommes de terre entières et du chou ; elle sale. Pour être bonne, la soupe doit bouillir très fort. Ce bouillon durera 2 jours. Avant chaque repas, maman coupe des tranches de pain dans la grande soupière et y verse la soupe bouillante. » (Extr. de *L.P.M.*)

« Nos fasián caufar la sopa dins un topinon, davant lo fuòc. Aprèssa, nos fasiá assetar, de còps quand fasiá bèl temps, defòra. E un culhièr a-n-a cadun. E nos contavan una istoèra. » (H. T.)

« I metiam de trufons, de carròtas, de rabas e un bocin de carn grassa. » (D. Jl.)

« De trufons, de cauls, de favas, de pòrres quand aquò èra la sason. » (R. L. / R. F.)

« La sopa de lach se fasiá sustot sus la montanha. » (A. Sm.)

« La fasiam pas tròp còire a miègjorn, i metiam de trefons redonds e de pomas de caul e metiam aquò coma legumes. » (P. M.)

« De trufes, de cauls, de pòrris, de rabas e de lard. » (C. Js.)

• Lo caul farcit

« Lo caul farcit se fasiá dins la brasa al pè del fuòc. » (R. F.)

« I metiam la carn qu'aviam de rèsta, de ventresca. O picàvem tot ensemble, lo persilh, de bledes, i copàvem quauqu'uòus, un pauc de farina. E fasiam còire lo caul dins l'ai(g)a. Lo sortiam, durbiam las fuèlhas sus un plat e cada fuèlha preniá un plen culhièr de farç. Fasiam aquò confit aiquí a la clòcha. » (P. M.)

• Les farçons

« De bledes, de persilh, un bocin de carn, d'uòus, de farina... Fasiam aquelses farçons a la padena amb de graissa de pòrc. » (R. F.)

• La faldeta

« Aquò's de farç dins una pèl de moton o de vedèl, a las còstas aiquí. Aquò se desdobla un bocin. O caliá cóser amb una gulha. N'i a que fasián aquò al forn e n'i a que lo fasián en bulhit. » (S. Mg.)

• Petitas e tripons

« Les "pétites de Laguiole" (sorte de tripous), sont le résultat d'une fameuse composition de fraise de veau, de jambon de pays et d'un mélange d'herbes de l'Aubrac, le tout enroulé d'un carré de pansette d'agneau cousu à la main. » (Extr. de *Laguiole en Aubrac ; un pays, ses produits, un espoir ?*, de Laure Bermon)

« Las petitas se fan amb lo ventre d'un moton, de cambajon, de ventresca o coma aquò. N'i qu'o estacan e n'i a qu'o coson. » (D. Ls. / D. E.)

« Aicí, apelan las petitas de tripas de vedèl amb una pansa d'anhèl. Cal copar las tripas del vedèl, coson, e dins aquela pòcha, l'òm i met un alh, de cambajon e de persilh. Ensacavan las tripas dins la pèl de la pansa. Mès ieu trobave qu'aquò èra tròp lòng a faire alara copave un carrat de pansa, metiái las tripas, la fresa de vedèl, aiquí dedins. Ieu, quand fasquère les tripons, las copère pas, las tripas, las enrotlave sul det, las metiái dins la pansa, las plegave, las noetave amb una tripa e las fasiái còire coma aquò. Mès i metiái d'alh, de cambajon, de persilh e de pebre. Les fasiái còire pendent tres oras, o de còps al forn del bolangièr quand aviá la plaça, amb de pès de pòrc, de vin blanc, de tomatas, carròtas, doas o tres fuèlhas de laurièr e un pauc de thym. » (B. An.)

• ***La cuècha***

« On prépare une purée de pommes de terre ramollie uniquement du beurre, de la crème, du lard fondu. A cette purée bien chaude on ajoute la tome coupée en morceaux et on mélange énergiquement. Le fromage fond et on obtient une pâte qui s'étire indéfiniment. Se servir est une opération délicate que vous ne réussirez peut-être pas du premier coup. » (Extr. de *L.P.M.*)

« Pour 4 personnes.

Préparer une purée avec un kilo de pommes de terre, ajouter à cette purée 100 g de beurre et 250 g de crème fraîche. Assaisonner avec sel, poivre et, éventuellement de l'ail. Réchauffer la purée. Ajouter 400 g de tome fraîche de l'Aubrac coupée en lamelles et remuer fortement avec une spatule en bois. Quand le mélange est filant, l'aligot est cuit. Attention, tenu trop longtemps sur le feu, le fil se casse. » (Coopérative Jeune Montagne)

« Ai agachat far la mamà. Al debut, fasiái amb un pauc de graissa de lard e un bocin de burre. Pièissa, trobère qu'aquel lard, aquò fasiá "lord" e l'ai suprimat. Fau pas qu'amb de lach, de crosta, de burre, e un bocin d'alh. » (B. An.)

• ***Lo retortilhat***

Appelé également *trufada* en *Barrés, lo retortilhat* est une spécialité *montanhòla.*

« Lo retortilhat, aquò's de trufes amb de toma per dessús. Cau far còire les trufes a la padena e aprèssa, la toma. » (B. Lr.)

« Cau far revenir de cebas, copar les trufes dessús, quand las cebas son un pauc rossèlas. Cau acaptar e laissar bien mitonar e, al dernièr moment, cau bolegar, metre la toma e tornar acaptar dètz minutas. Aprèssa, cau tornar bolegar al moment de servir. » (M. H.)

• ***Las tripas de vaca***

« Las tripas de vaca, aquò's lo gras-doble copat en bocins. » (D. E.)

• ***Las cocarèlas***

« Las cocarèlas son per las montanhas. Las fasèm còire un pauc a l'ai(g)a e aprèssa dins un pauc de burre. » (M. Ls.)

• ***Pascadas, pascajons e pascajonièr***

On préparait les *pascajons* avec de la farine *de blat negre* mêlée avec un peu d'eau, et on les faisait lever avec *lo levam del pan.* Pour les *pascadas* on ajoutait des œufs et du lait à la farine.

« Chas Boisson, cada matin, per dejunar, manjavan de pascadas o de pascajons. Mès, quand la mèra Boisson fasiá las pascadas, las pausava pas jamai sus un plat o una assièta, totjorn las pausava sus un pascajonièr. Aquò's fach amb de bridoles, coma un panièr. Atau la premièira èra bona, preniá l'èrt de per dejost. » (Cassuèjols)

« Aviam un pascajonièr. Aquò èra un afaire redond que i aviá un margue. Aquò èra fach amb de bridoles. Metián les pascajons aiquí dessús quand èran faches. Lo ser, metián aquò a levar amb de levam dins una topina, amb de farina de blat negre. Lo lendeman, èran levats e fasián les pascajons. » (C. Hr.)

« Las pascadas, las fasián espessas, que les pascajons èran tèunes. » (C. Js. / C. Re.)

« Fasiam de pascadas amb de farina de blat negre. » (M. L.)

« Fasiam les pascajons coma de pascadas mès amb de farina de blat negre. N'i a que les fasián levar, pareis. Caliá de farina de blat negre, de lach e d'uòus. » (B. Mr. / S. A.)

« Les fasiam amb de levam del pan, de farina de blat negre e d'ai(g)a per pastar. Mès aquò èra lo blat negre juste passat a la seda. » (R. Fr.)



Cuècha al Puèg de Curièiras, 1964.
Fernand, Jean, Marie et André Chardaire. *(Coll. et id. C. B.)*

La cuècha

« La spécialité du pays, c'est "l'aligot". Un chroniqueur de 1914 indiquait ainsi la recette : "Lavez et frottez avec soin votre poêle à frire, mettez-y une quantité convenable de beurre frais, laissez-[le] fondre, prenez des pommes de terre préalablement cuites à l'eau, mettez les dans la poêle, sur le beurre et les réduisez à l'état de purée. Prenez, cela fait, une bonne quantité de "tome", c'est-à-dire de fromage frais, fait dans le buron avant l'écrémage du lait, taillez et tranchez et déposez dans la poêle avec un brin d'ail haché menu et une branche de persil ; salez avec discernement : ensuite *bolegatz* (remuez), jusqu'à parfait mélange et jusqu'à ce que le tout file suffisamment et vous permette de filer avec vos amis quelques heureux instants." » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de G. Gaidou)

lo coire

la poêle : *la padena*
une poêlée : *una padenada*
la marmite : *l'ola, l'oua*
une marmitée : *una olada, una ouada*
l'anse : *la quèrba, la carba*
les poignées du "pairol" : *las ponhadas del pairòl, las ponhadas del pairòu*
le couvercle : *l'acaptador*
la cocotte : *la clòcha*
le chaudron : *lo pairòl, lo pairòu, la pairòla, la pairòua, la coirassa*
le petit chaudron : *lo pairolet, lo pairouet*
une chaudronnée : *una pairolada, una pairouada, una coirassada*

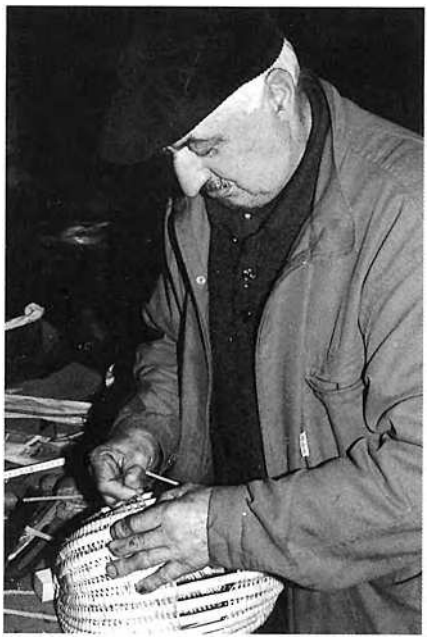
Les pascajons

« Le soir, maman prépare une pâte molle avec 2/3 de farine de blé noir et 1/3 de farine de froment, de l'eau tiède et un peu de levain. Elle sale. La nuit, elle laisse reposer la pâte près du feu. Le matin, elle remue la pâte avec la louche. Elle oint la poêle avec la graisse de porc. Quand la graisse est chaude, maman verse une louchée pour faire une crêpe un peu épaisse. » (Extr. de *L.P.M.*)

Las pascadas

« Maman casse 2 ou 3 œufs et prépare une pâte molle avec du lait, de la farine de blé noir. Elle sale. Elle fait cuire à la poêle. Plus minces elle les fait, meilleures elles sont. » (Extr. de *L.P.M.*)

Vilhadas al canton



Cassuèjols, 1999. René Pastissier.
(Coll. et id. P. R.)

Panièrs, descas, boirèlas e palhassas

« Ici, chacun fait ses paniers, ses *palhassons*, ses balais de bouleau pendant les veillées d'hiver. On utilise les matériaux du pays : noisetier pour les carcasses et les éclisses des paniers et corbeilles, et du châtaignier pour les *boirèlas* ou *guirbas*.

Le panier ordinaire, pour les pommes de terre et le gros usage, est légèrement ovale et a de 35 à 50 cm d'ouverture et une vingtaine de centimètres de profondeur. Le dessous du panier reste arrondi. La *desca* est une corbeille à linge ovale en noisetier écorcé, montée suivant le même principe que le panier. Elle a deux poignées. On fait de petites corbeilles, *descons* ou *desquetas*, qui servent pour mettre les œufs, les cuillères et fourchettes, faire égoutter la vaisselle... La *boirèla* ou *guirba* est un panier rectangulaire fait de lattes de châtaignier bouillies pour les rendre plus souples. Ce panier sert à faire égoutter les fromages, à cueillir les pommes, etc. Les *palhassons* sont faits de spires de paille cousues ensemble avec des ronces refendues. Ils servent à faire lever la pâte du pain, à vider du grain dans des sacs, à porter du grain aux poules, du son, etc. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1955)

Les balags de beç

« Hier dimanche nous sommes allés couper des branches de bouleau. C'est Louis qui les coupait, moi j'en faisais des tas. Louis choisissait des branches bien touffues. Nous en avons fait deux fagots que nous avons apportés à la grange. L'hiver, Louis fera des balais pour nettoyer l'étable. Avec les neufs, il balaiera le foin tombé dans l'étable, avec les vieux les restes de fumier. Claude Salabert. » (Extr. de *L.P.M.*, octobre 1955)

« Fasián de balags de beç, èra comòde per balajar, aquò. » (J. J.)

Las vilhadas al canton permettaient à la fois de se retrouver entre générations, entre voisins ou entre amis, de se divertir avec des histoires, des jeux et des danses, tout en effectuant de petits travaux. En parlant, on tressait des paniers. *La vilhada* était animée par la jeunesse qui jouait, chantait et dansait.

« Les veillées sont raccourcies par de longues parties de cartes, faites entre voisins, cependant que les plus habiles et les plus vaillants tressent des paniers ou font des râteaux. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Panièrs e boirèlas

« La vaissa, ne fasián de panièrs. » (S. J.)

« Mon paire fasiá bèlcòp de panièrs amb de bridolas de vaissa. » (V. H.)

« Aicí, dins presque totes les ostaus ne fasián, de panièrs. Se fasiá de boirèlas e de descas de bu(g)ada, amb de vaissa òm fa aquò. La vaissa se copa amb la luna vièlha. Se la copatz amb la luna novèla, per levar las bridolas, aquò peta. » (G. J.-B.)

La savata

« Entre vesins, se reunissián per far de vilhadas e i aviá lo jòc de la savata. De veire les vièlhs, aquò èra quicòm ! Totes s'assetavan en rond, per tèrra, las cambas un bocin relevadas. Prenián una savata e la fasián passar jols ginolhs, tot lo torn, mès caliá pas far veire la savata. E n'i aviá un al mièg que caliá que cerquèsse la savata. Alara, totes fasián semblant de far passar la savata ! De còps i èra, de còps i èra pas ! Fasián córrer la savata. E, quand lo del mièg l'aviá trobada, anava s'assetar e l'altre anava al mièg. » (C. Rm.)

Istòrias de lops

Les anciens racontaient les angoisses du temps où les *lops* rôdaient sur les *montanhas* du *Roergue*.

« Lorsque les troupeaux pacagent dans les bois, on multiplie les clochettes afin d'opérer plus facilement le ralliement, de maintenir autant que possible le groupement et surtout pour tenir à distance les loups, car cet animal n'est pas amateur de musique quelle qu'elle soit. (...)

Le loup, dit-on, commence par boire le sang de sa victime égorgée, puis il dévore les viscères : le cœur, les poumons, le foie, et enfin les chairs, ne laissant que la carcasse avec la laine. Il satisfait sa faim et sa gloutonnerie. De là les expressions vulgaires : "Manger comme un loup", c'est-à-dire gloutonnement ; *"s'ossodoula"* (manger son soul, avec excès) comme un loup qui mange pour huit jours." Etc.

Les loups causaient de sérieux dégâts dans les montagnes. Pour les détruire, on organisait des battues, mais ils réussissaient sans peine à se mettre loin de la portée des balles des tireurs. (...)

Les battues ne produisaient pas de résultat faute d'organisation suffisante et surtout à cause de la trop grande étendue des forêts. Un moyen efficace, mais qui n'était guère employé que l'hiver, c'était l'empoisonnement à la strychnine.

On creusait aussi des *"laûoussieyros"* dans les sentiers des bois. C'était des fosses profondes qu'on recouvrait pour les dissimuler de branches et de feuilles. On en prenait ainsi quelques-uns, quelquefois même plusieurs du même coup. On les tuait dans la fosse-même ou bien on les retirait vivants. Dans ce dernier cas, avec une fourche, on les serrait par le cou contre terre. C'était assez facile, ces animaux, paraît-il, ne bougeant guère lorsqu'ils se voient ainsi pris. Un homme alors descendait dans la fosse, muselait le prisonnier et on l'enlevait à l'aide de cordes. L'animal vivant était ensuite promené de village en village. Les auteurs de cette capture étaient félicités partout, on se faisait un devoir de donner quelque chose, argent ou denrées pour les payer de leur peine. On promenait de même le loup mort, quelquefois

tout entier, mais comme ce n'était pas commode à trafiquer, on se contentait de passer la tête : ça s'appelait *"possa lou cap del loup"*.

Pour détruire les loups, on recourait encore à un autre moyen. En soirée, lorsque une épaisse couche de neige recouvre la terre partout, la faim oblige les loups à sortir des bois ; ils vont rôder autour des hameaux et s'aventurent jusque dans les plus gros villages. Que faisait-on alors ? On tâchait de se procurer une bête morte, on l'attachait à un pieu solidement fixé, à découvert dans un champ ou dans un pré, à une portée de fusil d'une maison ou d'une étable. La nuit venue, les tireurs s'affûtaient derrière une ouverture et si un loup, attiré par l'odeur de charogne, s'approchait pour satisfaire sa faim, il était accueilli à coups de fusil. Mais cela ne se faisait pas souvent.

Aujourd'hui, il n'y a pas lieu de faire la chasse à ces fauves : on n'en voit plus. Après la guerre franco-allemande, des sangliers firent leur apparition dans les montagnes et les bois de l'Aubrac. Là ils se multiplièrent et se répandirent de divers côtés. Le résultat de cette invasion fut la disparition progressive des loups. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Mon arrière-grand-mère qui était née en 1836 disait que le loup venait aux portes de Laguiole, qu'il attaquait les enfants mais qu'il ne mangeait pas le bras droit qui était le bras du signe de la croix. » (A. S.)

« Ma grand-maire Bernièr aviá vist un lop dins Curièiras. Ela, èra nascuda en 1865. » (B. P.)

« Dins ma junessa, se parlava dels lops. N'aviam por. Mès, aquò d'aiquí, o ai pas vist. Mès mos parents o avián vist. Lo lop vos seguiá mès, mas que tombèssetz pas, vos disiá pas res. Seguiá. Mès, se tombàvetz, vos saltava dessús. Caliá pas tombar. Mos parents o avián pron dich. » (A. L.)

« Disián que, quand venián de la fièira, qu'èra nuèch, lo lop les seguiá. Marchavan en recuolent, les quitavan pas dels uèlhs, mès caliá pas tombar ! Se jamai tombavan lo lop lor saltava dessús. » (S. A.)

« Un jorn, lo grand-paire tornava de la fièira de La Calm e, a la sortida del bòsc de Ròchagrés, ne vigèt un. » (G. A.)

« Disián que las corts èran barradas pels lops. » (V. Al.)

« Mon grand-paire se soveniá de n'abere vist un que li aviá panat un anhèl. E la mamà racontava que i aviá una femna qu'èra estada pastra ches un vesin, i aviá abut una éclipse totale *de solelh e les lops s'èran metuts sus son tropèl. Aviá abut una paur tarribla ! »* (R. F.)

« A La Bòria-Negra [Curièiras], avián trobat un lop davant la pòrta. » (A. Gg.)

« Mon grand-paire, sa sòrre li aviá crompat un fusilh per gardar las vacas, per parar les lops. » (V. H.)

« Fasián por al monde, quand s'amassavan de la fièira fasián atencion de pas arribar la nuèch, o d'èstre dos o tres ensemble. Tant que tombavan pas, les tocavan pas mès se tombavan... Talament que avèm una pèça que l'apelan "la vèrnha del lop". » (B. Mr.)

« Un còp lo lop ne seguiá un, anèt a-z-un estable e agèt juste lo temps de dintrar. Dintrèt sans durbir la pòrta bassa, saltèt enlai amb lo cap premièr. » (S. J.)

« Lo lop seguiá lo monde, mès caliá pas que tombèsson. Se tombavan, i demoravan ! » (P. Mr.)

« Aquò èra lo paire de mon grand-paire. L'ivèrn, amassava la cira. Aquò èra en 70. Un còp, lo lop se fotèt a lo sègre. Quand arribèt a l'ostau, ches naltres i aviá una passada amb un portau bèl, l'altre li saltèt sus l'esquina. Mès reüssi(gu)èt a barrar lo portau. T'atapèt lo fusilh amai lo bandèt.

Un altre còp, i aviá un vesin [La Barta de Cassuèjols] que gardava las fedas, dos lops arriban e t'atapan un anhèl. Lo vesin tustava amb les esclops e les altres s'en anèron. Davalèron pel prat, i aviá un bocin de fraissòt, l'atapan un de cada costat e cadun prenguèt son bocin, caliá ben que tirèsson, lo copèron pel mièg. Lo paire de ma maire se lo(g)ava per las montanhas. Un

Les lops, 1876

« On trouve çà et là sur le plateau splendide d'Aubrac des marécages et même des mollières dangereuses, capables d'engloutir des hommes et des animaux. C'est là que le loup a la ruse d'attirer les vaches, la nuit, pendant que ces pauvres bêtes entourent le parc où sont enfermés les veaux. Le loup s'approche et feint de vouloir franchir les claies.

Les vaches, surexcitées par l'amour maternel, poussent des beuglements terribles, se groupent et se précipitent sur l'ennemi avec l'impétuosité d'un escadron de cavalerie.

Le cauteleux ravisseur se laisse suivre de près, traverse ou tourne le marécage et puis disparaît. Les vaches, pleines de sollicitude pour leurs petits, s'en retournent au plus vite. Il arrive souvent que l'une d'elles tombe dans la mollière. Le loup la saisit aux mamelles, l'égorge et la dévore tout à son aise. » (Extr. de *Leçons de morale et d' Agriculture, à l'usage des écoles primaires du département de l'Aveyron*, de M. A. Froment, 1876.)

« Il n'y a pas encore très longtemps les vaches étaient (...) exposées aux attaques du loup contre lequel elles se défendaient du reste courageusement se rangeant en demi-cercle, les cornes baissées contre lui et lui faisant la chasse sans avoir, hélas, toujours gain de cause. » (Extr. de *La race d'Aubrac et le fromage de Laguiole*, de E. Marre)

Les pastres de montanha

« Mon grand-paire, quand ère jove, montava sus Aubrac amb las fedas. I aviá mème pas de masuc, i aviá juste una espècia de cabaneta montada sus ròdas. Èra pas bien bèla. La nuèch, fasiá un pargue e metiá las fedas aiquí que, a-n-aquela epòca, i aviá de lops. Mon grand-paire aviá un can gròs per parar lo lop. Un còp, aquel can s'èra batut amb les lops e n'aviá tuat un. Les lops venián en tropa. Un arribava d'un costat e fasiá d'un caire a l'altre del pargue. Aquò fasiá espetar lo pargue e les altres prenián una feda. » (G. Rn.)

Corts e ostaus barrats

« Les ostaus, aquò èra barrat per se parar del frig e dels lops. La grand-maire o contava. » (S. A.)

« Dins les estables, fasián de pichòtas obertura, que lo lop dintrèsse pas. N'èran maleroses ! » (M. P.)

Far la ròda

« Lo grand-paire gardava las fedas e, per se sauvar, èra jove, èra partit... apelavan aquò "far la ròda", sus las mans e suls pès. Rotlèt coma aquò en l'aval per se tirar d'afaire. Lo lop compreniá pas de qu'èra aquò que rotlava coma aquò e s'en anèt. » (D. L.)

La blòda

« I aviá un lop, un òme de Solatges que veniá de Sant-Remise, dins lo bòsc d'Auet, èra montat sus un aure, aviá quitada la blòda, l'aviá romplida de bròcas, l'aviá gitat per tèrra e lo lop èra partit amb la blòda. » (C. L.)

L'ostau vièlh

« A l'ostau vièlh, i aviá una pòrta sul darriès. La maire, una femna vièlha, èra al canton del fuòc e pareis que lo lop dintrèt. Agèron una paur que la mangèsse ! Alara avián fach tornar tampar aquela pòrta sul darriès. » (D. Jl.)

Lo can

« Lo grand-paire anava veire una filha a Ucafòl amb un que l'apelavan Joan del Parisien que èra lo(g)at a Auriac, i anavan totes dos. Lo grand-paire, lo lop l'aviá segut d'aicí jusca Auriac, aviá una brava trica, n'aviá pas abut bien por mès, quand arribèt a Auriac, di(gu)èt : "Duèrb-me la pòrta que i a lo lop que me sèg !" L'altre duèrb la pòrta, lo can sòrt e lo lop l'atapèt e lo bandèt. La nuèch, lo lop èra en trenh de lo clussir. Quand crebavan de fam, manjavan tot ! » (C. A.)

Lo borret

« Lo grand-paire, Joan Pradèl qu'èra nascut en 1852, o me contava. Quand èra jove, el, al ras de l'ostal [Linars de Curièiras], dins un pradèl qu'es a costat que s'apela lo Cassanh, les lops li mangèron un borret. » (P. L.)

La vaca

« Les anciens disián que lo lop aviá manjat una vaca aicí [La Montanha de l'Oficièr de Solatges], dins una devesa. » (R. Fr.)

Lo pargue

« I aviá de lops del temps que lo grand-paire èra cantalés. Arribavan dins la nuèch, de dins les bòsces, e venián al pargue. Les vedèls èran barrats aiquí dedins. Saltavan dedins e podián ne tuar quauqu'unses... » (L. A.)

L'èga

« Lo grand-pèra racontava que lo vesin aviá una èga e, cada nuèch, aquela èga tornijava. Un ser, anèron a l'espèra amb dos vièlhs fusilhs a pistons e ve(gu)èron lo lop que corsava l'èga. Èran tròp luènh, podián pas tirar, li cridèron mès que lo lop saltèt al còl de l'èga e la lor sanguèt sus plaça, davant elses ! » (M. P.)

« N'i aviá un qu'aviá una èga e, aquela èga, l'aviá defòra. Lo vesin li di(gu)èt un jorn : "Ten, as lo lop alai que te fa tornijar l'èga. Tot en un còp la te bandarà ! – Non pas, risca pas res !" Un bèl jorn, lo lop s'anèt metre dins l'ai(g)a dejost l'èga e se brandi(gu)èt. L'èga levèt lo cap, lo lop l'atapèt al còl e la tuèt. » (A. R.)

còp, lo patron que èra un caussenard, li di(gu)èt : "Se jamai escana quauqua bèstia, o me faretz sabere..." Un jorn, una vaca escanèt, o li fasquèron sabere. Menèron la vaca al ras d'una fònt, la durbèron amb lo cotèl e li fotèron de "stricnina". Lo lendeman matin, i aviá benlèu una detzena de lops. Prenguèron de forcas, que n'avián por... Mès que, quand arribèron aval, èran totes crebats. Disián que n'avián bandats benlèu quaranta ! » (C. A.)

« Un ancien, que èra a un ostau pus bas aiquí [Molhac de Curièiras], les aviá caçats les lops, mès aviá fach la guèrra de 70, el. L'ai cone(g)ut. » (C. C.)

« Ma grand-maire me contava qu'èra pauruga coma una lèbre e que sa maire l'aviá envoiada postar, a La Guiòla, una letra al fièiral. Aviá talament por dels lops qu'i voliá pas anar. Li fotèt una tanada e li di(gu)èt : "Vai postar la letra !" Aviá talament por que tornèt revirada... » (M. S.)

« Mon grand-pèra èra pastre dins la Losera. L'ivèrn, demorava a Marcastèl. Pensava dins una bòria e, lo ser, èra anat chas el. Pareis que les lops lo seguèron de Marcastèl jusca la pòrta de l'estable. Barrèt la pòrta e pareis que les lops gulèron tota la nuèch. » (C. Js.)

« Dins les pargues, en l'amont per las montanhas, metián una lantèrna, que lo lop s'aprochèsse pas, la nuèch. » (L. Ag.)

• Lo saile

« Un òme de Molhac [Curièiras] s'èra fach sègre per un lop. Lo vilatge èra barrat per se parar dels lops. Quand arribèt a-z-una pòrta de granja, dintrèt en vitessa e, per ocupar lo lop, aviá "desagrafat" son saile, lo grand saile de crin qu'i aviá a l'epòca, e lo li bailèt. Lo lendeman matin, trobèron lo saile en mila boncinses. Lo lop se n'èra ocupat. » (C. D.)

« L'arrièire-grand-paire de Jove de Mont-Peirós, un còp que veniá de vilhar sai pas end ont, les lops lo seguián. Pareis que lo lop vos atacava pas que quand vesiá que li escapàvetz. Quand arribèt al portau, aviá una "capa", "desgrafèt" la "capa", lo lop li saltèt dessús, atapèt la "capa" e parti(gu)èt amb la "capa". » (G. J.-B.)

« Un òme sol èra anat vilhar e, quand tornèt, un lop se metèt a lo sègre. Aviá una granda "capa" e, aquò que lo sauvèt, arribat a la pòrta de l'ostau, "desgrafèt" la "capa" e lo lop la prenguèt. » (A. Gg.)

« Un còp, lo grand-paire de Las Beçadas s'amassava de sai pas de qué, d'una fièira s(eg)urament, amb l'èga, e lo lop li arranquèt lo saile. » (V. Jn.)

« I aviá de merchands que anavan dins las fièiras e les lops les seguián. Aviái ausit contar que, per les far partir, lor trasián lo saile. » (F. L.)

• Lo maselièr

« Dins lo temps, les lops venián pas luènh de l'ostal. N'i aviá un, un còp, èra maselièr, tuava les pòrcs, e èra anat tuar un pòrc del costat de Las Beçadas. S'èra atardivat un pauc e lo lop lo seguèt. Tant que fasiá tintar les cotèls, lo lop lo seguiá mès l'atacava pas. Un còp que fasiá pas pus tintar les cotèls, lo lop assajava de l'atapar. Mès quand volguèt atapar la cadaula per dintrar a l'ostal, fasquèt pas pus tintar les cotèls e lo lop li desranquèt las bragas. Disián que quand fasián tintar les cotèls, una padena o quicòm, lo lop, aquò li clavava las dents e atal podiá pas amorçar.

Un altre còp, agèt juste lo temps de durbir la pòrta de l'ostau e de dintrar, que lo lop l'auriá atapat ! Aviá un mantèl de crin, d'aquelses mantèls que paravan la plèja, lo desbotonèt e juste quand atapèt la cadaula de la pòrta, lo lop prenguèt lo mantèl. Lo lendeman, trobèron lo mantèl tot estripat. Aquò èra un oncle del Nairac qu'o contava. Èra nascut en 1870. Aquò èra sos grands-parents qu'o contavan. » (A. R.)

« M'avián contat qu'un còp n'i aviá un que anava tuar les pòrcs e tornava la nuèch per un bòsc e aviá vist lo lop. Alara, aviá totjorn marchat de recuolons per arribar ches el. » (P. Mc.)

• ***Lo musicaire***

Les récits d'expérience relatifs au loup mis en fuite par le bruit du frottement de sabots ferrés (1) ou par le son fortuit d'un instrument de musique sont nombreux en *Roergue*. En *païs montanhòl* il s'agit souvent de la *cabreta*.

« Aquò èra un cabretaire que tornava d'una nòça e un lop lo seguiá. Sabiá pas tròp cossí far per s'en debarrassar. Li avián bailada de fo(g)assa, coma aquò èra la mòda dins lo temps. Pichon a pichon, li donava un bocinon de fo(g)assa. Solament, tot en un còp, la fo(g)assa s'acabèt. Coma li demorava pas que la cabra, se metèt a jo(g)ar la cabra e lo lop n'anèt al diables ! Lo cabretaire di(gu)èt : "S'aviái sachut, t'auriái jo(g)at pus lèu de la cabra e m'auriás pas manjada tota la fo(g)assa !" » (R. F.)

« Aquò èra una persona que jo(g)ava un pauc d'acòrdeòn o de cabreta e, en venguent del bal, donava un pauc de fo(g)assa als lops. Fasiá de nèu mai que uèi, les lops crebavan de fam. Tant que avián un pauc de fo(g)assa, li disián pas res mès, tot en un còp, en fa(gu)ent un falç-movament, en arribent chas el, l'acòrdeòn fa un pichòt son. Les lops n'anèron al diables. Alara disiá : "S'aviái sachut, auriái gardada la fo(g)assa per ieu e auriái jo(g)at la musica pus lèu !" » (L. M.)

« Mon grand-paire, un jorn, s'amassava de Curièiras un bocin tardet e i aviá un lop que lo seguiá. Portava una cabreta e, en marchent, aquela cabreta se metèt a jo(g)ar, e lo lop s'en anèt. La mamà o contava, o sabiá de son paire. Lo grand-paire èra cabretaire. S'apelava Grífol. Li avián donat una fo(g)assa e, quand lo lop se sarrava tròp, li bailava un bocin de fo(g)assa. Mès, al cap d'un moment, la fo(g)assa s'acabèt. Chai, aquò's aiquí que la cabreta se metèt a jo(g)ar. Lo grand-paire se di(gu)èt : "Se aviái sachut que t'en anèsses amb aquò d'aiquí, t'auriái fach partir un pauc pus lèu !" » (V. S.)

« Un de Molhac, amont, èra anat jo(g)ar una nòça amb la cabreta. Li bailèron una fo(g)assa e parti(gu)èt a pè. Tot còp, un lop lo seguèt. Li trasiá de fo(g)assa e el avançava. Mès que la fo(g)assa s'acabèt. Quand vi(gu)èt aquò, saltèt una paret e la cabreta fasquèt un bruch e lo lop se sauvèt un pauc mès tornèt. Un pauc pus luènh, lo cabretaire li trai la vèsta, lo lop prenguèt la vèsta e l'altre arribèt juste a Molhac a temps. Sisquèt pas dintrat que lo lop èra aiquí a la pòrta. » (L. J.)

« La grand-maire Maria Gròs que s'apelava, son paire jo(g)ava de la cabra e fasiá las nòças. Li donavan una fo(g)assa e, un còp, tra(gu)èt la fo(g)assa al lop, que lo seguiá. E tot en un còp la cabra se metèt a sonar, lo lop agèt paur e se sauvèt. Li di(gu)èt : "Grand pòrc que s'o aviái sachut, la fo(g)assa, la t'auriái ben gardada !" » (F. J.)

« Un èra anat jo(g)ar una nòça, chai, amb la cabreta e, quand tornèt partir, li donèron un pauc de fo(g)assa. Pel camin, s'entrachèt que i aviá un lop que lo seguiá. Se di(gu)èt : "Li vau escampar un bocin de fo(g)assa, d'aquel temps que manjarà la fo(g)assa, ieu prendrai d'avança." Lo lop manjava la fo(g)assa mès l'aviá totjorn darriès. Alara se metèt a jo(g)ar un èrt de cabreta e lo lop n'anèt al diables ! Alara aviá de regrets d'abere donat la fo(g)assa ! Auriá debut jo(g)ar de cabreta aquò premièr ! » (V. A.)

« Se qualqu'un se retardava la nuèch, lo lop lo seguiá pas a pas. Un jorn, un acòrdeonista veniá de jo(g)ar una nòça, parti(gu)èt lo ser e, tot d'un còp, se trachèt que lo lop lo seguiá. Montèt sus un aure, lo lop èra al pè de l'aure que li gronhava. Per que gronhèsse pas, li donèt un bocin de fo(g)assa. Quand l'agèt manjada, lo lop tornèt al pè de l'aure. Mès que la fo(g)assa s'acabèt. Alara l'òme se metèt a jo(g)ar l'acòrdeòn. Lo lop, en rondinent, fotèt lo camp. L'acòrdeonista li di(gu)èt : "S'aviái sachut, auriái ben gardada la fo(g)assa e t'auriái jo(g)at l'acòrdeòn !" » (P. Mr.)

« Aviam un vesin que jo(g)ava la cabreta e anava jo(g)ar las nòças, lo paure Angles dels Masucs. Un jorn, en venguent de jo(g)ar una nòça, un lop l'aviá segut alara, de temps en temps, se virava e marchava en recuolent per embaurar lo lop. » (G. D.)

« N'i aviá un que veniá d'una vilhada endacòm amb l'acòrdeòn sus l'esquina e lo lop lo seguiá. Fasiá atencion que pareis que, quand òm tomba-

Lo musicaire

« Chai n'i a ben cent ans d'aqueste ! Sylvain *de Valeta de Còsta-Ronhosa èra anat jo(g)ar una nòça alai a Pèira-Vièlha. Tot se passèt de biais. A la fin de la vilhada,* Sylvain *cassa la crosta e met a la pòcha un talhon de fo(g)assa e un briat d'argint que li dònan, carga l'acòrdeòn sus l'esquina e s'en va. Aviá una brava lèga de camin a far. Mès* Sylvain *aviá l'abituda de córrer lo jorn e la nuèch. S'en va d'un bon pè, cura lo trauc dels Folhós e monta de l'altre caire.*
Tot d'un còp, li sembla ausir quicòm. Se vira e de qué vei ? Un lop, un fotral de lopàs, que sortiá una lenga roja e aviá dos uèlhs coma d'ampolas... De qué far ? Contunha lo camin, pardí. Mès que lo lop èra totjorn aquí, gaireben als talons ! Alara Sylvain *a una idèia, sòrt de la fo(g)assa de la pòcha e ni trai un bocin al lop que la manja, pardí ! Mès lo sèg totjorn. E, de temps en temps,* Sylvain *dona un talhon de fo(g)assa al lop. Anèm ! Tot anava plan, mès que la fo(g)assa s'acabèt. E ara ? De qué far ?*
Sylvain *agèt una altra idèia. Se met a "esquiçar" una borrèia ! Lo lop suspres, se vira d'un vam e fot lo camp a tota allura. "S'aviái sachut !" ço fasiá* Sylvain. *Mès, anèm, èra plan content de tornar dintrar a l'ostal ! »* (Extr. de *Uno Brossado de Pobianos*, de Clément Majorel, graphie normalisée)

Lo vilhaire

« Aicí, al vilatge [La Garriga de La Guiòla], i aviá un vesin, Blanchèr s'apelava, que anava vilhar a-z-Al Beç. En parti(gu)ent, lo lop se metèt darriès e l'acompanhèt juscas-Al Beç. Vilhèt alai pendent un briu, qu'anava veire la futura, amai se maridèron. Mès lo lop l'esperava, lo tornèt acompanhar jusca l'ostau. Mès aquò's vertat, aquò. » (D. Js.)

(1) ***Les esclòps, las farralhas***

« Les anciens disián que, per far partir les lops, fasián renar les esclòps, amb les fèrres. » (F. J.)

« Ma grand-maire paternèla disiá que, quand gardavan las fedas, parlavan dels lops e, quand avián un bocin por, tustavan dins les esclòps per far por als lops. » (P. J.)

« Dins lo temps se portava d'esclòps farrats. Un còp, lo lop ni seguiá un e, quand vi(gu)èt que s'en podiá pas desbarrassar, quitèt les esclòps e tustèt e lo lop se sauvèt. » (C. Lo.)

« Èra davant la guèrra de 14. Èra jove, lo paire. Èra boriaire als Escabrins e, un còp, èra anat a La Guiòla a sèla, amb una èga, e les lops, en tornent partir, s'èra atardivat, un pauc, les lops li passèron darrièr l'èga. Urosament, s'arrestèt a la montanha de Redondet. Aviá ausit dire, el, que caliá atapar una farralha e la far tintar, qu'aquò clavava las dents dels lops. Mès n'aviá sèt o uèch, de lops, darrièr. Èra de la classa 4, mon paire. » (M. J.-L.)

va, lo lop nos saltava dessús... Tot en un còp l'acòrdeòn fa(gu)èt un bruch e lo lop se sauvèt. Alara aquel òme jo(gu)èt l'acòrdeòn jusca l'ostau per se parar del lop. » (C. D.)

« *N'i aviá un, èra anat jo(g)ar una nòça o sai pas de qué, e, quand tornèt chas el, passava pels prats, saltava de parets, totjorn lo lop lo seguiá. Aviá la cabreta, sai pas cossí fa(gu)èt, la cabreta jo(gu)èt e lo lop se sauvèt. Disián que lo lop aimava pas la musica.* » (C. Lo.)

« *Ieu, aviái un oncle que disiá que aquò li èra arribat a-n-a-z-el. Èra Lacan dels Asemars. Anavan jo(g)ar la cabra dins las nòças. En tornent, lo matin, davant d'arribar chas el, i aviá un lop que lo seguiá. Li avián donat de fo(g)assa alara copava un bocin de fo(g)assa e la trasiá al lop. Lo lop, pardí, la manjava e d'aquel temps, el, caminava. Mès, tot d'un còp, lo lop lo tornava atapar. A un moment donat, pareis que s'artelhèt, la cabra se met a jo(g)ar. Lo lop n'aguèt paur e se virèt. Alara, se metèt a jo(g)ar la cabra jusca l'ostau.* » (R. Lc.)

• *Las laucièiras, las lobatièiras*

Pour capturer et tuer les loups, les *montanhòls* creusaient des fosses appelées *laucièiras* ou *lobatièiras*.

« *Dins lo bòsc de L'Auet, fasián de traucs per lo rotlar, lo lop, amb quauquas bròcas laugièiras dessús. Quand lo lop passava aiquí, tombava e podiá pas tornar sortir. Quauques còps escanava aiquí, lo lop.* » (A. L.)

« *I aviá de lops, que i a de laucièiras. Aicí, n'i a quatre. Sus aquelas laucièiras, i metián de bròcas e, al fons, i metián de carn, una feda, una bèstia qu'èra escanada o n'impòrta. Lo lop montava sus las bròcas e tombava. Aprèssa, lo tuavan amb una forca, avián pas de fusilh. Aquò èra un trauc que fasiá tres mèstres, tres mèstres cinquanta.* » (A. R.)

« *Contavan qu'a Pomièrs [Curièiras] i aviá una femna que èra anada veire de familha a Condom e tornèt lo ser, e passava tot drich. En passent, tombèt dins una laucièira. Lo lop la seguiá : totes dos dedins ! Quand a Pomièrs, vi(gu)èron que la femna arribava pas, lai anèron e la trobèron. Mès cossí far per la sortir d'aiquí ? Anèron quèrre de còrdas e de forcas, vitament. Quand sasquèron aiquí, li bailèron la còrda e li recomandèron de desfar la* jupe *que, quand lo lop la veiriá partir, li saltariá dessús. Manquèt pas, quand la sorti(gu)èron, lo lop saltèt sus la* jupe *que tombèt en bas. Mès pareis que la desmoli(gu)èt ! La femna agèt talament paur que ne fasquèt una jaunissa e dos jorns après èra mòrta. Al bòsc de Curièiras, i a una carrau qu'apelan "la carrau de la laucièira".* » (D. Js.)

« *Fasián de lobatièiras qu'apelavan. Fasián un trauc e l'acaptavan amb de bròcas. De còps, i metián una feda escanada.* » (C. Ax. / C. Ma.)

« *Metián de bròcas secas dessús e, quand lo lop passava, crac ! N'i a encara d'aquelses traucs.* » (B. Je. / B. G.)

« *I aviá de lops e fasián de traucs. Lo lop tombava aiquí e i demorava.* » (M. J.)

• *Les darnièrs lops del païs*

« *Mon oncle me racontava l'istoèra del darnièr lop que sasquèt tuat a Las Beçadas. Aquò èra en 1860-70 a quicòm près. A Las Beçadas, a l'epòca, i aviá de vacas mès i aviá atanben de fedas, bravament. Mès una bèstia veniá totjorn manjar las fedas. Alara l'arrièire-grand-paire, Antrai(g)as de Las Beçadas, Toenon que l'apelavan, di(gu)èt que caliá atapar aquela bèstia. Lo vilhèt, passèt doas o tres nuèches sus una cabòça de cerisièr. E, un ser de clar de luna, ve(g)èt un lop que veniá vas l'estable de las fedas e lo tuèt.* » (C. Rm.)

« *Lo darnièr lop, lo tuèron dins lo comunal [del Bosquet] qu'apelan aquò Lo Puèg de Justic.* » (G. J.-B.)

« *Lo grand-paire, Emila Alasard, ne tuèt un, lop. Lo tuèt aicí al ras de Sant-Remise.* » (A. Sm.)

« *M'avián contat qu'avián tuar lo darnièr lop pel bòsc a costat de Sant-Remise, mès aquò èra la fin.* » (T. G.)

Les lobatièrs

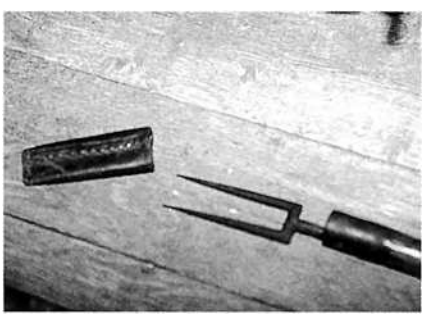
« Pour capturer les renards, les chasseurs se servaient de traquenards de toutes sortes, mais pour la capture des loups vivants, c'était une autre affaire. Des fosses larges et profondes étaient creusées çà et là sur la lisière des bois ou de la forêt, et l'ouverture en était soigneusement recouverte de branches d'arbre peu résistantes, de bûchettes. Le tout était recouvert de mottes de terre, de feuilles mortes, d'herbe ou de neige, suivant la saison, pour tromper l'instinct de l'animal.

Sur ce sol artificiel et sans résistance, un appât, morceau de viande saignante, tête de mouton, parfois même petit chevreau ou agneau vivant, était fixé sur le milieu de ces chausse-trappes *(las laucièiras)*.

Des écriteaux ou des signes convenus, avertissaient du danger qu'il y avait à passer par là et invitaient à se tenir au large de ces pièges dangereux. Si un loup affamé s'approchait de l'appât pour apaiser sa faim ou contenter sa gourmandise, le sol cédait sous ses pattes et la maudite bête tombait au fond de la fosse d'où il lui était impossible de s'échapper.

Les fosses étaient visitées de temps en temps, et quand un loup était pris, on le maîtrisait du bord du puits au moyen d'une longue fourche qu'on lui passait sur le cou, et tandis qu'un aide le tenait en respect dans cette position, un second descendait par une corde au fond de la fosse, le muselait au moyen d'un billot de bois *(un cavilhon)* qu'il lui plaçait entre les deux mâchoires, et après l'avoir attaché à un fort collier, au moyen d'une chaîne solide, on le remontait vivant. Après avoir tout disposé pour une autre capture, les chasseurs le conduisaient en laisse de village en village où chacun leur donnait des œufs, du fromage, des poulets, et même de l'argent pour les encourager à détruire ces terribles bêtes. » (B. Verdier, dans *B.S.A.*)

Forquina. (Cl. B. C.-P.)



L'aiguièira e la bugada

L'eau avait sa place dans le *farrat* ou *siau* posé sur *lo peiron de l'aiguièira*. Lorsque l'évier de pierre était construit dans une souillarde faisant saillie hors du mur, on l'appelait *foraiguièira*. On y trouvait *lo vaisselièr, l'estorrador* ou *lo dreiçador* pour la vaisselle ; *lo dosilh* pour faire écouler l'eau lentement ; *lo farrat* avec *las copas, coadas, caças,* ou *bacinas* pour verser l'eau ; du buis qui servait parfois à décorer *l'escudelièr,* à caler *las escudèlas,* à *boissar la vaissèla,* ou à capturer les mouches.

Las sorças e las fònts

« Les maisons rurales disposent très rarement de l'eau dans cette contrée où elle est cependant abondante. Pour cette raison également il n'y a ni puits, ni citernes, mais on va la chercher à des sources peu éloignées et d'ailleurs aucunement protégées, d'accès souvent difficile au milieu de prés inondés. » (Extr. de "L'habitat rural en Aveyron", de M. Neveux, dans *B.S.A.*, oct. 1941)

« Des puits, il ne s'en voit guère. S'il n'y en a pas, c'est qu'on n'en a pas besoin. Les sources sont nombreuses et donnent une eau abondante, pure, limpide et fraîche.

Se lavar

Il y a à peine un demi-siècle, beaucoup de maisons rurales n'avaient pas l'eau courante. On ne prenait ni bain, ni douche et la toilette quotidienne se limitait à l'essentiel : visage, mains, pieds.

« On trouve dans un ouvrage inédit de M. l'abbé Prat, enfant de Laguiole : "Les habitants, surtout parmi le peuple, sont d'une malpropreté dégoutante ; les femmes par excellence." » (Extr. de *Lettres à mes neveux sur l'histoire de l'arrondissement d'Espalion*, d'Henri Affre)



1



2

1. - *Fònt de La Guiòla. (Coll. M. A. B. C.)*
2. - *La Guiòla. (Coll. B. C. / C.-G. J. / P. F. / R. Mg.)*



1

Quand la source ne coule pas dans le lieu-même, on amène l'eau aux fontaines au moyen de conduites en bois de pin – on les appelle des "corps" – ou bien par un simple aqueduc. Parfois, on se contente d'une prosaïque rigole et l'on conduit ainsi l'eau à côté de la maison ou dans la cour pour le service de la cuisine et des étables. Certaines étables ont même une fontaine à l'intérieur. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Per anar quèrre l'ai(g)a amb una còrda sus l'esquina e un siau de cada caire, caliá tres quarts d'ora. E, quand aquò èra amb les buòus que l'anavan quèrre, caliá comptar tres oras. » (M. B.)

« Anàvem a-z-una sorça aval dejost [Barrièira de La Guiòla], amb de siaus. De còps preniam una còrcha mès sovent la portàvem a la man. » (L. Ag.)

« L'anavan quèrre chas lo vesin Antrai(g)as amb de siaus. I aviá una fònt comuna [a Las Beçadas] mès per l'anar quèrre aval... » (V. Jn.)

« I aviá un potz [La Garda]. I anàvem amb dos farrats. Quand lo potz èra tarit, anàvem a la fònt amb un jo : una pòsse e doas cadenas. » (A. R.)

« Anavan quèrre l'ai(g)a a la fònt de La Violeta, una fònt que i aviá sul camin de Sent-Flor. Ara es perduda. » (C. J.-L.)

« L'anavan quèrre a la fònt amb de farrats, amb de siaus. Les farrats, aquò èra de siaus en boès mès aquò serviá sustot a la montanha. » (B. P.)

« D'aicí [Alcòrn de La Guiòla], anàvem pas luènh de la rota de Cassuèjols amb de buòus puslèu. Aicí, manca d'ai(g)a. » (C. M.-H.)

« Per l'ostau, l'anàvem quèrre amb de farrats, amb una còrcha, coma lo lach quand anàvem mólzer defòra. Aquò èra coma un jo. Naltres, aviam la fònt darrièr l'ostau. I aviá una pòrta darriès alara anàvem pas luènh. Aviam pas que lo camin a crosar. Aquò fa que aviam pas besonh de còrcha. Mès, aquelses que avián la fònt un pauc luènh, fasián amb de farrats. » (A. Sm.)



2

La bugada



3

Les cendres conservées dans le *cendrièr* ou *cendreta* servaient à laver le linge que l'on mettait à tremper dans un *badinhon*. On allait chercher *l'aiga a la fònt* ou bien *al potz* et *la bugada* était rincée *al lavador* ou *al riu*.

« Anavan quèrre l'ai(g)a a la fònt amb una barrica, un demi-muid, *sus un carri. E caliá romplir la barrica amb lo farrat. »* (A. Sm.)

« Fasián lo lessiu amb las cendres e ni lavavan lo linge. » (C. Ma.)

« Fasián trempar lo linge dins un badinhon, lo lavavan aiquí e l'anavan "rinçar" al riu o n'i a qu'avián un nauc al ras de l'ostau e lo fasián aiquí. Lo fasián còire, aquel linge. Fasián de lessiu. Fasián bolhir d'ai(g)a e i metián de cendres dedins. O laissavan còire un bocin, laissavan pausar las cendres e se servián d'aquò, d'aquela ai(g)a, pas de las cendres. » (M. B.)

« Las femnas metián les lençòus sus l'esquina per montar la carrièira [Cassuèjols]. Les torcián, aprèssa les estendián sus Las Coanhas e s'assetavan. » (D. M. / D. Jn.)



4



5

La cambra e lo fièu

En *païs montanhòl*, on trouvait un ou plusieurs lits en alcôve dans la pièce unique où se trouvaient également *lo canton* et *l'ai(gu)ièira*. Parfois, il pouvait y avoir une ou deux chambres à l'étage.

« Aviam dos lièches en alcòva, e la cochita de la serventa, jos l'escalièr, que èra pas barrada. » (A. Sm.)

Lo fièu

Le linge était en général produit sur place avec la laine des *fedas*, ou avec des fibres végétales, *lo cambi* et *lo lin*.

• *La canabièira e lo cambi*

« I a una pèça, ne fasèm l'òrt pel moment mès aquò èra la canabièira qu'apelavan. » (M. L.)

« L'òrt de la cambi, n'i aviá un a cada bòria. Aquò èra un pichòt canton de tèrra pas bien bèl, entorat de grands fraisses per far d'ombra. » (C. D.)

« Lo cambi, aquò èra una recòlta, aquò. O ai vist far mès sabe pas bien cossí fasián. Aquò èra per far de tela. Fasián de lençòus amb aquò pendent la guèrra de 14. » (A. L.)

« Ma grand-maire èra nascuda a-z-Al Beç e i aviá un camp qu'apelavan "lo cambi". Èra un bocin a l'abric, plan ensolelhat. » (M. Jn.)

« Al ras de la glèisa [Alcòrn] i a de bancas, aquò èra d'òrts que i fasián de cambi. » (C. M.-H.)

« Se fasiá de cambi. I aviá la canabièira aquí darriès. Mès aquò èra davant naltres, aquò. » (A. Sm.)

« Fasián de cambi. Desgrossissián aquò. Aquò èra una pòsse en fòrma de cotèl. Un cotèl èra virat en nalt e un altre en bas. Quand lo cambi èra sec, demorava pas que lo fièu. Aquò's un pauc coma una orti(g)a, lo cambi. Crese que n'ai vist. » (D. A.)

« Ieu me sovene quand avián facha secar la cambi pel pradèl. Mès n'i a 70 ans o mai. » (D. Jl.)

• *La cardariá*

La carderie de *La Guiòla* traitait les laines du pays et le *Molin-de-Cardaire* de *La Guiòla* semble attester d'une ancienne activité textile avec le parage des draps.

« I aviá una vièlha filha, aviá nòu o dètz fedas e fiuava. Èra estat tornar far cardar de lana a la cardariá amont a costat de La Guiòla. » (V. A.)

• *Les teisseires*

« Il n'existe plus aujourd'hui aucun de ces ateliers de tisserands, autrefois installés à peu près dans tous les villages. De nombreux troupeaux de moutons leur fournissaient la laine nécessaire ; et le chanvre cultivé dans tous les jardins ou "canabières" fournissait le reste. Ces ateliers ont disparu. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes, 1948)

« I aviá un vièlh qu'èra dins un bòsc, aquel d'aiquí les sabiá far les lençòus amb lo cambi ! Fasiá lo cambi e aprèssa fasiá les lençòus. Èran un pauc grossièrs mès fasián ben... » (A. L.)

« Fasián la tela aicí, dins aqueste ostau [La Pelapradiá de Curièiras]. I a encara de lençòus que son estats faches aicí, amai de camisas. » (M. L.)

« Me sovene que mos grands-parents avián un gròs rotlèu de cambi. Aquò èra una tela grossièira. Ni fasián les lençòus, a-n-aquel moment. » (R. L.)

1. - *Curièiras, 1941.* Marie Dijols. *(Coll. et id. C. B.)*
2. - *(Cl. B. C.-P.)*
3. - *Vaissaire de La Guiòla, 1956.* Marie Alaux. *(Coll. et id. C. Mr.)*
4. - *Solaquet de Solatges, 1936.* Emile, Louise et Clémentine Galandrin. *(Coll. et id. G. Gg.)*
5. - *La Guiòla, 1949.* Angèle et Michel Bras. *(Coll. et id. B. An.)*
6. et 7. - *(Cl. B. C.-P.)*

Les debaces, 1858

« Les femmes de Laguiole faisaient autrefois beaucoup de bas à l'aiguille ; mais ce n'était ni pour elles, ni pour leurs maris, ni pour leurs enfants, puisque, au rapport de M. Prat, les habitants allaient en général nu pieds ; ces bas étaient l'objet d'un commerce assez étendu ; commerce qui n'a d'autre importance de nos jours que celle qui lui vient de certains historiens rééditant sans contrôle les assertions de leur devanciers. » (Extr. de *Lettres à mes neveux sur l'histoire de l'arrondissement d'Espalion*, d'Henri Affre)



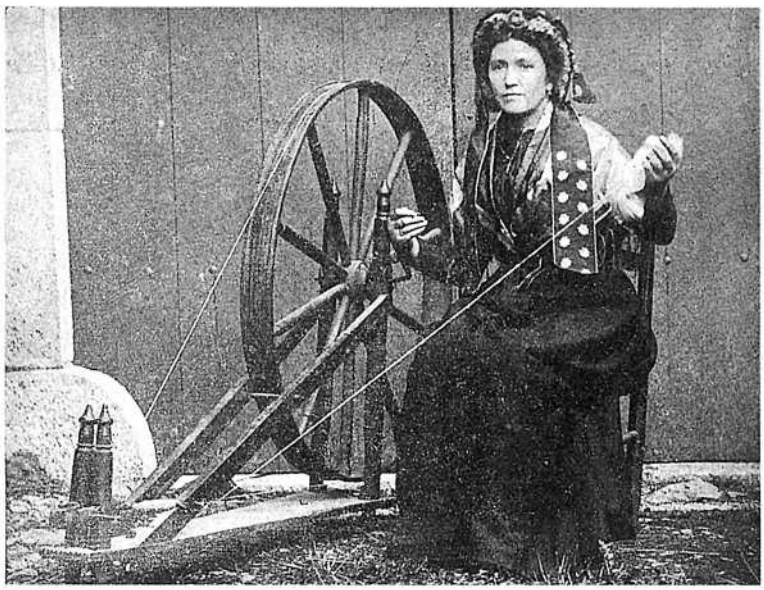
6



7



1. - *La Garriga de La Guiòla, 1950-55.*
Mme Raynal. *(Coll. et id. P. Ad.)*
2. - *La Guiòla.*
Céline Bringuier-Delmas *dicha la Celinon.*
(Coll. M. A. / Arch. dép. A. / C.-G. J. ; id. M. A.)



Lo rodet
« "Veux-tu apprendre à filer ? me dit maman hier soir quand je revenais de l'école. – Oui !" Voici comment on fait pour filer au *torn* composé d'une grande roue avec une manivelle qui fait tourner un fuseau. Maman place une tige de gentiane sèche et creuse au fuseau. Elle y attache un bout de fil et tourne tout doucement la manivelle d'une main pour que le fil ait le temps de se tordre, tandis que de l'autre, elle laisse glisser entre le pouce et l'index la laine cardée. Au bout d'un moment, elle enlève la tige de gentiane garnie de fil et en met une autre, et ainsi de suite jusqu'à ce qu'elle ait fini de filer la laine. Ça ne va pas très vite car, ensuite, il faut doubler ou tripler le fil et le retordre. Nous n'en filons plus beaucoup, nous donnons les toisons de brebis à une filature d'Espalion et on nous rend de la laine prête à tricoter. Louis Orlhac, 14 ans. » (Extr. de *L.P.M.*, juin 1955)

Marianna fiauava…
« Marianna fiauava,
Pierron retorciá,
Lo fuse tombava,
Pierron s'en risiá. » (R. J.)

« Marianna fialava,
Pierron retorciá,
Lo fièu se copava,
Marianna se plorava,
Pierron se risiá. » (D. Js.)

« Marianna fiauava,
Pierron retorciá,
Lo fièu se copava,
Pierron s'en risiá. » (P. H.)

la lana, lo cambi
la laine : *la lana*
peigner : *penchenar, penchinar*
carder : *cardar*
le cardeur : *lo cardaire*
la quenouille : *la conolha*
filer : *fialar, fiauar*
un écheveau : *un escaut*
le chanvre : *lo cambi, la cambi*

• Las fialairas

« A La Roqueta, i aviá un tropèl de monde que fialavan. Amb la lana, fasián de fièu. » (A. L.)

« L'apelàvem la Frasina. Fialava amb lo torn, una granda ròda. Tornijava aiquí. L'ai vista fiauar de lana, que i aviá quauquas fedas dins lo païs. » (P. L.)

« La grand-maire fiuava mès fiauava la lana, amb la conolha. » (D. Jl.)

« Ma grand-maire, Marie Carrièira-Rainaldin, fiauava a la conolha. Aquò èra de lana qu'avián cardada. N'i aviá qu'avián un rodet. Mès ela, aquò èra pas un rodet, aquò èra una bròca forcuda qu'entortilhava la lana amont, l'estirava amb lo bocin de boès. Aquel afaire virava e aquò fasiá de fièu. » (R. L.)

« Fialavan la lana de las fedas, fasián de calcetas pels òmes, amb lo torniquet a pedala. » (B. Mr. / S. A.)

« Ai vist fiauar ma grand-maire. » (C. C.)

« O ai pas vist mès pareis que n'i aviá una de Curièiras que fiauava. » (B. P.)

« L'ai vist lo torn, que tot còp lo fièu petava ! » (P. H.)

Lo lièch

Les *colceras* des lits clos *montanhòls* étaient remplies de *fuèlhas de fau.*

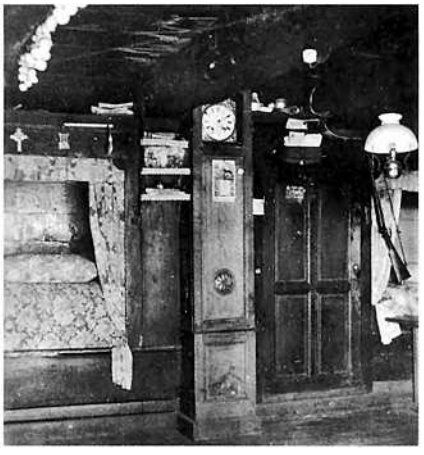
« Metián de fuèlhas de fau dins las colceras per far les lièches dels òmes, sustot pels estables. Caliá amassar aquò l'autom, aiquí, quand aquò tombava, les jorns de bèl temps. Mès las cambiavan sovent, cada an, quand mèmes. Mès, davant de sortir la vièlha, començavan d'agachar se n'avián amassat maita. » (H. T.)

« Amassavan de fuèlhas de fau per metre dins las colceras. » (D. Js.)

• Las cobèrtas

« Cecilon faisait des couvertures piquées main pour les trousseaux des jeunes filles. Elle avait une boîte à malices où elle rangeait tout le matériel (marteau, tenailles, ciseaux, dés, fils, aiguilles, patrons). Elle prenait quatre chaises identiques qu'elle plaçait en carré de 4 mètres sur 4. Elle les calait avec un gros caillou. Elle posait dessus les quatre barres trouées régulièrement, chaque 10 cm environ. Elle enfonçait la grosse pointe dans le premier trou des deux barres. Quand le cadre était bien fait, elle fixait la toile avec





1. - Mme Gautreau et Berthe Costes. *(Coll. et id. L. L. P.)*
2. - *(Coll. C. M.-H. F.)*

des clous de semence. Elle étalait la laine cardée régulièrement et elle couvrait avec la deuxième satinette qu'elle fixait comme la première. Ensuite, elle trempait la ficelle dans une boîte de poudre de craie et me la donnait à tenir à un endroit précis qu'elle avait mesuré avec une marque en carton. Elle passait en face. Elle pinçait la ficelle tendue, la levait et la lachait d'un geste rapide, ainsi la ligne était vite tracée. Quand les cinq lignes étaient tracées, elle piquait tout le tour. Puis, en tournant les barres, la couverture se pliait. Alors, elle traçait au milieu soit des losanges, soit des arabesques dont elle avait le patron en papier marron. Elle traçait au savon. » (Manuscrit H. T.)

Lo vestit

On trouvera ci-dessous la description du costume ancien donnée par Pierre Dijols dans la *Revue de la Solidarité aveyronnaise* (1953-54).

Les òmes

« Il y avait du tissu de pays qui était fait à Salles-la-Source. C'était un tissu raide qui était plutôt pour les paysans. Et puis ils avaient le pantalon rayé, en laine, pour le dimanche. » (V. O.)

« Un òme del vilatge de Briones, l'apelavan Ramon, la mamà ni parlava pron, qu'èra un pauc original. Èra un pauc garrèl. Aviá un grand capèl, chicava e metiá secar las chicas dessús. Èra vestit amb un costume de drap qu'el aviá fach, marron un pauc, de la color de la lana de las fedas, d'aquelas qu'èran coloradas. » (R. F.)

« Les sous-vêtements, pratiquement, il n'en existait qu'un seul : la chemise. Les caleçons étaient inconnus. Quand il faisait trop froid, on mettait deux paires de pantalons, l'un sur l'autre. »

• *Las calças*

« Pour les cérémonies, le pantalon était confectionné avec du drap fin, mais d'habitude, il était en drap de pays qui avait été teint en noir, en bleu sombre ou en vert olive, ou n'avait pas été teint du tout car on avait pas mal de pantalons avec du drap couleur de la bête. On désignait ainsi le drap fait avec la laine des brebis à toison noire, qu'on se dispensait de teindre, ce qui ne l'empêchait pas, avec le temps, de devenir marron comme la vieille robe des capucins. Dans un but d'économie, parce qu'ils étaient plus solides, certains portaient des pantalons confectionnés avec une étoffe appelée *canabàs*, comprenant moitié laine, moitié fil de chanvre. Le pantalon en coutil parut en 1830. La toile employée était bleue rayée de blanc. Il eut ses partisans et ses réfractaires qui continuaient de porter l'été comme l'hiver des pantalons en drap du pays. Ils étaient, disaient-ils, de l'avis des Auvergnats qui prétendent que ce qui défend contre le froid défend également contre le chaud.

Albosa, XVIIIe s.

« L'examen des dépenses vestimentaire [de la famille de J. de Viviers] montre qu'à Albouse on vivait comme dans toutes les fermes de la Viadène, en véritable autarcie. L'on achetait le nécessaire, parfois un vêtement, un chapeau, souvent des chaussures, des étoffes, du drap, de la laine lorsqu'on ne les tissait pas à la maison, mais presque tous les vêtements étaient réalisés à façon et à demeure. » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, de Ch. Dagneau et B. Planques)

Lo païsan

« Le paysan porte la blouse noire, le grand feutre sombre et passe au bras son bâton de foire : le *drelhièr*. Il est haut de taille, le teint vif, les yeux clairs, et de longues moustaches tombantes encadrent son visage de la lèvre au col. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1949)

La camisa

« La chemise était inévitablement en toile du pays, c'est-à-dire en toile de chanvre qui était fabriquée par les tisserands locaux. Toutefois, le col était confectionné avec une toile plus fine et plus blanche dite de Grenoble. »

Lo gilet

« Comme le pantalon, le gilet était en drap fin ou en drap du pays et avait les mêmes couleurs. Le dos était confectionné en toile de chanvre et les manches en lustrine. Sa forme variait d'après les goûts de tout un chacun. »

Les mocadors

« Les "bons paysans" avaient deux mouchoirs, l'un pour l'usage ordinaire, l'autre en belle indienne ou en soie rouge agrémentée de fleurs ou de dessins de diverses couleurs, pendait largement hors de la poche. C'était un signe de grande aisance. »

Lo mantèl

« Les hommes portaient un grand manteau de drap noir à col droit, *lo mantèl*, qu'il ne faut pas confondre avec *lo saile*, la limousine des bergers et des pâtres. »

Lo capèl

« Les jours de fête, les hommes abandonnaient le chapeau à larges bords, pour se coiffer d'un feutre mou noir ou blanc à forme plus élevée. »

La blòda
« La blouse ne fut introduite en Rouergue qu'en 1850 par les châtreurs originaires des Pyrénées. »

« La blòda èra negra amb de pleges. » (C. And.)

« Avián totes un gilet. La blòda, aquò èra per anar a la fièira. N'i aviá de negras e de bluas, mès mai que mai negras. (C. Js.)

Lo damantal
« Les femmes portaient toujours un tablier. Communément, il était en tissu de laine, teint ou non. Dans ce dernier cas, il comportait des raies blanches placées longitudinalement. Par la suite, l'indienne fut couramment employée. »

La boneta e lo capèl
« La semaine, surtout pour rester à la maison, la coiffure était très simple. Les femmes âgées portaient un simple bonnet d'indienne, plissé finement sur le pourtour, c'était la *boneta*. Mais les jeunes filles et les jeunes femmes n'allaient pas sans un chapeau, ordinairement en paille d'Italie et plus ou moins défraîchi. Les chapeaux de feutre, ou plus riches, étaient réservés pour le dimanche et les jours de fête. »

1. - *La Guiòla, 1930.* Honoré Ginisty et Marcelle Goutal. *(Coll. et id. R. M.)*
2. - Céline Bringuier-Delmas. *(Coll. M. A. / C. Rm. / C.-G. J. / C. Y. ; id. M. A.)*


1


2

En ce qui concerne la forme, les pantalons, quelle que fut la qualité de leur tissu, étaient exclusivement à pont-levis et ne comportaient pas de poches. Lorsque la mode actuelle commença de s'implanter à la campagne, on la considéra comme indécente. Ces pantalons fendus par devant furent ironiquement qualifiés de *calças a piston*, pantalons à piston. »

• La vèsta

« Les hommes portaient la veste. Sur l'Aubrac, on l'appelait la *carmanhòla*. Pourquoi ? Nous l'ignorons. Elle n'avait pas beaucoup de ressemblance, en effet, avec la carmagnole des révolutionnaires de 1793 qui ne descendait guère que jusqu'aux reins.

Sauf pour les paysans cossus qui la portaient assez longue, la veste était assez courte, à col droit bref, avec des revers coupés à angle droit et retenus à la pointe par un bouton. Les manches étaient fendues au poignet sur une longueur de dix centimètres environ, on pouvait les boutonner ou les retrousser à volonté. A l'intérieur, sur le côté gauche, se trouvait une grande poche en toile de pays destinée à recevoir la bourse en cuir ou en vessie de porc, le portefeuille, les papiers, le porte-monnaie n'était pas encore connu. A l'extérieur, de chaque côté, existaient deux grandes poches symétriques. Elles servaient à loger le couteau, les menus objets, le mouchoir. »

Las femnas

« Comme sous-vêtements, nos grands-mères portaient la chemise, les bas et le jupon. La culotte et le corset n'étaient revêtus que les jours de grand apparat et seules en possédaient les paysannes vraiment cossues. Les chemises étaient habituellement en toile de chanvre tissée dans le pays, mais on en fabriquait aussi avec une toile plus blanche et plus fine en lin dite de Grenoble. Les bas arrivaient au genou. Pour l'hiver ils étaient tricotés en gros fil de laine, pour l'été on employait un fil de laine plus fin ou le coton. Les jupons, appelés communément cotillons, allaient de la taille à hauteur de la cheville. Ils étaient en laine ou en indienne. L'hiver, par les grands froids, les femmes qui avaient à sortir mettaient deux jupons. »

• La rauba

« En semaine, la robe comprenant le corsage et la jupe en une seule pièce, était le plus fréquemment en tissu de laine dite *burata* teint en l'une des trois couleurs usuelles : noir, bleu sombre ou vert olive. (...) Le corsage s'ouvrait et s'agrafait sur le milieu de la poitrine. Comme toutes les mères avaient alors l'habitude d'allaiter leurs enfants, au moins jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de trois ans, cette disposition était très pratique. A la base du corsage, c'est-à-dire à la taille, un genre de boyau plein, en toile du pays ou en grosse indienne, était cousu, à l'intérieur, sous les plis. Il servait à retenir ceux-ci un peu relevés de façon à faire valoir la poitrine et donnait, en même temps, plus d'ampleur à la jupe.

La jupe de la semaine ne présentait aucun ornement particulier. Elle tombait jusque sur le cou-du-pied et se terminait par un pli ou repli, *lo levet*, plus ou moins large. »

• Lo saile novial

« Nos aïeules paraissent avoir eu, au plus haut point, le culte du fichu. Celui-ci était très vaste. Il était tricoté en laine noire, ou formé d'un grand carré d'indienne.

Il y en avait de multiples couleurs, agrémentés de dessins, de fleurs, de ramages variés. Le fichu était plié en deux dans le sens de la diagonale. Dans le dos, la pointe descendait jusqu'à la hauteur des reins, tandis que, sur le devant, les deux becs, après avoir entouré le cou de leurs replis, se croisaient sur la poitrine et allaient se perdre sous le *bavarèl* ou la ceinture du tablier. Avec le temps, la pèlerine supplanta le fichu. Elle était communément en mérinos, teint en noir, parfois mais rarement en astrakan. »

L'òrt e la polalha

La maîtresse de maison, *la patrona*, régnait sur *l'òrt* et la basse-cour qui permettaient de couvrir une bonne partie des besoins alimentaires. Les excédents vendus *al mercat* lui procuraient un peu d'argent pour les besoins de *l'ostal*.

L'òrt

On cultivait un peu de tout, notamment les légumes verts, les salades et quelques racines ou légumes secs pour la soupe. Dans les *vilatges*, les *òrts* étaient souvent regroupés en un lieu favorable.

« A La Guiòla, bèlcòp avián un òrt al Batut. » (P. A.)

« Fasiam l'òrt : de trufes, de cauls, de carròtas, d'ensaladas... Crompàvem de plantalha, la prima, de bledes, de raba-caul... » (S. J.)

« Las favas verdas, las enfilàvem amb una gulha e las fasiam secar. Mès ne fasiam pas de quantitats. » (D. Jl.)

« Les tanons, aquò's les cauls a lapins. Davant que sasquèsson florits, les cau manjar. Les brondèls, aquò's de caul que mòntan pas coma aquelses, fan pas que de pichòtas fuèlhas. » (C. And.)

« Lo brondèl, aquò's un caul que poma pas. Les tanons, aquò's les rebrots dels cauls qu'an copats l'autom. Mès, la premièira annada, lo caul fa pas de granas, fa pas que de granas la segonda annada. » (C. Js.)

Les bornhons

Près de *l'ostal*, à l'abri d'un mur, se trouvaient les *bornhons* qui fournissaient *lo mèl* pour sucrer, et *la cera* pour les *candelas*.

« Aicí [Lo Bosquet], aquò èra bien plaçat e i aviá de bornhons. Vendián de mèu. Quand vesián un issam, tustavan sus de padenas. Aquò èra lo bruch que las fasiá pausar, avián por. » (V. A. / V. L.)

« Curavan un soc e fasián lo bornhon atau. Sai pas de que i metián dessús, de palha, per acaptar, de tiulasses. Après, a la sason, anavan levar las brescas. Quand i aviá un issam, me sembla que tustavan sus quicòm per las far pausar e aprèssa, lo ser, i anavan amb una saca. » (C. Ls.)

« Disián : "Pausa-bèla ! Pausa-bèla !" Lo paure papà èra un fanatique d'aquò, de las abilhas ! » (S. H.)

« Fasián pas que lo mèu. Avián de palhassas alara i aviá pas de bresca. » (G. J.-B.)



1

l'òrt e l'ortalha
le jardin : *l'òrt*
le semis : *la semenada, lo plantolièr*
l'épouvantail : *l'embaura*
ramer les haricots : *ramar las favas*
les légumes : *l'ortalha*
un pois : *un pese*
des pois : *de peses*
une plantation de pois : *una pesièira*
les haricots verts : *las favas*
la cosse : *la gata*
écosser : *de(s)granotar, de(s)grunar*
les haricots écossés : *les favons*
le cerfeuil : *lo cerfuèlh*
le céleri : *lo lapi*
un oignon : *una ceba*
un poireau : *un pòrre, un pòrri*
une gousse d'ail : *una cabòça d'alh*
la blette : *la bleda, la blede*
ciboule : *la cibola*
ciboulette : *la ciboleta*
salade : *l'ensalada*
laitue : *la lachu(g)a*
la mâche : *la doceta*
courge : *la coja*
le chou : *lo caul*
les rejetons du chou : *les brondèls*
chou-fleur : *lo caul-flor*
chou-rave : *lo caul-raba*
rave : *la raba*
un champ de raves : *una rabièira*
fane de raves : *l'escafuèlh*
couper la fane : *de(s)cafulhar, escafulhar*
le topinambour : *lo topin*

lo bornhon
une abeille : *una abelha, una abilha*
la reine : *la reina*
le rûcher : *les bornhons*
la rûche : *lo bornhon*
l'essaim : *l'issam*
essaimer : *issamar*
le miel : *lo mèl, lo mèu*
la cire : *la cira*
elle m'a piqué : *m'a fissat*
le dard : *l'agulhon*



2

1. - *Crosilhac, annadas 60.* Antonin Canis *a l'òrt.* *(Coll. et id. C. De.)*
2. - *La Fornetariá de Mont-Peirós, 1934.* Marie-Louise Austruy *davant les bornhons.* *(Coll. et id. C. Jea.)*

La polalha

Las aucas

« Ce matin, maman a dit : "Il faut tuer les oies." Depuis quelques temps, maman les gavait avec du blé mélangé d'un peu de maïs. Elle les fera patauger dans l'eau pour qu'elles aient les pattes propres.

En les plumant, on sépare le duvet des plumes. Avec le duvet, on fait des édredons, avec les grandes plumes, on fait des plumeaux.

Quand elles sont plumées, on les suspend par le cou, au frais, pendant un jour.

Maman les ouvre avec précaution pour ne pas abîmer le foie. Avec ce foie, maman fera de délicieux pâtés.

Maman coupe les oies en quatre quartiers. Elle les fait fondre dans un chaudron. Puis, elle met les morceaux dans des *topinas* et les recouvre de graisse. Nous aurons là d'excellents confits d'oie pour l'été. Simone Cassagnes et toute la classe. » (Extr. de *L.P.M.*)

Las auquetas

« Quand ère pichineta,
Gardave las auquetas,
Tot aquò venguèt beletas,
La pastreta, las auquetas,
Aquelas missantas,
Picavan mon damantal,
La mamà tuèt las auquetas,
Las metèt dins la topineta,
Lo papà lo voliá pas,
Mès la mamà o voliá atal ! »
(Thérèse Cenraud, 11 ans. Extr. de *L.P.M.*, 1950)

Per sonar la polalha

« Nos caliá anar donar a las polas. Per las sonar, fasiam : "Coton ! Coton !" E quand i aviá una cloca e de polzins : "Cloca ! Cloca !" E las pintardas : "Chirron ! Chirron !" Les pièts : "Pioton ! Pioton !" »
(C. J.-L.)

« Metiam d'uòus a coar jos la cloca e les pichons espelián. Per començar de les noirir, lor bailàvem quauque bocin de ris o de calhada, e pièi de gran, de pastada de trufes... » (C. Lo.)

« Quauques pièts, quauquas ritas... I aviá un bocin de cadun. Mès, jamai avèm pas embucat, naltres. » (S. Mg.)

« Donàvem d'orti(g)as a la volalha. Las copàvem. » (D. A.)

Les rits e las aucas

En pays *montanhòl*, les oies n'étaient pas toujours gavées, mais elles étaient suffisamment grasses pour faire des quartiers confits. A l'occasion, le gavage avait lieu avec du blé ou avec du maïs acheté.

« Embucavan d'aucas dins presque totes les ostaus, chai. Crompavan de milh. Dins lo vilatge [Mont-Peirós], lo fasián venir e lo se partajavan. N'embucavan sièis o sèt. » (A. Sm.)

« Aicí, la grand-maire, mès jusca mas sòrres, an embucat. Aviam totjorn sièis aucas e las embucàvem per abure lo fitge e tot. Crompàvem de milh, e de gran, de blat. » (M. Jn.)

« Las aucas, las metiam dins de topinas, en quartièrs. Mès embucàvem pas. » (V. Ab. / V. Ax.)

• Les quartièrs

« Maman met les quartiers au sel pendant 48 heures, puis elle les laisse tremper pendant 10 mn dans de l'eau tiède pour faire partir le sel et les égoutter. Elle fait fondre de la graisse d'oie dans une grande marmite de fonte. Elle met les quartiers dans cette graisse chaude et les laisse cuire pendant 20 mn. Maman les sortira et les mettra dans des pots de grès. Elle laissera cailler la graisse pour qu'elle recouvre bien les quartiers. Elle aura placé des bûchettes en croix pour que les quartiers ne nagent pas dans la graisse. Alors, elle mettra un couvercle sur le pot et le portera dans une cave au frais. Simone Cassagnes. » (Extr. de *L.P.M.*, avril 1954-55)

• Lo pastet de fitge d'auca

« Maman coupe le foie en petits morceaux avec la machine à briser la tome pour faire le fromage, elle y mélange de la viande de lapin ou de cochon, elle sale, poivre, ajoute du persil et un peu de noix de muscade. Elle le met dans des pots de verre bien fermés avec un caoutchouc et fait cuire pendant 2 heures 1/2 environ (d'autres le font cuire au four et le recouvrent de graisse). Ça se conservera jusqu'au mois de juin ou juillet. On sert le confit et le pâté d'oie quand on a des invités ou au moment de la fenaison quand maman n'a pas le temps de préparer le dîner. » (Extr. de *L.P.M.*, janvier 1955)





1. - *Cassuèjols, 1955.*
(Coll. D. J.-P.)
2. - *La Becièira de Curièiras.*
Emilie Mas-Pradel.
(Coll. et id. P. Lc.)



La Gardèla de Solatges, 1944-45. (Coll. V. J.)

la polalha
le coq a coché la poule : *lo gal a galhat la pola*
la poule : *la pola*
un gros coq : *un galhàs*
le pondoir : *lo niuc*
la volaille : *la polalha*
l'œuf : *l'uòu*
la coquille : *lo clòsc*
un œuf couvi : *un uòu coat*
couver : *coar*
la mère poule : *la cloca*
ils vont éclore : *van espelir*
découver la poule : *desclocar la pola*
le poussin : *lo polzin*
la couvée : *la clocada*
piauler : *piular*
elle s'épouvante : *s'embaura*
le rapace a effarouché les poules : *lo gusarat a embaurat las polas*
le poulet : *lo polet*
la poulette : *la poleta*
les ailes : *las alas*
les plumes : *las plumas*
le gésier : *lo peirièr*
le bec : *lo bèc*
la crête : *la crèsta*
les pattes : *las patas*
la fiente de poule : *la galinassa*
le perchoir : *lo jocador, lo joc*
se percher : *se jocar*
caqueter : *cascarejar, cascarijar*
glousser : *clocar*
elles s'épouillent : *s'esplumassan*
elles muent : *gajan*
elles ont ravagé le jardin : *an estarissat l'òrt*
l'oie : *l'auca*
le jars : *l'aucat*
l'oison : *l'aucon*
la cane : *la rita*
le canard : *lo rit*
le caneton : *lo riton*
la dinde : *la pièta*
le dindon : *lo pièt*
le dindonneau : *lo pioton*
la pintade : *la pintarda, la pinta*
le lapin : *lo lapin*
la cage à lapin : *la lapinièra*

Les lapins
L'élevage du lapin est une activité relativement récente dans les campagnes du *Roergue*. Dans les temps anciens, le braconnage des lapins sauvages pourvoyait aux besoins.

« Lor bailàvem d'èrba, de fuèlhas de fraisse e de cauls. L'ivèrn, lor bailàvem de grífolh, amai encara, e de ginèsses florits la prima. » (P. Mc. / P. Gn.)

Les pièts

Les *pièts* se nourrissaient d'insectes, *d'alhands* et de *feinas*. Pour Noël, on en expédiait à Paris.

« Aujourd'hui jeudi on a tué deux dindons : le vieux pesait 10 kg et le petit 6,7 kg. On élève beaucoup de dindons chez nous : 10, 20, 40 et plus dans certaines fermes. On en vend une partie pour Noël et le premier de l'an (en particulier à Paris), on mange les autres soit rôtis, soit en conserve.

René tenait le gros et moi le jeune quand papa les saignait. Comme ils ont beaucoup de force aux ailes, j'avais bien peur qu'il ne m'échappe. C'est très facile à plumer, aussi pas une écorchure. Quelles belles pièces ! On les prépare comme les oies, mais comme ils n'ont pas de graisse, on recouvrira les quartiers avec de l'huile ou de la graisse d'oie. Ainsi, ils se conserveront jusqu'au mois de juin. Simon Rispal, 9 ans. » (Extr. de *L.P.M.*, janvier 1955)

« Metiam una clocada. N'avèm abut jusca cinquanta. Les vendiam coma aquò. Ni partiá un tropèl a París. » (D. Js.)

« Fasiam coar las pièstas. Anavan pertot, pels grans quand avián meissonat. » (D. M. / D. Jn.)

« A l'ostal, aviam quatre-vint pièts alara, sus aquelses quatre-vints pièts, ne manjàvem quauqu'unses. Les altres partián a París per Nadau, als oncles, las tantas... Manjavan de feinas, les pièts, s'engraissavan coma aquò. Les metiam dins les bòsces e se noirissián coma aquò. » (B. Lr.)

« S'anavan passijar pels grans e pièi i aviá d'alhands e de feinas. » (V. J.)

« I aviá de piotadas de pièts. Naltres, n'i a abudas tota la vida. S'en anavan pertot e, lo ser, les caliá anar amassar ! Las pièstas, las metiam clocar. Aquò espelissiá e aprèssa s'en anavan. Aquò veniá bien. La prima se vendiá quauques piotons e pièi ne vendiam lo 25 d'octòbre. » (D. Ls. / D. E.)

Lo rainald

La basse-cour représentait un petit capital qu'il fallait protéger du renard et l'on récompensait celui qui avait réussi à capturer ou tuer l'ennemi des *galinièrs*.

« Hier soir vers les huit heures, nous commencions la prière. Tout à coup, quelqu'un secoue la porte. Léonie va ouvrir en disant : "Qui est là ? – *Aquò's los Caps Brutlats !*" dit une voix qu'elle reconnaît aussitôt.

C'était M. Tardieu et M. Fossier qui promenaient deux renards pendus à leur épaule. Maman leur donne des œufs. » (Extr. de *L.P.M.*, février 1950)

« Quand tuavan un rainald, aquel que l'aviá tuat l'anava passijar per las bòrias e li donavan quicòm, d'uòus o una pèça... que manjavan las polas, les rainalds ! » (C. Js.)



1



2

1. - *La Guiòla, 1901.*
Familha Finet-Doly-Bélières.
(Coll. et id. C. Je.)
2. - *La Gardèla de Solatges, 1910.*
On reconnaîtra : Mme E. Galandrin, Alexandre et Emile Galandrin, M. Cambon.
(Coll. et id. G. Gg.)
3. - *La Guiòla.*
Jeanne, Marie, Jean et Pierre Doly.
(Coll. et id. G. G.)
4. - *La Guiòla.*
Familha Doly-Laussier.
(Coll. et id. G. G.)
5. - *L'Òlm de La Guiòla.*
Basile Pradel, Rosalie Miquel-Pradel, Rosa, Nathalie et Marie Pradel.
(Coll. et id. P. Lc.)



3



4



5

L'ostalada

La famille traditionnelle réunissait jusqu'à trois ou quatre générations sous un même toit. En général, en *Roergue,* le terme de *familha* désigne les seuls enfants, d'où le terme d'*ostalada* pour désigner ceux qui vivent ensemble. *L'ostalada* comprenait également des parents célibataires nés dans la maison et éventuellement la domesticité. En *Roergue* septentrional les émigrés parisiens mettaient souvent leurs enfants en nourrice au pays où ils étaient élevés par les grands-parents. Beaucoup de nourrissons ne supportaient pas le choc du voyage et de l'adaptation au pays. Ceux qui s'adaptaient devenaient de rudes *montanhòls* parlant occitan.

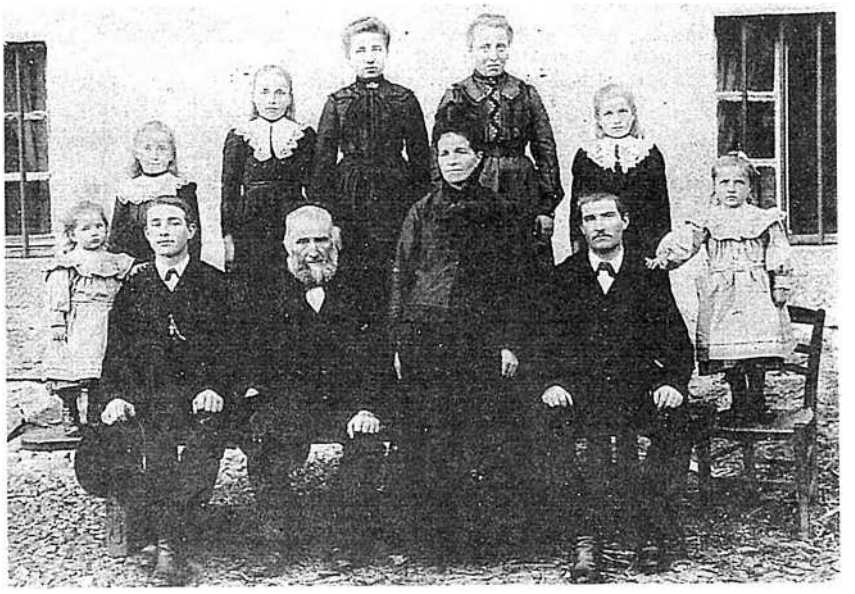
Les événements familiaux tels que naissances, mariages, décès, ainsi que les repas, festifs ou quotidiens, et les *vilhadas,* étaient autant d'occasions de se réunir entre parents, amis ou voisins pour partager les joies et les peines, ou pour transmettre un peu de la mémoire collective.

« Dins tres ostaus i aviá trenta-tres enfants. Aquò fasiá de junessa ! » (P. L.)

« Mon grand-paire èra cantonièr. Aviá abut dètz enfants : cinc filhas e cinc enfants. » (G. J.)

• *Lo cap d'ostau, lo sauvaraça*

« La situation particulière de l'aîné, *lo cap d'ostau,* est dans la pensée des parents, tout autre chose qu'un privilège, c'est une charge et un devoir. L'aîné a le devoir de rester à la maison, d'y perpétuer le nom, d'être *lo sauvaraça,* d'y tenir la porte ouverte à tous, d'y continuer l'œuvre du père, de telle sorte que ceux qui sont partis au loin puissent, en cas de revers, y revenir la tête haute chercher un abri. » (Extr. de "La montagne aveyronnaise", dans *B.S.A.*, mai 1912)



Bòrias, 1905. Familha Adrien Prat. *(Coll. et id. T. A.)*

Las familhas de La Guiòla, XVIIe s.

« Nous avons recherché les patronymes correspondant à des toponymes. Nous avons relevé 81 noms de personnes qui correspondent à 81 lieux-dits de l'ancienne province du Rouergue. (...)

Nous pouvons voir que 50 % des noms de famille de Laguiole correspondent à des noms de lieux de l'ancienne province du Rouergue. Les autres patronymes se partagent entre les noms de professions, les noms d'état, de parenté, les sobriquets, les noms de baptême devenus noms de famille, et les matronymes. Il n'est pas rare que certains noms appartiennent à la fois à plusieurs de ces catégories. (...)

Nous avons essayé de comparer les noms se rapportant à une profession à la profession des quelques individus qui les portaient en 1691 : la succession de profession de père en fils semble avoir été bien tourmentée au cours des siècles, puisque à l'époque étudiée, aucun de ces individus n'exerce la profession que désigne à l'origine son nom. Nous avons dénombré 13 noms de famille se rapportant à une profession : Carbonnier (charbonnier), Combrier (valet de chambre), Fontanier (celui qui entretient une fontaine), Fournier (celui qui entretient un four), Jouclar (jongleur), Laussier (profession indéterminée citée par Dauzat), Louvrier (ouvrier), Olier ou Ollieu (potier), Pagès (paysan), Pelaprat (celui qui entretient une prairie), Sirven (sergent), Teyssèdre (tisserand) et Viguier (personne attachée à une viguerie). (...)

[Quant aux prénoms], l'empreinte de la langue d'oc reste beaucoup plus apparente sur les prénoms féminins que sur les masculins : Nadale et Peyronne sont les formes féminines, en langue d'oc, des prénoms masculins Noël et Pierre, en français. » (Extr. de "La population de la paroisse de Laguiole d'après un recensement général de 1691", de Raymond Noël, dans *Société de démographie historique)*

Albosa, XVIIIe s.

« A Albouse, J. de Viviers y vivait avec son épouse Marie de Moyssandy, ses beaux-parents, une tante par alliance Mademoiselle Anne-Marie de Moyssandy décédée en 1755 et enterrée à Cassuéjouls.

De son union avec Marie de Moyssandy, il eut 5 enfants : Jacques-Bernardin, Marie-Anne, Marie-Josèphe, Marie-Rose et Catherine. Tous ses enfants furent baptisés à Cassuéjouls. Sa fille Marie-Rose eut comme marraine Anne Antraygues de Boissounnouze, servante de la maison, et sa dernière fille Catherine pour parrain Pierre Cayron de La Terrisse maître valet, lui aussi de la maison. Ce double parrainage attribué au personnel domestique témoigne de la considération portée à ces "vieux domestiques familiaux". Pour ses accouchements Madame Marie de Moyssandy fut assistée par la Coudine, sage-femme demeurant à Cassuéjouls. Ses "honoraires" étaient de 6 livres pour chaque accouchement. » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, de Ch. Dagneau et B. Planques)



1



2



3

1. - *La Guiòla, 1901.*
Darie, Clément, Célestine et Emile Castel, Antoinette Calmel-Castel *amb suls ginolhs* Florentine Bringuier, Hortense Castel-Bringuier.
(Coll. et id. C. Je.)

2. - *La Masuca de Solatges,* vers 1910.
Assis : M. Touzeau et Georges Emile Galandrin.
2e rang : Léon Besombes, Clémentine Galandrin, Georgette Ricard, Léontine Besombes, M. Casses, Adolie Casses.
3e rang : Alexandre Besombes, Céline Casses, Emile Galandrin, Félicie Casses, Adrien Galandrin, *curat de Vinnac.*
(Coll. et id. G. Gg.)

3. - *Solatges,* 1914-15.
1er rang : Adolphe, Emile, Honoré et Edouard Veyre.
2e rang : Joseph, Florin, Maria et Flavie Veyre.
(Coll. et id. H. T.)



1



2



3



4

1. - *Boet de La Guiòla.*
(Coll. S. d. L.)
2. - *Crosilhac.*
Assis : Virginie et Emile Falvet.
Debout : Maria, Rosa, Georgette, Alexandre, Odette, Juliette, Marius Falvet.
(Coll. et id. C. De.)
3. - *Solaquet de Solatges,* vers 1910.
On reconnaîtra : M. Alazard, Maria, Cécile et Zéphirin Alazard.
(Coll. et id. H. T.)
4. - *(Coll. M. Jn.)*



1



3



2



4

5





6

1. - Henri, Emilie et Henriette Palat.
(Coll. et id. J. J.)
2. - *Solatges, 1937.*
1er rang : André Cresteil, Roger et Julien Ginisty, Pierre Cassagnes, René Ginisty.
2e rang : Marie Cayla-Cresteil, Euphrasie Cayla-Ginisty, Albert Cresteil, Louise Cresteil-Ginisty, Suzanne Vic-Cresteil, Maurice et Louis Cresteil.
(Coll. et id. C. S.)
3. - *(Repro. B. C.-P.)*

4. - *(Coll. M. Jn.)*
5. - *Vaissaire de La Guiòla, 1955-56.*
Jules et Maria Alaux *amb lor uèch enfants e dos pichons-enfants.*
(Coll. et id. C. Mr.)
6. - *Lo Drilhièr (15), 1953.*
Albert Calmels, *cantalés*, Noël Hermet, *segond vedelièr*, Louis Poujol, *pastre*, M. Albaret, *pastre*, Lucien Calmels, *premièr vedelièr. Familha* Rhone-Poulenq.
(Coll. et id C. Lc.)













1. - *Mandi-Nalt de Cassuèjols, 1930.*
Les enfants : Roger et René Coudy.
Assis : Emile Biron, M. Biron, Marius Biron.
Derrière : Marius Séguret, Adrien Biron, M. Baltazac, Léontine Biron, Renée Baltazac, Marie Biron, Claudine Coudy, Alexandrine Batut, Félicie Chaillet.
(Coll. et id. B. M. / B. E.)
2. - *Cassuèjols, 1942-43.* Lucienne Pastissier, Rosa Carabasse, Jules et René Pastissier. *(Coll. et id. P. R.)*
3. - *Davant 1929.* Emile Cresteil, Nathalie Cresteil-Malet, Louis Cresteil, Mme Cayla-Cresteil, Auguste Cresteil, Marie Cresteil-Batut, Honoré Cresteil. *(Coll. et id. C. S.)*
4. - *Bèl-Èrt de La Guiòla, 1942. Passijada al Ròc del Cailar.* Geneviève Franco, Jean Ginisty, ?, Marius et Maria Séguis, Clémentine Ginisty, Marie Séguis, Jean-Pierre et Emilie Laussier, Jean Séguis. *(Coll. et id. G. G.)*
5. - *La Guiòla, 1939.*
Assis : Jean-Marie et Célestine Goutal.
Debout : Maria Gagneux, Alexandre et Zély Goutal. *(Coll. et id. R. M.)*
6. - *1943. (Coll. C. B.)*
7. - *La Guiòla.*
Assis : Jules, Julie, François et Célestine Ginisty.
Debout : Jean Miquel, Alexandre, Maria et Louis Ginisty.
(Coll. et id. R. M.)



Lo brèç e lo nenon

Ieu soi pichinet
« Ieu soi pichinet,
Lo Bon Dius o vòu,
Soi desgordidet,
Coma un parpalhòu ! » (C. S.)

Cançon de las mensòrgas
La cançon de las mensòrgas appartient à un fonds ancien antérieur au XXe siècle. Roger Aldebert a arrangé et complété la version qu'il tient de la tradition orale.

« N'i aviá un del costat de La Bastida que cantava una cançon plena de mensòrgas. Mès que, coma me soveniái pas de tot, n'ai fach un bocin, ieu, n'ai ajustat un bocin. » (A. R.)

« Ieu sabe una cançon,
Qu'es plena de mensòrgas,
Se i a una vertat,
Vòle que las calças m'en tòmban.

Anère al mercat,
Per i crompar un ase,
Quand l'agère pagat,
Se trobèt una sauma.

Li crompère de fen,
Se trobèt que d'estopas,
Li anère donar un planponh,
Las me fialava totas.

L'anère far farrar,
M'i metèron de ventosas,
E sul parquet cirat,
Cada pas que fasiá,
Fasiá saltar la bosa.

E las moscas al plancat,
S'espetavan de rire,
Una se sanglacèt,
En buvent d'ai(g)a calda.

La cabra èra sul cloquièr,
Que i aviá nisat,
Lo buòu i es montat,
I atapèt un rat.

Lo cat èra per la cort,
Que galhava las polas,
Lo gal s'entrachèt,
E li anèt pissar sul lièch.

Aval lo bòrd del riu,
Lo lop agachava montar l'aiga,
E i aviá un peisson,
Menava una vacada.

Se coneissètz una cançon,
Que i a maitas de mensòrgas,
E ben levatz lo det,
Ieu las calças me tòmban. » (A. R.)

Lo cantaire
« "Va te coucher !" me dit maman hier soir. Je me déshabille, je me faufile dans mon lit. Quand je suis chaud, je me mets à chanter fort. Je chante 8 chansons.
"Ne chante plus, dors !" me crie maman.
Je continue quand même.
Quand Gilberte monte, elle me donne une bonne claque. Je me tais et je m'endors...
Raymond Capoulade, 13 ans. »
(Extr. de *L.P.M.*, janvier 1956)

Lo canton était le lieu privilégié de la tradition orale où, à la lumière du *calelh* et autres *lunons*, attaché dans son *brèç, lo nenon* était surveillé par *lo pairin* et *la mairina*, appelés aussi *papon* et *mamon, papet* et *mameta, pepin* et *memina*.

« Disiam lo pepè e la memè. » (C. And.)

« Aquò èra lo papanon e la mameta. » (R. Lc.)

« Disiam lo papon e la mamon. » (B. P.)

C'est ainsi que, jusque dans les années 50, la majorité des nourrissons rouergats a été bercée par l'occitan des anciens. Ce sont eux qui apprenaient aux enfants à nommer les doigts, à connaître les jours et les mois, à réciter des comptines, à jouer...

La naissença

« Lo grand-paire o m'aviá contat. I aviá una femna, aicí [Linars de Curièiras], que acochèt aval per un prat. Veniá de cargar lo fen e fasquèt l'enfant aiquí. Aquò èra a cinc-cents mèstres del vilatge. Quand arribèt aicí, lo grand-paire descargava un carri de fen e, tot d'un còp li ditz : "Ten Joan, vèni veire de que ai trobat, dins la falda !" Lo grand-paire pensava qu'aquò èra una lèbre o un lapin o coma aquò. Aquela femna li duèrb la falda amb aquel enfant dedins ! Lo grand-paire ne podiá pas revenir de veire aquel afaire ! Aquò èra una femna talament fòrta que aquò se coneissiá pas... Aquò èra lo detzième o onzième ! » (P. L.)

• La pola

En *Roergue*, les voisines portaient une poule à l'accouchée pour lui faire un bouillon réconfortant.

« I aviá una costuma que, quand una femna acochava, las vesinas, la familha, portavan una pola per far un bolhon de pola. » (C. D.)

« Portavan de prunas o quauques quilòs de sucre e una pola, disián que "portavan la pola". » (H. T.)

« Quand i aviá una naissença, anavan portar una pola per far de bolhon, e de sucre. » (D. Js.)

« Portavan una pola mès aquò d'aiquí, aquò's vièlh. Ieu, o ai pas vist, o ai ausit dire. » (S. Mg.)

• Las relevalhas

Après une naissance la mère devait être purifiée avant de recevoir à nouveau les sacrements de l'Eglise. En général, le curé lui donnait la bénédiction des relevailles sur le parvis de l'église.

« La maman ne pouvait pas rentrer à l'église sans avoir reçu une sorte de purification. Je l'ai entendu dire par ma maman. Est-ce qu'on le lui avait fait à elle ? Je ne sais pas. » (G. G.)

« Quand tornava a la glèisa, ieu crese que lo curat la veniá esperar sus la pòrta. Aquò's vièlh. La mamà o contava. Apelavan aquò "las relevalhas". » (B. Mr. / S. A.)

• La mòrt d'un enfant

« D'une petite fille dont le frère venait de mourir, on a dit : "On voue Marguerite au blanc." C'est-à-dire qu'on l'habillait en blanc jusqu'à l'âge de six ou sept ans. Bleu et blanc sans doute parce que c'était la couleur de la Sainte-Vierge, je suppose... » (G. G.)

Las batejalhas

Les termes de *pairin* et de *mairina* désignaient souvent les grands-parents qui étaient aussi parrain et marraine de leurs petits-enfants auxquels ils donnaient leur prénom. Le baptême avait lieu dans les jours qui suivaient la naissance, en l'absence de la mère.

« D'après l'usage, lorsque les aïeux étaient encore vivants, l'aîné des garçons devait avoir pour parrain le grand-père paternel et l'aînée des filles devait avoir pour marraine la grand-mère maternelle. A la cérémonie de baptême, aucun insigne particulier n'était adopté pour le parrainage. Le parrain, la marraine marchaient à la suite de la sage-femme portant le nouveau-né et en tête des invités lorsqu'il y en avait. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Quelque chose qui est arrivé jusqu'à nous : la maman n'assistait pas au baptême de l'enfant. Je n'ai pas assisté au baptême de mes enfants. » (G. G.)

lo brèç
naître : *nàisser*
né, nés : *nascut, nascuts*
elle est née : *es nascuda*
baptiser : *batejar, batijar*
le berceau : *lo brèç*
bercer : *breçar*
la couche : *la pelha, la pilha*
emmailloter : *malholar, malhouar*
baisoter : *potonejar, potonijar*
un pinçon : *un espeçuc*
une gifle : *un tèfle, un emplastre, un escopet*
une tirée d'oreille : *una aurelhada*

Un sòmi
« Ièrc a ser, mos dos fraires s'anèron jaire del temps qu'acabàvem de sopar. Al cap d'un moment, Loïs s'endormi(gu)èt. Tot en un còp, ausi(gu)ère parlar deval lièch. Aquò èra lo Loïson qu'èra assetat sul lièch e que somiava : "De qu'es aquel diablaton que me rosiga la fleçada ! T'en vòls anar o te fote un còp de bròca !", ço disiá.
E se tornèt endormir de tira. Ieu, me ri(gu)ère en l'ausent ! Robèrt de Gondal, Robert Orlhac. » (Extr. de *L.P.M.*, juillet 1951)



1. - *(Coll. M. Jn.)*
2. - *La Masuca de Solatges*, vers 1925.
On reconnaîtra Emile, Georges et Louise Galandrin, Berthe Saby, *filha del boriaire. (Coll. et id. G. Gg.)*



Breçairòlas

Les *breçairòlas* sont très nombreuses et varient selon les régions et les familles.

• *Sòm-sòm*

« Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni a l'enfant.
Lo nenon se vòl durmir,
Lo sòm-sòm vòl pas venir. » (C. Lc.)

« Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni d'endacòm.
Lo sòm-sòm vòl pas venir,
Lo nenon vòl pas durmir.
Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni d'endacòm. » (B. T.)

« Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni, vèni donc.
Lo sòm-sòm vòl pas venir,
L'enfanton se vòl durmir.
Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni, vèni donc. » (B. J.)

« Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni vas l'enfant. » (B. G.)

« "Sòm-sòm, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni vas l'enfant..."
Èra nòstra grand-maire que cantava aquò. »
(L. Ag.)

« Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni vas l'enfant.
Lo sòm-sòm vòl pas venir,
E lo nenon se voliá durmir. » (B. P.)

« Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni vas l'enfant,
Lo sòm-sòm vòl pas venir,
Lo nenè vòl pas durmir,
Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni vas l'enfant. » (B. M. / B. Jn.)

« Combien j'ai douce souvenance,
Du joli lieu de ma naissance,
Ma sœur, qu'ils étaient beaux ces jours de [France,
Oh mon pays soit mes amours, toujours, [toujours.

Sòm-sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm-sòm, vèni a l'enfant.
Lo sòm-sòm vòl pas venir, pecaire,
E l'enfant se voldriá durmir. » (C. L.)

« Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni, vèni donc.
Lo sòm-sòm vòl pas venir, pecaire,
Lo sòm-sòm vòl pas venir,
L'enfanton vòl pas durmir. » (G. R.)

« Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni, vèni dònc.
Lo sòm-sòm vòl pas venir,
Lo nenon vòl pas durmir.
Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni, vèni dònc. » (M. S.)

« Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni vas l'enfant.
Lo sòm-sòm vòl pas venir, pecaire,
E lo nenin se voldriá durmir. » (R. F.)

« Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni a l'enfant.
Lo sòm-sòm vòl pas venir,
L'enfanton vòl pas durmir.
Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni a l'enfant. » (S. Mg.)

« L'avèm ausida coma aquò dels parents :
"Sòm-sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm-sòm, vèni, vèni, sòm.
Lo sòm-sòm vòl pas venir,
Aquel bogre de coquin,
Met lo nas jos la fleçada,
Es vengut la nuèch passada,
Sòm-sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm-sòm, vèni, vèni, sòm." » (V. Al.)

« Sòmseta,
Sòmseta, sòm-sòm,
Vèni, vèni a l'enfant. » (C. M.)

« Sòmseta, sòm-sòm,
Lo sòm-sòm vòl pas venir,
L'enfanton se vòl durmir. » (P. Lc.)

« Sòm-sòm, vèni, vèni, a l'enfant.
Lo nenon se vol durmir,
E lo sòm-sòm vòl pas venir.
Bim ! Bam !
Bim ! Bam ! » (D. L.)

« Sòm-sòm, vèni, vèni, vèni,
Sòm-sòm, vèni a nòstre enfant,
Passa dejost la taula,
Fai lo torn al banc,
Vèni a nòstre enfant,
Lo sòm-sòm vòl pas venir,
E nòstre nenon se vòl pas endurmir.
Lo sòm-sòm vòl pas venir,
Nòstre nenon se vòl pas endurmir. » (S. M.)

• *Nòstre-Sénher...*

La célèbre *breçairòla Nòstre-Sénher...* de l'*abat Besson* est populaire dans tout le *Roergue*.

« Quand lo nenin serà bèl,
Li cromparem un capèl,
Lo prendrem a Vilafranca,
Sus una cavala blanca,
Quand lo nenin serà bèl,
Li cromparem un capèl. » (P. J.)

« Nòstre-Sénher m'a envoiat,
Un nenin plan revelhat,
Es fresc coma una cerièsa,
L'òm diriá un angelon de glèisa,
Nòstre-Sénher m'a envoiat,
Un nenin plan revelhat.

Quand lo miu nenin se ritz,
Cap de dama de París,
De Bordèus ni de Tolosa,
Mai que ieu n'es pas urosa,
Quand lo miu nenin se ritz,
Cap de dama de París.

Quand lo nenin serà bèl,
Li cromparem un capèl,
Anarem a Vilafranca,
Sus la cavaleta blanca,
Quand lo nenin serà bèl,
Li cromparem un capèl.

Amont darrièr lo bartàs,
Avèm ausit lo lopàs,
Çai venguèt la nuèch passada,
Rescond-te jos la fleçada,
Qu'amont darrièr lo bartàs,
Avèm ausit lo lopàs.

Lo nenin s'es endurmit,
Ai mon Dius qu'es amarnit !
Doçament sus la gauteta,
Aiquí pause una potoneta,
Lo nenin s'es endurmit,
Ai mon Dius qu'es amarnit ! » (G. G.)

• *Las campanas d'a Bresam...*

Les formules sur les *campanas* étaient tantôt utilisées comme berceuses, tantôt comme sauteuses.

« Las campanas d'a Bresam,
Son tombadas dins l'estanh,
– Quau s'en ritz ?
– Pèire Gris.
– Quau s'en plora ?
– Pèire Grola.
– Quau ne fa lo dòu ?
– Lo pairòu. » (C. A.)

« Las campanas d'a Bresam,
Son tombadas dins l'estanh,
– Quau las leva ?
– Joan de Nivèla.
– Quau las sòna ?
– Joan de Nivau.
Sòm-sòm, vèni, vèni,
Sòm-sòm... » (C. L.)

« Las campanas de Besanas,
Son tombadas dins l'estanh,
– Quau las sòna ?
– Joan de La Lana.
– Quau las aus ?
– Joan de Nadau. » (V. A.)

Arri, arri...

Les "*arri, arri*" sont des formulettes appelées sauteuses parce qu'elles sont destinées à éveiller les enfants en les faisant sauter sur les genoux.

« Arri, arri chavalon,
De Sant-Chèli al Rocós,
Passarem per Pèira-Levada,
Manjarem prossa calhada,
Pron pan, pron vin,
Arri, arri mon rossin ! » (R. F.)

« Arri, arri mon rossin,
Deman anarem al vin,
Montarem per Pèira-Levada,
Manjarem prossa calhada,
Pron de pan e pron de vin,
Arri, arri mon rossin ! » (C. Gv.)

« Arri, arri cavalon,
Qu'anarem a Barmaton,
De Barmaton a Pèiralhada,
Manjarem fòrça calhada,
E biurem pron vin ! » (V. A.)

« Arri, arri chavalon,
Anarem a-z-Espaliu,
Passarem sus la planca,
Amb una egueta blanca,
Arri, arri vas la sau,
Que deman serà Nadau. » (D. L.)

« Arri, arri, polinon,
S'en anava al molinon,
Amb tota sa cargueta,
Arri, arri, molineta,
Al pas, al pas,
Al tròt, al tròt,
Al galòp, al galòp ! » (P. Gn.)

« Arri, arri chavalon,
A la fièira d'Espaliu,
Cromparem un cotilhon. » (B. Jn.)

« Arri, arri chavalon,
Anarem a-z-Espaliu,
Tornarem per Vila-Franca,
Sus una cavala blanca. » (M. B.)

« Arri, arri lo polin,
Que pòt pas tornar del vin ! » (S. H.)

« Fasiam saltar les enfants sul ginolhs quand fasiam aquò :

"Arri, arri mon cotin,
Que deman caldrà anar al vin !" » (C. D.)

« Arri, arri l'èga blanca,
Que pòt pas saltar la planca,
Arri, arri lo polin,
Que pòt pas tornar d'al vin. » (S. A.)

• *La Guilhaumèla*

« Nos prenián suls ginolhs e disián atau :

"La Guilhaumèla n'aviá un caton,
Que li breçava l'enfanton,
Brim, bram, la Guilhaumèla,
N'aviá una sot,
Clujada de pascajons,
E cavilhada de saucissons,
Totes les cans li fan la guèrra,
Brim, bram, la Guilhaumèla ! » (C. A.)

• *Sul puèg de Mont-Peirós*

« Lo papà, per m'amusar, me preniá suls ginolhs e me cantava :

"Sul puèg de Mont-Peirós,
Gardàvem, gardàvem, las auquetas,
Sul puèg de Mont-Peirós,
Gardàvem les aucons,
Totes dos !"

E d'aquel moment, durbiá les ginolhs e patatrà ! » (C. J.-L.)



La Guilhaumèla

La cançon de la Guilhaumèla est construite sur l'air de *Joan de Nivèla* qui remonte au XVIe ou au XVIIe siècle et qui a donné *Cadet Roussel* à la fin du XVIIIe siècle. Elle est encore assez présente dans la tradition orale du *Roergue* septentrional.

« Les grands-parents Cailar cantavan La Guilhaumèla. » (M. B.)

« La Guilhaumèla n'a un caton,
Que li breça l'enfanton,
Lo li vira, lo li leva,
Lo li torna coma èra. » (M. B.)

« La Guilhaumèla n'a un topin,
Que vòl pas còire ni bulhir,
Sans un tròç de costèla,
Brim, bram, bram,
La Guilhaumèla es brave enfant. » (D. Lr.)

« La Guilhaumèla n'aviá un cat,
Que lo voliá metre avocat,
Avocat de las demaisèlas,
Per far dançar la Guilhaumèla,
Zim, zam.
Zim, zom e zam,
La Guilhaumèla n'aviá un cat.

La Guilhaumèla n'aviá un chin,
Lo voliá metre medecin,
Medecin mès sos una sèla...
La Guilhaumèla n'aviá un chin.

La Guilhaumèla n'a un lapin,
Que lo vòl metre pelegrin,
Pelegrin de las demaisèlas...
La Guilhaumèla n'a un lapin.

La Guilhaumèla n'a un chaval,
Que lo rei n'a pas cap atal,
Los òsses li traucan la sèla...
La Guilhaumèla n'a un chaval.

La Guilhaumèla n'a tres cans,
Un japa prim e l'altre gròs,
L'altre ramena la coarèla...
La Guilhaumèla n'a tres cans.

La Guilhaumèla n'a un pòrc,
Que jos lo còl pòrta la mòrt,
Jos la coeta a una bufarèla...
La Guilhaumèla n'a un pòrc.

La Guilhaumèla n'a un topin,
Que jamai non vòl pas bulhir,
Se i a pas doas o tres costèlas...
La Guilhaumèla n'a un topin.

La Guilhaumèla n'a un cotilhon,
Los pesolhs fan la garnison,
Las "puças" fan las sentinèlas...
La Guilhaumèla n'a un cotilhon. » (S. M.)

La Guiòla, 1949.
Angèle, André, Michel et Marcel Bras, Jean Rispal. *(Coll. et id. B. An.)*

Per la maneta

Les jeux de mains permettent à l'enfant de prendre conscience de son corps sous une forme ludique. La formulette de "*la lebreta*" est encore populaire dans beaucoup de régions et de pays.

• *La lebreta*

« Una lebreta,
Passava per aquela pradeleta.
Aquel la ve(gu)èt,
Aquel la tuèt,
Aquel la cosinèt,
Aquel la mangèt,
E pas res pel pichon ! » (B. M.)

« Una lebreta,
Passèt per una pradeleta.
Aquel la ve(gu)èt,
Aquel la tuèt,
Aquel la cosinèt,
Aquel la mangèt,
E : "Piu, piu, pas res per ieu !" » (C. Gv.)

« Per aquela pradeleta,
Es passada una lebreta,
Aquel d'aiquí l'a vista,
Aquel d'aiquí l'a tuada,
Aquel d'aiquí l'a facha cuèire,
Aquel d'aiquí l'a manjada,
"Piu, piu, piu, pas res per ieu !" » (C. L.)

« Una lebreta,
Es passada per aquela pradeleta,
Aquel d'aiquí l'a vista,
Aquel d'aiquí l'a tuada,
Aquel d'aiquí l'a cosinada,
Aquel d'aiquí l'a manjada,
E : "Piu, piu, pas res pel pichon !" » (R. Lc.)

« Una lebreta,
Passèt per aquela parabeleta,
Aquel d'aiquí la vi(gu)èt,
Aquel d'aiquí la tuèt,
Aquel d'aiquí la cosinèt,
Aquel d'aiquí la mangèt,
"Piu, piu, pas res per ieu !" » (P. Lc.)

« Una lebreta,
Es passada per aquela pradeleta,
Aquel d'aiquí la vi(gu)èt,
Aquel d'aiquí la seguèt,
Aquel d'aiquí la pistèt,
Aqueste la tirèt,
E aquel d'aiquí :
"Piu, piu, piu, pas res per ieu !" » (A. Gg.)

« Per aquela pradeleta,
Es passada una lebreta,
Aquel d'aiquí l'a vista,
Aquel d'aiquí l'a tuada,
Aquel d'aiquí l'a cosinada,
Aquel d'aiquí l'a manjada.
E aquel d'aiquí :
"I a pas res pus per ieu !" » (S. Mg.)

« Ai vist passar una lebreta,
Per aquela pradeleta,
Aquel d'aiquí l'a vista,
Aquel d'aiquí l'a tuada,
Aquel d'aiquí l'a plumada,
Aquel d'aiquí l'a manjada,
E aquel d'aiquí :
"Piu, piu, pas res pel pus pichon !" » (R. L.)

« I a una lebreta,
Qu'es passada per aquela pradeleta,
Aquel d'aiquí l'a vista,
Aquel d'aiquí l'a tuada,
Aquel d'aiquí l'a facha còire,
Aquel d'aiquí l'a manjada,
E aquel d'aiquí :
"Piu, piu, piu, pas res per ieu !" » (R. F.)

« Una lebreta,
Es passada aiquí per aquela pradeleta,
Aquel d'aiquí l'a atrapada,
Aquel d'aiquí l'a tuada,
Aquel d'aiquí l'a facha còire,
Aquel d'aiquí l'a manjada,
E aquel d'aiquí :
"Piu, piu, piu, piu i a pas res pus per ieu !" »
(L. Y.)

« Una lebreta,
Es passada per la pradeleta.
Aquel d'aiquí l'a vista,
Aquel d'aiquí l'a tuada,
Aquel d'aiquí l'a facha cuèire,
Aquel d'aiquí l'a manjada,
E :"Piu, piu, piu, pas res pus per ieu !" »
(C. Mr.)

« Per aquela pradeleta,
Es passada una lebreta.
Aquel d'aiquí l'a vista,
Aquel d'aiquí l'a tuada,
Aquel d'aiquí l'a facha cuèire,
Aquel d'aiquí l'a manjada,
E : "Piu, piu, i pas res per ieu !" » (C. M.)

« Dins aquela pradeleta,
Es passada una lebreta.
Aquel d'aiquí l'a vista,
Aquel d'aiquí l'a atapada,
Aquel d'aiquí l'a cosinada,
Aquel d'aiquí l'a manjada,
E : "Piu, piu, pas res per ieu !" » (C. M.-T.)

« Dins aquela pradeleta,
Es passada una lebreta.
Aquel d'aiquí l'a vista,
Aquel d'aiquí l'a atapada,
Aquel d'aiquí l'a facha cuèire,
Aquel d'aiquí l'a manjada,
"Riu, piu, piu, pas res per ieu !" » (C. Rm.)

« Sus aquela placeta,
Es passada una lebreta.
Aquel d'aiquí la vi(gu)èt,
Aquel d'aiquí la tuèt,
Aquel d'aquó la faguèt còire,
Aquel d'aiquí la mangèt,
E pas res pel pichon ! » (A. R.)

« Una lebreta,
Es passada per aquela pradeleta,
Aquel d'aiquí la vigèt,
Aquel d'aiquí la tuèt,
L'altre la fasquèt cuèire,
L'altre la mangèt,
E : "Piu, piu, i pas res per ieu !" » (G. A.)

« Una lebreta,
Passava per aquela pradeleta.
Aquel d'aiquí la ve(gu)èt,
Aquel d'aiquí la tuèt,
Aquel d'aiquí la fasquèt còire,
Aquel d'aiquí la mangèt,
E : "Piu, piu, piu, pas res per ieu !" » (H. T.)

« Per aquela pradeleta,
Passèt una lebreta,
Aquel d'aiquí la ve(gu)èt,
Aquel d'aiquí la tuèt,
Aquel d'aiquí la fasquèt còire,
Aquel d'aiquí la mangèt,
E : "Piu, piu, piu, pas res per ieu !" » (V. J.)

« Per aquela parabeleta,
Passèt una lebreta,
Aquel d'aiquí la vi(gu)èt,
Aquel d'aiquí la tuèt,
Aquel d'aiquí la fasquèt còire,
Aquel d'aiquí la mangèt,
E : "Piu, piu, pas res per ieu !" » (V. S.)

« Una lebreta,
Èra passada per aquela pradeleta.
Aquel d'aiquí la ve(gu)èt,
Aquel d'aiquí la tuèt,
Aquel d'aiquí la cosinèt,
Aquel d'aiquí la mangèt,
E : "Riu, piu, piu, disiá lo pichon, ai pas res per ieu !" » (C. A.)

« Per aquela pradeleta,
Passava una lebreta,
Aquel d'aiquí la vi(gu)èt,
Aquel d'aiquí la tuèt,
Aquel d'aiquí la cosinèt,
Aquel d'aiquí la mangèt,
E aquel d'aiquí :
"Piu, piu, ai pas res per ieu !" » (M. B.)

« Aiquí per aquela planeta,
Passèt una lebreta,
Aquel d'aiquí la ve(gu)èt,
Aquel d'aiquí l'atrapèt,
Aquel d'aiquí la tuèt,
Aquel d'aiquí la mangèt,
E lo pichon: "I a pas res per ieu !" » (C. Js.)

« Al mièg d'aquela plaçoleta,
Passèt una lebreta,
Aquel d'aiquí la ve(gu)èt,
Aquel d'aiquí la tuèt,
Aquel d'aiquí la fa(gu)èt cuèire,
Aquel d'aiquí la mangèt,
E : "Riu, piu, piu, pas res per ieu !" » (P. J.)

« Aiquí per aquela pradeleta,
Es passada una lebreta,
Aquel d'aiquí tombèt dins lo potz,
Aquel d'aiquí l'atapèt,
Aquel d'aiquí la fa(gu)èt còire,
Aquel d'aiquí la mangèt,
E aquel d'aiquí di(gu)èt :
"Quiriquiquí i a pas res per ieu,
Per passar aquest'estiu !" » (B. T.)

• ***La truejeta, la porceleta***

« Una truejeta,
Se passejava dins aquela paraneta.
Aquel d'aiquí la ve(gu)èt,
Aquel d'aiquí la tuèt,
Aquel d'aiquí la mangèt,
E : "Ieu, ieu, ieu, i a pas res per ieu !" » (C. S.)

« Per aquela pradeleta,
Passava una porceleta,
Aquel d'aiquí la vi(gu)èt
Aquel d'aiquí l'atapèt,
Aquel d'aquí la tuèt,
Aquel d'aquí la mangèt,
"Piu, piu, piu, i a pas res per ieu !" » (F. L.)

• ***Les dets***

Les formules désignant les doigts semblent avoir quasiment disparu sur le canton de *La Guiòla*.

« Det-menon, Regasson, Talhapan, Leca-polses e Cròca-pesolh. » (C. Ax.)

Devina, Devinòua...

Pour deviner le temps à venir il fallait faire voler la coccinelle en prononçant une formule.

« Devina, Devinòua...
Se diu far bèl temps, vòla,
Se diu far michant temps, demòra ! » (G. G.)

« Devinòua, devina...
Se deman fa bèl temps, vòla,
E se fa de plèja, demòra. » (C. Ls.)



Ribeiròls de Mont-Peirós, 1934.
Albert, Maximien et Marie Vieillescazes.
(Coll. et id. V. Al.)

Mimologismes

Les mimologismes sont des imitations de cris d'animaux avec des paroles en occitan.

• ***Les gals***

« Dins nòstre vilatge, i a quatre gals que cantan cada matins.
Lo premièr, aquel d'Albèrt, ditz :
– Ieu soi riche !
Lo segond, aquel de Lucien, ditz :
– Ieu te crénhe pas !
Lo tresième, aquel de Pières, ditz :
– Ieu crebe de fam !
Lo quatrièma, aquel de Pierron ditz :
– Atal dises cad'an ! » (M. J.)

« – Aquò's pas tu que las galhas, las polas !
– I tastaràs pas ! » (B. M.)

« – Que sèm naltres riches auán !
– Atau sètz ben cada an ! » (C. L.)

• ***Les braus***

« A la fin de l'ivèrn, i aviá les braus de Giscard-Bas, aval, que bramavan. Aviá fach una annada de secada e les avián sortits un pauc lèu, i aviá pas gèssa d'èrba. Alara bramavan : "Quora manjàrem pron ? Quora manjarem pron ?" E les altres que èran de d'alai lo camin lor respondián : "Al mes de mai ! Al mes de mai !" » (D. J.)

« Aquò's un òme de La Trinitat qu'o me contava. Aquò èra la prima, gitavan lo bestiau. I aviá dos braus. N'i aviá un dins una pèça e l'altre dins l'altra. Alara n'i a un que se met a gratar e bertouava, disiá : "Quora manjarem pron ? Quora manjarem pron ?" E tot en un còp, l'altre de la pèça d'a costat li respònd : "Al mes de mai ! Al mes de mai ! Al mes de mai !" » (G. A.)

La calhe
« Pas pavat ! Pas pavat ! Pas pavat ! Pay' tes dettes ! Pay' tes dettes ! Pay' tes dettes ! » (G. G.)

L'aucèl de la plèja, lo pic
« Plòu ! Plòu ! Plòu !
Te bailarai un uòu !
Esparça ! Esparça ! Esparça !
Te bailarai una fo(g)assa ! » (G. G.)

« Plòu ! Plòu ! Plòu !
Te donarai un uòu,
Al mièg del cortiau !
Esparça ! Esparça ! Esparça,
Te donarai una fogassa,
Al mièg de la plaça ! »
(Extr. de *L.P.M.*, mars 1950)

La pola
« De qu'es aquò qu'es tombat de mon cuol, de qu'aquò pòt èèèèèèètre ? De qu'aquò pòt èèèèèèèstre ? » (C. Rn.)



Ambèr de Mont-Peirós, 1964.
Christian Pègues. *(Coll. et id. P. Mc.)*

Randonnée
« Antoine mon ami, mon serviteur fidèle,
Ecoute à mon ordre lorsque je t'appelle.
Serrem-nos, ma femna, serrem-nos !
Anèrem a cò de sant Joan que donava las papas a l'enfant.
Me tra(gu)èron la gulhada al fuòc.
– Ont es lo fuòc ?
– L'ai(g)a l'a escantit.
– Ont es l'ai(g)a ?
– Les aucèls l'a beguda.
– Ont son les aucèls ?
– Al bòsc.
– Ont es lo bòsc ?
– Las cabras l'an manjat.
– Ont son las cabras ?
– Las an tuadas per far d'oires per téner lo vin.
– Ont es lo vin ?
– La vièlha l'a begut.
– Ont es la vièlha ?
– Al fons de l'òrt amb un pè drich e l'altre tòrt. » (B. P.)

Vòls que t'en cònte una ?
« – Vòls que t'en cònte una ?
Lo solelh es pus clar que la luna.
– Vòls que t'en cònte doas ?
La carn es melhora que l'òs.
– Vòls que t'en cònte tres ?
Quand m'auràs pagat me diuràs pas res. » (D. Js.)

Brim, bram…
« Brim, bram, trucam,
Tres pascadas amb un uòu ! » (D. L.)

Tres filhas, polidas…
« Tres filhas, polidas,
Mangèron un rainald,
Gardèron la coeta per balajar l'ostau. » (A. R.)

• ***Cocut…***

Cette randonnée dialoguée en forme de mimologisme est assez répandue en *Roergue*, peut-être par l'intermédiaire des écoles…

« Quand aviái sèt o uèch ans o nòu ans, la paura maire me disiá sovent de montar al plancat per anar quèrre la confitura. La confitura èra dins un armari al plancat e ieu aviái por de montar al plancat, aquò èra negre, aquò fasiá escur, i vesiái pas res. Per me donar de coratge, nos metiam a lo dire, amb ma paura maire. O caliá dire dos o tres còps per abere lo temps de montar al plancat e tornar davalar. » (C. Rm.)

« – Cocut ! Cocut !
Ont as ja(g)ut ?
– A Montaïc.
– De qué i as trobat ?
– Un sac de blat.
– De qué n'as fach ?
– L'ai vendut,
Cent escuts,
Cocut ! Cocut ! » (C. Rm.)

« – Cocut !
Ont as ja(g)ut ?
– Al boès d'Aubrac.
– De qué as ganhat ?
– Un sac de blat.
– Quant l'as vendut ?
– Un escut,
Tot cocut ! » (P. J.)

« – Cocut !
End as ja(g)ut ?
– Al bòsc d'Aubrac.
– Quant as ganhat ?
– Un sac de blat.
– Quant l'as vendut ?
– Un escut,
Tot cocut ! » (M. B. / C. Mr.)

« – Cocut !
Ont as ja(g)ut ?
– Al bòsc d'Aubrac.
– Quant as pagat ?
– Un sac de blat.
– Quant a valgut ?
– Un escut,
Tot cocut ! » (C. D.)

« – Cocut !
Ont as ja(g)ut ?
– Al bòsc d'Aluc.
– De qué i as trobat ?
– Un escut. » (C. Lo.)

« – Cocut !
End as ja(g)ut ?
– Al bòsc d'Aïc.
– De qué as trobat ?
– Un sac de blat.
– Quant l'as vendut ?
– Cent escuts,
Cocut ! Cocut ! Cocut ! » (G. D.)

« – Cocut !
End as ja(g)ut ?
– Al bòsc d'Aluc.
– De qué t'an bailat ?
– Un sac de blat.
– Quant t'a costat ?
– Un escut,
Tot cocut ! » (B. M.)

« – Cocut !
End as ja(g)ut ?
– Al bòsc d'Aluc.
– Quant as ganhat ?
– Un sac de blat.
– Quant l'as vendut ?
– Un escut,
Tot cocut ! Tot cocut ! » (V. A.)

« – Cocut !
Ont as ja(g)ut ?
– Al bòsc d'Aubrac.
– Quant as perdut ?
– Cent escuts,
Tot cocut !" » (B. P.)

« – Cocut !
Ont as ja(g)ut ?
– Al bòsc d'Aunac.
– Quant as ganhat ?
– Un sac de blat.
– Quant as perdut ?
– Un escut,
Tot cocut ! » (A. E.)

Setze e re-setze

« – Setze e re-setze,
Dòtz-a-sèt e tretze,
Vint e dòtz-a-nòu,
Devinatz quant fan ?
– Cent un,
Quand la vièlha caga, tenètz-li lo lum ! » (G. G.)



1. - *1927-28. Familha* Rieu.
(Coll. R. J.)
2. - *Las Canals de La Guiòla, 1963.*
Geneviève, Lulu, Chantal, Lucien Calmels, Didier, Louise, Marie-Claude Andrieu.
(Coll. et id. C. Lc.)
3. - *Lo Cassanh de Solatges, 1942-43.*
1er rang : Jeanne, Agnès, Léonie, Marius et Marie-Thérèse Cassagnes.
2e rang : Henri, Joséphine, Rosalie et Louise Cassagnes.
(Coll. et id. C. M.)





La bona annada

Les enfants passaient dans les *ostals* du *mas* pour souhaiter la bonne année en échange d'*una estrena.*

« Bonjorn e bon an,
L'estrena vos demandam,
Non pas d'una pistòla,
Que rend la borsa fòla,
Mès d'un sòu marcat,
Per biure a vòstra santat ! »
(Extr. de *L.P.M.*, décembre 1950)

« Una bona annada acompanhada d'un brave tropèl de maissas. » (C. Rn.)

« Bona annada, bona santat, acompanhada d'un brave tropèl. » (Curièiras)

« Bona annada acompanhada d'un tropèl. » (Mont-Peirós)

« Bona annada, bona santat. » (Solatges)

« Quand mon grand-paire èra mèra de Curièiras totes les paures de Curièiras venián davant l'ostau de mos grands-parents e disián : "Bona annada, bona estrena vos demandam !" » (B. P.)



Vers 1915. *(Coll. T. A.)*

Lo maridatge

La jeunesse se rencontrait en diverses circonstances et notamment lors des *vilhadas* et des *fèstas* mais aussi, dans une société très christianisée, lors des cérémonies religieuses et des réunions de famille à l'occasion des *batejalhas* et des *maridatges*.

Lo 1èr de mai

La tradition du *mai florit* attestée en *Barrés* et en *Viadena* n'est guère connue sur l'*Aubrac*. Elle n'était pratiquée que sur les *parròquias viadenairas* du canton de *La Guiòla*.

« Metiam lo mai a la filhas lo 1èr de mai. Lor metiam un mai al fornèl. Ara lo pinjan al porton mès naltres te montàvem sus la tiulada e lo metiam al fornèl. Se pagavan pas de fo(g)assa, i demorava un mes. Alara, lo diminge d'après, pagavan de fo(g)assa, dançàvem e davalàvem lo mai, tornar. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Aquò èra la velha del 1èr de mai. Les garçons metián lo mai als fornèls dels ostaus de las filhas a maridar. Sovent, aquò èra una bròca de cerisièr florit. Sovent, les cerisièrs èran pas encara florits aicí mès se desbrolhavan per l'anar quèrre pus luènh, davalavan presque a Sent-Amans. Lo diminge d'après, las filhas pagavan la fo(g)assa e dançavan. » (Cassuèjols)

« Les joves plantavan lo mai pertot decont i aviá de filhas a maridar. En general, aquò èra un cerisièr florit mès de còps les cerisièrs èran pas florits, tròp, alara lo metián coma èra ! » (C. Js. / *La Guiòla)*

« Quand una filha èra pas maridada, li anàvem plantar lo mai, de cerisièr en flor. Caliá montar al cap del fornèl. La setmana d'après, aquò èra las filhas que pagavan la fo(g)assa. » (M. J.-L. / *La Guiòla)*

Solatges

« Le premier mai, les jeunes gens ont placé des branches de cerisier fleuri aux cheminées des maisons où habitent des jeunes filles. Comme ici les cerisiers ne sont pas encore fleuris, ils sont allés en chercher aux environs d'Espalion. René Rispal.

Moi, je ne les ai pas entendus. Le matin, en me levant, je suis allé voir : "Oh la belle branche !" Mais cette année il n'y avait pas de rubans multicolores comme l'an dernier. André Girbal. » (Extr. de *L.P.M.*, mai 1954)

« Si vous passiez chez nous en ce matin du 1er mai, vous verriez certaines maisons dont les cheminées sont fleuries d'un rameau de cerisier. Les jeunes gens "ont fleuri les jeunes filles" comme on dit ici. Dans la nuit du 30 avril au 1er mai, des groupes nombreux, équipés de cordes et d'échelles, circulent de maison en maison. Ces réunions nocturnes sont l'occasion d'amusements divers : jeter des pierres dans les greniers, barricader les portes, changer des vaches de place dans les étables, donner à manger aux vaches une énorme ration de foin, balayer, nettoyer une étable, et même aller vider le tombereau de fumier…

Le dimanche d'après, les jeunes filles offrent des gâteaux et du vin blanc, et les jeunes gens enlèvent le mai. Louis Orlhac et toute la classe. » (Extr. de *L.P.M.*, avril-mai 1955)

« Les joves metián un brocàs de cerisièr al cap del fornèl. Aprèssa, quand lo venián sortir, avián drich a un gatèu. » (H. T.)

« Plantavan una rama de cerisièr a la chiminèia de las filhas. Mès, se n'i aviá una que... li plantavan puslèu quicòm que piquèsse un bocin... Mès, pareis que fasián perir un bocin las tiuladas. I caliá anar amont ! E fasián aquò la nuèch. » (C. Ad.)

Lo maridaire e las vistalhas

Parfois, les rencontres avaient lieu grâce à l'intervention d'un *pachelaire* ou *maridaire.*

Lo pachelaire, lo maridaire

« Èra dins lo vilatge, disiá : "Ten, tu siás en atge de te maridar, demandarai a tal endrich s'aquò pòt anar..." Aquò èra un pachelaire o una pachelaira. Naltres, nos trobèrem ben sens la pachelaira mès, dins lo vilatge, un bocin pus vièlh que naltres, aquò èra ben lo pachelaire que les aviá fachs maridar ! » (A. Sm.)

« L'apelavan lo maridaire. Metián lo monde en relacion, sustot dins las grandas familhas. » (C. Js.)

La demanda

« La demande en mariage se faisait sans cérémonie et généralement sans avoir recours à des intermédiaires. Souvent, il fallait préalablement préparer le terrain ; à cet effet, un moyen qu'on trouvait très naturel, c'était de payer la *"poque"* au futur beau-père. Oh ! l'affaire n'était pas quand même ficelée du premier coup. Par tempérament, le paysan n'est pas pressé ; il aime "se faire tirer l'oreille", il hésite, il biaise, il temporise, et rarement il se prononce carrément. *"Beïren ocouo"* (nous verrons ça), c'est sa manière favorite de conclure. (...) [La jeune fille] ne devait pas avoir l'air de s'offrir comme une marchandise à la vente. Elle attendait d'être recherchée mais ne devait pas rechercher elle-même. Ses parents s'occupaient de son établissement... ou ne s'en occupaient pas. Et combien qui ne se souciaient pas de marier leurs filles ou qui retardaient cette échéance autant que possible à cause de la dot à payer. C'était moins par avarice que par la préoccupation bien légitime de maintenir la maison. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

La verquièira

« Le père du futur, si celui-ci était "l'héritier", lui donnait le quart, rarement le tiers, le nombre des enfants ne le permettant pas. De son côté, le père de la future constituait à sa fille une dot de tant, en argent presque toujours, payée séance tenante en tout ou en partie ou payable en un ou plusieurs termes. Le futur était dit *"récounissé tont"* (reconnaître tant) à sa future. On pouvait ainsi reconnaître des sommes qu'on ne touchait jamais, c'était des dots fictives en tout ou en partie. Le cas se présenta plus d'une fois. Habituellement, la dot constituée était censée équivaloir à la part qui, d'après une estimation approximative, reviendrait en cas de partage à la personne dotée. Quelquefois, celle-ci recevait plus, quelquefois moins. Dans ce dernier cas il y avait droit à "reprise" et il ne dépendait que de la partie lésée de l'exercer.

Les biens meubles n'entraient pas dans la composition de la dot ; parfois une armoire et guère autre chose. On y ajoutait ordinairement quelque chose comme trousseau, c'est-à-dire un peu de linge : draps de lit, nappes, serviettes.

Ordinairement, au contrat de mariage, la mère de "l'héritier" lui donnait également le quart de "ses droits". » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Las filhas

« Sous le rapport de la moralité, il y avait bien dans le troupeau quelques brebis galeuses. C'était moins des victimes de la séduction que de la contrainte, des servantes pour la plupart qui avaient cueilli le fruit défendu ailleurs que dans leur paroisse natale. On disait par métaphore de celles qui avaient ainsi fait un accroc à leur honneur de jeunes filles *"qué s'errou deforrados"* ou *"qué abiaûou perdut un ferré"*. Naturellement, cette faute les faisait baisser dans l'estime publique. C'était une tache indélébile qui leur portait ensuite beaucoup de préjudice lorsqu'il s'agissait pour elles de se marier, et qu'on ne manquait pas de leur reprocher à l'occasion, dans les disputes, par exemple entre femmes. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Lo brial

« Un grand nombre de jeunes filles, parfois même à partir de l'adolescence, avaient chez elles une provision de ce qu'on appelait *"brial"*. C'était principalement des noisettes. Que faisaient-elles de cela ? Elles en mettaient à la poche le dimanche, par exemple, et puis elles en donnaient aux jeunes gens qui parfois les accostaient ; mais c'était principalement réservé à leur prétendant. (...) Elles en donnaient aussi chez elles, aux jeunes gens qui allaient les voir, et cette sorte d'appât leur attirait plus d'une visite... intéressée ou pour s'amuser. Un petit cadeau plus apprécié et qui obtenait mieux encore le même résultat, c'était un morceau de *"fouâsso"*, la "part" qu'elles avaient eue dans quelque fête. Elles étaient heureuses de l'offrir à *"l'ésterlé"* quand elles en avaient le moyen et l'occasion. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Las vistalhas

« Une fois que le mariage était arrêté, s'il y avait quelque fortune on faisait *"bistaillos"*. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Le futur marié *anava far vistalhas.* » (G. G.)

Montar en cadièira

« Les bans du mariage n'étaient publiés qu'une fois à l'église : on demandait la dispense des deux autres publications. Par amour propre, personne n'eut voulu *"èstré mountat en codieïro"* (être monté en chaire) trois fois, c'est-à-dire qu'on publiât trois fois ses bans. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Lo plat de prunas

« Avant le mariage, le fiancé convie ses camarades à un repas communément nommé "enterrement de la vie de garçon". Aux prétendants évincés on envoie un plat de prunes. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue,* de Georges Gaidou, 1952)

La nòça

Les noces de *Viadena-Nalta* et d'*Aubrac* donnaient lieu à un cortège nuptial mené par un *cabretaire*. Louis Alvernhe a publié en 1880 la description d'un mariage *montanhòl* auquel participe la jeunesse avec force instruments, chansons et coups de fusil (1). Les invités amenaient un *present* sous forme de denrées utiles à la préparation du repas.

« Dans beaucoup de maisons de 1900, les chambres pouvaient communiquer avec de grandes portes qu'on enlevait pour les repas de noces. Pour les mariages, on s'entraidait avec voisins et famille. On se prêtait moules, assiettes, bouteilles, tables et chaises. On s'aidait pour le plumage de la volaille, le repassage des nappes et serviettes. Mais l'opération la plus délicate, c'était la fouace avec jusqu'à 60 kg de farine, 350 œufs, 18 kg de beurre et tout autant de sucre. S'il y avait une cuisinière, il fallait malgré tout quelqu'un de compétent pour l'aider, c'était la maman voisine, pendant que les jeunes qui n'étaient pas de cérémonie faisaient le service et la vaisselle. A la veillée, il était d'usage de passer fouace et vin blanc. Et on repassait à table vers 3 heures. Chaque invité avait droit à un morceau de fouace pour faire goûter à ceux qui n'étaient pas venus.

Le lendemain midi, tous les voisins venaient aider à finir les restes et... au ménage. » (Manuscrit H. T.)

« En principe, quand i aviá un mari(d)atge a far, se fasiá en setembre. » (C. P.)

« Les caliá reçaupre amb un endejunh, de pascadas o n'impòrta, per çò que venián de luènh, e pièi les vesins i participavan, fasián cochar aquelses qu'èran de luènh. Aquò durava tres jorns, de còps. » (H. T.)

« Lo repais se fasiá en general a l'ostau de la filha e, lo lendeman las femnas e les pichons anavan a l'ostau del jove. » (V. Jn.)

Les presents

« Portavan pas de presents mès portavan de polas, de burre, d'uòus per far lo repais. » (C. Ls.)

« Fasián pas de presents coma fan uèi, portavan una pola, de burre, de pièts, de un e de l'altre per far lo repais. » (D. Lr. / D. Ju.)

Lo cortetge

« Il est convenu que les musiciens – cabretaïres et accordéonistes – sont là vers midi et pour la sortie de l'église. Ils conduisent la marche du cortège des mariés et des invités pendant la tournée des cafés puis assistent au repas vers la fin duquel le cabretaïre joue un ou plusieurs regrets auxquels mariés et assemblée sont très attentifs.

Vers vingt heures, le bal de noces commence, conduit par les musiciens, et se prolonge jusqu'à deux ou quatre heures du matin (extrait d'un récit de cabretaïre de Lacalm en activité). » (Extr. de "Musique et phénomènes paramusicaux. Contenu idéologique et social du fait musical", d'après Claudie Marcel-Dubois et Marie-Marguerite Pichonnet-Andral, dans *L'Aubrac*, t. V)

« La maridada èra en premièr amb son paire, son paire la menava pel braç, après totes les invitats, dos per dos, les joves davant, les vièlhs darriès, e a la fin i aviá lo nòvi amb sa maire. Lo musicaire èra davant lo cortetge, un acòrdeòn, una cabreta o un armònicà. » (C. Js.)

« I aviá la musica davant, la cabreta amai l'acòrdeòn. Esperavan a la pòrta de la glèisa. » (D. Lr. / D. Ju.)

« Aquò èra penible d'aquel temps ! Lo matin, caliá menar lo cortetge, la meria, la sortida de la messa, lo torn dels cafès, lo repais, e jusca cinc oras del matin... » (B. Cs.)

(1) ***Una nòça montanhòla***
« É pourtas, én bénguén,
Bostro douço musetto,
Donsorén lo quo tretto
Ol soun dé l'éstrumén... (...)
Lous uns oou de sipléch,
Daoutrés dé flojouléch.
L'on né béï quatr' ou cinq joua dé lo cobrétto.
Lou qu'o pas d'éstrumén, dis uno consounnetto. (...)
Garo ! lous pistouléch,
Coussi fiquou dé péch !...
Dé pértout, l'on oousis rétrouni lo compagno,
Lo modo bol oïtal, ol païs dé mountagno,
È dins lous émbirous,
(Modo qu'és pla poulido)
Quand caoucun sé morido,
Foou péta lous conous... (...)
Floütos è sipléch,
Tombours è flojouléch,
Tout sé délargu'ol cop pér coumpléta lo fèsto.
Lous lébraous sou roustich, è lo fouasso's prèsto,
Lo cal ona tosta. » (Louis Alvernhe)

Cassuèjols, 1661
« Le 1er mars 1661, lors du mariage d'Antoine Calmels, marchand à Anterrieux, paroisse de Cassuéjouls, avec Antoinette Rigal du Mas Hermet, paroisse de Vitrac, le père du marié, Jean Calmels, lui-même marchand et veuf de Françoise Gilibert, se réservait dans le contrat passé devant Me Passelac, notaire à Cassuéjouls, "scavoir son habitation à pot et à feu dans ung meuble de leur maison appelé chambrette avec lit garny, linge et toute ustensil recquise pour son service le tout à suffisance sans contre dict. Plus du boix du lénier, des herbes potaigières et ortailhes de leur jardin. Plus un carton de seil et plus 40 l du fromaige et 25 l de burre. Pour les offrandes la somme de 3 l annuellement payable à la Saint-Martin de chaque année. Pour drap du corps ung habit drap de maison de pied en cap, de deux ans en deux ans. Un manteau de trois ans en trois ans, un chapeau en même terme. Une paire de soliers et une paire de sabots ferrés tous les ans au jour susdit. Et pour sa nourriture annuellement au jour de la Saint-Michel 6 cestiers seigle mesure de Laguiole, bon bled sec et net et marchant, demy quintal cher bœuf sallé, le tout payable au jour de la Saint-Michel. Une chemise, deux rabats et deux mousoirs aussy tous les ans ensemble une paire de bas de toille, une pipe de bon vin et une barrique et demy de vin payable annuellement à la Saint-Martin... Lui sera permis de prendre et monter une jument ou cheval de ceulx de la maison pour s'en servir à son voyage et sera tenu son fils la luy nourrir et entretenir saine et à ses despans". Calmels père constituait un échange à son fils "tous et chascungs de ses biens présents et advenir à la réserve de payer toutes et chascunes les charges du dit contrat...". » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, d'après Ch. Dagneau et B. Planques)



1



2

1. - *La Guiòla*, vers 1900. *Maridatge de* Maria Cayla-Alazard. *(Coll. et id. M. A.)*
2. - *(Coll. D. J.-P.)*

lo maridatge
se marier : *se maridar*
les mariés : *les nòvis*
le marié : *lo nòvi*
la mariée : *la nòvia*
le garçon d'honneur : *lo contranòvi*
la demoiselle d'honneur : *la contranòvia*
le charivari : *lo carvalin*
la bourrée : *la borrèia*
le musicien : *lo musicaire*
le veuf : *lo viuse*
la veuve : *la viusa*
il est devenu veuf : *a viusat*

Las liurèias
« Quand un membre de la famille se mariait, la coutume voulait qu'il achetât quelque chose de neuf pour chacun de ses frères et sœurs. En général, ces objets offerts à l'occasion du mariage, mais avant, se rapportaient à l'habillement. (...) On appelait *"liourèios"* cette sorte de dons de joyeux avènement. Il y en avait aussi pour l'oncle, la tante de la maison et même pour des personnes étrangères à la famille, mais pas souvent. Ces dernières étaient des amis intimes. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Lo cocut de Las Beçadas
« Disián que les dernièrs maridats de l'annada anavan cercar lo cocut a Las Beçadas. I aviá la fièira del cocut. » (V. T.)

« Aquela annada i aviá bravament de monde a la fièira de Las Beçadas del 13 d'abrial. A pè Calista èra davalat del Gropatage, amai Milon de Riu-Caud. Qualques jorns après se tornèron trobar a la fièira de La Guiòla. E pardí ! calguèt anar trincar. E tot d'un còp Calista fa a Milon : "Diga Milon, alara e aquela fièira de Las Beçadas ? Aquò se vendiá pas gaire ! Mès, a prepaus, lo menaràs lo cocut ? – Lo cocut, lo cocut, respònd Milon, laissa-lo end es, mès tu, pareis que menèras una brava cardina (une bonne cuite) *!" »* (Extr. de *Uno Brossado de Pobianos*, de Clément Majorel, graphie normalisée)

Far barrièira

Sur le canton de *La Guiòla*, comme sur les autres cantons du *Roergue* septentrional, on pratiquait la tradition de la *barrièira noviala* pour accueillir *les nòvis*.

« A l'occasion de la célébration d'un mariage, les amis des mariés font parfois *"barrièira"* à la noce. Avant le repas familial, ils arrêtent sur le chemin de la maison des jeunes époux et leur suite par un obstacle symbolique, un ruban le plus souvent, et leur offrent des rafraîchissements avec la *magnifica fogassa* si savoureuse et parfumée. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes, 1948)

« Il arrive (...) qu'on érige une barrière sur le passage du cortège nuptial. Cette barrière consiste généralement dans une table au-travers du chemin. Il faut s'arrêter, boire, manger une pâtisserie et donner quelque argent aux artisans de la barrière. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou, 1952)

« N'ai ausit parlar per ma grand-maire que se maridèt en 1874. Fasián barrièira. I aviá de femnas del vilatge que cantavan. » (B. P.)

« Quand ère jove, se i aviá un enfant o una filha que se maridava dins un vilatge a costat, quand partián o que tornavan, les vesins lor pagavan la fo(g)assa e chai un còp de vin. Apelavan aquò "far barrièira". » (R. L.)

« Aquò èra les vesins apr'aiquí que pagavan la fo(g)assa e lo vin blanc a la sortida de la messa. Disián "far barrièira". » (C. Ls.)

« Una fo(g)assa e lo vin blanc, la barrièira, aquò se fasiá, la familha o les vesins pròches. Èra a la sortida de la messa, a cò dels vesins. » (B. Mr. / S. A.)

« Lo jorn de la nòça, l'òm manjava la fo(g)assa, l'òm pagava la fo(g)assa a las cantairas e, per pas far d'istoèras e de jaloses, passàvem dins totes les cafès. Naltres aicí [Cassuèjols], i aviá quatre o cinc cafès, passèrem pertot. » (R. P.)

« Al cafè, convidavan tot lo monde. I aviá de fo(g)assa e de vin blanc. » (D. Lr. / D. Ju.)

« I aviá una fo(g)assa tan bèla coma aquela taula ! Tot aquò dintrava [chas Viguièr] per biure lo vin blanc. Fasiam barrièira que disián. La barrièira, aquò èra aquò. Caliá far una fo(g)assa bèla. E i aviá un tropèl de monde ! E dançavan. E d'aiquí anavan chas Joclar, chas Antrai(g)as... Tot lo torn del vilatge. Aquò èra les vesins que pagavan. » (V. Jn. / *Las Beçadas)*

« J'ai été à des mariages avant la guerre, en 1932 ou 1933, après la noce, les familles avaient déposé des fouaces dans les cafés et on y allait pour boire, je pense, du vin blanc. » (G. G.)

Lo repais

« Depuis les bouillis jusqu'aux rôtis, c'était un... défilé à n'en pas finir. Au dessert, la pièce de résistance c'était la *"fouâsso"*. Particularité à remarquer, chaque convive en recevait un bon morceau mais, au lieu de le manger sur place, il le mettait à la poche à la fin du repas et l'emportait pour le faire goûter ensuite à qui il lui plaisait, aux siens généralement. (...) Qu'on fut gros mangeur ou non, pour être à la hauteur, *"colio tosta"* (il fallait goûter) de tous les plats : ainsi voulait l'usage. Ce qui fait qu'on voyait souvent des assiettes *"coumoulos"* (cumulées), c'est-à-dire chargées de mets divers. (...) La civilité exigeait d'un côté que l'on acceptât, mais non sans se faire prier au moins un peu sinon beaucoup ; de l'autre qu'on offrit avec instance et qu'on servit le convive même malgré lui, quand il résistait, que ce fut sincèrement ou non. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Pels mari(d)atges se fasiá la fo(g)assa dins les ostaus. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*



1. - *Solatges, 1910.*
Maridatge Emile Galandrin-Clémentine Besombes.
1er rang : Alexandre Galandrin, Nathalie Besombes, *les nòvis*, Pierre-Jean Besombes, Adolie Casses, Alexandre Besombes, Marie Auzole, ?, Mathili Auzole, ?, Adrien Besombes.
Derrière, on reconnaîtra : Rosa Forestier, Léon Besombes, Emile Galandrin, Céline Casses, Joseph Aygalenq, M. Batut, Mme Mirabel.
(Coll. et id. G. Gg.)
2. et 4. - *(Coll. R. P.)*
3. - *La Guiòla, 1886.*
Maridatge Pierre-Emile Malet-Anne-Marie Vincent.
(Coll. et id. A. A.)







Istòria noviala

« La Marie di(gu)èt al Pierron : "Di(g)a, avèm la cabra qu'es de boc e la te cal anar far aboquir !" Alara baila dètz francs a Pierron e Pierron s'en va far aboquir la cabra. Mès que fasiá caud e, pel camin aval, quand arribèt a Cabrespinas, una set... La lenga coma una cot... E te va al bistrò. Mès que lo temps passèt e tornèt sans far aboquir la cabra... La femna li ditz : "E Pierron, l'as facha aboquir la cabra ? – E òc, amai bien fach !" Quinze jorns après, la Marie li ditz : "Mès la cabra es totjorn de boc, la te cal tornar anar far aboquir !" Li tornèt un altre dètz francs e mon Pierron tòrna partir en l'aval amb aquela cabra. Mès a Cabrespinas mon Pierron despensèt l'argint e fasquèt pas aboquir la cabra... Quand tornèt arribar, la femna li ditz : "L'as facha aboquir la cabra ? – E òc, aqueste còp aquò's bien fach." Altres quinze jorns après o vint jorns, tot en un còp la cabra tòmba malauta. fan venir lo veterinari que la t'agacha e que ditz : "Vous ne l'avez pas faite prendre et... *crebarà !" La Marie di(gu)èt : "Puta, m'as dejà bandat vint francs e la l'i as pas menada ? E ben grand pòrc, tu, faràs pariu !" E lo ser, ma Marie dins un lièch e mon Pierron dins un altre lièch. E lo temps passava. Mès un ser, Pierron t'ausi(gu)èt un pauc de bruch e ve(gu)èt la pòrta que se durbiá... La femna sorti(gu)èt lo cap per la pòrta e li di(gu)èt atau : "Di(g)a Pierron, me vòls laissar escanar coma la cabra ?" »* (C. A.)

1922, Maridatge Alexandre Galandrin-Denise Mestre.
4e enfant : Georges Galandrin.
Assis : Jean-Baptiste Moulhac, ?, Jean-Emile, Clémentine et Emile Galandrin, Mme Auzole, *les nòvis*, M. et Mme Mestre, M. et Mme Maurice Mestre, M. et Mme Victor Moulhac.
Derrière, on reconnaîtra : Marie et Mathili Auzole, M. et Mme Bras, M. et Mme Astruc, Alexandre Bras. *(Coll. et id. G. Gg.)*

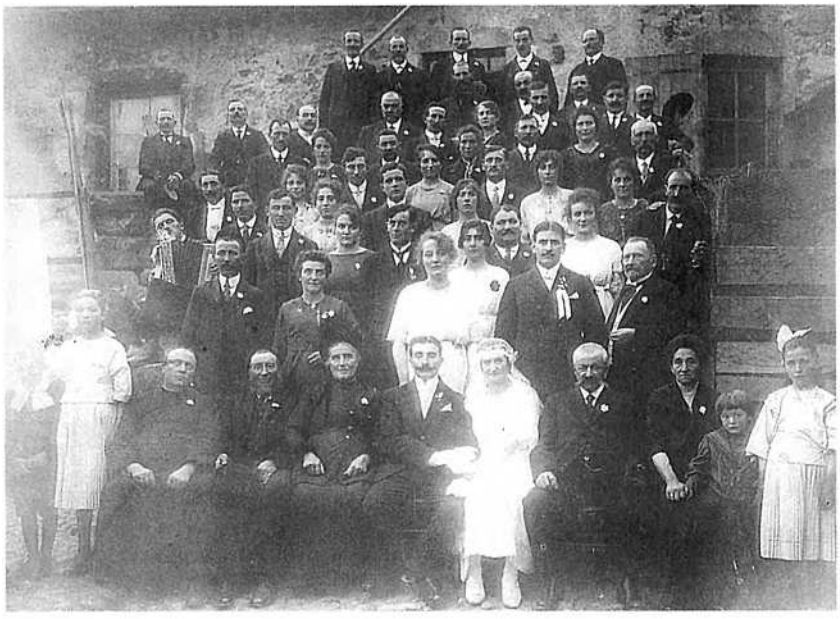
• La cambali(g)a

« Un jour de mariage, quand la mariée avait la *cambali(g)a*, on criait : *"Alça la cambali(g)a, Joaneta !"* » (G. G.)

• Lo solièr de la nòvia

« Aussitôt qu'on s'était levé de table, on se mettait à danser, pourvu cependant que la jeune mariée fut en état d'ouvrir le bal, car c'est à elle que revenait cet honneur, à moins qu'elle en fut dispensée par l'ignorance absolue de la chorégraphie, ce qui était un cas... chimérique. Qui donc ne savait pas danser au moins une bourrée ? Mais, voici ce qui arrivait souvent : quand la jeune mariée se levait de table, il ne lui restait qu'un soulier ! *"Lou tra-nobi"*, lui qui avait eu l'honneur de conduire la *"nobio"* à l'église, était maintenant placé à sa droite, à table, ce qui était un honneur encore et une charge aussi car par là même, il était constitué non pas tant le protecteur de la personne que le gardien, et le gardien responsable de ses souliers. (...) Le soulier disparaissait comme par enchantement, grâce à la connivence de la jeune mariée. Au moment d'ouvrir le bal, on se trouvait dans l'embarras, évidemment, on ne pouvait pas obliger la *"nobio"* à danser sur un seul pied. Des empressés courraient chercher qui une botte, qui un sabot, qui une vieille *"groule"* (savate), etc. et tout le monde de rire aux éclats. (...) Comme elle ne pouvait pas décemment mettre *"un soulier dé cado paroï-quio"* (un soulier de chaque paroisse) (...) il fallait recourir au cordonnier. Entre temps, quelqu'un d'autre des invités s'était improvisé savetier. Il arrivait plus ou moins bizarrement accoutré et muni d'un attirail se rapportant peu ou prou au métier. Mais c'était toute une affaire lorsqu'il s'agissait de prendre mesure : du côté du savetier, c'était des précautions risibles ; du côté de la *"nobio"*, c'était, au moins en apparence, des protestations presque indignées. Puis, toujours au milieu des éclats de rire, le pseudo-cordonnier installait un simulacre d'établi et, parmi les *"groules"* à sa disposition, il en retouchait quelques-unes à coups de marteau ; mais jamais, et pour cause, elles n'allaient bien. On devine comment cela finissait ; le savetier parvenait enfin à trouver un soulier "à mesure" en tout pareil et qui allait à merveille. Mais il ne livrait sa marchandise que contre espèces sonnantes et il entendait (...) faire payer convenablement son travail. (...) Il demandait donc un prix exorbitant. Ça ne faisait pas rire le *"tra-nobi"*, car c'est lui qui devait payer. N'était-il pas responsable du vol commis ? N'avait-il pas manqué de vigilance ? Au surplus il devait ouvrir le bal avec la *"nobio"* et l'honneur lui commandait de mettre sa compagne en état de le faire. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*





1



2



3

1. - *Vèrnhas de La Guiòla*, vers 1922. *Maridatge* Alexandre Cestrières-Clémentine Caysac.
Assis : *L'abat* Mirabel, Clément et Caroline Cestrières, *les nòvis*, Joseph et Pauline Caysac. *(Coll. et id. C. C.)*

2. - *Tesc, 1929. Maridatge* Léon Pélamourgues, Jeanne Salabert.
1er rang : Eugène Roux *(musicaire)*, Paul, Auguste, Geneviève et Prosper Salabert, Mme Pélamourgues, *les nòvis*, Pierre, Alice et Marie Salabert, Henri Pélamourgues, Juliette Pagès. 2e rang : Rosa Salabert, M. Viguié, Juliette Anglade, Auguste Mirabel, Denise et Pierre Salabert, Lucienne Préget, Jean Viguié, Marthe Pélamourgues. 3e rang : ?, Elise Pagès, Louis Couderc, ?, Jean Pélamourgues, Marie Salabert, Lucien Anglade, ?, Marcel Calsat, Jeanne Viguié, ?. 4e rang : ?, Juliette Pélamourgues, ?, Euphrasie Salelles, Marcel et Germaine Pélamourgues, ?, Augustine Mirabel, Georges Viguié, ?, Joseph Laparra, Yvonne Bouldoires. 5e rang : Jean Poujol, Maria Sébrié, Laurent Préget, ?, Laurent Gros, Euphrasie Bathédou, Jean Roux, ?. *(Coll. S. Mg. / S. H. ; id. S. H.)*

3. - *La Guiòla, 1922. Maridatge* Charles Boyer-Clémence Venzac.
Assis : Sarah Venzac, *les nòvis*, Baptiste Venzac. Debout : Maria, Joseph et Angèle Venzac. *(Coll. et id. G. G.)*

La camisa de la Ruscassona (istòria noviala)

« Qual se soven pas encara a La Guiòla de la vièlha Ruscassona que demorava per la carrièira del Valat ? Pas missanta femna, mès un bocin estacada. Lo paure Bèlmon, que tot La Guiòla amai Espaliu a conescut per èstre un brave farcijaire, agèt un jorn l'idèia de far rire lo monde als despens de la vièlha.

"Enfants, ço fasquèt, aquel matin a l'aubèrja del Cavavèsta, vos pòde dire que la Ruscassona es talament sarrada que cròmpa pas jamai cap de camisa. – Pas possible, ço fasquèron les altres, e cossí fa ? – Vos o dirai ben : pren de saca, ço fa Bèlmon, fa un trauc per passar les braces, aiquí avètz una brava camisa ! Li diu ben rasclar un pauc la pèl mès s'en desrusca pas per aquò !" Degús dins l'aubèrja o voliá pas creire e disián qu'èra pas qu'una blaga. "Pariatz tres quilòs de vin, ço fasquèt Bèlmon, e vos donarai la pròba. Aqueste sermème, trobatz-vos totes a nòu oras dins la carrièira del Valat."

A l'ora dicha, entre nuèch e jorn, lo farcijaire que sabiá que la vièlha s'anava jaire de bona ora, mònta l'escalièr, traca-traca, tusta a la pòrta, la brandís en brament coma un ase : "Ruscassona, Ruscassona, durbissètz vite, avètz lo fuòc a l'ostal, despachatz-vos ! – Ai Mon Dius, ço fasquèt l'altra, de que m'arriba aiquí ? Laissa-me passar un cotilhon pel cap ! – Nani, nani, avètz pas léser ! Davalatz vite ! Tot brutla ! Dins un moment seriá tròp tard... Davalatz al galòp ! Ieu vos portarai las fruscas e vos vestiretz per la carrièira." La paura Ruscassona, esparu(g)ada, davala les escalièrs coma un can lebrièr, seguda de Bèlmon que portava un fais de toalhas, caracòs e cotilhons. Les clients de l'aubèrja, e ne mancava pas un, parti(gu)èron d'un esclafal de rire. La Ruscassona, coma aviá dich Bèlmon, èra plan en camisa, e sa camisa èra una saca... En efèt, posquèron legir, las letras èran pron gròssas sul davant : "Grand moulin d'Albi, minot extra, poids-net 122 kilos 500." *Juste al mièg del ventre, un brave solelh s'espandissiá coma un cadran de relòtge. Darrès, al fons de l'esquina, la camisa portava* "Cylindre à vapeur" *amb una polida luna tan bèla que lo solelh de sul davant. La Ruscassona comprenguèt ben que se fotián de ela e vos apromete que lor laissèt pas una sotisa a dire ! Mès Bèlmon aviá ganhat les tres quilòs de vin ! Amai aquel ser, a l'aubèrja de Cavavèsta, s'en buguèt quauques litres !*

Aquela farça seguèt talament bona e plan reussida que s'en parla encara tant a La Guiòla qu'a z'Espaliu ! » (B. J.)

Ma Roseta
Œuvre d'Adrien Rayet de *Riu-Peirós* et largement diffusée par la J.A.C.

« Te sovenes mon amigueta,
Quand èrem encara pas plan bèls,
E que gardàvem al prat bèl,
Que t'apelave ma Roseta...

Butave plan fòrt ma vaqueta,
Li fasiái prene lo galòp,
Per èstre sur que pas un còp,
Mancariái pas a ma Roseta...

Assetats plan prèp sus l'erbeta,
Nos agachàvem totes dos,
De ton regard tant amistós,
Fasiás un urós ma Roseta...

Quand lo Berton de La Sarreta,
Veniá atanben te far l'uèlh doç,
A... qu'ère alara malurós,
De por de perdre ma Roseta...

Un jorn se levèt l'esteleta,
Que fa(gu)èt de ieu un òme urós,
Te demandère dos potons,
A... que t'aimave ma Roseta...

Mès per malur, la tiá mameta,
Me tretava de poliçon,
De por qu'arribèsse lo jorn,
Que li prendriái la siá Roseta...

Tenguèrem bon, la campaneta,
Nos apelèt prèp de l'altar,
F(agu)èrem la nòça a ton ostal,
E pièi prenguère ma Roseta...

Après còp dins nòstra cambreta,
Nos arribèt quatre angelons,
Los acaptàvem de potons,
Que los aimàvem ma Roseta !

En nos n'anant ma pichoneta,
Totjorn d'acòrdi e bons amics,
Nòstres bèls jorns son pas finits,
Tant que nos aimam ma Roseta...

Quand cutarai mon amigueta,
Per m'en anar crese val Cèl,
Me caldrà encara sus mos uèlhs,
Sentir un poton de ma Roseta... » (L. A.)

L'omenon
Cette chanson devenue rare était autrefois très répandue dans le domaine occitan. Louis Lambert en a publié plusieurs versions en 1906.

« Quand ieu me maridère,
Prenguère un omenon,
Coma un gran de civada,
Lo metère al canton,
Las polas l'acabavan. » (A. R.)

Cofret novial. (Cl. B. C.-P.)



Cançons novialas

Les chansons d'amour, comme les chansons de *mal-maridadas* ou les chansons grivoises, avaient leur place lors des repas de noces.

« Le festin nuptial, plus que les autres, était animé par une gaieté franche, bruyante même, qui allait croissant du commencement à la fin. Il était relevé souvent par quelque chanson de circonstances. De son côté, *"lou cobretaïre"* jouait de temps en temps un morceau de son répertoire, même quelques-uns de ces airs plaintifs, attendrissants qu'on appelait *"regrets"*. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

• *La filha del païsan*

« La filha del païsan, (bis)
Dison que la maridan,
Se la maridan.
La maridan luènh d'aicí,
La filha n'es tan jove,
Ni troba pas lo camin.

L'an presa per la man, (bis)
L'an menada a la taula,
"Manjatz novieta,
Manjatz a pichons pas,
E prenètz-ni plan garda,
De n'engolar cap d'òs..."

L'an presa per la man, (bis)
L'an menada a la dança,
"Dançatz novieta,
Dançatz a pichons pas,
E prenètz-ni plan garda,
De ni trebuchar pas..." » (V. J.)

« La filha del païsan, (bis)
Dison que se marida.

La filha del païsan, (bis)
Dison que se marida.

Se se marida,
Se marida luènh d'aicí.

La filha n'es tan jove,
Que ni sap pas lo camin... » (P. J.)

« La filha del païsan, (bis)
Dison que la maridan,
Se la maridan,
La maridan luènh d'aicí.

La filha n'es tan jove,
Que ne sap pas lo camin... » (C. Rm.)

• *Lo soqueton*

« Assetada sul soqueton,
La bèla garda sos motons,
E ne s'es endurmida,
– La bèla vos endurmètz pas,
La tèrra n'es umida.

Quand seretz per vos maridar,
La bèla ni vos pressatz pas,
N'apressiatz pas gaire,
Lo bonur que l'i trobaretz,
'Mai ni durarà gaire.

Ni poiretz plus anar enluòc,
Que dins lo caire de vòstre fuòc,
O bien chas vòstra maire,
Mès totes les còps que i anaretz,
Vos dirà d'i demorar gaire.

Al bot de sèt, uèch o nòu mes,
Garçon o filha vos auretz,
Aquel enfant serà ploraire,
Tota la nuèch lo breçaretz,
'Mai ni durmirà gaire.

Al bot de quatre o cinc ans,
Aquel enfant se farà gròs,
Sonarà paire e maire,
E vos demandarà de pan,
'Mai benlèu n'i aurà gaire.

Totjorn lo damantau pissós,
Amai lo cotilhon merdós,
E vos tant mau coifada,
Donariatz tant e tant,
D'èstre pas maridada.

Al bot de sèt, uèch o nòu ans,
Paura filha ploraretz tant,
Seretz tota passada,
E donariatz tant e tant,
D'èstre pas maridada. » (C. Ls.)

• *Me soi levat de bon matin / Lo galant moquet*

Cette chanson est populaire en vallée d'Olt où une version avait été collectée vers 1900.

« Me soi levat de bon matin,
Per culhir l'alauseta,
L'ai pas culhida,
L'ai ausida cantar,
Al jardin de ma mía,
S'es anada pausar.

– Mía, bonjorn, aquò soi ieu,
Vite duèrb-me ta pòrta,
Fa freg defòra,
Lo rosal es tombat,
Amont dins ta cambreta,
Serai lèu rescaufat.

– Poiriá jalar, poiriá gibrar,
Ieu duerbe pas ma pòrta,
M'as tròpa descridada,
Pertot te siás vantat,
Que m'aviás per ami(g)a,
Galant, te siás trompat ! » (R. A.)



1



2

1. - *(Coll. H. Th.)*

2. - *Tesc, 1930. Maridatge* Léon et Elise Miquel.

1er rang : André Miquel, Alice Salabert, Pierre Couderc, Lucienne Charbonnier, Jean-Noël et Marie Miquel, *les nòvis*, Georges Glandières, Elise Cayla, Rosa Pagès, Yvonne Roux, Emile Capoulade, Mme Capoulade, Alexandre Capoulade.

2e rang : ?, Jean Barrié, Léon et Jeanne Pélamourgues, Geneviève Pagès, Julie Pélamourgues, Mme Barrié, *un musicaire*.

3e rang : Mme Fages, Eugène et Clémentine Roux, Germain et Léontine Charbonnier, ?, Adrienne Pagès, Prosper, Geneviève et Pierre Salabert, ?.

4e rang : ?, ?, ?, Lucienne Préget, ?, ?, Joseph Laparra, Albertine Roux, Pierre-Jean et Maria Glandières, Jean et Henriette Picou.

5e rang : Jean Roux, Léontine Poujol, Marcel Pélamourgues, Juliette et Cyprien Sébrié, Germain Pélamourgues, Louis Couderc, Georgette Pagès, Lucien Anglade, Emilienne Pagès. *(Coll. et id. S. H.)*

3. - *Maridatge* Joseph Glandières-Marie Bringuier. *(Coll. J. J.)*



3

La confession

Attestée en *Roergue* septentrional au début du XXe siècle, *La confession* était également connue et chantée avant 1914 en *Roergue* méridional où elle a été collectée à *Sent-Roma*.

« – Ieu me confesse pèra,
Lo cur plen de dolor,
D'abere dins la fauvièira,
Badinat amb Pierron.
Resistère sans dobte,
Amb justa rason,
Mès crenhe la colèra,
D'aquel ginte garçon.

– Avètz pecat pauròta,
Envèrs Nòstre-Senhor,
Rependètz-vos filhòta,
Demandatz-li perdon.
Aquò's un tan bon Pèra,
Qu'aima la confession,
Mès ni perdona gaire,
Sans abere la contricion.

– Ieu vese ben mon pèra,
Que vos avètz rason,
Cresiessètz pas encara,
Qu'abandone Pierron !
Li ai jurada confiença,
Fidelitat en tot,
Doblatz ma penitença,
Mès laissatz-me Pierron...

– Plus de Pierron filhòta,
Vos caldrà lo quitar,
Prometètz-me pauròta,
De ni plus li parlar.
'Quò's un garçon volatge,
Que vos fariá pecar,
Aquò's un pichòt diables,
Que vos fariá damnar.

– Pierron n'es pas un diables,
Pèra qu'avètz vos dich !
'Quò's un garçon aimable,
Vos sètz un Ante-Crist !
Es aval que m'espèra,
Avètz bon me confessar,
Se vos escape, pèra,
Me tornaretz pas atapar ! » (G. G.)

Lo poton

Chanson languedocienne de Lucien Mengaud, auteur de *La Tolosana* (XIXe s.).

« Lo paire, lo ser, a la vilhada, totjorn nos cantava quicòm. » (C. J.)

« Paissetz anhèls, pendent que dins la prada,
Ieu vau trobar l'objèt de mas amors,
E tu Medòr garda la tropelada,
Garda-la plan juscas-a mon retorn.
Vese aval, la bèla Joaneta,
Lo lòng del riu, s'en va culhir de flors,
A sos ginolhs, dirai a la filheta,
Tu qu'as mon cur, a... dona-me un poton !

Lo lendeman, lo pastorèl plorava,
Lo traite lop li aviá manjat Medòr... » (C. J.)

• *La vielhòta*

La cançon de la vielhòta, dont la matrice remonterait au XVIIe siècle, est très répandue dans le domaine occitan où il en existe de nombreuses versions.

« Dins París n'i a una vielhòta, (bis)
Que n'a quatre-vint-dètz ans passats,
Tarilamplan, brandom, la vièlha,
Que n'a quatre-vint-dètz ans passats,
Tarilamplan.

Ni rencontrèt un june òme, (bis)
– Ni vòls-tu pas te maridar ?...

– Pas amb tu vièlha rossassa, (bis)
Que n'as quatre-vint-dètz ans passats...

– N'ai cent vacas en montanha, (bis)
Caduna a son vedèl davant...

N'ai cent mulets a l'estaca, (bis)
Cadun a son colièr d'argint...

N'ai cent barricas de vin rogi, (bis)
E tantas mai de bon vin blanc...

– Tròp n'auriás brava vielhòta, (bis)
Tròp n'auriás que t'esposariái...

Lo diminge los cridavan, (bis)
E lo luns nos esposam...

Lo mècres la vièlha es mòrta, (bis)
E lo jòus l'entarram...

Lo vendres fasèm la novena, (bis)
E lo sabte lo cap de l'an...

Lo diminge abilhat de rogi, (bis)
Torna galant coma de davant... » (G. G.)

« A París n'i a una vièlha, (bis)
Vièlha de quatre-vint-dètz ans,
Taritamplom, brandom, la vièlha,
Vièlha de quatre-vint-dètz ans,
Taritamplom.

– E digatz-me vos june òme, (bis)
Voldriatz pas vos maridar ?...

– N'ai cent vacas en montanha, (bis)
E tant mai de buòus laurent...

N'ai cent ases a l'estable, (bis)
Cadun son cadenèl d'argint...

N'ai cent pipas de vin rogi, (bis)
E tant mai de bon vin blanc...

– Tant n'auriás vièlha saumassa, (bis)
Que tanplan t'esposariái...

Lo diminge les cridèron, (bis)
E lo luns an esposat...

Lo març la vièlha es malauta, (bis)
E lo mècres l'entarram...

E lo vendres la novena, (bis)
Lo sabte lo cap de l'an...

Lo diminge abilhat de rogi, (bis)
Es galant coma de davant...

– Amb la pèl d'aquela vièlha, (bis)
N'aurai una de vint ans... » (P. R.)

« Un còp i aviá una vielhòta, (bis)
Que se voliá maridondar,
Dolarim, brandom, brandom la vièlha,
Que se voliá maridondar,
Dolarim, brandom.

E rencontrèt un violonaire, (bis)
Que se voliá maridondar...

– Ai cinc chavals dins mon estable... » (C. Rm.)

• *Rentorna-t'en Maria*

Vieille *cançon* énumérative dont une version provençale, une version languedocienne et une version ariégeoise ont été publiées en 1880 par Montel et Lambert.

« Rencontrère Maria diluns,
Que s'en anava vendre de fus.
Luns, fus,
Laurem flunta,
Rentorna-t'en Maria,
Rentorna-t'en que plòu !

Rencontrère Maria dimarç,
Que s'en anava vendre de farç.
Març, farç,
Luns, fus...

Rencontrère Maria dimècres,
Que s'en anava vendre de brèces.
Mècres, brèces,
Març, farç,...

Rencontrère Maria dijòus,
Que s'en anava vendre d'uòus.
Jòus, uòus,
Mècres, brèces...

Rencontrère Maria divendres,
Que s'en anava vendre de cendres.
Vendres, cendres,
Jòus, uòus...

Rencontrère Maria dissabtes,
Que s'en anava vendre de sacas.
Sabtes, sacas,
Vendres, cendres,...

Rencontrère Maria diminge,
Que s'en anava vendre de pinches.
Diminge, pinches,
Sabte, sacas... » (D. L.)

• *Quand lo mèstre tòrna del mercat*

« Quand lo mèstre tòrna del mercat,
Tròba lo lièch tot desbolhat,
– A ! vaileton qu'auràs-tu fach ?
Amb la mèstra auràs cochat !
– A ! mèstre aquò's pas ieu,
'Quò's la mèstra amb lo curat ! » (A. R.)

• ***Lo regret de Lison***

L'air du *regret de Lison* est également celui d'*Enfants de la Bourgogne.*

« Poraulos de Mgr Geraud d'Aurillac (1842-1922) » (Extr. de *Poèmes et chansons*, d'Arthémon Durand-Picoral)

« Chanson recueillie par la Solidarité aveyronnaise auprès de M. de Lassagne à Laguiole en 1908. » (Extr. de *Chants populaires du Rouergue recueillis et publiés par la Solidarité aveyronnaise)*

« Lo regret de Lison, aquò èra la cançon que jo(g)avan davant les nòvis, sustot amb la cabreta. » (C. D.)

« I a longtemps qu'espere,
Après tu Lison,
L'altre jorn tombère,
Dins la languison.

Despiéi m'estrigòsse,
Darrèr lo tropèl,
N'ai pas que los òsses,
Vire val tombèl. (bis)

Passe mas jornadas,
Darrèr lo bartàs,
A cercar tas pi(g)adas,
Mès las trôbe pas.

Quand l'estièla raja,
Voldriái demorar,
La dolor me cacha,
Se podiái plorar. (bis)

Cada jorn jol fraisse,
Ont veniás sovent,
Aiquí me repaisse,
De mos pensaments.

Del puèg a la plana,
Al mièg dels sanglòts,
Mon caramèl te sòna,
Tu venes pas plus. (bis) » (P. G.)

« I a longtemps qu'espere,
Après tu Lison,
L'altre jorn tombère,
Dins la languison.

Despiéi m'estrigòsse,
Darrèr lo tropèl,
N'ai pas que los òsses,
Vire val tombèl.

Passe mas jornadas,
Lo lòng lo bartàs,
A cercar tas pi(g)adas,
Mès las trôbe pas.

Quand l'estèla raja,
Voldriái demorar,
La dolor me cacha,
Se podiái plorar...

Cada jorn jol fraisse,
Ont veniás sovent,
Solet me repaisse,
De mos pensaments.

Del puèg a la plana,
Al mièg dels sengluts,
Mon caramèl te sòna,
Tu venes pas plus. » (V. J.)

• ***Las vèspras de Benavent***

Ces vêpres facétieuses sont anciennes puisqu'au début du XXe siècle on en connaissait une version publiée dans le recueil de *La Bourrée* sous le nom de *Vèspras del Falgós.*

« Amb aquelas tres pautas al prumièr de l'an,
Se ni maridèm pas la filha d'aquest'an,
Ni cromparem pas de pòrc.

– E di(g)a-me tu Joan mon amic caça-folhaud...
Manja-profit,
Cossí causiràs-tu a ton amic ?

– Li causirai una ginta filha richa,
Mon paire, ma maire, creseriatz-vos,
Que prenguèsse una traça de pastra de pòrcs tota garrèla,
Coma fasquèretz vos !

– E di(g)a-me tu Joan mon amic caça-folhaud...
Manja-profit,
Cossí cromparàs-tu la rauba a ton amic ?

– Li cromparai una ginta rauba de seda,
Mon paire, ma maire, creseriatz-vos,
Que li fasquèsse far amb una traça de saca,
Coma fasquèretz vos !

– E di(g)a-me tu Joan mon amic ccaça-folhaud...
Manja-profit,
Cossí cromparàs-tu lo capèl a ton amic ?

– Li cromparai un ginte capèl amb de voeletas,
Mon paire, ma maire, creseriatz-vos,
Que li fasquèsse far amb una traça de palhassa de bornhon,
Coma fasquèretz vos !

– E di(g)a-me tu Joan mon amic caça-folhaud...
Manja-profit,
Cossí cromparàs-tu la baga a ton amic ?

– Li cromparai una ginta baga en òr amb de pèrlas finas,
Mon paire, ma maire, creseriatz-vos,
Que li fasquèsse far amb una anèla de ridèu,
Coma fasquèretz vos !

– E di(g)a-me tu Joan mon amic caça-folhaud...
Manja-profit,
End ont metràs-tu jaire ton amic ?

– La metrai jaire dins un polit lièch de ròsas,
Mon paire, ma maire, creseriatz-vos,
Que la fasquèsse jaire a l'afenador,
Coma fasquèretz vos !

– E di(g)a-me tu Joan mon amic caça-folhaud...
Manja-profit,
End ont metràs-tu jaire tos enfants ?

– Les farai jaire dins un pichon lièch moïse,
Mon paire, ma maire, creseriatz-vos,
Que les fasquèsse jaire dins la mag
Coma fasquèretz vos ! » (P. R.)

« – Di(g)a-me tu Joan mon amic traina-malur,
Caça-profit,
De que faràs de la tiá femna quand te maridaràs ?

– Ieu la menarai dins un ginte castèl,
Non pas dins una sot de pòrcs,
Coma fa(gu)èretz vos ! » (V. J.)

Mon Anneta

« Ieu t'aime d'un amor sincèra,
Siás polida coma un anhèl,
Duves èstre un ange sus tèrra,
Que près de tu me crese al Cèl.
Luènh de tu nuèch e jorn sospire,
E me trobe plan malurós,

Que me cal ton polit sorire,
E ton regard per èstre urós. (bis)

T'aime, crese-z-o ma mía doça,
Coma lo rossinhòl del camp,
Aima de cantar sus la mossa,
En veguent lo solelh cochant,
T'aime coma la margarida,
Aima lo gason velotat,

Coma la roseta espelida,
L'aire que la fa balançar. (bis)...

Ieu t'aime tant, ma blonda Anneta
Que ne soi jalós coma un vièlh,
Jalós de ta ròsa boqueta,
De tos uèlhs blus coma lo cièl,
Soi jalós de tas papilhòtas,
Que voltijan sus ton còl blanc,

Jalós del ruban verd que flòta,
Sus ton corsatge de vint ans. (bis)...

Voldriái èstre la cançoneta,
Que cantas tot lo long del jorn,
O la blanca tortareleta,
Que te fa sospirar d'amor,
Voldriái quand ploras en silença,
Te consolar al rescondon,

Voldriái emportar tas sofrenças,
E tas larmas dins mos potons. (bis)...

Voldriái quand lo temps es plan nívol,
Èstre lo solelh per brilhar,
Voldriái èstre quand siás pensiva,
La causa que te fa soscar,
Voldriái èstre tot sus tèrra,
Per èstre quicòm que te plai,

Èstre ta sòrre, èstre ton fraire
Benlèu m'aimariás un pauc mai... (bis) »
(L. A.)



Albosa

« Certaines clauses du contrat de mariage [de J. de Viviers entrant dans la famille de Moyssandy d'Albouse] devaient le lier à son beau-père. En plus d'avoir apuré ses dettes, allant jusqu'au paiement des arriérés de la dot qu'il avait constituée à sa fille Mademoiselle Marianne de Moyssandry lors de son mariage avec Jean Besombes, de Zénières, il lui payait une rente annuelle d'environ 40 l et lui assurait la vêture : habits plus vestes (de 32 à 50 l), souliers (3 l la paire) fabriqués parfois à Laguiole mais beaucoup plus souvent par Jean Pégorier cordonnier à Cassuéjouls, mais également perruques (elles valaient 8 à 9 l pièce). De ces dépenses beaux-parentales nous pouvons rapprocher la garde-robe de son épouse (12 l pour fourniture et façon d'une robe, 2 l 5 s pour chaussures, 2 l pour pantoufles, 12 l pour chapeau) et celle de ses enfants (1 l 14 s pour bonnet d'enfant, 1 l une paire de souliers pour "le petit").» (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, de Ch. Dagneau et B. Planques)



1. - *La Guiòla, 1914. Maridatge* François et Maria Catays.
1er rang : ?, ?, ?, ?, M. et Mme Alazard, *les nòvis,* François, Marie *(enfant),* Maria, Marcelle *(enfant)* Joseph et Gabrielle *(enfant)* Catays...
2e rang, *après la nòvia :* Joseph Catays, ?, Eugène Monteil, Emilie Catays, M. et Mme Griffoul, ?, Léon Alazard.
3e rang, on reconnaîtra : Célestin et Virginie Catays.
4e rang, on reconnaîtra : Paul Rieu, Rosette Barrié, M. Dijols, Laure Mouliade, Théophile Malet et Félicie Viguier.
(Coll. et id. G. G.)



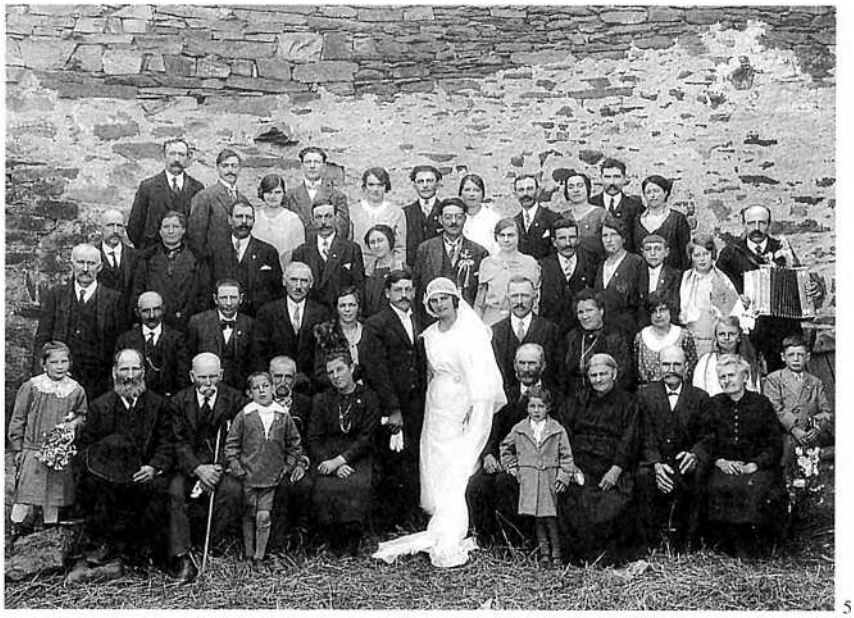
2. - *La Guiòla, 1930. Maridatge* Germain Laurent-Eugénie Ginisty.
1er rang : François Raffy, Julie Ginisty, ?, ?, *les nòvis,* Simone, Alexandre et Clémentine Ginisty, Marcelle Goutal, Henri Ginisty.
2e rang : Mme Gagneux, Jules et Marie-Louise Ginisty, Louis et Pauline Ginisty, Prosper et Maria Gagneux, Léon Glaize.



4

3e rang : François et Alice Ginisty, M. et Mme Mauriange, Gabriel Pons, Léontine Ginisty, ?, ?, Jean-Marie et Célestine Goutal.
4e rang : Philippe Ginisty, Marie Nayrolles, Louis Ginisty, Marie Bringuier, Alexandre Goutal, Marie Bringuier, ?, ?, Paul Ginisty, Marie Cayla, M. Laurent, Juliette Bringuier, Clément Cayla.
(Coll. et id. R. M.)

3. - *La Guiòla, 1935. Maridatge* René Raynal-Marguerite Regimbal.
1er rang : Pierre Cassagne, Mme Gineston, Jean et Thérèse Cassagne, Célestin Raynal, ?, *les nòvis*, Joseph, Marthe, Antoine et Victorine Regimbal, Louis Mercadier.
2e rang : M. Jeany, Anne-Marie Mercadier, Louis Cassagne, Aurélie Raynal, ?, Berthe Regimbal, M. Aubert, Elisabeth Cassagne, Amédée Batut, Mme Mijoule, Pierre Regimbal, Mme Batut, M. et Mme Gineston, *un musicaire*.
3e rang : ?, Urbain et Marie-Rose Domergue, Jean et Clémentine Dijols, ?, Louise Raynal, André Rosier, Jeanne Regimbal, Jean Bouloc, Alexandre Cayla.
4e rang : Madeleine Mercadié, Mme et M. Jean Saurel, Gabrielle Domergue, M. Gasq, Louise Fournier, ?, Lucienne Valentin, Jean-Marie Raynal.
5e rang : Mme Ginisty, ?, Madeleine Cassagne, ?, Madeleine Rosier...
6e rang : Albert et Octavie Poulhies, M. et Mme Besombes.
(Coll. et id. R. Mg.)



5

4. - *Las Beçadas, 1924. Maridatge* Roger Capoulade-Marie-Rose Antraygues.
1er rang : M. et Mme Bringuier, M. et Mme Antraygues, *les nòvis*, Jean-François Capoulade, ?, Albert Capoulade, ?, ?.
2e rang : MM. Vayssade et Rispal, Zélia Vayssade, Mme Rispal, Georges Rispal, Mme Rispal, Philippe Antraygues, ?, ?, ?, Joseph Antraygues, ?, M. Bringuier, Claire Bringuier, Emile Veyre, ?, ?, ?.
3e rang : *L'abat* Garriguet, Joseph Glandières, Marie Bringuier, Hippolyte Antraygues, ?, ?, Jean Antraygues...
4e rang : Albert et Lucie Rispal, ?, Joseph Laurans...
(Coll. et id. C. Rm.)

5. - *(Coll. M. B.)*

6. - *Maridatge* Paul Camin-Louise Bringuier.
1er rang : Andrée Dujols, Mme Dujols, Yvette Mas, Mme Calmels, Alexandre, Maria et Gabriel Camin, *les nòvis*, Pierre et Joséphine Bringuier, Thérèse Vaissade, M. et Mme Gouzon, Georges Thérizols.
2e rang : M. Malet, M. Dujols, Mme Malet, ?, Juliette et Julien Camin, Denis Roux, Jeanne Vaissade, Pierre et Léontine Bringuier, Louis et Thérèse Vaissade, M. et Mme Pujols, Victor et Sylvie Mas.
3e rang : ?, Lina Orsal, André Coupiac, Louise Ferrière, Pierre Malet, Marie Bringuier, François Gairaux, Henriette Vaissade, M. Septfons, Alexandrine Andrieux, André et Clémence Thérizols, M. et Mme Jean Vaissade.
4e rang : M. et Mme Casimir Prat, M. et Mme Jean Gaillac, Pierre Bringuier, ?, Raymond Dijols, Simone Valadier.
(Coll. et id. N. G.)



6

1. - *La Guiòla. 1926. Maridatge* Clément Ginisty-Louise Cayla.
1er rang *(les enfants)* : Jean Ginisty, Germaine et Pierre Doly, Lucienne Besombes, Georgette Pons, Emilienne Castel, Raoul Besombes. 2e rang : Maria et Pierre Montanier, Florentine Ginisty, *l'abat* Mirabel, Ferdinand et Clémentine Ginisty, *les nòvis,* Alexandre et Clotilde Cayla, *l'abat* Cayla, ?, ?, ?, M. Mouliac. 3e rang : Baptiste Venzac, ?, Marie Cayla, M. et Mme Louis Bergougnon, M. et Mme Cayron, Alexandre Cayzac, Clémence et Hippolyte Doly, Joseph Cestrières, Louise et Clément Monteil, Marie et Etienne Portes, Mme Amouroux *e la siá filha,* M. Amouroux, Joseph Capoulade, ?, M. Conquet, M. Mouliade, Louis Cros. 4e rang : M. Mouliade, Julien Cayla, Hortense Bringuier, Emile et Louise Castel, Henri et Marie Pons, Jean Trinques, Maria Cayla, Joseph Venzac, Paulette Cayla. M. et Mme Pégorier, M. et Mme Plagnard, ?, M. Ricard. 5e rang : Marcellin Bringuier, Alexandre et Clémentine Cestrières, ?. ?, Adrien et Nathalie Besombes, Ferdinand Cayzac, Marie Cayla, Paul et Virginie Dijols, M. et Mme Salabert, M. Laussier, M. Dijols. 6e rang : M. Boyer, M. Pégorier, Emile Bouldoires, Léonie Long, Jean Dijols, Mlle Plagnard, Auguste Cayla, Mlle Dijols, Joseph Dijols, Marinette Bouldoires, ?, Julienne Baillot, Clément Viala, Marie Cros, M. Janis. *(Coll. et id. G. G.)*


1

2. - *1933. Maridatges* Joseph Vassal-Marie Bringuier ; ? Delrieu-Berthe Bringuier.
1er rang (assis) : ?, ?, M. et Mme Vassal, *les nòvis,* M. et Mme Bringuier, M. Bringuier, Sylvie Vassal, ?, Laurent Vassal. 2e rang : Maria et Jean Vassal, M. Bousquet, Jean Dijols, Alexandre Monteil, ?, ?, ?, ?, Mme Mézy *(la filheta),* Mme Galandrin, Jean Biron. 3e rang : Jean Chardaire, M. Galandrin, Joseph Andrieu, Jean Vic, Thérèse Bringuier, M. et Mme Léon Vassal, Marcel et Alice Long, M. Rocagel *(cabretaire),* Adrien Sinègre, Célestin Catays. 4e rang : Jean Calmels, Louise Vassal, Jean Baldit, Thérèse Vassal, Pierre Cros, Marie Vassal, Jean Monteil, Léonie Vassal, Joseph Bézamat, Juliette Cros, Joseph Pégorié, Denise Chardaire. *(Coll. et id. C. B.)*


2

3. - *Cassuèjols, 1935. Maridatge* Adrien Imbert-Henriette Biron.
1er rang : Mme Noyer, Mme Miquel, M. Pons, Adrienne Pons, Mme Pons, *les nòvis,* Marius, Berthe et Emile Biron, ?. 2e rang : Alexandre Batut, M. Gineston, Marie Biron, ?, Odette et Marius Biron, Léon Valadier, Gaston Cassagnes, *musicaire* Andoques. 3e rang : Alexandrine Batut, M. Mouliade, Mme Besse, ?, Jean Imbert, Léa Biron, ?, Denise Calmels, Paul Albouze, Simone Mouliade, Edouard ?, Louise Ferrières. 4e rang : ?, ?, M. Besse, Emilienne Ténégal, M. Martin, Odette Brouzes, ?, Renée Baltazac, ?, Odette Biron, Casimir Imbert, Simone Valadier. *(Coll. et id. B. M.)*

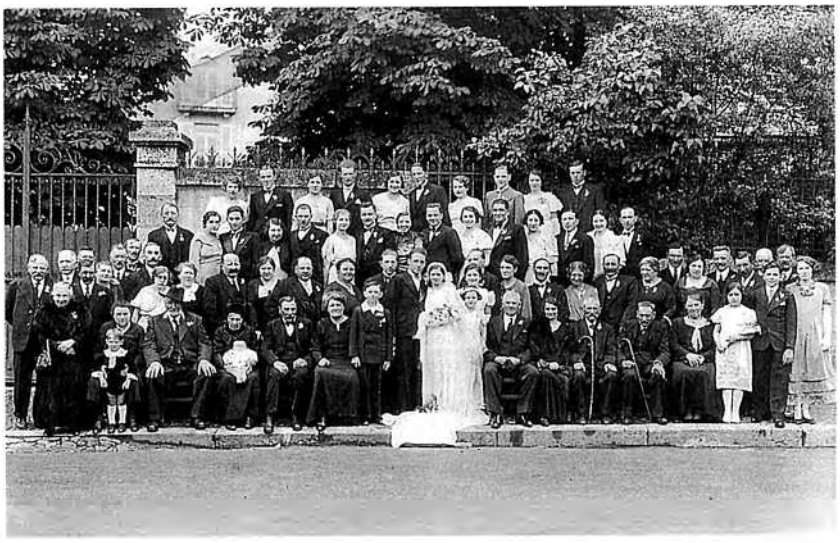

3



1



2



3

1. - *1938. Maridatge* Alexandre Roux-Marie Galandrin.
Au 1er plan : Alexandre Galandrin et Odette Cazal *(les enfants)*, Marie Galandrin, Mme Roux, *les nòvis*, Antoine et François Galandrin. Derrière : Jean-Baptiste et Henri Galandrin, Jeanette Antraygues, Jean Roux, Rosalie Galandrin, Joseph Roux, Marie de Lanzac, Jean Antraygues, Jeanette Roux, M. et Mme Cayla, Germain et Jeanette Roux, Albert Cazal, Rosalie et Jean Viala, Joséphine et Thérèse Antraygues, Adrien Prat, Hélène de Lanzac, ?, Maria Cazal, ?, ?.
(Coll et id. G. J.-B.)
2. - *Cassuèjols, 1939. Maridatge* Auguste et Léa Roux.
1er rang : Alexandre Coste, Marie, Rosette et Léon Roux, Virginie Girbal, *les nòvis*, Emile, Emile, Léontine et Marius Biron, Alexandrine et Alexandre Batut.
2e rang : Marie Coste, Jean Roux, Marie Biron, Emile, Louise, Alexandre et Marie Mouliade.
3e rang : Jeanette Girbal, Germain, Denise et Marius Roux, Odette Biron, Adrien Prat, Marcelle et Jean Tardieu, Renée Baltazac, Alexandre Coupiac. *(Coll. et id. R. Al.)*
3. - *La Guiòla, 1937. Maridatge* Louis Ginisty-Paulette Batut.
On reconnaîtra : Germain Laurent, Alice Ginisty, François Raffy, Julie Ginisty, Ginette Pouzoulet, Louis et Pauline Ginisty, ? Dijols, *les nòvis*, Simone Ginisty, M. et Mme Batut, Alexandre et Clémentine Ginisty, Odile Calmels, Pierre Doly, Emilienne Castel, ? Hugonnet, François Ginisty, Mme Gagneux, Prosper Gagneux, Jean, Marie-Jeanne et René Calmels, Jean-Marie et Célestine Goutal, Jules, Marie-Louise et Philippe Ginisty, Jeannette Batut, Henri Skira, Léontine Ginisty (?), Maria Gagneux, Germain Laurent, Eugénie Ginisty, ? Skira, ? Viala, ? Dijols, ? Julien, Emilienne et Alexandre Nayrolles, Jean Miquel, Paulette Cabantous, ? Vidalenc, Lili Septfonds, Clémentine Ibert, ? Dijols, Clément Cayla, Marcelle Goutal, Hippolyte Julien, Alexandre Goutal, Henri Ginisty, Germaine Doly et Paul Ginisty. *(Coll. et id. R. M.)*

Lo vin blanc

« Lo lendeman matin de la nòça l'òm anava desrevilhar les nòvis e òm lor portava lo vin blanc e la fo(g)assa. » (C. D.)

« Aquò èra un amusament. Lor portavan sovent de vin blanc mès i metián quicòm dedins... » (C. Js.)

Les vilhaires

« L'inlassable chevrette jouait ses derniers airs et, tout en s'éloignant, les *"biliaïrés"* (jeunes gens venus à la veillée) continuaient de lancer aux échos leurs joyeux *"hohucs"* et cela ne finissait guère que lorsqu'ils étaient rentrés chez eux. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Lo cantatge

« [Le lendemain des noces] les nouveaux époux faisaient célébrer un service funèbre pour les membres défunts de leur famille. Cette louable coutume, observée du moins par les maisons de quelque importance semblait avoir pour but d'associer les morts à la joie des vivants. On appelait cette messe dite pour les morts *"contatzi"* (chantage), probablement parce que c'était une messe chantée. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*





1. - *Lo Cassanh de Solatges, 1946. Vin blanc als nòvis.* Denis Dijols, Denise Cestrières, Fernand et Marie Chardaire, Louise Dijols, Paul Bernié. *(Coll. et id. C. C.)*
2. - *Bèl-Èrt de La Guiòla, après la nòça. Familha* Séguis. *(Coll. et id. P. J.)*
3. - *Barmaton, 1954. 60 ans de maridatge* de Joseph Dijols et Louise Missonier. *(Coll. et id. D. L.)*

L'estendard

« On a vu que le *"tra-nobi"* qui avait laissé soustraire pendant le dîner des noces un des souliers de la *"nobio"*, était ensuite obligé de payer et quelquefois très cher l'œuvre du cordonnier improvisé. [Cet argent] servait à payer les frais de l'*"estendard"*. Le dimanche d'après les noces la jeune mariée assistait à la grand-messe dans son costume nuptial. A l'issue des offices les gens de la noce se réunissaient aux époux et l'on formait un cortège en tête duquel se plaçait *"lou cobretaïre"* suivi d'une immense *"fouâsse"* enrubannée et portée sur un brancard orné ou bien au bout d'une perche – de là sans doute le nom d'*"estendard"* (d'étendard). Le cortège s'ébranlait et se rendait à l'auberge au son de la chevrette, des *"hohucs"* et des coups de pistolet. (...) C'est le *"tra-nobi"* qui payait les frais de cette petite fête. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Lo maridam [Capdet]

« [Capdet] se trobava d'enlai devàs Castelnòu e aviá trenta-sièis enfants. S'èra maridat mai d'un còp. E alara lo darrièr còp que se tornèt maridar, prenguèt una viusa qu'aviá sièis enfants e aquò's aquí que li fasquèron una cançon.

"Lo maridam [Capdet],
Lo maridam sans pena,
Sans cap de pessament,
L'amor que lo remena,
Coma un molin de vent.

[Capdet] a trenta-sièis enfants,
E sièis que l'òm i mena,
Ni faràn quaranta dos,
Per ni mesclar la mena,
Farem de mariatjons.

[Capdet] vendrà las devesas,
Atal farà de prats,
Per l'abilhar de seda,
Se trobarà roinat." » (A. R.)



Lo carvalin

Lorsqu'*un viuse* ou *una viusa* se remariait, la jeunesse organisait de bruyants *carvalins* qui sont encore dans les mémoires.

« Si un veuf ou une veuve convole en secondes noces, les jeunes gens vont faire un charivari devant sa maison avec des casseroles, des poêles et autres instruments sonores sur lesquels ils tapent jusqu'à ce que la victime leur offre à boire. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue,* de Georges Gaidou, 1952)

« Tout veuf, et toute veuve également, qui convolait en secondes noces était sûr de son affaire : de par la coutume il était condamné à subir un charivari *("corboli")* d'autant plus intense, d'autant plus furieux, d'autant plus prolongé que le convoleur était plus âgé ou que le laps de temps écoulé depuis la mort du conjoint ne paraissait pas suffisant. (...) Quand le charivari avait lieu en plein jour, les charivarieurs se masquaient pour n'être pas reconnus. (...)

On se servait des ustensiles et des instruments les plus bruyants, les plus sonores dont on pouvait disposer, comme poêles et poêlons qu'on frappait à coups redoublés, *"esquilos"*, *"esquilous"* (clochettes), *"sounals"* grands et petits qu'on agitait avec furie, *"couornos"* (cornes) et *"aourillos dé peyssou"* (coquilles auriformes) dont on jouait de toute la force des poumons. Au tintamarre fourni par ces instruments, quand ils étaient plus ou moins groupés, qu'on ajoute des cris divers, des hurlements plaintifs et l'on aura une idée de l'étourdissant vacarme qu'on entendait durant certains charivaris.

On allait parfois plus loin et l'ont vit un jour des charivarieurs promener

dans les rues un mannequin, un "homme de paille" la tête en bas et les pieds en l'air pour figurer le conjoint qui avait fait... le plongeon dans l'autre monde. (...)

Le meilleur moyen de désarmer les charivarieurs, c'était de leur payer à boire. (...)

Il est des veufs et des veuves qui, de chez eux jusqu'à l'église, furent accompagnés par cette sorte de musique. Aussi, pour éviter un pareil sort, les veufs ne se mariaient ni le jour ni à l'heure ordinaire. Ils faisaient cela de bon matin, à l'aube du jour. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Naltres, apelàvem aquò "lo carvalin", un vièlh que se maridava amb una femna pus jove. Un còp, a la sortida de la messa, mès o ai pas vist, avián fach un cortetge. Aquò èra davant la guèrra de 14. Un èra vestit coma la nòvia e un altre èra vestit coma lo vièlh nòvi, e tota la familha i passava. E les enfants d'aquel que se tornava maridar pagavan a biure a-n-aquelses que fasián lo carvalin. » (B. P. / *Curièiras)*

« N'i a ajut un celebre a Curièiras mès ara son totes al cementèri. Aquela filha se maridava amb un viuse. Alara comencèron de far de carvalin amb de tot, un pauc. N'i aviá un que s'èra vestit amb un "caleçon" sul cap, espincava per la bragueta e aviá metut un baston dins cada camba per far las banas. Quand ve(gu)èt que fasián tant de bruch, se sauvèt a La Guiòla, mès les altres, totes en procession li anèron far lo carvalin jusc'a la Guiòla. Aiquí se n'èra parlat, d'aquel ! » (Curièiras)

« Aquò èra lo ser qu'aquò se passava. Aquò èra quand un viuse o una viusa se tornava maridar. Anavan far lo carvalin. Cantavan, avián de trompetas, de pairòus, tustavan... Un bruch afrós ! Quand avián pagat un còp a biure, après, aquò èra acabat. Pagavan un còp a biure e la fo(g)assa. » (G. F.)

« Aquò èra quand un viuse o una viusa se tornava maridar. Anavan far carvalin, fasián de bruch. Per arrestar aquò, aquel que se maridava pagava quauquas botilhas. Quand voliá pas, aquò durava mai d'una nuèch. » (V. J.)

« Les joves o les mens joves tustavan sus de padenas, sus de dalhas... Tustavan jusca que lor avián pagat un còp a biure. Mès n'i aviá qu'o prenián mau... Sortián lo fusilh. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H. / *Mont-Peirós)*

• *Lo brau*

L'idiophone appelé *brau* était un tambour à friction fait avec une *topina* sur laquelle était tendue une vessie de porc traversée par une cordelette que l'on faisait coulisser pour obtenir un mugissement.

Les escaïs-noms

En général, le gendre prenait pour *escaïs* le nom de la famille de son épouse s'il venait vivre sous le toit de celle-ci. Ainsi les noms et les surnoms occitans du pays se sont transmis depuis le Moyen Age avec une certaine continuité.

« Le surnom avait été donné dans quelques cas pour des raisons particulières au chef de famille ; mais généralement, il était attaché à la maison, il était héréditaire, c'est tellement vrai que, si la maison prenait gendre, par exemple, le nom changeait – à moins qu'il ne fut le même – mais le surnom restait. De même, une maison pouvait changer de propriétaire sans que le surnom disparut.

Voici quelques-uns de ces surnoms héréditaires :

"Juonet" (diminutif de *"Juon"*, Jean) pour Dijols du Cayrel, *"Bouscotel"* (diminutif de *"Bouosq"*, petit bois) pour Long de Longueroque, *"Coutoufi"* (coton fin) pour Pradel de Linars, (...) *"Mestré-Juon"* (Maître Jean) pour Monteil de Curières.

Les escaïsses de La Guiòla
« Lo Barrolh (Alazard), *Segond* (Aldebert), *lo Pic* (Austruy), *Claudon* (Baduel), *Jaquet* (Baduel), *lo Tròn* (Baduel), *Froment* (Batut), *Guilhem* (Besombes), *Graissaguet* (Besombes), *la Sarralièira* (Belmon), *Pigassa* (Bringuier), *lo Cardinaire* (Bringuier), *lo Margaridon* (Bringuier), *Victòr* (Bouldoires), *lo Boriaire* (Bouldoires), *Tarrisson* (Bouldoires), *lo Grapald* (Cros), *lo Dançaire* (Capoulade), *Marcon de Camp-Plan* (Capoulade), *Longuet* (Calmel), *la Bagueta* (Catays), *lo Bòrlhe* (Cayla), *Rocadèl* (Cayla), *Bernat* (Cure), *la Sans-Parelha* (Cure), *Jambet* (Constant), *Gojonet* (Delbor), *Fosica* (Doly), *Bèla-Aurilha* (Falguier), *lo Pè de Viron* (Falguier), *Camp-Gris* (Galandrin), *lo Borrut* (Gardes), *Pigasson* (Germillac), *lo Roge* (Ginisty), *Calçat* (Ginisty), *lo Cabretaire* (Hugonnet), *Rossèla* (Limagne), *lo Grand de Falip* (Lutran), *Biu-l'Ai(g)a* (Malet), *Catarinèl* (Mas), *Bon-Aure* (Miquel), *Joan-Grand* (Moulhac), *Triquèla* (Mouliade), *lo Grasset* (Mouliade), *lo Polet* (Mouliade), *lo Galhardon* (Moisset), *lo Nas-Large* (Rascal), *Guilhaumet* (Rieu), *lo Filhòl* (Roucous), *Tiulet* (Septfonds), *Tarralhon* (Séguis), *Mirabèla* (Vidal), *la Secalhona, la Segondina, la Vièrja, la Pichineta... »* (Manuscrit G. G.)

Les escaïsses de Crosilhac
« A Crosilhac cada ostal aviá son nom : lo Fabre, lo Pin, lo Sastre, l'Esclopièr... » (Doc. C. De.)

Les escaïsses del Bosquet
« Patac e Patagon, lo Barri e lo Barrion, Calçat e Tras-Calçat, lo Vicari e lo Curat, Cossonós e lo Jaquet, aiquí avètz la parròquia del Bosquet. » (J. M.)

Lo gal (escaïsses d'Alcòrn)
« A Alcòrn, tuan un gal,
Bondal pòrta lo gal,
La Barbesa lo pesa,
Matiu l'escorga tot viu,
Pèire lo fa cuèire,
Pagis l'agacha tot guèchi,
Pagis l'agacha e se ritz,
Lobrièr vièlh lo bolega amb lo culhièr,
Cotaire ni vòl pas gaire,
Lo Sastre mena l'aste,
La Blanca ni vòl una anca,
La Potona ni vòl una plena ola,
La Rossèla una plena escudèla,
Caplat ni vòl un plen plat,
Lo curat lo tròba un pauc tròp salat,
Qunte gal ! Qunte gal qu'èra aquò ! »
(C. M.-H.)

Lo pet (escaïsses de Curièiras)

« N'i aviá un qu'aviá fach un afaire suls escaïsses de Curièiras. Èra davant ieu.

– Un pet, ço di(gu)èt Marquet.
– Arresta-lo, ço di(gu)èt Calzon.
– Trai-li la gulhada, ço di(gu)èt Molhada.
– Fot-li un còp de capèl, ço di(gu)èt Boscatèl.
– Met-lo dins un armari, ço di(gu)èt lo vicari.
– Se sentiriá tròp al sarrat, ço di(gu)èt lo curat.
– Fot-li un còp de cadièira, ço di(gu)èt la Chalièira,
– Met-lo dins un panièr, ço di(gu)èt Bernièr,
– Fot-li un còp de pau, ço di(gu)èt Repaus.
– Fot-li un còp de ponh, ço di(gu)èt la Françon. » (B. P. / *Curièiras)*

Pour quelques-uns, le surnom n'était pas autre chose que le nom du lieu ou de la maison où ils étaient nés ajouté à leur prénom. Ainsi, on disait : *"Juon dé Lo Rouquetto"* (Jean de La Roquette) pour Jean Andrieu, *"Juon dé Pouns"* (Jean de Pons) pour Jean Baduel, *"Marcélin del Mouly"* (Marcellin du Moulin) pour Marcellin Andrieu, *"Estieynou dé Beyssieyro"* (Etienne de Bessière) pour Etienne Delpau.

Pour d'autres, le sobriquet indiquait leur pays d'origine. Ainsi : *"l'Aubergnas"* (l'Auvergnat), *"l'Esponiauôu"* (l'Espagnol), *"lou Probençaou"* (le Provençal), *"lou Gobatz"* (le Gabale ou Lozérien), *"lou Porizien"* (le Parisien, qui avait habité Paris), *"lou Mauôrou"* (le Maure).

Il y avait quelques familles à sobriquet de dérision ou de moquerie qu'on employait tout court. Par exemple : *"lou Ré"* (le roi), *"lo Réno"* (la reine), *"lou Prince"* (le prince), *"lou Mortzion-fi"* (le marchand fin), *"Peyssou"* (le poisson), *"lou Drollé"* (le drôle), etc.

Quelques autres portaient un sobriquet provenant de quelque infirmité ou de quelque défaut, ainsi : *"lou Sourd"* (le sourd), *"lou Bégué"* (le bègue), *"lou Gorel"* (le boiteux), *"lou Gros"* (le gros), *"lou Pitziou"* (le petit).

Les métiers et professions fournissaient aussi leur contingent de sobriquets. Il y avait *"lou Fustié"* (le charpentier), *"lou Peyrié"* (le maçon), *"lou Fabré"* (le forgeron), *"lou Courdounier"* (le cordonnier), *"lou Piliorot"* (le chiffonnier), *"lou Copilier, lo Copilieyro"* (le chapelier, la chapelière), *"Marin"* (qui avait été soldat de marine). Parfois, celui qui était doté d'un sobriquet de métier n'exerçait pas lui-même ce métier, mais son père ou son aïeul l'avaient exercé. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

« Cada ostau aviá son escaïs-nom. Totes, a La Barta [Cassuèjols], i aviá quatre ostaus, totes avián un escaïs. Aicí, aquò èra les Gavaches. Pièi i aviá lo Violon, Pèiri Barta e Mièja-Boca. E enlai Mandigròs, Clavelon, Clavèl... N'i aviá pertot. » (C. A.)

« A Empèrs, les Capolada, les apelavan les Descalçs. Chai, devián pas èstre bien riches e èran sovent descalçs. A Solatges i a Lo Merchand, Aigalenc. N'i aviá un autre que s'apelava Veire e l'apelavan Bèl-Lobet. » (C. Rm.)

« Aquò's lo monde de la Viadena que me traitavan coma aquò. M'apelavan Sacrabiu de La Guiòla. Aquò èra mon grand-paire que èra de Vitrac, de Vedrinas. » (G. A.)

« Aicí, aquò èra Baron Jove. Dins Tesc, i aviá dos Barons. Totes dos èran partits a París, coma fasián dins lo temps. Pièi davalèron aicí. Lo fraire del papà, aquò èra Pières e lo papà aquò èra Prospèr. Aquò èra les Barons. » (S. A. / S. Al. / B. Mr. / S. H.)

« N'i aviá un, l'apelàvem lo Ricon de l'Emperur, que son grand-paire s'apelava Napòleòn. » (G. J.)

« Mon grand-paire, que s'apelava Malet, l'apelavan Casau, lo vesin, Mirabèl, l'apelavan Clamenç, e l'altre vesin que s'apelava Mirabèl atanben, l'apelavan Joan-Ròma. A La Vitarèla i aviá lo Vicari, Linon, Joan de Joan-Toèna, lo Gròs, al Mas del Bòsc i aviá lo Fustièr... » (R. F.)

« A Curièiras i aviá d'escaïsses. O ai pas conegut mès i aviá Cabana e la Cabanèla, la Marie de l'Andorina, la Julie de la Beleta, la Françon de Badon, la Françon de l'Arlena, Tomàs, la Tomassa. Aquò èra del temps de mos grands-parents. Mès i a de noms que son demorats. I aviá Casimir de Sofièr, les Montelhs s'apelavan Sarron, Sarronet... I aviá Rigaldon, la Sandrina del cordonièr, la Marie de la Cailaga, Pierron de Repaus, la Marianna de Repaus, Boscatèl... » (B. P.)

Les ancians

Un còp èra, quand les anciens n'étaient pas dans les maisons de retraite, à l'abri du besoin matériel et des conflits de générations, ils racontaient parfois de fantastiques histoires aux enfants. Toutefois, la tradition orale du canton de *La Guiòla*, comme celle de la plupart des cantons du *Roergue* septentrional, est relativement pauvre en récits d'expérience relatifs aux *paurs*, au *Drac*, aux *trèvas* et aux *sorcelors*.

« Mon grand-paire mori(gu)èt aviá quatre-vint-dòtz-a-sèt ans, ieu aviái vint-a-nòu ans, alara m'en contava d'afaires d'un còp èra. Èra interessent aquel òme, tot a fèt. » (P. L.)

« La grand-maire, qu'es mòrta en 1955, se carrava de contar les afaires de l'ancien temps ! » (A. Sm.)

Las paurs

Les anciens se souviennent encore des *paurs* dont parlaient leurs grands-parents, même si ces croyances ont été systématiquement combattues depuis plus de 150 ans.

« On racontait aux veillées des histoires lugubres ou joyeuses qui terrifiaient ou amusaient les grandes personnes aussi bien que les enfants, telles celles du *Drac*, être fantastique dont les attributs variaient suivant les régions (il venait faire des farces dans les maisons, emmêlaient ou détachaient les chaînes des vaches à l'écurie), de la *trèva*, bruit nocturne qui avait lieu dans les demeures et qu'on imputait aux revenants. » (Extr. de *Laguiole en Haut-Rouergue*, de Georges Gaidou, 1952)

« On racontait autrefois de singulières histoires sur ce qu'avait vu le berger pendant la nuit : c'étaient des feux qui voyageaient çà et là ; des fantômes tout blancs qui allaient s'agenouiller au pied d'une croix plantée à l'embranchement de quatre chemins ; des voix qu'on entendait dans les nues à l'approche d'un orage ; des bêtes étranges qu'on voyait dans l'ombre ; des loup-garous ; que sais-je ? Pendant ces récits, aussi absurdes qu'imprudents, les enfants étaient tout tremblants de peur, les petites filles se serraient près de leur mère et respiraient à peine. Tout cela, mes amis, avait son explication naturelle, ou était le résultat de l'ignorance et de la frayeur. Aujourd'hui l'on n'entend plus parler de ces fadaises, de tous ces contes de fantômes et de revenants : le berger n'a qu'une peur, celle de voir le loup pénétrer dans le parc. » (Extr. de *Leçons de morale et d'agriculture à l'usage des écoles primaires du département de l'Aveyron*, d'après M. A. Froment, 1876)

Lo Drac, lo Drap

Etre à la fois redoutable et facétieux, *lo Drac* ou *Drap* avait la faculté de se transformer en animal ou en objet. On disait qu'il était le fils du Diable.

« Selon ce qu'on disait, le Drac est cet esprit follet et malfaisant qu'on peut rencontrer partout, sous la forme d'un objet quelconque car il se métamorphose à volonté. Vous croyez saisir cet objet ? Bernique ! il vous a glissé dans la main mieux qu'une anguille et il a disparu sans que vous sachiez où il est passé ; ou bien il vous apparaît sous une forme nouvelle mais toujours insaisissable comme une ombre fuyante. Jusque là, pas grand mal ; mais c'est que ce diablotin peut vous jouer de mauvais et vilains tours, et il ne s'en fait pas faute. On l'accusait de tant de méfaits qu'il y avait de quoi en avoir peur. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.*)

« J'ai entendu raconter par maman qu'elle avait été chez un oncle et une tante, le soir, ils étaient assis près de la cheminée, il y avait une porte de communication entre l'écurie et la cuisine, et ils avaient entendu un tapage, quelque chose de formidable, ils étaient allés voir ce que c'était, les juments étaient en sueur et ils ont dit que c'était *lo Drap*. » (C. Je.)



Tesc, 1928.
Rosalie Lunel.
(Coll. et id. S. H.)

La cançon del pepin
De l'abat Justin Besson.

« Enfanton polit coma un sòu,
Tu venes e ieu m'en vau,
Que far aiquí mai, Margarida,
Aquò's lo trenh de la vida,
Enfanton polit coma un sòu,
Tu venes e ieu m'en vau.

Quand tu vengueres vas al monde,
Tot cantava, tot dançava,
A la planca tot virava,
Tot jo(g)ava, tot saltava.

E mès ara paure menut,
Ton pepin s'es arrandut.
Es estat fòrt coma una arca,
A plan menada sa barca,
E mès ara paure menut,
Ton pepin s'es arrandut. » (L. M.)

un revenant : *una trèva, una trève*
la peur : *la paur, la por*
une fée : *una fada*
un sorcier : *un sorcelor*

La dama blanca

« Au lieu-dit Les Crouzets apparaissait autrefois une dame blanche, qui maintenant ne se montre plus, à cause de la croix qui y fut placée. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

« Aquò èra una dama en blanc que apareissiá als vailets a Barmanton. I plantèron una capèla e i ve(gu)èron pas pus degús. Un altre còp, un vailet de montanha, la dama en blanc lo prenguèt, lo menèt a La Branca-Alta e i mori(gu)èt. I plantèron una crotz en boès mès ara s'es poirida. » (F. J.)

Lo Drac

On retrouve dans la tradition orale du canton de *La Guiòla* le récit du *Drac dançaire* qui fait danser, jusque sur le toit des maisons, les jeunes filles voulant aller au bal malgré l'interdiction. Ce type de récit a été collecté à *Alcòrn* en juillet 1964.

Barmaton

« Les anciens du pays ont tous vu dans leur jeunesse, le pied d'un cheval gravé sur un roc de l'ancien château féodal. Pour répondre à l'appel d'un seigneur voisin ou du Diable auquel il se serait donné, le châtelain de Montmaton aurait lancé son cheval avec tant d'impétuosité que la trace du sabot resta gravée, indélébile, sur le rocher. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Lo ròc ponchut

« Al-dessús La Caprice [La Guiòla], i a un ròc qu'apelan "lo ròc ponchut" e, sus aquel ròc i a las marcas de quatre fèrs de chaval. Lo senhor La Barta del castèl de Barmaton [La Guiòla] voliá anar a Barmaton mès voliá pas prene les camins per i anar. Tot en un còp, entend una voès que li ditz : "Se vòls saltar d'un sol còp de La Caprice a Barmaton, vend-me ton ama !" Aquò èra lo Diable que li disiá aquò. La Barta di(gu)èt : "E ben vos vende mon ama." E d'un sol salt, se trobèt a Barmaton. » (G. G.)

La pèira del Diable

« Davant d'arribar a Alcòrn [La Guiòla] i a una pèira qu'apelan "la pèira del Diable". Pareis que aquò èra lo Diable que, del cloquièr d'Alcòrn, voliá anar al cloquièr de La Guiòla, e es tombat sus aquela pèira » (M. A.)

« I a una pèira, alai. I a una crotz. Benlèu aquò's la crotz del Diable, sai pas, ieu... » (D. Jo.)

« Aquò's la Pata del Diable e, pas luènh, i a la Fònt Sacrada. Aquela pèira es pel comun. Disián qu'aquò èra lo Diable que i s'èra pausat. I aviá lo cloquièr d'Alcòrn e lo cloquièr de La Guiòla e lo d'Alcòrn èra pus luènh que lo de La Guiòla. Sai pas bien... Aquò's una pèira bien plana amb de traucs. I a la plaça de la pata del Diable, del baston e de la man. S'èra brutlat aiquí. Èra tombat aiquí e èra demorat aiquí. Aprèssa, les pastres d'Alcòrn, se metián una pèira dins aquelses traucs, lo lendeman la trobavan pas... » (C. M.-H.)

Alcòrn, pèira del Diable. (Cl. B. C.-P.)



« Lo Drap, aquò èra un personatge imaginari. Un aviá vist un òme mal vestit o atau, que aquò èra lo Drap. » (G. F.)

« Parlavan del Drap, nos fasián por, quand èrem pichons. » (S. A.)

« Lo Drap lor fasiá por d'açai e d'alai. N'avián una por tarribla ! Mès aviái pas ausit dire qu'agèsse fach grand causa... » (C. D.)

• L'èga blanca

Le récit de *l'èga blanca* est un grand classique des histoires du *Drac*. Une version en avait été recueillie à *La Guiòla* par l'équipe de la R.C.P. Aubrac auprès de M. Doly.

*« I aviá una èga blanca al ras del riu e les enfants s'en tornavan de l'escòla. Di(gu)èron : "Ten, se montàvem sus aquela èga !" Èran vint-a-quatre enfants. Lo prumièr mònta, lo segond... e a mesura que les enfants montavan, l'èga s'estirava. Lo vint-a-quatrième, davant de montar, fasquèt lo signe de crotz. Ausi(gu)èron una voès que lor disiá : "Sans l'*In nomine Patri, *ne negave vint-a-quatre !" Aquò èra lo Diable. »* (G. G.)

Lo Diable

« Le Démon, disait-on ne dédaigne pas de danser avec les "amatrices", les passionnées de la danse.

Un jour, une jeune fille fit ce serment :"Je veux danser aujourd'hui et je danserai quand même je saurais de danser avec le Diable !"

Le soir, au bal, un jeune inconnu lui propose de danser avec lui. Elle accepte et la voilà entraînée dans un tourbillon fatiguant et sans fin. Tendue, haletante, elle voudrait s'arrêter pour se reposer un peu ; mais impossible. Et pendant que la danse continue d'un mouvement de plus en plus rapide, les yeux du danseur prennent l'éclat des escarboucles et semblent lancer des jets de feu ; son haleine devient brûlante et son corps répand une odeur de soufre. Tout à coup, l'inconnu se sauve et disparaît comme l'éclair tandis que des flammes jaillissent sous ses pas.

Il va sans dire que sa compagne, plus morte que vive de frayeur, a compris qu'elle avait dansé avec le Diable. On ne le dit pas, mais elle dût jurer quoique un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus. (...)

Le Diable, paraît-il, se complaît tant là où il s'est casé, qu'il n'est pas du tout commode de l'en faire déguerpir. Ni une, ni deux, ni trois sommations ne sauraient suffire ; commissaires de police et gendarmes seraient impuissants à l'expulser. L'exorciste, malgré les pouvoirs dont il est armé, n'y parvient pas toujours. Le Démon se moque de lui ; il fait l'indiscret et le goguenard et ce n'est rien quand il ne va pas jusqu'à lui adresser d'amères invectives, des reproches graves. Et, détail bien à noter, s'il consent finalement à déloger, ce n'est qu'au prix d'une compensation ; il exige formellement un gage consistant en un objet qui appartienne à l'exorciste et que celui-ci porte sur lui, gage que le dit exorciste doit lui livrer à l'instant voulu sous peine de se voir enlever lui-même en lieu et place et comme un fétu de paille.

Il fallait donc que le prêtre qui se chargeait de la dangereuse fonction d'exorciste prit bien ses précautions pour échapper au malheur de tomber entre les griffes du diable. Que faire ?

Deux hommes vigoureux devaient le tenir par les bras, mais ce n'était pas suffisant. Il imagina de placer à la pointe de son pied droit une vieille *"groule"* (soulier usé) de manière à pouvoir la lancer prestement, au moment donné. Alors, soutenu et retenu par ses aides, le pied en position et prêt à lancer le gage, il ouvrit "le livre qui fait venir le Diable", d'une voie tremblante récita ses *orenus* et puis, à l'instant solennel, son pied d'un mouvement aussi prompt que brusque envoya au loin la *"groule"* qui passa on ne sait où.

Le Diable avait décampé et, en s'enfuyant avait saisi au vol son gage. On ajoute qu'il ne partait pas content, car il poussait des clameurs telles que les assistants en furent épouvantés. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Las trèvas, las trèves

Les *trèvas* étaient des revenants qui se manifestaient de diverses manières pour contraindre les héritiers à faire dire les messes qui avaient été prévues pour le repos de l'âme du défunt. La croyance aux *trèvas* était assez répandue jusqu'au début du XXe siècle.

« Lo bestiau se destacava a l'estable. La mamà o sabiá de sos parents. Sabiá que les anciens avián d'aquelas pors. » (V. S.)

« Dins la nuèch, ausián de bruch dins les ostaus e alara disián qu'aquò èra una trève qu'èra passada. Benesissián. » (F. L.)

« Disián qu'aquò èra de revenents que venián. » (M. J.)

« S'anavan plànger al curat mès que lo curat lor disiá : "Aquò's vertat, aquò's que pregatz pas pron !" » (L. A.)

« Aquò s'arrestèt un pauc dins ma junessa, las trèvas. » (A. L.)

• *La crotz del Cairèl*

« Quand una femna "acochava", caliá qu'anèsson quèrre lo medecin mès pareis que i caliá pas anar sol, que las trèvas sortián. Mès un còp, un èra anat quèrre lo medecin tot sol e aviá pas vist res.

Mès pareis que, a-z-una crotz, i vesián de monde. Disián qu'aquò èra las amas del Purgatòri que venián pregar. Crese qu'aquò èra en anent al Cairèl [Curièiras]. » (C. Lo.)

• *Lo menusièr*

« N'i aviá un que fasiá de jornadas coma menusièr. L'apelavan Milon d'Esparron. Jo(g)ava de l'acòrdeòn, aquel. Lo ser, tornava partir chas el. Un jorn, trabalhava a Curièiras e dintrava aicí a costat de Mont-Peirós. Sul camin, tot en un còp te vei de trèvas totas blancas e i avián metut de candelas... Se revirèt e cochèt amont. Après, partiá pas qu'al jorn e totjorn per un altre camin. Aviá abut por. » (M. J.)

• *Las trèvas d'Al Beç*

« I aviá de trèvas a la crotz del codèrc d'Al Beç [La Guiòla]. » (R. J.)

« Èran dos fraires e s'èran dichs que, quand un moriá, al cap de quinze jorns, anariá a la crotz d'Al Beç. Aquò èra al moment de las trèvas. Alara un mori(gu)èt e, quinze jorns après, lo fraire s'en va a Al Beç, que i a una crotz en pèira, amb de candelas. Aviá portat de vin e per manjar. Pardí, lo paure òme i demorèt tota la jornada e tota la nuèch. Las ègas de Riu d'Al Beç montèron e s'embaurèron. E lo paure Bernat, lo cotelièr, esperèt totjorn mès lo fraire es pas jamai vengut ! » (G. J.)

Las falças trèvas

En *Viadena-Nalta* et sur l'*Aubrac*, la référence aux *trèvas* a quasiment disparu de la tradition orale, sans doute sous l'influence du positivisme de l'émigration parisienne et des *montanhièrs*. On trouve surtout des récits démystificateurs relatifs aux *falças trèvas*.

• *La falça trèva del cementèri d'Alcòrn*

« Aquò èra al cementèri d'Alcòrn [La Guiòla]. I aviá un vesin que voliá far por al vilatge e anava al cementèri per alucar doas candelas sus una tomba. Lo monde agachavan aquò e disián que i aviá una trèva al cementèri. Mon grand-paire di(gu)èt : "Qual sap se aquela vida s'acabarà pas ?" Prenguèt una trica, que les montanhòls èran pas comòdes, e anèt al cementèri. Arribèt l'òme tanquilament, aluquèt sas candelas e mon grand-paire li te fotèt dos còps de baston sus l'esquina : "Auràs pas lèu acabat de far la trèva !" E la trèva sia(gu)èt acabada. » (L. A.)

La falça trèva del Seguís

« L'autre ser, a la vilhada, la miá mameta me contèt aquesta :

"Quand ère al Seguís, ère encara jove, una vesina qu'apelàvem la Masseta, nos contava d'istòiras de revenents e de trèves que nos fasiá talament por qu'ausàvem pas pus sortir quand èra nuèch. Me sovene que mos parents avián logat un vailet per l'ivèrn. Quand aviá sopat, al luòc d'anar gardar l'estable, partiá cada ser d'un costat o de l'autre per anar vilhar una granda partida de la nuèch. Lo papà li fasquèt la remontrença mai d'un còp, escotava pas res. Mès la mamà se carguèt de lo far escotar. Un ser, èra mièja-nuèch, entendèt lo june òme que s'amassava en estuflent un èrt de dança. La mamà prenguèt un grand lençòl e un esquilon. S'anèt plaçar dins l'estable a qualques passes de la pòrta e se pleguèt dins lo lençòl. Quand lo vilhaire dubri(gu)èt, trobèt una trèva que bracejava, marmonava de latin e brandissiá un esquilon. Lo paure, quand vegèt aquò, s'arrestèt net, se virèt e partiguèt a l'escorsa. Anèt jaire a Rocagèl. Demorèt un briu sans parlar de res. Mès, a partir d'aquel ser, anèt pas vilhar enluòc plus !" Thérèse Gourdon. » (Extr. de *L.P.M.*, février 1950)

La gulhada pel trauc de l'ai(gu)ièira

« Las ai(gu)ièiras de l'epòca èran traucadas, i passavan la gulhada e furgavan la vaissèla. Disián : "I a una trève ! I a una trève !" » (R. Ls.)

Lo curat

« Dins aquelses vilatges coma Curièiras, i aviá un curat e sovent un vicari. Per far dire de messas, disián que anavan far por al monde. Lo curat i envoiava sovent lo vicari. Fasián las trèvas. » (C. An.)

« La nuèch, totjorn las vacas èran destacadas, aquò fasiá de bruch. Lo pensaire ni podiá pas pus. Un ser, di(gu)èt : "Vau prene un baston de drelhièr e esperarai darrièr la pòrta !" Dins la nuèch, un òme arribèt, tot vestit de blanc coma una trèva. Lo pensaire li te fotèt aquò sul cap... redde per l'estable. Mès, se trobèt que aquò èra lo curat... Entarrèron lo curat mès lo pensaire anèt pas en prison, aviá liquidat la trèva del païs ! » (G. J. / G. S.)

« Un còp, lo sacristenh s'èra metut de mèu e de plumas e fasiá la trèva. Se ongiá de mèu, s'anava rotlar dins las plumas e anava far paur al monde, a-n-aquelses que anavan pas a la glèisa. Sonca n'i aviá un qu'èra pas pauruc, li te fotèt un còp de baston e vigèt qu'aquò èra lo sacristenh... » (A. R.)

La falça trèva del Burgàs

« Un ser d'ivèrn, alai al Burgàs, un afaire de trèva virèt mal. Dins aquela gròssa bòria i aviá cinc òmes : lo cantalés, l'aduja, lo batièr, lo racièr e un vailet de sosta. Aquel ser, decidèron de far un briat de feston. E Joanon, lo vailet de sosta, part al vilatge vesin qu'es a un parelh de quilòmestres quèrre un barral de vin. Les altres li dison : "Despacha-te, Joanon, e atencion a las trèvas !"

D'aquel temps, decidèron de li far por. Lo racièr, un jovenàs lançat, va quèrre un linçòl e part alai, darrès un randal, per far la trèva. Dins d'abòrd Joanon torna, ausís de bruch e vei la trèva que li salta dessús. Al mème moment, li fot un còp de barral sul cap e la trèva s'ajaça pel camin.

Joanon, mai mòrt que viu, dintra a l'estable e crida : "Ai bandada la trèva !" E totes se risián bravament. Mès que lo racièr dintrèt pas d'aquela serada e, lo lendeman, lo trobèron mòrt pel camin. » (Extr. de *Uno Brossado de Pobianos*, de Clément Majorel, graphie normalisée)

Las favetas

Le récit des *favetas del fòrt de La Guiòla* vient probablement du mot *fadeta* désignant de petites fées ou sorcières appelées *fadas*, *fadarèlas* ou *fachilhièiras* en d'autres lieux du *Roergue* où l'on retrouve la même référence à la *bugada*.

« Les *favetas* c'était un homme et une femme pas plus hauts que des haricots, de *favas*, qu'on avait rendu petits, je ne sais plus quel péché ils avaient fait... *Las femnas de La Guiòla lavavan pas lor linge. L'anavan portar sul fòrt lo ser, e lo lendeman matin lo trobavan tot prèste, tot lavat. Aquò èra las favetas que l'avián lavat dins la nuèch.*

Et un jour quelqu'un est resté sur le fort pour regarder ce qui se passait et, à partir de là, on n'a plus vu les *favetas*. » (G. G.)

Las sorcelhas

« Quand aviái sièis o sèt ans, ni parlavan, les grands-parents, les vesins, de las sorcelhas ! Aquò èra al temps dels senhors. Las atapavan, las fasián brutlar, curavan un potz e, quand èran brutladas, fotián tot aquò dins lo potz ! » (L. Y.)

• Lo barral, lo barrau

L'histoire du *barral*, sorte d'arroseur arrosé, est un récit d'expérience relatif aux *falças trèvas* très répandu en *Roergue*.

« Èran quatre o cinc, trabalhavan, avián ben pres de vin mès l'avián acabat. N'i aviá un que èra bon a far las comissions, èra pas bien desgordit, es per aquò que lo li envoièron. L'envoièron cercar de vin a-z-una bòria a costat. Mès que les altres di(gu)èron : "Ten, li vam far por ! Vam far la trève !" E un se rescondèt darriès un aure. L'altre tornava montar amb son barralon de vin. Agèt por, pardí ! Atapèt son barral e pof ! sul cap de la trève ! E la trève tombèt, pardí... Quand arribèt amb les altres, amont, lor di(gu)èt qu'aviá vista la trève e que l'aviá bandada. Mès que les altres cambièron de mina... Per rigolar d'un inocent fasquèron tuar l'altre... » (G. A.)

« De joves èran anats vilhar e avián pas plus vin e di(gu)èron a-z-un pas tròp desgordit : "Di(g)a, vai nos quèrre de vin !" Li bailan un barrau, un barricon, per anar quèrre de vin a Curièiras. Lo temps que i èra, les altres di(gu)èron : "Li cal anar far paur !" Un metèt un lençòu sus l'esquina e va a la crosada dels camins. Solament l'altre agèt pas paur e li te fot un còp de barricon. Quand arribèt a l'ostau, di(gu)èt : "I aviá una trèva mès l'ai bandada !" E lo tipe : mòrt. » (D. Js.)

« N'i aviá un qu'èra pas tròp desgordit e les altres li anavan far por. Un jorn, portava un barricon e li te fotèt un pic sul cap. L'aviá tuat. » (C. L.)

« Lo grand-paire èra lo(g)at a Sant-Chèli e la junessa, decidèron de manjar una tufa de pòrc. Mès i aviá una vaca prèsta a vedelar e lo grand-paire anèt pas manjar amb elses. N'i aviá un que èra un pauc colhonàs, li di(gu)èron : "Te cau nos anar quèrre de vin a tal endrich." E lo te fan partir amb un barrau de vint litres sus l'esquina. Alara, lo pus desgordit de la banda i s'en va amb un lençòu sul cap e lo va esperar. Quand l'altre te ve(gu)èt aquel afaire, li escampèt lo barrau, tornèt amassar lo barrau e s'en va. Quand arribèt, lor di(gu)èt : "T'ai vist un afaire tot blanc, li ai metut un còp de barral, a pas pus bolegat !" Mès que l'aviá tuat ! Anèron al tribunal e atapèron de preson. Urosament, lo grand-paire i èra pas anat ! » (C. A.)

« Per una montanha, un còp, n'i aviá un qu'èra pas bien desgordit, lo t'envoièron cercar un barricon de vin a-z-un vilatge. D'aquel temps, un altre prenguèt un lençòu per far la trève e l'anèt esperar. Mes que l'altre, amb lo barrau, li fotèt un pet pel cap e lo tuèt. » (G. J.-B.)

« A-z-Aubrac, n'i aviá un qu'èra un pauc simple, l'envoièron cercar de vin dins un barrau, quatre o cinc litres. Un anèt li far la trèva. Quand arribèt, les altres li di(gu)èron : "As pas vista la trèva ? – Mès, aquela d'aiquí me tornarà pas arrestar !" L'aviá bandat d'un còp de barral pel cap... » (M. J.-L.)

Lo missant sòrt

Dans tous les pays et à toutes les époques, les jeteurs de sorts et autres *emmascaires*, *empatufaires* ou *devinhaires* ont fait partie de la sociabilité locale. Cependant, comme pour les *trèvas*, ces récits ont quasiment disparu de la tradition orale de *Viadena* et d'*Aubrac*.

« Ce pouvoir de nuire par un simple regard semblait être l'apanage des vieilles mendiantes, de certaines plus particulièrement qu'on disait ressembler à de vieilles sorcières. (...) Aussi, certaines maîtresses de maison s'empressaient-elles, aussitôt qu'une de ces mendiantes se présentait à la porte, de lui faire bon accueil, d'aller au-devant de ses désirs, de lui donner plus que l'aumône ordinaire. Elles n'auraient rien su refuser à ces pauvresses, de crainte que celles-ci ne se vengeassent par le mauvais œil. D'un regard, prétendait-on, elles pouvaient faire tourner le lait ! » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.*)

« Les vièlhs ne parlavan mès o avèm pas gaire cone(g)ut, aquò. Ieu me demande se podián gitar de missants sòrts... N'i aviá que i cresián, que n'avián por. » (A. L.)

Les còntes

Le répertoire conté d'*Aubrac* et de *Viadena-Nalta* a pu être influencé par le répertoire écrit français en raison des échanges anciens et fréquents avec la capitale. Outre la mention de "La Belle et la Bête" et du "Petit chaperon rouge", on trouve des pièces inhabituelles en *Roergue* comme *"Pierron de la barba grisa"*.

« Ma grand-maire, Marie Boisson-Veire, contava "La Belle et la Bête" *en patoès. »* (H. T.)

« Nos contavan "Le petit chaperon rouge" *en patoès. Èra anada veire sa grand-maire e la trobèt al lièch. Me sovene pas bien, enfin totjorn qu'aquò s'acabava que la mangèt. »* (C. Lo.)

Joan l'Ors e Planponhit

Le conte de *Planponhit* que Joseph Dijols tient de son grand-père rassemble les éléments de trois contes-types attestés en *Roergue* sous le titre de *"Joan de l'Ors"*, de *"Ponheton al bòsc de l'Aran"* ou *"Planponhet"*. Ce conte est également évoqué par Lucien Calmels.

« Planponhet, la mamà o m'aviá contat mai d'un còp mès... » (C. Lc.)

« Quand ère jove tot a fèt, lo grand-paire parlava de Joan l'Ors, Vèrsa-Montanha, Torcèla e Vivèla. E pièi i aviá Planponhit... Sai pas cossí contava aquò.

Vivèla manjava un fais de boissonses e Vèrsa-Montanha, amb un còp d'espatla virava la montanha davant-darriès. E Torcèla atapava un garric e lo torciá coma per far una estaca per estacar un fais de ginèsses. Atapava un fais d'aures, les estacava aiquí e partiá amb aquò sus l'esquina.

Un còp, la mairastra de Planponhit l'aviá envoiat gardar de fedas pel puèg. Passèron e li di(gu)èron : "De qué fas aquí, tu, Planponhit ?" Joan l'Ors atapa una pèira de pel puèg e l'escampa tan luènh que posquèt. "Mès ieu ne pòde far tan mai, ço fa Planponhit !" Aviá vist un niuc d'alausetas, atapa una alauseta e aquel aucèl s'en va enlai al diable verd. Vivèla li di(gu)èt : "Te vau far un fagòt, e veiràs, se siás tan fòrt, lo prendràs !" Mès Planponhit li di(gu)èt : "Mès ieu ni pòde far un altre que lo prendràs pas !" Planponhit aviá un tricòt que li aviá facha la mairastra, desfa un fièu a una marga e fa lo torn del bòsc : "Ten, pren tot aquò que lo t'ai estacat !" Alara Joan l'Ors pren un ròc e lo trai sus un aure. Lo ròc desrusquèt un bocin de l'aure. Mès Planponhit : "Ni pòde far tan mai !" Aviá dins lo damantau un cabecon que li aviá bailada la mairastra, lo trai per l'aure e aquò s'esclafèt alai.

Un altre còp, sa maire èra anada lavar de linge al riu e, en tornent montar, la desca èra pesuga, lo linge èra trempe, e tombèt Planponhit. Mès, quand arribèt aicí, s'entrachèt que li mancava Planponhit. Alara, vitament parti(gu)èt l'anar cercar. "End siás Planponhit ?" Trobava pas Planponhit en luòc... Tornijava d'un caire e de l'altre. Pel prat, i aviá les buòus. En passent al ras del buòus : "End siás Planponhit ?" E lo Planponhit èra dins lo ventre del buòu, que lo buòu, en passent, l'aviá manjat... Cridava : "Dins lo ventre del buòu Calhau, ma maire !" Quand l'ausi(gu)èt, vitament tuèron lo buòu per anar cercar Planponhit. Prenguèron lo ventre del buòu al riu dins una desca. Quand arribèron aval s'entrachèron qu'avián emblidat lo baston per virar las tripas. Se tornèron virar. D'aquel temps, lo lop qu'èra rescondut un pauc pus luènh, manja las tripas e Planponhit atanben. E tot aquò se met darriès lo lop ! E en l'aval ! Lo lop marchava tot drich e se tampèt entre dos aures. E Planponhit s'escapèt pel darriès. E tot aquò anèt amassar Planponhit.

Lo gal cantèt e lo cònte s'acabèt ! » (D. Js.)

Gargantuà

« I a una pesada a-z-Alcòrn e una altra a Barmaton. » (C. J.-L.)



La Becièira de Curièiras. Lucien Pradel. *(Coll. et id. P. Lc.)*

Pierron de la barba grisa

« Pierron de la barba grisa, totjorn rospetava que la femna fasiá pas res a l'ostau. Aviá una vaca, li disiá : "Garda la vaca e fai la sopa !" Un bon jorn, li di(gu)èt : "E ben, vai-t'en al camp, que ieu te gardarai la vaca e te farai la sopa." Alara, per far lo desgordit, estaquèt la vaca pel còl, passèt la còrda pel fornèl e l'estaquèt a el, a la camba. D'aquel temps, podiá far la sopa. Solament, la vaca avancèt e mon Pierron de la barba grisa montava pel fornèl, lo cap juste al ras de l'ola ! L'ola bulhiá e el èra amb lo cap aiquí dessús ! Quand la femna arribèt, lo trobèt aiquí ! Lo lendeman, volguèt pas tornar far la sopa. » (D. Js.)

Joan lo Bèstia, Tòni

Le cycle de *Joan lo Bèstia* est attesté sous divers titres un peu partout en *Roergue*. Ici, la séquence de Joseph Dijols est à rapprocher du conte-type 1696.B.

« La maire l'aviá envoiat a La Guiòla quèrre de gulhas mès, quand arribèt a l'ostau, las gulhas, las aviá perdudas. "Fotut Joan, fotuda bèstia ! Las te caliá pinjar a la botonièira !" Aquò èra fach, aquò èra fach. Quauques temps après, l'envoièt anar quèrre una rilha. "Aqueste còp, m'en sovendrai !" Pinja la rilha a la botonièira : tota la vèsta estripada... "Fotut Joan, fotuda bèstia ! La te caliá metre sus l'espatla, la te caliá pas pinjar a la botonièira !" Quauques temps après, l'envoièt a la fièira anar crompar un porcèl. "Aqueste còp m'en sovendrai !" Atapa lo porcèl e lo met sus l'esquina. Lo porcèl li mangèt tota la vèsta de pel darriès e èra tot sale. "Fotut Joan, fotuda bèstia ! Lo te caliá menar amb una cordeta !" L'envoièt quauques jorns après quèrre un pairòu. "Ara m'en sovendrai, aqueste còp !" Atapa lo pairòu amb una cordeta, quand arribèt, demorava pas que la carba... » (D. Js.)

« *Touoni* est déjà grand. Sa mère l'envoie faire une commission. L'âne de la maison ayant crevé, il faut aller un peu loin chercher l'équarrisseur. *Touoni* sur la mémoire duquel il n'y a pas à compter plus que cela, reçoit la recommandation très expresse de répéter souvent cette phrase : *"L'asé és esconat"* (l'âne a crevé), afin de ne pas oublier en chemin l'objet de la commission.

Touoni s'en va et, de temps en temps, il crie : *"L'asé és esconat, l'asé és esconat !"* Mais sans tarder, il rencontre un convoi funèbre. Les gens du deuil, prenant cela pour une injure à l'adresse du défunt, le malmènent fort. "Comment voulez-vous alors que je dise ?, leur demande-t-il. – Que Dieu ait son âme !", lui répond-on. Et il continue son chemin en criant : *"Qué Dious azio soun amo !"*

Il arriva ainsi auprès de gens qui enfouissaient un chien. Ils le prennent pour un fou sacrilège. "Quoi ? Que Dieu ait l'âme d'un chien ! Nous allons t'apprendre, misérable, à tenir un pareil langage !" On le saisit et on le houspille sans pitié. "Que voulez-vous donc que je dise, s'écrie-t-il, et je le dirai ! – *Ataou faou quond entarrou los corougnados*" (ainsi font quand ils enterrent les charognes).

Et *Touoni* de reprendre son chemin en répétant les paroles qu'on vient de lui indiquer. Mais c'est jouer de malheur car, un peu plus loin, il rencontre une noce. Naturellement, les invités, pas plus que les époux, ne prennent pour rire ce cri malencontreux, l'injure la plus grossière qu'on puisse adresser à un cortège nuptial. Et voilà qu'on inflige à *Touoni* une raclée qui ne paraît que trop méritée. "Mais donc, comment voulez-vous que je dise et je le dirai ? – *Ataou faou toutés*" (ainsi fassent tous), lui est-il répondu.

Et se relevant, il se remet en marche en criant : *"Ataou faou toutés, Ataou faou toutés."* Bientôt il se trouva en présence d'une maison *(un oustaou)* qui brûle. "Ainsi fassent tous". *Toutés lei oustaous* est un souhait criminel qui ne saurait rester impuni. *Touoni*, reçoit donc, en conséquence, une nouvelle fessée. Et de nouveau : "Comment voulez-vous que je dise, et je le dirai ? — *Ol fioc ! Ol fioc !"* (au feu, au feu). Et *Touoni* de reprendre sa cour-



La Guiòla, 1886.
Pierre Ginisty.
(Coll. et id. G. G.)

Tòni e Joan
« *Touoni* (Antoine) et *Juon* (Jean), s'ils ne sont pas frères, se ressemblent beaucoup. Ils sont le type de la simplicité, de la niaiserie, de la bêtise et de la lourderie. Et c'est bien la signification de ces termes qu'on employait adjectivement dans le langage courant et familier "*Qué sios Juon !*" pour "que tu es naïf !" ; "*Qu'és Touoni !*" pour "qu'il est sot !" On mettait sur le compte de *Touoni* et de *Juon* des faits plutôt inventés que réels qui n'étaient pas tous entièrement invraisemblables, attendu que la bêtise humaine n'a pas de limites. Tantôt ces faits et gestes étaient présentés isolément, tantôt ils étaient agencés et formaient comme une chaîne. » (Extr. de *Un coin de Rouergue entre 1850 et 1860*, de B. Cayla. *Doc. S. d. L.*)

se en criant de plus belle : *"Ol fioc ! Ol fioc !"* Il arriva ainsi auprès d'une rivière débordée. Les malheureux inondés prennent ces cris pour une moquerie bien déplacée et infligent à *Touoni* une nouvelle correction... qui ne le corrigera pas car le conte continue encore et toujours avec la même malchance pour ce héros : *Touoni* ne comprend pas que, pour cesser d'être malmené et battu, il n'a qu'à se taire. C'est le type de l'imbécile exécutant docilement quoi que ce soit qu'on lui commande.

Le voici en âge de se marier. Il doit chercher un parti et pour cela "aller voir les filles" comme les autres : comme eux, aller "veiller". Son père lui apprend comment il devra faire la cour, de temps en temps lancer un coup d'œil à la prétendue, lui toucher *"lo porobello"* (le genou), etc. De quelle manière *Touoni* met-il à profit la leçon paternelle ? Puisqu'il faut lancer des coups d'œil, il est nécessaire d'en faire provision. Donc, le soir, avant de partir pour la veillée, il passe à l'écurie des brebis, leur arrache les yeux avec son couteau et en remplit la pochette de son gilet.

Arrivé chez la prétendue, *Touoni* s'assied tranquillement au foyer, en face d'elle. On a beau *"lou coubida"* (l'inviter), il est si préoccupé, qu'il refuse obstinément. Il ne parle pas, mais prend dans sa pochette un œil qu'il lance à la prétendue, de temps en temps, il en prend un autre et le lance de même. Entre temps, il saisit *"lo rispo"* (la pelle à feu) et lui en applique un coup à plat sur les genoux. Inutile de dire que ces caresses par trop expressives n'ont pas le don de plaire : la jeune fille finit par se fâcher tout rouge, et notre *Touoni* est éconduit comme un mal éduqué, un malotru. (...)

Juon est chargé par sa mère d'aller vendre à la foire un rouleau de toile. Elle lui recommande expressément de la refuser à quiconque marchandera et de ne la céder qu'à celui qui ne dira rien.

Juon a pris à la lettre la recommandation de sa mère. A chaque personne qui se présente pour marchander sa toile, il répond invariablement et impitoyablement : *"Bous, porlas trop, auréz pas lo télo"* (vous, vous parlez trop, vous n'aurez pas la toile). La coutume étant de marchander et de marchander beaucoup, *Juon,* naturellement, avec son système, ne trouve point d'acheteur, et la foire s'achève.

Alors, entrant dans une église, il aperçoit un personnage qui... ne bouge point, qui... ne dit rien. Voilà bien son homme ! Il va à lui et lui dit : *"Ténéz, per qué disés pas rés, bous auréz lo télo"* (tenez, puisque vous ne dites rien, vous, vous aurez la toile). Et il dépose son rouleau aux pieds du personnage en question, lequel, comme on l'a deviné déjà, n'était autre... qu'une statue !

Juon s'en retourne se frottant les mains, tout content d'avoir enfin rencontré l'acheteur muet qu'il désirait. Arrivé chez lui, il s'empresse de raconter à sa mère comment il a trouvé à placer sa marchandise.

"Et l'argent ? Le prix de la toile, qu'en as-tu fait ?, s'écrie la mère. Où l'as-tu ?" *Juon* répond candidement que l'homme ne lui en a point donné et que, lui, il ne lui en a point demandé. Cette réponse est pour la mère un trait de lumière, elle comprend ce qui s'est passé et renvoie *Juon* à la ville, non sans l'avoir malmené, reprendre le rouleau de toile au cas où personne ne l'aurait encore enlevé.

Juon retourne donc en toute hâte à l'église où il avait... placé sa marchandise, mais ô surprise ! ô douleur ! le rouleau avait disparu. Le personnage, cependant, était resté à la même place et... dans la même immobilité ! Ce que voyant, *Juon* l'interpelle sur un ton de colère : *"Mé pogas ou mé pogas pas ?"* – Silence imperturbable. – Il répète. – Pas davantage de réponse. – *"Uno... douos... trés."* Pan !!! Il donne un tel coup de bâton à la statue que celle-ci vole en éclats. Son intérieur servait de cachette ; il en tombe une bourse contenant des pièces d'argent qui se répandent sur le pavé. *Juon* se hâte de les ramasser ; joyeux, il court à toutes jambes les porter à sa mère et les lui remet triomphant : "Voyez s'il ne m'a pas payé la toile, l'homme ?" Sa mère, sans doute, dût réparer la sacrilège sottise de son fils et le gronder comme il le méritait. Le conte ne le dit pas. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Tòni e les pòrcs

« *Touoni* est jeune encore : on lui confie la garde des pourceaux avec recommandation de les conduire sous les chênes et de leur faire manger du gland. Arrivé sous l'un de ces arbres, *Touoni* se trouve fort embarrassé : du gland, il n'y en a pas à terre ; il serait tout simple de monter sur l'arbre et d'en faire tomber ; mais il ne lui en vient pas l'idée. Au contraire, il pense que ses cochons ne pouvant atteindre le gland eux-mêmes, il faut les y aider en... les lançant sur l'arbre !!! Pendant qu'il s'essaye à cet exercice pas peu difficile, survient quelqu'un qui lui en demande la raison et, pris d'un fou rire quand il la connaît, lui indique comment il faut faire. La leçon ne sera pas perdue mais elle sera appliquée de travers, à la première occasion.

Autre trait mis à l'actif de *Touoni.* Ayant ôté ses chausses pour satisfaire un besoin de la nature, au lieu de les remettre comme tout le monde, il les dispose contre un mur, monte sur ce mur et saute... dans ses chausses. Il recommence ce manège à plusieurs reprises. Quelqu'un qui le voit faire, le prend pour fou, s'approche en se moquant de lui et enfin lui apprend comment il doit faire pour remettre ses chausses. » (Extr. de *Un coin du Rouergue entre 1850 et 1860,* de B. Cayla. *Doc. S. d. L.)*

Lo lop e lo rainald
Cette version d'un thème du cycle *"Lo lop e lo rainald"*, assez répandu en *Roergue* septentrional, est à rapprocher de la séquence du pot de miel du conte-type T 41.

« Aquò èra una annada que i aviá un missant temps tarrible e lo rainald, amb lo lop, crebavan de fam. Lo rainald èra coquin, pardí. Lo rainald aviá vist endacòm qu'avián tuat lo pòrc e sabiá end ont fasián secar la carn. Te pren lo lop e li di(gu)èt : "Nos i cau anar totes dos que aquel d'aiquí es pas bien comòde..." I aviá un fenestron, lo rainald que èra tèune, qu'aviá pas manjat de uèch jorns, te dintrèt en l'aval, e lo lop darrièr, qu'èra tèune atanben coma una gulha. E se foton a manjar, de saucissa, de tot... Mès lo lop manjava tot : les quartièrs, tot lo lard que i aviá... Tot en un còp, lo patron venguèt al carnièr quèrre de saucissa e te vei les altres aiquí ! Mès que, lo rainald que aviá pas que manjat de saucissa, un salt pel fenestron, e passèt. Lo lop qu'aviá manjat de carn grassa, po(gu)èt pas passar, èra talament confle que demorèt pinjat al fenestron. E lo patron, a còps de barra sus la "cropa"... Aiquí lo lop n'atapèt una tanada !

Lo cònte es passat,
Per un prat molhat,
E s'es negat ! » (C. A.)

Lo lop e les cabridons

Ce conte-type 123 a également été collecté à *Solatges* par Marie-Louise Tenèze (R.C.P. Aubrac).

« I aviá una cabra que aviá una banda de cabrits. La maire aviá totjorn por que lo lop les li bandèsse. Un jorn, di(gu)èt als enfants : "Vau crompar de fièu, un cisèu e de gulhas, durbissètz pas a degús que lo lop vos manjariá !" S'en anèt, la maire e, tot en un còp, lo lop passèt. Dintrèt per l'ostau e te bandèt tres o quatre cabrits mès n'i a un que se sauvèt dins la caissa de la pendula. Quand la maire arribèt, lo lop èra partit e i aviá pas degús. Lo pichon qu'èra dins la caissa de la pendula : "Soi aiquí mamà !" E li contèt, pardí, que lo lop les aviá manjats totes. La cabra di(gu)èt : "Es pas anat bien luènh amb totes les enfants dins lo ventre..." De l'altre costat del riu, lo ve(gu)èron que se jasiá, ne podiá pas pus. La maire, que veniá de crompar de fièu, de gulhas e un cisèu, li te còpa lo ventre e di(gu)èt als enfants, vistament, d'anar quèrre de ròcs. Les cabrits èran totes vius. Te rompli(gu)èt lo ventre del lop de ròcs e lo te tornèt cóser. Quand sesquèron tornar de l'altre caire del riu, lo lop volguèt anar biure, qu'aviá una set ! Aquelses ròcs se fotèron a redolar, lo lop tombèt e se neguèt. » (C. A.)

Las tres auquetas

Le conte des *Tres auquetas* (conte-type 124), connu également sous la forme des *Tres porcelons* ou encore des *Tres poletas*, est très répandu en *Roergue* septentrional. Les versions proposées par Thérèse Hugonet, Joseph Dijols et Denise Cestrières viennent compléter la collecte de Marie-Louise Tenèze auprès de Marie Veyre.

• *Las auquetas del Cassanh*

« Èra la mamon que me contava aquò lo ser per nos far manjar la sopa. La metiá a caufar davant lo fuòc, dins la brasa, dins un topinon e aprèssa nos preniá pel cortiau, nos assetàvem aiquí sul banc e nos contava d'istoèras. Nos contava sovent las auquetas. S'apelava Marie Boisson-Veire, èra nascuda a Cocural.

Aquò èra pel codèrc del Cassanh [Solatges]. I aviá tres auquetas que manjavan d'èrba fresqueta. Lo rainald passèt e lor di(gu)èt : "E de qué fasètz aiquí, auquetas ? – E ben mangèm d'èrba fresqueta e prenèm lo solelh ! – E ben, se a la nuèch sètz encara aiquí, vos manjarai !" Las pauras auquetas sabián pas tròp de qué far... La pus bèla, l'ainada, di(gu)èt a la capdeta : "Espera-te, me vas adujar a far un ostau, e quand aurem acabada aquela cabaneta, t'adujarai a far la tiá." E la capdeta, amb l'ainada, fasquèron una cabaneta. Mès, quand l'ostau sasquèt finit, l'ainada dintrèt dedins, se barrèt aiquí e ni tornèt pas sortir ! Alara la capdeta di(gu)èt a la pichona : "Ten, aduja-me que t'adujarai apièi a far la tiá..." E la pichona adujèt a la capdeta. Mès un còp que l'ostau de la capdeta sasquèt acabat, la capdeta se barrèt dedins e ni tornèt pas sortir. Alara la paura pichona se metèt a plorar, a plorar... Lo fustièr Augusta passèt, sabètz, aquel que nos ven far las carrugas e les carris a l'ostau, e Augusta qu'èra un brave òme, di(gu)èt a la pichona auqueta : "Per de que te ploras, coma aquò ? – Lo rainald a dich que anava tornar passar e que me manjariá... Las altras an fach una cabaneta mès me vòlon pas pus adujar e soi defòra... – Espera-te un pauc, te vau adujar. Plores pas coma aquò ! Amb tres pòsses, te vau far una cabaneta e te barrarai dedins, veiràs que lo rainald te manjarà pas d'aqueste ser !" Li fasquèt aiquí una polida cabana e plantèt quauquas tachas dins la pòrta. Quand lo rainald passèt, comencèt de tustar a la pòrta de la pus bèla. L'ainada li di(gu)èt : "Soi dedins, me manjaràs pas ! – Vas veire !" Lo rainald li donèt un brave còp de cuol, la cabana, pardí, tombèt e lo rainald mangèt l'auqueta. Aprèssa, s'en va veire la capdeta. "Me manjaràs pas ! – Vas veire !" Lo rainald tornèt far pariu, un brave còp de cuol, la cabana tombèt e mangèt l'auca. Mès, quand arribèt a la pichona, la pichona li di(gu)èt : "Soi dedins, me manjaràs pas !" Lo rainald fotèt ben un brave còp de cuol per la pòrta mès i aviá las tachas...

Aime mai de vos dire que parti(gu)èt e lo tornèrem pas veire ! E dempièi, se passatz pel codèrc del Cassanh, veiretz una auqueta que manja d'èrba fresqueta en prenguent lo solelh. » (H. T.)

• *Las auquetas e lo fustièr del Bosquet*

« I aviá tres auquetas que se passijavan e lo ser arribèt. La pus bèla di(gu)èt a las altras : "Adujatz-me a far una cabana, que atau passarem la nuèch !". Li adujèron a far la siá mès, un còp que sasquèt dedins : "Fasètz coma poiretz, ara ieu soi clausa !" La segonda di(gu)èt a la pus pichona : "Aduja-me !" Mès li tornèt far de mèmes... Pièi la pichona se trobèt tota sola e se plorava. Passèt lo fustièr del Bosquet que veniá de trabalhar, aviá de pòsses, li di(gu)èt : "Te plores pas, ieu te vau far una cabana..." Li fasquèt una cabana amb de pòsses e li espintèt de "poentas" que sorti(gu)èsson defòra. Lo rainald arribèt, la nuèch. Una butada a la cabana de la premièira e manja la premièira auca. La segonda atanben. Mès quand arribèt a la tresièma, se "piquèt" e s'en anèt, la laissèt tranquila aiquí ! » (D. Js.)

• *Las auquetas de la porquièira*

« Aquò èra les grands-parents qu'o contavan quand ère tota pichona. I aviá tres auquetas que, dins lo pradèl, la porquièira qu'apelàvem, se languissián, amb las polas. Las polas saltavan la paret, lor fasián envija. Elas, èran tròp pichinetas, podián pas. Un jorn, la mèstra oblidèt lo cledon dubèrt, alara elas, fièras, s'en anèron per la campanha. E s'esposcavan ! E trobavan de flors, trobavan d'erbeta ! Picavan d'açai, picavan d'alai ! Trobèron una levada, i se mergolhèron aiquí dedins ! Aquò valiá mai que non pas lo nauquet qu'i aviá per la porquièira ! Talament bien que la nuèch las atrapèt pel bòsc... Alara, cossí far ? Di(gu)èron : "Lo rainald nos va manjar !" Una agèt l'idèia : "E ben vam far caduna nòstra cabaneta per assajar de nos parar !" Alara caduna fasquèt sa cabaneta mès èran pas tranquilas, avián por. En efèt, lo rainald, a mièjanuèch, s'amenèt e las senti(gu)èt. La premièira, saca un còp de cuol per la pòrta, aquò tombèt, e mangèt l'auca. Aprèssa, di(gu)èt : "Di(g)a, soi pas talament sadol, per dire la vertat, vau prene l'altra e la metrai dins mon tarrièr..." Assaja l'altra cabana e prenguèt l'altra auqueta. E pièi lo rainald se pensèt : "Prendrai ben doas coma una !" Un còp de cuol per la pòrta de la tresièma... Mès aquò èra la pus coquina. Aviá metudas de "poentas" que traversavan, bien ponchudas... Lo rainald : "Aïe ! Aïe ! Aïe !" S'en anèt amb la pòrta al cuol e l'an pas jamai tornat veire ! E l'auqueta sia(gu)èt sauvada. Lo lendeman, tornèt a la porquièira, tant pis *se lo gal la picava quauques còps, aumens èra a l'abric...* » (C. D.)

Mitat de Galhon

Le conte de *Mitat de Gal* est attesté en plusieurs lieux du *Roergue* septentrional.

« I aviá un galhon que gratissava per un fomarièiron e trobèt una borseta de cent escuts... » (D. Jl.)

« Mitat de Galhon partiá a-z-Espaliu pagar un còmpte que li duvián. La mamà o contava. S'apelava Molhada, èra sortida de Redolés [La Guiòla]. Èran una familha de catòrze enfants. » (C. Lc.)

Lo conte del lion

« I aviá un lion que èra vengut bèl e totjorn disiá, quand vesiá que sos parents avián por de l'òme : "Ieu vòle bandar l'òme, que nos fa por !" Lo lion vièlh li di(gu)èt : "T'ataques pas a l'òme que i a pas res al-dessús de el ! – Mès ieu lo vòle bandar !" Alara un jorn te va veire l'òme. Èra en trenh de laurar. Quand l'òme ve(gu)èt venir lo lion, li di(gu)èt : "De qué vòls ? – Cerque l'òme, lo vòle bandar, que fa por a totes mos parents !" Mès l'òme li di(gu)èt : "Mès que l'ai pas aiquí... L'ai a l'ostau." E te va quèrre lo fusilh. Quand arribèt, di(gu)èt al lion : "Ten, l'as aiquí, l'òme !" E li te fa dos pets... Lo lion anèt al diable ! Quand arribèt enlai les vièlhs li di(gu)èron : "Alara, l'as bandat, l'òme ? – Tira, me n'a pas que dich dos mots mès la borra me n'a fumat !" » (C. A.)



La Guiòla, 1910.
Marie-Anne Blancher-Malet.
(Coll. et id. A. A.)

Gras o magre...
Ce conte attesté dans les fabliaux français du Moyen Age a également été publié en occitan par *l'abat Justin Besson.*

« Aquò èra dos panaires. Un volguèt anar panar de noses e l'altre de carn grassa, de carn de pòrc, de quartièiras. Se di(gu)èron : "Lo premièr que aurà acabat esperarà l'altre dins lo cementèri." Aquel de las noses arribèt lo premièr e se rescond darriès una tomba e, amb una pèira, se met a cluscar las noses. Dins aquela parròquia, i aviá un vièlh curat e lo "bedaus". Lo "bedaus", aquel jorn, èra un pauc en retard, lo ser. Mès anava barrar la glèisa cada ser, e agachar la pòrta del cementèri. Al cementèri, entend de bruch. S'en va al tròt e va veire lo curat a la caminada. Mès aquel curat èra garrèl, podiá pas córrer... "Mès venètz, Mossur lo curat, i a una trèva ! venètz vite !" E lo curat podiá pas cambar. Alara lo "bedaus" lo carguèt sus l'espatla. Quand arribèron dins lo cementèri, lo panaire de noses ve(gu)èt arribar aquel òme cargat, pensèt qu'aquò èra l'altre que portava las quartièiras sus l'espatla e se met a dire : "Es gras ? Es gras ?" E lo "bedaus", la por lo ganha, ço ditz : "Gras o magre, aiquí l'as !" Fot lo curat per tèrra e se sauva ! » (G. J.)

La malautiá e las potingas

Lo vin de ginçana
« Arrancavan las ginçanas, las palavan e las metián trempar dins de vin. Quand aquò aviá trempat pendent un temps, lo buvián e disián qu'aquò donava de fòrças. » (C. Js.)

La menta
« La grand-maire distillava la menta amb la coirassa, cada an. » (A. Sm.)

La pèira de veren
« A Canta-Messa, en fàça Bona-Val, i a una pèira qu'es coma un uòu, a pus près, que pausan sus de veren de quicòm que vos a fissat e veson la bèstia. Alara, sabon s'aquò's una sèrp, una mosca... » (Mont-Peirós)

« Aquela pèira èra dins una caisseta sus un armari. Aquò èra una pèira de veren, pareis que n'i aviá una dins totes les ostals. » (Mont-Peirós)

Lo piu
« Fasián de tisana de vipèra pel piu, qu'aquò èra la "rojòla". Escorgavan la sèrp e gardavan lo rastèl. » (C. C. / C. D.)

Lo crop
« Lo miu fraire èra nascut en 10, davant la guèrra, èra en noiriça ches una tanta a Briones e agèt lo crop. La paura tanta sabiá pas de qué ni far. Sonèt lo medecin. Aquò's un medecin d'Espaliu que montèt, Tremolièiras. Aquel enfant s'estofava completament. Li fa(g)uèt cuèire de cebas e ni fa(gu)èt un emplastre. Las li metèt bien caldas, presque bulhentas que la pèl s'èra espaumalhada. Lo medecin di(gu)èt a la tanta : "L'avètz sauvat amb aquò d'aiquí !" » (S. Al.)

Face à la maladie, les anciens disposaient d'un ensemble de remèdes empiriques dont certains devaient être d'une efficacité toute relative si l'on en juge par l'important taux de mortalité. Sur le canton de *La Guiòla*, comme sur les autres cantons de *Viadena-Nalta* et d'*Aubrac*, la médecine populaire semble avoir cédé le pas à la médecine officielle un peu plus tôt que dans d'autres pays rouergats.

« Anavan pas gaire al medecin. Quand lo medecin arribava, podiatz dire que la persona èra fotuda ! Lo sonavan al darnièr moment. » (S. Al.)

« L'autom, davant que jalèsse, o quand dalhàvem, n'i aviá una banda qu'amassavan de flors per far de tisanas, l'ivèrn. Amassavan de violetas, crese. E lo tilhul, caliá montar suls aures ! » (P. G.)

« I aviá un remèdi amb de brica pilada, de suja e, chai, de graissa doça mès per de qué ? Sai pas. » (H. T.)

« Lo tè d'Aubrac, aquò s'apela la calamenta. Lo ser, ni prenián per durmir o per far la digestion. » (L. A.)

« La camomila èra per durmir. » (B. G.)

Pics, plagas e amasses

• *La fuèlha de cinc còstas*

« Sus una plaga, i metián de fuèlha de cinc còstas. S'en tròba encara. Aquò's una fuèlha, a la veire, i a cinc còstas. Aquò's formidable. » (S. Mg.)

« L'èrba de cinc còstas, aquò cicatrisa, sus una plaga, lo plantain. *Caliá metre una fuèlha sus la plaga. »* (C. Ax. / C. Ma.)

• *Fuèlhas e flors de lire*

« Las fuèlhas de "lis" fasián garir. » (C. G.)

« Metián de fuèlhas de lire dins d'òli, per las plagas. » (H. M.)

« Metián de flors de "lis" dins d'òli. » (M. J.)

« Metiam las fuèlhas de "lis" dins d'òli e aprèssa las metián sus las plagas per las far secar. » (C. Js.)

« Autres còps nos fasián metre de petales de flors de "lis" dins d'ai(g)ardent o dins d'òli. Aquò se metiá sus una plaga. » (C. Ma.)

« Quand aviatz quicòm que vos amassava, metiatz una fuèlha de "còlire" per o far amadurar. Aquel "còlire", lo fasiam trempar dins d'ai(g)ardent. » (M. An.)

• *Lo süc*

« Lo süc èra per enlevar les tèfes, les pics. Fasián de compressas. » (T. D.)

• *La carn*

« Quand avián una plaga que garissiá pas, apelavan aquò lo "cancèr", i metián de carn dessús. » (A. R.)

• *Lo bolhon blanc*

« Lo bolhon blanc fa de gròssas fuèlhas largas e espessas. Copavan las pichonas fuèlhas, metián aquò amb de farina de lin e de lach. Fasián de cataplasmes amb aquò pels panaris. » (H. M.)

• *La pega*

« Quand avián una espina, i fasián rajar de pega. » (H. T.)

Raumàs e mau de còl

• *Lo lach farrat*

« Tenètz un brave raumàs que sabètz pas cossí lo far passar ? Vos vau ensinhar un remèdi : lo lach farrat. Aqueste ser, metretz caufar un topinon de lach sus la brasa, picaretz atanben vòstre picafuòc al mièg de la brasa. Quand lo lach serà cald, e lo picafuòc roge, les tiraretz de sul fuòc. Atapparetz un parelh de pèiras de sucre, amb lo picafuòc, las faretz fondre dins lo lach, chimparetz vòstre picafuòc cald dins lo lach, apièi engolaretz aquò. E m'en diretz de las novèlas ! » (Extr. de *L.P.M.*, novembre 1951)

• *Las fuèlhas de romes*

« Amassavan de fuèlhas de romes pel raumàs. » (S. Mg.)

« Amassavan de fuèlhas de romes per far de tisana pel raumàs. » (C. Js.)

• *Les niucs d'irondèlas*

« Sonhavan les maus de còl amb de niucs d'irondèlas. O caliá far còire amb de lach, ieu crese, e te fotián aquel emplastre sul còl. » (S. Al. / S. H.)

Las dolors

• *Lo grais de tais*

« Fasián fondre un tais e se friccionavan amb lo grais. Mon grand-paire o fasiá. Un còp, aviá tuat un tais e di(gu)èt a la mamà : "Vai far fondre la graissa !" » (R. Lc.)

• *La tisana de fuèlhas de fraisse*

« La tisana de fuèlhas de fraisse, aquò èra bon per las dolors. Nòstre paire n'agèt un còp, que ne trimèt un an. » (L. Ag.)

• *Lo caul*

« Cal prene una fuèlha de caul, esclafar las còstas amb un fèrre e, quand aquò's bien cald, metre aquò sul ginolh que fa mal. » (H. T.)

Lo mau de costat

• *Las sansu(g)as*

« Degús o sap pas mès i aviá un elevatge de sansu(g)as [a Las Beçadas] dins un ostalet. I aviá de bacs e ma grand-maire aviá vist un tipe, un Espanhòl, que i trabalhava. Avián pas tot a fèt una ectara de bacs. Quand avián un mau de costat o quicòm atau, fasián chuchar de sansu(g)as. Ieu l'ai vist. » (T. G.)

• *La civada*

« Aviái un vailet que aviá atapat un ponh de costat. Lo medecin me di(gu)èt : "N'avètz per un mes !" Anère trobar lo curat de Sant-Remise que èra un pauc medecin e me di(gu)èt : "Escota, li vas far un remèdi que li farà pas de mal..." Ai preparat de civada dins una padena, metère aquò dins un sac e pleguère mon òme dins lo sac. Lo lendeman matin, trobère mon òme dins las cendres. La civada s'èra consumada, lo lençòu èra brutlat... Naturalament, sorti(gu)ère aquel òme d'aiquí e cambière lo lièch. Quand aquel òme se trobèt dins lo lièch nòu, sa figura se cambièt. Lo medecin arribèt e me di(gu)èt : "Pecaire, sabe pas mès aquò a virat !" » (C. Al.)

• *La fuèlha de frais*

« La fuèlha de frais fasiá pel mau de costat. » (C. A.)

• *La suja*

« La tisana de suja èra bona pel mau de costat. » (L. G.)

Remèdis

Dans le tome IV, la R.C.P. Aubrac a publié une liste impressionnante de remèdes en usage sur l'*Aubrac* au XVIIIe siècle. Ce document a été réalisé par Pierre Dijols à partir de documents écrits. En voici quelques extraits.

« Amàs : Appliquer un gros oignon cuit sous la cendre ou un cataplasme de mie de pain de seigle délayée dans du lait.

Mau de còl : Porter une chaussette de laine sale autour du cou.

Pèlses : Pour éviter la chute des cheveux, faire une pommade avec des bourgeons de noyer et de la graisse de porc. Faire bouillir 20 à 25 mn.

Choléra : Flageller le malade avec des orties rouges sans aucune pitié pour ses gémissements.

Miserere : Faire avaler une livre de vif argent appelé aussi mercure.

Foladura : Prenez un blanc d'œuf de poule, battez-le bien lorsqu'il commence à monter, ajoutez-y 5 bonnes cuillerées de suie de cheminée. Mettez ce mélange sur un linge et enveloppez l'entorse. Un cataplasme de verveine cuite dans du fort vinaigre guérit rapidement les entorses.

Tenha : Pour s'en débarrasser, se faire épiler complètement la tête, ce qui consiste à arracher tous les cheveux un à un.

Plagas : Laver avec de l'urine. Faire lécher par un chien.

Per pissar : Boire une décoction faite d'une bonne poignée de cendres de genêts à balais par litre d'eau.

Dolors : Remplir quelques sacs de feuilles vertes d'aulne, les faire chauffer au soleil ou près du four, les étendre sur le lit, y faire coucher le malade qu'on recouvre des mêmes feuilles échauffées et d'une couverture un peu forte.

Senepiu : Faire boire au malade un bouillon fait avec une vipère à laquelle on a coupé la tête et enlevé seulement la peau. » (Extr. de "Médecine populaire, guérisseurs, saints protecteurs", d'après Henri Graulle, dans *L'Aubrac...*, t. IV)

La sopa de sèrp

Parmi les remèdes très appréciés pour soigner les hommes et les bêtes, il y avait *la sopa de sèrp.*

« La sopa de vipèra, aquò garissiá presque tot, aquò ! » (B. Lr.)

« Per mal de ventre, a la travada, i aviá totjorn una vipèra que avián escorgada e que secava. Amb aquò fasián de bolhon. » (C. Al.)

« Fasián de bolhon de vipèra. » (D. Js.)

« Fasián de sopa de sèrp. » (G. A.)

« Lo bolhon de sèrp èra bèlcòp emploiat pel mau de ventre. Tuavan una sèrp, l'escorgavan, gardavan la pèl e fasián una sopa amb aquò. » (M. P.)

« Pel mau de ventre, quand tuavan una sèrp, l'escorgavan e fasián amb lo dedins, pas amb la pèl, amb la sèrp escorgada. » (A. Sm.)

Les vèrms

« Se servián de la tanarida pels enfants qu'avián de vèrms. » (V. J.)

Lo dòl, lo dòu

La nèu

« A La Branca-Alta, i mori(gu)èt una femna, d'aquel moment i aviá de menatges dins las bòrias de montanha, l'entarrèron pas que quinze jorns après. La sortián la nuèch per que jalèssa per la conservar. » (C. Js.)

« N'i aviá un que la femna èra mòrta, l'ivèrn, la podián pas davalar per l'entarrar, la sortián lo jorn per la far jalar e la dintravan la nuèch per pas que les rainalds la mangèsson. E caliá esperar que lo temps s'adoci(gu)èsse per poire durbir un tròç de camin per poire davalar per l'entarrar. » (C. Ax. / C. Ma.)

La finida

« Patagon, que l'avián escaissat lo Cap-Brutlat de Plichas, veniá de pèrdre la femna. Dempièi quaranta-cinc ans qu'èran maridats li èra arribat de la far patir amb son caractari mès sa femna lo coneissiá, èra pas missant... Atal s'aimavan e finalament èran urós totes dos. Tenètz, pòde vos dire que pendent sa malautiá a fach tot aquò que podiá per la sonhar e la solatjar. Malurosament, mori(gu)èt una nuèch de febrièr. E, de bon matin, Patagon davalèt a la parròquia avertir lo curat e lo mèra. Dins d'abòrd la finida sonava. Patagon troba Artemon lo factur que li ditz : "Di(g)a ! Sabes pas qual es mòrt ? – Òc ben ! Fotre ! La miá femna a virat l'uèlh la nuèch passada !" » (Extr. de *Uno Brossado de Pobianos*, de Clément Majorel, graphie normalisée)

Barmaton, 1778

« Si l'on se rapporte à l'inventaire qui suivit la mort du jeune seigneur [Jean de Cayron], inventaire fait en 1778 en 25 séances, la fortune des Cayrons était immense.

Outre la seigneurie de Montmaton, Jean possédait la seigneurie de Gabriac avec ses domaines de Cistans et du Mas ; la terre d'Isaguette, de Valat ; les domaines de Bahut et de La Garrigue ; les montagnes des Branques Basses et des Traps, celles de Prat-Selves (des Pougets et au bois de Cocural) ; il possédait en bail à ferme Les Bouals avec Les Moussous, la montagne du Carteyret.

Comme animaux, Jean de Cayron avait 58 bœufs, 316 vaches, 98 veaux, 20 taureaux, 44 bourrets, 51 génisses ou bourrettes, 14 mules, 4 juments et 1 cheval, 28 cochons et 19 petits, 542 moutons et 80 brebis, 5 chiens courants et 1 d'arrêt. Sur tous ces animaux, la mère du seigneur réclamait comme lui appartenant en propre 18 vaches, 15 veaux et 151 moutons.

Le cheptel total fut estimé 61 484 livres. A la mort de Jean de Cayron, il y avait en plus dans les diverses montagnes pour 3 949 livres de fromage, beurre, veaux vendus ou invendus.

146 vaches, qui appartenaient à des particuliers, ne furent pas inventoriées. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

Le décès donnait lieu à des cérémonies d'enterrement dont le rituel dépendait de l'existence d'une *confrariá de la bona mòrt*, ou de la classe d'enterrement choisie par le défunt ou par ses proches.

« Quand, chargé d'ans, et épuisé par un long et rude labeur, le vieillard sentait son organisme s'affaiblir tout à fait, il se couchait enfin pour ne plus se relever. On allait aussitôt quérir trois personnages : le médecin, très souvent un simple officier de santé, le curé et le notaire. (...)

Quoique les temps fussent durs et le numéraire rare, grâce à l'esprit d'économie, le mourant avait ramassé un petit magot soigneusement caché et qu'en patois on appelait *la borsa*. Alors seulement il indiquait l'endroit où il l'avait caché, on allait le chercher et il le remettait alors à un des assistants en indiquant l'usage qu'il voulait qu'on en fit. Lorsque le malade avait rendu le dernier soupir, ses proches lui fermaient pieusement les yeux, contemplaient une dernière fois et pour toujours ses traits calmes et parfois embellis par la mort, et se retiraient en attendant les funérailles dans une pièce voisine, pour pleurer et prier.

Alors, on allait chercher la plieuse, en patois *la plegaira*, qui était chargée de procéder à la toilette funèbre du mort. C'était une femme pauvre, âgée, et qui partageait son temps entre cette macabre fonction et la mendicité. La vue de cette femme couverte de haillons souvent dérobés aux morts, courbée sur son bâton, aux traits émaciés, au visage parcheminé et ridé, au regard perçant et avide, inspirait une sorte de terreur, elle personnifiait, semble-t-il, la mort, et ceux qui sont nés vers 1850 ont pu voir, dans le pays, la dernière titulaire de cette fonction : elle s'appelait par son sobriquet *la Lojaga* et habitait la commune de Montpeyroux.

Introduite dans la chambre mortuaire, *la plegaira* mettait tout d'abord un morceau de pain dans la bouche du mort, ensuite, armée d'un fuseau et avec des étoupes, elle fermait l'ouverture inférieure. Elle taillait dans un des draps du lit un carré suffisant pour envelopper le cadavre, le "plier", et le cousait ainsi dans ce morceau de la tête aux pieds. Selon l'usage, elle s'appropriait la partie qui restait, ainsi que la chemise du défunt. C'était encore *la plegaira* qui était chargée de la mise en bière du cadavre.

Primitivement, dans nos campagnes, quand le vilain n'avait guère que sa hache pour travailler le bois, le corps du défunt ainsi cousu était porté à sa dernière demeure simplement recouvert d'un autre drap, sur une large échelle appelée *la tela*. Plus tard, et à une époque qu'il serait difficile de préciser, quand on put se procurer facilement des planches, le corps fut, toujours ainsi cousu, déposé dans une bière.

Le convoi, peu nombreux en général, et composé des proches parents et voisins du défunt, se mettait ensuite en marche. Les hommes étaient tous revêtus d'un long et large manteau en drap violet ou noir, une sorte de macferlane, et portaient sous leur chapeau un bonnet blanc. Les femmes avaient aussi une capote, en patois *capeta*, qui les couvrait de la tête aux pieds, et le crêpe sur le front. (...)

On se rendait à l'église après avoir traversé le cimetière et chacun voyait en passant le trou béant où le mort allait bientôt disparaître. La cérémonie religieuse terminée, les porteurs reprenaient leur funèbre fardeau sur les épaules et allaient le déposer à côté de la tombe.

A cette époque, toutes les tombes étaient communes. Point de concessions, point de privilèges dans le champ de la mort : le laps de temps fixé une fois révolu, chaque tombe se rouvrait à son tour pour recevoir de nouveaux titulaires.

Le fossoyeur avait soin, en creusant la fosse, de mettre à part, à côté de la terre qu'il retirait, les ossements, les débris de planches (...) jugeant avec son sens profondément chrétien que rien n'était plus propre, comme la vue de ces débris, à donner aux vivants une idée frappante du néant terrestre. (...)

Au moment où la bière, en heurtant le fond de la tombe, faisait entendre le bruit sourd qui glace, les assistants éclataient en lamentations, en cris de douleur.

Puis, dans les chaumières, au repas du soir, on ne manquait pas de demander à celui qui avait assisté à l'enterrement, dans quelle tombe on avait déposé le mort. Et il se trouvait toujours quelque membre de la famille pour dire le nom de celui qui y avait été enterré précédemment. (...) Il n'était pas rare de connaître ainsi cinq et même six des titulaires d'une même tombe.

Jusque vers le milieu du siècle dernier, les prêtres étaient enterrés la bière découverte. On ne la clouait qu'au moment de la descente dans la tombe. (...)

Enfin, un usage disparu aussi et qui s'observait encore vers le milieu du siècle dernier, voulait que les proches parents du défunt quittassent à l'église leurs places habituelles pour venir se placer pendant la grand'messe au haut de la nef, devant la sainte table. Ils devaient occuper cette place plusieurs dimanches de suite. C'était une façon de témoigner en public leur douleur et leurs regrets. » (Extr. de "Les funérailles en Viadène au temps jadis", dans *B.S.A.*, juin 1914)

• *Las finidas e lo clàs*

« La campanièira sonava las finidas, la velha e l'avant-velha, lo matin, a miègjorn e lo ser. Sonavan lo clàs. » (C. A. / *Cassuèjols)*

« Per un òme caliá sonar cinc còps, per una femna quatre còps. » (R. M.)

• *Les estopaires*

« *Cecilon* aidait à habiller les morts et connaissait toutes les prières. » (Manuscrit H. T.)

« I aviá les estopaires. Quand quauqu'un moriá, n'anavan quèrre un e tampava les orifices. » (C. A.)

• *Les brancards*

« Les portavan a braç sus un brancard, cinc o sièis òmes. I aviá un parelh de crotzes alara s'arrestavan a cada crotz. Fasián una pausa, la pregària. » (V. Js.)

« Dins lo temps, les portavan. La caissa aviá quatre brancards e la portavan sus l'esquina, saltavan las parets pels caminses e tot. » (C. A.)

• *Lo corbilhard de La Guiòla*

« Le corbillard, c'était à tour de rôle mais il fallait ferrer les juments avec des clous spéciaux pour la glace ou la neige, pour pouvoir monter au fort de Laguiole. Bouet et Servel prêtaient les attelages et, avant, il y avait Oustrac aussi. » (B. L.)

• *Lo bot de novena*

« Quand i aviá las messas, que fasián lo bot de novena qu'apelavan, portavan al curat per far lo repais. I aviá de còps quatre o cinc curats per dire las messas de novena. Aquò èra la familha qu'o comandava alara aiquí portavan per far manjar les curats. » (C. Ls.)

A ces quelques images, à ces témoignages reflétant une occitanité rurale bien vivante, correspondaient des chants, des airs, des danses recueillis dans la cassette qui accompagne ce livre.

Testaments

« Pierre Cros Revel, du village d'Anterrieux, fit un don testamentaire à Anne Croze, sa fille, et Jean Gineston, son gendre, à qui il cède la deuxième partie de ses biens. La première moitié, il l'avait donnée lors de leur contrat de mariage : "c'est que le dit Ginestón et Croze mariés sont tenus de nourrir le dit Cros Revel et Anne Bouniolle sa femme, les entretenir d'alimans". Mais en cas de discorde avec sa fille "s'est réservé la quantité de neuf cestiers bled [seigle] mesure de la dite ville de Laguiole, trois gétals seil [sel], demi pourceau sallé au choix du dit Cros de ceux qui se trouveront sallés dans la maison, demy quintal fromaige et trente livres de beurre, ung habit de deux en deux ans et ung manteau de trois en trois ans pour le dit Cros, une robe de coutilhou pour la dite Bouniolle de deux en deux ans, comme aussy la faculté de pouvoir ensemencer dans le dit jardin de la dite maison ung carton de chanabière [chanvre] pour faire des toilles pour leurs uzaiges et services, la faculté de prandre des herbes potaigères, du jardin et du boix de lannier [linier : bûches, réserve de bois de chauffage] pour leur chauffage comme de mesmes s'est réservé le dit Cros donateur l'habitation dans sa dite maison où chambre d'icelle comme bon luy semblera avec un lict garny de draps nécessaires et meubles pour leur servir ensamble, de pouvoir entretenir annuellement deux brevis [brebis] tam d'esté que l'hiver aulx herbes et foins de ses dits biens" ; mais aussi et en première obligation en notre Viadène chrétienne "que aussy fere les honneurs funèbres du dit Cros qu'on a coustume fere en leurs prédessesseurs". » (Extr. de *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, d'après Ch. Dagneau et B. Planques)

« Le 24 mars 1717, au village de La Vayssière del Cassan, dans sa maison, Jacques de Veyre, "bourgeois", fait son testament. Il veut être enseveli à Soulages dans le tombeau de ses devanciers. Il veut que son héritier appelle 6 pauvres le jour de sa sépulture auxquels il donne 6 pans de drap et un cierge à condition qu'ils soient tenus d'accompagner son corps jusqu'au tombeau, tenus aussi d'assister aux messes de sa mémoire et bout de l'an, à la charge pour son héritier de les nourrir une fois chacun des susdits jours. De plus l'héritier fera dire 90 messes dans l'an de son décès par les prêtres de Soulages-Bonneval, Saint-Juéry d'Authun et enfin par les révérends pères capucins de Rodez. Il donne à maître Joseph de Veyre, prêtre, son fils. Il donne et lègue à Jeanne Besombes, sa belle-fille, et à Catherine de Veyre, sa petite-fille. Il donne à Anne de Veyre, femme du nommé Joli du Cayrol, à Antoinette de Veyre, femme au nommé Labit de La Roque Sainte Marguerite (vers Millau). Il donne encore à autre Anne de Veyre aussi sa fille, ainsi qu'icelle mariée au village des Tours en paroisse de Florentin La Capelle. Elles n'auront que 5 sols ! mais il est dit qu'elles ont été suffisamment dotées. Il fait héritier Pierre de Veyre, son fils, et signe son testament. » (Manuscrit H. T.)



1



2

1. - *La Guiòla, 1962-1964.*
On reconnaîtra : Gilbert Blancher, Pierre Septfons, Jean-Baptiste Privat, Jean-Louis et Casimir Blancher, ? Miquel, ? Roux.
(Coll. B. C. / P. M. : id. P. M.)

2. - *La Guiòla,* hôtel Auguy, 1950-1951.
Devant : MM. Vayssade et Vigouroux. Assis : A. Lagriffoul, L. Chauffour, ? Vaylet *mèra de La Calm,* Dr Jean Cayla, L. Ténégal *mèra de La Guiòla,* ? Cros *del Clapièr.* 3e rang : R. Verdier, R. Larousse, A. Durand, A. Lagriffoul, ? Gorse, H. Skira, L. Julien, E. Leymarie, ? Mirabel, L. Ginisty, L. Julien, H. Galandrin, ? Barbes, Y. Auguy. 4e rang : Henri Ginisty, ? Raynal, ? Cayron, C. Blancher, ? Iché, P. Ginisty, P. Cuznel. 5e rang : Taysse, ?, H. Bras, G. Laurens, J. Dumas, Arnaud Ginisty, ? Dumatrere.
(Coll. et id. G. G.)



3

3. - *Lo Ganhòl de La Guiòla,* inauguration de la pisciculture.
Marie-Angèle Vaurs *(la filheta),* M. Maurel, François Juéry *amb sa cabreta a boca,* M. Gardebois architecte, Marcellin Cazes, Henri Ginisty *menusièr,* ? *peirièr.*
(Coll. et id. G. G.)

Musicas, cants e còntes del canton de La Guiòla

Comme les autres cantons *montanhòls* du *Roergue* septentrional, le canton de *La Guiòla* est influencé par le revivalisme des *Roergàs* et autres Occitans du Massif Central expatriés à *París* et en région parisienne.

Il n'en reste pas moins qu'une pratique originale enracinée sur le territoire apparaît nettement à la lecture des enquêtes réalisées au début des années 60 par l'équipe de la R.C.P. Aubrac (Jean-Michel Guilcher, Marie-Louise Ténèze...), et confirmées par nos propres enquêtes. Ainsi le goût pour les *borrèias* de groupe telles que *La crosada, La tornijaira* ou *La montanharda* peut être mis en relation avec l'influence revivaliste de groupes folkloriques tels que *Les Oyolos (Les (L)a (Gu)iòlas)*, mais c'est peut-être aussi le reflet d'une tradition spécifiquement *montanhòla* plus ancienne. Les formes plus classiques de *borrèias*, essentiellement *las borrèias de dos*, sont certainement la pérennisation de traditions vivantes remontant au moins au début du XIXe siècle.

La pratique instrumentale centrée autour de *la cabreta* confirme l'existence d'une ancienne tradition locale de *la cabreta* à bouche, à pied court, qui a perduré sur la *montanha roergassa* jusqu'au début du XXe siècle. Pour *la cabreta* à soufflet, Casimir Blancher est représentatif des générations de *cabretaires montanhòls* du XXe siècle, à la croisée des influences locales et "parisiennes". C'est ce qui ressort du constat fait par Jacques Coget en 1986.

Le répertoire chanté comporte, à côté de nombreuses pièces revivalistes telles que les chants identitaires de *vilatge* ou les chansons de Vaylet, d'Aygalenc, de Durand-Picoral..., quelques pièces intéressantes issues de la tradition orale.

Autre trait commun, la rareté relative du légendaire et des récits d'expérience, mises à part les histoires de loups. Les formulettes sont un peu plus nombreuses et communes aux *montanhas* de *Roergue*. Quant au répertoire conté, il nous livre encore quelques pièces inespérées si l'on considère la modestie du fonds collecté sur ce même territoire il y a quarante ans.



La Guiòla, 1936.
Casimir Blancher. *(Coll. et id. B. C.)*

La cabreta

Appelée musette, la cornemuse, dont la *cabreta* ou *cabra* est la variante rouergate et auvergnate, est présente dans le roman de *Flamenca* (XIIIe s.) qui aurait été rédigé en *Roergue*, et on en trouve une représentation sur un culot d'ogive de l'église de *Taussac* (XIVe s.). A la même époque, des *cornamusaires* sont mentionnés dans les comptes consulaires occitans de *Sent-Antonin* et de *Milhau*.

Elle est mentionnée vers 1730 dans les comptes-rendus de visites pastorales dénonçant les excès des *reinatges* de la *Sent-Floret* à *Estanh*.

Les enquêtes que nous avons menées sur tous les cantons *montanhòls* du *Roergue* nous ont permis de relever de nombreux témoignages relatifs à la pratique de la *cabreta* à bouche dans la première moitié du XXe siècle : noms de *cabretaires, cabretas a boca*, photos...

Les facteurs de cabrette

« Costerostes qui fut très prolifique dans la fabrication de cabrettes, fabriquait de très petits pieds allant jusqu'au 24, j'ai eu entre les mains un pied de cette dimension mais n'ai pu en tester la valeur car il était sans anche. (...)

Laurens, fabriquant de cabrettes, très rares dont je n'ai aucun renseignement. Rocagel de Laguiole possédait un pied marqué du nom de ce facteur, je me souviens l'avoir vu chez lui mais il ne l'utilisait pas. » (Extr. de "La cabrette", de Claude Séguret, dans *Revue de la Solidarité*, n° 98, septembre-novembre 1977)

« La fantaisie des facteurs de cabrette se retrouve dans les dimensions quant à la longueur du pied. De vingt centimètres jusqu'à cinquante, il y en a de tous ; j'ai même entendu dire qu'un cabrettaïre de Castelnau de Mandailles possédait un pied de cinquante-quatre centimètres. (...)

Dès l'utilisation de la cabrette en compagnie de l'accordéon diatonique, l'on vit au début de notre siècle une majorité de pieds mesurant 41 cm et demi qui avaient la particularité de s'accorder avec l'accordéon sans que le musicien de celui-ci change de doigté. C'était presque une mesure standard. (...)

Le pied de la cabrette est percé de dix ou onze trous, quatre pour chaque main et deux trous libres à hauteur de pavillon. Le onzième trou réservé au petit doigt est bouché d'un côté ou de l'autre, selon que le musicien joue de la main droite ou gauche en haut du pied. (...)

Le pied est accompagné soit d'un bourdon soit d'une chanterelle, celle-ci le plus souvent dans les cabrettes de petites dimensions. Leur fonction est identique à la différence que la chanterelle possède une anche constituée d'un roseau rond et fendu à demi comme dans les cornemuses. De plus la chanterelle a un son plus ample que le bourdon. Elle est percé de deux trous de sonorité. Ces bourdons ou chanterelles se réglaient par un système de coulisse jusqu'à ce que l'on obtienne l'unisson avec le pied les sept trous du haut bouchés.

De nos jours ils ne sont plus utilisés et c'est dommage. Notre cabrette n'avait pas besoin de cette amputation. La raison en est la recherche de sons plus justes, plus en accord avec d'autres instruments et peut-être une certaine facilité. » (Extr. de "La cabrette", de Claude Séguret, dans *Revue de la Solidarité*, n° 97, mai-juillet 1977)

Cornemuse et musette

« Marin Mersenne fait une distinction entre la cornemuse et la musette ; il considère que la première est un instrument destiné davantage au peuple et que la musette est déjà en vogue dans les classes riches et la noblesse ainsi qu'à la Cour, comme en témoigne ces lignes :

"Il faut avouer qu'il y a grand plaisir à l'entendre lorsqu'elle est entre les mains de ceux qui en sonnent à la perfection comme le fait le sieur des Touches, l'un des musiciens du Roi." » (Extr. de "La cabrette", de Claude Séguret, dans *Revue de la Solidarité*, n° 96, février-avril 1977)

Les musicaires

Au XIXe siècle, les musiciens du canton de *La Guiòla* étaient essentiellement des *cabretaires*, les accordéonistes apparurent vers la fin du XIXe siècle avec l'accordéon diatonique.

Les cabretaires

Parmi les genres favoris des *cabretaires*, il y a les regrets que l'on jouait souvent lors des mariages. Sur le canton de *La Guiòla*, la R.C.P. Aubrac a collecté 23 spécimens d'*En passant par le bois / Lo cosin de París*, 8 de *Mon Anneta* et 13 du *Regret de Lison* (sur l'air d'*Enfants de la Bourgogne*). Et pour les marches également jouées lors des mariages, notamment pour mener le cortège nuptial on retrouve 11 spécimens de *Belle rose*, 3 de *Chantons pour passer le temps*, 2 de *La filha del païsan*, 8 de *Je suis lasse d'être fille*, une dizaine de spécimens pour 4 marches nuptiales, 2 de *Totjorn la vièlha crida*, et 1 de *La loeta*.

« Au pays j'avais eu la chance d'écouter le père Cancelier d'Orlhaguet qui jouait de la cabrette à bouche, sans soufflet, les ans n'avaient altéré son talent et il connaissait un répertoire très vaste. Je n'ai jamais eu la chance d'entendre le père Soulié, de Sainte-Geneviève, mais il avait laissé le souvenir d'un grand cabrettaïre.

Allard bien sûr que je n'ai pas connu mais de qui on m'avait donné des disques qui mettaient en relief son immense talent ajouté à une musicalité incomparable. Et puis les Fenayrou de Castelnau, qui jouaient si bien *Frou-Frou*, Rocagel, de Laguiole, si expert à faire les anches, mon ami Blancher, de Laguiole, au jeu hérité de Bonscatel et tant d'autres.

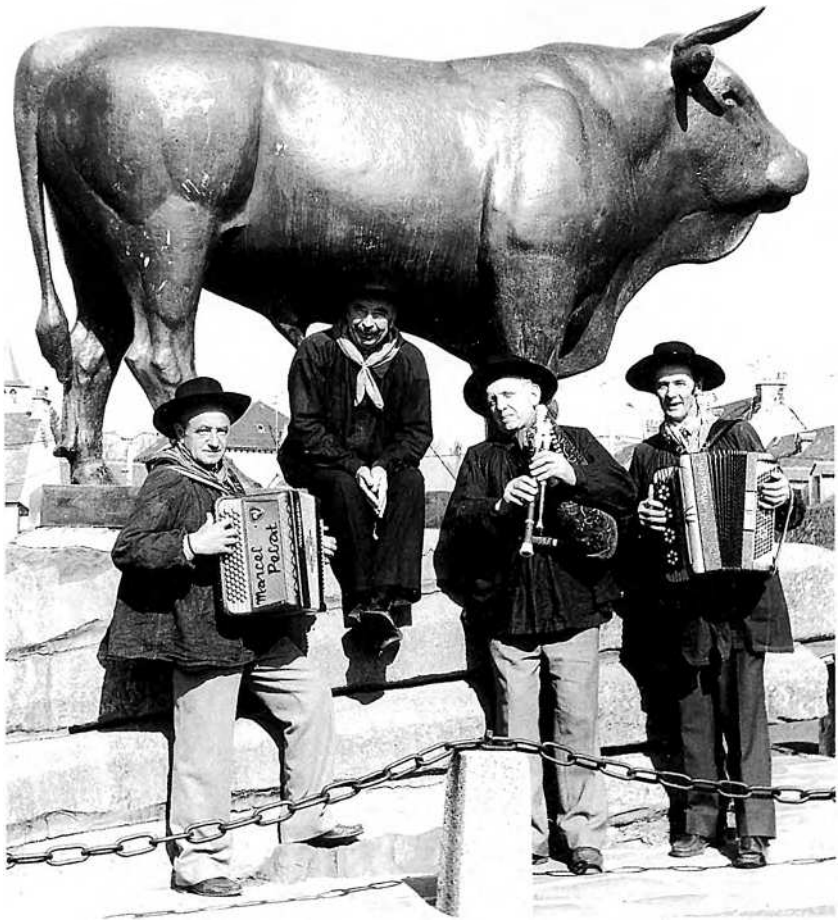
En arrivant à Paris, j'allais voir Henri Chaliès aujourd'hui disparu, cet homme était la bonté même et dans son petit café de la rue Villedo il me recevait toujours avec beaucoup d'amitié, ce fut grâce à lui que je connus nombre de cabrettaïres de Paris.

Ladonne père que j'écoutais les yeux fermés avec ravissement. Jean Bergheaud qui joue si bien la marche nuptiale... et le reste. Marcel Bernard qui joue d'une façon si juste. Arribat qui accompagnait avec tant de bonheur G. Cantournet et les anciens ce brave Lagaly, le père Bonnal, Lala et Martin Cayla, tant de maîtres de la cabrette. » (Extr. de "La cabrette", de Claude Séguret, dans *Revue de la Solidarité*, n° 100, mars-mai 1978)

« La cabrette ! elle est intimement liée à l'existence de nos montagnards ; elle fait partie intégrante de toutes leurs fêtes. Elle se fait entendre aux baptêmes ; aux mariages, elle précède le cortège nuptial ; elle joue dans les *soulenques*, célébrant l'heureux achèvement du travail, et, du même coup, le travail lui-même ; elle est de tous les divertissements populaires. » (Extr. de "La cabrette", d'après U. Causse, dans *Bulletin de la Solidarité aveyronnaise*, n° 59, juillet 1928)

« Au temps de l'abbé Cayla (1850-1860), la cabrette représentait en Viadène, l'instrument "par excellence et presque obligatoire" pour l'accompagnement de la danse, au moins dans des occasions telles que mariages, tirages au sort, fêtes patronales ; le plus souvent aussi dans les soirées à l'auberge. Cinquante ans plus tard la situation n'avait guère changé sur ce point : la cabrette gardait toute son importance. Elle conserve aujourd'hui même (1967), une place très honorable.

Sans entrer dans les détails évolutifs de l'instrument, la cabrette, d'abord à bouche puis à soufflet, apparaît effectivement comme l'instrument significatif du pays pour notre période d'enquête avec une concentration d'instrumentistes dans la Haute-Viadène et sa bordure aubracienne, ce qui correspond grosso-modo à la "zone de concentration de cabretaïres Viadène" définie par Mmes Marcel-Dubois et Pichonnet-Andral, dans *L'Aubrac*, t. V. » (Extr. de "Un siècle de vie musicale en Viadène et ses bordures", d'après Jacques Coget, dans *Revue du Rouergue*, 1986)



1



2



3

1. - *Per tèrra :* Marcel Pelat *de Lausèra,* Casimir Blancher *de La Guiòla,* Charles Charbonnier *d'Espinassa (Cantal).* Assis : Célestin Calvet, *cantaire d'Antraigas. (Coll. et id. B. Cs.)*
2. - *(Coll. T. D.)*
3. - *La Guiòla, 1928.* Célestin Rocagel. *(Coll. et id. G. G.)*

Les acòrdeònistas

Comme partout dans le monde occidental, l'accordéon diatonique s'impose comme instrument populaire dès la fin du XIXe siècle, mais très vite, sous l'influence de l'émigration parisienne, l'accordéon chromatique va s'imposer dès la première moitié du XXe siècle.

Emile Veyre, maraîcher à *Solatges,* né en 1906, jouait de l'accordéon diatonique

• *Cabretas e acòrdeòns*

« En attendant leur mariage définitif, l'accordéon et la cabrette ont des rapports tendus. A Soulages-Bonneval, Jany joue de l'accordéon au café Austruy quand Alexandre Cros de Laguiole, arrive avec une musette. Tout le monde lui demande une valse. Il accepte pourvu que ce soit Jany qui continue à faire la quête ; même à ce prix, celui-ci ne veut pas céder la place. Bagarre générale. Cros a une oreille coupée. Cette anecdote relevée dans un numéro d'août 1895 de *L'Auvergnat de Paris,* rend compte de la situation de l'époque. Comme à Paris, comme dans les concours de musette (cabrette), l'accordéon constitue un danger pour les cabretaïres, qui remet en cause leur statut et leur pratique.

"Ne séjournez pas trop dans les faubourgs des villes, chassez de vos montagnes l'odieux et banal accordéon, cet insinuant prostitué qui vous vient des pifferari".

Les années passant, les passions s'apaisent et – toujours comme à Paris – accordéons et cabrettes s'accordent. Néanmoins tout le monde ne consent pas à jouer avec tout le monde. » (Extr. de "Un siècle de vie musicale en Viadène et ses bordures", de Jacques Coget, dans *Revue du Rouergue,* 1986)

L'acòrdeòn

« "Un type qui était coté, c'est qu'il portait un vélo, un fusil et un accordéon".
Cette phrase, recueillie à Soulages-Bonneval, rend compte de l'importance qualitative de l'accordéon (diatonique à l'époque) dans la région. » (Extr. de "Un siècle de vie musicale en Viadène et ses bordures", de Jacques Coget, dans *Revue du Rouergue,* 1986)

Les Oyolos

Las clicas

« Les harmonies dites cliques, et les orphéons des bourgs, tel précisément celui de Laguiole, constituent semble-t-il un phénomène de musique sociale en voie de disparition. Au contraire, sont en développement les groupes à vocation de renaissance régionaliste (groupes folkloriques, association de cabretaïres, etc.). (...)

Il est bon de rappeler que la fanfare de Laguiole, jusqu'en 1920, jouait à l'église. » (Extr. de "Musique et phénomènes paramusicaux. Contenu idéologique et social du fait musical", d'après Claudie Marcel-Dubois et Marie-Marguerite Pichonnet-Andral, dans *L'Aubrac*, t. V)

Acòrdeònistas e cabretaires

« Plusieurs musiciens locaux (...) mais également du pays d'Olt (...), de l'Aubrac cantalien (...) et de l'Aubrac lozérien (...) se regroupent dans les années soixante sous l'impulsion d'Emile Mijoule, accordéoniste et cafetier à Laguiole, au sein d'une association 1901 fondée en 1964 : "l'Amicale des accordéonistes et des cabretaïres de la montagne". » (Extr. de "Un siècle de vie musicale en Viadène et ses bordures", de Jacques Coget, dans *Revue du Rouergue*, 1986)

Viva nòstra La Guiòla

La chanson de Marthe Delluc a fait l'objet de l'adaptation du dernier couplet pour les cinq ans du groupe *Les Oyolos* :

« Cantem nòstre cercle
Frequentat tot l'an
Grandís e prospera
Aurà lèu cinc ans.

Viva nòstre cercle
Cranament plantat
Crane vent que vente
Es enracinat. » (Doc. G. G.)

« La réalisation d'une émission de télévision consacrée au Rouergue en 1963 dans la série "Folklore de France", va costumer les danseurs de "La cabrette du Haut-Rouergue", et accélérer la création des *"Oyolos"* (Laguiolais) à Laguiole sous la conduite de Germaine Ginisty, née Doly à Laguiole, ancienne sociétaire de "La veillée auvergnate" à Paris.

Hormis le costume masculin (blouse à Laguiole, gilet à Espalion), les deux groupes présentent bon nombre de similitudes : association 1901 qui regroupe une trentaine de danseurs, une section enfantine et plusieurs musiciens (cabrette et accordéon chromatique) ; un répertoire classique de danses, chants et histoires, parfois adaptés au public (local ou touriste) qui constitue un spectacle de plus d'une heure ; une vingtaine de sorties par an, surtout en période estivale, essentiellement en Aveyron et dans les départements limitrophes, plus quelques déplacements éloignés qui ont conduit les deux groupes (séparément) jusqu'en Allemagne et en Espagne ; enfin le désir de faire participer le public.

Même si l'on sent chez les protagonistes un certain respect du patrimoine local, on ne peut s'empêcher de remarquer la similitude du répertoire et de la chorégraphie avec ceux de l'ensemble des groupes folkloriques de "l'Auvergne", au sens large. Le disque *Aubrac terre d'espoir* réalisé en partie par les musiciens des *"Oyolos"*, en est un exemple particulièrement significatif. » (Extr. de "Un siècle de vie musicale en Viadène et ses bordures", de Jacques Coget, dans *Revue du Rouergue*, 1986)

« Le groupe est né en septembre 1963 pour les besoins d'une émission de télévision qui s'appelait "Folklore de France". On avait Casimir Blancher qui jouait la cabrette, Marcel Dijols, Robert Picou... » (G. G.)



1



2

1. - Harmonie de *La Guiòla*, avant 1914. *(Coll. et id. M. A.)*

2. - *La Guiòla, junh de 1953.* *Musicaires :* Marcel Capoulade *dich* "Chaussures", Maurice Gasq *dich* "Passons la monnaie". Debout : Maria Miquel, Jeannine Maurel-Boyer, Odette Comte-Goutal, Bernadette Malet-Cros, Lucien Ténégal *mèra*, Dr Raymond Bonnefous *president del Conselh general*, Jeannette Miquel-Boyer, Emilienne Long-Vayssade, Andrée Capoulade-Belmon, Juliane Lagriffoul-Charles, Pierrette Cayla, Paulette Bouldoires-Romieu. *(Coll. et id. B. M. / G. G.)*

Las dançaS

La *montanha roergassa* est *lo païs* de *la borrèia*, et les *montanhièrs* du canton de *La Guiòla* étaient les spécialistes de la forme la plus classique de *la borrèia, la borrèia de dos*, ponctuée de formidables *aücs*.

Parmi les airs à danser, nous avons sélectionné ceux qui ont un titre ou des paroles en occitan, notamment à partir du collectage réalisé par l'équipe de la R.C.P. Aubrac vers 1960.

Las borrèias

La collecte de la R.C.P. Aubrac sur le canton de *La Guiòla* donne 7 spécimens pour *La calha*, 21 pour *La crosada*, 8 pour *De dalai lo ribatèl*, 6 pour *L'ai vist lo lop, la lèbre*, 5 pour *Le maridam Capdet*, 12 pour *Montava la marmita*, 21 pour *La morralhada*, 38 pour *Son davalats*, 9 pour *La Tornijaire*, 2 pour *La tricotada*.

« A partir d'Huparlac, Soulages-Bonneval, Laguiole, une double tendance commence à se manifester, qui s'affirme ensuite d'autant plus qu'on se dirige davantage vers le Sud.

D'une part la bourrée à quatre prend peu à peu plus d'importance dans l'économie du répertoire. D'autre part à côté de la forme à une seule figure (va-et-vient parallèles), familière ici comme en Viadène, des structures moins élémentaires apparaissent, qui progressivement prédominent. » (Extr. de "Les danses de l'Aubrac", par Jean-Michel Guilcher, dans *L'Aubrac*, t. V)

• La bourrée des bouteilles

« Voici un exemple recueilli à Laguiole :

Quatre bouteilles sont posées sur le sol, aux sommets d'un carré ayant environ un mètre de côté. Derrière chaque bouteille se tient un danseur. Tout air de bourrée de structure régulière (phrases de quatre mesures) convient au jeu. Durant la partie A chacun tourne (sens inverse de la montre) autour de sa bouteille. Durant la partie B les quatre exécutants, disposés en file, tournent en valsant individuellement autour du carré de bouteilles. Leur adresse est d'autant plus louée qu'ils dansent plus près des bouteilles et observent un tempo plus rapide. » (Extr. de "Les danses de l'Aubrac", par Jean-Michel Guilcher, dans *L'Aubrac*, t. V)

• *La montanharda, cena* ou *Sent-Girvàsia*

« Pas plus que la crousade, la montagnarde n'est portée par l'abbé Cayla au nombre des danses connues à Curières avant 1860. Il eût été bien surprenant qu'elle le fût. Sa ressemblance est par trop frappante avec la figure de cotillon connue dans la seconde moitié du siècle sous le nom de *valse en zig-zag*. Le principe en est toujours le même : cortège progressant en pas de valse rectiligne ; valse du premier couple, d'abord en tête, sur place, puis suivant un parcours sinueux, entre les autres couples ; enfin sur place, en queue, avant de prendre le dernier rang. Le nouveau premier couple – et chacun des autres après lui – fait de même, ordinairement dès que le précédent atteint la quatrième place. Les variantes portent sur la descente du couple enlacé, qui peut être serpentine ou comporter l'encerclement de chaque couple successivement.

La montagnarde ou chaîne s'écarte fort peu, on le voit, de la danse de salon. La nouveauté tient à la séparation des partenaires, qui effectuent un double trajet sinueux et non un parcours unique. Ce sont, au fond, les va-et-vient de la bourrée à deux, greffés sur une figure collective empruntée. » (Extr. de "Les danses de l'Aubrac", par Jean-Michel Guilcher, dans *L'Aubrac*, t. V)

Aval sul pònt d'Antraigas
Sur l'air du *Se canta.*
« Aval sul pònt d'Antrai(g)as,
I a dos aucelons,
Un quilha la coeta,
L'altre n'es jalós. » (S. H.)

La borrèia de Roergue
« La bourrée n'est pas une danse comme les autres. Elle est plus qu'une danse, elle est un sport. Elle est plus qu'un sport, elle une véritable méthode de culture.
Il faut avoir longtemps habité la campagne avant l'autre guerre, il faut avoir vécu une jeunesse rurale, pour juger de l'importance de la bourrée auprès de notre peuple.
L'initiation commençait par l'étude du rythme et de la chanson. Elle commençait sur les genoux du grand-père et se continuait tout au long des veillées, toute l'année, jusque dans la cour de l'école, sur le parquet des granges ou la cour des fermes. Pas une heure de loisir, pas une heure de détente, pas une heure de repos, pas une heure de joie, qui ne comporte cette étude du rythme, si varié, si multiple, si subtil, qu'il confine à l'art véritable, un art qui pouvait atteindre une perfection remarquable tant les nuances et la grâce lui prêtent des possibilités infinies.
Ajoutez à cette nécessité de la grâce et du rythme, la nécessité d'un effort physique considérable, qui met en jeu, à un rythme précis mais toujours très rapide et toujours en souplesse, tous les muscles du corps. Un effort physique tel qu'à la première danse vous terminerez exténués si vous n'avez pas l'entraînement désirable. Mais notre jeunesse alors ne manquait pas d'entraînement. La "bourrée", on la dansait au saut du lit le matin pour dégourdir les muscles, on la dansait à la grange et à l'étable quand le *pagés* avait le dos tourné. On la dansait le soir après le labeur du jour de dépiquage, et les jours de vendange, et en toute occasion l'hiver pour se réchauffer les pieds.
Les vieux eux-mêmes ne manquaient pas à leur devoir de donner l'exemple aux jeunes. Et j'ai connu des grand-mères qui revivaient leur jeunesse dans un pas de "bourrée" au mariage de leurs petits-enfants.
La "bourrée" était une vraie danse nationale, la plus belle manifestation de la vitalité du peuple. Volontiers les gens de la ville tournent en ridicule la "lourdeur" du paysan. Je doute fort d'ailleurs que la proportion des lourdauds soit plus forte à la campagne. Ce que je sais bien, c'est que nos danseurs de "bourrée", c'est-à-dire la plupart de nos jeunes paysans d'il y a trente ans acquéraient à ce jeu une souplesse, une légèreté qui n'avaient rien à envier aux meilleurs sportifs de notre époque. Et nul ne me contredira, de ceux qui savent ce qu'est une "bourrée" bien enlevée ; ceux qui ont eu la chance, j'allais dire le privilège, si rare aujourd'hui, d'assister à ces tournois d'équipe où les couples de danseurs rivalisaient de perfection et d'endurance, pour le plaisir, pour l'art, sous les poutres enfumées de quelque auberge de village. [suite page suivante]

[Suite] On admirait ces torses cambrés sans raideur, ce port de la tête noblement tournée face à son partenaire, cette grâce des bras mimant la souplesse du rythme ; on admirait la virtuosité des jambes scandant cette danse indescriptible, faite de pas glissés, de sautillements, de bonds, d'envols, de chutes, de tourbillons, où se mêlent librement des cris, des entrechats, toute une fantaisie de fioritures individuelles, le tout juste, mesuré, gracieux, endiablé, splendide
C'est à cette école que nos pères apprenaient la joie, la grâce, les manières, l'effort. Et l'engouement qu'ils professaient pour une distraction aussi simple, aussi éducative, aussi saine, faisait d'eux des gars alertes et vaillants. » (Extr. de "Plaidoyer en faveur de la bourrée", d'après Henry Mouly, dans *Revue de la Solidarité*, n° 32, juillet-octobre 1959)

« O la poétique évocation des jeux naïfs de l'humanité primitive quand, au son de la cabrette, les solides montagnards, se faisant vis-à-vis, homme à homme, dansent, joyeux et graves, la *bourreillo* ou la *tournejeyro*, qu'ils entremêlent de cris perçants et de bonds agiles où se joue l'exubérance de leur riche vitalité... » (Extr. de *Inauguration du sanatorium d'Aubrac* (21 septembre 1902), de Joseph Fabre)

Espaliu, fondation de la cabrette du Haut-Rouergue, 1960.
On reconnaîtra : Roland Brunel (devant), Boudou, ?, Robert Roucous, Falvet, Chapot, Vaylet, Guitard, Germain Brunel, Mme Deschamps, Maurice Lagaly, Jean-Baptiste Dijols, Jacques Lacaze, Louis Miquel, Mireille Boutary, Joseph Vaylet, ?, Emile Rey, ?. *(Coll. et id. D. Lr.)*

« Il y avait une bourrée qui se dansait il y a quarante ou cinquante ans, c'était l'Autrichienne. A cause du nom, peut-être, on ne l'a pas trop maintenue. C'était une bourrée qu'ils dansaient en sautant. Je l'avais vue danser par un vieux monsieur. Il y avait la cène aussi. Mes parents se sont mariés en 20, je suis née en 21 et je me rappelle, quand j'avais 5 ou 6 ans, de les voir faire cette cène, cette montagnarde qu'on appelait la cène, et sur l'air de la *Sent-Girvàsia*. » (G. G.)

• ***La tornijaira***

« L'ancienneté de la *tornijaire* en Aubrac est confirmée par le témoignage qu'a laissé l'abbé Cayla qui la voyait danser à Curières dès le milieu du siècle dernier. » (Extr. de "Les danses de l'Aubrac", par Jean-Michel Guilcher, dans *L'Aubrac*, t. V)

Las escòtissas

Les scottishs ont été introduites en France sous l'Ancien Régime. La R.C.P. donne 2 spécimens pour *Lo carretièr passa*. *Lo brisa-pè* est une scottish double que l'on dansait en couples.

Las pòlcàs

Pour les *pòlcàs*, introduites vers 1844 dans les salons parisiens, la R.C.P. donne 5 spécimens de *Quand lo mèrlhe...* et 20 pour *la pòlcà picada Lo Taisson*.

Las valsas

Pour les *valsas*, la R.C.P. donne 21 spécimens de *L'aure de la camba tòrça*, 5 de *Les esclòps*, 19 de *La pastorèla*, 26 du *Rossinhòl*, 2 du *Se canta* et 11 du *Turlututú del pastre*. Enfin pour la *valsa-Viena* ou *Varsòviena*, inspirée des mazurkas, elle donne 16 spécimens.



Las cançons

Le répertoire du canton de *La Guiòla* comporte quelques pièces de tradition orale à côté de chansons collectées et transmises par la Solidarité aveyronnaise, ou des chansons écrites tout au long du XXe siècle par des ecclésiastiques ou des notables mais aussi par de simples *montanhòls* comme Marcel Laporte ou Roger Aldebert.

« Cantàvem las cançons a quatre voès : Èran tres fraires, L'aure de la camba tòrça, Lo rossinhòl... Aquò èra Airinhac que menava aquela corala. Sabiam cantar. » (G. Al.)

Le tome V de *L'Aubrac* contient les transcriptions musicales intégrales des chansons suivantes : *Lo boièr, N'èra una jove domaisèla, Aval al bòrd de l'aiga,* chantées toutes trois par Auguste Cayla de *Barmaton ; Marion s'en va al molin,* chantée par Hippolyte Doly de *La Guiòla ; Quand ieu n'ère pichonèla* chantée par Jean Gral de *Barmaton...*

Las cançons escrichas

Sous ce titre, on regroupe les chants identitaires, œuvres d'érudits locaux de sensibilité félibréenne tels que Arthémon Durand Picoral, l'abbé Aygalenc, le chanoine Vaylet, remontant parfois à la fin du XIXe siècle, et les chansons divulguées lors des coupes de Joie de la J.A.C., à l'occasion de représentations, au travers de recueils tels que le *Canta Païsan* ou encore les *cançons de Roergue* des frères Bessières.

Après Marcel Laporte (né en 1910 à *París)*, Roger Aldebert de *Mont-Peirós* (né en 1917) écrit des chansons, dont une spécialement pour l'opération *al canton* (*La Guiòla se revilha*, page 9), prolongeant ainsi cette tradition revivaliste.

Nous avons recueilli : *L'aure de la camba tòrça* (pages 179-180) ; *La Branca* (page 239) ; *La cançon del pepin* (page 341) ; *Lo cosin de París* (page 85) ; *Lo fornèl* (page 287) ; *L'agulhada* (page 226) ; *Lo masuc* (page 237) ; *Lo rainald* ou *Per la fièira de las cebas* (page 173) ; *Lo "taurèl" de La Guiòla* (page 223), *Lo vièlh ostal ont soi nascut* (page 286).

Chants identitaires

La chanson *Castèlnou sembla un niu* d'Arthémon Durand-Picoral a servi de matrice à de nombreux chants identitaires *montanhòls.*

On retrouvera *Adius Cassuèjols, Lo Bosquet e son castèl, La cançon de Crosilhac,* toutes trois page 106 ; *La cançon de Curièiras,* page 107 ; diverses chansons de *La Guiòla,* pages 107 et 108 ; *L'autòbus de La Guiòla,* page 96 ; *Les gaspejaires de La Guiòla,* page 90 ; *La cançon de Solatges,* page 109...



Las cançons de la Solidaritat

« Chants et danses populaires du Rouergue, [ont été] recueillis à la source de la fin du XIXe siècle à 1945 par le fondateur de la Solidarité aveyronnaise, le Dr Ayrignac, harmonisés pour nombre d'entre eux par Charles Valat, par Joseph Cantaloube pour être chantés ou dansés par la Chorale de la Solidarité et par son groupe de danses de 1907 à 1972 sous les directions sucessives de Marly, Charles Valat, Th. Reynes, R. Calmes, B. Larinier et E. Gineston (danses).
Fidèle à son constant respect du fonds commun, inaliénable, qu'est le folklore, la Solidarité aveyronnaise s'est refusée à inscrire à la Société des Auteurs et Compositeurs quelque morceau que ce soit de son abondant répertoire.
Il va de soi qu'un compositeur s'inspirant du folklore est en droit de déclarer la propriété de sa propre composition pourvu qu'elle soit effectivement personnelle. On a vu des exploiteurs du folklore s'attribuer la propriété d'un morceau en changeant quelques notes d'une mélodie populaire, ces fameuses "petites pipes mises en boîte dans la comédie *Buffarelets*", un des succès de la troupe théâtrale de la Solidarité.
Le folklore doit rester libre, accessible à tout le monde sans droits à payer à quiconque. »
(Dr J. Ayrinhac, dans *Revue de la Solidarité,* n° 116, février-mars 1985)

Avant 1911, la Solidarité aveyronnaise a recueilli sur *la montanha* et la haute vallée d'Olt les œuvres suivantes publiées dans *Chants populaires du Rouergue* : *Lo boièr* (Espalion, 1908), *La cançon de Joaneta* (communiquée par Moysset de Saint-Chély d'Aubrac), *Portatz, pauqueta* (bourrée, auprès de Planques, Lacalm, 1910), *L'esclopeta* (bourrée des sabots, auprès de J. Ayrinhac père, Espalion, 1910), *Belle bergère* (auprès de Cros, Alcorn, 1910), *Chanson du passeur* (auprès de O. Portal, Espalion, 1910), *Las tres menetas* (recueillie par Ch. Coudy, Graissac, 1911), *La granda de Pradas* ou *La Barabanda* (auprès de J. Vaylet, La Terrisse, août 1911), *La tornejaira* (Huparlac, 1911), *La maire amb la filha* (La Terrisse, août 1911), *Jardin d'Amour* (Sainte-Geneviève, août 1911), *Quand ieu t'aimave* (Espalion, 1907), *Lo regret de Lison* (auprès de M. de Lassagne, Laguiole, 1908), *Lo rossinhòl* (Saint-Géniez, 17 août 1908), *L'aure de la camba tòrça* (Orlhaguet, auprès de M. Franc), *La fialaira* (auprès de M. Brévier, Cassuéjouls, 1908), *Je suis la délaissée* (auprès de E. Galut, Espalion, 1894), *Lo jove pastre somelhava* (Noël, Condom d'Aubrac), *Belle musette* (auprès de J. Ayrinhac père, Espalion), *Lai tornarem pas pus* (regret, auprès de J. Ayrinhac père, Espalion)...

Rodés, congrès Jeunesse agricole catholique, *13 de junh de 1954.*
Paul Calmels, Bernadette Picou, Emile Cros, Maria Miquel, Georges Picou, Pierrette Cayla, Lucien Capoulade, Odette Comte, Pierre Lunel, Jeannine Maurel, Robert Picou *musicaire. (Coll. et id. B. J.)*

Les joves de Barmaton, 1948
« Tous les habitants du pays comprennent et parlent plus ou moins bien le français. Toutefois la langue habituelle et journalière est la langue d'oc. Les chansons en cette langue, grâce à la Solidarité aveyronnaise paraissent revenir en vogue. Malheureusement trop de personnes encore, surtout parmi les jeunes, chantent les chanson "scie" de T.S.F. ou de café-concert. Mais l'entrain fait défaut et les *"ohucs"* autrefois si retentissants, sont aujourd'hui clairsemés. » (Extr. de *Montmaton, sa terre et son histoire*, de C. Besombes)

1. - *Cassuèjols de Solatges, 1960.*
Mme et Jean-Baptiste Dijols.
(Coll. et id. D. Lr.)
2. - *La Guiòla, 20 de novembre de 1960.*
1er : Jean-Louis Blancher. *(Coll. et id. B. Cr.)*


1


2

• *Entre l'Aubrac e la Viadena*

Du chanoine Vaylet.

« Entre l'Aubrac e la Viadena,
Al pè d'un puèg bien resconduit,
Dins los grifolhs se vei a pena,
I a un ostau, i soi nascut.

Es acaptat de tiulas grisas,
De pèiras negras es bastit,
Vira son esquina a la bisa,
E de solelh soi romplit.

I veiretz pas, aquò va sans dire,
Lo grand stile qu'a un castèl,
La Renaissença amai l'Empire,
L'an pas metut dins son tropèl.

Mès pr'aquò sa carcassa espessa,
Nos dís qu'es bien, 'quò's pas un afront,
A coma un èrt de noblessa,
Es sans fortuna, sans blason.

Quantes d'enfants e quantas de filhas,
I son nascuts dins sas parets ?
Quantas de mainòuas e de pilhas,
I son passadas per de dets ?

E lo bonur pertot cantava,
Lo pan del cantèl èra bon,
Dins l'oua la sopa fumava,
Les vièlhs se sesián al canton.

A vist trimar, podètz o creire,
D'òmes, de femnas al trabalh,
L'estiu, l'ivèrn, les caliá veire,
Quand fasiá frig, quand fasiá cald.

Davant les buòus pels prats, pels puèges,
Amb lo fessol, amb lo podet,
O a passar presque las nuèches,
A petaçar bragas e gilets.

Dins lor passatge sus la tèrra,
Sos abitents an esparnhat,
Un sòu èra un sòu un còp èra,
Lo despensièr èra ruinat.

Çò que i aviá en abondença,
Entre mamàs e enfantons,
Pròba d'amor o recompença,
Aquò èra sonrires e potons.

Tot es pas ròsa dins la vida,
E l'ai quitat, temps de malur,
Ma bona umor èra fostrida,
Lo clàs sonava dins mon cur.

Mès bien que luènh dins ma pensada,
Mon cur èra tot al ras d'el,
A ! qu'èran lòngas las jornadas,
Aquò èra pas lo miu solelh.

Quand mos uèlhs dejà bien lasses,
Se cutaràn pèi tot a fèt,
Voldriái partir entre tos braces,
Al ras d'aquel que es parfèt.

Mès bien mesclat a la sofrença,
E al cant del de profondis,
L'òm sent un perfum d'esperença,
Que diu venir del Paradís.

Entre l'Aubrac e la Viadena,
Al pè d'un puèg bien resconduit,
I a un ostau, se vei a pena,
I a un ostau, i ai viscut. » (B. P.)

• *Ont vas Pierron, amb ta vèsta ? / La fèsta del Bosquet*

Paroles de Marcel Laporte sur l'air de *Ai cinc auglanas.*

« Ont vas Pierron, amb ta vèsta ?
Ont vas coma aquò tan lançat ? (bis)
Vau al Bosquet que uèi es fèsta,
E i anar pas seriá un pecat. (bis)

I anère antan e pòde dire
Qu'i m'amusère bravament,
E uèi tot çò que ieu desire,
'Quò's de ni far parellament.

I aviá un bal per la junessa,
Amb un orquèstre renommat,
S'aquela fèsta tant progressa,
Aquò's graç' a son comitat.

I aviá de que plan se distraire,
De jòcs, de filhas e de vin,
Aquò èra be, tot' un afaire,
E t'aconselhe d'i venir.

Fan pas gaire mai a La Guiòla,
E Lo Bosquet pren de renom,
I trobatz un' ambiança fòla,
E vos cresètz dins un canton.

Pierron ar' es en plena fèsta,
E s'es dejà bien amusat,
Tal que s'aviá perdut la tèsta,
L'avètz que canta com' un fat.

Aquí del bal e de la buveta,
T'assure que se divertís,
E sa polida cançoneta,
Parla mai que mai del païs.

"Bosquet, siás fièr dins ton fulhatge,
Çò ditz en quitent lo capèl,
Presentas dins lo vesinatge,
Amb ton supèrbe castèl". »
(Doc. G. G.)

• ***Sèm montanhòls***

Sèm montanhòls du chanoine Vaylet est connu sur toute *la montanha* où il fait figure d'hymne national. Le texte est intéressant d'un point de vue ethnographique car il témoigne à la fois des mentalités et de la vie des *montanhòls*.

« Aquò's ma grand-maire, Berthe Monteil, *chai, que m'a bailada las paraulas. »* (A. Sb.)

1 *« Sèm montanhòls, aiman l'independença,*
L'aviam, l'avèm emai la gardarem,
S'i a pas de rei en França,
Naltres i renharem.

2 *Nòstre sol mèstre, es aquel que fa nàisser,*
Lo blat l'autom e l'èrba tot l'estiu,
Lo preguèm que nos laisse,
Lo gost del pan un briu.

3 *Tenèm la dalha, tenèm la gulha,*
E nos vam fièrs jos la capa del cièl,
Atau la trocha nada,
Atau canta l'aucèl.

4 *Dels vièlhs Gauloès avèm lo cri de guèrra,*
Butèm d'aücs que fan tot retronir,
E en passent sus tèrra,
Aimam nos far ausir.

5 *Naltres avèm fisança qu'en la trica,*
Sèm del païs end buta lo drelhièr,
Mai se quauqu'un nos brusca,
Li fasèm pas de quartièr.

6 *Avèm ben un jutge amai quauques gindarmas,*
Mès laissam ben aquel monde onte l'ont son,
Amb nòstre pau per arma,
Nos fasèm ben rason.

7 *Qu'un mal-apres, nos brusca, nos contrari*
Desringèm pas lo jutge ni l'uissièr,
Avèm nòstre pau per arma,
Nos fasèm ben rason.

8 *Al Païs bas aiman pas las montanhas,*
Aicí sèm pas jaloses dels valons,
Cal tròpas de castanhas,
Per crompar un vedelon.

9 *Vivam enç'mont l'estiu per las vacadas,*
Ausèm les brams dels braus e dels borrets,
Aquò val las bramadas,
Dels paures borriquets.

10 *As ben rason, siás fièr de ta vendinha,*
Mai te plangèm mon paure costovin,
Tu cultivas ta vinha,
Naltres buvèm lo vin.

11 *Per Sant-Matiu 'lai quand l'èrba s'acaba,*
E que vendrem quauquas manas o les buòus,
Per garnir nòstra cava,
Mancarem pas de sòus.

12 *E pèi pus tard quand farem la saucissa,*
Entre vesins metrem l'auca al topin,
E sens cap de maliça,
Biurem als costovins ! (bis) » (A. Sb.)

Variantes :

§ 1 B. M. / B. P. / C. Rm. / R. Ls. = § 1 A. Sb.
1 - *Sèm montanhòls, avèm l'independença* (B. M. / R. Ls.)
Sèm montanhòls, aimam l'independença (B. P.)
Sèm montanhòls, aimèm l'independença (C. Rm.)
2 - *L'avèm, l'aviam amai la gardarem* (B. M.)
L'aviam, l'avèm amai la gardarem (B. P. / C. Rm. / R. Ls.)
3 - *Se i a pas de reis en França* (bis) (B. P.)
Se i a pas de reis en França (R. Ls.)
4 - *Naltres çai renharem* (B. M.)
Naltres i renharem (bis) (B. P. / C. Rm.)

§ 2 B. M. = § 4 A. Sb.
1 - *Dels vièlhs Gauloès, aimèm lo cri de guèrra* (B. M.)
2 - *Possèm d'aücs que fan tot retornir* (B. M.)
3 - *En passent sus la tèrra* (B. M.)
4 - *Aimèm de nos far ausir* (B. M.)

§ 2 B. P. = § 2 A. Sb.
2 - *Lo blat l'autom e l'èrba lo printemps* (B. P.)
3 - *Lo preguèm que nos daisse (bis)* (B. P.)
4 - *Lo gost del pan longtemps (bis)* (B. P.)

§ 2 C Rm. = § 2 A. Sb.
2 - *L'autom lo blat e l'èrba tot l'estiu* (C. Rm.)
4 - *Lo gost del pan bèl briu (bis)* (C. Rm./ R. Ls.)

§ 3 B. M. = § 2 S. A. Sb.
2 - *Lo blat l'estiu e l'èrba tot l'autom* (B. M.)
4 - *Lo gost del pan un bèl briu* (B. M.)

§ 3 B. P. / C. Rm. = § 4 A. Sb.
2 - *Mès sens rasons sortèm pas de l'ostal* (B. P.)
Butèm d'aücs que fan tot estornir (C. Rm.)
3 - *En passent sus aquela tèrra* (C. Rm.)
4 - *Li fasèm ben rason (bis)* (B. P.)
Aimèm de nos far ausir (bis) (C. Rm.)

§ 3 R. Ls. = § 3 A. Sb.
1 - *Vam al trabalh a la dalha o a l'araire* (R. Ls.)
2 - *Fièrs e contents a la garda de Dius* (R. Ls.)
3 - *Coma l'aucèl per l'aire* (R. Ls.)
4 - *E las trochas pels rius* (R. Ls.)

§ 4 B. M. = § 10 A. Sb.
1 *End siás tu paure costovin* (B. M.)

§ 4 B. P. = § 9 A. Sb.
1 - *Vivam amont, l'estiu per las vacadas* (B. P.)
3 - *Aquò vau las bramadas (bis)* (B. P.)
4 - *Dels paures borriquets (bis)* (B. P.)

§ 4 R. Ls. = § 4 A. Sb.
2 - *Possèm d'aücs que tot ni resplandís* (R. Ls.)

§ 5 B. M.
Al païs bas, i manca pas de planas (B. M.)
Per far de blat e per manjar de pan (B. M.)
Se l'ase aviá de banas (B. M.)
Tanplan que laurariá (B. M.)

§ 5 B. P. = § 8 A. Sb.
1 - *S'al Païs bas, aiman pas la montanha* (B. P.)
3 - *Cau trapar de castanhas (bis)* (B. P.)
4 - *Per crompar un vedelon (bis)* (B. P.)

§ 5 R. Ls. = § 8 A. Sb.
1 - *Les costovins n'aiman pas las montanhas* (R. Ls.)
2 - *Mès naltres sèm pas jaloses dels valons* (R. Ls.)

§ 6 B. P. = § 11 A. Sb.
1 - *Per Sant-Matiu, quand l'èrba s'acaba* (B. P.)
2 - *E que vendèm las manas e les buòus* (B. P.)
3 - *Tu cultivas ta vinha (bis)* (B. P.)
4 - *(bis)* (B. P.)

§ 6 R. Ls. = § 10 A. Sb.
1 - *Tu costovin siás fièr de ta vendinha* (R. Ls.)
2 - *Mès ieu te plange mon paure costovin* (R. Ls.)
3 - *Tu trabalhas ta vinha* (R. Ls.)

§ 7 B. P. = § 10 A. Sb.
1 - *Amb rason, sèm fièrs de ta vendinha* (B. P.)
3 - *Tu cultivas ta vinha (bis)* (B. P.)
4 - *Naltres buvèm lo vin (bis)* (B. P.)

§ 8 B. P. = § 12 A. Sb.
1 - *E pièi pus tard quand farem la saucissa* (B. P.)
3 - *Sans capa de maliça (bis)* (B. P.)
4 - *Biurem al costovin (bis)* (B. P.)

§ 7 R. Ls.
Al Païs bas i a ben de gintas planas (R. Ls.)
Per far de blat e per manjar de pan (R. Ls.)
S'elàs aviás de banas (R. Ls.)
Tanplan que laurariás (R. Ls.)

§ 8 R. Ls.
Viva totjorn la vaca despensièira (R. Ls.)
Que fa rajar la fònt blanca al farrat (R. Ls.)
Las saumas de ribièira (R. Ls.)
Farián pas un encalat (R. Ls.)

§ 9 R. Ls.
Viva totjorn l'aligòt de montanha (R. Ls.)
Que quand es cald s'estira coma un fial (R. Ls.)
Laissatz-lor las castanhas (R. Ls.)
Que lor demòran al còl (R. Ls.)

§ 10 R. Ls. = § 11 A. Sb.
1 - *Per Sant-Matiu quand l'èrba s'acaba* (R. Ls.)
2 - *E que vendèm les vedèls e les buòus* (R. Ls.)
3 - *Per romplir nòstra cava* (R. Ls.)

• ***Nautres sèm montanhòls***



1



2

1. - *Lo Cailar de Cassuèjols.*
Marius Biron. *(Coll. et id. B. M.)*
2. - Murcia. *setembre de 1970.*
Jean-Louis Blancher et Marcel Dijols de *La Guiòla. (Coll. et id. B. Cs.)*

Création de Marcel Laporte sur l'air de *Les gars de la marine.*

« Nautres sèm montanhòls,
Coma les rossinhòls,
Quand arriba l'estiu,
Cantèm nòstra cançon.

Del 25 de mai
Jusca la Sent-Guirald
Al mièg de las vacadas
Passèm quauquas mesadas.

Sèm d'òmes recercats,
E dins nòstres mercats,
Nautres nos rasonèm,
Per ganhar tant que podèm.

Sèm les enfants de la montanha,
Nos risèm del missant temps,
Nautres sèm totjorn contents.

Passèm l'estiu per la ginçana,
E del rol al cantalés,
Coma de reis.

Aimèm l'èrt pur e la libertat,
Que nos procuran la santat,
Sèm les enfants de la montanha,
En veguent nòstra mina,
Tot lo monde o devina.

Les montanhòls, pecaire,
L'òm se pressa pas gaire,
Un mochador al còl,
Nos sert ben de falç-còl,
E presentèm tan bien,
Que cap de Parisien,
La camisa empesada,
La mina enfarinada.

Avèm ben quauques esclòps,
Mès quand nos pesan tròp,
Les laissèm pels masucs,
E nos'n vam totes pès nuds.

Avèm coma boisson,
La gasp' a discrecion,
I a pas que lo barral
Que fa totcòp defaut,
E quand serem a temps
Serem totes contents
En quitent les masucs
N'i possarem d'aücs ! » (Doc. G. G.)

Les cants de trabalh e de mestièr

Les chants de travail sont ceux que l'on chantait pour rythmer le travail. Tel est le cas des *meissonièiras*. Les chants de métier évoquent une activité ou les personnes exerçant cette activité.

On retrouvera :

Cançons de lòga : *Bèla Sent-Joan* (page 195), *Me soi logat aquest' annada* (page 240).

Las pastorelas : *A l'ombra del boscatge, Belle bergère, En gardent mos motons, Quand ieu èri jovenèla, Quand lo pastron va deslargar, Aval, aval, lo lòng del ribatèl, Lo virolet...* qui figurent pages 268-269.

Las meissonièiras : *Jol pont d'a Mirabèl* et *Les meissonièrs de Pradas* (page 202).

Les dalhaires : *La cançon dels dalhaires* (page 211).

Las molinièiras : *A Tolosa cal anar* et *La Marion s'en va al molin* (page 206).

Cançons novialas

Les *cançons novialas* étaient chantées à l'occasion des mariages, notamment lors des repas. Il peut s'agir de chansons d'amour, de chansons de *mal-maridadas* ou de chansons *calhòlas*.

Sur le canton de *La Guiòla*, nous avons recueilli : *La filha del païsan* (page 330), *Me soi levat de bon matin* ou *Lo galant moquet* (page 330), *Mon Anneta* (page 333), *L'omenon* (page 330), *Lo poton* (page 332), *Ma Roseta* (page 330), *Quand lo mèstre tòrna del mercat* (page 332), *Lo regret de Lison* (page 333), *Lo soqueton* (page 330), *La vièlhòta* (page 332).

Cants de glèisa et parodies du sacré

Au-delà des cantiques de Noël très nombreux en Occitanie, la liturgie et l'Eglise ont inspiré des pièces facétieuses mettant des paroles grivoises sur des airs sacrés ou ironisant sur les serviteurs de l'Eglise et ses rites.

Nadalets : *Cantatz cloquièrs, Cantem Nadal, Enfants revelhatz-vos, L'estela de Nadal,* page 133.

Parodies et facéties : *La confession* (page 332), *Las vèspras de Benavent* (page 333), *Tres menetas assembladas* (page 181).

Cançons istoricas

Les chansons dites historiques sont des chansons qui semblent très anciennes ou qui sont rattachées par la tradition orale à un événement : ainsi *Lo boièr* (page 200) au XIIIe s. ?, *La Guilhaumèla* (page 317) au XVIIe s.

Cançons enfantinas

Les chansons enfantines prennent souvent la forme de randonnées. *Rentorna-t'en Maria* (page 332), *Cançon de las mensòrgas* (page 314).

Les còntes e les racòntes

Marie-Louise Ténèze dans le tome V de la R.C.P. Aubrac cite quelques formules occitanes terminant le conte. Ainsi pour Mme Veyre de *Solatges :*

« Passèt per una barta que brutlava,
E se brutlèt
E lo còntes'es acabat. »

Elle cite également les formules rituelles occitanes intégrées dans le conte :

« Cabridons, cabridons, durbetz-me
Que vos pòrte una plena banasteta de fulhetas de vernhàs,
Un plen pièjon de chichon. »



1

1. - *La Guiòla.*
Casimir Blancher. *(Coll. et id. B. Cs.)*
2. - *Nòça auvernhassa per la fèsta de La Guiòla, 1936.*
Devant : André Boyer, Emile Malet. 2e rang : Léon Bringuier, Joseph Fontanier, Georges et Odette Canitrot, Jean Martin et Marie-Rose Boyer *les nòvis*, Pierre Boyer, Bernadette Malet, Marthe Martin, Jean Falguier, Odette Pagès. 3e rang : Sylvette et Marie Fontanier, Jean Alingrin, Jeannette Castel, Denis Dijols, Marie-Thérèse Malet, Pascal Fouroux, Emilie Roques, Henri Janny, Jeannette Pichon, André Maurel, ?. 4e rang : Pierrot Martin ?, Simone Ginsity, Emile Séguis, Jeannine Loussert, Henri Volpellier, Henriette et Alexandre Séguis, Christiane Sabatier, Jeannine Maurel, Henri Roux, Pierrette Combes, Georgette Soler, Mauricette Combes, ?, Marcel Capoulade.
(Coll. et id. C. Je.)



2

FACE A

	durée	page
1 - *La vièlhòta.* (Chant : Germaine Ginisty)	2'45"	332
2 - *Masurcà de Bonald.* (Mazurka, cabrette : Casimir Blancher)	1'17"	
3 - *Cançon de las mensòrgas.* (Chant : Roger Aldebert)	1'09"	314
4 - *Tendin, tendon.* (Formule chantée : Germaine Ginisty)	19"	132
5 - *Lo soqueton.* (Chant : Louise Cayla)	1'33"	330
6 - *Les dets de la man.* (Formulette : Alexandre Capoulade)	10"	319
7 - *Bèla Sent-Joan.* (Chants : Roger Aldebert, Léonie Certain)	56"	195
8 - *A Tolosa cal anar.* (Chant : Joseph Veyre)	1'36"	206
9 - *Taïton la poleta.* (Polkas piquées chantées : Germaine Ginisty, Raymond Capoulade)	52"	153
10 - *Nadau de las bèstias.* (Formules avec mimologismes : Laurent Dijols, Joseph Dijols)	1'05"	132
11 - *Rencontrère Maria diluns.* (Chant : Lucette Dijols)	2'17"	332
12 - *Sèm de La Guiòla, Les Solatges son coats, A Solaquet, lo caquet, A La Vitarèla...* (Formules de pays : Paulette Gorse, Marius Biron, Raymond Capoulade, Fernande Raynaldy)	1'07"	100
13 - *Per clutar...* (Comptines : Alexandre Calmels, Paul Bernier)	30"	138
14 - *Sèm montanhòls.* (Chant : Sébastien Alard)	4'24"	363
15 - *Las tres auquetas.* (Conte : Thérèse Hugonet)	2'53"	348
16 - *Dejol pònt d'Antraigas.* (Bourrée, chant : Joseph Pagès, Marcel Lunel ; accordéon : Louis Raynal)	2'56"	152
17 - *Lo virolet.* (Pastourelle : Henriette Miquel, Emilienne Capoulade)	1'59"	268
18 - *Quand lo gal vigèt l'espiga.* (Gigue chantée : Roger Aldebert)	11"	153
19 - *La cabra se copèt un pè.* (Parodie du sacré : Fernande Raynaldy)	19"	
20 - *Las vèspras de Benavent.* (Parodie du sacré : René Pastissier)	3'21"	333
21 - *Sòm-sòm...* (Berceuses : Léonie Certain, Marius Cassagnes, Lucette Dijols, Lucienne Pélégry, Marthe Salabert)	2'26"	316
22 - *Adius paure Carnaval.* (Chant : Lucette Dijols)	28"	117
23 - *Totjorn la vièlha crida...* (Chant : Albert Ginisty)	27"	117
24 - *Al reveire, cuol de veire.* (Formule : René Cancelier)	8"	142

FACE B

	durée	page
1 - *La Guilhaumèla.* (Chant : Marthe Salabert)	2'14"	317
2 - *Cocut.* (Formulettes avec mimologisme : Joseph Pagès, Berthe Monteil, Raymond Capoulade, Marie Chauvet, Marius Biron)	49"	320
3 - *A l'ombra del boscatge.* (Pastourelle : Gabriel Pons)	1'59"	268
4 - *Regrets.* (Regrets, cabrette : Casimir Blancher)	3'10"	
5 - *La Marion s'en va al molin.* (Chant : Germaine Ginisty)	2'02"	206
6 - Antoine mon ami. (Randonnée : Paul Bernier)	42"	320
7 - *Lo masuc.* (Chant : Marcel Lunel)	3'03"	237
8 - *Pregàrias.* (Prières : Lucette Dijols, Janine Germillac)	1'51"	114 & 113
9 - *Veniái de Servièiretas...* (Bourrée chantée : Joseph Veyre)	17"	152
10 - *En gardent mos motons.* (Pastourelle : Georgette Limagne)	1'18"	268
11 - *Lo lop e lo cirièr.* (Récit : Alexandre Calmels)	50"	295
12 - *Devinhòla devina...* (Formulettes : Louise Cayla, Germaine Ginisty)	16"	319
13 - *Viva nòstra La Guiòla.* (Chant de pays : Jeannine Boyer)	2'13"	107
14 - *Benedicité.* (Bénédicité : Alain Rocarie)	8"	128
15 - *Saltairas.* (Sauteuses : Fernande Raynaldy, Berthe Monteil, André Viala, Lucette Dijols, Denise Cestrières, Jean-Louis Cromières)	59"	317
16 - *Son davalats.* (Bourrée, accordéon : Louis Raynal, harmonica : Marcel Lunel, flûte : Raymond Capoulade)	2'22"	
17 - *La confession.* (Chant : Germaine Ginisty)	2'12"	332
18 - *A, ase ; B, buòus...* (Formulette : Sylvie Vassal)	33"	134
19 - *Lo miu cocut encara es pas vengut.* (Bourrée chantée : Joseph Veyre)	42"	153
20 - *Las campanas de...* (Formulettes avec mimologisme : Lucette Dijols, André Viala, Berthe Monteil, Alexandre Calmels, Léonie Certain)	44"	320 & 316 & 115
21 - *Lo boièr.* (Chant : Albert Vieillescazes)	2'39"	200
22 - *Les braus.* (Formule avec mimologisme des taureaux : Arnaud Ginisty)	32"	319
23 - *La lebreta, la truejeta.* (Formulette : Lucienne Pélégry, Marie-Thérèse Capoulade, Joseph Pagès, Lucienne Rieu, Suzanne Cresteil)	1'09"	318 & 319
24 - *Lo cònte del lion.* (Conte : Alexandre Calmels)	50"	349
25 - *Partirem pas d'aicí...* (Chants : Albert Ginisty, Marius Cassagnes)	1'17"	145

Bibliographie

« Cette bibliographie du canton de Laguiole ne présente, pour les études communales, que des références postérieures à 1956, année d'édition du supplément par B. Combes de Patris à la *Bibliographie historique du Rouergue*, de Camille Couderc. Pour des références bibliographiques antérieures, le lecteur pourra consulter ces ouvrages de base. » (Pierre Lançon)

Abréviations

PVSLA : Procès verbaux de la Société des lettres, sciences et arts de l'Aveyron
RR : Revue du Rouergue
VR : Vivre en Rouergue
VRCAA : Vivre en Rouergue, Cahier d'Archéologie Aveyronnaise.

Ouvrages généraux

- *L'Aubrac*, Paris, C.N.R.S., 1970-1982, 7 volumes.
- *Bulletin* (1907-1944) et *Revue de la Solidarité aveyronnaise*, trimestriel.

Andrieu, Etienne ; Petit, Claude
- *Mémoire d'Aubrac*, Rodez, Editions Subervie, 1997, 115 p.

Champion de Cicé, Mgr Jérome-Marie
- *Etat du diocèse de Rodez en 1771*, Rodez, impr. Louis Loup, 1906, XVI-775 p.

Delmas, Jean
- *Autour de la table. Recettes traditionnelles du Rouergue*, Espalion, Musée du Rouergue, Musée Joseph Vaylet, 1983.
- *Les saints du Rouergue : Enquête sur les pèlerinages et les dévotions populaires*, Espalion, Musée du Rouergue, Musée Joseph-Vaylet, 1986, 238 p.
- "Le canton de Laguiole", *VR*, n° 16, janvier 1975, p. 31-36.
- "Galerie aveyronnaise, le canton de Laguiole", *VR*, n° 62, printemps 1987, p. 49-63.

Fuzier, Abbé L.
- *Cultes et pèlerinages de la Sainte Vierge dans le Rouergue*, Rodez, impr. E. Carrère, 1893, 2 vol. (XVI-399 p., 352 p.).

Garric, Yves
- *Paroles de burons*, Rodez, Fil d'Ariane Editeur, 2001, 256 p.

Grimaldi, abbé A. de
- *Les bénéfices du diocèse de Rodez avant la Révolution de 1789*, Rodez, impr. Catholique, 1906, VIII-856 p.

Miquel, Jacques
- *L'architecture militaire dans le Rouergue au Moyen Age et l'organisation de la défense*, Rodez, Edition Française d'Arts Graphiques, 1981, 2 vol. (349, 226 p.).
- *Châteaux et lieux fortifiés du Rouergue*, Rodez, Edition Française d'Arts Graphiques, 1982, 338 p.

Noël, Raymond
- *Dictionnaire des châteaux de l'Aveyron*, Rodez, Ed. Subervie, 1971-1972, 2 vol. (665, 680 p.).

Petit, Claude
- "Les burons de l'Aubrac, génèse d'une architecture traditionnelle XVIIe-XVIIIe siècle", S.R.A. Midi-Pyrénées.

Richeprey, J.-F. Henry de
- *Journal des voyages en Haute-Guienne de J.-F. Henry de Richeprey. I - Rouergue*, Rodez, Commission des Archives historiques du Rouergue, 1952, LXXXVI-482 p.

Vigarié, Emile
- *Livre d'or de l'Aveyron*, Rodez, impr. G. Subervie, 1922, 3 vol. (XI-630, 642, 702 p.) (t. 1, p. 225-278).

Cassuéjouls

Dagneau, Charles
- *Les Cossuéjus*, Paris, [Charles Dagneau], [1965?], 32-8 p.

Dagneau, Ch., Planque, B.
- *Cassuéjouls, les hauts du Rouergue avant la Révolution*, [Cassuéjouls], Amicale "Les Cossuéjus", 1998, 325 p.

Pruvost Jacques
- "Une croix gothique en raquette sauvée de l'oubli à Cassuéjouls", *RR*, n° 40, hiver 1994, p. 543-547.

Curières

Ginisty, Albert
- *"Curières". Etude historique et géographique*, Rodez, Editions Subervie, 1955, 91-[6] p. de pl.
- "Les Frayssinous fermiers de biens religieux", *PVSLA*, t. XXXX, fasc. 2, 1968, p. 199-201.

Laguiole

- *Le fromage de Laguiole*, Aurillac, Ed. Aubert, 1959, 15 p.
- "La fontaine d'huile (Cne de Laguiole), légende aveyronnaise", *VR*, n° 67, été 1988, p. 10.

Bastide, Michel
- *Vie et mort du petit séminaire de Laguiole*, thèse pour le doctorat d'histoire, Toulouse, Université de Toulouse-Le-Mirail, 1983, 454 p.

Besombes, abbé C.
- *Montmaton, sa Terre et son Histoire*, Rodez, Impr. Carrère, [1948], 84-[2] p. de pl.

Bousquet, Jacques
- "Le petit tambour de Laguiole", *Almanach du Rouergue*, 1953, 4 p.
- "Laguiole en Haut-Rouergue. Retour sur le passé, regard sur le présent", *PVSLA*, t. XXXVI, 1954, p. 261-270.

Cance, chanoine Adrien
- *Séminaires en Rouergue*, Rodez, Impr. P. Carrère, 1970, 82 p. (petit séminaire de Laguiole, p. 13-14).

Crozes, Daniel
- *De corne et d'acier, l'épopée du couteau de Laguiole*, Rodez, Editions du Rouergue, 1990, 141 p.
- "De l'Aubrac à Séville : l'odyssée du couteau de Laguiole", *RR*, n° 31, hiver 1992, p. 319-332.
- *Le Laguiole, une lame de légende*, Rodez, Editions du Rouergue, 1996, 156 p.

Gaidou, abbé G.
- *Laguiole en Haut-Rouergue : retour sur le passé, regard sur le présent*, Aurillac, Ed. Gerbert, [1952], 73 p., [8] p. de pl.
- *Laguiole en Haut-Rouergue*, Aurillac, Ed. Gerbert, 1957, 46 p.

Flottes, Anne
- *Un exemple de renouveau des traditions villageoises : Laguiole (Nord-Aveyron)*, Toulouse, Institut d'Etudes Politiques, 1989, 122 p.

Lacombe, G.
- "Pierre du Diable" à Alcorn (Aveyron)", *PVSLA*, t. XXXVIII, 1963, p. 274-276

Noël, Raymond
- "La population de la paroisse de Laguiole d'après un recencement de 1691", *Annales de démographie historique*, 1967, p. 197-223.
- "Etude onomastique de Laguiole en 1691", *RR*, n° 89, janvier-mars 1969, p. 37-46.
Verroust, Jacques
- "En Aubrac, visite au coutelier de Laguiole", *Touring*, n° 909, janvier 1979, p. 50-53.
Wolff, Philippe, Saglio, Philippe
- *Le Laguiole*, [s.l.], Saglio Editeur, 1991, 56 p.

Montpeyroux

Gruat, Philippe, Miquel, Didier
- "Indices d'exploitation de minerai d'étain en Viadène à Crozillac (Montpeyroux)", *VRCAA*, n° 8, 1994, p. 165-170.
Prat, R.
- "Un toponyme du Sud-Ouest : les Vitarelles", *Revue internationale d'onomastique*, décembre 1953, 4 p.

Bibliographie occitane

Histoire

Bony, Maurice
- *Lo nòstre Roèrgue aimat d'ièr, d'uèi e de totjorn*, Rodez : *lo Grelh Roergàs*, n° 24 A, 1980.
- *Lo nòstre Roèrgue aimat II*, Rodez : *Lo Grelh Roergàs*, n° 24 B, 1982.

Onomastique

Nouvel, Alain
- *Les origines historiques et préhistoriques de la langue d'oc : Rouergue*, Annales de l'Université populaire du Sud-Aveyron, 1984-1985, p.135-139.
- *Les noms de lieux témoins de notre histoire*, Montpellier : *Terra d'òc*, 1981.
Dauzats, A. et Ch. Rostaing
- *Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France*, Paris : Libr. Guénégaud, 1983.

Linguistique

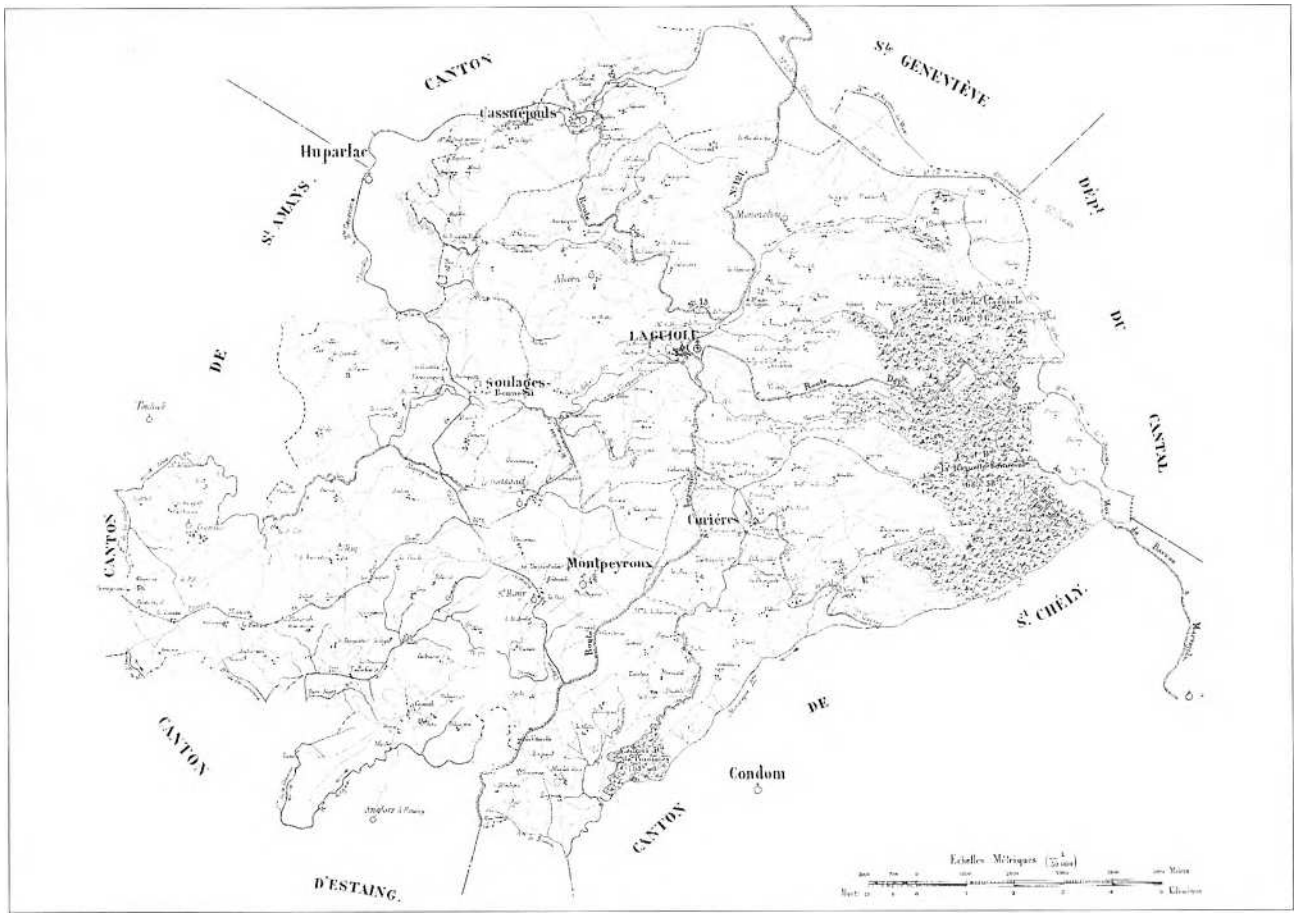
Alibert, Louis
- *Dictionnaire occitan-français d'après les parlers languedociens*, Toulouse : Institut d'études occitanes, 1966.
- *Grammatica occitana segón los parlars lengadocians*, Toulouse : *Societat d'estudis occitans*, 1935.
- *Dictionnaire occitan-français d'après les parlers languedociens*, Toulouse : Institut d'Etudes Occitanes, 1965.
Anglade, Joseph
- *Grammaire de l'ancien provençal*, Paris : Klincksieck, 1977
Cantalausa, Jean de
- *Diccionari fondamental occitan illustrat lengadocien*, Toulouse : Institut d'études occitanes ; Centre régional d'études occitanes, 1979.
Cantalausa, Jean de
- *Aux racines de notre langue : les langues populaires des Gaules de 480 à 1080*, Saint-Pierre, Rodez : Culture d'Oc, 1990.
Mistral, Frédéric
- *Lou Tresor dòu Felibrige*, dictionnaire provençal-français, Edisud, Aix-en-Provence, 1983 (reprint)
Levy, Emil
- *Petit dictionnaire provençal-français*, Raphèle-lès-Arles : Culture provençale et méridionale, 1980.
Vayssier, Aimé
- *Dictionnaire patois-français du département de l'Aveyron*, Marseille : Laffite reprints, 1979.

Littérature, traditions

Bessou, (abbé Justin)
- *D'al brès a la toumbo*, Rodez : Carrère, 1892.
Calelhon
- *Lo pan tendre*, Rodez : *Lo Grelh Roergàs*, 1976-1977.
Majorel, Clément
- *Uno brossado de Pobianos*, Edition Subervie, 1980.
Mouly, *Enric*
- *Bortomieu o lo torn del Roergue*, Carrère, 1973. (Collection du *Grelh Roergàs* : 7).
- *Legendas*, Carrère, 1978. (Collection du *Grelh Roergàs* : 18).
- *En tutant lo grelh*, Rodez : Ed. Subervie, 1962.
Pradel, André
- *Trussa-Crestas e Sanisson (Lo rainalhàs e lo Lapinon)*, Rodez : Carrère, 1966 (Collection du *Grelh Roergàs)*.
Rostaing, Charles
- "Les Troubadours rouergats", *RR*, n° 114, juin 1975, p.130-142.
Van Gennep, A.
- *Manuel de folklore français contemporain*, Paris, Picard, 1937-1958, 9 volumes.

Chant

- *La Bourrée, recueil de chants et danses populaires du Massif-Central*, Paris, [s. d.].
- *Canta Paizan*, Rodez, J.A.C., 1944.
- *Chansons du pays d'Oc*, Rodez : Editions du Rouergue, 1996.
- *Chants populaires du Rouergue, recueillis et publiés par la Solidarité aveyronnaise*, Rodez, 1921.
Canteloube, Joseph
- *Anthologie des chants populaires*, [s. l.] : Ed. du Dauphin, 1974.
Delzangles F.
- *Danses et chansons de danses d'Auvergne*, Aurillac, 1930.
Durand-Picoral, Arthémon
- *Poèmes et chansons*, Rodez : éditions Subervie, 1953.
Froment, L.
- *Chansons du Rouergue recueillies et harmonisées par Léon Froment*, Rodez : Carrère, 1930.
Girou, Marius
- *Cançon vòla*, Toulouse : CRDP, 1979.
Lambert, Louis
- *Chants et chansons populaires du Languedoc*, Marseille : Laffite reprints, 1983 (réimpression de l'édition de 1906).
Lambert, Louis et Montel, Achille
- *Chants populaires du Languedoc*, Marseille : Laffitte reprints, 1975 (réimpression de l'édition de 1880)..
Marie, Cécile
- *Anthologie de la chanson occitane : chansons populaires des pays de langue d'oc*, Paris G.P. : Maisonneuve et Larose, 1975.
Mercadier, E.
- *Chansonnier manuscrit.*
Molin, Enric
- *Los cants del Grelh.*



(Coll. Arch. dép. A.)

Table des matières

Préface de Guy DUMAS 5
Avant-propos 7
Per legir l'occitan de Roergue 9

LO PAÏS E L'ISTÒRIA
Lo canton de La Guiòla 13
Les aujòls 21
Les cristians, les Germans e l'Aquitania 25
Castèls, glèisas, abadiás 27
Lo temps dels cossolats 30
L'occitan vièlh 38
Dels duganauds als camisards 47
La fin del senhoratge 51
Les temps novèls 75

UN CÒP ÈRA
Lo vilatge 99
La bòria 189
L'ostal, l'ostau 281
L'ostalada 309
Musicas, cants e còntes del canton de La Guiòla 355
Bibliographie 367
Remerciements 370

Dans la même collection :

Aubin	
Baraqueville-Sauveterre	
Belmont-sur-Rance	
Bozouls	
Camarès	
Campagnac	
Capdenac	épuisé
Cassagnes-Bégonhès	épuisé
Conques	
Cornus	
Decazeville	épuisé
Entraygues	épuisé
Espalion	
Estaing	
Laissac	
Montbazens	épuisé
Mur-de-Barrez	épuisé
Nant	
Naucelle	épuisé
Peyreleau	
Pont-de-Salars	épuisé
Réquista	
Rieupeyroux	épuisé
Rignac	épuisé
Saint-Amans des Cots	
Saint-Beauzély	
Saint-Chély-d'Aubrac	
Sainte-Geneviève-sur-Argence	
Saint-Géniez-d'Olt	épuisé
Saint-Rome-de-Tarn	épuisé
Saint-Sernin-sur-Rance	
Salles-Curan	épuisé
La Salvetat-Peyralès	
Sévérac-le-Château	épuisé
Vezins	
Villeneuve	épuisé

Remerciements

L'opération *al canton de La Guiòla* est une réalisation du Conseil général de l'Aveyron et de l'équipe *al canton* de la Mission départementale de la Culture. *Un brave mercé a totes les que nos an plan adujats :*

- les maires, les municipalités, les secrétaires de mairie :
  Cassuèjols : Jean-Claude Nayrolles (lancement-restitution),
  Curièiras : Lucien Mas (lancement-restitution),
  La Guiòla : Guy Dumas, conseiller général (lancement), Vincent Alazard (restitution),
  Mont-Peirós : Jeanne Cazal (lancement), Gilbert Cestrières (restitution),
  Solatges : Gérard Alazard (lancement-restitution),
- les Archives départementales de l'Aveyron,
- l'Association pour la sauvegarde du patrimoine archéologique aveyronnais,
- le Centre culturel occitan du Rouergue,
- le *Grelh roergàs,*
- le Musée du Rouergue,
- la Société des cartophiles et numismates de l'Aveyron,
- la Société des lettres, sciences et arts de l'Aveyron,
- les enfants, les professeurs d'école, les parents d'élèves des écoles publiques ou privées du canton de *La Guiòla,*
- tous les partenaires associatifs et institutionnels du canton de *La Guiòla* et les maisons de retraite,
- toutes celles et tous ceux qui, par leur accueil, leurs témoignages, leurs prêts d'objets et de documents, leurs aides de toutes sortes ont permis de mener à bien l'opération *al canton.*

Cassette :

Cassuèjols : Marius Biron, Alexandre Calmels, Marie Chauvet, Laurent Dijols, René Pastissier, Louis Raynal, Lucienne Rieu,

Curièiras : Paul Bernier, Denise Cestrières, Joseph Dijols, Lucette Dijols, Thérèse Hugonet, Marcel Lunel, Berthe Monteil, Lucienne Pélégry,

La Guiòla : Sébastien Alard, Casimir Blancher, Jeannine Boyer, Alexandre Capoulade, Emilienne Capoulade, Jean-Louis Cromières, Janine Germillac, Albert Ginisty, Arnaud Ginisty, Germaine Ginisty, Paulette Gorse, Georgette Limagne, Henriette Miquel, Gabriel Pons, Sylvie Vassal,

Mont-Peirós : Roger Aldebert, René Cancelier, Louise Cayla, Léonie Certain, Fernande Raynaldy, André Viala, Albert Vieillescazes,

Solatges : Marie-Thérèse Capoulade, Raymond Capoulade, Marius Cassagnes, Suzanne Cresteil, Joseph Pagès, Alain Rocarie, Marthe Salabert, Joseph Veyre.

Photographies, documents :

(Les photographies de groupes dont les rangs sont différenciés se lisent de gauche à droite et de bas en haut)

Alpuèg : Balitrand Jean (B. Jea.),

La Calm : Le Ligné Pierre (L. L. P.),

Cassuèjols : Biron Emile (B. E.), Biron Marius (B. M.), Calmels Alexandre (C. A.), Carrière Henri (C. Hr.), Chauvet Marie (C. Mr.), Dagneau Jeanne (D. Jn.), Dagneau Jean-Paul (D. J.-P.), Dijols Laurent (D. Lr.), mairie (m. de C.), Marinnes Pierre (M. Pr.), Pastissier René (P. R.), Raynal Paul (R. P.), Rieu Lucienne (R. Lc.), Roux Albert (R. Al.), Ténégal Daniel (T. D.),

Curièiras : Cestrières Clément (C. C.), Chardaire Brigitte (C. B.), Dijols Lucette (D. L.), Hugonet Thérèse (H. T.), Malet Joseph (M. Jp.), Monteil Berthe (M. B.), Pélégry Lucienne (P. Lc.), Pradel Lucien (P. L.), Rul Yvonne (R. Y.),

Espaliu : Rouquette Raymond (R. R.),

Graissac : Franc André (F. A.),

La Guiòla : Besombes Christophe (B. C.), Blancher Casimir (B. Cs.), Bouldoires Louise (B. L.), Boyer Jeannine (B. J.), Bras Angèle (B. An.), Brisard Jacques (B. Jq.), Calmels Lucien (C. Lc.), Chabal Jeannette (C. Je.), Chauffour Jeannette (C. Jte), Condom Joseph (C. Js.), Cromières Jean-Louis (C. J.-L.), Cros Marie-Henriette et Francette (C. M.-H. F), Dijols Louis (D. Ls.), Ferrier Jean (F. J.), Germillac Janine (G. J.), Ginisty Arnaud (G. A.), Ginisty Germaine (G. G.), Larousse Raymonde (L.R.), Limagne Aimé (L. A.), Mathieu Paul (M. P.), Maurel André (M. A.), Miquel Jean (M. Jn.), Peret Adrienne (P. Ad.), Raynal Marguerite (R. Mg.), Rieu Jeanne (R. J.), Rouzet Marcelle (R. M.), Vassal Sylvie (V. S.), Verdier Odette (V. O.),

Mont-Peirós : Alazard Marie (A. M.), Aldebert Roger (A. R.), Cayla Jean (C. Jea.), Cazal Jeanne (C. Jne.), Certain Léonie (C. L.), Couvignou Louise (C. Lse.), Galandrin Jean-Baptiste (G. J.-B.), Gély Denise (G. D.), Hermet Thérèse (H. Th.), Jouclar Joseph (J. J.), Jouve Marcelle (J.M.), Mézy Antoinette (M. An.), Pègues Michel (P. Mc.), Salelles Henri (S. H.), Turlan André (T. A.), Viala André (V. A.), Vieillescazes Albert (V. Al.),

París : Crépin-Girbelle Jacques (C.-G. J.),

Rodés : Archives départementales de l'Aveyron (Arch. dép. A.), Colleuil Francine (C. F.), Dausse Lucien (D. Lc.), Société des Lettres, sciences et arts de l'Aveyron (S. d. L.),

Sauvatèrra : Privat Marcel (P. Ml.),

Sant-Jurvèva : Gizard Denise (G. Dn.),

Sent-Amans : Camilotto Denise (C. De), Pégorier Françoise (P. F.),

Sent-Urcise : Nicolas Geneviève (N. G.),

Solatges : Capoulade Raymond (C. Rm.), Cassagnes Marius (C. M.), Cresteil Suzanne (C. S.), Galandrin Georges (G. Gg.), Pagès Joseph (P. J.), Rocarie Alain (R. A.), Salabert Marguerite (S. Mg.), Veyre Joseph (V. J.),

La Tarrissa : Astruc Adrienne (A. A.),

Uparlac : Chayrigues Jean (C. J.),

Vaurelhas : Jouffreau Jean-Jacques (J. J.-J.).

Lexique :

Bosc Marie, Boyer Jeannine, Cassagnes Denise et Marius, Cayla Louise, Cazal Jeanne, Chabal Jeanne, Cromières Jean-Louis, Dagneau Jeanne et Marthe, Germillac Janine, Ginisty Germaine, Hugonet Thérèse, Lunel Marcel, Maurel André, Pélégry Lucienne, Péret Adrienne, Raynal Paulette et Paul, Raynaldy Fernande et Louis, Rieu Lucienne, Salabert Marguerite, Salelles Alice, Andréa et Henri, Veyre Maria et Joseph, Vidal Albert et Alexandre.

Témoignages :

A. E. : Anglade Emilie, née Hibert en 1913 à *Sant-Remise.*
A. G. : Alazard Gérard, né en 1952 à *París.*
A. Gg. : Alazard Georges, né en 1921 à *Vèrnha-Plana de Curièiras.*
A. L. : Anglade Lucien, né en 1912 *al Graissinós de Mont-Peirós.*
A. M. : Alazard Marie, née Picou en 1932 à *Rodés.*
A. R. : Aldebert Roger, né en 1917 à *Sant-Cosme.*
A. S. : Anglade Simone, née Cayla en 1920 à *La Guiòla.*
A. Sb. : Alard Sébastien, né en 1984 à *Rodés.*
A. Sm. : Alazard Simon, né en 1923 à *Mont-Peirós.*
B. A. : Burguière André, né en 1950 à *Rodés.*
B. An. : Bras Angèle, née Boudou en 1921 à *Sent-Julian de Rodèla.*
Barach Joëlle, née Ginisty en 1950 à *La Guiòla.*
B. C. : Besombes Christophe, né en 1976 à *Rodés.*
B. Cs. : Blancher Casimir, né en 1920 *al Molin de Las Ròdas d'a-z-Alpuèg.*
B. E. : Biron Emile, né en 1928 à *Cassuèjols.*
B. F. : Buée Françoise, née Calmels en 1954 à *Rodés.*
B. G. : Bouldoires Gilberte, née Cros en 1934 à *Curièiras.*
B. Gb. : Burguière Gabrielle, née Boudou en 1920 à *Boason.*
B. Gm. : Burguière Germain, né en 1909 *a-z-Espaliu.*
B. J. : Boyer Jeannine, née Maurel en 1926 à *La Guiòla.*
B. Je. : Bouldoires Jean, né en 1924 à *Curièiras.*
B. Jn. : Biron Jeanne, née Miquel en 1927 à *Servèl de La Guiòla.*
B. Jq. : Brisard Jacques, né en 1936 à *París.*
B. L. : Bouldoires Louise, née Miquel en 1932 à *Servèl de La Guiòla.*
Blancher Marie-Rose, née Boyer en 1926 à *La Guiòla.*
B. Lr. : Bouldoires Laurent, né en 1926 à *Pilhars de Curièiras.*
B. M. : Biron Marius, né en 1925 *al Cailar de Cassuèjols.*
B. Mc. : Bras Marcel, né en 1921 à *Sant-Cosme.*
B. Mr. : Bosc Marie, née Salelles en 1922 *a-z-Imbernet de Mont-Peirós.*
Boissins Gérard, né en 1949 à *Milhau.*
B. P. : Bernier Paul, né en 1915 à *Curièiras.*
B. R. : Bax Raymonde, née Falguier en 1952 à *La Vitarèla de Mont-Peirós.*
B. T. : Bonnaterre Thérèse, née Reylet en 1930 à *Sent-Ginièis.*
Bras Lucien, né en 1934 *al Mas-Rigal de Camporiès.*
Brouzes Marcel, né en 1945 *a-z-Altun d'Uparlac.*
C. A. : Calmels Alexandre, né en 1925 à *Cassuèjols.*
C. Ad. : Couderc Adrienne, née Guillaume en 1910 à *Gramont.*
C. Ag. : Calmels Augustine, née Besombes en 1930 à *Uparlac.*
C. Al. : Cazes Alexis, né en 1911 *a-z-Artís de Mont-Peirós.*
C. Aln. : Cecon Alain, né en 1943 à *Antrai(g)as.*
C. An. : Chardaire André, né en 1934 *al Puèg de Curièiras.*
C. And : Cresteil André, né en 1927 à *Solatges.*
Carrière Eugénie, née Amberny en 1927 à *Cantoènh.*
C. Ax. : Capoulade Alexandre, né en 1921 à *La Caprice de La Guiòla.*
C. C. : Cestrières Clément, né en 1913 à *París.*
C. Ch. : Chauvet Christian, né en 1961 à *Cassuèjols.*
C. D. : Cestrières Denise, née Salabert en 1918 à *París.*
C. Dn. : Cassagnes Denise, née Séguret en 1942 à *Uparlac.*
C. E. : Capoulade Emilienne, née Girbal en 1934 à *Rocagèl de La Guiòla.*
C. F. : Cros Francette, née en 1944 *al Clapièr de La Guiòla.*
C. G. : Chardaire Gabrielle, née Raynal en 1936 à *Sent-Urcise (15).*
C. Gv. : Calmels Geneviève, née Andrieu en 1938 à *Las Plaças de Curièiras.*
C. H. : Cazes Henri, né en 1940 à *Redondet de Mont-Peirós.*
C. Hr. : Carrière Henri, né en 1927 à *Uparlac.*
C. J. : Chayrigues Jean, né en 1919 à *Boet de La Guiòla.*
C. Je. : Chabal Jeannette (Jeanne), née Castel en 1928 à *La Guiòla.*
C. Jea. : Cayla Jean, né en 1922 à *Iauens de Mont-Peirós.*
C. J.-L. : Cromières Jean-Louis, né en 1947 à *París.*
C. Jn. : Chardaire Jean, né en 1939 *al Puèg-Nalt de Curièiras.*
C. Jne. : Cazal Jeanne, née Gasq en 1947 à *Condom d'Aubrac.*
C. Js. : Condon Joseph, né en 1919 à *Sent-Urcise.*
C. L. : Certain Léonie, née Cassagnes-Gourdon en 1933 *al Cassanh de Solatges.*
C. Lc. : Calmels Lucien, né en 1931 à *Las Canals de La Guiòla.*
C. Lo. : Calmels Louise (Marie-Thérèse), née Gros en 1917 à *Lònga-Ròca de Curièiras.*
C. Ls. : Cayla Louise (Marie-Louise), née Austruy en 1927 à *La Fornetariá de Mont-Peirós.*
C. M. : Cassagnes Marius, né en 1935 *al Cassanh de Solatges.*
C. Ma. : Capoulade Marie, née Mathieu en 1926 à *Graissac.*
C. M.-H. : Cros Marie-Henriette, née en 1931 *al Clapièr de La Guiòla.*
C. Mr. : Chauvet Marie, née Alaux en 1942 à *Vaissaire de La Guiòla.*
C. M.-T. : Capoulade Marie-Thérèse, née Fromen en 1946 à *Uparlac.*
C. P. : Cestrières Paul, né en 1944 à *Molhac de Curièiras.*
C. Pr. : Chauvet Pierre, né en 1934 à *Cassuèjols.*
C. R. : Canitrot Robert, né en 1920 à *París.*
C. Re. : Condon Renée, née Cayla en 1930 à *La Guiòla.*
C. Rm. : Capoulade Raymond, né en 1943 à *La Cristiliá de Solatges.*
C. Rn. : Cancelier René, né en 1948 à *Sant-Remise.*
C. S. : Cresteil Suzanne, née Vic en 1920 à *París.*
D. A. : Dijols Albert, né en 1938 *al Cairèl de Curièiras.*
D. E. : Dijols Eliane, née Mouliade en 1936 à *Vèrnhas de La Guiòla.*
D. J. : Dijols Joseph, né en 1928 à *Curièiras.*
D. Jl. : Dijols Julie, née en 1922 à *La Garriga de La Guiòla.*
D. Jn. : Dagneau Jeanne, née Chaudières en 1918 à *La Tarrissa.*
D. Jo. : Delpau Joseph, né en 1922 à *Ucafòl de La Guiòla.*
D. Js. : Dijols Joseph, né en 1926 à *La Garriga de La Guiòla.*
D. Ju. : Dijols Julia, née Tarral en 1924 à *Sent-Aforiás.*
D. L. : Dijols Lucette, née Alazard en 1939 à *Pradas d'Aubrac.*
D. Lr. : Dijols Laurent, né en 1922 à *Solatges de Cassuèjols.*
D. Ls. : Dijols Louis, né en 1928 à *La Bòria de La Rossa de La Guiòla.*
D. M. : Dagneau Marthe, née en 1926 à *Cassuèjols.*
F. J. : Ferrier Jean, né en 1947 à *Prunhas de La Guiòla.*
F. Js. : Falguier Joseph, né en 1937 à *La Vitarèla.*
F. L. : Falguier Lucienne, née Hibert en 1924 à *París.*
F. P. : Fraysse Pierre, né en 1935 à *Comps-La Grand'Vila.*
G. A. : Ginisty Arnaud, né en 1931 à *La Guiòla.*
G. Al. : Ginisty Albert, né en 1927 à Vincennes (94).
G. B. : Gasq Bernard, né en 1953 à *Mont-Peirós.*
G. D. : Gély Denise, née Cayla en 1927 à *Cantoènh.*
G. F. : Gély Ferdinand, né en 1925 à *Cossonós de Mont-Peirós.*
G. G. : Ginisty Germaine, née Doly en 1921 à *La Guiòla.*
G. Gg. : Galandrin Georges, né en 1913 à *La Masuca de Solatges.*
G. H. : Ginisty Henri, né en 1920 à *París.*
G. J. : Germillac Janine, née en 1938 à *La Guiòla.*
G. J.-B. : Galandrin Jean-Baptiste, né en 1920 à *Mont-Peirós.*
G. P. : Gorse Paulette, née Barbès en 1922 à *La Guiòla..*
G. R. : Galandrin Renée, née Bes en 1924 à *Sant-Jurvèva.*
G. Rn. : Girbal René, né en 1918 à *Rodés.*
G. S. : Germillac Simon, né en 1935 à *La Guiòla.*
H. G. : Hibert Gilbert, né en 1932 à *París.*
H. M. : Hermet Marcel, né en 1936 à *Orador (15).*
H. T. : Hugonet Thérèse, née Veyre en 1932 à *La Vaissièira de Solatges.*
H. Th. : Hermet Thérèse, née Trinques en 1938 à *Brionet de Mont-Peirós.*
J. J. : Jouclar Joseph, né en 1936 à *Las Beçadas.*
J. M. : Jouve Marcelle, née Besombes en 1920 à Colombes (92).

Jouclar Josette, née Anglars en 1931 *al Monestire*.
L. A. : Limagne Aimé, né en 1910 à *Alcòrn de La Guiòla*.
L. Ag. : Laussier Auguste, né en 1923 à *La Guiòla*.
Laussier Jean-Pierre, né en 1937 à *París*.
L. G. : Limagne Georgette, née Barry en 1925 à *Rodèla*.
L. Gm. : Laurent Germain, né en 1932 à *La Guiòla*.
L. J. : Lutrand Joseph, né en 1958 à *Curièiras*.
L. M. : Lunel Marcel, né en 1940 à *Lieutadés (15)*.
Lunel Alice, née Mouliade en 1944 à *La Guiòla*.
L. Y. : Laurans Yvonne, née Vassal en 1910 à *París*.
M. A. : Maurel André, né en 1927 à *La Guiòla*.
M. An. : Mézy Antoinette, née Gouyon en 1927 à *Curièiras*.
Maurel Josette, née en 1924 à *La Guiòla*.
M. B. : Monteil Berthe, née Dijols en 1930 à *La Garriga de La Guiòla*.
M. E. : Mourgues Elise, née Vialard en 1927 à *Sent-Laurens de Muret (48)*.
M. H. : Miquel Henriette, née Girbal en 1938 à *La Guiòla*.
M. J. : Monteil Joseph, né en 1927 à *París*.
M. J.-L. : Marinnes Jean-Louis, né en 1922 à *La Guiòla*.
M. Jn. : Miquel Jean, né en 1934 à *Servèl de La Guiòla*.
M. L. : Monteil Louis, né en 1927 à *Rodés*.
M. Ls. : Marinnes Louise, née Viguier en 1932 à *Cantoènh*.
M. P. : Mathieu Paul, né en 1922 à *Bernac de Graissac*.
M. S. : Monteil Sylvie, née Fontanier en 1928 à *La Guiòla*.
P. A. : Pons Adeline, née Doly en 1911 à *La Guiòla*.
Péret Adrienne, née Delmas en 1942 à *Mende (48)*.
P. G. : Pons Gabriel, né en 1911 à *Rodés*.
P. Gn. : Pègues Geneviève, née Ginisty en 1941 à *La Tarrissa*.
P. Gr. : Pélégry Gérard, né en 1946 à *Bessuèjols*.
P. H. : Planhard Honoré, né en 1912 *a-z-Auriac de La Guiòla*.
P. J. : Pagès Joseph, né en 1947 à *Puèg-Redond de Solatges*.
P. Jn. : Pégorier Jean, né en 1923 à *Curièiras*.
P. L. : Pradel Lucien, né en 1920 à *París*.
P. Lc. : Pélégry Lucienne, née Pradel en 1945 à *La Becièira de Curièiras*.
P. Ln. : Péret Léon, né en 1932 à *Lieutadés (15)*.
P. M. : Pichon Marthe, née Bézamat (1901-2000).
P. Mc. : Pègues Michel, né en 1940 à *Rodés*.
P. Mr. : Pagès Maria, née Dijols en 1893 à *Curièiras*.
P. R. : Pastissier René, né en 1926 *al Fieu de Terondèls*.
Pradel Alice, née Long en 1921 à *París*.
R. A. : Rocarie Alain, né en 1970 à *La Montanha de l'Oficièr de Solatges*.
R. Al. : Roux Albert, né en 1941 à *Cassuèjols*.
R. F. : Raynaldy Fernande, née Bertrand en 1934 *a-z-Irissac del Cairòu*.
R. Fr. : Rocarie François, né en 1938 à *La Montanha de l'Oficièr de Solatges*.
R. H. : Rocarie Hélène, née Pouget en 1944 à *Nonglangas de Sent-Juèri*.
R. J. : Roques Jeanne, née Rieu en 1922 à *Al Beç de La Guiòla*.
R. J.-C. : Ramond Jean-Claude, né en 1953 à *Las Binals (48)*.
R. L. : Raynaldy Louis, né en 1932 à *La Devesa de Tesc*.
R. Lc. : Rieu Lucienne, née Pastissier en 1922 à *La Casorniá de Terondèls*.
R. Ls. : Raynal Louis, né en 1947 à *Sent-Urcise (15)*.
R. M. : Rouzet Marcelle, née Goutal en 1920 à *La Guiòla*.
R. Mg. : Raynal Marguerite, née Regimbal en 1914 à *La Guiòla*.
R. P. : Raynal Paul, né en 1932 à *Uparlac*.
R. Pl. : Raynal Paulette, née Lafon en 1934 à *París*.
R. Pr. : Rieu Pierre, né en 1913 à Sex (09).
R. Y. : Rul Yvonne, née Alazard en 1935 à *París*.
S. A. : Salelles Andréa, née en 1925 *a-z-Imbernet de Mont-Peirós*.
S. Al. : Salelles Alice, née Salabert en 1921 à Saint-Mandé (94).
S. H. : Salelles Henri, né en 1921 *a-z-Imbernet de Mont-Peirós*.
S. J. : Séguis Jean, né en 1926 à *Bèl-Èrt de La Guiòla*.
S. L. : Salabert Lucien, né en 1931 *al Sastre de Mont-Peirós*.
S. M. : Salabert Marthe, née Meissonier en 1932 à *Sent-Amans*.
S. Mg. : Salabert Marguerite, née Glandières en 1923 à *La Bòria del Lac d'Uparlac*.
Solignac Sylvain, né en 1946 à *Senta-Aulariá*.
T. A. : Turlan André, né en 1947 à *Mont-Peirós*.
T. D. : Ténégal Daniel, né en 1946 à *Mandi-Bas de Cassuèjols*.
T. G. : Terrisse Germain, né en 1937 à *Las Beçadas*.
V. A. : Viala André, né en 1925 à *Puèg-Redond de Solatges*.
V. Ab. : Vidal Albert, né en 1934 à *Camp-Gris de Solatges*.
V. Al. : Vieillescazes Albert, né en 1931 à *Ribieiròls de Mont-Peirós*.
V. An. : Valadier André, né en 1933 à *La Tarrissa*.
V. Ax. : Vidal Alexandre, né en 1938 à *Camp-Gris de Solatges*.
V. D. : Vaysset Denise, née Trigosse en 1922 à *Mont-Peirós*.
V. H. : Viguier Hélène, née Calmels en 1930 à *La Guiòla*.
V. J. : Veyre Joseph, né en 1920 à *La Vaissièira de Solatges*.
V. Jn. : Viguier Jean, né en 1921 à *Las Beçadas de Mont-Peirós*.
V. Js. : Venzac Joseph, né en 1903 à *La Guiòla*.
V. L. : Viala Lucienne, née Fontanier en 1933 *al Bosquet de Mont-Peirós*.
V. M. : Veyre Maria, née Alazard en 1925 à *La Gardèla de Solatges*.
V. O. : Verdier Odette, née Garrigou en 1921 à *París*.
V. S. : Vassal Sylvie, née en 1926 *al Cairèl de Curièiras*.
V. T. : Vieillescazes Thérèse, née Terrisse en 1941 à *Las Beçadas*.

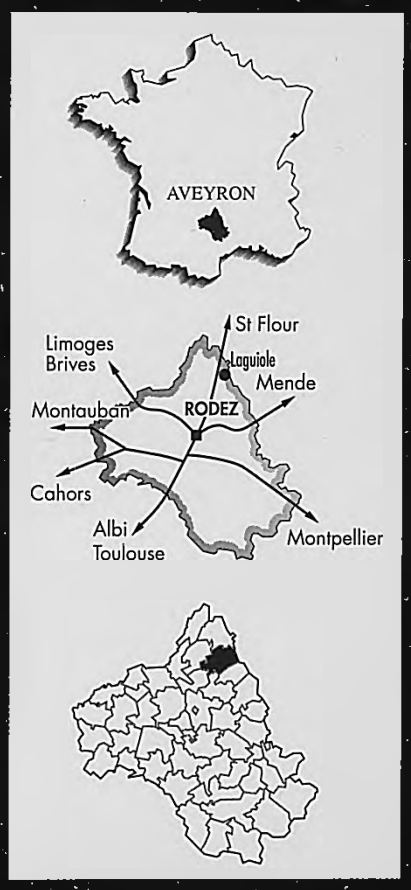
Réalisation :

- animations scolaires : Christian Bouygues du *Biais*,
- assistance de recherche, d'animation et d'édition : Jean-Luc Lafon,
- documentation : Archives départementales de l'Aveyron, Georges Bories, Lucien Dausse, Jean Dhombres, Germaine Ginisty, Philippe Gruat, Pierre Lançon, Pierre Marlhiac, Société des lettres, sciences et arts de l'Aveyron,
- maquette : Christian-Pierre Bedel, Jean-Luc Lafon, Patricia Pallier,
- photographies : Christian-Pierre Bedel (B. C.-P.), Lucien Dausse (D. Lc.),
- prise de contact, identification, reprographie, saisie complémentaire : Chantal Picou, Colette Scudier, Amélie Vergnes,
- transcriptions : Christian-Pierre Bedel, Jean-Luc Lafon, Patricia Pallier.

© Mission départementale de la Culture
I.S.B.N. 2.907279-51-3
I.S.S.N. 1151-8375

Photogravure et impression
S. A. B.I.C. GRAPHIC – 12000 Rodez

Dépôt légal : avril 2001



AVEYRON
CONSEIL
GENERAL

